叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000001

2. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000002

3. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000003

4. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000004

5. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000005

6. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000006

7. 流浪猫的小猫(the Alley Cat's Kitten) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第1/7页

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Hyphenation **has** **been** **standardised** **.**
连字符 有 到过 标准化 .

连字符的使用已标准化。

['tʃæptər] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [lɪst] , [soʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
Chapter **16** **has** **been** **omitted** **off** **the** **Contents** **list** **,** **so** **has** **been** **added** **.**
章 - 有 到过 省略 离开 这 内容 列表 , 所以 有 到过 额外 .

目录列表中遗漏了第 16 章，因此已添加。

[klɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [['lɪs(ə)n] [tuː; tə] MP3] [lɪŋk] [tuː; tə] [ˌdaʊn'loʊd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [faɪl] .
Click **on** **the** **[** **Listen** **to** **MP3** **]** **link** **to** **download** **and** **listen** **to** **the** **music** **file** **.**
点击 在 这 [听 到 MP3] 关联 到 下载 和 听 到 这 音乐 文件 .

点击【收听 MP3】链接即可下载并收听音乐文件。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmæt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]
If **you** **are** **reading** **this** **e** **-** **book** **in** **a** **format** **other** **than** **HTML** **you** **may** **not**
如果 你 是 阅读 这 e - 书 在 一个 格式 其他 比 HTML 你 可能 不是
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [lɪŋk] .
be **able** **to** **use** **the** **link** **.**
是 有能力的 到 使用 这 关联 .

如果您阅读的电子书格式不是 HTML，则可能无法使用此链接。

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n]
The **Alley** **Cat's** **Kitten**
这 胡同 猫的 小猫

巷猫的小猫

[baɪ]
By
经过

经过

['kærəlɪn] [fʊlər]
Caroline **Fuller**
卡罗琳 富勒

卡罗琳·富勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæmpəs] , ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
Author **of** **“** **Across** **the** **Campus** **,** **”** **a** **Story** **for** **Girls**
作者 的 “ 穿过 这 校园 , ” 一个 故事 为了 女孩们

《校园内外》的作者，这是一部献给女孩们的故事

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]
Illustrated **from** **Photographs**
插图 从 照片

根据照片绘制

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]
by **the** **Author**
经过 这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1904
Little , Brown , and Company1904
小的 , 棕色的 , 和 Company1904

小布朗公司 1904

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə][hɜːr; hər]
TO HER
到 她

对她

[huː] [helpt] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['haʊzɪz] ,
WHO HELPED US BUILD THE RABBIT HOUSES ,
WHO 帮助 我们 建造 这 兔子 房屋 ,

谁帮助我们建造了兔舍?

[ænd; ənd]
AND
和

和

[bɪ'frendid] ['æli] [kæts]
BEFRIENDED ALLEY CATS
结交朋友 胡同 猫

友好的流浪猫

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['æli] [kæt][wʌn]
The Alley Cat 1
这 胡同 猫 1

巷猫1

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n] [naɪn]
The Alley Cat's Kitten 9
这 胡同 猫的 小猫 9

巷猫的小猫 9

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [blæk] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] -
The Black Rabbit with White Spots , and the White Rabbit with Black Spots 22
这 黑色的 兔子 和 白色的 地点 , 和 这 白色的 兔子 和 黑色的 地点 -

黑白斑兔和白黑斑兔 22

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ][kæt] -
A Calico Cat 37
一个 印花布 猫 -

花猫37

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːberi] -
Mr . and Mrs . Blueberry 54
先生 . 和 太太 . 蓝莓 -

蓝莓先生和夫人 54

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['ʌŋk(ə)l]['saɪkloʊn] -
Uncle Cyclone 72
叔叔 气旋 -

旋风叔叔72

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [bɑːks] -
The **Family** **in** **the** **Piano** **Box** **88**
这 家庭 在 这 钢琴 盒子 -

钢琴盒里的家庭 88

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

[ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [geɪnz] -
A **Loss** **and** **Some** **Gains** **106**
一个 损失 和 一些 收益 -

损失与收获 106

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] -
At **the** **Lake** **118**
在 这 湖 -

在湖边 118

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] -
On **the** **Farm** **136**
在 这 农场 -

农场136

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bel] -
The **Son** **of** **Silver** **Bell** **152**
这 儿子 的 银 钟 -

银铃之子 152

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['klɪti] , [ðə; ði] [kæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] -
Clytie **,** **the** **Cat** **with** **Mittens** **164**
克莱蒂 , 这 猫 和 手套 -

戴手套的猫克莱蒂 164

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[tɔːrn] - [noʊz] -
Torn - Nose 176
撕裂 - 鼻子 -

撕裂的鼻子 176

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] -
A Visiting Lady 190
一个 访问 女士 -

一位来访的女士 190

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ɑːk'teɪviə] -
Octavia 205
奥克塔维娅 -

奥克塔维亚 205

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['krɪsməs] [iːv] -
Christmas Eve 216
圣诞节 前夕 -

圣诞前夜 216

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
Full - Page Illustrations
满的 - 页 插图

全页插图

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [sliːp] ['æftər][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ” ['frʌntɪspiːs]
“ There was never any sleep after the kitten was in the room ” Frontispiece
“ 那里 曾是 绝不 任何 睡觉 后 这 小猫 曾是 在 这 房间 ” 卷首插图

“自从小猫进了房间，就再也没人睡过觉了。” 扉页

“ ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,
“ Mrs . Wood , creeping down with her candle ,
“ 太太 . 木头 , 爬行 向下 和 她 蜡烛 ,

伍德太太拿着蜡烛蹑手蹑脚地走下来，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ” [peɪdʒ] -
interrupted a grand game of tag between all the animals ” Page 83
中断 一个 盛大 游戏 的 标签 之间 全部 这 动物 ” 页 -

打断了所有动物之间一场盛大的捉迷藏游戏” 第83页

“ [æz; əz][hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpənd] , - [ʃɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [teɪl] ,
“ As her door opened , Weejums shot out with a swelling tail ,
” 作为 她 门 打开 , - 射击 出去 和 一个 肿胀 尾巴 ,

“门一打开，威杰姆斯就甩出一条肿胀的尾巴冲了出来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [ɪn] [pər'suːt] ” ” -
and her enraged victim in pursuit ” ” 197
和 她 愤怒 受害者 在 追逐 ” ” -

以及她愤怒的受害者追赶””197

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst]
Illustrations in the Text
插图 在 这 文本

正文中的插图

[ðə; ði] ['æli] [kæt][peɪdʒ][faɪv]
The Alley Cat Page 5
这 胡同 猫 页 5

巷猫 第5页

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ” -
She missed her own mother ” 13
她 错过 她 自己的 母亲 ” -

她想念自己的母亲” 13

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ” -
If she could have seen how sweet she looked ” 15
如果 她 可以 有 已见 如何 甜的 她 看起来 ” -

如果她能看到自己看起来有多甜美就好了” 15

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ” -
He was naturally inelegant in his language ” 36
他 曾是 自然 不优雅 在 他的 语言 ” -

他的语言天生不够优雅”36

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [jʌŋ] ['mʌðər] [kæt] ” -
A little girl's young mother cat ” 46
一个 小的 女孩们 年轻的 母亲 猫 ” -

小女孩的年轻妈妈猫” 46

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːberi] ” -
Mr . and Mrs . Blueberry ” 64
先生 . 和 太太 . 蓝莓 ” -

蓝莓先生和夫人” 64

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ræpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ” -
In a Mother Hubbard wrapper and a straw hat ” 66
在 一个 母亲 哈伯德 包装纸 和 一个 稻草 帽子 ” -

穿着 Mother Hubbard 的裹身衣，戴着草帽” 66

- ['hɛlps] [rɪ'siːv] ” -
Weejums helps receive ” 71
- 帮助 收到 ” -

Weejums 帮助接收“71”

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['saɪkloʊn] ” -
Cyclone ” 73
气旋 ” -

旋风“73”

['feri] ['lɪliən] ″ -

Fairy	Lilian	″	105
仙女	莉莲	″	-

仙女莉莲″105

[ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['mʌfɪn] ″ -

A	nice	warm	muffin	″	114
一个	好的	温暖的	松饼	″	-

一个香喷喷的松饼″ 114

- [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [nuː] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ″ -

Weejums	had	not	only	one	new	ribbon	,	but	many	″	137
-	有	不是	仅有的	一	新的	丝带	,	但	许多	″	-

Weejums不仅有一条新丝带，而是很多条″ 137

[ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ″ -

The	sash	was	not	too	tight	to	allow	for	dinner	″	173
这	窗扇	曾是	不是	也	紧的	到	允许	为了	晚餐	″	-

腰带松紧适中，不影响晚餐。″ 173

[tɔːrn] - [noʊz] ″ -

Torn	-	Nose	″	183
撕裂	-	鼻子	″	-

撕裂的鼻子″ 183

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kæt] ″ -

A	Red	Cross	cat	″	188
一个	红色的	叉	猫	″	-

红十字会的猫″ 188

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] ″ -

A	visiting	lady	″	193
一个	访问	女士	″	-

一位来访的女士″ 193

['mɪsɪz] . ['winzləu] ″ -

Mrs	.	Winslow	″	195
太太	.	温斯洛	″	-

温斯洛夫人″ 195

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['juːnɪsɪz] [lʌv] ″ -

A	Christmas	present	,	with	Eunice's	love	″	217
一个	圣诞节	展示	,	和	尤妮斯的	爱	″	-

一份圣诞礼物，饱含尤妮丝的爱意″ 217

- ″ - [[wʌn]]

Weejums	″	220	[	1	]
-	″	-	[	1	]

Weejums″220[1]

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n]

The	Alley	Cat's	Kitten
这	胡同	猫的	小猫

巷猫的小猫

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ðə; ði] ['æli] [kæt]

THE	ALLEY	CAT
这	胡同	猫

流浪猫

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æli] [kæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] .

SHE	had	not	really	minded	being	an	Alley	Cat	until	the	kittens	came	.
她	有	不是	真的	有思想	存在	一个	胡同	猫	直到	这	小猫	来了	.

直到小猫出生之前，她其实并不介意做一只流浪猫。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] ['biːɪŋ] [pʊr] [mʌtʃ] [mɔːr]

But	every	one	who	has	had	children	knows	that	one	feels	being	poor	much	more
但	每一个	一	WHO	有	有	孩子们	知道	那	一	感觉	存在	贫穷的	很多	更多的

['kiːnli] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

keenly	on	their	account	,
敏锐地	在	他们的	帐户	,

但凡有过孩子的人都知道，因为孩子而感到贫穷，这种感受会更加强烈。

[ðæn; ðən][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] .

than	on	one's	own	.
比	在	一个人的	自己的	.

而不是独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːləs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃed] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][bed][fɔːr; fər]

And	the	strawless	corner	of	a	deserted	shed	did	not	seem	a	suitable	bed	for
和	这	无吸管	角落	的	一个	荒凉的	棚	做过	不是	似乎	一个	合适的	床	为了

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['græn'tʃɪldrən] .

her	mother's	grandchildren	.
她	母亲的	孙辈	.

而废弃棚屋里没有稻草的角落，似乎并不适合她母亲的孙子们睡。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [tʊk] [noʊ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] .

The	Alley	Cat	took	no	pride	in	her	own	appearance	.
这	胡同	猫	采取	不	自豪	在	她	自己的	外貌	.

流浪猫对自己的外表毫不在意。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Indeed	,	it	had	been	said	when	she	was	born	that	her	mother	,
的确	,	它	有	到过	说	什么时候	她	曾是	出生	那	她	母亲	,

事实上，在她出生时就有人说过，她的母亲是.....

[ðə; ði] ['blʌdɪd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [hæd; həd] ['nevər] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	blooded	tortoise	-	shell	of	a	beautiful	home	,	had	never	produced	such	a
这	血腥	龟	-	壳	的	一个	美丽的	家	,	有	绝不	生产	这样的	一个

['terəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

terrible	kitten	.
糟糕的	小猫	.

一栋漂亮的房子里住着一只血统纯正的玳瑁猫，却从未生出过如此可怕的小猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [[ˌtuː'tuː]]

She	would	[	2	]
她	会	[	2	]

她会[2]

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər]

not	have	been	allowed	to	live	,	if	an	accident	had	not	deprived	her
不是	有	到过	允许	到	居住	,	如果	一个	事故	有	不是	被剥夺的	她

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

mother	of	the	others	.
母亲	的	这	其他的	.

如果不是一场意外夺走了她母亲的其他孩子，她可能就不会活下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['perənt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmli] .

And	as	she	grew	up	even	her	own	parent	saw	that	she	was	homely	.
和	作为	她	生长	向上	甚至	她	自己的	父母	锯	那	她	曾是	家常的	.

随着她长大，就连她的父母也觉得她相貌平平。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ˈhoʊmli] [kæts][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs]

It	may	be	thought	that	homely	cats	have	no	feelings	;	but	this	is	not	the	case
它	可能	是	想法	那	家常的	猫	有	不	情怀	;	但	这	是	不是	这	案件

,

,

,

人们或许认为家猫没有感情，但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [ˈhoʊmli] [kæts] , [laɪk] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋz]

for	homely	cats	,	like	plain	people	,	are	sensitive	,	and	have	even	more	feelings
为了	家常的	猫	,	喜欢	清楚的	人们	,	是	敏感的	,	和	有	甚至	更多的	情怀

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] .

than	others	.
比	其他的	.

相貌平平的猫，就像相貌平平的人一样，也很敏感，甚至比其他猫更有感情。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli] [ˌʌnˈkaɪnd][rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

So	one	day	when	some	particularly	unkind	remark	had	been	made	about	the
所以	一	天	什么时候	一些	特别	不友善	评论	有	到过	制成	关于	这

[ˈbrɪndld] [ˈkɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [saɪdz] ,

brindled	kitten	with	yellow	sides	,
斑纹	小猫	和	黄色的	侧面	,

有一天，当有人对那只两侧泛黄的虎斑小猫说了些特别刻薄的话时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈæli] [kæt] .

she	left	her	home	and	ran	away	to	become	an	alley	cat	.
她	左边	她	家	和	跑	离开	到	变得	一个	胡同	猫	.

她离家出走，逃到了街上，成了一只流浪猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæftərwərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [rʌnz]

She	was	sorry	for	this	afterwards	,	of	course	,	like	every	other	kitten	that	runs
她	曾是	对不起	为了	这	然后	,	的	课程	,	喜欢	每一个	其他	小猫	那	跑步

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当然，事后她也为此感到后悔，就像其他所有走失的小猫一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ,

But	she	would	not	go	home	,
但	她	会	不是	去	家	,

但她不愿回家。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˈempti] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɑːnz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd]

and	slept	all	summer	in	empty	boxes	and	under	the	barns	of	people	who	did
和	睡着了	全部	夏天	在	空的	盒子	和	在下面	这	谷仓	的	人们	WHO	做过

[nɑːt] [laɪk] [kæts] .

not	like	cats	.
不是	喜欢	猫	.

整个夏天，他们都睡在空箱子里，或者睡在不喜欢猫的人的谷仓底下。

[ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈgɑːrbɪdʒ] [peɪlz] ,

She	visited	garbage	pails	,
她	到访	垃圾	水桶	,

她去查看了垃圾桶，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðə; ði][meɪd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and	learned	to	dash	off	with	the	others	when	the	maid	opened	the	kitchen
和	学习	到	短跑	离开	和	这	其他的	什么时候	这	女佣	打开	这	厨房

[dɔːr] .

door	.
门	.

当女佣打开厨房门时，它们就学会了和其他小家伙一起飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

She	learned	to	walk	on	her	stomach	when	crossing	the	street	,
她	学习	到	走	在	她	胃	什么时候	过境	这	街道	,

她学会了过马路时匍匐前进。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɪntər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔbˌwebz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪskərz] ,

and	by	the	time	that	winter	came	,	she	had	cobwebs	in	her	whiskers	,
和	经过	这	时间	那	冬天	来了	,	她	有	蜘蛛网	在	她	胡须	,

到了冬天的时候，她的胡须上都结满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [griːn] [aɪz] . [[θriː]]

and	looked	at	everybody	out	of	frightened	green	eyes	.	[	3	]
和	看起来	在	大家	出去	的	害怕	绿色的	眼睛	.	[	3	]

他用惊恐的绿色眼睛看着每个人。[3]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [koʊld] , ['piːp(ə)l] [ʃʌt]

She	was	naturally	a	good	mouser	,	but	when	the	weather	grew	cold	,	people	shut
她	曾是	自然	一个	好的	鼠牌	,	但	什么时候	这	天气	生长	寒冷的	,	人们	关闭

[ʌp][ðer; ðər] [bɑːnz] ,

up	their	barns	,
向上	他们的	谷仓	,

她天生就是个捕鼠高手，但天气转冷后，人们就把谷仓关上了。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] [maɪs] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ʃedz]

and	every	cat	knows	that	the	open	-	air	mice	who	live	around	unused	sheds
和	每一个	猫	知道	那	这	打开	-	空气	小鼠	WHO	居住	大约	未使用的	棚屋

[ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ['iːtɪŋ] .

are	very	poor	eating	.
是	非常	贫穷的	吃	.

每只猫都知道，生活在废弃棚屋周围的露天老鼠食量很差。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] ,

But	she	managed	to	get	along	until	the	kittens	came	,
但	她	管理	到	得到	沿着	直到	这	小猫	来了	,

但在小猫出生之前，她一直都过得挺好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beg][æt; ət] [bæk] [dɔːz] ,

and	then	she	became	desperate	enough	to	beg	at	back	doors	,
和	然后	她	成为	绝望的	足够的	到	求	在	后退	门	,

后来她走投无路，甚至开始在后门乞讨。

[ænd; ənd] [pɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

and	purr	for	a	piece	of	meat	.
和	呼噜声	为了	一个	片	的	肉	.

并发出咕噜声，想要一块肉。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] ,

But	some	people	cannot	appreciate	even	the	finest	kind	of	a	purr	,
但	一些	人们	不能	欣赏	甚至	这	最好的	种类	的	一个	呼噜声	,

但有些人甚至无法欣赏最美妙的呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æli] ['kæts] [pɜːr] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪk] [hɜːr'self] .

and	the	Alley	Cat's	purr	was	hoarse	and	miserable	like	herself	.
和	这	胡同	猫的	呼噜声	曾是	嘶哑	和	悲惨的	喜欢	她自己	.

而那只流浪猫的呼噜声也像她自己一样沙哑而凄惨。

“ [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'prænoʊ] ,

“	I	once	had	a	good	soprano	,
〃	我	一次	有	一个	好的	女高音	,

我曾经拥有一位优秀的女高音，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['frendli] [bɑːrn][kæt] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ræt] .

"	she	told	the	friendly	barn	cat	who	brought	her	a	second	joint	of	rat	.
"	她	讲述	这	友好的	谷仓	猫	WHO	带来	她	一个	第二	联合的	的	鼠	.

她告诉了那只友善的谷仓猫，它又给她带来了一根老鼠肉卷。

" [bʌt; bət][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [vɔɪs] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ['deitaim] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] .

"	But	I'm	out	of	voice	now	,	being	up	so	much	daytimes	with	the	kittens	.
"	但	我是	出去	的	嗓音	现在	,	存在	向上	所以	很多	白天	和	这	小猫	.

“但我现在嗓子都哑了，因为白天要花很多时间照顾小猫。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kɪtnz] , — [wʌn] ['ʌgli] [laɪk] [hɜːr'self] ,

"	There	were	only	two	kittens	,	—	one	ugly	like	herself	,
"	那里	是	仅有的	二	小猫	,	—	一	丑陋的	喜欢	她自己	,

“只有两只小猫，其中一只和她一样丑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd]

and	the	other	the	very	image	of	that	beautiful	mother	who	had	never	loved
和	这	其他	这	非常	图像	的	那	美丽的	母亲	WHO	有	绝不	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而另一幅画面则是她那位美丽却从未爱过她的母亲的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æli] [kæt] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli]

But	the	Alley	Cat	remembered	this	,	and	made	a	point	of	loving	the	ugly
但	这	胡同	猫	记得	这	,	和	制成	一个	观点	的	爱	这	丑陋的

['kɪt(ə)n] [best] .

kitten	best	.
小猫	最好的	.

但流浪猫记住了这一点，并特意最爱那只丑小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ðæt] [ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] [keɪm] ,

It	was	soon	after	their	eyes	were	opened	that	the	coldest	weather	came	,
它	曾是	很快	后	他们的	眼睛	是	打开	那	这	最冷	天气	来了	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æli] [[fɔːr]]

and	the	Alley	[	4	]
和	这	胡同	[	4	]

他们睁开眼睛不久，最寒冷的天气就来了，小巷[4]

[kæt] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

Cat	made	her	first	acquaintance	with	The	Back	Yard	.
猫	制成	她	第一的	熟人	和	这	后退	院子	.

猫咪第一次接触到了后院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [bæk] [jaːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

She	had	visited	other	back	yards	in	her	time	,	but	this	was	very	different	,
她	有	到访	其他	后退	码	在	她	时间	,	但	这	曾是	非常	不同的	,

她以前也参观过其他后院，但这个后院截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lʌvd] [ɔːl]

because	kind	children	played	there	,	—	the	children	of	a	mother	who	loved	all
因为	种类	孩子们	玩	那里	,	—	这	孩子们	的	一个	母亲	WHO	喜爱	全部

['helpləs] [θɪŋz] .

helpless	things	.
无助	事物	.

因为善良的孩子们在那里玩耍——他们的母亲热爱所有无助的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [jɜːrn] ['æftər] ['æli] [kæts] ,

It	is	true	that	she	did	not	particularly	yearn	after	alley	cats	,
它	是	真的	那	她	做过	不是	特别	向往	后	胡同	猫	,

她确实并不特别喜欢流浪猫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðɪs] [wʌn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [teimd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]

and	was	glad	when	this	one	refused	to	be	tamed	,	and	brought	into
和	曾是	高兴的	什么时候	这	一	拒绝	到	是	驯服	,	和	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当这只狗不肯被驯服，被带进屋里时，他很高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

But	she	said	,	“	You	may	put	some	milk	and	meat	for	her	out	on	the
但	她	说	,	“	你	可能	放	一些	牛奶	和	肉	为了	她	出去	在	这

[koʊl][bɑ:ks] ,

coal	box	,
煤炭	盒子	,

但她说：“你可以给她准备一些牛奶和肉，放在煤箱上。”

['ju:nis] .

Eunice	.
尤妮斯	.

尤妮斯。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [noʊz] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] !

She	probably	knows	who	she	is	,	even	if	we	don't	!
她	大概	知道	WHO	她	是	,	甚至	如果	我们	不	!

即使我们不知道，她可能也知道自己是谁！

” [soʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]['æftər] [ðæt] ,

”	So	very	often	after	that	,
”	所以	非常	经常	后	那	,

“所以在那之后，经常会发生这种情况，”

[wen] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]['aɪsɪklz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

when	the	Alley	Cat	leaped	with	a	crash	of	snow	and	icicles	to	the	side
什么时候	这	胡同	猫	跳跃	和	一个	碰撞	的	雪	和	冰柱	到	这	边

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

当那只野猫带着雪花和冰柱的撞击声跳到旁边的栅栏上时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [smel] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm] ['lʌntʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][koʊl][bɑ:ks] ,

she	would	smell	a	nice	warm	luncheon	waiting	for	her	on	the	coal	box	,
她	会	闻	一个	好的	温暖的	午餐	等待	为了	她	在	这	煤炭	盒子	,

她会闻到煤箱里有热腾腾的午餐在等着她。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['pɜ:rɪŋ] [hɑ:rt] .

and	go	home	with	a	happy	,	purring	heart	.
和	去	家	和	一个	快乐的	,	呼噜声	心	.

然后带着快乐、满足的心情回家。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ðə; ði]['fæməli] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

But	just	before	Christmas	,	the	family	went	away	on	a	visit	and	the	house
但	只是	前	圣诞节	,	这	家庭	去	离开	在	一个	访问	和	这	房子

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

但就在圣诞节前夕，一家人外出探亲，房子就关门了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [keɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [greɪ] [feɪs] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

so	when	the	crash	of	icicles	came	,	and	an	anxious	gray	face	looked	over	the
所以	什么时候	这	碰撞	的	冰柱	来了	,	和	一个	焦虑的	灰色的	脸	看起来	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

所以当冰柱坠落的声音传来，一张焦虑的灰色面孔越过栅栏望向远方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [smeld] [ðæt] [ə; eɪ]['baːdi][kʊd; kəd] [iːt] . [[faɪv]]

there	was	nothing	to	be	seen	or	smelled	that	a	body	could	eat	.	[	5	]
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	或者	闻起来	那	一个	身体	可以	吃	.	[	5	]

既没有肉眼可见的，也没有肉眼可见的、 ...

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [baːrn][kæt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ræt] ,

The	pleasant	barn	cat	who	had	brought	her	the	second	joint	of	rat	,
这	令人愉快的	谷仓	猫	WHO	有	带来	她	这	第二	联合的	的	鼠	,

那只给她叼来第二根老鼠肉的可爱谷仓猫

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [daʊn] - [taʊn] [bɪ'haɪnd]

came	to	tell	his	friend	of	a	place	that	he	had	found	down	-	town	behind
来了	到	告诉	他的	朋友	的	一个	地方	那	他	有	成立	向下	-	镇	在后面

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

a	restaurant	,
一个	餐厅	,

他来告诉朋友，他在市中心一家餐馆后面发现了一个地方。

[wer] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

where	many	things	could	be	had	without	asking	.
在哪里	许多	事物	可以	是	有	没有	问	.

很多东西无需开口就能得到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][kæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz]

He	was	really	a	very	kind	cat	,	although	he	had	but	one	hole	in	his	nose
他	曾是	真的	一个	非常	种类	猫	,	虽然	他	有	但	一	洞	在	他的	鼻子

,

,

,

他真是一只非常善良的猫，虽然他的鼻子上只有一个洞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

instead	of	two	,	owing	to	the	partition	having	been	torn	through	in	a	fight	.
反而	的	二	,	欠款	到	这	分割	拥有	到过	撕裂	通过	在	一个	斗争	.

由于隔墙在打斗中被撕破，所以变成了两扇门而不是两扇。

[ðə; ði] ['æli] [kæt]

the	alley	cat
这	胡同	猫

流浪猫

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	she	could	not	move	her	kittens	,	and	indeed	had	told	him	very	little
但	她	可以	不是	移动	她	小猫	,	和	的确	有	讲述	他	非常	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

但她无法移动她的小猫，而且事实上，她也很少跟他说起这些小猫的情况。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

fearing	that	he	might	not	like	children	.
害怕	那	他	可能	不是	喜欢	孩子们	.

担心他可能不喜欢孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [[sɪks]]

It	was	soon	after	this	that	the	gray	kitten	[	6	]
它	曾是	很快	后	这	那	这	灰色的	小猫	[	6	]

此后不久，那只灰色小猫[6]

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [ɑːn]

and	the	tortoise	-	shell	kitten	became	so	thin	that	there	was	scarcely	room	on
和	这	龟	-	壳	小猫	成为	所以	薄的	那	那里	曾是	几乎	房间	在

[hɜːr; hər] [saɪdz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [spɑːts] .

her	sides	for	all	her	beautiful	tortoise	-	shell	spots	.
她	侧面	为了	全部	她	美丽的	龟	-	壳	地点	.

那只玳瑁色小猫变得非常瘦，以至于她身上美丽的玳瑁色斑点几乎没有地方可以舒展开来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][kaɪnd] ['tʃɪldrən]

But	it	was	not	until	the	day	before	Christmas	that	the	family	of	kind	children
但	它	曾是	不是	直到	这	天	前	圣诞节	那	这	家庭	的	种类	孩子们

[keɪm] [hoʊm] ;

came	home	;
来了	家	;

但直到圣诞节前一天，这群善良的孩子才回到家；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed]

and	that	night	,	when	the	mother	and	grandmother	were	out	in	the	woodshed
和	那	夜晚	,	什么时候	这	母亲	和	祖母	是	出去	在	这	柴房

['ʌn'pækiŋ] ['hɑːli] [riθs] ,

unpacking	holly	wreaths	,
拆包	冬青	花圈	,

那天晚上，当母亲和祖母在柴房里拆冬青花环的时候，

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

the	Alley	Cat	came	into	the	yard	.
这	胡同	猫	来了	进入	这	院子	.

流浪猫走进了院子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

The	mother	of	the	children	noticed	her	at	once	,	because	there	had	been
这	母亲	的	这	孩子们	注意到	她	在	一次	,	因为	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] ,

a	heavy	snow	,
一个	重的	雪	,

孩子们的母亲立刻注意到了她，因为当时下了很大的雪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	little	dark	figure	showed	quite	plainly	against	it	.
和	她	小的	黑暗的	数字	显示	相当	显然	反对	它	.

她的小黑身影在背景中清晰可见。

“ ['mʌðər] , [ðæt] [kæt][ɪz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Mother	,	that	cat	is	carrying	something	.
“	母亲	,	那	猫	是	携带	某物	.

“妈妈，那只猫叼着什么东西。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !

I	believe	it's	a	kitten	!
我	相信	它是	一个	小猫	!

我觉得这是一只小猫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] .

"	she	said	,	and	went	to	the	door	to	look	.
"	她	说	,	和	去	到	这	门	到	看	.

她说着，走到门口去看。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kɪt(ə)n] ,

The	Alley	Cat	came	with	her	head	held	high	,	for	it	was	a	heavy	kitten	,
这	胡同	猫	来了	和	她	头	握住	高的	,	为了	它	曾是	一个	重的	小猫	,

那只流浪猫昂首挺胸地走了过来，因为它是一只很重的小猫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bæk] [streɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

and	her	poor	little	back	strained	under	the	burden	.
和	她	贫穷的	小的	后退	紧张	在下面	这	负担	.

她可怜的小背因为承受不住重担而酸痛不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃed] ,

But	she	managed	to	reach	the	shed	,
但	她	管理	到	抵达	这	棚	,

但她最终还是到达了棚子。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['helpləs] [θɪŋz] ,

and	laid	her	baby	at	the	feet	of	Her	who	loved	all	helpless	things	,
和	铺设	她	婴儿	在	这	脚	的	她	WHO	喜爱	全部	无助	事物	,

她将自己的孩子放在那位慈爱所有无助生灵的神脚下。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

then	turned	and	went	out	again	into	the	snow	.
然后	转向	和	去	出去	再次	进入	这	雪	.

然后转身又走进了雪地里。

" ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Mother	,	did	you	see	that	?
"	母亲	,	做过	你	看	那	?

“妈妈，你看到了吗？”

[ɑː] , ['mʌðər] , [lʊk] !

Ah	,	Mother	,	look	!
啊	,	母亲	,	看	!

啊，妈妈，快看！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [['sɛvən]]

"	She	took	up	the	kitten	with	pitiful	[	7	]
"	她	采取	向上	这	小猫	和	可怜	[	7	]

她抱起小猫，怜悯地[7]

[hændz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

hands	,	and	held	it	to	her	cheek	.
双手	,	和	握住	它	到	她	脸颊	.

她用手把它贴在脸颊上。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [teɪl] .

Its	little	nose	was	quite	white	with	cold	,	and	snow	was	on	its	tail	.
它是	小的	鼻子	曾是	相当	白色的	和	寒冷的	,	和	雪	曾是	在	它是	尾巴	.

它的小鼻子冻得雪白，尾巴上也沾满了雪。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	suppose	there'd	be	any	danger	in	keeping	it	?
"	做	你	认为	那里	是	任何	危险	在	保持	它	?

你认为保留它会有什么危险吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ ['ju:nis] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['evri] [naɪt]
“ Eunice wants a kitten dreadfully , and has been praying for one every night
“ 尤妮斯 想要 一个 小猫 极其糟糕 , 和 有 到过 祈祷 为了 一 每一个 夜晚
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
for a month . ”
为了 一个 月 . ”

“尤妮丝非常想要一只小猫，她已经连续一个月每晚都祈祷能得到一只。”

“ ['deɪndʒər] ?
“ Danger ?
“ 危险 ?

“危险?

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
what nonsense !
什么 废话 !

胡说八道!

[aɪl] [ˌdɪsɪn'fekt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['grænmʌðər] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
I'll disinfect it , ” Grandmother said sharply .
患病的 消毒 它 , ” 祖母 说 尖锐地 .

“我会消毒的，”奶奶厉声说道。

“ ['sʌmbɑ:di] [hɜ:rd] [ðæt] [prer] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæts] [kʌm] [fɔ:r; fər]
“ Somebody heard that prayer , if the Lord didn't , and the cat's come for
“ 某人 听到 那 祷告 , 如果 这 主 没有 , 和 这 猫的 来 为了
['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
Christmas morning . ”
圣诞节 早晨 . ”

“如果上帝没听到祷告，那肯定有人听到了，而且猫咪会在圣诞节早上来到我们家。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .
“ It's a perfect beauty , even if it is thin , ” said the children's mother .
“ 它是 一个 完美的 美丽 , 甚至 如果 它 是 薄的 , ” 说 这 孩子们的 母亲 .

“她虽然瘦，但真是个完美的美人，”孩子们的母亲说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [jʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] . ”
“ But it's pretty young to keep . ”
“ 但 它是 漂亮的 年轻的 到 保持 . ”

“但它还太小，不适合养着。”

“ [aɪ] [kept] [maɪ] ['beɪbi:z] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ I kept my babies when they were younger than that ,
“ 我 保留 我的 婴儿 什么时候 他们 是 年轻 比 那 ,

“我把孩子们留在身边的时候，他们还比那小得多。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðɪs] [kæt] [wəʊnt] [meɪk] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and I'll warrant this cat won't make half so much trouble .
和 患病的 保证 这 猫 惯于 制作 一半 所以 很多 麻烦 .

我敢保证，这只猫不会惹出那么多麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['mʌðər] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .
Besides , its mother trusted you , so there's nothing else to do .
除了 , 它是 母亲 可信 你 , 所以 有 没有什么 别的 到 做 .

此外，它的母亲信任你，所以你也没有别的办法了。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:md] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
” But it was not until after they had warmed some milk for the kitten ,
” 但 它 曾是 不是 直到 后 他们 有 温暖 一些 牛奶 为了 这 小猫 ,

“但直到他们给小猫温好牛奶之后，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [eɪd] [baɪ'klɔːraɪd] ['bændɪdʒ] ,

and	Grandmother	had	wrapped	her	up	in	a	First	Aid	bichloride	bandage	,
和	祖母	有	包装	她	向上	在	一个	第一的	援助	二氯化物	绷带	,

祖母用医用二氯乙烷绷带把她包扎了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . [[eɪt]]

that	they	remembered	how	the	Alley	Cat	had	gone	out	again	into	the	night	.	[	8	]
那	他们	记得	如何	这	胡同	猫	有	已消失	出去	再次	进入	这	夜晚	.	[	8	]

他们记得那只流浪猫又一次跑进了夜色中。[8]

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	She	looked	hungry	,	”	said	the	children's	mother	,	with	tears	in	her	eyes	,
“	她	看起来	饥饿的	,	”	说	这	孩子们的	母亲	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“她看起来很饿，”孩子们的母亲说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] .

“	and	I	know	she	must	have	been	hungry	.
“	和	我	知道	她	必须	有	到过	饥饿的	.

“我知道她当时一定很饿。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

But	she	thought	she	wasn't	wanted	,	and	went	away	.
但	她	想法	她	不是	通缉	,	和	去	离开	.

但她觉得自己不受欢迎，于是就离开了。

[oʊ] , [pʊr] ['æli] [kæt] !

Oh	,	poor	Alley	Cat	!
哦	,	贫穷的	胡同	猫	!

哦，可怜的流浪猫！

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [kʌm] [bæk] , ['kɪti] , [kʌm] [bæk] , [pʊr]

”	She	opened	the	outside	door	,	and	called	,	“	Come	back	,	kitty	,	come	back	,	poor
”	她	打开	这	外部	门	,	和	称为	,	“	来	后退	,	猫咪	,	来	后退	,	贫穷的

['kɪti] , ['kɪti] !

kitty	,	kitty	!
猫咪	,	猫咪	!

她打开外面的门，喊道：“回来吧，小猫咪，回来吧，可怜的小猫咪，小猫咪！”

[kʌm] [bæk] , [pʊr] ['kɪti] - [kæt] !

Come	back	,	poor	kitty	-	cat	!
来	后退	,	贫穷的	猫咪	-	猫	!

回来吧，可怜的小猫咪！

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['entərd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] .

”	But	nothing	entered	except	the	wind	and	the	snow	.
”	但	没有什么	进入	除了	这	风	和	这	雪	.

“但除了风雪之外，什么也没有进来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['æli] [kæt] [ə'gen] . [[naɪn]]

And	they	never	saw	the	Alley	Cat	again	.	[	9	]
和	他们	绝不	锯	这	胡同	猫	再次	.	[	9	]

他们再也没有见过那只流浪猫。[9]

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n]

THE	ALLEY	CAT'S	KITTEN
这	胡同	猫的	小猫

流浪猫的小猫

['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['krɪsməs]

EUNICE	**and**	**Kenneth**	**were**	**allowed**	**to**	**get**	**up**	**at**	**six**	**o'clock**	**on**	**Christmas**
尤妮斯	和	肯尼斯	是	允许	到	得到	向上	在	六	点钟	在	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

圣诞节早上，尤妮丝和肯尼斯被允许六点起床。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['enibɑːdi] [els] .

if	**they**	**would**	**promise**	**not**	**to**	**wake**	**anybody**	**else**	**.**
如果	他们	会	承诺	不是	到	唤醒	任何人	别的	.

如果他们能保证不吵醒其他人的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ruːl] ,

But	**this**	**was**	**a**	**very**	**funny**	**rule**	**,**
但	这	曾是	一个	非常	有趣的	规则	,

但这条规则非常有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

because	**when**	**they**	**ran**	**into**	**the**	**play**	**-**	**room**	**where**	**the**	**stockings**	**were**	**hung**	**,**
因为	什么时候	他们	跑	进入	这	玩	-	房间	在哪里	这	长筒袜	是	悬挂	,

因为当他们跑进挂着长筒袜的游戏室时，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,

Mother	**and**	**Grandmother**	**were**	**always**	**there**	**before**	**them**	**;**	**and**	**Franklin**	**,**
母亲	和	祖母	是	总是	那里	前	他们	;	和	富兰克林	,

[huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] ,

who	**had**	**pretended**	**to**	**be**	**fast**	**asleep**	**,**
WHO	有	假装	到	是	快速地	睡着了	,

母亲和祖母总是走在他们前面；而富兰克林则假装睡着了。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

would	**give**	**a**	**wild**	**whoop**	**from**	**behind**	**his**	**door**	**.**
会	给	一个	荒野	哇哦	从	在后面	他的	门	.

他会躲在门后发出一声狂野的欢呼。

[ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [taɪm] ,

This	**happened**	**every**	**time**	**,**
这	发生	每一个	时间	,

每次都是这样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [wʊd] [set] ['juːnɪsɪz] [hɑːrt]

and	**for**	**years**	**afterwards**	**the**	**striking**	**of**	**a**	**match**	**would**	**set**	**Eunice's**	**heart**
和	为了	年	然后	这	引人注目	的	一个	匹配	会	放	尤妮斯的	心

['biːtɪŋ] ,

beating	**,**
殴打	,

此后多年，只要划燃一根火柴，尤妮丝的心跳就会随之加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , " [oʊ] , [its] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-][hæz; həz] [kʌm] !

and	**she**	**would**	**think**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**it's**	**Christmas**	**,**	**and**	**six**	**o'clock**	**has**	**come**	**!**
和	她	会	思考	,	"	哦	,	它是	圣诞节	,	和	六	点钟	有	来	!

她会想："哦，圣诞节到了，六点钟到了！"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**when**	**it**	**might**	**not**	**be**	**Christmas**	**at**	**all**	**,**
"	什么时候	它	可能	不是	是	圣诞节	在	全部	,

"即使根本就不是圣诞节，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr'self] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	would	have	to	shake	herself	very	hard	to	remember	that	she	was
和	她	会	有	到	摇	她自己	非常	难的	到	记住	那	她	曾是

[groʊn] - [ʌp] . [-]

grown	-	up	.	[	10	]
生长	-	向上	.	[	-	]

她必须非常努力地摇醒自己，才能想起自己已经长大成人了。[10]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,

This	morning	Kenneth	was	the	first	to	reach	the	play	-	room	,
这	早晨	肯尼斯	曾是	这	第一的	到	抵达	这	玩	-	房间	,

今天早上，肯尼斯是第一个到达游戏室的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [sɔː] — [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	so	it	was	he	who	first	saw	—	but	Grandmother	grabbed	him	by	the
和	所以	它	曾是	他	WHO	第一的	锯	—	但	祖母	抓住	他	经过	这

[siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legd] ['naɪti] ,

seat	of	his	legged	nighty	,
座位	的	他的	腿	睡衣	,

所以第一个看到的人是他——但祖母一把抓住他睡裤的裤裆，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , “ [weɪt] [tɪl] ['juːnis] [kʌmz] !

and	put	her	hand	over	his	mouth	,	saying	,	“	Wait	till	Eunice	comes	!
和	放	她	手	超过	他的	嘴	,	说	,	“	等待	直到	尤妮斯	来	!

她用手捂住他的嘴，说：“等尤妮斯来了再说！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['juːnis] [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

”	It	was	then	that	Eunice	saw	too	,	and	gave	a	little	squeal	of	delight	,
”	它	曾是	然后	那	尤妮斯	锯	也	,	和	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	,

“这时尤妮丝也看到了，高兴地轻声叫了一声。”

— [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

—	the	kind	that	she	always	gave	when	she	saw	one	,
—	这	种类	那	她	总是	给予	什么时候	她	锯	一	,

——就是她每次看到都会送的那种。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

although	she	had	never	seen	one	looking	out	of	the	top	of	a	stocking	before	.
虽然	她	有	绝不	已见	一	寻找	出去	的	这	顶部	的	一个	袜	前	.

虽然她以前从未见过从长筒袜顶端探出头来的小家伙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [rʌf] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

And	this	one	had	a	lace	ruff	around	its	neck	.
和	这	一	有	一个	蕾丝	粗糙	大约	它是	脖子	.

而这件衣服的领口处还饰有蕾丝花边。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl] ['bʌntʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,

Otherwise	the	stocking	was	just	as	usual	,	all	bunchy	,	with	a	queer	,
否则	这	袜	曾是	只是	作为	通常	,	全部	一束束的	,	和	一个	酷儿	,

否则，那双长筒袜就跟往常一样，皱巴巴的，怪怪的，

[fæt] [fʊt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][toʊ] .

fat	foot	made	by	the	orange	in	the	toe	.
胖的	脚	制成	经过	这	橙子	在	这	脚趾	.

脚趾头被橘子撑得胖乎乎的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz]

But	she	could	not	believe	that	what	she	saw	at	the	top	of	the	stocking	was
但	她	可以	不是	相信	那	什么	她	锯	在	这	顶部	的	这	袜	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

但她无法相信她在长袜顶端看到的是真的。

“ [bæŋ] ! ” [went] ['kenɪθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɔɪzi] ['prez(ə)nts] [ðæt] ['fræŋklɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
“ Bang ! ” went Kenneth on one of his new noisy presents that Franklin had given
“ 砰 ! ” 去 肯尼斯 在 一 的 他的 新的 嘈杂 礼物 那 富兰克林 有 给定
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“砰！”肯尼斯拍打着富兰克林送给他的一件会发出噪音的新礼物；

[ænd; ənd] “ [iː] - [aʊ] !
and “ E - ow !
和 “ E - 现在 !

以及“E-ow！

” [went] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['juːnɪsɪz] ['stɑːkɪŋ] .
” went the thing in the top of Eunice's stocking .
” 去 这 事物 在 这 顶部 的 尤妮斯的 袜 .

“尤妮丝长袜顶端的东西掉了下来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['æftər][ɔːl] !
Then it was true after all !
然后 它 曾是 真的 后 全部 !

原来是真的！

“ [duː] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [kwɪk] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['læfɪŋ] .
“ Do take her out , quick ! ” said Mrs . Wood , laughing .
” 做 拿 她 出去 , 快的 ! ” 说 太太 . 木头 , 笑 .

“快带她出去！”伍德太太笑着说。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ʃiːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['elɪfənt] [ˌʌndər'niːθ] . ” [-]
“ I'm so afraid she'll stick to the candy elephant underneath . ” [11]
” 我是 所以 害怕的 壳 戳 到 这 糖果 大象 下 . ” [-]

“我真怕她会粘在下面的糖果大象上。”[11]

“ [ðer; ðər] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] ! ” [sed] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ There , I'm glad that's over ! ” said Grandmother , with a sigh .
” 那里 , 我是 高兴的 那就是 超过 ! ” 说 祖母 , 和 一个 叹 .

“好了，总算结束了！”奶奶叹了口气说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət]['sev(ə)n] [taɪmz] [læst] [naɪt] . ”
“ I wasn't up with her but seven times last night . ”
” 我 不是 向上 和 她 但 七 时代 最后的 夜晚 . ”

“昨晚我七次都没陪她起来。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['kenɪθ] ,
“ Aren't you going to look at your other things ? ” asked Kenneth ,
” 不是 你 去 到 看 在 你的 其他 事物 ? ” 问 肯尼斯 ,

“你难道不打算看看你的其他东西吗？”肯尼斯问道。

['blɪsfəli] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][haɪnd][leg][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [dɔːg] .
blissfully sucking a hind leg of sugar dog .
幸福地 吸吮 一个 后 腿 的 糖 狗 .

幸福地吮吸着甜狗的后腿。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [waɪt] [toʊz] !
“ Oh , Mother , it has white toes !
” 哦 , 母亲 , 它 有 白色的 脚趾 !

“哦，妈妈，它的脚趾是白色的！”

” ['juːnɪs] [kraɪd] .
” Eunice cried .
” 尤妮斯 哭 .

尤妮丝哭了。

“ [seɪ] , ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] !
“ Say , Mother , this is bully !
“ 说 , 母亲 , 这 是 欺负 !

“妈妈，这是欺凌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fræŋklɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
” exclaimed Franklin , from the other side of the room where his table was
” 惊呼 富兰克林 , 从 这 其他 边 的 这 房间 在哪里 他的 桌子 曾是
[set] .
set .
放 .

“富兰克林从房间另一边喊道，他的桌子就摆在那里。”

['fræŋklɪn] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [naʊ] .
Franklin considered himself too old to hang up a stocking now .
富兰克林 经过考虑的 他自己 也 老的 到 悬挂 向上 一个 袜 现在 .

富兰克林觉得自己年纪太大，不适合再退休了。

“ [maɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['grænd,mɑːz][ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ” ['kenɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ My present for Grandma's on the breakfast - table , ” Kenneth explained .
“ 我的 展示 为了 奶奶的 在 这 早餐 - 桌子 , ” 肯尼斯 解释 .

“我送给奶奶的礼物就在餐桌上，”肯尼斯解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] .
“ It cost thirteen cents .
“ 它 成本 十三 分 .

“它花了十三美分。”

['juːnɪsɪz] ['dɪdnt] [kɔːst][bʌt; bət][naɪn] . ”
Eunice's didn't cost but nine . ”
尤妮斯的 没有 成本 但 九 . ”

尤妮丝的只要九块钱。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [end][tuː; tə][ɪts][teɪl] , ” [sed] ['juːnis] .
“ And a white end to its tail , ” said Eunice .
“ 和 一个 白色的 结尾 到 它是 尾巴 , ” 说 尤妮斯 .

“尾巴末端是白色的，”尤妮丝说。

“ [ðɪs] ['bʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] , ” [sed] ['frænklɪn] .
“ This book's better than the one that other fellow had , ” said Franklin .
“ 这 图书 更好的 比 这 一 那 其他 同伴 有 , ” 说 富兰克林 .

“这本书比那家伙的那本好，”富兰克林说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi][spɪt] !
“ And it spit at me — such a cunning baby spit !
“ 和 它 吐 在 我 — 这样的 一个 狡猾 婴儿 吐 !

“它还朝我吐口水——多么狡猾的婴儿吐口水啊！”

['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][spɪt] ? ”
Mother , did you hear it spit ? ”
母亲 , 做过 你 听到 它 吐 ? ”

妈妈，你听到它吐口水了吗?

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] , ” [sed] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] . [-
“ Well , I believe that I'll take another nap , ” said Grandmother , with a yawn . [12
“ 出色地 , 我 相信 那 患病的 拿 其他 午睡 , ” 说 祖母 , 和 一个 打哈欠 . [-
]
]
]

“嗯，我想我还要再睡个午觉，”奶奶打着哈欠说道。[12]

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [drest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] .
“ I'll go back and get dressed , ” said Mrs . Wood .
“ 患病的 去 后退 和 得到 穿着 , ” 说 太太 . 木头 .

“我回去穿衣服，”伍德太太说。

“ ['keni] [dɪr] , [sɪt] [ɔːf] [ðæt] [gʌm] - [drɑːp] , [pliːz] .
“ Kenny dear , sit off that gum - drop , please .
“ 肯尼 亲爱的 , 坐 离开 那 胶 - 降低 , 请 .

“肯尼，亲爱的，请把那颗口香糖放下来。”

[ænd; ənd] [dəunt] [iːt] [bʌt; bət] [θriː] ['kændi] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . ”
And don't eat but three candy animals before breakfast . ”
和 不 吃 但 三 糖果 动物 前 早餐 . ”

早餐前只能吃三只糖果动物。

“ ['juːnis] [dɪd] ! ”
“ Eunice did ! ”
“ 尤妮斯 做过 ! ”

“尤妮丝做到了！”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['juːnis] [dʌz] .
“ Never mind what Eunice does .
“ 绝不 头脑 什么 尤妮斯 做 .

“别在意尤妮丝做了什么。”

[ɪts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['keni] .
It's your business to look after Kenny .
它是 你的 商业 到 看 后 肯尼 .

照顾肯尼是你的责任。

[jes] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , Mother , I'm coming .
是的 , 母亲 , 我是 未来 .

是的，妈妈，我来了。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
” And before the children had really looked at all their presents , it was
” 和 前 这 孩子们 有 真的 看起来 在 全部 他们的 礼物 , 它 曾是
['brekfəst] - [taɪm] .
breakfast - time .
早餐 - 时间 .

“孩子们还没来得及仔细查看所有的礼物，就到了吃早餐的时间。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər] [kæt] ? ” [æskt] ['fræŋklɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] .
“ What'll you name your cat ? ” asked Franklin over the oatmeal .
“ 什么会 你 姓名 你的 猫 ? ” 问 富兰克林 超过 这 麦片 .

“你打算给你的猫取什么名字？”富兰克林一边吃着燕麦粥一边问道。

[ɔːl] ['fræŋklənz] ['ræbəts] [hæd; həd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːrt] .
All Franklin's rabbits had names , and could tell each other apart .
全部 富兰克林的 兔子 有 姓名 , 和 可以 告诉 每个 其他 除 .

富兰克林的所有兔子都有名字，而且彼此之间都能认出来。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , ” [sed] ['juːnis] .
“ I don't know yet , ” said Eunice .
“ 我 不 知道 然而 , ” 说 尤妮斯 .

“我还不知道，”尤妮丝说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [jel] [ɪz] .
“ I think I'll have to wait and see what her yell is .
“ 我 思考 患病的 有 到 等待 和 看 什么 她 叫喊 是 .

“我想我得等等看她会喊什么。”

" ['juːnis] [hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] ['frænklɪn] [kɔːld] " [jelz] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
" Eunice had a language of what Franklin called " yells , " in which she talked
" 尤妮斯 有 一个 语言 的 什么 富兰克林 称为 " 喊叫 , " 在 哪个 她 谈话
[tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
to all animals ,
到 全部 动物 ,

"尤妮丝有一种富兰克林称之为'喊叫'的语言，她用这种语言与所有动物交流。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and the strange part of it was that the animals seemed to like it .
和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 这 动物 似乎 到 喜欢 它 .

奇怪的是，动物们似乎很喜欢这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jelz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Some of these yells were a kind of song ,
一些 的 这些 喊叫 是 一个 种类 的 歌曲 ,

这些喊叫声中有些像歌声，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [miːn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌʌndər'stʊd] . [-]
and others appeared to mean certain things which the animals understood . [13]
和 其他的 出现 到 意思是 肯定 事物 哪个 这 动物 理解 . [-]

而另一些则似乎意味着动物们能够理解的某些事情。[13]

['juːnis] [dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [nuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] " ['kɪti] , ['kɪti] , " [bʌt; bət] " [wiː] - ['dʒiː] - [wiː]
Eunice did not call her new Christmas present " Kitty , kitty , " but " Wee - je - wee
尤妮斯 做过 不是 称呼 她 新的 圣诞节 展示 " 猫咪 , 猫咪 , " 但 " 威 - 杰 - 哇
- ['dʒiː] , [wiː] - ['dʒiː] , [kɪm] - [ʌm; əm] - [sɪŋ] !
- je , wee - je , kim - um - sing !
- 杰 , 哇 - 杰 , 金 - 嗯 - 唱歌 !

尤妮丝没有把她的新圣诞礼物叫做"小猫咪"，而是叫"Wee-je-wee-je, wee-je, kim-um-sing!

" [wɪtʃ] [ment] " [kʌm] .
" which meant " Come .
" 哪个 意思是 " 来 .

意思是"来"。

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " - ,
" So in a few days the kitten was known as " Weejums ,
" 所以 在 一个 很少 天 这 小猫 曾是 已知 作为 " - ,

"所以几天后，这只小猫就被称为"Weejums"了，

" [ænd; ənd] ['juːnis] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" and Eunice said that Weejums had chosen the name for herself .
" 和 尤妮斯 说 那 - 有 选定 这 姓名 为了 她自己 .

尤妮丝说，薇薇姆斯自己选择了这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər]
" she missed her own mother
" 她 错过 她 自己的 母亲

她想念自己的母亲

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,
" She was a very lonely little kitten at first ,
" 她 曾是 一个 非常 孤独 小的 小猫 在 第一的 ,

"起初，她是一只非常孤独的小猫咪，

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [traɪd][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] .
and spit at everybody who tried to feed her .
和 吐 在 大家 WHO 尝试 到 喂养 她 .

她还向所有试图喂她东西的人吐口水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [-]
But **this** **was** **only** **because** **she** **missed** **her** **own** **[** **14** **]**
但 这 曾是 仅有的 因为 她 错过 她 自己的 [-]

但这只是因为她想念自己的[14]

['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ði:z] [nu:] [frendz] .
mother **,** **and** **had** **not** **yet** **learned** **to** **trust** **these** **new** **friends** **.**
母亲 , 和 有 不是 然而 学习 到 相信 这些 新的 朋友们 .

母亲，而且还没有学会信任这些新朋友。

[ʃi:; ʃi] [wept] [naɪts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kwaɪt] [æn; ən]
She **wept** **nights** **,** **and** **her** **baby** **face** **sometimes** **had** **the** **look** **of** **quite** **an**
她 哭泣 夜晚 , 和 她 婴儿 脸 有时 有 这 看 的 相当 一个
[oʊld][kæt] ,
old **cat** **,**
老的 猫 ,

她夜里哭泣，她那张娃娃脸有时看起来像只老猫一样苍老。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .
it **was** **so** **sad** **.**
它 曾是 所以 伤心 .

太令人难过了。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [smaɪld] , ” ['ju:nis] [sed] ['æftərwərdz] ,
“ **And** **she** **never** **smiled** **,** **”** **Eunice** **said** **afterwards** **,**
“ 和 她 绝不 微笑 , ” 尤妮斯 说 然后 ,

“她从来不笑，”尤妮丝事后说道。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [seɪm] [pɜ:r] - [ɑ:r] - [aʊ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æli] [kæt]
“ **until** **I** **learned** **how** **to** **make** **that** **same** **pur** **-** **r** **-** **ow** **in** **my** **throat** **that** **the** **Alley** **Cat**
“ 直到 我 学习 如何 到 制作 那 相同的 纯粹 - r - 现在 在 我的 喉 那 这 胡同 猫
[dɪd] .
did **.**
做过 .

“直到我学会了如何像流浪猫一样发出那种咕噜咕噜的叫声。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ju:nis]
” **Then** **she** **decided** **that** **she** **had** **made** **a** **mistake** **after** **all** **,** **and** **that** **Eunice**
” 然后 她 决定 那 她 有 制成 一个 错误 后 全部 , 和 那 尤妮斯
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
was **her** **mother** **.**
曾是 她 母亲 .

“然后她意识到自己还是弄错了，尤妮丝才是她的母亲。”

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ju:nɪsɪz] [dɔ:r] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] “ [i:] - [aʊ] ?
She **learned** **to** **come** **to** **Eunice's** **door** **every** **morning** **with** **a** **little** **soft** **“** **E** **-** **ow** **?**
她 学习 到 来 到 尤妮斯的 门 每一个 早晨 和 一个 小的 柔软的 “ E - 现在 ?

她学会了每天早上轻声地“哎哟？”来到尤妮丝的门前。

” ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] “ [waʊ] !
” **followed** **by** **a** **very** **fierce** **“** **Wow** **!**
” 随后 经过 一个 非常 凶猛的 “ 哇 !

随后是一声非常强烈的“哇！”

” [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][let][ɪn] .
” **if** **she** **was** **not** **let** **in** **.**
” 如果 她 曾是 不是 让 在 .

“如果她不被允许进入。”

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] ['ju:nis] [wʊd] [bi:; bi] ['sli:pi] ,
Sometimes **she** **came** **so** **early** **that** **Eunice** **would** **be** **sleepy** **,**
有时 她 来了 所以 早期的 那 尤妮斯 会 是 困 ,

有时她来得太早，以至于尤妮丝都睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [sliːp] ['æftər][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

but	there	was	never	any	sleep	after	the	kitten	was	in	the	room	,
但	那里	曾是	绝不	任何	睡觉	后	这	小猫	曾是	在	这	房间	,

但自从小猫进了房间后，就再也没睡过觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredfəli] ['pleɪf(ə)l][kaɪnd] ; [wen'evər] ['juːnis] [muːvd] [hɜːr; hər]

for	she	was	one	of	the	dreadfully	playful	kind	;	whenever	Eunice	moved	her
为了	她	曾是	一	的	这	极其糟糕	顽皮的	种类	;	每当	尤妮斯	已搬	她

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

因为她属于那种极其顽皮的类型；每当尤妮丝动动脚趾时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wɜːriŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [baɪts] , [ænd; ənd][sɔːft]

she	would	spring	at	them	,	worrying	the	bedclothes	with	wide	bites	,	and	soft
她	会	春天	在	他们	,	令人担忧	这	床上用品	和	宽的	咬	,	和	柔软的

[θʌdɪŋ] [haɪnd] - [kɪks] .

thudding	hind	-	kicks	.
砰砰声	后	-	踢	.

她会扑向他们，用大口啃咬弄起床单，用轻柔的后腿踢打。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][dæb][æt; ət] ['juːnɪsɪz]

And	if	put	down	on	the	floor	,	she	would	leap	back	instantly	to	dab	at	Eunice's
和	如果	放	向下	在	这	地面	,	她	会	飞跃	后退	即刻	到	轻拍	在	尤妮斯的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

如果被放到地上，她会立刻跳起来，用手轻轻擦掉尤妮丝的睫毛。

[ɔːr]['tæŋg(ə)l][hɜːr'self] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

or	tangle	herself	joyously	in	her	hair	,
或者	纠纷	她自己	欣喜地	在	她	头发	,

或者兴高采烈地把自己缠在头发里，

['tʃuːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [kəːlz] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] . [-]

chewing	very	hard	as	the	curls	became	caught	in	her	teeth	.	[	15	]
咀嚼	非常	难的	作为	这	卷发	成为	捕捉	在	她	牙齿	.	[	-	]

卷发卡在牙齿里，她用力咀嚼。[15]

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [dɔːr] , [ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	never	came	to	any	other	door	,	or	spoke	to	any	other	member	of	the	family	,
她	绝不	来了	到	任何	其他	门	,	或者	辐	到	任何	其他	成员	的	这	家庭	,

她再也没有去过其他任何一扇门，也没有和家里的任何其他成员说过话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['juːnɪsɪz] [kæt] .

and	seemed	to	know	that	she	was	Eunice's	cat	.
和	似乎	到	知道	那	她	曾是	尤妮斯的	猫	.

而且似乎知道自己是尤妮丝的猫。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

“	if	she	could	have	seen	how	sweet	she	looked
“	如果	她	可以	有	已见	如何	甜的	她	看起来

如果她能看到自己看起来有多甜美就好了

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn]['dɑːlz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wʊd] [swɪtʃ] [hɜːr; hər] [teɪl]

”	But	she	hated	to	be	dressed	in	dolls	'	clothes	,	and	would	switch	her	tail
”	但	她	憎恨	到	是	穿着	在	娃娃	-	衣服	,	和	会	转变	她	尾巴

['veri] [hɑːrd] ,

very	hard	,
非常	难的	,

但她讨厌穿娃娃的衣服，会用力地甩尾巴。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] “ [bæk] - [tuː; tə] , ” [wen'evər] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .

and	sit	down	“	back	-	to	,	”	whenever	dolls	were	mentioned	.
和	坐	向下	“	后退	-	到	,	”	每当	娃娃	是	提及	.

每当提到玩偶，就会“背靠背”坐下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [-]

Of	course	if	she	could	have	seen	[	16	]
的	课程	如果	她	可以	有	已见	[	-	]

当然，如果她能看到[16]

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪld] [sliːv] ,

how	sweet	she	looked	with	her	paws	sticking	out	of	a	frilled	sleeve	,
如何	甜的	她	看起来	和	她	爪子	粘性	出去	的	一个	褶边	袖子	,

她把爪子从褶边袖子里伸出来，看起来多么可爱啊！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪskərz] ['ʃoʊɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] ,

and	her	whiskers	showing	daintily	against	the	dark	blue	of	a	velvet	bonnet	,
和	她	胡须	显示	轻柔地	反对	这	黑暗的	蓝色的	的	一个	天鹅绒	引擎盖	,

她那对胡须在深蓝色天鹅绒软帽的映衬下显得格外精致。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][æt; ət][ɔːl] .

she	would	not	have	minded	at	all	.
她	会	不是	有	有思想	在	全部	.

她根本不会介意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wen] [held] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	refused	to	look	in	the	glass	when	held	up	to	it	,
但	她	拒绝	到	看	在	这	玻璃	什么时候	握住	向上	到	它	,

但当被拉到镜子前时，她拒绝看镜子里的内容。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['slæntɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [wei] [ðæt] ['juːnis] [kɔːld] “

and	only	slanted	back	her	eyes	and	ears	in	a	bored	way	that	Eunice	called	“
和	仅有的	倾斜的	后退	她	眼睛	和	耳朵	在	一个	无聊的	方式	那	尤妮斯	称为	“

[ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪgnəti] .

Chinese	dignity	.
中国人	尊严	.

她只是百无聊赖地斜视着眼睛和耳朵，尤妮丝称之为“中国式的尊严”。

” [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wen]

”	One	day	Mrs	.	Wood	was	receiving	some	very	elegant	people	in	the	parlor	,	when
”	一	天	太太	.	木头	曾是	接收	一些	非常	优雅的	人们	在	这	客厅	,	什么时候

-	[keɪm] ,

Weejums	came	,
-	来了	,

“有一天，伍德太太在客厅里招待一些非常优雅的客人，这时威杰姆斯来了，

[ɔːr] ['ræðər] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

or	rather	rolled	into	the	room	.
或者	相当	滚动	进入	这	房间	.

或者说，是滚进房间的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɑːlz] - ['raɪdɪŋ] [pænts] ,

She	had	on	a	sunbonnet	,	and	a	pair	of	dolls	'	riding	pants	,
她	有	在	一个	遮阳帽	,	和	一个	一对	的	娃娃	-	骑术	裤子	,

她戴着遮阳帽，穿着一条娃娃的骑马裤。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

which	were	so	tight	that	her	tail	had	to	be	curled	around	inside	like	a
哪个	是	所以	紧的	那	她	尾巴	有	到	是	卷曲	大约	里面	喜欢	一个

[wɑːtʃ] - [sprɪŋ] .

watch	-	spring	.
手表	-	春天	.

绳子勒得太紧了，她的尾巴不得不像钟表发条一样蜷缩在里面。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [geɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frʌnt] [legz] [əd'vænst] [ɪn] [stɪf] [hɑːps] ,

This	gave	her	a	most	peculiar	gait	,	as	her	front	legs	advanced	in	stiff	hops	,
这	给予	她	一个	最多	奇特	步态	,	作为	她	正面	腿	先进的	在	僵硬的	酒花	,

这使她走路姿势非常奇特，前腿僵硬地跳着向前走。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][haɪnd][legz] [went] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [legz][hæd; həd][nɑːt] [plænd]

and	her	hind	legs	went	to	places	that	her	front	legs	had	not	planned
和	她	后	腿	去	到	地方	那	她	正面	腿	有	不是	计划

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她的后腿伸向了前腿完全没有预料到的地方。

['mɪsɪz] . ['wʊdz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mrs	.	Wood's	back	was	towards	the	door	,
太太	.	伍兹	后退	曾是	向	这	门	,

伍德太太背对着门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	she	did	not	see	Weejums	until	the	Senator	and	his	wife	began	to	laugh	.
和	她	做过	不是	看	-	直到	这	参议员	和	他的	妻子	开始	到	笑	.

直到参议员和他的妻子开始大笑，她才看到维朱姆斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] ,

Then	she	pounced	on	the	kitten	and	carried	her	out	,	feeling	very	much	mortified	,
然后	她	猛扑	在	这	小猫	和	携带	她	出去	,	感觉	非常	很多	羞愧难当	,

[ɔːl'ðoʊ] [-]

although	[	17	]
虽然	[	-	]

然后她扑向小猫，把它抱了出去，感到非常羞愧，尽管[17]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [hɜːr'self] [wen] [ðə; ði] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

she	knew	that	she	should	laugh	herself	when	the	callers	were	gone	.
她	知道	那	她	应该	笑	她自己	什么时候	这	来电者	是	已消失	.

她知道等来电者离开后，她应该自己笑出来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðæt] [deɪ] ,

But	Weejums	had	reason	to	be	glad	that	she	had	run	into	the	parlor	that	day	,
但	-	有	原因	到	是	高兴的	那	她	有	跑步	进入	这	客厅	那	天	,

但威朱姆斯有理由庆幸自己那天跑进了客厅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ʌp] .

for	it	put	an	end	to	the	most	uncomfortable	part	of	the	dressing	-	up	.
为了	它	放	一个	结尾	到	这	最多	不舒服	部分	的	这	敷料	-	向上	.

因为它结束了角色扮演中最令人不舒服的部分。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

['mɪsɪz] . [wʊd] [fər'bædˌfər'beɪd] ['juːnis] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['gɑːrmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][teɪl] .

Mrs	.	Wood	forbade	Eunice	to	dress	the	kitten	in	any	garment	that	was	not	built	to	contain	a	tail	.
太太	.	木头	禁止	尤妮斯	到	裙子	这	小猫	在	任何	服装	那	曾是	不是	建造	到	包含	一个	尾巴	.

伍德太太禁止尤妮斯给小猫穿任何没有尾巴的衣服。

[bʌt; bət] - [stɪl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] ['juːnis] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

But	Weejums	still	took	part	in	all	the	plays	that	Eunice	thought	of	,
但	-	仍然	采取	部分	在	全部	这	演出	那	尤妮斯	想法	的	,

但威杰姆斯仍然参加了尤妮丝想到的所有戏剧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [sled] .

and	even	went	coasting	with	her	on	the	blue	sled	.
和	甚至	去	滑行	和	她	在	这	蓝色的	雪橇	.

甚至还和她一起乘坐蓝色雪橇滑行。

[hɜːr; hər] [teɪl] ['ɔːlweɪz] [sweld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Her	tail	always	swelled	before	they	reached	the	bottom	of	the	hill	,
她	尾巴	总是	肿胀	前	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	,

每次到达山脚之前，她的尾巴都会膨胀起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [ə'gen] [suːn] ['æftərwərdz] ,

but	it	went	back	to	its	normal	size	again	soon	afterwards	,
但	它	去	后退	到	它是	普通的	尺寸	再次	很快	然后	,

但不久之后它就恢复了正常大小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][sled] ,

and	she	liked	being	pulled	up	the	hill	on	the	sled	,
和	她	喜欢	存在	拉	向上	这	爬坡道	在	这	雪橇	,

她喜欢坐着雪橇被拉上山坡。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

without	having	to	put	her	pink	toes	into	the	snow	.
没有	拥有	到	放	她	粉色的	脚趾	进入	这	雪	.

无需将她粉嫩的脚趾伸进雪里。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,

One	Saturday	afternoon	,	the	children	all	went	to	see	“	Uncle	Tom's	Cabin	,
一	周六	下午	,	这	孩子们	全部	去	到	看	“	叔叔	汤姆的	舱	,

一个星期六下午，孩子们都去看电影《汤姆叔叔的小屋》。

” [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] [ə'baʊt] ['tɑːpsi][ænd; ənd]['iːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['blʌdhaʊnd] ,

”	and	came	home	talking	very	fast	about	Topsy	and	Eva	,	and	the	real	bloodhounds	,
”	和	来了	家	说	非常	快速地	关于	托普西	和	伊娃	,	和	这	真实的	寻血猎犬	,

然后他飞快地回到家，滔滔不绝地谈论着托普西和伊娃，以及真正的寻血猎犬。

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz] [kævz] , ” [ðæt] [tʃeɪst] [ɪ'laɪzə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

“	as	big	as	calves	,	”	that	chased	Eliza	across	the	ice	.
“	作为	大的	作为	小牛	,	”	那	追逐	伊丽莎	穿过	这	冰	.

“像小牛犊一样大”，它们追着伊莱扎穿过冰面。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siːnz] [frʌm; frəm] ' ['ʌŋk(ə)l]

“	There	will	be	scenes	from	'	Uncle
“	那里	将要	是	场景	从	'	叔叔

“会有《叔叔》的场景。”

['tɑːmz]['kæbɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [fɔːr] , ” ['juːnis] [-]

Tom's	Cabin	'	in	the	nursery	to	-	day	,	at	four	,	”	Eunice	[	18	]
汤姆的	舱	-	在	这	苗圃	到	-	天	,	在	四	,	”	尤妮斯	[	-	]

今天四点，汤姆的小屋在托儿所里，”尤妮丝[18]

[ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

announced	at	breakfast	one	morning	.
宣布	在	早餐	一	早晨	.

一天早晨吃早餐时宣布。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - [ɑːn] ['eni] [steɪdʒ] .
“ It will be the first appearance of Weejums on any stage .
” 它 将要 是 这 第一的 外貌 的 - 在 任何 阶段 .

“这将是 Weejums 首次登上任何舞台。”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
” Mrs . Wood said that she would come , and bring some ladies who were to
” 太太 . 木头 说 那 她 会 来 , 和 带来 一些 女士们 WHO 是 到
[kɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
call that afternoon ,
称呼 那 下午 ,

伍德太太说她会来，还会带几位下午要来的女士过来。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪld]
and Franklin came , and brought some boys who were helping him build
和 富兰克林 来了 , 和 带来 一些 男孩们 WHO 是 帮助 他 建造
[ðə; ði] [nuː] ['ræbɪt] - [haʊs] .
the new rabbit - house .
这 新的 兔子 - 房子 .

富兰克林来了，还带来了一些帮他建造新兔舍的男孩。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr] [pɪnz] ; [ænd; ənd] ['saɪkloʊn] , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz][taɪd] [nɪr]
The price of admission was four pins ; and Cyclone , the dog , was tied near
这 价格 的 入学 曾是 四 别针 ; 和 气旋 , 这 狗 , 曾是 系 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

入场费是四枚保龄球瓶；狗“旋风”被拴在门口附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] .
with a pincushion strapped to his back for a money - box .
和 一个 针垫 绑带 到 他的 后退 为了 一个 钱 - 盒子 .

他背上绑着一个针垫，把它当作存钱罐。

['saɪkloʊn] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] [wenˈevər] [ə; eɪ][pɪn] [əˈproʊtʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː]
Cyclone whined and looked miserable whenever a pin approached , for he knew
气旋 抱怨 和 看起来 悲惨的 每当 一个 别针 接近 , 为了 他 知道
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] ,
that he had a sign ,
那 他 有 一个 符号 ,

每当有针靠近时，旋风就会呜咽着，一脸痛苦，因为他知道这是个预兆。

“ [peɪ] [hɪr] , ” ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
“ Pay Here , ” fastened to his collar ,
” 支付 这里 , ” 系紧 到 他的 衣领 ,

他衣领上别着“在此付款”的字样。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][pɪnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
and thought it meant that the pins were to be stuck into him .
和 想法 它 意思是 那 这 别针 是 到 是 卡住 进入 他 .

他以为这意味着要把别针插进他体内。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['juːnis] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
When everything was ready , Eunice threw open the folding doors between her
什么时候 一切 曾是 准备好 , 尤妮斯 扔 打开 这 折叠式的 门 之间 她
[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
room and the nursery ,
房间 和 这 苗圃 ,

一切准备就绪后，尤妮丝猛地推开了她房间和育婴室之间的折叠门。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , “ [fɜːrst] ['tæbloʊ] .
and said in a solemn voice , “ First Tableau .
和 说 在 一个 庄严 嗓音 , ” 第一的 画面 .

他用庄严的语气说道：“第一幅画。”

‘ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -
‘ Of such is the Kingdom of Heaven ! '
‘ 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ! -

“天国是属于这样的人的！”

” [ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] ['kenɪθ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , ['bʌtnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The tableau was Kenneth , standing in a high chair , buttoned into one of his
” 这 画面 曾是 肯尼斯 , 常设 在 一个 高的 椅子 , 纽扣 进入 一 的 他的
['mʌðɚz] [-]
mother's [19]
母亲的 [-]

“画面是肯尼斯站在高脚椅上，扣着他母亲的一件[19]

['kɔːrsɪt] ['kʌvərz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
corset covers , which reached nearly to his feet .
紧身胸衣 封面 , 哪个 达到 几乎 到 他的 脚 .

紧身胸衣几乎垂到了他的脚踝。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ ['ʌŋk(ə)l]
The grown - up audience was wondering what this had to do with “ Uncle
这 生长 - 向上 观众 曾是 好奇 什么 这 有 到 做 和 “ 叔叔
['tɑːmz]['kæbɪn] ,
Tom's Cabin ,
汤姆的 舱 ,

成年观众们都在想，这和《汤姆叔叔的小屋》有什么关系呢?

” [wen] ['fræŋklɪn] [sed] , “ [oʊ] , [ʃɔː] !
” when Franklin said , “ Oh , pshaw !
” 什么时候 富兰克林 说 , ” 哦 , 呸 !

富兰克林说：“哦，呸!

[ðæts] [rɔːŋ] .
that's wrong .
那就是 错误的 .

这是错误的。

[ðæt] [pɑːrt] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [jet] . ”
That part doesn't come in yet . ”
那 部分 不 来 在 然而 . ”

那部分还没到呢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] , ” [sed] ['juːnis] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ It does so , ” said Eunice , putting her head out from behind the door .
“ 它 做 所以 , ” 说 尤妮斯 , 推杆 她 头 出去 从 在后面 这 门 .

“确实如此，”尤妮丝说着，从门后探出头来。

“ [dʌz] [soʊ] , ” ['ekəud] ['kenɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] .
“ Does so , ” echoed Kenneth from the high chair .
“ 做 所以 , ” 回声 肯尼斯 从 这 高的 椅子 .

“确实如此，”坐在高脚椅上的肯尼斯附和道。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , ” [dʒɪəd] ['fræŋklɪn] .
“ Aw , you mustn't talk , ” jeered Franklin .
“ 啊 , 你 不得 讲话 , ” 嘲笑 富兰克林 .

“哎呀，你不许说话，”富兰克林嘲讽道。

“ [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtmer] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] . ”
“ You're nothing but the nightmare Uncle Tom saw in the last act . ”
” 你是 没有什么 但 这 恶梦 叔叔 汤姆 锯 在 这 最后的 行为 . ”

“你不过是汤姆叔叔在最后一幕中看到的噩梦罢了。”

“ [eint] ['iːðər] ! ” [sed] ['kenɪθ] , ['bɜːrstɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [roʊb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ]
“ Ain't either ! ” said Kenneth , bursting a button off the heavenly robe , in his wrath
” 不是 任何一个 ! ” 说 肯尼斯 , 爆发 一个 按钮 离开 这 天上 长袍 , 在 他的 愤怒
.
:
.

“都不是！”肯尼斯怒道，一把扯掉了天袍上的一颗纽扣。

“ [aɪm]['lɪt(ə)l]['iːvə] . ”
“ I'm little Eva . ”
” 我是 小的 伊娃 . ”

“我是小伊娃。”

“ [its] [noʊ] [fer] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] ['juːnis] .
“ It's no fair talking , ” said Eunice .
” 它是 不 公平的 说 , ” 说 尤妮斯 .

“这样说不公平，”尤妮丝说。

“ ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbloʊ] ? ”
“ Mother , is it fair talking to the tableau ? ”
” 母亲 , 是 它 公平的 说 到 这 画面 ? ”

“母亲，跟画框说话公平吗？”

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [siːn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ə'plɔːd] ['veri] [hɑːrd] .
“ Let's have the next scene , ” said one of the ladies , applauding very hard .
” 我们来吧 有 这 下一个 场景 , ” 说 一 的 这 女士们 , 鼓掌 非常 难的 .

“让我们开始下一幕吧，”其中一位女士说着，用力鼓掌。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['juːnis] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] .
“ Oh , yes , ” said Eunice , looking quite pleased .
” 哦 , 是的 , ” 说 尤妮斯 , 寻找 相当 高兴 .

“哦，是的，”尤妮丝说，看起来很高兴。

“ [ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz][ɪ'laɪzə] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['blʌdhaʊnd] .
“ The next scene is Eliza crossing on the ice , pursued by the fierce bloodhound .
” 这 下一个 场景 是 伊丽莎 过境 在 这 冰 , 追击 经过 这 凶猛的 寻血猎犬 .

“下一幕是伊莱扎在冰面上行走，身后是凶猛的猎犬。

” ['juːnis] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
” Eunice was Eliza , and Weejums was the [20]
” 尤妮斯 曾是 伊丽莎 , 和 - 曾是 这 [-]

“尤妮丝是伊丽莎，而威朱姆斯是[20]

['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
bloodhound , and the cakes of ice were newspapers spread on the floor .
寻血猎犬 , 和 这 蛋糕 的 冰 是 报纸 传播 在 这 地面 .

猎犬，而那些冰块其实是铺在地上的报纸。

['juːnis] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
Eunice , screaming loudly , clasped her doll to her bosom and jumped
尤妮斯 , 尖叫 高声 , 紧握 她 玩具娃娃 到 她 怀 和 跳了起来
[frʌm; frəm]['peɪpər][tuː; tə]['peɪpər] ,
from paper to paper ,
从 纸 到 纸 ,

尤妮丝大声尖叫着，把她的娃娃紧紧抱在胸前，从一张纸跳到另一张纸。

[ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['blʌdhaʊnd] ['fɑ:loʊd] ,

then	stopped	and	wiggled	a	string	,	and	the	fierce	bloodhound	followed	,
然后	停止	和	扭动	一个	细绳	,	和	这	凶猛的	寻血猎犬	随后	,

然后停下来，晃动一根绳子，凶猛的猎犬便跟着它走了。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [paʊnsiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [teɪl] .

with	gentle	pounces	and	wavings	of	a	tortoise	-	shell	tail	.
和	温和的	猛扑	和	挥手	的	一个	龟	-	壳	尾巴	.

轻柔地扑腾，摇曳着龟壳般的尾巴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [klæpt] [ɪts] [dɪ'laɪt] ,

But	when	the	audience	clapped	its	delight	,
但	什么时候	这	观众	鼓掌	它是	喜	,

但当观众鼓掌表示欣喜时，

[ðə; ði][teɪl] [gru:] [soʊ][bɪg][wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['eni] ['kɪt(ə)n][æt; ət][ɔ:l]

the	tail	grew	so	big	with	terror	that	you	could	scarcely	see	any	kitten	at	all
这	尾巴	生长	所以	大的	和	恐怖	那	你	可以	几乎	看	任何	小猫	在	全部

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

behind	it	,
在后面	它	,

小猫的尾巴吓得伸得老长，几乎完全遮住了尾巴后面的小猫。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['bjʊroʊ] .

and	dashed	off	the	stage	to	hide	under	the	nursery	bureau	.
和	虚线	离开	这	阶段	到	隐藏	在下面	这	苗圃	局	.

然后冲下舞台，躲到育婴室的桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [left] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd]

And	the	whole	audience	left	their	seats	and	crawled	around	on	hands	and
和	这	所有的	观众	左边	他们的	座位	和	爬行	大约	在	双手	和

[ni:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] ,

knees	with	the	actors	,
膝盖	和	这	演员	,

所有观众都离开座位，和演员们一起手脚并用地爬行。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊks][ðə; ði] [fɪrs] ['blʌdhaʊnd] [aʊt] .

trying	to	coax	the	fierce	bloodhound	out	.
尝试	到	哄	这	凶猛的	寻血猎犬	出去	.

试图引诱凶猛的寻血猎犬出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [si:nz] [frʌm; frəm]

But	he	wouldn't	come	,	and	so	they	could	not	have	any	more	scenes	from
但	他	不会	来	,	和	所以	他们	可以	不是	有	任何	更多的	场景	从

“ ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] ,

“	Uncle	Tom's	Cabin	,
“	叔叔	汤姆的	舱	,

但他就是不肯来，所以他们再也无法拍摄《汤姆叔叔的小屋》的场景了。

” [æz; əz] - [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] [əu'fi:liə] [ænd; ənd] ['eni]

”	as	Weejums	was	to	have	taken	the	part	of	Miss	Ophelia	and	any
”	作为	-	曾是	到	有	已采取	这	部分	的	错过	奥菲莉娅	和	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

number	of	others	.
数字	的	其他的	.

“因为 Weejums 原本要扮演奥菲莉亚小姐以及其他许多角色。”

[soʊ][ðə; ði] [læst] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['wɪdoʊ] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

So	the	last	tableau	was	announced	as	“	A	Sorrowful	Widow	Weeping	over	her
所以	这	最后的	画面	曾是	宣布	作为	“	一个	悲伤	寡妇	哭泣	超过	她

['hʌzbəndz] [greɪv] .

Husband's	Grave	.
丈夫的	严重	.

因此，最后一个场景被宣布为“悲伤的寡妇在丈夫的坟前哭泣”。

” ['juːnis] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['teɪblklɔːθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	Eunice	was	the	widow	,	with	a	red	tablecloth	over	her	head	,	which	was
”	尤妮斯	曾是	这	寡妇	,	和	一个	红色的	桌布	超过	她	头	,	哪个	曾是

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

the	nearest	she	could	[	21	]
这	最近的	她	可以	[	-	]

“尤妮丝是寡妇，头上盖着一块红色的桌布，这是她能做的最接近的事情了[21]

[faɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [blæk] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] , [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

find	to	anything	black	,	and	Kenneth	was	the	grave	,	down	on	all	fours	,
寻找	到	任何事物	黑色的	,	和	肯尼斯	曾是	这	严重	,	向下	在	全部	四	,

找到任何黑色的东西，肯尼斯就躺在坟墓里，四肢着地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['læmz] - [wʊl] [rʌg] .

covered	with	a	yellow	lamb's	-	wool	rug	.
涵盖	和	一个	黄色的	羊羔的	-	羊毛	小地毯	.

上面铺着一块黄色羊毛地毯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [wɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] ['veri]

He	was	dreadfully	warm	and	uncomfortable	in	this	position	,	but	behaved	very
他	曾是	极其糟糕	温暖的	和	不舒服	在	这	位置	,	但	表现	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

他感觉很热，在这个姿势下很不舒服，但表现得很好。

[ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][snɔːrt][ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊ] ,

until	Franklin	gave	a	kind	of	snort	and	said	,	“	Ho	,
直到	富兰克林	给予	一个	种类	的	哼哼	和	说	,	“	何	,

直到富兰克林哼了一声，说道：“嚯，

[huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['pæntiz] [ɑːn] !

who	ever	saw	a	grave	with	panties	on	!
WHO	曾经	锯	一个	严重	和	内裤	在	!

谁见过穿着内裤的坟墓！

” [ðen] [ðə; ði] [greɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['tʃʌklɪŋ] ['wɪkɪdli] ,

”	Then	the	grave	turned	a	complete	somersault	,	and	lay	there	chuckling	wickedly	,
”	然后	这	严重	转向	一个	完全的	空翻	,	和	躺	那里	轻笑	邪恶地	,

“然后坟墓翻了个底朝天，躺在那里发出邪恶的笑声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['wɪdoʊ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [red] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd][skəuldid][hɪm; ɪm] .

while	the	sorrowful	widow	took	off	her	red	tablecloth	and	scolded	him	.
尽管	这	悲伤	寡妇	采取	离开	她	红色的	桌布	和	责骂	他	.

悲伤的寡妇扯下红色桌布，斥责了他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [ə'weɪ] [ðen] ,

The	audience	went	away	then	,
这	观众	去	离开	然后	,

观众们随后散去了。

[ænd; ənd] ['ju:nis] [faʊnd] [ðæt] ['saɪkloʊn] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	Eunice	found	that	Cyclone	had	slipped	the	pincushion	around	under	his
和	尤妮斯	成立	那	气旋	有	滑倒了	这	针垫	大约	在下面	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

尤妮丝发现旋风把针垫藏在了他的肚子下面。

[ænd; ənd] [tʃu:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [bræn] [aʊt] .

and	chewed	all	the	bran	out	.
和	咀嚼	全部	这	麸	出去	.

然后把麸皮都嚼出来了。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

And	when	Weejums	came	out	from	under	the	bureau	,
和	什么时候	-	来了	出去	从	在下面	这	局	,

当维朱姆斯从办公室底下出来时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:r'self] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hauld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

she	had	to	squeeze	herself	so	flat	that	she	howled	all	the	way	,	and	some
她	有	到	挤	她自己	所以	平坦的	那	她	嚎叫	全部	这	方式	,	和	一些

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她不得不把自己挤压得扁平，以至于一路嚎叫，还有一些黑色的东西，

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [her] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

yellow	,	and	white	hairs	were	left	behind	.
黄色的	,	和	白色的	头发	是	左边	在后面	.

留下了黄色和白色的毛发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɪt(ə)n] [naʊ] ,

But	this	was	because	she	was	getting	to	be	a	big	kitten	now	,
但	这	曾是	因为	她	曾是	获得	到	是	一个	大的	小猫	现在	,

但这都是因为她现在已经长成一只大猫了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ] . [-]

and	could	no	longer	have	gone	into	a	Christmas	stocking	.	[	22	]
和	可以	不	更长	有	已消失	进入	一个	圣诞节	袜	.	[	-	]

再也不能放进圣诞袜里了。[22]

['tʃæptər] [θri:]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] [blæk] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts]

THE	BLACK	RABBIT	WITH	WHITE	SPOTS	,	AND	THE	WHITE	RABBIT	WITH	BLACK	SPOTS
这	黑色的	兔子	和	白色的	地点	,	和	这	白色的	兔子	和	黑色的	地点

黑底白斑兔和白底黑斑兔

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [i:st] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] ['sʌmər] ,

THE	children	went	East	with	their	mother	that	summer	,
这	孩子们	去	东方	和	他们的	母亲	那	夏天	,

那年夏天，孩子们和母亲去了东部。

[ænd; ənd] - [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['saɪkloʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] .

and	Weejums	stayed	with	Grandmother	and	Cyclone	at	the	farm	.
和	-	入住	和	祖母	和	气旋	在	这	农场	.

Weejums 和奶奶以及 Cyclone 一起待在农场里。

[bʌt; bət] ['juːnis] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

But	Eunice	wrote	to	her	quite	often	,
但	尤妮斯	写道	到	她	相当	经常	,

但尤妮丝经常给她写信，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm]

and	learned	from	her	replies	that	she	was	having	a	splendid	time
和	学习	从	她	回复	那	她	曾是	拥有	一个	灿烂	时间

['tʃeɪsɪŋ] ['græsˌhɔpəz] .

chasing	grasshoppers	.
追逐	蚱蜢	.

从她的回答中得知，她追逐蚱蜢玩得非常开心。

“ [aɪ'd] [ɪn'kloʊz] [wʌn] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” - [roʊt] ;

“	I'd	enclose	one	tender	little	one	for	you	,	”	Weejums	wrote	;
“	ID	括	一	投标	小的	一	为了	你	,	”	-	写道	;

“我会附上一个可爱的小东西送给你，”威杰姆斯写道；

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	but	your	grandmother	says	that	they	wouldn't	agree	with	you	.
“	但	你的	祖母	说道	那	他们	不会	同意	和	你	.

“但是你奶奶说他们不会同意你的观点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dʒuːsi]['lɪt(ə)l] [red] [legz] .

It	seems	a	pity	,	because	they	have	such	juicy	little	red	legs	.
它	似乎	一个	遗憾	,	因为	他们	有	这样的	多汁的	小的	红色的	腿	.

真是可惜，因为它们有着如此鲜嫩多汁的小红腿。

” ['juːnis] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] - [roʊt] [ðiːz] ['letərz] [hɜːr'self] ,

”	Eunice	did	not	really	believe	that	Weejums	wrote	these	letters	herself	,
”	尤妮斯	做过	不是	真的	相信	那	-	写道	这些	信件	她自己	,

尤妮丝并不真的相信这些信是维朱姆斯本人写的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

but	was	quite	certain	that	she	thought	all	these	things	,	even	if	she	never
但	曾是	相当	肯定	那	她	想法	全部	这些	事物	,	甚至	如果	她	绝不

['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

mentioned	them	.
提及	他们	.

但我相当肯定她心里想过这些事，即使她从未提起过。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] , ['grænmʌðər] [-]

When	they	came	back	in	the	fall	,	Grandmother	[	23	]
什么时候	他们	来了	后退	在	这	落下	,	祖母	[	-	]

秋天他们回来的时候，祖母[23]

[went] [daʊn] [fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

went	down	first	to	open	the	house	,	and	,	of	course	,
去	向下	第一的	到	打开	这	房子	,	和	,	的	课程	,

他先下去打开房子，当然，

['juːnis] [æskt] [fɔːr; fər] - ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Eunice	asked	for	Weejums	almost	before	she	was	inside	the	door	.
尤妮斯	问	为了	-	几乎	前	她	曾是	里面	这	门	.

尤妮丝几乎还没进门就要了威杰姆斯。

“ [wel] , [ʃiːz] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] ;

“	Well	,	she's	busy	just	now	,	”	said	Grandmother	,	with	a	funny	look	;
“	出色地	,	她是	忙碌的	只是	现在	,	”	说	祖母	,	和	一个	有趣的	看	;

“嗯，她现在很忙，”奶奶说着，脸上露出滑稽的表情；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .

“	but	she	sent	word	for	you	to	look	behind	the	barrel	in	the	woodshed	.
“	但	她	发送	单词	为了	你	到	看	在后面	这	桶	在	这	柴房	.

“但她派人告诉你去柴房里的木桶后面看看。”

” [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

”	Eunice	and	Kenneth	ran	as	fast	as	they	could	,
”	尤妮斯	和	肯尼斯	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,

尤妮丝和肯尼斯拼命地跑着，

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

wondering	why	Weejums	did	not	come	to	meet	them	.
好奇	为什么	-	做过	不是	来	到	见面	他们	.

想知道为什么 Weejums 没有来和他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɜːr] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , [praʊd] [pɜːr] !

And	then	they	heard	a	purr	—	such	a	loud	,	proud	purr	!
和	然后	他们	听到	一个	呼噜声	—	这样的	一个	大声	,	自豪的	呼噜声	!

然后他们听到了一声呼噜声——多么响亮、多么骄傲的呼噜声啊！

[ˈjuːnɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;

Eunice	thought	that	they	heard	it	in	the	dining	-	room	;
尤妮斯	想法	那	他们	听到	它	在	这	用餐	-	房间	;

尤妮丝认为他们是在餐厅里听到的；

[bʌt; bət] [ˈkenɪθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

but	Kenneth	said	it	was	not	until	they	reached	the	kitchen	.
但	肯尼斯	说	它	曾是	不是	直到	他们	达到	这	厨房	.

但肯尼斯说，直到他们走到厨房才意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [pɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	Weejums	'	purr	,	and	it	came	from	behind	the	barrel	in	the
但	它	曾是	-	-	呼噜声	,	和	它	来了	从	在后面	这	桶	在	这

[ˈwʊdʃed] !

woodshed	!
柴房	!

但那是威杰姆斯的呼噜声，是从柴房里的木桶后面传来的！

[ˈjuːnɪs] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [ˈjuːnɪs] ,

Eunice	looked	at	Weejums	,	and	Weejums	looked	at	Eunice	,
尤妮斯	看起来	在	-	,	和	-	看起来	在	尤妮斯	,

尤妮丝看着威杰姆斯，威杰姆斯也看着尤妮丝。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	Mother	and	Grandmother	came	out	and	looked	at	them	both	.
和	母亲	和	祖母	来了	出去	和	看起来	在	他们	两个都	.

母亲和祖母走了出来，看着他们俩。

[ðen] [ˈjuːnɪs] [tʊk] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwiːlɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv][fɜːr][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

Then	Eunice	took	three	little	squealing	rolls	of	fur	into	her	lap	,
然后	尤妮斯	采取	三	小的	尖叫	卷	的	毛皮	进入	她	膝	,

然后尤妮丝把三个毛茸茸的小家伙抱到腿上，它们叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [kɪst] [θriː] [ˈtaɪni][pɪŋk][ˈnoʊzɪz] , [wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

and	kissed	three	tiny	pink	noses	,	warm	and	moist	with	sleep	.
和	亲吻	三	微小的	粉色的	鼻子	,	温暖的	和	潮湿	和	睡觉	.

然后亲吻了三个粉嫩的小鼻子，它们温暖湿润，充满了睡意。

[ænd; ənd] - [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ju:nis] [ə'gen] . [

And	Weejums	forgot	all	about	her	kittens	,	in	the	joy	of	seeing	Eunice	again	.	[
和	-	忘了	全部	关于	她	小猫	,	在	这	喜悦	的	看到	尤妮斯	再次	.	[

-]

24	]

-]

维朱姆斯见到尤妮丝后高兴极了，完全忘记了她的小猫们。[24]

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , ” ['grænmʌðər] [sed] ,

“	They	were	born	at	the	farm	,	two	weeks	ago	,	”	Grandmother	said	,
“	他们	是	出生	在	这	农场	,	二	周	前	,	”	祖母	说	,

“他们两周前出生在农场，”祖母说。

“ [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [læst] [naɪt] . ”

“	and	came	down	in	a	basket	last	night	.	”
“	和	来了	向下	在	一个	篮子	最后的	夜晚	.	”

“昨晚装在篮子里运下来的。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] ['ju:nis] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] [toʊn] ,

“	Don't	you	think	,	”	asked	Eunice	,	in	an	awestruck	tone	,
“	不	你	思考	,	”	问	尤妮斯	,	在	一个	惊叹不已	语气	,

“你不觉得吗？”尤妮丝用敬畏的语气问道。

“ [ðæt] [ʃi:z] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ? ”

“	that	she's	very	young	to	be	a	mother	?	”
“	那	她是	非常	年轻的	到	是	一个	母亲	?	”

“她年纪轻轻就当了妈妈？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [soʊ] , ” [sed] ['grænmʌðər] , ['sɪriəsli] ;

“	It	really	looks	so	,	”	said	Grandmother	,	seriously	;
“	它	真的	看起来	所以	,	”	说	祖母	,	严重地	;

“看起来确实如此，”奶奶认真地说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪtnz]

“	because	she	seems	to	love	you	a	great	deal	better	than	she	does	the	kittens
“	因为	她	似乎	到	爱	你	一个	伟大的	交易	更好的	比	她	做	这	小猫

!

!

!

“因为她似乎更爱你，而不是爱小猫咪！”

” - [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ,

”	Weejums	was	rolling	over	and	over	in	her	delight	,
”	-	曾是	滚动	超过	和	超过	在	她	喜	,

“小薇格姆斯高兴得翻来覆去，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [rʌb] [ə'genst] ['ju:nɪsɪz] [feɪs] .

and	jumping	in	and	out	of	the	box	to	rub	against	Eunice's	face	.
和	跳	在	和	出去	的	这	盒子	到	擦	反对	尤妮斯的	脸	.

然后跳进跳出箱子，蹭尤妮丝的脸。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ,

And	whenever	she	jumped	,
和	每当	她	跳了起来	,

每当她跳跃时，

[hɜ:r; hər] [pɜ:r] [dʒəultid] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

her	purr	jolted	up	into	a	funny	little	squeak	that	came	down	when	she	did	.
她	呼噜声	猛然一震	向上	进入	一个	有趣的	小的	吱	那	来了	向下	什么时候	她	做过	.

她的呼噜声突然变成了一种滑稽的小吱声，然后随着她的动作又消失了。

“ [wʌn] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['edʒiŋz] , ” [sed] ['ju:nis] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['wɪspər] ,

“	One	is	black	with	white	edgings	,	”	said	Eunice	,	in	a	rapturous	whisper	,
”	一	是	黑色的	和	白色的	边缘	,	”	说	尤妮斯	,	在	一个	欣喜若狂	耳语	,

“其中一件是黑色的，镶着白边，”尤妮丝欣喜若狂地低语道。

“ [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] . ”

“	and	one	is	yellow	and	white	,	with	mittens	.	”
”	和	一	是	黄色的	和	白色的	,	和	连指手套	.	”

“其中一件是黄白相间的，还戴着连指手套。”

“ [jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['ekstrə][toʊz] [laɪk][ə; eɪ] [θʌm] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	Yes	,	those	are	extra	toes	like	a	thumb	,	”	said	Grandmother	.
”	是的	,	那些	是	额外的	脚趾	喜欢	一个	拇指	,	”	说	祖母	.

“是的，那是像拇指一样的多余脚趾，”奶奶说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][toʊz] [laɪk] [ðæt] . ”

“	There's	a	cat	up	at	the	farm	with	toes	like	that	.	”
”	有	一个	猫	向上	在	这	农场	和	脚趾	喜欢	那	.	”

“农场里有只猫，它的脚趾头就是这样的。”

“ [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [laɪk] — [noʊ] , [nɑ:t][laɪk] - .

“	And	one	is	tortoise	-	shell	like	—	no	,	not	like	Weejums	.
”	和	一	是	龟	-	壳	喜欢	—	不	,	不是	喜欢	-	.

“其中一个像玳瑁一样——不，不是像 Weejums 那样。

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlər] , ['mæmə] ? ” [-]

Isn't	it	a	funny	color	,	Mamma	?	”	[	25	]
不是	它	一个	有趣的	颜色	,	妈妈	?	”	[	-	]

妈妈，这颜色是不是很奇怪？[25]

“ [jes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [plænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] , [hɜ:r; hər] ['kʌlɚz] [mʌst; məst]

“	Yes	,	if	she	was	ever	planned	for	a	tortoise	-	shell	,	her	colors	must
”	是的	,	如果	她	曾是	曾经	计划	为了	一个	龟	-	壳	,	她	颜色	必须

[hæv; həv] [rʌn] .

have	run	.
有	跑步	.

“是的，如果她原本被设计成玳瑁色，那她的毛色肯定褪色了。”

” ['ju:nis] [lʊkt] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] - ['kʌlɚz] [wʊd] [rʌn]

”	Eunice	looked	alarmed	,	and	wondered	if	all	the	other	kittens	'	colors	would	run
”	尤妮斯	看起来	惊慌	,	和	想知道	如果全部		这	其他	小猫	-	颜色	会	跑步

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

尤妮丝看起来很惊慌，她想知道其他小猫的颜色会不会混在一起。

[laɪk] [ðə; ði] [daɪz] [ʌv; əv] ['i:stər] [egz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [rɔ:ŋ] .

like	the	dyes	of	Easter	eggs	when	they	come	out	wrong	.
喜欢	这	染料	的	复活节	鸡蛋	什么时候	他们	来	出去	错误的	.

就像复活节彩蛋染色失败一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] ,

But	there	was	really	nothing	strange	about	this	kitten	,
但	那里	曾是	真的	没有什么	奇怪的	关于	这	小猫	,

但这只小猫其实并没有什么奇怪的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [wer] [hɜ:r; hər] [blæk] [spɑ:ts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blæk] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

except	that	where	her	black	spots	should	have	been	black	,	to	make	her	a
除了	那	在哪里	她	黑色的	地点	应该	有	到过	黑色的	,	到	制作	她	一个

['regjələr] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ,

regular	tortoise	-	shell	,
常规的	龟	-	壳	,

除了她身上本该是黑色的黑斑部分，使她成为一只普通的玳瑁猫之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] ['brɪndl] [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð; wɪθ] ['spekld] [ænd; ənd][dræb]

they	were	a	kind	of	mixed	brindle	and	maltese	,	with	speckled	and	drab
他们	是	一个	种类	的	混合	斑纹	和	马耳他	,	和	斑驳的	和	单调

[laɪts] .

lights	.
灯	.

它们是虎斑色和马耳他色的混血，带有斑点和暗淡的浅色。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

The	rest	of	her	was	a	nice	yellow	and	white	,	as	it	should	be	.
这	休息	的	她	曾是	一个	好的	黄色的	和	白色的	,	作为	它	应该	是	.

她身体的其他部分是漂亮的黄白色，这才是正确的颜色。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [maɪ][oʊld] ['lɔːndri] - [bæg] , ” [sed] ['grænmʌðər] ;

“	She	looks	like	my	old	laundry	-	bag	,	”	said	Grandmother	;
“	她	看起来	喜欢	我的	老的	洗衣店	-	包	,	”	说	祖母	;

“她看起来像我以前的洗衣袋，”奶奶说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [kept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æli] [kæt] . ”

“	but	I	kept	her	for	the	sake	of	that	alley	cat	.	”
“	但	我	保留	她	为了	这	清酒	的	那	胡同	猫	.	”

“但我为了那只流浪猫留下了她。”

“ [oʊ] , [seɪ] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ræbəts] [traɪ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] !

“	Oh	,	say	,	come	out	and	see	the	rabbits	try	the	new	house	!
“	哦	,	说	,	来	出去	和	看	这	兔子	尝试	这	新的	房子	!

“哦，快来看看兔子们试住新房子吧！”

” [kɔːld] ['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['grænmʌðər]

”	called	Franklin	at	the	shed	-	door	,	and	everybody	but	Grandmother
”	称为	富兰克林	在	这	棚	-	门	,	和	大家	但	祖母

['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ;

hurried	out	into	the	yard	;
慌忙	出去	进入	这	院子	;

“弗兰克林在棚屋门口喊道，除了祖母以外，所有人都匆匆跑到院子里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] “ - , ” [wer] [ðeɪ] [hæd]

for	the	rabbits	had	just	come	home	from	“	Beansy's	,	”	where	they	had
为了	这	兔子	有	只是	来	家	从	“	-	,	”	在哪里	他们	有

[spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

spent	the	summer	,
花费	这	夏天	,

因为兔子们刚从“豆豆家”回来，它们在那里度过了整个夏天。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

and	were	to	begin	house	-	keeping	in	their	new	quarters	.
和	是	到	开始	房子	-	保持	在	他们的	新的	四分之一	.

他们将开始在新住处进行家务。

['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [-]

Mrs	.	Wood	was	particularly	interested	in	[	26	]
太太	.	木头	曾是	特别	感兴趣的	在	[	-	]

伍德夫人对[26]特别感兴趣

[ðə; ði][bɪg] ['ræbɪt] - [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [drɔː] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪljərd]

the	big	rabbit	-	house	,	because	she	had	helped	draw	plans	for	the	billiard
这	大的	兔子	-	房子	,	因为	她	有	帮助	画	计划	为了	这	台球

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

and	drawing	rooms	,
和	绘画	房间	,

那间大兔子屋，因为她曾参与绘制台球室和客厅的设计图。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ˌʌp'sterz] .

and	herself	suggested	that	there	should	be	an	upstairs	.
和	她自己	建议	那	那里	应该	是	一个	楼上	.

她本人建议应该加建楼上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ræbəts] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn]

There	were	two	rabbits	,	a	black	one	with	white	spots	,	and	a	white	one
那里	是	二	兔子	,	一个	黑色的	一	和	白色的	地点	,	和	一个	白色的	一

[wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ,

with	black	spots	,
和	黑色的	地点	,

有两只兔子，一只黑底白斑，一只白底黑斑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [mɜːr'kjʊəriəs] ['dʌlkɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə]['zæmpə] .

and	they	were	called	Mercurius	Dulcis	and	the	Overture	to	Zampa	.
和	他们	是	称为	水星	甜心	和	这	序曲	到	赞帕	.

它们分别被命名为 Mercurius Dulcis 和《赞帕序曲》。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['medɪs(ə)n] - ['bɔtlz] ,

Franklin	had	found	the	first	name	on	one	of	his	mother's	medicine	-	bottles	,
富兰克林	有	成立	这	第一的	姓名	在	一	的	他的	母亲的	药品	-	瓶子	,

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	admired	it	;
和	钦佩	它	;

富兰克林在他母亲的一个药瓶上发现了这个名字，并很喜欢它；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['dʌlsi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

but	Mrs	.	Bun	was	always	called	Dulcie	for	short	.
但	太太	.	包子	曾是	总是	称为	杜尔西	为了	短的	.

但邦太太一直都被简称为杜尔西。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌskjələr] [saɪdz] ,

The	Overture	was	a	fine	,	big	fellow	with	muscular	sides	,
这	序曲	曾是	一个	美好的	,	大的	同伴	和	肌肉发达的	侧面	,

序曲是一个身材魁梧、肌肉发达的壮汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][leg][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [klʌb]

and	a	louder	stamp	of	the	hind	leg	than	any	other	rabbit	in	the	Rabbit	Club
和	一个	更大声	邮票	的	这	后	腿	比	任何	其他	兔子	在	这	兔子	俱乐部

.

:
.

它的后腿跺地声比兔子俱乐部里的任何一只兔子都大。

[ɪn'diːd] , ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [klʌb] ,

Indeed	,	Franklin	had	been	made	president	of	the	Rabbit	Club	,
的确	,	富兰克林	有	到过	制成	总统	的	这	兔子	俱乐部	,

事实上，富兰克林已被任命为兔子俱乐部主席。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərˌtʃʊrz] [fiːt] .

just	because	of	the	size	and	strength	and	sound	of	the	Overture's	feet	.
只是	因为	的	这	尺寸	和	力量	和	声音	的	这	序曲	脚	.

仅仅是因为序曲的脚的大小、力量和声音。

['iːv(ə)n] - [waɪt] [bʌk] , [ə'lɑːnzoʊ] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Even	Beansy's	white	buck	,	Alonzo	,	was	nothing	beside	him	.
甚至	-	白色的	巴克	,	阿隆佐	,	曾是	没有什么	旁	他	.

即使是比恩西的白鹿阿隆佐，在他面前也黯然失色。

“ [juː; jʊ] [pʊt] ['stæmpər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ” ['fræŋklɪn] [sed] [tuː; tə] - ,

“	You	put	Stamper	in	the	front	door	,	”	Franklin	said	to	Beansy	,
“	你	放	压模	在	这	正面	门	,	”	富兰克林	说	到	-	,

“你把斯坦珀放在前门，”富兰克林对比恩西说。

[fɔːr; fər] ['stæmpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊvərˌtʃʊrz] [klʌb] [neɪm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] ['dʌlsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːpələ]

for	Stamper	was	the	Overture's	club	name	,	“	and	I'll	put	Dulcie	in	the	cupola
为了	压模	曾是	这	序曲	俱乐部	姓名	,	“	和	患病的	放	杜尔西	在	这	穹顶

.

:

.

Stamper 是 Overture 俱乐部的名称，“我会把 Dulcie 放在穹顶里。”

[ðen] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ” [-]

Then	he'll	have	to	go	up	,	and	she'll	have	to	come	down	.	”	[	27	]
然后	地狱	有	到	去	向上	,	和	壳	有	到	来	向下	.	”	[	-	]

然后他就得上去，她就得下来。”[27]

[ðə; ði] ['kjuːpələ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɑːp] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] -

The	cupola	had	a	top	that	came	off	,	something	like	the	cover	of	a	baking	-
这	穹顶	有	一个	顶部	那	来了	离开	,	某物	喜欢	这	覆盖	的	一个	烘烤	-

['paʊdər] [tɪn] ,

powder	tin	,
粉末	锡	,

穹顶顶部有个可以取下来的盖子，有点像泡打粉罐的盖子。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv]

and	Dulcie	was	thrust	in	,	with	a	terrific	kicking	and	scrambling	of
和	杜尔西	曾是	推力	在	,	和	一个	了不起	踢	和	争抢	的

[rɪ'zentf(ə)l] [haɪnd] [legz] .

resentful	hind	legs	.
不满	后	腿	.

杜尔西被推了进去，愤怒的后腿拼命踢蹬挣扎。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

But	she	was	no	fun	at	all	afterwards	,	for	she	sat	perfectly	still	in	a
但	她	曾是	不	乐趣	在	全部	然后	,	为了	她	卫星	完美	仍然	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [bʌntʃ] ,

frightened	bunch	,
害怕	束	,

但之后她就一点也不好玩了，因为她一动不动地坐在惊恐的人群中。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['wɪglɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] .

with	her	nose	wiggling	very	fast	,	and	did	not	try	to	move	.
和	她	鼻子	扭动	非常	快速地	,	和	做过	不是	尝试	到	移动	.

她的鼻子快速地动来动去，却没有试图移动。

“ ['stæmpərz] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , ” - [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪər] - ['netɪŋ]

“	Stamper's	all	right	,	though	,	”	Beansy	said	,	with	his	face	against	the	wire	-	netting
“	冲压者的	全部	正确的	,	尽管	,	”	-	说	,	和	他的	脸	反对	这	金属丝	-	网

.

:

.

“斯坦珀没事，”比恩西说着，脸贴在铁丝网上。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

“	He's	going	upstairs	.
“	他是	去	楼上	.

他要上楼了。

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd]

”	He	certainly	was	,	although	at	first	he	had	proceeded	cautiously	around
”	他	当然	曾是	,	虽然	在	第一的	他	有	继续	谨慎地	大约

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

“他的确如此，尽管起初他在客厅里走动时十分谨慎。”

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bækwərd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪnd][legz] .

with	long	backward	stretches	of	the	hind	legs	.
和	长的	落后	伸展	的	这	后	腿	.

后腿向后伸展很长一段距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , — [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][slæts] [neɪld]

But	now	he	found	the	staircase	,	—	made	of	a	board	with	little	slats	nailed
但	现在	他	成立	这	楼梯	,	—	制成	的	一个	木板	和	小的	板条	钉子

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

但现在他找到了楼梯——楼梯是用一块木板做成的，上面钉着一些小木条。

— [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] , [smelɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tɔsiz] [ʌv; əv]

—	and	scratched	his	way	up	very	slowly	,	smelling	the	air	with	little	tosses	of
—	和	刮痕	他的	方式	向上	非常	缓慢地	,	闻起来	这	空气	和	小的	抛掷	的

[ðə; ðɪ] [hed] .

the	head	.
这	头	.

——然后慢慢地向上爬，不时地甩甩头嗅嗅空气。

“ ['hiːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['seləri] [naʊ] , ” [kɔːld] ['juːnis] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	He'll	find	the	celery	now	,	”	called	Eunice	,	delightedly	.
“	地狱	寻找	这	芹菜	现在	,	”	称为	尤妮斯	,	欣喜地	.

“他现在肯定能找到芹菜了，”尤妮丝高兴地说。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [dʌlsiːz] ['buːdwɑːr] .

“	I	put	a	piece	in	Dulcie's	boudoir	.
“	我	放	一个	片	在	杜尔西的	闺房	.

“我把一件东西放在了杜尔西的闺房里。”

” ['stæmpər] [eɪt] [ðə; ðɪ] ['seləri] ['laʊdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['liːfi] [end] , [ænd; ənd] ['dʌlsi] [hɜːrd]

”	Stamper	ate	the	celery	loudly	,	beginning	with	the	leafy	end	,	and	Dulcie	heard
”	压模	吃	这	芹菜	高声	,	开始	和	这	绿叶	结尾	,	和	杜尔西	听到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kjuːpələ] . [-]

him	from	the	cupola	.	[	28	]
他	从	这	穹顶	.	[	-	]

“斯坦珀大声地吃着芹菜，从叶子那头开始吃，杜尔西从穹顶上听到了他的声音。[28]

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

“	She's	coming	down	!
“	她是	未来	向下	!

“她要下来了！”

” ['kenɪθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Kenneth	exclaimed	.
”	肯尼斯	惊呼	.

“肯尼斯惊呼道。”

“ [noʊ] , [ʃiːz] [stʌk] , ” [sed] - .

“	No	,	she's	stuck	,	”	said	Beansy	.
“	不	,	她是	卡住	,	”	说	-	.

“不，她被困住了，”比恩西说。

“ [jʊr; jər][oʊld]['kjuːpələ] [dɔːr] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] . ”

“	Your	old	cupola	door	ain't	big	enough	for	her	to	get	out	at	.	”
“	你的	老的	穹顶	门	不是	大的	足够的	为了	她	到	得到	出去	在	.	”

“你那老旧的圆顶门太小了，她出不去。”

“ [hoʊ] ! ” ['ænsər] ['frænklɪn] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !

“	Ho	!	”	answered	Franklin	,	with	scorn	,	“	you	just	see	!
“	何	!	”	回答	富兰克林	,	和	轻蔑	,	“	你	只是	看	!

“嚯！”富兰克林轻蔑地回答道，“你瞧！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʌlsi] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
" And in a minute Dulcie had squeezed her way through , and dropped
" 和 在 一个 分钟 杜尔西 有 挤压 她 方式 通过 , 和 掉落
[daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['stæmpərz] [hed] ,
down suddenly on Stamper's head ,
向下 突然 在 冲压者的 头 ,

"不到一分钟，杜尔西就挤了过去，突然扑倒在斯坦珀的头上。"

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv] ['seləri] , — [ðə; ði]
which surprised him so much that he dropped the last bit of celery , — the
哪个 惊讶 他 所以 很多 那 他 掉落 这 最后的 少量 的 芹菜 , — 这
['waɪdɪst] [end] ,
widest end ,
最宽 结尾 ,

这让他大吃一惊，以至于他把最后一点芹菜——最粗的那一端——都掉在了地上。

— [ænd; ənd] ['dʌlsi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
— and Dulcie ate it .
— 和 杜尔西 吃 它 .

——然后杜尔西把它吃了。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪglɪŋ] ['noʊzɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
Then they sat looking at each other with wiggling noses , as if they had never
然后 他们 卫星 寻找 在 每个 其他 和 扭动 鼻子 , 作为 如果 他们 有 绝不
[met] [bɪ'fɔːr] ,
met before ,
遇见 前 ,

然后他们坐着，鼻子动来动去地互相看着，仿佛他们以前从未见过面一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðɪs] ['ʌðər] ['ræbɪt] [biː; bi] ! "
and each one was thinking , " Now who on earth can this other rabbit be ! "
和 每个 一 曾是 思维 , " 现在 WHO 在 地球 能 这 其他 兔子 是 ! "

每个兔子都在想："这只兔子到底是谁呢！"

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
" They're all right now , " said Mrs . Wood , turning back to the house ;
" 它们是 全部 正确的 现在 , " 说 太太 . 木头 , 转弯 后退 到 这 房子 ;

"他们现在都没事了，"伍德太太说着，转身往房子走去；

" [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['kjuːpələ]['æftər] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər]
" but they'll never be able to get into that cupola after they've had their
" 但 他们会 绝不 是 有能力的 到 得到 进入 那 穹顶 后 他们有 有 他们的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

"但是他们吃完晚饭后就再也进不去那个穹顶了。"

" ['kenɪθ] [ræn]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [went] [hoʊm] ,
" Kenneth ran after his mother , Beansy went home ,
" 肯尼斯 跑 后 他的 母亲 , - 去 家 ,

肯尼斯追着他妈妈跑去，比恩西回家了。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .
and Franklin went into the shed to get his tool chest .
和 富兰克林 去 进入 这 棚 到 得到 他的 工具 胸部 .

于是富兰克林走进棚子去拿他的工具箱。

“ [let] [ˌem ˈiː][hoʊld]['stæmpər] [waɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [dɔːr] , ” ['juːnis] ['bɛgd] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
“ Let me hold Stamper while you fix the door , ” Eunice begged , for being
“ 让 我 抓住 压模 尽管 你 使固定 这 门 , ” 尤妮斯 乞求 , 为了 存在
['fræŋklənz] [-]
Franklin's [29]
富兰克林的 [-]

“让我抱住斯坦珀，你去修门吧，”尤妮丝恳求道，因为她是富兰克林的[29]

['sɪstər] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['stæmpər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] .
sister , she naturally regarded Stamper in the light of a nephew .
姐姐 , 她 自然 认为 压模 在 这 光 的 一个 侄子 .

姐姐自然而然地把斯坦珀当作侄子看待。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːl] [steɪ] [bɪ'loʊ] [deks] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kjuːpələ][ɔːf][ðə; ði] [haʊs] .
“ No , sir , he'll stay below decks , ” said Franklin , taking the cupola off the house .
“ 不 , 先生 , 地狱 停留 以下 甲板 , ” 说 富兰克林 , 采取 这 穹顶 离开 这 房子 .

“不，先生，他会待在甲板下面，”富兰克林说着，把屋顶的圆顶取了下来。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , ['fræŋklɪn] .
“ But he's trying to get out , Franklin .
“ 但 他是 尝试 到 得到 出去 , 富兰克林 .

“但他想办法逃出去，富兰克林。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
I can see his ears coming upstairs .
我 能 看 他的 耳朵 未来 楼上 .

我能看到他的耳朵从楼上长出来了。

” ['fræŋklɪn] [ruːld] [aʊt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
” Franklin ruled out a larger door in the cupola with his square , and began
” 富兰克林 裁决 出去 一个 更大的 门 在 这 穹顶 和 他的 正方形 , 和 开始
[tuː; tə] [sɔː] .
to saw .
到 锯 .

富兰克林用方尺排除了在穹顶上安装更大门的可能性，然后开始锯木。

“ ['fræŋklɪn] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! ”
“ Franklin , he is coming out ! ”
“ 富兰克林 , 他 是 未来 出去 ! ”

“富兰克林，他要出来了！”

“ [oʊ] , [goʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæts] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Oh , go play with your cats ! ” said Franklin , impatiently .
“ 哦 , 去 玩 和 你的 猫 ! ” 说 富兰克林 , 不耐烦地 .

“哦，去和你的猫玩吧！”富兰克林不耐烦地说。

[bʌt; bət] ['juːnis] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ɪrz] , [ɪ'rekt] [æz; əz][kɔːrn] - [stɔːks] ,
But Eunice had seen a pair of wicked ears , erect as corn - stalks ,
但 尤妮斯 有 已见 一个 一对 的 邪恶 耳朵 , 直立 作为 玉米 - 茎 ,

但尤妮丝看见一对邪恶的耳朵，像玉米秆一样直立着。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði]['kjuːpələ][hæd; həd] [bɪn] .
peering through the opening where the cupola had been .
窥视 通过 这 开幕 在哪里 这 穹顶 有 到过 .

透过穹顶原本所在的开口向外望去。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [aʊt] !
“ He will get out !
“ 他 将要 得到 出去 !

他会逃出去的！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɜːrmli] , [hɔːld] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" she thought , and grasping his ears firmly , hauled the big fellow into her
" 她 想法 , 和 抓握 他的 耳朵 牢牢 , 拖拽 这 大的 同伴 进入 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她心想，然后紧紧抓住他的耳朵，把这个大块头拽进了怀里。

['stæmpər] [sæt] ['veri] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['juːnis] ,
Stamper sat very still , as he was fond of Eunice ,
压模 卫星 非常 仍然 , 作为 他 曾是 喜爱 的 尤妮斯 ,

斯坦珀一动不动地坐着，因为他很喜欢尤妮丝。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [hɪz; ɪz][waɪd] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .
and simply moved his wide ears back and forth until Franklin began to pound .
和 简单地 已搬 他的 宽的 耳朵 后退 和 前进 直到 富兰克林 开始 到 磅 .

它只是来回摆动着宽大的耳朵，直到富兰克林开始捶打。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [kɪkt] ['juːnis] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]
Then he gave a mighty leap , kicked Eunice in the stomach , and sprang to
然后 他 给予 一个 强大的 飞跃 , 踢 尤妮斯 在 这 胃 , 和 弹簧 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后他猛地一跃，踢了尤妮丝的肚子一脚，然后跳到地上。

" ['fræŋklɪn] !
" Franklin !
" 富兰克林 !

“富兰克林！

" ['juːnis] [gɑːspt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [-]
" Eunice gasped ; she was too [30]
" 尤妮斯 倒吸一口气 ; 她 曾是 也 [-]

“尤妮丝倒吸了一口气；她太[30]了

[mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['oʊnli] ['ænsər] , " [oʊ] ,
much out of breath to say anything else ; and Franklin only answered , " Oh ,
很多 出去 的 气息 到 说 任何事物 别的 ; 和 富兰克林 仅有的 回答 , " 哦 ,
[dəunt] ['bɑːðər] !
don't bother !
不 打扰 !

他气喘吁吁，说不出话来；富兰克林只是回答说：“哦，别费劲了！”

" [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['juːnis] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['stæmpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θriː] [laʊd] ,
" So before Eunice could make him look around , Stamper had given three loud ,
" 所以 前 尤妮斯 可以 制作 他 看 大约 , 压模 有 给定 三 大声 ,

“所以在尤妮丝让他环顾四周之前，斯坦珀已经大声喊了三声，

[sloʊ] [θʌmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [bæk] - ['ækʃ(ə)n] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
slow thumps with his legs , a kind of double - back - action kick in the air ,
慢的 咚咚 和 他的 腿 , 一个 种类 的 双倍的 - 后退 - 行动 踢 在 这 空气 ,

他双腿缓慢地踢动，在空中做出一种类似双后踢的动作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
and was off across the yard .
和 曾是 离开 穿过 这 院子 .

然后就穿过院子跑开了。

" [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
" Head him off !
" 头 他 离开 !

“拦住他！”

[hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
head **him** **off** **!**
头 他 离开 !

阻止他!

" [kɔːld] ['fræŋklɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] .
" **called** **Franklin** **,** **as** **he** **saw** **the** **scudding** **of** **a** **white** **tail** **.**
" 称为 富兰克林 , 作为 他 锯 这 疾驰 的 一个 白色的 尾巴 .

"他看到一条白色的尾巴飞快地窜过，便喊道。"富兰克林说道。

" [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['æli] , [kwɪk] , [kwɪk] !
" **Round** **by** **the** **alley** **,** **quick** **,** **quick** **!**
" 圆形的 经过 这 胡同 , 快的 , 快的 !

"绕到巷子那边，快，快！"

" ['juːnɪs] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
" **Eunice** **ran** **as** **fast** **as** **she** **could** **,** **but** **before** **they** **could** **stop** **him** **,**
" 尤妮斯 跑 作为 快速地 作为 她 可以 , 但 前 他们 可以 停止 他 ,

尤妮丝拼命奔跑，但还没等他们阻止他，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [dɑːdʒd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
the **rabbit** **had** **dodged** **under** **a** **barn** **and** **disappeared** **.**
这 兔子 有 躲避 在下面 一个 谷仓 和 消失 .

兔子躲到谷仓底下不见了。

" [oʊ] , ['θʌndər] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , " [wiː; wi] [kɑːnt] ['evər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Oh** **,** **thunder** **!** **"** **said** **Franklin** **,** **"** **we** **can't** **ever** **catch** **him** **now** **.**
" 哦 , 雷 ! " 说 富兰克林 , " 我们 不能 曾经 抓住 他 现在 .

"哦，天哪！"富兰克林说，"我们现在永远也抓不到他了。"

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [hiː; hi] [get] [aʊt] ?
How **in** **the** **world** **did** **he** **get** **out** **?**
如何 在 这 世界 做过 他 得到 出去 ?

他到底是怎么逃出来的?

" ['juːnɪs] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Eunice** **went** **through** **a** **little** **struggle** **with** **herself** **,** **and** **then** **said** **:**
" 尤妮斯 去 通过 一个 小的 斗争 和 她自己 , 和 然后 说 :

尤妮丝内心挣扎了一会儿，然后说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第2/7页

“ [hiː; hi] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fræŋklɪn] .

“	He	—	I	was	holding	him	just	a	minute	,	Franklin	.
”	他	—	我	曾是	保持	他	只是	一个	分钟	,	富兰克林	.

“他——我刚才抱着他一分钟，富兰克林。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] — ”

You	see	he	was	most	out	himself	,	and	so	—	”
你	看	他	曾是	最多	出去	他自己	,	和	所以	—	”

你看，他当时最坦诚的就是他自己，所以——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['æftər] [wʌt] [aɪ] [sed] ！ ”

“	You	didn't	try	to	hold	him	after	what	I	said	!	”
”	你	没有	尝试	到	抓住	他	后	什么	我	说	！	”

“我说完那些话之后，你竟然没有试图阻止他！”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ” [-]

“	Yes	,	I	did	.	”	[	31	]
”	是的	,	我	做过	.	”	[	-	]

“是的，我做了。”[31]

['fræŋklɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ,

Franklin	might	have	understood	how	hard	it	was	for	her	to	tell	this	,
富兰克林	可能	有	理解	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	告诉	这	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ,

but	he	didn't	,
但	他	没有	,

富兰克林或许能理解她要说出这件事有多难，但他并没有。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] , “ ['juːnis] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːrl] ,

and	said	angrily	,	“	Eunice	,	you're	a	naughty	,	naughty	girl	,
和	说	愤怒地	,	“	尤妮斯	,	你是	一个	淘气	,	淘气	女孩	,

他生气地说：“尤妮丝，你真是个淘气包，太淘气了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ræbəts] [ə'gen] !

and	you	shall	never	even	touch	one	of	my	rabbits	again	!
和	你	将	绝不	甚至	触碰	一	的	我的	兔子	再次	！

你以后再也不许碰我的兔子！

” ['juːnis] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	Eunice	turned	and	went	into	the	house	without	saying	a	word	,
”	尤妮斯	转向	和	去	进入	这	房子	没有	说	一个	单词	,

尤妮丝一言不发地转身进了屋。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “

but	Franklin	heard	a	pitiful	wail	when	the	door	was	closed	,	and	thought	,	“
但	富兰克林	听到	一个	可怜	哀号	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	和	想法	,	“

[ˌeɪtʃ 'em] — [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] !

Hm	—	serves	her	right	!
嗯	—	服务	她	正确的	！

但当门关上时，富兰克林听到了一声凄惨的哀嚎，心想：“哼——活该！”

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['stæmpər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [lɔːst]

"	He	spent	the	rest	of	the	morning	looking	for	Stamper	,	and	putting	Lost
"	他	花费	这	休息	的	这	早晨	寻找	为了	压模	,	和	推杆	丢失的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

“他花了整个上午寻找斯坦珀，并张贴了寻狗启事。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	a	description	of	the	rabbit	,	on	all	the	barns	in	the	neighborhood	.
和	一个	描述	的	这	兔子	,	在	全部	这	谷仓	在	这	邻里	.

在附近所有谷仓上都张贴了对兔子的描述。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

But	he	did	not	expect	to	find	him	again	,
但	他	做过	不是	预计	到	寻找	他	再次	,

但他没想到会再次找到他。

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [miːl] .

and	dinner	that	day	was	not	a	cheerful	meal	.
和	晚餐	那	天	曾是	不是	一个	快乐	一顿饭	.

那天的晚餐并不愉快。

['juːnɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ; ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːstrʌk] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]

Eunice's	eyes	were	red	;	Kenneth	was	too	awestruck	to	upset	his	glass	of
尤妮斯的	眼睛	是	红色的	;	肯尼斯	曾是	也	惊叹不已	到	沮丧的	他的	玻璃	的

['wɔːtər] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

water	as	usual	;
水	作为	通常	;

尤妮丝的眼睛红红的；肯尼斯太过震惊，以至于没能像往常一样打翻手中的水杯；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [lʊkt] [griːvd] .

and	Mrs	.	Wood	looked	grieved	.
和	太太	.	木头	看起来	伤心	.

伍德太太看起来很悲伤。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [krɔːs] ,

But	Franklin	did	not	see	why	she	should	expect	him	to	be	anything	but	cross	,
但	富兰克林	做过	不是	看	为什么	她	应该	预计	他	到	是	任何事物	但	叉	,

但富兰克林不明白她为什么会期待他不生气。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] ,

when	he	had	lost	the	finest	rabbit	in	the	whole	club	,
什么时候	他	有	丢失的	这	最好的	兔子	在	这	所有的	俱乐部	,

当他弄丢了俱乐部里最好的兔子时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] [tʃaɪld] , — [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː] !

and	all	through	the	fault	of	a	meddling	child	,	—	her	child	too	!
和	全部	通过	这	过错	的	一个	干预	孩子	,	—	她	孩子	也	!

这一切都是因为一个爱管闲事的孩子——还是她的孩子！

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [sɪ'vɪr] ,

He	decided	that	he	had	a	right	to	be	most	severe	,
他	决定	那	他	有	一个	正确的	到	是	最多	严重	,

他认为自己有权采取最严厉的措施。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ɑːn] [-]

and	went	out	after	dinner	to	whittle	on	[	32	]
和	去	出去	后	晚餐	到	惠特尔	在	[	-	]

晚饭后出去削木头[32]

[ðə; ði] [saɪd] [steps] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'pleʒər] .

the	side	steps	,	which	with	him	was	always	a	sign	of	great	displeasure	.
这	边	步骤	,	哪个	和	他	曾是	总是	一个	符号	的	伟大的	不满	.

他侧身而行，这在他看来总是表示非常不悦。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , - [pɪkt] [hɜːr; hər] [weɪ] ['deɪntɪli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	sat	there	,	Weejums	picked	her	way	daintily	down	beside	him	,
作为	他	卫星	那里	,	-	挑选	她	方式	轻柔地	向下	旁	他	,

他坐在那里，薇薇姆斯轻盈地走到他身边坐下。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['erɪŋ] .

and	came	out	for	her	daily	airing	.
和	来了	出去	为了	她	日常的	播出	.

她每天都会出来晒太阳。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [spɪt] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwitliŋ] [strʌk] [hɜːr; hər]

She	gave	a	funny	little	jump	and	spit	,	when	one	of	the	whittlings	struck	her
她	给予	一个	有趣的	小的	跳	和	吐	,	什么时候	一	的	这	削木制品	击	她

,

,

,

其中一根木棍打到她时，她滑稽地跳了起来，还吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['ɔːlməʊst] [læft] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] ,

and	Franklin	almost	laughed	,	but	remembered	in	time	that	he	was	too	angry	,
和	富兰克林	几乎	笑了	,	但	记得	在	时间	那	他	曾是	也	生气的	,

富兰克林差点笑出声来，但他及时想起自己当时太生气了。

[ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] ['wɪtlɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

and	sent	another	whittling	after	her	to	see	what	she	would	do	.
和	发送	其他	削木	后	她	到	看	什么	她	会	做	.

然后又派了一名木匠去追她，看看她会怎么做。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

This	time	she	smelled	of	it	,	to	see	if	it	was	something	to	eat	,
这	时间	她	闻起来	的	它	,	到	看	如果	它	曾是	某物	到	吃	,

这次她闻了闻，想看看是不是能吃的东西。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] , ['slæntɪd] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

then	finding	that	Franklin	was	only	joking	,	slanted	back	her	ears	,	and	walked
然后	寻找	那	富兰克林	曾是	仅有的	开玩笑	,	倾斜的	后退	她	耳朵	,	和	步行

['hɔːtɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

haughtily	across	the	yard	,
傲慢地	穿过	这	院子	,

然后发现富兰克林只是在开玩笑，她便向后歪了歪耳朵，傲慢地穿过院子。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] ['dʒɝːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

with	stiff	jerks	of	the	tail	.
和	僵硬的	混蛋	的	这	尾巴	.

尾巴僵硬地抽动。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

The	temptation	to	make	her	jump	proved	too	much	for	him	,
这	诱惑	到	制作	她	跳	已证实	也	很多	为了	他	,

他实在无法抵挡让她跳下去的诱惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

and	he	shied	a	small	piece	of	coal	at	her	so	neatly	that	it	passed
和	他	躲闪	一个	小的	片	的	煤炭	在	她	所以	整齐地	那	它	通过了

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

directly	under	her	,
直接地	在下面	她	,

他朝她扔了一小块煤，动作非常利落，煤块正好从她身下穿过。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][sænd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] .

tossing	the	sand	about	her	feet	.
抛掷	这	沙	关于	她	脚	.

她扬起脚边的沙子。

- [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][spɪt] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][fɜːr] ,

Weejums	gave	a	wild	spit	,	and	tore	into	the	alley	,	with	rising	fur	,
-	给予	一个	荒野	吐	,	和	撕裂	进入	这	胡同	,	和	上升	毛皮	,

威格姆斯狂怒地啐了一口，毛发竖立，冲进了小巷。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

looking	around	in	vain	for	the	earthquake	that	had	struck	her	.
寻找	大约	在	徒劳	为了	这	地震	那	有	击	她	.

她四处张望，却找不到袭击她的地震源头。

“ [kʌm] [bæk] , - — [hɪr] , [hɪr] , ” [kɔːld] ['fræŋklɪn] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ]

“	Come	back	,	Weej	—	here	,	here	,	”	called	Franklin	,	good	-	naturedly	,	for	teasing
“	来	后退	,	-	—	这里	,	这里	,	”	称为	富兰克林	,	好的	-	自然地	,	为了	戏弄

['ænɪmlz] [-]

animals	[	33	]
动物	[	-	]

“回来吧，威吉——回来，回来，”富兰克林和蔼地叫道，因为他戏弄动物[33]

[wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

was	not	usually	in	his	line	.
曾是	不是	通常	在	他的	线	.

他通常不在他的队伍里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['juːnis] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ?

But	then	he	was	cross	to	-	day	,	and	had	not	Eunice	lost	his	rabbit	?
但	然后	他	曾是	叉	到	-	天	,	和	有	不是	尤妮斯	丢失的	他的	兔子	?

但他今天很生气，尤妮丝的兔子是不是丢了？

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [brɪŋ] - [bæk] ,

He	put	down	his	knife	,	and	went	out	into	the	alley	to	bring	Weejums	back	,
他	放	向下	他的	刀	,	和	去	出去	进入	这	胡同	到	带来	-	后退	,

他放下刀，走到巷子里去把维朱姆斯带回来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

but	at	that	moment	something	terrible	happened	.
但	在	那	片刻	某物	糟糕的	发生	.

但就在这时，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] , ['dʒɪŋgld]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

A	baker's	cart	,	followed	by	a	fierce	dog	,	jingled	into	the	alley	,
一个	面包师的	大车	,	随后	经过	一个	凶猛的	狗	,	叮当作响	进入	这	胡同	,

一辆面包师傅的手推车，后面跟着一条凶猛的狗，叮当作响地驶入了小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] - .

and	the	dog	made	a	dash	at	Weejums	.
和	这	狗	制成	一个	短跑	在	-	.

于是，那只狗向威杰姆斯猛冲过去。

['fræŋklɪn] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd]['saɪkloʊn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Franklin	ran	for	the	dog	,	and	Cyclone	,	who	happened	to	come	around	the
富兰克林	跑	为了	这	狗	,	和	气旋	,	WHO	发生	到	来	大约	这

[haʊs] [dʒʌst] [ðen] ,

house	just	then	,
房子	只是	然后	,

富兰克林跑去追狗，而赛克隆恰好就在这时绕到房子后面。

[ræn]['æftər] ['fræŋklɪn] .
ran **after** **Franklin** **.**
跑 后 富兰克林 .

追着富兰克林跑去。

[pʊr] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
Poor **Weejums** **could** **not** **see** **that** **the** **second** **dog** **was** **a** **friend** **,**
贫穷的 - 可以 不是 看 那 这 第二 狗 曾是 一个 朋友 ,

可怜的威杰姆斯看不出第二只狗是朋友。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **did** **not** **recognize** **Franklin** **in** **the** **boy** **who** **was** **chasing** **her** **.**
和 做过 不是 认出 富兰克林 在 这 男生 WHO 曾是 追逐 她 .

她没有认出追赶她的男孩是富兰克林。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] ,
She **left** **the** **alley** **and** **dashed** **across** **the** **street** **into** **a** **vacant** **lot** **,**
她 左边 这 胡同 和 虚线 穿过 这 街道 进入 一个 空缺 很多 ,

她离开小巷，冲过马路，跑进一块空地。

[wer] [θriː] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [tɪn][kænz] .
where **three** **other** **dogs** **were** **nosing** **around** **among** **tin** **cans** **.**
在哪里 三 其他 狗 是 嗅探 大约 之中 锡 罐头 .

另外三只狗正在罐头盒里四处嗅探。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl]
They **gave** **a** **yelp** **of** **delight** **,** **and** **joined** **in** **the** **pursuit** **,** **followed** **by** **several** **small**
他们 给予 一个 喊叫 的 喜 , 和 加入 在 这 追逐 , 随后 经过 一些 小的
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

他们欢呼一声，加入了追逐的行列，后面还跟着几个小男孩。

[huː] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ['æftər] ['fræŋklɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ˌiː'aɪ] - [ɜːr; ər][ðer; ðər] !
who **rushed** **along** **after** **Franklin** **,** **shouting** **,** **“** **Ei** **-** **er** **there** **!**
WHO 匆忙 沿着 后 富兰克林 , 喊叫 , “ ei - 呃 那里 !

他紧随富兰克林之后，大喊：“咿呀！”

[sɪk] [hɜːr; hər] , [sɪk] [hɜːr; hər] !
Sick **her** **,** **sick** **her** **!**
生病的 她 , 生病的 她 !

让她恶心，让她恶心！

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɑːn] - -
” **In** **a** **few** **minutes** **every** **boy** **and** **dog** **in** **the** **neighborhood** **was** **on** **Weejums** **'**
” 在 一个 很少 分钟 每一个 男生 和 狗 在 这 邻里 曾是 在 - -
[treɪl] ,
trail **,**
踪迹 ,

“几分钟之内，附近所有的男孩和狗都追着威杰姆斯跑了。”

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [-]
and **Franklin** **could** **not** **stop** **long** **enough** **to** **explain** **[** **34** **]**
和 富兰克林 可以 不是 停止 长的 足够的 到 解释 [-]

富兰克林无法停下来解释[34]

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
to **them** **that** **he** **himself** **was** **not** **chasing** **her** **.**
到 他们 那 他 他自己 曾是 不是 追逐 她 .

他告诉他们，他本人并没有追求她。

[ðə; ði] [hʌnt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [sʌm; səm]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃedz] ,

The	hunt	came	to	an	end	,	when	she	vanished	under	some	tumble	-	down	sheds	,
这	打猎	来了	到	一个	结尾	,	什么时候	她	消失了	在下面	一些	翻滚	-	向下	棚屋	,

当她消失在几间摇摇欲坠的棚屋下时，搜寻就此结束。

['meni] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wer] [ə; eɪ] ['frendli] [bɑːrn][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [noʊz] ,

many	blocks	away	from	home	,	where	a	friendly	barn	cat	,	with	a	torn	nose	,
许多	积木	离开	从	家	,	在哪里	一个	友好的	谷仓	猫	,	和	一个	撕裂	鼻子	,

离家好几个街区远的地方，有一只友善的谷仓猫，鼻子破了，

[hɪd][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['soʊpbɑːks] .

hid	her	behind	a	soapbox	.
隐藏	她	在后面	一个	肥皂盒	.

我把她藏在肥皂箱后面。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] - [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	mention	it	,	”	he	said	,	when	Weejums	tried	to	thank	him	.
“	不	提到	它	,	”	他	说	,	什么时候	-	尝试	到	感谢	他	.

“不用客气，”当维尤姆斯试图向他道谢时，他说。

“ [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] .

“	I	once	had	a	friend	with	eyes	like	yours	.
“	我	一次	有	一个	朋友	和	眼睛	喜欢	你的	.

我曾经有一个朋友，他的眼睛和你一样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

”	And	he	sighed	.
”	和	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] - [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

But	of	course	Weejums	could	not	know	that	this	friend	had	been	her	own
但	的	课程	-	可以	不是	知道	那	这	朋友	有	到过	她	自己的

[dɪr] ['mʌðər] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

但维尤姆斯当然不可能知道，这位朋友就是她亲爱的母亲。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][duː] [stʌnts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] , ” [ðə; ði][bɑːrn][kæt] [sed] .

“	Just	watch	me	do	stunts	with	that	dog	,	”	the	barn	cat	said	.
“	只是	手表	我	做	特技	和	那	狗	,	”	这	谷仓	猫	说	.

“看着我和那条狗一起表演特技吧，”谷仓猫说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'faɪnd]

He	was	naturally	inelegant	in	his	language	,	never	having	lived	in	refined
他	曾是	自然	不优雅	在	他的	语言	,	绝不	拥有	居住地	在	精制

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

他天生语言粗俗，因为他从未在优雅的环境中生活过；

[bʌt; bət] - [fər'gɑːt] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

but	Weejums	forgot	this	when	she	saw	him	leap	to	the	back	of	a	certain
但	-	忘了	这	什么时候	她	锯	他	飞跃	到	这	后退	的	一个	肯定

['jeloʊ] [kɜːr] ,

yellow	cur	,
黄色的	库尔	,

但当维尤姆斯看到他跳到某只黄色小狗背上时，她就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [klɔː] [mæps][ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] , [laɪk][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	claw	maps	on	his	skin	,	like	the	true	knight	that	he	was	.
和	爪	地图	在	他的	皮肤	,	喜欢	这	真的	骑士	那	他	曾是	.

他皮肤上刻着爪印，就像他原本就是的那种真正的骑士一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['saɪkloʊn] , [tɜ:rnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rn] [kæt]

All	the	other	dogs	,	including	Cyclone	,	turned	tail	and	fled	,	and	the	barn	cat
全部	这	其他	狗	,	包括	气旋	,	转向	尾巴	和	逃亡	,	和	这	谷仓	猫

['stroʊld] [bæk] ,

strolled	back	,
漫步	后退	,

其他所有狗，包括旋风在内，都转身逃走了，而谷仓里的猫则踱步回来了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [greɪt] ['wɒrɪrz]

with	that	gentle	expression	on	his	face	,	which	it	is	said	that	great	warriors
和	那	温和的	表达	在	他的	脸	,	哪个	它	是	说	那	伟大的	战士

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wer] .

usually	wear	.
通常	穿	.

他脸上带着那种据说只有伟大的战士才会有的温和表情。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] , ” [hi:; hi] [-]

“	They	didn't	see	where	you	went	in	,	”	he	[	35	]
“	他们	没有	看	在哪里	你	去	在	,	”	他	[	-	]

“他们没看到你从哪里进去的，”他[35]

[sed] , ['kʌmfərtɪŋli] ; “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃed] . ”

said	,	comfortingly	;	“	the	boys	are	looking	under	the	wrong	shed	.	”
说	,	令人欣慰的是	;	“	这	男孩们	是	寻找	在下面	这	错误的	棚	.	”

他安慰道：“孩子们找错棚子了。”

“ [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [sed] - ,

“	I	can	never	thank	you	for	your	kindness	,	”	said	Weejums	,
“	我	能	绝不	感谢	你	为了	你的	仁慈	,	”	说	-	,

“我永远也无法表达我对您的感激之情，”维尤姆斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jaʊ] .

with	a	little	break	in	her	yow	.
和	一个	小的	休息	在	她	哟	.

她的叫声中略微停顿了一下。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] . ”

“	But	I	shall	tell	my	mistress	about	you	,	and	I	hope	you	will	call	.	”
“	但	我	将	告诉	我的	情妇	关于	你	,	和	我	希望	你	将要	称呼	.	”

“但我会把你的事告诉我的女主人，我希望你能来。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['fæməli] [ki:p] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɑ:rn] [kæt] , ['θɔ:tfəli]

“	Does	your	family	keep	a	desirable	garbage	pail	?	”	asked	the	barn	cat	,	thoughtfully
“	做	你的	家庭	保持	一个	理想	垃圾	桶	?	”	问	这	谷仓	猫	,	深思熟虑

.

:
.

“你们家有漂亮的垃圾桶吗？”谷仓里的猫若有所思地问道。

“ [ˌʌnɪk'seld] .

“	Unexcelled	.
“	无与伦比	.

“无与伦比。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

But	of	course	I	eat	in	the	kitchen	.	”
但	的	课程	我	吃	在	这	厨房	.	”

但我当然是在厨房吃饭。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn][kæt] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] , “ [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Ah ！ ” said the barn cat , with another sigh , “ what it means to have a
“ 啊 ！ ” 说 这 谷仓 猫 , 和 其他 叹 , “ 什么 它 方法 到 有 一个
[hoʊm] ！
home !
家 ！

“啊！”谷仓猫叹了口气说，“拥有一个家是多么美好啊！”

[naʊ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [θroʊ] [hɑːt] [ˈdɪʃwɔːtər] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
Now I presume that they never throw hot dishwater at you . ”
现在 我 怙 那 他们 绝不 扔 热的 洗碗水 在 你 . ”

现在我猜他们应该不会朝你泼热洗碗水吧。

“ [ˈnevər] , ” [sed] - , [ɪn] [ˈhɔːrər] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . ”
“ Never , ” said Weejums , in horror ; “ I am treated as one of the family . ”
“ 绝不 , ” 说 - , 在 恐怖 ; “ 我 是 治疗 作为 一 的 这 家庭 . ”

“绝不可能，”威尤姆斯惊恐地说，“我被当作家人一样对待。”

“ [əˈlæs] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn][kæt] [ˈsædli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
“ Alas , ” said the barn cat sadly , thinking of his own life .
“ 唉 , ” 说 这 谷仓 猫 令人遗憾的是 , 思维 的 他的 自己的 生活 .

“唉，”谷仓猫悲伤地说，想起了自己的生活。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] ,
“ But I've run away so far that I don't know how to get back ,
“ 但 我已经 跑步 离开 所以 远的 那 我 不 知道 如何 到 得到 后退 ,

“但我已经逃得太远，不知道该怎么回去了。”

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [əˈgen] .
and fear that I shall never see my dear little kittens again .
和 害怕 那 我 将 绝不 看 我的 亲爱的 小的 小猫 再次 .

我害怕再也见不到我心爱的小猫咪了。

” [ænd; ənd] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] .
” And Weejums began to weep .
” 和 - 开始 到 哭泣 .

于是，维尤姆斯开始哭泣。

“ [ðer; ðər][eɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɑːrn][kæt] , [ˈbriːfli] . [-]
“ Their age ? ” asked the barn cat , briefly . [36]
“ 他们的 年龄 ? ” 问 这 谷仓 猫 , 简要地 . [-]

“它们的年龄？”谷仓里的猫简短地问道。[36]

“ [tuː] [wiːks] , ”
“ Two weeks , ”
“ 二 周 , ”

“两周，”

“ [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
“ Most unfortunate .
“ 最多 不幸 .

“非常不幸。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I must try and find your home for you .
我 必须 尝试 和 寻找 你的 家 为了 你 .

我得尽力帮你找到你的家。

[rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊpbɑːks] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [streɪndʒ] [kæt] [məˈlest] [juː; jʊ] ,
Remain here in the soapbox until I return , and if any strange cat molests you ,
保持 这里 在 这 肥皂盒 直到 我 返回 , 和 如果 任何 奇怪的 猫 骚扰 你 ,

在我回来之前，你就待在这里吧。如果有什么陌生的猫骚扰你，

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , ‵ [tɔːrn] - [noʊz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

say	but	the	two	words	,	‵	Torn	-	nose	,	'	and	he	will	disappear	.
说	但	这	二	字	,	‵	撕裂	-	鼻子	,	-	和	他	将要	消失	.

只要说出“撕裂的鼻子”这两个字，他就会消失。

” - ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][kæt] [slɪpt] [aʊt] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [sɔː]

”	Weejums	promised	,	and	the	barn	cat	slipped	out	so	quietly	that	she	scarcely	saw
”	-	承诺	,	和	这	谷仓	猫	滑倒了	出去	所以	悄悄	那	她	几乎	锯

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

“威杰姆斯答应了，然后那只谷仓猫悄悄溜走了，她几乎没看到它离开。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left]

But	all	the	boys	and	dogs	were	gone	now	,	so	she	did	not	mind	being	left
但	全部	这	男孩们	和	狗	是	已消失	现在	,	所以	她	做过	不是	头脑	存在	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但现在所有的男孩和狗都走了，所以她并不介意独自一人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ” [-]

“	he	was	naturally	inelegant	in	his	language	”	[	37	]
”	他	曾是	自然	不优雅	在	他的	语言	”	[	-	]

“他的语言自然不够优雅”[37]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [kæt]

A	CALICO	CAT
一个	印花布	猫

一只三花猫

['fræŋklɪn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ['æftər] - ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

FRANKLIN	did	not	go	home	after	Weejums	disappeared	,	but	wandered	around	the
富兰克林	做过	不是	去	家	后	-	消失	,	但	漫步	大约	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

威杰姆斯失踪后，富兰克林没有回家，而是在附近闲逛。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

wondering	what	he	should	do	if	she	did	not	come	back	.
好奇	什么	他	应该	做	如果	她	做过	不是	来	后退	.

他心想，如果她不回来该怎么办。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] [kæt] ?

“	What	do	you	mean	by	chasing	my	sister's	cat	?
”	什么	做	你	意思是	经过	追逐	我的	姐妹	猫	?

“你说的追我姐姐的猫是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] ['fɪrsli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

”	he	asked	fiercely	of	one	of	the	small	boys	who	followed	him	.
”	他	问	激烈地	的	一	的	这	小的	男孩们	WHO	随后	他	.

他厉声问跟在他身后的一个小男孩。

“ [ɔː] — [goʊ] [lɔːŋ] !

“	Aw	—	go	long	!
”	啊	—	去	长的	!

“啊——长传！”

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tʃæsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	**was**	**chasin**	**'**	**it**	**yourself**	**.**
你	曾是	追逐	-	它	你自己	.

是你自己去追逐的。

[taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [tiːθ] !

Tie	**up**	**your**	**teeth**	**!**
领带	向上	你的	牙齿	!

把牙齿绑起来!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**insulting**	**reply**	**.**
"	曾是	这	侮辱	回复	.

这是对方侮辱性的回答。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] .

And	**Franklin**	**realized**	**that**	**he**	**could**	**never**	**make**	**them**	**believe**	**anything**	**else**	**.**
和	富兰克林	已实现	那	他	可以	绝不	制作	他们	相信	任何事物	别的	.

富兰克林意识到，他永远也无法让他们相信其他任何事情。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

Then	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**there**	**was**	**not**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**truth**	**in**
然后	他	开始	到	想知道	如果	那里	曾是	不是	一个	肯定	数量	的	真相	在

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

what	**the**	**boy**	**had**	**said**	**.**
什么	这	男生	有	说	.

然后他开始怀疑，男孩说的话是不是有几分道理。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**had**	**started**	**out**	**to**	**rescue**	**Weejums**	**and**	**bring**	**her**
到	是	当然	,	他	有	开始	出去	到	救援	-	和	带来	她

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

可以肯定的是，他出发的目的是为了救出维朱姆斯，把她带回家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [ðæt] [-

but	**there**	**had**	**been**	**a**	**strange**	**and**	**terrible**	**joy**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**when**	**that**	**[**	**38**
但	那里	有	到过	一个	奇怪的	和	糟糕的	喜悦	在	他的	心	,	什么时候	那	[	-

]

]

]

但当他[38]

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [dɔːg][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

seventeenth	**dog**	**joined**	**the**	**hunt**	**,**	**and**	**fell**	**over**	**all**	**the**	**others**	**.**
第十七	狗	加入	这	打猎	,	和	跌倒	超过	全部	这	其他的	.

第十七只狗加入了狩猎，结果把其他狗都撞倒了。

" [ʃɔː] !

"	**Pshaw**	**!**
"	呸	!

"呸！"

[ɔːl][kæts] [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

all	**cats**	**come**	**home**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
全部	猫	来	家	,	"	他	想法	.

"所有的猫都会回家，"他想。

" [ʃiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

"	**She'll**	**find**	**her**	**way**	**back**	**all**	**right**	**.**
"	壳	寻找	她	方式	后退	全部	正确的	.

"她肯定能找到回家的路。"

[bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	rabbits	are	different	.
但	兔子	是	不同的	.

但兔子不一样。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['stæmpər] ;

"	He	ground	his	heel	angrily	into	the	gravel	,	and	thought	of	Stamper	;
"	他	地面	他的	脚跟	愤怒地	进入	这	碎石	,	和	想法	的	压模	;

他愤怒地用脚后跟踩着碎石，想起了斯坦珀；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz][hiː; hi]

but	somehow	he	could	not	work	himself	up	into	as	bad	a	temper	as	he
但	不知何故	他	可以	不是	工作	他自己	向上	进入	作为	坏的	一个	脾气	作为	他

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

但他却没能像以前那样暴跳如雷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['juːnɪs] [ɪf] - [wɜːr; wər][lɔːst] .

He	could	not	imagine	what	would	become	of	Eunice	if	Weejums	were	lost	.
他	可以	不是	想象	什么	会	变得	的	尤妮斯	如果	-	是	丢失的	.

他无法想象如果威杰姆斯失踪了，尤妮丝会怎么样。

" [bʌt; bət][kæts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

"	But	cats	always	come	home	,	"	he	thought	again	.
"	但	猫	总是	来	家	,	"	他	想法	再次	.

“但是猫总是会回家的，”他又想。

" [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

"	P'r'aps	she'll	be	there	when	I	get	back	.
"	p'r'aps	壳	是	那里	什么时候	我	得到	后退	.

“我回去的时候她可能就在那里。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

"	He	had	not	noticed	in	what	direction	he	was	walking	,	and	suddenly
"	他	有	不是	注意到	在	什么	方向	他	曾是	步行	,	和	突然

[faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt][fɑːr] [daʊn] - [taʊn] ,

found	himself	quite	far	down	-	town	,
成立	他自己	相当	远的	向下	-	镇	,

他没注意自己走的方向，突然发现自己已经走到了市中心很远的地方。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɜːrd] [stɔːr] .

opposite	the	bird	store	.
对面的	这	鸟	店铺	.

在鸟店对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['veri] ['wɑːbli] [fɑːks] ['teriər] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	new	assortment	of	very	wobbly	fox	terrier	puppies	in	the	window	,
那里	曾是	一个	新的	品种	的	非常	摇摇晃晃	狐狸	梗犬	小狗	在	这	窗户	,

橱窗里摆着一群摇摇晃晃的狐狸犬幼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	he	could	not	resist	sauntering	up	to	examine	them	.
和	他	可以	不是	抵抗	闲逛	向上	到	检查	他们	.

他忍不住踱步上前去打量他们。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['veri] [fæst] [wɪ'ðaʊt]

But	almost	immediately	he	wheeled	around	,	and	walked	off	very	fast	without
但	几乎	立即地	他	带轮子的	大约	,	和	步行	离开	非常	快速地	没有

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

但他几乎立刻转身，头也不回地快步走开了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [stɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['juːnis] . [-]

for	in	the	bird	store	he	had	seen	his	mother	and	Eunice	.	[	39	]
为了	在	这	鸟	店铺	他	有	已见	他的	母亲	和	尤妮斯	.	[	-	]

因为在鸟店里，他看到了他的母亲和尤妮丝。[39]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

They	were	buying	a	rabbit	.
他们	是	购买	一个	兔子	.

他们当时正在买一只兔子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɔːr] ['ræbəts] , [huː] [wʌz; wəz]

He	had	seen	the	man	holding	up	one	of	the	old	store	rabbits	,	who	was
他	有	已见	这	男人	保持	向上	一	的	这	老的	店铺	兔子	,	WHO	曾是

['kɪkɪŋ] ['dredfəli] ,

kicking	dreadfully	,
踢	极其糟糕	,

他看到那人举着一只从店里搬来的老兔子，那兔子拼命地踢着腿。

[ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [maʊs] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

and	whacking	the	white	-	mouse	cage	with	his	hind	legs	.
和	猛击	这	白色的	-	老鼠	笼	和	他的	后	腿	.

然后他用后腿猛击白鼠笼子。

['frænklɪn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræbɪt] ,

Franklin	knew	that	they	charged	a	dollar	and	a	quarter	for	this	rabbit	,
富兰克林	知道	那	他们	带电	一个	美元	和	一个	四分之一	为了	这	兔子	,

富兰克林知道这只兔子卖一块二角五分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	not	worth	it	.
和	那	他	曾是	不是	值得	它	.

他认为他不值得。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt]

“	If	they're	going	to	buy	a	rabbit	,	they	oughtn't	to	buy	one	here	,	”	he	thought
“	如果	它们是	去	到	买	一个	兔子	,	他们	不应该	到	买	一	这里	,	”	他	想法

,

,

,

“如果他们要买兔子，就不应该在这里买，”他心想。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

in	an	agony	of	anxiety	.
在	一个	痛苦	的	焦虑	.

焦虑得痛苦不堪。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

“	There	isn't	a	rabbit	here	that	I'd	put	in	my	house	.	”
“	那里	不是	一个	兔子	这里	那	ID	放	在	我的	房子	.	”

“这里没有一只兔子是我会带回家养的。”

“ [ɪf] [ðæt] [bɜːrd] - [stɔːr] [mæn] [dʌz] ['mʌðər] [ɑːn] [ðæt] ['ræbɪt] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)l]

“	If	that	bird	-	store	man	does	Mother	on	that	rabbit	,	I'll	go	down	and	settle
“	如果	那	鸟	-	店铺	男人	做	母亲	在	那	兔子	,	患病的	去	向下	和	定居

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

him	to	-	morrow	,
他	到	-	明天	,

“如果那个卖鸟的人真的对那只兔子做了什么，我明天就下去教训他一顿。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	added	to	himself	.
”	他	额外	到	他自己	.

“他对自己补充道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ək'sept] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

And	then	he	remembered	,	with	shame	,	that	he	could	never	accept	a	rabbit
和	然后	他	记得	,	和	耻辱	,	那	他	可以	绝不	接受	一个	兔子

[frʌm; frəm] ['juːnis] ,

from	Eunice	,
从	尤妮斯	,

然后他羞愧地想起，他永远不可能接受尤妮丝送的兔子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][kæt] .

after	he	had	chased	her	cat	.
后	他	有	追逐	她	猫	.

在他追赶她的猫之后。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

He	took	a	car	home	and	looked	eagerly	on	the	front	porch	,
他	采取	一个	车	家	和	看起来	急切地	在	这	正面	门廊	,

他开车回家，满怀期待地望着前廊。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

half	expecting	that	Weejums	would	be	sitting	there	waiting	for	him	with	a
一半	期待	那	-	会	是	坐着	那里	等待	为了	他	和	一个

[fər'gɪvɪŋ] [smaɪl] .

forgiving	smile	.
宽恕	微笑	.

他心里多少有些期待，觉得威杰姆斯会坐在那里，带着宽容的微笑等着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æli] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [

But	she	did	not	appear	,	and	he	went	all	around	the	alley	again	,	calling	her	[
但	她	做过	不是	出现	,	和	他	去	全部	大约	这	胡同	再次	,	呼叫	她	[

-]

40	]
-	]

但她没有出现，他又绕着巷子走了一圈，喊着她的名字[40]

[ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊnz] .

in	beseeching	tones	.
在	恳求	音调	.

用恳求的语气。

['sʌd(ə)nli] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ʃed] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [muːv] ,

Suddenly	,	under	the	corner	of	a	neighbor's	shed	,	he	saw	something	white	move	,
突然	,	在下面	这	角落	的	一个	邻居	棚	,	他	锯	某物	白色的	移动	,

突然，他看到邻居家棚子角落里有个白色的东西在动。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	went	into	the	house	to	get	a	saucer	of	milk	.
和	去	进入	这	房子	到	得到	一个	碟子	的	牛奶	.

然后进屋去拿了一碟牛奶。

“ [aɪ] [spoʊz] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	s'pose	she'll	be	afraid	to	come	to	me	now	,	”	he	thought	,	and	the
“	我	假设	壳	是	害怕的	到	来	到	我	现在	,	”	他	想法	,	和	这

[θɔːt] [hɜːrt] ,

thought	hurt	,
想法	伤害	,

“我想她现在应该不敢来找我了，”他想，这个念头让他感到一阵刺痛。

[fɔːr; fər] ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] .

for	Franklin	was	not	a	cruel	boy	.
为了	富兰克林	曾是	不是	一个	残忍的	男生	.

因为富兰克林并不是一个残忍的孩子。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mɪlk] [daʊn] , ['veri] ['kerfəli] ,

He	set	the	milk	down	,	very	carefully	,
他	放	这	牛奶	向下	,	非常	小心	,

他小心翼翼地把牛奶放下来。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [muːv] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [aʊt] ,

near	the	place	where	he	had	seen	the	white	thing	move	,	and	presently	it	hopped	out	,
靠近	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	白色的	事物	移动	,	和	目前	它	跳跃	出去	,

就在他看到白色物体移动的地方附近，不一会儿，那东西就跳了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

with	a	great	flop	of	the	ears	,	and	began	to	drink	.
和	一个	伟大的	失败	的	这	耳朵	,	和	开始	到	喝	.

耳朵大幅度耷拉下来，开始喝水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] , [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stæmpər] .

But	it	was	a	white	thing	with	black	spots	,	and	its	name	was	Stamper	.
但	它	曾是	一个	白色的	事物	和	黑色的	地点	,	和	它是	姓名	曾是	压模	.

但它是一只白色带黑点的动物，它的名字叫斯坦珀。

['ræbəts] [lʌv] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæts] [duː] ,

Rabbits	love	milk	as	well	as	cats	do	,
兔子	爱	牛奶	作为	出色地	作为	猫	做	,

兔子和猫一样喜欢喝牛奶。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

so	it	was	easy	for	Franklin	to	grab	the	runaway	by	his	long	ears	,
所以	它	曾是	简单的	为了	富兰克林	到	抓住	这	逃跑	经过	他的	长的	耳朵	,

所以富兰克林很容易就抓住了逃跑者的长耳朵。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [noʊz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [hɑːrt] .

and	bear	him	off	to	his	box	,	with	a	milky	nose	and	an	indignant	heart	.
和	熊	他	离开	到	他的	盒子	,	和	一个	乳白色	鼻子	和	一个	愤怒	心	.

然后把他抬到他的箱子里，他鼻子湿漉漉的，心里愤愤不平。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

Then	he	rushed	into	the	house	to	see	if	his	mother	and	sister	had	come	home	.
然后	他	匆忙	进入	这	房子	到	看	如果	他的	母亲	和	姐姐	有	来	家	.

然后他冲进屋里，看看他的母亲和妹妹是否已经回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

But	they	were	not	there	,
但	他们	是	不是	那里	,

但他们不在那里。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	Franklin	feared	that	they	might	have	gone	to	some	strange	and	distant	place	in	search	of	a	rabbit	.
和	富兰克林	害怕	那	他们	可能	有	已消失	到	一些	奇怪的	和	遥远	地方	在	搜索	的	一个	兔子	.

富兰克林担心他们可能去到了某个遥远而陌生的地方去寻找兔子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] [-]

He	was	much	relieved	when	a	car	stopped	,	and	Mrs	.	Wood	and	[	41	]
他	曾是	很多	松了口气	什么时候	一个	车	停止	,	和	太太	.	木头	和	[	-	]

当一辆车停了下来时，他松了一口气，伍德夫人和[41]

['juːnis] [gɑːt][ɔːf] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['bʌndlz] [frʌm; frəm]

Eunice	got	off	;	for	they	were	not	carrying	anything	but	some	bundles	from
尤妮斯	得到	离开	;	为了	他们	是	不是	携带	任何事物	但	一些	捆绑	从

[ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] ,

the	dry	-	goods	store	,
这	干燥	-	商品	店铺	,

尤妮斯下了车；因为她们身上除了从杂货店买来的几捆东西外，什么也没带。

[ænd; ənd][faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər] ['kenɪθ] .

and	five	cents	'	worth	of	candy	for	Kenneth	.
和	五	分	-	值得	的	糖果	为了	肯尼斯	.

还有价值五美分的糖果给肯尼斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [wət'evər] [ʌv; əv]['eni] ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There	was	no	sign	whatever	of	any	rabbit	being	concealed	about	them	.
那里	曾是	不	符号	任何	的	任何	兔子	存在	暗	关于	他们	.

他们周围完全没有发现任何藏匿兔子的迹象。

“ ['stæmpərz] [kʌm] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .

“	Stamper's	come	home	,	”	he	said	,	almost	before	they	reached	the	steps	.
”	冲压者的	来	家	,	”	他	说	,	几乎	前	他们	达到	这	步骤	.

“斯坦珀回家了，”他几乎在他们走到台阶前就说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld] ['juːnis] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

“	I	thought	you	told	Eunice	there	was	no	chance	of	his	ever	coming	back	,
”	我	想法	你	讲述	尤妮斯	那里	曾是	不	机会	的	他的	曾经	未来	后退	,

“我以为你告诉尤妮丝他再也没有回来的可能了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['kɪsɪŋ] ['kenɪθ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

”	said	Mrs	.	Wood	,	kissing	Kenneth	,	who	had	run	to	meet	them	.
”	说	太太	.	木头	,	接吻	肯尼斯	,	WHO	有	跑步	到	见面	他们	.

伍德太太说着，吻了吻跑过来迎接他们的肯尼斯。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	Well	,	I	didn't	think	there	was	,	”	said	Franklin	,	shamefacedly	.
“	出色地	,	我	没有	思考	那里	曾是	,	”	说	富兰克林	,	羞愧地	.

“嗯，我没想到会有，”富兰克林羞愧地说。

“ ['juːnis] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] .

“	Eunice	didn't	need	to	cry	.
”	尤妮斯	没有	需要	到	哭	.

“尤妮丝没必要哭。”

” [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [meɪd]

”	He	suspected	that	his	mother	had	very	little	admiration	for	boys	who	made
”	他	怀疑	那	他的	母亲	有	非常	小的	钦佩	为了	男孩们	WHO	制成

['juːnis] [kraɪ] .

Eunice	cry	.
尤妮斯	哭	.

他怀疑母亲对那些把尤妮丝弄哭的男孩没什么好感。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

“	There	wasn't	one	chance	in	a	thousand	,	”	he	added	,	“	and	I	wouldn't	have
”	那里	不是	一	机会	在	一个	千	,	”	他	额外	,	“	和	我	不会	有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

caught	him	then	,
捕捉	他	然后	,

“机会渺茫，”他补充道，“就算有机会，我也抓不到他。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪlk] . ”
if **I** **hadn't** **had** **the** **milk** **.** **”**
如果 我 之前没有 有 这 牛奶 . ”

如果我没喝牛奶的话。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ? ” [æskt] ['juːnɪs] , [sə'spɪʃəsli] .
“ **What** **were** **you** **doing** **with** **milk** **?** **”** **asked** **Eunice** **,** **suspiciously** **.**
“ 什么 是 你 正在做 和 牛奶 ? ” 问 尤妮斯 , 可疑地 .

“你拿着牛奶干什么？”尤妮丝狐疑地问道。

['fræŋklɪn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Franklin **did** **not** **answer** **,** **and** **looked** **so** **uncomfortable** **that** **Mrs** **.** **Wood** **changed** **the**
富兰克林 做过 不是 回答 , 和 看起来 所以 不舒服 那 太太 . 木头 已更改 这
[-]
[**42** **]**
[-]

富兰克林没有回答，看起来很不自在，伍德夫人便换了[42]

['sʌbdʒekt] ;
subject **;**
主题 ;

主题;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['æskɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪm'bærəsɪŋ]
for **she** **made** **a** **point** **of** **never** **asking** **one** **of** **her** **children** **embarrassing**
为了 她 制成 一个 观点 的 绝不 问 一 的 她 孩子们 尴尬的
['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
questions **before** **the** **others** **,**
问题 前 这 其他的 ,

因为她总是特意不在其他孩子之前问任何一个孩子令人尴尬的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **this** **was** **one** **reason** **why** **they** **loved** **her** **so** **much** **.**
和 这 曾是 一 原因 为什么 他们 喜爱 她 所以 很多 .

这也是他们如此爱她的原因之一。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,
After **supper** **there** **came** **a** **loud** **thump** **at** **the** **side** **door** **,** **and** **Franklin** **,**
后 晚餐 那里 来了 一个 大声 扑通 在 这 边 门 , 和 富兰克林 ,

晚饭后，侧门传来一声巨响，富兰克林

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['kenɪθ] .
who **was** **studying** **in** **the** **parlor** **,** **heard** **a** **delighted** **shout** **from** **Kenneth** **.**
WHO 曾是 学习 在 这 客厅 , 听到 一个 高兴极了 喊 从 肯尼斯 .

正在客厅里学习的人听到肯尼斯高兴的喊声。

[ðen] ['juːnɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fræŋklɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Then **Eunice** **came** **running** **in** **with** **a** **smile** **,** **and** **taking** **Franklin** **by** **the** **hand** **,**
然后 尤妮斯 来了 跑步 在 和 一个 微笑 , 和 采取 富兰克林 经过 这 手 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

这时，尤妮丝笑着跑了进来，拉着富兰克林的手说：

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [bæd] [ə'baʊt]
“ **I've** **got** **something** **for** **you** **,** **to** **make** **up** **for** **your** **feeling** **so** **bad** **about**
“ 我已经 得到 某物 为了 你 , 到 制作 向上 为了 你的 感觉 所以 坏的 关于
['stæmpər] . ”
Stamper **.** **”**
压模 . ”

“我给你准备了点东西，以弥补你对斯坦珀的愧疚之情。”

“ [bʌt; bət] ['stæmpərz] [kʌm] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hʌg] .

“	But	Stamper's	come	home	,	”	he	said	,	giving	her	a	rough	little	hug	.
”	但	冲压者的	来	家	,	”	他	说	,	给予	她	一个	粗糙的	小的	拥抱	.

“但是斯坦珀回家了，”他说着，给了她一个粗鲁的拥抱。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [sɪs] , [soʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	And	I	can't	take	any	present	from	you	now	,	Sis	,	so	run	away	,
”	和	我	不能	拿	任何	展示	从	你	现在	,	妹妹	,	所以	跑步	离开	,

“我现在不能收你的任何礼物，妹妹，所以快跑吧。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][maɪ]['ældʒɪbrə] . ”

and	let	me	get	my	algebra	.	”
和	让	我	得到	我的	代数	.	”

让我去拿我的代数题。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd]

“	I	told	her	I	thought	you	wouldn't	care	to	,	”	said	Mrs	.	Wood	,	looking	relieved
”	我	讲述	她	我	想法	你	不会	关心	到	,	”	说	太太	.	木头	,	寻找	松了口气

.

:

.

“我告诉她，我觉得你不会在意，”伍德太太说着，看起来松了口气。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiːd] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“	But	she	said	that	she'd	feel	very	badly	if	you	didn't	take	them	.
”	但	她	说	那	棚	感觉	非常	糟糕	如果	你	没有	拿	他们	.

但她说，如果你不收下它们，她会感到非常难过。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] ['fræŋklɪn] [felt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

”	She	was	so	glad	that	Franklin	felt	he	did	not	deserve	them	,
”	她	曾是	所以	高兴的	那	富兰克林	毛毡	他	做过	不是	应得	他们	,

“她很高兴富兰克林觉得自己不配拥有它们。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

although	of	course	she	could	not	know	yet	just	how	much	he	didn't	.
虽然	的	课程	她	可以	不是	知道	然而	只是	如何	很多	他	没有	.

当然，她当时还无法知道他究竟有多么不了解。

“ [ðeɪ] ” [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['juːnɪsɪz] [hæt] , — [ðə; ði][moʊst]

“	They	”	were	on	the	dining	-	room	table	,	sitting	in	Eunice's	hat	,	—	the	most
”	他们	”	是	在	这	用餐	-	房间	桌子	,	坐着	在	尤妮斯的	帽子	,	—	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	43	]
美丽的	[	-	]

“它们”坐在餐桌上，戴着尤妮丝的帽子，——最美丽的[43]

['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] ['ræbəts] [ðæt] ['fræŋklɪn] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

little	pair	of	maltese	rabbits	that	Franklin	had	ever	seen	.
小的	一对	的	马耳他	兔子	那	富兰克林	有	曾经	已见	.

富兰克林见过的最小的一对马耳他兔。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['ræbɪt] !

And	all	his	life	long	he	had	wanted	a	maltese	rabbit	!
和	全部	他的	生活	长的	他	有	通缉	一个	马耳他	兔子	!

他一生都渴望拥有一只马尔济斯兔！

“ [ðoʊz] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] [stɔːr] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

“	Those	didn't	come	from	the	bird	store	,	I	know	,	”	he	burst	out	in	delight	,
”	那些	没有	来	从	这	鸟	店铺	,	我	知道	,	”	他	爆裂	出去	在	喜	,

“我知道，那些鸟不是从鸟店买的，”他兴奋地说道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

quite	forgetting	that	he	was	not	to	keep	them	.
相当	遗忘	那	他	曾是	不是	到	保持	他们	.

他完全忘记了自己不应该保留它们。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [æt; ət] ['teɪlɚz] ,

“	They	came	from	the	farm	of	the	father	of	a	boy	who	works	at	Taylor's	,
”	他们	来了	从	这	农场	的	这	父亲	的	一个	男生	WHO	作品	在	泰勒的	,

“他们来自泰勒公司一名员工的父亲的农场，

” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['læfɪŋ] .

”	said	Mrs	.	Wood	,	laughing	.
”	说	太太	.	木头	,	笑	.

伍德太太笑着说。

“ [ðə; ði][bɜːrd] - [stɔːr] ['ræbəts] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] . ”

“	The	bird	-	store	rabbits	were	no	good	.	”
”	这	鸟	-	店铺	兔子	是	不	好的	.	”

“鸟店里的兔子不好。”

“ [oʊ] , [ðoʊz] [bɜːrd] - [stɔːr] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] [sɔːr] [θroʊt] !

“	Oh	,	those	bird	-	store	rabbits	are	enough	to	give	a	hand	-	organ	sore	throat	!
”	哦	,	那些	鸟	-	店铺	兔子	是	足够的	到	给	一个	手	-	器官	疮	喉	!

“哦，那些鸟店里的兔子真够呛，能把手风琴的嗓子都弄疼的！”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪk] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['juːnis] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

You're	just	a	brick	,	Mother	,	and	so	is	Eunice	,	but	I	can't	take	these	little
你是	只是	一个	砖	,	母亲	,	和	所以	是	尤妮斯	,	但	我	不能	拿	这些	小的

['fɛloʊz] , ['riːəli] .

fellows	,	really	.
伙伴们	,	真的	.

妈妈，你真是个榆木脑袋，尤妮丝也是，但我真的受不了这些小家伙们。

['juːnis] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][hɜːr'self] . ”

Eunice	must	keep	them	herself	.	”
尤妮斯	必须	保持	他们	她自己	.	”

尤妮丝必须自己保管它们。

“ ['juːnis] [wɪl] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ə'gen] .

“	Eunice	will	feel	badly	if	you	don't	take	them	,	”	said	Mrs	.	Wood	again	.
”	尤妮斯	将要	感觉	糟糕	如果	你	不	拿	他们	,	”	说	太太	.	木头	再次	.

“如果你不带走它们，尤妮丝会难过的，”伍德太太又说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['despərətli] .

“	Oh	,	but	there's	reasons	why	I	can't	,	”	said	Franklin	,	desperately	.
”	哦	,	但	有	原因	为什么	我	不能	,	”	说	富兰克林	,	绝望地	.

“哦，但我有理由不能去，”富兰克林绝望地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪdz] . ”

“	I	don't	want	to	tell	before	the	kids	.	”
”	我	不	想	到	告诉	前	这	孩子们	.	”

“我不想在孩子们之前告诉他们。”

“ [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['ræbəts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ɪn]

“	Well	,	they	can	be	my	rabbits	for	to	-	night	,	then	,	”	said	Mrs	.	Wood	,	in
”	出色地	,	他们	能	是	我的	兔子	为了	到	-	夜晚	,	然后	,	”	说	太太	.	木头	,	在

[hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] ,

her	quiet	way	,
她	安静的	方式	,

“那它们今晚就当我的兔子吧，”伍德太太平静地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [dɪ'saɪd] [huːm] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [-]
“ and to - morrow we'll decide whom they really belong [44]
“ 和 到 - 明天 出色地 决定 谁 他们 真的 属于 [-]

“明天我们将决定它们究竟属于谁[44]”

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dredfəli] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [sʌm; səm] ['ræbəts] ,
I shall feel dreadfully proud to own some rabbits ,
我 将 感觉 极其糟糕 自豪的 到 自己的 一些 兔子 ,

能养几只兔子，我会感到无比自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] .
even if I can't have them but one night .
甚至 如果 我 不能 有 他们 但 一 夜晚 .

即使我只能拥有它们一晚。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
” She smiled , and Eunice and Kenneth began to laugh , thinking the whole
” 她 微笑 , 和 尤妮斯 和 肯尼斯 开始 到 笑 , 思维 这 所有的
[ə'fer] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
affair a joke .
事务 一个 开玩笑 .

她笑了，尤妮丝和肯尼斯也跟着笑了起来，认为整件事都是个玩笑。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʌlsi] [ænd; ənd] ['stæmpər] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ?
“ But they're too little to put with Dulcie and Stamper , aren't they , Mother ?
” 但 它们是 也 小的 到 放 和 杜尔西 和 压模 , 不是 他们 , 母亲 ?

“但是他们太小了，不能和杜尔西和斯坦珀放在一起，对吧，妈妈？”

” ['juːnis] [sed] .
” Eunice said .
” 尤妮斯 说 .

尤妮丝说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] . ”
“ We'll have to put them with Weejums and the kittens . ”
” 出色地 有 到 放 他们 和 - 和 这 小猫 . ”

“我们得把它们和威吉姆斯以及小猫们放在一起。”

“ [oʊ] , [ʃiːl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [sed] ['kenɪθ] .
“ Oh , she'll eat ' em up ! ” said Kenneth .
” 哦 , 壳 吃 - 呃 向上 ! ” 说 肯尼斯 .

“哦，她会把它们全吃光的！”肯尼斯说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] .
“ No , she won't , ” said Mrs . Wood .
” 不 , 她 惯于 , ” 说 太太 . 木头 .

“不，她不会的，”伍德太太说。

“ [wiːl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] .
“ We'll watch her and see .
” 出色地 手表 她 和 看 .

“我们会观察她，看看情况如何。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbiːz] .
They are not so different from her own babies .
他们 是 不是 所以 不同的 从 她 自己的 婴儿 .

他们和她自己的孩子并没有那么大的区别。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [tuː; tə] - - [bɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" But when they took the little bunnies to Weejums ' box , there was no
" 但 什么时候 他们 采取 这 小的 兔子 到 - - 盒子 , 那里 曾是 不
- [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
Weejums to receive them ,
- 到 收到 他们 ,

“但是当他们把小兔子带到威杰姆斯的盒子那里时，却发现威杰姆斯已经不在了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
and the three kittens were crying with hunger .
和 这 三 小猫 是 哭泣 和 饥饿 .

三只小猫饿得直叫。

“ [aɪl] [goʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , " [sed] ['juːnis] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
“ I'll go call her , " said Eunice , running to the side door .
“ 患病的 去 称呼 她 , " 说 尤妮斯 , 跑步 到 这 边 门 .

“我去给她打电话，”尤妮丝说着，跑向侧门。

[bʌt; bət][noʊ] ['dɪstənt] “ [pɜːr] - ['iː,oʊ'dʌbəljuː] " ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] ,
But no distant “ purr - eow " answered to her call ,
但 不 遥远 “ 呼噜声 - eow " 回答 到 她 称呼 ,

但远处并没有传来回应她呼唤的“咕噜”声。

[ænd; ənd][noʊ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [teɪl] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [fens] [ɔːr] [ʃed] .
and no tortoise - shell tail waved a greeting from the top of fence or shed .
和 不 龟 - 壳 尾巴 挥手 一个 问候 从 这 顶部 的 栅栏 或者 棚 .

没有一只玳瑁尾巴在篱笆顶或棚子顶上挥舞着迎接你。

“ ['bɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?
“ Biddy , have you seen Weejums ?
“ 比迪 , 有 你 已见 - ?

“比蒂，你见过威杰姆斯吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]
" she asked , coming into the kitchen . [45]
" 她 问 , 未来 进入 这 厨房 . [-]

她走进厨房问道。[45]

“ ['ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kæt][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['bɑːrɪn] - [hɜːr; hər] [vɔɪs] . ”
“ Shure , I have , and a very foine cat she is , barrin ' her swate voice . ”
“ 舒尔 , 我 有 , 和 一个 非常 foine 猫 她 是 , 巴林 - 她 拍打 嗓音 . ”

“当然，我有一只，她是一只非常漂亮的猫，除了她那沙哑的嗓音。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ['dɪnər] ?
“ No , but have you seen her since dinner ?
“ 不 , 但 有 你 已见 她 自从 晚餐 ?

“没有，但是你晚饭后见过她吗？”

['bɪdi] , [pliːz] [dəunt] [tiːz] . ”
Biddy , please don't tease . ”
比迪 , 请 不 逗 . ”

比蒂，别戏弄我了。

“ [wel] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] -
“ Well , I gave her some dinner at two , and she left my prisence
“ 出色地 , 我 给予 她 一些 晚餐 在 二 , 和 她 左边 我的 -
[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ,
directly afterwards ,
直接地 然后 ,

“嗯，我两点钟给她做了晚饭，之后她就直接离开了。”

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪn] -
without so much as sayin '
没有 所以 很多 作为 说 -

甚至连一句话都没说

‘ [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] ['wɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - . ”
‘ thank you , ' and wint for a sthroll . ”
‘ 感谢 你 , - 和 冬天 为了 一个 - . ”

“谢谢你，也谢谢你陪我玩。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] !
“ Then she hasn't come home !
“ 然后 她 还没有 来 家 !

“那她还没回家呢！”

[oʊ] , ['mʌðər] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Oh , Mother , do you suppose anything's happened to her ?
哦 , 母亲 , 做 你 认为 任何东西 发生 到 她 ?

哦，母亲，您觉得她是不是出什么事了?

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [æsk] ['fræŋklɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
” Mrs . Wood went back to the parlor to ask Franklin if he had seen
” 太太 . 木头 去 后退 到 这 客厅 到 问 富兰克林 如果 他 有 已见
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ,
anything of Weejums ,
任何事物 的 - ,

伍德太太回到客厅，问富兰克林是否看到了威杰姆斯的什么消息。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] , [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ;
and Franklin told her the whole miserable story , or nearly the whole ;
和 富兰克林 讲述 她 这 所有的 悲惨的 故事 , 或者 几乎 这 所有的 ;

富兰克林把整个悲惨的故事，或者说几乎整个故事，都告诉了她；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
for of course the children came running in to interrupt .
为了 的 课程 这 孩子们 来了 跑步 在 到 打断 .

当然，孩子们跑进来打断了这一切。

“ [dəunt] [tel] ['juːnis] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['kwɪkli] .
“ Don't tell Eunice , ” his mother said quickly .
“ 不 告诉 尤妮斯 , ” 他的 母亲 说 迅速地 .

“别告诉尤妮丝，”他母亲赶紧说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
“ It would make it so much harder if she thought you had anything to do
“ 它 会 制作 它 所以 很多 更难 如果 她 想法 你 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“如果她认为这件事与你有关，那就更难办了。”

” [soʊ] ['fræŋklɪn] [dɪd] [nɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]
” So Franklin did not tell , but he never liked to think afterwards of those days
” 所以 富兰克林 做过 不是 告诉 , 但 他 绝不 喜欢 到 思考 然后 的 那些 天
[ðæt] ['fɑːloʊd] .
that followed .
那 随后 .

“所以富兰克林没有说出来，但他后来从来不愿意回想起那些日子。”

['juːnis] [went] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ; [waɪl] ['kenɪθ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [ʃredz]
Eunice **went** **around** **with** **a** **white** **face** **;** **while** **Kenneth** **tore** **his** **clothes** **to** **shreds**
尤妮斯 去 大约 和 一个 白色的 脸 ; 尽管 肯尼斯 撕裂 他的 衣服 到 碎屑
['krɔːlɪŋ] [-]
crawling **[** **46** **]**
爬行 [-]

尤妮丝脸色苍白地四处走动；而肯尼斯则撕破衣服爬行[46]

[əˈbaʊt] ['ʌndər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [fensiz] .
about **under** **barns** **and** **fences** **.**
关于 在下面 谷仓 和 栅栏 .

大约在谷仓和栅栏下面。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['stæmpər] [hæd; həd] [bɪn] [sæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['ræbəts] [ɑːr; ər][bəuθ]
The **loss** **of** **Stamper** **had** **been** **sad** **,** **of** **course** **,** **for** **rabbits** **are** **both**
这 损失 的 压模 有 到过 伤心 , 的 课程 , 为了 兔子 是 两个都
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
desirable **and** **attractive** **,**
理想 和 吸引人的 ,

斯坦珀的离世当然令人难过，因为兔子既讨人喜欢又很有魅力。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
but **Weejums** **was** **one** **of** **the** **family** **.**
但 - 曾是 一 的 这 家庭 .

但维尤姆斯是这个家庭的一员。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fjʊriəs] ['stræŋgld]
The **kittens** **had** **to** **be** **fed** **with** **a** **spoon** **,** **and** **gave** **furious** **strangled**
这 小猫 有 到 是 美联储 和 一个 勺子 , 和 给予 狂怒 被勒死
[haulz] ,
howls **,**
嚎叫 ,

小猫们只能用勺子喂食，它们发出愤怒而压抑的嚎叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
as **the** **milk** **was** **poured** **into** **them** **.**
作为 这 牛奶 曾是 倾倒 进入 他们 .

牛奶被倒入其中。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [jʌŋ] ['mʌðər] [kæt]
“ **a** **little** **girl's** **young** **mother** **cat**
“ 一个 小的 女孩们 年轻的 母亲 猫

“一个小女孩的年轻妈妈猫

” ['juːnis] [roʊt] [aʊt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] :
” **Eunice** **wrote** **out** **an** **advertisement** **to** **be** **put** **in** **the** **paper** **:**
” 尤妮斯 写道 出去 一个 广告 到 是 放 在 这 纸 :

尤妮丝写了一则广告，准备刊登在报纸上：

“ [lɔːst] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , [jʌŋ] ['mʌðər] [kæt] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [toʊz][ænd; ənd]
“ **LOST** **.** **—** **A** **little** **girl's** **tortoise** **-** **shell** **,** **young** **mother** **cat** **,** **with** **pink** **toes** **and**
“ 丢失的 . — 一个 小的 女孩们 龟 - 壳 , 年轻的 母亲 猫 , 和 粉色的 脚趾 和
[ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] .
a **sweet** **face** **.**
一个 甜的 脸 .

“走失了。——一只小女孩的玳瑁色年轻母猫，有着粉红色的脚趾和甜美的脸庞。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wiː] - ['dʒiː] , [wiː] - ['dʒiː] , [kɪm] - [ʌm; əm] - [sɪŋ] . ” [-]
Answering **to** **the** **name** **of** **Wee** **-** **je** **,** **Wee** **-** **je** **,** **kim** **-** **um** **-** **sing** **.** **”** **[** **47** **]**
回答 到 这 姓名 的 威 - 杰 , 威 - 杰 , 金 - 嗯 - 唱歌 . ” [-]

回答的名字是 Wee-je, Wee-je, kim-um-sing。”[47]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː][læst] , [ə'baʊt] ['ænsər] ,

And	Mrs	.	Wood	put	it	all	in	,	except	the	last	,	about	answering	,
和	太太	.	木头	放	它	全部	在	,	除了	这	最后的	,	关于	回答	,

伍德太太把所有事情都写了下来，除了最后一条，关于如何回答的问题。

['seɪɪŋ] [ɪn'sted] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

saying	instead	that	there	would	be	a	reward	of	two	dollars	for	any	one
说	反而	那	那里	会	是	一个	报酬	的	二	美元	为了	任何	一

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː][kæt][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .

returning	the	cat	to	her	home	.
返回	这	猫	到	她	家	.

相反，他们表示，任何人如果能把猫送回家，将获得两美元的奖励。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] , [ə'nʌðər] [wʌn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] :

This	notice	appeared	for	three	days	,	and	on	the	third	,	another	one	followed	it	:
这	注意	出现	为了	三	天	,	和	在	这	第三	,	其他	一	随后	它	:

这则通知张贴了三天，第三天又张贴了另一则：

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mʌðər] [kæt] , [wɪl] [biː; bi]

“	In	addition	to	above	reward	offered	for	return	of	young	mother	cat	,	will	be
“	在	添加	到	多于	报酬	提供	为了	返回	的	年轻的	母亲	猫	,	将要	是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

除了上述对找回幼猫的赏金外，还将提供：

[tuː] [faɪn] , [fæt] , ['hænsəm] ['ræbəts] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn][pə'leɪʃ(ə)l] , ['eri] ['ræbɪt] -

Two	fine	,	fat	,	handsome	rabbits	in	splendid	condition	,	with	one	palatial	,	airy	rabbit	-
二	美好的	,	胖的	,	英俊的	兔子	在	灿烂	状况	,	和	一	宫殿	,	轻盈的	兔子	-

[haʊs] , [eɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

house	,	eight	rooms	,
房子	,	八	房间	,

两只体态健壮、容貌俊美的兔子，健康状况极佳；配有一间宽敞明亮的兔舍，共有八个房间。

[s'teəkeɪsɪz] , ['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] . ”

staircases	,	cupola	,	and	all	modern	improvements	.	”
楼梯	,	穹顶	,	和	全部	现代的	改进	.	”

楼梯、穹顶以及所有现代化的改进设施。”

“ [ef] . [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .

“	F	.	Wood	,	Esq	.
“	F	.	木头	,	先生	.

“F. Wood，先生

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Mrs	.	Wood	smiled	as	she	read	this	,	although	her	lips	trembled	,	and	she
”	太太	.	木头	微笑	作为	她	读	这	,	虽然	她	嘴唇	颤抖	,	和	她

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

伍德太太读到这里时露出了微笑，尽管她的嘴唇在颤抖，她心想：

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] ['frænklənz] [hɑːrt] .

“	That	must	have	broken	Franklin's	heart	.
“	那	必须	有	破碎的	富兰克林的	心	.

“这一定让富兰克林心碎了。”

” [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [left] [ðə; ðiː]['fæməli] ,

”	The	next	day	something	else	left	the	family	,
”	这	下一个	天	某物	别的	左边	这	家庭	,

第二天，家里又失去了另一件东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['kɛnɪθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [kəːlz] ;

and	this	was	no	less	than	Kenneth's	beautiful	head	of	curls	;
和	这	曾是	不	较少的	比	肯尼斯的	美丽的	头	的	卷发	;

而这正是肯尼斯那头漂亮的卷发;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

but	something	much	more	important	returned	in	their	place	,	when	he	came
但	某物	很多	更多的	重要的	返回	在	他们的	地方	,	什么时候	他	来了

[maːtʃɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

marching	home	without	them	.
行军	家	没有	他们	.

但当他空手而归时，更重要的东西却取而代之了。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

Grandmother	was	there	for	a	few	days	,	and	took	him	down	to	have
祖母	曾是	那里	为了	一个	很少	天	,	和	采取	他	向下	到	有

[ðem; ðəm] [kʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [-]

them	cut	,	because	he	[	48	]
他们	切	,	因为	他	[	-	]

祖母在那里待了几天，带他去剪头发，因为他[48]

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gæn] .

had	been	promised	that	they	should	go	before	school	began	.
有	到过	承诺	那	他们	应该	去	前	学校	开始	.

他们曾被承诺在开学前去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]

Then	she	dressed	him	in	his	first	trousers	,	and	brought	him	triumphantly	to
然后	她	穿着	他	在	他的	第一的	裤子	,	和	带来	他	凯旋而归	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

然后她给他穿上了他的第一条裤子，并得意洋洋地把他带到他母亲面前。

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [sed] , “ [oʊ] , ['keni] , ['mʌðɚz] [lɔːst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

who	,	instead	of	being	delighted	,	said	,	“	Oh	,	Kenny	,	Mother's	lost	her	little	baby	!
WHO	,	反而	的	存在	高兴极了	,	说	,	“	哦	,	肯尼	,	母亲的	丢失的	她	小的	婴儿	!

他非但没有高兴，反而说：“哦，肯尼，妈妈把她的小宝宝弄丢了！”

” [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

”	and	looked	so	grieved	that	he	broke	into	a	great	roar	of	sympathy	,
”	和	看起来	所以	伤心	那	他	打破	进入	一个	伟大的	吼	的	同情	,

他面露悲痛之色，不禁发出了一声充满同情的呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['æftər]

and	a	little	later	,	when	he	strolled	out	into	the	street	,	a	boy	called	after
和	一个	小的	之后	,	什么时候	他	漫步	出去	进入	这	街道	,	一个	男生	称为	后

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

过了一会儿，当他漫步到街上时，一个男孩在他身后喊道：

“ [hm] , [bɪn] ['kraɪɪn] -

“	H'm	,	been	cryin	'
”	嗯	,	到过	哭泣	-

嗯，一直在哭

- [kɔːz] [jʊr; jər] ['hɛrz] [kʌt] ! ”

'	cause	your	hair's	cut	!	”
-	原因	你的	头发的	切	!	”

因为你的头发被剪了！

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
“ Say that again , will you ! ” said Kenneth , removing his hands from the new
” 说 那 再次 , 将要 你 ! ” 说 肯尼斯 , 移除 他的 双手 从 这 新的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

“你再说一遍！”肯尼斯说着，把手从新口袋里抽了出来。

“ [aɪ] [sed] [juːv] [bɪn] ['kraɪɪn] -
“ I said you've been cryin '
” 我 说 你已经 到过 哭泣 -

我说你一直在哭

- [kɔːz] —
' cause —
- 原因 —

'原因-

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,
” But the sentence was never finished ,
” 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 ,

但判决书并未说完。

[fɔːr; fər] ['kenɪθ] [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðoʊz] ['traʊzərz]
for Kenneth had flown at him with all the confidence those trousers
为了 肯尼斯 有 飞行 在 他 和 全部 这 信心 那些 裤子
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired ,
灵感 ,

肯尼斯穿着那条裤子，自信满满地朝他冲过来。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
— it is wonderful to find how much more easily you can run in them ,
— 它 是 精彩的 到 寻找 如何 很多 更多的 容易地 你 能 跑步 在 他们 ,

——穿上它们跑步会轻松很多，这真是太棒了。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] .
— and the boy dropped down behind a fence .
— 和 这 男生 掉落 向下 在后面 一个 栅栏 .

男孩随即跳到栅栏后面。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” ['kenɪθ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] .
“ I guess I'll take a walk , ” Kenneth thought , with becoming modesty .
” 我 猜测 患病的 拿 一个 走 , ” 肯尼斯 想法 , 和 成为 谦逊 .

“我想我还是出去走走吧，”肯尼斯心想，语气中带着一丝谦虚。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] . ”
“ I guess I'll just take a walk around the block . ”
” 我 猜测 患病的 只是 拿 一个 走 大约 这 堵塞 . ”

“我想我还是绕着街区走走吧。”

“ [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ Round the block ” was the extent of the [49]
” 圆形的 这 堵塞 ” 曾是 这 程度 的 这 [-]

“绕着街区”是[49]的范围

['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] .
distance he was allowed to go away from home by himself .
距离 他 曾是 允许 到 去 离开 从 家 经过 他自己 .

他被允许独自离家走很远的距离。

“ [aɪ] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	I	may	meet	some	boys	,	”	he	added	,	trying	not	to	keep	looking	down	at	his
”	我	可能	见面	一些	男孩们	,	”	他	额外	,	尝试	不是	到	保持	寻找	向下	在	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

“我可能会遇到一些男孩，”他补充道，尽量不去看自己的腿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈeni] [bɔɪz] ,

But	he	did	not	meet	any	boys	,
但	他	做过	不是	见面	任何	男孩们	,

但他没有遇到任何男孩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər]

because	they	had	all	run	to	join	a	crowd	that	was	gathering	on	another
因为	他们	有	全部	跑步	到	加入	一个	人群	那	曾是	采集	在	其他

[striːt] .

street	.
街道	.

因为他们都跑去加入另一条街上聚集的人群。

[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ræn] [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən]

And	Kenneth	ran	too	,	although	he	knew	that	it	was	much	further	than
和	肯尼斯	跑	也	,	虽然	他	知道	那	它	曾是	很多	更远	比

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ;

around	the	block	;
大约	这	堵塞	;

肯尼斯也跑了起来，尽管他知道这比绕街区跑远得多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtraʊzərz] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

but	his	new	trousers	went	as	fast	as	they	could	,
但	他的	新的	裤子	去	作为	快速地	作为	他们	可以	,

但他新买的裤子很快就卖光了。

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	so	naturally	he	had	to	go	with	them	.
和	所以	自然	他	有	到	去	和	他们	.

所以他自然而然地就得跟他们一起去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ]

The	boys	were	looking	up	at	a	tree	,	and	throwing	things	,	and	Kenneth
这	男孩们	是	寻找	向上	在	一个	树	,	和	投掷	事物	,	和	肯尼斯

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

caught	his	breath	,
捕捉	他的	气息	,

男孩们抬头看着一棵树，还扔东西，肯尼斯倒吸了一口气。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [ən] - [bɜːrd] - [laɪk] “ [iː] - [aʊ] ” [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

as	he	heard	a	most	un	-	bird	-	like	“	E	-	ow	”	from	among	the	branches	.
作为	他	听到	一个	最多	联合国	-	鸟	-	喜欢	“	E	-	现在	”	从	之中	这	分支	.

他听到树枝间传来一声非常不像鸟儿的“咩”声。

“ [seɪ] , [wʌt] [kæt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Say	,	what	color'd	cat	is	it	?
”	说	,	什么	彩色	猫	是	它	?

“请问，这只猫是什么颜色的？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrægəmʌfɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈæp(ə)l] .

”	he	asked	of	a	ragamuffin	,	who	was	preparing	to	throw	an	ancient	apple	.
”	他	问	的	一个	衣衫褴褛的	,	WHO	曾是	准备	到	扔	一个	古老的	苹果	.

他问一个衣衫褴褛的年轻人，那年轻人正准备扔一个古老的苹果。

“ - [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Caliker cat , ” said the boy .
“ - 猫 , ” 说 这 男生 .

“卡利克猫，”男孩说。

“ [ʌp] [ðer; ðər] .
“ Up there .
“ 向上 那里 .

“在上面。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
” and he closed one eye to take aim .
” 和 他 关闭 一 眼睛 到 拿 目的 .

他闭上一只眼睛瞄准。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] ['kælɪkoʊ] .
“ She ain't calico .
“ 她 不是 印花布 .

“她不是杂色花斑。”

[ʃiːz] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['kenɪθ] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . [-]
She's tortoise - shell , ” burst out Kenneth , turning red with delight . [50]
她是 龟 - 壳 , ” 爆裂 出去 肯尼斯 , 转弯 红色的 和 喜 . [-]

“她是玳瑁色的，”肯尼斯脱口而出，高兴得脸都红了。[50]

“ [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] - , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] . ”
“ She's our Weejums , and I'm goin ' to take her home . ”
“ 她是 我们的 - , 和 我是 去 - 到 拿 她 家 . ”

“她是我们的小宝贝，我要带她回家。”

“ [oʊ] , [ʃiːz] [jʊr; jər][kæt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ Oh , she's your cat , is she ? ” asked the boy , dropping his apple and looking
“ 哦 , 她是 你的 猫 , 是 她 ? ” 问 这 男生 , 下降 他的 苹果 和 寻找
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“哦，她是你的猫啊？”男孩问道，手里的苹果掉在了地上，神情危险。

“ [jʊr; jər][kæt] ? — [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ Your cat ? — when we chased it up there ?
“ 你的 猫 ? — 什么时候 我们 追逐 它 向上 那里 ?

“你的猫？——就是我们追着它上去的那只？”

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢!

[seɪ] , ['fɛlɘz] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Say , fellers , did you hear that ?
说 , 伙计们 , 做过 你 听到 那 ?

喂，伙计们，你们听到了吗?

[jʊr; jər][kæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Your cat , is it ?
你的 猫 , 是 它 ?

是你的猫吗?

[hʌ] , [jʊr; jər][kæt] !
Huh , your cat !
嗯 , 你的 猫 !

咦，你的猫！

['kælɪkoʊ][kæt] !
Calico cat !
印花布 猫 !

三花猫！

[taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [tiːθ] ! ”
Tie up your teeth ! ”
领带 向上 你的 牙齿 ! ”

把牙齿绑起来！

“ [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['kenɪθ] [rɪ'plaɪd] .
“ Don't have to , ” Kenneth replied .
“ 不 有 到 , ” 肯尼斯 回复 .

“不必了，”肯尼斯回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑː] - [mɑː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Say , you better run home to your Ma - Ma , little boy .
“ 说 , 你 更好的 跑步 家 到 你的 马 - 马 , 小的 男生 .

“小家伙，你最好赶紧回家找你妈妈。”

[-] [hɪr] ? ”
D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['kenɪθ] [ri'spɔndid] .
“ Don't have to , ” Kenneth responded .
“ 不 有 到 , ” 肯尼斯 回应 .

“不必如此，”肯尼斯回答道。

“ ['kælɪkoʊ][kæt] ! ” [sniəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [in'sʌltiŋli] .
“ Calico cat ! ” sneered the boy , insultingly .
“ 印花布 猫 ! ” 冷笑 这 男生 , 侮辱性的 .

“三色猫！”男孩轻蔑地冷笑道。

“ ['kælɪkoʊ] , [aɪ] [seɪ] .
“ Calico , I say .
“ 印花布 , 我 说 .

“我说，‘花布’。”

[oʊld]['kælɪkoʊ][kæt] ! ”
Old calico cat ! ”
老的 印花布 猫 ! ”

老三色猫！

“ ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['kenɪθ] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
“ Tortoise - shell , ” insisted Kenneth , politely but firmly .
“ 龟 - 壳 , ” 坚持 肯尼斯 , 礼貌地 但 牢牢 .

“玳瑁纹的，”肯尼斯礼貌而坚定地说道。

“ [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] .
“ I'll punch your head .
“ 患病的 冲床 你的 头 .

“我会揍你的头。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)]
" The boy doubled up his fists with a snort of rage , — he was bigger
" 这 男生 双倍 向上 他的 拳头 和 一个 哼哼 的 愤怒 , — 他 曾是 大
[ðæn; ðən] ['kenɪθ] ,
than Kenneth ,
比 肯尼斯 ,

男孩怒吼一声，攥紧了拳头——他比肯尼斯块头大。

— [ænd; ənd] [sed] :
— and said :
— 和 说 :

——并说道：

" [oʊ] , [juːl] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , you'll punch my head , will you ?
" 哦 , 你会 冲床 我的 头 , 将要 你 ?

"哦，你会打我的头吗？"

[juːl] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] !
You'll punch my head !
你会 冲床 我的 头 !

你会打我的头！

[aɪ] [seɪ] , ['fɛlɘz] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hiːd] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] ?
I say , fellers , did you hear him say he'd punch my head ?
我 说 , 伙计们 , 做过 你 听到 他 说 他会 冲床 我的 头 ?

我说，伙计们，你们听到他说要揍我的头了吗?

- , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Boxey , you heard him say it ? "
- , 你 听到 他 说 它 ? "

Boxey，你听到他说了吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [sed] - . [-]
" I heard him , " said Boxey . [51]
" 我 听到 他 , " 说 - . [-]

"我听到了，"博克西说。[51]

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , come along and do it .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 和 做 它 .

"那么，你就来做吧。"

[aɪ] [dʒʌst] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I just stump you to come along and do it .
我 只是 树桩 你 到 来 沿着 和 做 它 .

我只是想难倒你，让你一起来做这件事。

[hʌ] ! [dəunt] [der] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
Huh ! don't dare do it !
嗯 ! 不 敢 做 它 !

哼！你敢这么做！

" ['kenɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" Kenneth had never engaged in a regular fight before ,
" 肯尼斯 有 绝不 已订婚的 在 一个 常规的 斗争 前 ,

肯尼斯以前从未参与过正规的打斗，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['traʊzərz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
but it is strange how different trousers make one feel — especially that first day .
但 它 是 奇怪的 如何 不同的 裤子 制作 一 感觉 — 尤其 那 第一的 天 .

但裤子穿在身上会给人带来很奇怪的感觉——尤其是在第一天。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [koʊt] ,

So	he	took	off	his	new	little	coat	,
所以	他	采取	离开	他的	新的	小的	外套	,

于是他脱下了新买的小外套。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , — [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

—	it	was	quite	an	old	one	before	he	reached	home	,	—	and	went	for	the	boy	.
—	它	曾是	相当	一个	老的	一	前	他	达到	家	,	—	和	去	为了	这	男生	.

—在他到家之前，那东西已经很旧了，—然后他去找那个男孩。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fer] [pleɪ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['pitid] ['kenɪθ] ,

A	ring	formed	to	see	that	there	was	fair	play	;	for	although	they	all	pitied	Kenneth	,
一个	戒指	形成	到	看	那	那里	曾是	公平的	玩	;	为了	虽然	他们	全部	可怜的	肯尼斯	,

为了确保公平竞争，大家围成一圈；因为尽管他们都同情肯尼斯，

[ðeɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sed] , “ [dəunt]['hæf][ter] , ” [tuː; tə]['pætsi] [mə'gæn] .

they	couldn't	help	respecting	a	boy	who	said	,	“	Don't	haff	ter	,	”	to	Patsy	McGann	.
他们	不能	帮助	尊重	一个	男生	WHO	说	,	“	不	哈夫	特尔	,	”	到	帕齐	麦甘	.

他们不禁对一个对帕齐·麦克甘说“别抱怨”的男孩肃然起敬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , — [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] ,

Everybody	knows	that	there	are	two	kinds	of	strength	in	a	fight	,	—	one	that	comes	from	training	,
大家	知道	那	那里	是	二	种类	的	力量	在	一个	斗争	,	—	一	那	来	从	训练	,

人人都知道，战斗中的力量有两种——一种来自训练，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['splendɪd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɔːrdər] .

and	one	from	splendid	rage	,	and	Kenneth's	was	of	the	latter	order	.
和	一	从	灿烂	愤怒	,	和	肯尼斯的	曾是	的	这	后者	命令	.

一个是出于极度的愤怒，而肯尼斯的愤怒就属于后者。

[wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] , [hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

When	his	nose	began	to	bleed	,	he	wept	with	fury	,	which	was	very	effective	,
什么时候	他的	鼻子	开始	到	流血	,	他	哭泣	和	愤怒	,	哪个	曾是	非常	有效的	,

当他鼻子开始流血时，他愤怒地嚎啕大哭，这招非常有效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [siːm] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

as	it	made	the	blood	seem	ever	so	much	more	.
作为	它	制成	这	血	似乎	曾经	所以	很多	更多的	.

因为它让血液看起来更加浓稠了。

[ænd; ənd] [wen] ['pætsi] ['mʌtəd] , “ ['kælɪkoʊ] , ” [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , ['kenɪθ] ['ænsər] , “ ['tɔːrtəs] - [ʃel] !

And	when	Patsy	muttered	,	“	Calico	,	”	between	his	blows	,	Kenneth	answered	,	“	Tortoise	-	shell	!
和	什么时候	帕齐	低声说道	,	“	印花布	,	”	之间	他的	打击	,	肯尼斯	回答	,	“	龟	-	壳	!

当帕齐在拳打脚踢的间隙低声嘟囔着“花布”时，肯尼斯回答说：“玳瑁色！”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] . [-]
" with all the vengeance of which he was capable . [52]
" 和 全部 这 复仇 的 哪个 他 曾是 有能力的 . [-]

“用他所能做到的一切复仇手段。[52]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - - [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,
It was not a long battle , for the sound of Weejums ' pathetic voice ,
它 曾是 不是 一个 长的 战斗 , 为了 这 声音 的 - - 可怜的 嗓音 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
from the tree ,
从 这 树 ,

战斗并没有持续多久，因为很快就听到了维尤姆斯那可怜的声音从树上传来。

[pʊt] [fɔːrs] ['ɪntuː] ['kɛnɪθs] [rɪb] - ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pætsi] [mə'gæn] [went] [daʊn] ,
put force into Kenneth's rib - punches , and presently Patsy McGann went down ,
放 力量 进入 肯尼斯的 肋骨 - 拳击 , 和 目前 帕齐 麦甘 去 向下 ,

肯尼斯使劲击打帕特西·麦克甘的肋部，帕特西随即倒地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['greɪmi] [hiːlz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm]
with a waving of grimy heels that called forth a storm of applause from
和 一个 挥手 的 肮脏的 高跟鞋 那 称为 前进 一个 风暴 的 掌声 从
[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the onlookers .
这 旁观者 .

她挥舞着沾满污垢的高跟鞋，引来围观者雷鸣般的掌声。

“ ['hiːz] [likt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [likt] [hɪm; ɪm] !
“ He's licked him — he's licked him !
" 他是 舔过 他 — 他是 舔过 他 !

“他把他打败了——他把他打败了！”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæt] ,
Give him the cat ,
给 他 这 猫 ,

把猫给他。

" [kɔːld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['stroʊld] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .
" called a larger boy who had strolled up while the fight was in progress .
" 称为 一个 更大的 男生 WHO 有 漫步 向上 尽管 这 斗争 曾是 在 进步 .

“一个个头较大的男孩喊道，他是在打架进行时走过来的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [waɪl] ['kenɪθ] [kəukst] -
And all the others drew away from the tree , while Kenneth coaxed Weejums
和 全部 这 其他的 画 离开 从 这 树 , 尽管 肯尼斯 哄骗 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

其他人都从树旁退开了，而肯尼斯则哄着威杰姆斯下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [pʊr]
with a voice that she recognized , although she would never have known his poor
和 一个 嗓音 那 她 认可 , 虽然 她 会 绝不 有 已知 他的 贫穷的
[bruːzd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
bruised little face .
瘀伤 小的 脸 .

她认出了那个声音，尽管她永远不会认识他那张可怜的、伤痕累累的小脸。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
And just as he had taken her in his arms ,
和 只是 作为 他 有 已采取 她 在 他的 武器 ,

就像他把她抱在怀里一样，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] !

who	should	come	whistling	up	the	street	but	Franklin	!
WHO	应该	来	吹口哨	向上	这	街道	但	富兰克林	!

谁会想到富兰克林会吹着口哨沿着街道走来呢!

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['pætsi] [mə'gæn] ,

He	understood	the	situation	at	a	glance	,	and	striding	up	to	Patsy	McGann	,
他	理解	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	大步走	向上	到	帕齐	麦甘	,

他一眼就明白了情况，大步走到帕齐·麦甘面前。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , " [dɪd][juː; jʊ] [lɪk] [hɪm; ɪm] ?

seized	him	by	the	shoulder	,	saying	,	"	Did	you	lick	him	?
查获	他	经过	这	肩膀	,	说	,	"	做过	你	舔	他	?

抓住他的肩膀，说："你舔他了吗？"

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我!

[dɪd][juː; jʊ] [lɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɛlɚ] ? "

Did	you	lick	that	little	fellar	?	"
做过	你	舔	那	小的	伙计	?	"

你舔过那小家伙吗?

" [nɔː] , [hiː; hi] [lɪkt] [ˌem 'iː] .

"	Naw	,	he	licked	me	.
"	不	,	他	舔过	我	.

"不，他舔了我。"

[æn; ən] - [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [kæt][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tʃæsɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] . " [

An	'	just	on	account	of	that	old	caliker	cat	you	was	chasin	'	the	other	day	.	"	[
一个	-	只是	在	帐户	的	那	老的	-	猫	你	曾是	追逐	-	这	其他	天	.	"	[

-	]
53	]
-	]

就因为你前几天追的那只老卡利克猫。"[53]

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] .

"	You	shut	up	!	"	said	Franklin	,	with	his	face	burning	.
"	你	关闭	向上	!	"	说	富兰克林	,	和	他的	脸	燃烧	.

"你闭嘴！"富兰克林说着，脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] .

But	Kenneth	had	not	heard	the	whole	of	the	sentence	.
但	肯尼斯	有	不是	听到	这	所有的	的	这	句子	.

但肯尼斯并没有听到全部的句子。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	What	kind	of	a	cat	did	you	say	it	was	?
"	什么	种类	的	一个	猫	做过	你	说	它	曾是	?

"你说它是什么品种的猫？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pætsi] .

"	he	asked	,	turning	to	Patsy	.
"	他	问	,	转弯	到	帕齐	.

他转向帕齐问道。

“ [ə; eɪ][kæl] — [aɪ] [miːn] ['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] [kæt] , ” [sed] ['pætsi] , ['sʌlənli] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ A cal — I mean turtle - shell cat , ” said Patsy , sullenly , walking off with his
“ 一个 卡尔 — 我 意思是 龟 - 壳 猫 , ” 说 帕齐 , 闷闷不乐地 , 步行 离开 和 他的
[frendz] . [-]
friends . [54]
朋友们 . [-]

“一只玳瑁猫——我是说玳瑁猫，”帕齐闷闷不乐地说着，和朋友们一起走开了。[54]

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bluːberi]
AND MRS . BLUEBERRY
和 太太 . 蓝莓

还有蓝莓夫人

['frænklɪn] [tʊk] ['kenɪθ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
FRANKLIN took Kenneth in at the back door , and washed his face ,
富兰克林 采取 肯尼斯 在 在 这 后退 门 , 和 洗过 他的 脸 ,

富兰克林从后门把肯尼斯带进屋，并帮他洗了脸。

[bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm] .
before letting any one see him .
前 出租 任何 一 看 他 .

在让任何人见到他之前。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn] ['kɛnɪθs] ['ʃoʊldər] .
Then they walked triumphantly into the parlor , with Weejums on Kenneth's shoulder .
然后 他们 步行 凯旋而归 进入 这 客厅 , 和 - 在 肯尼斯的 肩膀 .

然后，他们得意洋洋地走进客厅，威杰姆斯趴在肯尼斯的肩膀上。

['juːnis] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeɪ]
Eunice was practising at the piano , with Mrs . Wood beside her , so they
尤妮斯 曾是 练习 在 这 钢琴 , 和 太太 . 木头 旁 她 , 所以 他们
[dɪd][nɑːt] [siː] - ,
did not see Weejums ,
做过 不是 看 - ,

尤妮丝正在钢琴前练习，伍德太太在她旁边，所以她们没有看到威杰姆斯。

[ʌn'tɪl] ['juːnis] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
until Eunice felt a little purring face against her own , and screamed for joy .
直到 尤妮斯 毛毡 一个 小的 呼噜声 脸 反对 她 自己的 , 和 尖叫 为了 喜悦 .

直到尤妮丝感觉到一张发出咕噜声的小脸贴着自己的脸，她才高兴地尖叫起来。

['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]
Mrs . Wood exclaimed also , and turned very pale , but it was not on
太太 . 木头 惊呼 还 , 和 转向 非常 苍白 , 但 它 曾是 不是 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - .
account of Weejums .
帐户 的 - .

伍德太太也惊呼起来，脸色变得非常苍白，但这并不是因为威吉姆斯。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , ['fræŋklɪn] ?
“ Was it a runaway , Franklin ?
“ 曾是 它 一个 逃跑 , 富兰克林 ?

“是逃跑的吗，富兰克林？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] , " [ɔːr][dɪd][hiː; hi][get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ?

"	she	asked	quietly	,	"	or	did	he	get	under	a	street	car	?
"	她	问	悄悄	,	"	或者	做过	他	得到	在下面	一个	街道	车	?

她轻声问道："还是他被困在有轨电车底下了？"

" [dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [led] ['kenɪθ] [ʌp][tuː; tə]

"	Just	then	Grandmother	came	into	the	room	,	and	Franklin	led	Kenneth	up	to
"	只是	然后	祖母	来了	进入	这	房间	,	和	富兰克林	引领	肯尼斯	向上	到

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][praɪd] .

her	with	pride	.
她	和	自豪	.

"这时，祖母走进了房间，富兰克林骄傲地领着肯尼斯走到她面前。

" ['grænmʌðər] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'sendənt] ! " [-]

"	Grandmother	,	look	at	your	descendant	!	"	[	55	]
"	祖母	,	看	在	你的	后裔	!	"	[	-	]

"奶奶，看看您的后代！"[55]

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [hiː; hi] [eint] [bʌt; bət][sɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] . "

"	He	ain't	but	six	,	and	he	licked	a	boy	eight	.	"
"	他	不是	但	六	,	和	他	舔过	一个	男生	八	.	"

"他才六岁，就打败了一个八岁的男孩。"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	Hurrah	for	you	!	"	said	Grandmother	,
"	欢呼	为了	你	!	"	说	祖母	,

"为你欢呼！"奶奶说道。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə]

which	any	one	will	admit	was	a	very	strange	remark	for	a	grandmother	to
哪个	任何	一	将要	承认	曾是	一个	非常	奇怪的	评论	为了	一个	祖母	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

任何人都会承认，这对于一位祖母来说，是一句非常奇怪的话。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['pɑːndz]

"	What	was	the	fight	about	?	"	asked	Mrs	.	Wood	,	bringing	some	Pond's
"	什么	曾是	这	斗争	关于	?	"	问	太太	.	木头	,	带来	一些	池塘

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Extract	from	the	dining	-	room	.
提炼	从	这	用餐	-	房间	.

"他们为什么打架？"伍德太太问道，一边从餐厅里拿出一些旁氏香精。

" ['fræŋklɪn] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ? "

"	Franklin	,	you	didn't	get	him	into	this	?	"
"	富兰克林	,	你	没有	得到	他	进入	这	?	"

"富兰克林，这件事不是你让他卷进来的吗？"

" [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['kenɪθ] . "

"	Course	he	didn't	,	"	said	Kenneth	.	"
"	课程	他	没有	,	"	说	肯尼斯	.	"

"他当然没有，"肯尼斯说。

- [twʌz] - [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd]['pætsi] [mə'gæn] .

'	Twas	Weejums	got	me	in	,	and	Patsy	McGann	.
-	那是	-	得到	我	在	,	和	帕齐	麦甘	.

是 Weejums 把我拉进来的，还有 Patsy McGann。

[aʊtʃ] , ['mʌðər] ! [dəunt] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪ] . ”
Ouch , Mother ! don't pour it in my eye . ”
哎哟 , 母亲 ! 不 倒 它 在 我的 眼睛 . ”

哎哟，妈妈！别把水倒进我眼睛里！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nesəseri] [faɪt] , ” ['fræŋklɪn] [ɪk'spleɪnd] .
“ It was an entirely necessary fight , ” Franklin explained .
“ 它 曾是 一个 完全 必要的 斗争 , ” 富兰克林 解释 .

“这是一场完全必要的战斗，”富兰克林解释说。

“ ['pætsi] [mə'gæn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]
“ Patsy McGann was throwing things at Weejums , and calling her a calico
“ 帕齐 麦甘 曾是 投掷 事物 在 - , 和 呼叫 她 一个 印花布
[kæt] . ”
cat . ”
猫 . ”

“帕特西·麦克甘向维朱姆斯扔东西，还骂她是只三花猫。”

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ” ['kenɪθ] [sed] .
“ And she's tortoise - shell , ” Kenneth said .
“ 和 她是 龟 - 壳 , ” 肯尼斯 说 .

“而且她是玳瑁色的，”肯尼斯说。

“ [wel] , [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['peɪʃntli] .
“ Well , they happen to be the same thing , ” said Mrs . Wood , patiently .
“ 出色地 , 他们 发生 到 是 这 相同的 事物 , ” 说 太太 . 木头 , 耐心 .

“嗯，它们恰好是一回事，”伍德太太耐心地说。

“ ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ]
“ Mother , do you think it's so very desirable for a boy to come home looking
“ 母亲 , 做 你 思考 它是 所以 非常 理想 为了 一个 男生 到 来 家 寻找
[laɪk] [ðɪs] ? ”
like this ? ”
喜欢 这 ? ”

“母亲，您觉得男孩子打扮成这样回家很好吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , ” [sed] ['grænmʌðər] ,
“ I'd like to get a glimpse of the other boy , ” said Grandmother ,
“ ID 喜欢 到 得到 一个 一瞥 的 这 其他 男生 , ” 说 祖母 ,

“我想看看另一个男孩，”祖母说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [-]
with a wicked twinkle in her [56]
和 一个 邪恶 闪烁 在 她 [-]

她眼中闪烁着一丝狡黠的光芒[56]

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

['fræŋklɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Franklin gave a whoop of delight ,
富兰克林 给予 一个 哇哦 的 喜 ,

富兰克林高兴地欢呼了一声。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
but Grandmother cut short his joy by beckoning him into the other room .
但 祖母 切 短的 他的 喜悦 经过 招手 他 进入 这 其他 房间 .

但奶奶招手把他叫到另一个房间，打断了他的喜悦。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [likt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ?
“ You said he licked a boy eight ?
“ 你 说 他 舔过 一个 男生 八 ?

你说他舔了一个八岁男孩?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
” she asked , taking up her work .
” 她 问 , 采取 向上 她 工作 .

她一边继续干活一边问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['grænmʌðər] — ”
“ Yes , and , oh , Grandmother — ”
“ 是的 , 和 , 哦 , 祖母 — ”

“是的，哦，奶奶——”

“ ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɪns] ['hiːz] [ə; eɪ] [wʊd] .
“ Nothing strange about that , since he's a Wood .
“ 没有什么 奇怪的 关于 那 , 自从 他是 一个 木头 .

“这没什么奇怪的，因为他是伍德家族的人。”

[juː; jʊ] [wɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪks] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You whipped a boy eight when you were six , didn't you ?
你 鞭打 一个 男生 八 什么时候 你 是 六 , 没有 你 ?

你六岁的时候就鞭打过一个八岁的男孩，对吧?

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [rɪ'membər] . ”
Seems to me I remember . ”
似乎 到 我 我 记住 . ”

我好像记得。

“ [juː; jʊ] [bet] ! ” [sed] ['frænŋklɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
“ You bet ! ” said Franklin , with a joyous flush of recollection .
“ 你 赌注 ! ” 说 富兰克林 , 和 一个 欢乐 冲洗 的 回忆 .

“当然！”富兰克林说道，脸上泛起回忆的喜悦之色。

“ [jes] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ Yes , and so did your father .
“ 是的 , 和 所以 做过 你的 父亲 .

“是的，你父亲也是如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [twelv] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪp] . ”
But now you're twelve , and I know a boy your own age you can't whip . ”
但 现在 你是 十二 , 和 我 知道 一个 男生 你的 自己的 年龄 你 不能 鞭 . ”

但现在你十二岁了，我知道有个和你同龄的男孩你打不过他。

“ [wel] , [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [sed] ['frænŋklɪn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp]
“ Well , I'd just like to have you bring him out , ” said Franklin , doubling up
“ 出色地 , ID 只是 喜欢 到 有 你 带来 他 出去 , ” 说 富兰克林 , 翻倍 向上
[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

“好吧，我只想让你把他带出来，”富兰克林说着，握紧了拳头。

“ [its] [jɔːr'self] , ” [sed] ['grænmʌðər] .
“ It's yourself , ” said Grandmother .
“ 它是 你自己 , ” 说 祖母 .

“就是你，”奶奶说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [jɔːr'self] ,
“ It seems a pity that you're not strong enough to whip yourself ,
“ 它 似乎 一个 遗憾 那 你是 不是 强的 足够的 到 鞭 你自己 ,

“可惜你力气不够大，无法鞭打自己。”

— [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪs] [kæts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
— when you want to chase cats , and things like that . ”
— 什么时候 你 想 到 追赶 猫 , 和 事物 喜欢 那 . ”

——比如你想追猫之类的。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] .
“ Oh , ” said Franklin , looking crestfallen .
“ 哦 , ” 说 富兰克林 , 寻找 垂头丧气 .

“哦,”富兰克林沮丧地说。

“ [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” ['grænmʌðər] [-]
“ Now go and get ready for supper , ” Grandmother [57]
“ 现在 去 和 得到 准备好 为了 晚餐 , ” 祖母 [-]

“现在去准备吃晚饭吧,”祖母[57]

[sed] ['kwaɪətli] .
said quietly .
说 悄悄 .

轻声说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .
“ I've had my say .
“ 我已经 有 我的 说 .

“我已经表达过我的看法了。”

” ['fræŋklɪn] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Franklin edged to the door , and then came back , holding out his hand .
” 富兰克林 边缘 到 这 门 , 和 然后 来了 后退 , 保持 出去 他的 手 .

富兰克林走到门口，然后又走了回来，伸出手。

“ ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , “ ['grænmʌðər] , [ʃeɪk] !
“ Grandmother , ” he burst out , “ Grandmother , shake !
“ 祖母 , ” 他 爆裂 出去 , “ 祖母 , 摇 !

“奶奶,”他突然喊道，“奶奶，摇一摇！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
You're a gentleman !
你是 一个 绅士 !

你真是个绅士！

” ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['boʊltɪd] [ˌʌp'sterz] .
” after which he bolted upstairs .
” 后 哪个 他 螺栓连接 楼上 .

随后他便飞快地跑上了楼。

“ [wer] [wʌz; wəz] - ['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ?
“ Where was Weejums going when the boys chased her up a tree ?
“ 在哪里 曾是 - 去 什么时候 这 男孩们 追逐 她 向上 一个 树 ?

“当男孩们追着小薇薇爬上树时，她要去哪里？”

” ['juːnɪs] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
” Eunice asked at the supper - table .
” 尤妮斯 问 在 这 晚餐 - 桌子 .

“尤妮丝在餐桌上问道。”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['kenɪθ] .
“ Don't know , ” said Kenneth .
“ 不 知道 , ” 说 肯尼斯 .

“不知道,”肯尼斯说。

“ ['mʌðər] , [kɑ:nt][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hɛlps][ʌv; əv] ['tʃeri:z] [tu:; tə] - [naɪt] , - [kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]

“	Mother	,	can't	I	have	three	helps	of	cherries	to	-	night	,	'	cause	I've	got	a
“	母亲	,	不能	我	有	三	帮助	的	樱桃	到	-	夜晚	,	-	原因	我已经	得到	一个

[sɔ:r] [noʊz] ? ”

sore	nose	?	”
疮	鼻子	?	”

“妈妈，我今晚能吃三份樱桃吗？因为我鼻子疼。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] [mɔ:r] ['tʃeri:z] , ['keni] ; [bʌt; bət][dəunt] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət]

“	You	may	have	four	more	cherries	,	Kenny	;	but	don't	throw	the	stones	at
“	你	可能	有	四	更多的	樱桃	,	肯尼	;	但	不	扔	这	石头	在

['saɪkloʊn] ['eni] [mɔ:r] .

Cyclone	any	more	.
气旋	任何	更多的	.

“肯尼，你还可以得到四颗樱桃；但不要再向旋风扔石头了。”

[hi:; hi] [meɪ] ['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] . ”

He	may	swallow	them	.	”
他	可能	吞	他们	.	”

他可能会把它们吞下去。

“ [skju:z] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	S'cuse	me	,	”	said	Franklin	,	pushing	back	his	chair	.
“	对不起	我	,	”	说	富兰克林	,	推动	后退	他的	椅子	.

“对不起，”富兰克林说着，向后推了推椅子。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['ju:nis] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] - .

“	Come	on	,	Eunice	,	and	we'll	go	ask	the	boys	about	Weejums	.
“	来	在	,	尤妮斯	,	和	出色地	去	问	这	男孩们	关于	-	.

“走吧，尤妮丝，我们去问问那些男孩们关于威杰姆斯的事。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər] ['ju:nis] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] , ['æftər] ['sʌpər] ,

”	It	was	a	treat	for	Eunice	to	go	out	with	Franklin	,	after	supper	,
”	它	曾是	一个	对待	为了	尤妮斯	到	去	出去	和	富兰克林	,	后	晚餐	,

“晚饭后，尤妮丝和富兰克林出去约会，对她来说是一件乐事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	lucky	enough	to	find	the	boy	,	Boxey	,	at	the	end	of	the
和	他们	是	幸运的	足够的	到	寻找	这	男生	,	-	,	在	这	结尾	的	这

[blɑ:k] .

block	.
堵塞	.

他们很幸运地在街区尽头找到了男孩博克西。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [kæts] , ” - [sed] , ['i:gərli] , “ [jɔ:rz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['tɑ:mkæt]

“	There	was	two	cats	,	”	Boxey	said	,	eagerly	,	“	Yours	,	and	an	old	tomcat
“	那里	曾是	二	猫	,	”	-	说	,	急切地	,	“	此致	,	和	一个	老的	汤姆猫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [noʊz] . [-]

with	a	game	nose	.	[	58	]
和	一个	游戏	鼻子	.	[	-	]

“有两只猫，”博克西急切地说，“一只猫是你的，还有一只鼻子很灵的老公猫。[58]

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [trɑ:tɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] , [hi:; hi] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ]

They	was	trottin	'	along	together	,	an	'	when	we	come	up	,	he	went	under	a
他们	曾是	小跑	-	沿着	一起	,	一个	-	什么时候	我们	来	向上	,	他	去	在下面	一个

[pɔ:rtʃ] ,

porch	,
门廊	,

他们并肩小跑着，当我们赶到时，他钻进了门廊下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	she	run	up	a	tree	.
和	她	跑步	向上	一个	树	.

然后她爬上了树。

[hiː; hi] [kep] - ['kælɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['spɪtɪn] - [æt; ət][juː 'es] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] . ”

He	kep	'	callin	'	to	her	,	and	spittin	'	at	us	,	the	whole	time	.	”
他	保持	-	卡林	-	到	她	,	和	吐痰	-	在	我们	,	这	所有的	时间	.	”

他一直喊她的名字，还一直朝我们吐口水。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” ['juːnɪs] [sed] .

“	P'r'aps	he	was	bringing	her	home	,	”	Eunice	said	.
“	p'r'aps	他	曾是	带来	她	家	,	”	尤妮斯	说	.

“他可能是要送她回家，”尤妮丝说。

“ [oʊ] , ['fræŋklɪn] , [lets] [goʊ][faɪnd] [ðæt] [pʊr] ['tɑːmkæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['væsəliːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Oh	,	Franklin	,	let's	go	find	that	poor	tomcat	,	and	put	some	vaseline	on	his
“	哦	,	富兰克林	,	我们来吧	去	寻找	那	贫穷的	汤姆猫	,	和	放	一些	凡士林	在	他的

[noʊz] . ”

nose	.	”
鼻子	.	”

“哦，富兰克林，我们去找那只可怜的公猫，给它的鼻子涂点凡士林吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːrk] [pleɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , ” [sed] - , ['staːtiŋ] [ə'hed] .

“	It	was	a	lattice	-	work	place	,	under	a	porch	,	”	said	Boxey	,	starting	ahead	.
“	它	曾是	一个	格子	-	工作	地方	,	在下面	一个	门廊	,	”	说	-	,	开始	前方	.

“那是一个用格子架搭建的棚子，在门廊下面，”博克西说着，走在了前面。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

“	I'll	show	you	.	”
“	患病的	展示	你	.	”

“我会让你看到的。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['hiːz][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['teɪkɪŋ] ['juːnɪsɪz] [hænd] ;

“	Oh	,	it	isn't	likely	he's	there	now	,	”	said	Franklin	,	taking	Eunice's	hand	;
“	哦	,	它	不是	可能	他是	那里	现在	,	”	说	富兰克林	,	采取	尤妮斯的	手	;

“哦，他现在不太可能在那里，”富兰克林说着，握住了尤妮丝的手；

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] , [sɪs] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri]

“	and	if	he's	a	friend	of	Weejums	,	he'll	turn	up	again	,	Sis	,	so	don't	you	worry
“	和	如果	他是	一个	朋友	的	-	,	地狱	转动	向上	再次	,	妹妹	,	所以	不	你	担心

.

:
.

“如果他是威杰姆斯的朋友，他还会再出现的，姐姐，所以你不用担心。”

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

We'll	go	home	and	put	some	stuff	out	in	the	back	yard	for	him	to	eat	.
出色地	去	家	和	放	一些	东西	出去	在	这	后退	院子	为了	他	到	吃	.

我们回家后会在后院放些东西给他吃。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [sæt] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌvli] , ['sʌnʃaɪni] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	That	evening	,	Mrs	.	Wood	sat	laying	some	lovely	,	sunshiny	things	away	in	a	little
”	那	晚上	,	太太	.	木头	卫星	躺下	一些	迷人的	,	阳光明媚	事物	离开	在	一个	小的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

“那天晚上，伍德太太坐在那里，把一些漂亮、阳光明媚的小东西放进一个小盒子里。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] ['kɛnz] [dɪr] [hed] [juːst] [tuː; tə]

and	thinking	of	how	like	the	face	of	a	dandelion	Ken's	dear	head	used	to
和	思维	的	如何	喜欢	这	脸	的	一个	蒲公英	肯的	亲爱的	头	用过的	到

[lʊk] .

look	.
看	.

想起肯那颗曾经光秃秃的脑袋，就像蒲公英的脸一样。

“ ['mʌðɝz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !

“	Mother's	lost	her	little	baby	!
”	母亲的	丢失的	她	小的	婴儿	!

“母亲失去了她的小宝宝！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

”	she	said	to	herself	,	as	she	slipped	the	last	one	from	her	finger	,
”	她	说	到	她自己	,	作为	她	滑倒了	这	最后的	一	从	她	手指	,

她一边自言自语，一边从手指上取下最后一颗戒指。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] . [-]

and	kissed	it	softly	before	closing	the	box	.	[	59	]
和	亲吻	它	轻轻	前	结束	这	盒子	.	[	-	]

然后轻轻地吻了一下，就把盒子合上了。[59]

“ [oʊ] , [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

“	Oh	,	stuff	and	nonsense	!	”	said	Grandmother	,	who	was	pretending	to	read
“	哦	,	东西	和	废话	!	”	说	祖母	,	WHO	曾是	假装	到	读

[ðə; ði] ['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

“哦，都是些废话！”奶奶一边假装看报纸一边说道。

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

“	You've	got	something	better	.
“	你已经	得到	某物	更好的	.

“你还有更好的选择。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [nuː] [ðæt] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bɑːks] [pʊt] [ə'weɪ]

”	But	Mrs	.	Wood	knew	that	Grandmother	had	just	such	another	box	put	away
”	但	太太	.	木头	知道	那	祖母	有	只是	这样的	其他	盒子	放	离开

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

但伍德太太知道，祖母肯定还藏着另一个这样的盒子。

— [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɛnɪθs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

—	the	box	that	held	the	curls	of	him	who	had	been	Kenneth's	father	,	and
—	这	盒子	那	握住	这	卷发	的	他	WHO	有	到过	肯尼斯的	父亲	,	和

['grænd,məðɝz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Grandmother's	little	boy	.
祖母的	小的	男生	.

——装着肯尼斯父亲、祖母的小儿子的卷发的盒子。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['keni] [maɪ] ['ræbəts] , ” [sed] ['frænklɪn] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . “

“	I'm	going	to	give	Kenny	my	rabbits	,	”	said	Franklin	,	the	next	morning	.	“
“	我是	去	到	给	肯尼	我的	兔子	,	”	说	富兰克林	,	这	下一个	早晨	.	”

“我要把我的兔子送给肯尼，”第二天早上，富兰克林说。

- [twʌz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] . ”

'	Twas	in	the	advertisement	,	and	I	promised	.	”
-	那是	在	这	广告	,	和	我	承诺	.	”

“广告上写着呢，而且我也答应过。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['keni] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;

“	Oh	,	but	Kenny	didn't	see	the	advertisement	,	”	Mrs	.	Wood	said	;
“	哦	,	但	肯尼	没有	看	这	广告	,	”	太太	.	木头	说	;

“哦，但是肯尼没有看到那则广告，”伍德太太说；

“ [ænd; ənd] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	and	Weejums	is	going	to	buy	him	such	a	nice	present	this	morning	.
“	和	-	是	去	到	买	他	这样的	一个	好的	展示	这	早晨	.

“Weejums今天早上要给他买一份很棒的礼物。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræbəts] , ['fræŋklɪn] [dɪr] . ”

I	wouldn't	give	away	the	rabbits	,	Franklin	dear	.	”
我	不会	给	离开	这	兔子	,	富兰克林	亲爱的	.	”

“我不会把兔子送人的，亲爱的富兰克林。”

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] , ['mʌðər] . ”

“	Well	,	but	I	promised	,	Mother	.	”
“	出色地	,	但	我	承诺	,	母亲	.	”

“可是我答应过妈妈的。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['keni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Yes	,	but	Kenny	is	such	a	little	boy	,
“	是的	,	但	肯尼	是	这样的	一个	小的	男生	,

“是啊，但肯尼还是个小男孩呢。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌlsiːz] [jʌŋ] ['fæməliz] .

he	could	never	begin	to	take	care	of	all	Dulcie's	young	families	.
他	可以	绝不	开始	到	拿	关心	的	全部	杜尔西的	年轻的	家庭	.

他根本不可能照顾到杜尔西所有的年轻家庭。

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Suppose	that	you	give	the	new	little	bunnies	to	the	children	,
认为	那	你	给	这	新的	小的	兔子	到	这	孩子们	,

假设你把这些新来的小兔子送给孩子们，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] .

if	you	want	to	give	away	something	.
如果	你	想	到	给	离开	某物	.

如果你想送人什么东西。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['keni] [hɪm'self] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] [ðæt] [juːv]

I	don't	believe	Kenny	himself	would	want	you	to	part	with	the	rabbits	that	you've
我	不	相信	肯尼	他自己	会	想	你	到	部分	和	这	兔子	那	你已经

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] . ” [-]

had	so	long	.	”	[	60	]
有	所以	长的	.	”	[	-	]

我不认为肯尼本人会希望你把你养了这么久的兔子卖掉。”[60]

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fræŋklɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I'll	think	about	it	,	”	Franklin	replied	.
“	出色地	,	患病的	思考	关于	它	,	”	富兰克林	回复	.

“嗯，我会考虑一下，”富兰克林回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

And	that	afternoon	it	was	announced	that	Eunice	and	Kenneth	were	to
和	那	下午	它	曾是	宣布	那	尤妮斯	和	肯尼斯	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌni] [ə'piːs] .

have	a	bunny	apiece	.
有	一个	兔子	一块	.

当天下午，宣布尤妮斯和肯尼斯将各自拥有一只兔子。

[tuː] [waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] - - [bɑːks] ,

Two	wild	shrieks	of	delight	were	followed	by	a	dash	to	Weejums	'	box	,
二	荒野	尖叫	的	喜	是	随后	经过	一个	短跑	到	-	-	盒子	,

两声欢呼雀跃之后，他们冲向了维杰姆斯的箱子。

[wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ɪrd] ['vɪzɪtər] [leɪ] , ['kʌdld] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

where	the	strange	-	eared	visitors	lay	,	cuddled	in	amongst	the	kittens	.
在哪里	这	奇怪的	-	耳朵	访客	躺	,	依偎	在	在	这	小猫	.

长着奇特耳朵的访客们蜷缩在小猫们中间。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['moʊstli] [ˌmɔːl'tiːz] , ” [sed] ['juːnis] .

“	I	want	the	one	that's	mostly	maltese	,	”	said	Eunice	.
“	我	想	这	一	那就是	大多	马耳他	,	”	说	尤妮斯	.

“我想要一只马耳他血统比较多的狗，”尤妮丝说。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['moʊstli] [ˌmɔːl'tiːz] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	No	,	I	want	the	one	that's	mostly	maltese	,	”	said	Kenneth	.
“	不	,	我	想	这	一	那就是	大多	马耳他	,	”	说	肯尼斯	.

“不，我想要那只马耳他血统比较多的，”肯尼斯说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [spoʊk] . ”

“	You	never	thought	of	it	till	I	spoke	.	”
“	你	绝不	想法	的	它	直到	我	辐	.	”

“直到我开口，你才想到这一点。”

“ [dɪd][soʊ] .

“	Did	so	.
“	做过	所以	.

“照做了。”

[pɪg] !

Pig	!
猪	!

猪！

” ['juːnis] ['prɑːmptli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

”	Eunice	promptly	seized	him	by	the	hair	,	and	Mrs	.	Wood	went	to	the	rescue
”	尤妮斯	及时	查获	他	经过	这	头发	,	和	太太	.	木头	去	到	这	救援

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

“尤妮丝立刻抓住他的头发，伍德太太也上前帮忙，说道：

“ ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

“	Sister	,	for	shame	!
“	姐姐	,	为了	耻辱	!

“姐姐，真丢人！”

['keni] !

Kenny	!
肯尼	!

肯尼！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪk] ['juːnis] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] ['traʊzərz] [tuː] ! ”

you	mustn't	kick	Eunice	,	—	and	now	that	you're	in	trousers	too	!	”
你	不得	踢	尤妮斯	,	—	和	现在	那	你是	在	裤子	也	!	”

你不准踢尤妮丝，——尤其现在你还穿着裤子呢！

“ [aɪ][kæn; kən] [kɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ” ['kenɪθ] [sed] .

“	I	can	kick	ever	so	much	better	,	”	Kenneth	said	.
“	我	能	踢	曾经	所以	很多	更好的	,	”	肯尼斯	说	.

“我的踢球技术比以前好多了，”肯尼斯说。

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , ” ['juːnis] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	put	them	on	last	night	and	kicked	him	,	”	Eunice	explained	.
”	我	放	他们	在	最后的	夜晚	和	踢	他	,	”	尤妮斯	解释	.

“我昨晚穿上它们，然后踢了他，”尤妮丝解释说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”

“	I	know	you	can	.	”
”	我	知道	你	能	.	”

我知道你能做到。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [aɪ] [-]

“	Well	,	you	are	both	very	naughty	,	and	I	[	61	]
”	出色地	,	你	是	两个都	非常	淘气	,	和	我	[	-	]

“好吧，你们两个都很淘气，而我[61]

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['ræbəts] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

don't	think	any	rabbits	will	be	given	away	to	-	day	.
不	思考	任何	兔子	将要	是	给定	离开	到	-	天	.

我觉得今天不会有兔子被送出去。

[aɪl] [goʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I'll	go	explain	to	Franklin	,	”	and	Mrs	.	Wood	started	to	leave	the	room	.
患病的	去	解释	到	富兰克林	,	”	和	太太	.	木头	开始	到	离开	这	房间	.

“我去跟富兰克林解释一下，”伍德太太说着便离开了房间。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] : “ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌn] !

But	both	children	rushed	after	her	,	calling	:	“	Oh	,	Mother	,	I'll	take	the	other	Bun	!
但	两个都	孩子们	匆忙	后	她	,	呼叫	:	“	哦	,	母亲	,	患病的	拿	这	其他	包子	!

但两个孩子都追着她跑，喊道：“哦，妈妈，我来吃另一个面包！”

[aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] ! ”

I	will	,	Mother	!	”
我	将要	,	母亲	!	”

“我会的，母亲！”

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌn] .

“	No	,	Mother	,	I'll	take	the	other	Bun	.
”	不	,	母亲	,	患病的	拿	这	其他	包子	.

“不，妈妈，我要另一个面包。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[pliːz] , ['mʌðər] ! ”

Please	,	Mother	!	”
请	,	母亲	!	”

求求您，母亲！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kenɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ['peɪʃntli] ;

“	I	think	that	Kenneth	should	have	first	choice	,	”	Mrs	.	Wood	said	patiently	;
”	我	思考	那	肯尼斯	应该	有	第一的	选择	,	”	太太	.	木头	说	耐心	;

“我认为肯尼斯应该有优先选择权，”伍德太太耐心地说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [brɔːt] - [hoʊm] .

“	because	he	brought	Weejums	home	.
”	因为	他	带来	-	家	.

“因为他把威杰姆斯带回家了。”

[soʊ][ðə; ði]['moʊstli] [ˌmɔːl'tiːz] [bʌn] [kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	the	mostly	maltese	Bun	can	belong	to	him	.
所以	这	大多	马耳他	包子	能	属于	到	他	.

所以这只大部分是马耳他血统的面包可以归他所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	hear	another	word	of	quarrelling	about	it	,
但	如果	我	听到	其他	单词	的	争吵	关于	它	,

但如果我再听到有人为此争吵，

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	rabbits	will	go	back	to	the	farm	to	-	morrow	.
这	兔子	将要	去	后退	到	这	农场	到	-	明天	.

兔子们明天将返回农场。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɔːd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['juːnis] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	was	a	moment	of	awed	silence	,	and	then	Eunice	said	,	with	a
"	那里	曾是	一个	片刻	的	敬畏	沉默	,	和	然后	尤妮斯	说	,	和	一个

['sʌd(ə)n] ['reɪdiənt] [smaɪl] :

sudden	radiant	smile	:
突然	辐射状	微笑	:

一阵令人敬畏的沉默之后，尤妮丝突然绽放出灿烂的笑容，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [maɪn]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['bluːberi] ! "

"	I	shall	call	mine	Mr	.	Samuel	Blueberry	!	"
"	我	将	称呼	矿	先生	.	塞缪尔	蓝莓	!	"

"我要把我的那只叫做塞缪尔·蓝莓先生！"

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['bʌni] [greɪ] , " ['kenɪθ] [ri'mɑːkt] .

"	Mine	will	be	just	Bunny	Grey	,	"	Kenneth	remarked	.
"	矿	将要	是	只是	兔子	灰色的	,	"	肯尼斯	评论	.

"我的就叫兔灰色，"肯尼斯说道。

" ['bluːberiz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] . "

"	Blueberries	give	me	the	stomach	-	ache	.	"
"	蓝莓	给	我	这	胃	-	疼痛	.	"

"蓝莓会让我胃痛。"

" ['mʌðər] , [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['flɔrənsɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Mother	,	can't	we	have	a	wedding	like	Cousin	Florence's	,	and	let	the	little
"	母亲	,	不能	我们	有	一个	婚礼	喜欢	表哥	佛罗伦萨的	,	和	让	这	小的

['bʌniz] [get] ['mærid] ?

bunnies	get	married	?
兔子	得到	已婚	?

"妈妈，我们能不能像弗洛伦斯表妹那样办个婚礼，让小兔子们结婚呢？"

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] . " [-]

I'll	do	it	all	myself	.	"	[	62	]
患病的	做	它	全部	我	.	"	[	-	]

我会自己完成这一切。"[62]

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['rɑːðər] [jʌŋ] [jet] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , — " ['oʊnli][sɪks] [wiːks] . "

"	Don't	you	think	they're	rather	young	yet	?	"	asked	Mrs	.	Wood	,	—	"	only	six	weeks	.	"
"	不	你	思考	它们是	相当	年轻的	然而	?	"	问	太太	.	木头	,	—	"	仅有的	六	周	.	"

"你不觉得他们还很小吗？"伍德太太问道，"才六周大。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['ænti] [seɪ] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [jʌŋ] ,

"	No	,	but	I	heard	Auntie	say	it's	better	to	be	married	young	,
"	不	,	但	我	听到	阿姨	说	它是	更好的	到	是	已婚	年轻的	,

"不，但我听姑姑说早点结婚比较好。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

because	it	gets	you	more	used	to	yourself	.	”
因为	它	获得	你	更多的	用过的	到	你自己	.	”

因为这能让你更了解自己。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['sɪriəsli] .

“	How	many	children	would	you	want	to	invite	?	”	asked	Mrs	.	Wood	,	seriously	.
”	如何	许多	孩子们	会	你	想	到	邀请	?	”	问	太太	.	木头	,	严重地	.

“你想邀请多少个孩子？”伍德太太认真地问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['meri] [ænd; ənd] ['waɪmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

“	Oh	,	just	Mary	and	Wyman	,	and	their	animals	.
”	哦	,	只是	玛丽	和	怀曼	,	和	他们的	动物	.

“哦，只有玛丽和怀曼，以及他们的动物。”

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['ænəbel] , [ænd; ənd]['dʒerəld][ænd; ənd] ['mɜːrtiː] ['fɑːstər] .

And	Bertha	and	Annabel	,	and	Gerald	and	Myrtie	Foster	.
和	伯莎	和	安娜贝尔	,	和	杰拉尔德	和	默蒂	促进	.

还有伯莎和安娜贝尔，以及杰拉尔德和默蒂·福斯特。

” ['meri] [ænd; ənd] ['waɪmən] [beɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌznz] [huː] [lɪvd] [ˌʌp'taʊn] .

”	Mary	and	Wyman	Bates	were	the	children's	cousins	who	lived	uptown	.
”	玛丽	和	怀曼	贝茨	是	这	孩子们的	表兄弟姐妹	WHO	居住地	上城区	.

“玛丽和怀曼·贝茨是孩子们的表兄妹，他们住在城北。”

['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['ænəbel] [wɜːr; wər]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Bertha	and	Annabel	were	Kindergarten	friends	of	long	standing	,	and	the
伯莎	和	安娜贝尔	是	幼儿园	朋友们	的	长的	常设	,	和	这

['fɑːstər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,

Foster	children	were	school	companions	,
促进	孩子们	是	学校	同伴	,

伯莎和安娜贝尔是幼儿园的老朋友，福斯特家的孩子们也是学校的同学。

[huːz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['groʊsəri] [stɔːr] .

whose	father	kept	a	fascinating	grocery	store	.
谁	父亲	保留	一个	迷人	杂货店	店铺	.

他的父亲经营着一家非常有趣的杂货店。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [straɪpt] [dʒɔː] - ['breikəz] , [ænd; ənd] [flæt] “ - ” ['beɪbiːz] , [wɪtʃ] ['mɜːrtiː]

Many	were	the	striped	jaw	-	breakers	,	and	flat	“	lickrish	”	babies	,	which	Myrtie
许多	是	这	有条纹的	颚	-	断路器	,	和	平坦的	“	-	”	婴儿	,	哪个	默蒂

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ;

had	brought	to	her	friend	;
有	带来	到	她	朋友	;

其中很多是条纹硬糖和扁平的“舔舔”婴儿，这是默蒂带给她朋友的；

[waɪl] ['kenɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [haʊs] , [bɪlt]

while	Kenneth	could	not	help	admiring	a	boy	who	had	a	regular	house	,	built
尽管	肯尼斯	可以	不是	帮助	钦佩	一个	男生	WHO	有	一个	常规的	房子	,	建造

[ʌv; əv][tɪn][kænz] ,

of	tin	cans	,
的	锡	罐头	,

肯尼斯不禁对那个拥有用锡罐搭建的普通房子的男孩感到钦佩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [pə'teɪtoʊ] [bʌgz] .

in	which	he	kept	potato	bugs	.
在	哪个	他	保留	土豆	漏洞	.

他把马铃薯甲虫养在里面。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;

“	I	suppose	you	will	want	them	all	to	stay	to	supper	,	”	Mrs	.	Wood	said	;
”	我	认为	你	将要	想	他们	全部	到	停留	到	晚餐	,	”	太太	.	木头	说	;

“我想你肯定希望他们都留下来吃晚饭吧，”伍德太太说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [-]
“ and you know [63]
” 和 你 知道 [-]

“而且你知道[63]

['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [smɔːl] .
our dining - room is small .
我们的 用餐 - 房间 是 小的 .

我们的餐厅很小。

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][æsk]['dʒerəld][ænd; ənd] ['mɜːrtiː] . ”
Suppose that you don't ask Gerald and Myrtie . ”
认为 那 你 不 问 杰拉尔德 和 默蒂 . ”

假设你不去问杰拉德和默蒂。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !
“ Oh , Mother !
” 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

” ['juːnis] [ɪk'skleɪmd] .
” Eunice exclaimed .
” 尤妮斯 惊呼 .

“尤妮丝惊呼道。”

[ænd; ənd] ['kenɪθ] ['ekəud] , “ [oʊ] , ['mʌðər] ! ”
And Kenneth echoed , “ Oh , Mother ! ”
和 肯尼斯 回声 , “ 哦 , 母亲 ! ”

肯尼斯附和道：“哦，妈妈！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] , ” ['juːnis] [sed] .
“ I could ask them just for the ceremony , ” Eunice said .
” 我 可以 问 他们 只是 为了 这 仪式 , ” 尤妮斯 说 .

“我可以直接向他们索要仪式费用，”尤妮丝说。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni] , [huː] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
“ Lots of people are asked to the ceremony , who don't come to the reception .
” 很多 的 人们 是 问 到 这 仪式 , WHO 不 来 到 这 接待 .
”
”
”

“很多人被邀请参加婚礼仪式，但却不来参加婚宴。”

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
“ You'll find that they'll expect to stay , if they come .
” 你会 寻找 那 他们会 预计 到 停留 , 如果 他们 来 .

“你会发现，如果他们来了，他们就希望留下来。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
But of course you can do as you like .
但 的 课程 你 能 做 作为 你 喜欢 .

当然，你可以随心所欲。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .
Perhaps they won't mind being crowded .
也许 他们 惯于 头脑 存在 挤 .

或许他们并不介意人多拥挤。

” [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] [naɪt] .
” The invitations were written and sent that night .
” 这 邀请函 是 书面 和 发送 那 夜晚 .

“邀请函当晚就写好并寄出了。”

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊvərtʃər] - [tuː; tə] - ['zæmpə] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Overture	-	to	-	Zampa	Wood	request	the	honor	of	your
〃	先生	.	和	太太	.	序曲	-	到	-	赞帕	木头	要求	这	荣誉	的	你的

['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

presence	,	at	the	marriage	of	their	daughter	,
在场	,	在	这	婚姻	的	他们的	女儿	,

“奥弗图尔-赞帕·伍德先生和夫人诚挚邀请您莅临参加他们女儿的婚礼，

[mɪs] ['bʌni] [greɪ] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['bluːberi] , ['eskwaɪə] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [sep'tembər]

Miss	Bunny	Grey	,	to	Mr	.	Samuel	Blueberry	,	Esquire	,	on	Wednesday	,	September
错过	兔子	灰色的	,	到	先生	.	塞缪尔	蓝莓	,	《时尚先生》	,	在	周三	,	九月

[ðə; ði] 8th ,

the	8th	,
这	8th	,

邦妮·格雷小姐于9月8日星期三致信塞缪尔·布鲁贝里先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第3/7页

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

at	three	o'clock	in	the	afternoon	.
在	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['meri] [beɪts] [ænd; ənd] ['kɪt(ə)n] ; ['mæstər] ['waɪmən] [beɪts]

"	And	they	were	directed	to	Miss	Mary	Bates	and	Kitten	;	Master	Wyman	Bates
"	和	他们	是	指导	到	错过	玛丽	贝茨	和	小猫	;	掌握	怀曼	贝茨

[ænd; ənd] ['ræbəts] ;

and	Rabbits	;
和	兔子	;

“他们被指引去见玛丽·贝茨小姐和小猫咪；怀曼·贝茨少爷和兔子们；

[mɪs] ['mɜːrtiː] ['fɑːstər] [ænd; ənd] ['kɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]

Miss	Myrtie	Foster	and	Kitten	,	etc	.	,	and	all	were	accepted	with
错过	默蒂	促进	和	小猫	,	ETC	.	,	和	全部	是	公认	和

['pleʒər] . [-]

pleasure	.	[	64	]
乐趣	.	[	-	]

Myrtie Foster 小姐和 Kitten 等，大家都欣然接受了。[64]

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bluːberi]

“	mr	.	and	mrs	.	blueberry
"	先生	.	和	太太	.	蓝莓

“蓝莓先生和夫人”

" ['juːnis] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

"	Eunice	spent	delightful	hours	in	getting	up	the	wedding	garments	,
"	尤妮斯	花费	愉快	小时	在	获得	向上	这	婚礼	服装	,

“尤妮丝花了几个小时愉快地准备婚礼服饰，

— ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætn] ['blæŋkits] [kʌt] [laɪk] [dɔːg] ['blæŋkits] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] “ [joʊk] ,

—	little	white	satin	blankets	cut	like	dog	blankets	,	except	with	not	so	much	“	yoke	,
—	小的	白色的	缎	毯子	切	喜欢	狗	毯子	,	除了	和	不是	所以	很多	“	轭	,

—白色缎面小毯子，裁剪方式类似狗毯，只是没有那么多“肩部赘肉”，

" [æz; əz] ['ræbəts] - ['hedz] [ɑːr; ər] [skruːd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

"	as	rabbits	'	heads	are	screwed	so	close	to	their	bodies	.
"	作为	兔子	-	头部	是	螺丝	所以	关闭	到	他们的	身体	.

“因为兔子的头离身体很近。”

['sæmjuːlz] [dres] - [suːt] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['beɪbi] - ['rɪbən] , [leɪd] [ɑːn] [pleɪn] , [ænd; ənd]

Samuel's	dress	-	suit	was	trimmed	with	pink	baby	-	ribbon	,	laid	on	plain	,	and
塞缪尔的	裙子	-	套装	曾是	修剪过的	和	粉色的	婴儿	-	丝带	,	铺设	在	清楚的	,	和

[ðə; ði] ['braɪdz] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ;

the	bride's	robe	with	lace	;
这	新娘的	长袍	和	蕾丝	;

塞缪尔的礼服套装饰有粉红色婴儿缎带，款式简洁；新娘的睡袍则饰有蕾丝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

and	she	wore	a	white	veil	,	with	orange	blossoms	,
和	她	穿着	一个	白色的	面纱	,	和	橙子	花朵	,

她戴着一条饰有橙花的白色面纱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] . [-]

which	made	her	look	a	lighter	shade	of	maltese	than	she	really	was	.	[	65	]
哪个	制成	她	看	一个	打火机	阴影	的	马耳他	比	她	真的	曾是	.	[	-	]

这使她看起来比实际的马尔济斯犬颜色更浅。[65]

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [gruːm] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	effect	was	most	beautiful	until	the	groom	tried	to	eat	some	of	the
这	影响	曾是	最多	美丽的	直到	这	新郎	尝试	到	吃	一些	的	这

['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

orange	blossoms	,
橙子	花朵	,

一切都美极了，直到新郎试图吃掉一些橙花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

and	they	had	to	be	pried	out	of	his	mouth	with	a	match	,	and
和	他们	有	到	是	撬开	出去	的	他的	嘴	和	一个	匹配	,	和

['soʊd] [ɑːn] [ə'gen] .

sewed	on	again	.
缝制的	在	再次	.

于是人们用火柴把它们从他嘴里撬了出来，然后又缝了回去。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [gests] [ə'raɪvd] ,

This	delayed	the	final	dressing	a	little	;	but	when	the	guests	arrived	,
这	延迟	这	最终的	敷料	一个	小的	;	但	什么时候	这	客人	到达的	,

这稍微耽误了最后的装饰环节；但当宾客们到达时，

[ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər] — ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] — [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]

the	bride	and	groom	were	—	contrary	to	custom	—	awaiting	them	on	the
这	新娘	和	新郎	是	—	相反	到	风俗	—	等待中	他们	在	这

[hɔːl] ['teɪbl] .

hall	table	.
大厅	桌子	.

与习俗相反，新郎新娘在大厅的桌子上等候着他们。

['bɜːrθə] ['rɪtʃməndz] [kæt][wʌz; wəz] [neɪmd] “ ['grænmʌðər] , ” [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɜːrtʃɪf]

Bertha	Richmond's	cat	was	named	“	Grandmother	,	”	and	wore	a	nice	kerchief
伯莎	里士满的	猫	曾是	命名	“	祖母	,	”	和	穿着	一个	好的	头巾

[ænd; ənd] [frɪld] [kæp] ,

and	frilled	cap	,
和	褶边	帽	,

伯莎·里士满的猫名叫“祖母”，它戴着漂亮的头巾和褶边帽。

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['spektəklz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] .

with	paper	spectacles	fastened	to	the	border	.
和	纸	眼镜	系紧	到	这	边界	.

眼镜框边缘固定着一副纸眼镜。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːnɪps] , ['kerfəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd][taɪd]

Her	presents	were	a	bunch	of	young	turnips	,	carefully	washed	and	tied
她	礼物	是	一个	束	的	年轻的	萝卜	,	小心	洗过	和	系

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbən] ,

with	white	ribbon	,
和	白色的	丝带	,

她送的礼物是一束洗净并用白色丝带扎好的小萝卜。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn] [red] [biːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gruːm] .

for	the	bride	,	and	the	same	effect	in	red	beets	for	the	groom	.
为了	这	新娘	,	和	这	相同的	影响	在	红色的	甜菜	为了	这	新郎	.

对于新娘来说，红甜菜也有同样的效果；对于新郎来说，红甜菜则有同样的效果。

['ænəbel] [lɔrɪŋz] [kæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [kæʃmɪr] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

Annabel	**Loring's**	**cat**	**wore**	**a**	**new**	**blanket**	**of**	**pale**	**-**	**blue**	**cashmere**	**,**	**trimmed**	**with**
安娜贝尔	洛林	猫	穿着	一个	新的	毯子	的	苍白	-	蓝色的	羊绒	,	修剪过的	和

[swɑːnz] - [daʊn] ,

swan's	**-**	**down**	**,**
天鹅的	-	向下	,

安娜贝尔·洛林的猫盖着一条浅蓝色羊绒新毯子，毯边饰有天鹅绒。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['bukeiz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [tɪn] [fɔɪl] .

and	**brought**	**two**	**bouquets**	**of**	**red**	**and**	**white**	**clover**	**,**	**done**	**up**	**in**	**tin**	**foil**	**.**
和	带来	二	花束	的	红色的	和	白色的	三叶草	,	完毕	向上	在	锡	挫败	.

还带来了两束红白相间的三叶草，用锡箔纸包好。

['meri] [ænd; ənd] ['waɪmən] [beɪts] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [fɔːr; fər]

Mary	**and**	**Wyman**	**Bates**	**had**	**started**	**out**	**with**	**lettuce**	**and**	**carrots**	**for**
玛丽	和	怀曼	贝茨	有	开始	出去	和	莴苣	和	胡萝卜	为了

[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ,

their	**present**	**,**
他们的	展示	,

玛丽和怀曼·贝茨最初准备的礼物是生菜和胡萝卜。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['ræbəts] [ɑːn] [ðə; ðiː]

but	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**give**	**most**	**of**	**it**	**to**	**their**	**own**	**rabbits**	**on**	**the**
但	有	到过	有义务	到	给	最多	的	它	到	他们的	自己的	兔子	在	这

[weɪ] [daʊn] ,

way	**down**	**,**
方式	向下	,

但他们不得不把大部分食物在下山途中喂给自己的兔子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] . [-]

to	**keep**	**them**	**still**	**.**	**[**	**66**	**]**
到	保持	他们	仍然	.	[	-	]

让他们保持静止。[66]

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ðiː] [striːt] [kɑːr] , [fɔːr; fər] ['meri] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ]

They	**had**	**had**	**an**	**exciting**	**trip**	**on**	**the**	**street**	**car**	**,**	**for**	**Mary**	**brought**	**also**
他们	有	有	一个	激动人心	旅行	在	这	街道	车	,	为了	玛丽	带来	还

[hɜːr; hər] [tuː] ['kɪtnz] ,

her	**two**	**kittens**	**,**
她	二	小猫	,

她们乘坐有轨电车度过了一段激动人心的旅程，因为玛丽还带上了她的两只小猫。

[wʌn] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ræpər]

one	**attired**	**in**	**a**	**riding**	**habit**	**,**	**and**	**the**	**other**	**in**	**a**	**Mother**	**Hubbard**	**wrapper**
一	穿着	在	一个	骑术	习惯	,	和	这	其他	在	一个	母亲	哈伯德	包装纸

[ænd; ənd] [strɔː] [hæt] .

and	**straw**	**hat**	**.**
和	稻草	帽子	.

一个穿着骑装，另一个穿着哈伯德夫人裹身裙和草帽。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ræpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt]

“	**in**	**a**	**mother**	**hubbard**	**wrapper**	**and**	**a**	**straw**	**hat**
”	在	一个	母亲	哈伯德	包装纸	和	一个	稻草	帽子

“穿着一件母哈伯德牌裹身裙，戴着一顶草帽

” ['mɜːrtiː] ['fɑːstər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kæt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] ,

”	**Myrtie**	**Foster**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**bring**	**her**	**cat**	**all**	**the**	**way**	**,**
”	默蒂	促进	有	不是	到过	有能力的	到	带来	她	猫	全部	这	方式	,

“默蒂·福斯特没能把她的猫一路带过去。”

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn]['eɪprən][ænd; ənd] [skrætʃt] [θʌm] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wʊd]

but	arrived	with	a	torn	apron	and	scratched	thumb	,	which	Mrs	.	Wood
但	到达的	和	一个	撕裂	围裙	和	刮痕	拇指	,	哪个	太太	.	木头

['tendərli] [baʊnd] [ʌp] ,

tenderly	bound	up	,
温柔地	边界	向上	,

但她到的时候围裙破了，拇指也擦伤了，伍德太太细心地帮她包扎好了。

[tuː; tə] [seɪv] ['mɜːrtiː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	save	Myrtie	the	trouble	of	sucking	it	.
到	节省	默蒂	这	麻烦	的	吸吮	它	.

省得 Myrtie 费劲去吸吮。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	while	we	was	passin	'	the	drug	-	store	,	”	the	little	girl	explained	.
“	它	曾是	尽管	我们	曾是	帕辛	-	这	药品	-	店铺	,	”	这	小的	女孩	解释	.

“当时我们正路过药店，”小女孩解释说。

“ [mæl'viːnə, -'vai-] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔːtər] - - [ænd; ənd] [θɔːt] - [twʌz] [ə'nʌðər] [kæt] . ” [-]

“	Malvina	heard	the	soda	-	water	fizzin	'	and	thought	'	twas	another	cat	.	”	[	67	]
“	玛尔维娜	听到	这	苏打	-	水	-	-	和	想法	-	那是	其他	猫	.	”	[	-	]

“玛尔维娜听到苏打水冒泡的声音，以为是另一只猫。”[67]

[bʌt; bət]['dʒerəld][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['ræbɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prez(ə)nt]

But	Gerald	had	brought	his	yellow	rabbit	,	together	with	the	crowning	present
但	杰拉尔德	有	带来	他的	黄色的	兔子	,	一起	和	这	加冕	展示

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但杰拉尔德带来了他的黄色兔子，以及最珍贵的礼物。

— [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['kæbɪdʒ] [taɪd][wɪð; wɪθ] - ['sʌndeɪ] [her] ['rɪbən] .

—	a	monster	cabbage	tied	with	Myrtie's	Sunday	hair	ribbon	.
—	一个	怪物	卷心菜	系	和	-	星期日	头发	丝带	.

——一颗用默蒂周日发带扎起来的巨型卷心菜。

- [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][help] ['dʌlsi] [ænd; ənd]['stæmpər] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] ;

Weejums	was	supposed	to	help	Dulcie	and	Stamper	receive	the	guests	;
-	曾是	据称	到	帮助	杜尔西	和	压模	收到	这	客人	;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːrdʒəl] ,

but	,	instead	of	being	cordial	,
但	,	反而	的	存在	亲切	,

Weejums原本应该帮助Dulcie和Stamper接待客人；但是，他非但没有热情友好，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] “ ['grænmʌðər] , ” [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

she	flew	at	“	Grandmother	,	”	who	was	the	first	to	arrive	,
她	飞翔	在	“	祖母	,	”	WHO	曾是	这	第一的	到	到达	,

她飞奔向“祖母”，祖母是第一个到达的。

[ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] ,

and	clawed	the	spectacles	off	her	nose	,
和	爪子	这	眼镜	离开	她	鼻子	,

然后一把扯下她鼻子上的眼镜。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ruːd] [ri'maːks] [ðæt] ['juːnis] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

making	such	rude	remarks	that	Eunice	was	obliged	to	shut	her	in	the	china
制作	这样的	粗鲁的	评论	那	尤妮斯	曾是	有义务	到	关闭	她	在	这	中国

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她出言不逊，以至于尤妮丝不得不把她关进瓷器柜里。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [grauld] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['serəmoʊni] .

where	she	sat	and	growled	through	the	entire	ceremony	.
在哪里	她	卫星	和	咆哮	通过	这	全部的	仪式	.

她坐在那里，在整个仪式过程中都发出低沉的咆哮声。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [pleɪd] [ðə; ði]

When	the	wedding	procession	was	ready	to	start	,	Mrs	.	Wood	played	the
什么时候	这	婚礼	游行	曾是	准备好	到	开始	,	太太	.	木头	玩	这

['ləjin^rin] [mɑːrtʃ] ,

Lohengrin	March	,
罗恩格林	行进	,

婚礼队伍准备出发时，伍德夫人演奏了《罗恩格林进行曲》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn][ðer; ðər] ['skwiːkɪŋ] ['tʃæriət] ,

and	the	happy	couple	entered	the	parlor	in	their	squeaking	chariot	,
和	这	快乐的	夫妻	进入	这	客厅	在	他们的	吱吱作响	战车	,

这对幸福的新人乘坐吱吱作响的马车进入了客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɛnɪθs] [ɪk'spres] [kɑːrt] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrtʃ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

which	was	Kenneth's	express	cart	built	up	with	a	starch	-	box	,	and	covered
哪个	曾是	肯尼斯的	表达	大车	建造	向上	和	一个	淀粉	-	盒子	,	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃiːz] - [klɔːθ] .

with	white	cheese	-	cloth	.
和	白色的	奶酪	-	布	.

那是肯尼斯的快递车，用淀粉箱改造而成，上面盖着白色粗棉布。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'fekt] .

A	bunch	of	daisies	at	each	corner	completed	the	solemn	effect	.
一个	束	的	雏菊	在	每个	角落	完全的	这	庄严	影响	.

每个角落都摆放着一束雏菊，更添庄严肃穆之感。

“ [naʊ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fræŋklɪn] , ” ['juːnis] [sed] ;

“	Now	put	them	on	the	table	,	Franklin	,	”	Eunice	said	;
“	现在	放	他们	在	这	桌子	,	富兰克林	,	”	尤妮斯	说	;

“现在把它们放在桌子上，富兰克林，”尤妮丝说；

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][bɑːb]['sæmz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ” [-]

“	and	remember	to	bob	Sam's	head	at	the	right	time	.	”	[	68	]
“	和	记住	到	鲍勃	山姆的	头	在	这	正确的	时间	.	”	[	-	]

“并且记得在合适的时机点头晃脑。”[68]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] .

“	All	right	,	”	said	Franklin	.
“	全部	正确的	,	”	说	富兰克林	.

“好吧，”富兰克林说。

“ [iː] - [aʊ] - [waʊ] - - - - ! ” [kɔːld] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] .

“	E	-	ow	-	wow	-	fftz	-	fftz	!	”	called	Weejums	from	the	china	closet	.
“	E	-	现在	-	哇	-	-	-	-	!	”	称为	-	从	这	中国	壁橱	.

“咿呀咿呀咿呀！”瓷器柜里的威吉姆斯喊道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ” ['juːnis] [sed] .

“	I'm	the	minister	,	”	Eunice	said	.
“	我是	这	部长	,	”	尤妮斯	说	.

“我是部长，”尤妮丝说。

“ [naʊ] , ['fræŋklɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [juː; jʊ] ['ʃænt] [steɪ] . ”

“	Now	,	Franklin	,	if	you	laugh	you	sha'n't	stay	.	”
“	现在	,	富兰克林	,	如果	你	笑	你	不会	停留	.	”

“富兰克林，你要是笑了，就别想留下来。”

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [smaɪl] , ” ['fræŋklɪn] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [slɪpt] .

“	Well	,	I	only	meant	to	smile	,	”	Franklin	explained	,	“	but	my	face	slipped	.
”	出色地	,	我	仅有的	意思是	到	微笑	,	”	富兰克林	解释	,	“	但	我的	脸	滑倒了	.

“嗯，我只是想笑一笑，”富兰克林解释说，“但我的表情却不自觉地放松了。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [blɔtid] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn]

”	The	minister	unfolded	a	much	-	blotted	piece	of	paper	,	and	began	to	read	in
”	这	部长	展开	一个	很多	-	印迹	片	的	纸	,	和	开始	到	读	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [toʊnz] :

important	tones	:
重要的	音调	:

部长展开一张污迹斑斑的纸，用严肃的语气开始朗读：

“ ['tʃɪldrən] , [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

“	Children	,	cats	,	etc	.	,	we	are	gathered	together	to	celebrate	the
“	孩子们	,	猫	,	ETC	.	,	我们	是	聚集	一起	到	庆祝	这

['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræbəts] ,

wedding	of	these	rabbits	,
婚礼	的	这些	兔子	,

“孩子们、猫咪们等等，我们聚集在一起庆祝这些兔子的婚礼，

[huː] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

who	have	got	to	be	married	whether	they	want	to	or	not	.
WHO	有	得到	到	是	已婚	无论	他们	想	到	或者	不是	.

那些无论是否愿意都必须结婚的人。

['sæmjuəl] , [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [bʌn] [greɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] ,

Samuel	,	do	you	promise	to	always	give	Bun	Grey	the	best	of	the	clover	,
塞缪尔	,	做	你	承诺	到	总是	给	包子	灰色的	这	最好的	的	这	三叶草	,

塞缪尔，你保证永远把最好的三叶草给邦·格雷吗?

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [baɪt] [hɜːr; hər] [teɪl] ?

to	cherish	her	from	all	attacks	of	rats	,	and	never	to	bite	her	tail	?
到	珍惜	她	从	全部	攻击	的	老鼠	,	和	绝不	到	咬	她	尾巴	?

要保护她免受老鼠的侵害，并且永远不要咬她的尾巴?

([bɑːb][hɪz; ɪz] [hed] , ['fræŋklɪn] .

(	Bob	his	head	,	Franklin	.
(	鲍勃	他的	头	,	富兰克林	.

（点头，富兰克林。

[noʊ] — [noʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不!

[ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ; [ðæts] [bʌn] ['greɪz] .

That's	the	wrong	one	;	that's	Bun	Grey's	.
那就是	这	错误的	一	;	那就是	包子	格雷的	.

那是错的，那是 Bun Grey 的。

[naʊ] [bɑːb]['sæmz] [hed] .

Now	bob	Sam's	head	.
现在	鲍勃	山姆的	头	.

现在让萨姆点头。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .) ”

That's	it	.	)	”
那就是	它	.	)	”

就是这样。)”

“ [bʌn] [greɪ] , [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sæm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmɔːl'tiːz] ['hʌzbənd] ,

“	Bun	Grey	,	do	you	promise	to	take	Sam	for	your	maltese	husband	,
”	包子	灰色的	,	做	你	承诺	到	拿	山姆	为了	你的	马耳他	丈夫	,

“邦·格雷，你答应把萨姆当成你的马耳他犬丈夫吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləri] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

to	give	him	the	best	of	the	celery	,	and	never	to	kick	him	in	the
到	给	他	这	最好的	的	这	芹菜	,	和	绝不	到	踢	他	在	这

['stʌmək] ?

stomach	?
胃	?

给他最好的芹菜，并且永远不要踢他的肚子?

([bɑːb][hɜːr; hər] [hed] , ['fræŋklɪn] ; [ðæts] [raɪt] !) ” [-]

(	Bob	her	head	,	Franklin	;	that's	right	!	)	”	[	69	]
(	鲍勃	她	头	,	富兰克林	;	那就是	正确的	!	)	”	[	-	]

（点头，富兰克林；没错！）”[69]

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] , “ [naʊ] [let][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] [pæs]

A	solemn	pause	,	and	then	in	a	deeper	voice	,	“	Now	let	the	brass	ring	pass
一个	庄严	暂停	,	和	然后	在	一个	更深	嗓音	,	“	现在	让	这	黄铜	戒指	经过

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

between	you	.
之间	你	.

一阵肃穆的沉默后，他用更低沉的声音说道：“现在让铜环在你们之间传递吧。”

” [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [rɪŋ] , [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbən] ,

”	A	curtain	ring	,	wound	with	white	ribbon	,
”	一个	窗帘	戒指	,	伤口	和	白色的	丝带	,

“一个窗帘环，缠绕着白色丝带，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] ['bʌni] ['greɪz] [frʌnt] [leg][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

was	pushed	up	Bunny	Grey's	front	leg	as	far	as	it	would	go	,	and	then
曾是	推动	向上	兔子	格雷的	正面	腿	作为	远的	作为	它	会	去	,	和	然后

['juːnis] [sed] ,

Eunice	said	,
尤妮斯	说	,

被推到了邦妮·格雷的前腿上，一直推到极限，然后尤妮丝说：

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] : “ [aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][let]

in	the	deepest	voice	of	all	:	“	I	now	pronounce	you	rabbit	and	wife	,	and	let
在	这	最深处	嗓音	的	全部	:	“	我	现在	发音	你	兔子	和	妻子	,	和	让

[noʊ][dɔːg] ,

no	dog	,
不	狗	,

用最低沉的声音说：“我现在宣布你们是兔子和妻子，并且不允许任何狗……”

[maʊs] , ['wiːzl] , [kæt] , [ɔːr] ['gɪni] - [pɪg]['evər] [seɪ] [its] [nɑːt][soʊ] !

mouse	,	weasel	,	cat	,	or	guinea	-	pig	ever	say	it's	not	so	!
老鼠	,	黄鼠狼	,	猫	,	或者	几内亚	-	猪	曾经	说	它是	不是	所以	!

老鼠、黄鼠狼、猫或豚鼠谁敢说不是这样!

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] .

Now	we	will	have	supper	.
现在	我们	将要	有	晚餐	.

现在我们吃晚饭。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

”	And	the	whole	company	filed	out	to	the	woodshed	,
”	和	这	所有的	公司	已提交	出去	到	这	柴房	,

“然后整个公司的人都鱼贯走向柴房，”

[wer] [æn; ən]['æmp(ə)l] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][kæt] .

where	an	ample	repast	was	set	for	rabbit	and	cat	.
在哪里	一个	充足	餐饮	曾是	放	为了	兔子	和	猫	.

那里为兔子和猫准备了丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['menjuː] [ɪn'kluːdɪd] ['oʊtmiːl] [ɪn][æn; ən] [ɪr] - [ʌv; əv] - [kɔːrn] [moʊld] , [wɪð; wɪθ]['kloʊvər] [sɔːs] ;

The	menu	included	oatmeal	in	an	ear	-	of	-	corn	mould	,	with	clover	sauce	;
这	菜单	包括	麦片	在	一个	耳朵	-	的	-	玉米	模具	,	和	三叶草	酱	;

['kætnɪp] ['frɪtərz] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] ;

catnip	fritters	,	with	cream	;
猫薄荷	油炸饼	,	和	奶油	;

菜单上的菜品包括：玉米棒模具里的燕麦粥配三叶草酱；猫薄荷油炸饼配奶油；

[stuːd] [pə'tetoz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] “ [biː] . [dʒiː] . [ænd; ənd][es] . ” [ɪn] [red]

stewed	potatoes	;	and	a	wedding	cake	with	“	B	.	G	.	and	S	.	”	in	red
炖	土豆	;	和	一个	婚礼	蛋糕	和	“	B	.	G	.	和	S	.	”	在	红色的

['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] .

letters	on	the	frosting	.
信件	在	这	糖霜	.

炖土豆；以及一个婚礼蛋糕，糖霜上用红色字母写着“BG 和 S”。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

The	animals	were	held	up	to	the	table	with	napkins	around	their	necks	,
这	动物	是	握住	向上	到	这	桌子	和	餐巾纸	大约	他们的	脖子	,

这些动物被抱到桌边，脖子上围着餐巾。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] .

and	ate	their	share	of	the	feast	,	while	their	owners	ate	the	cake	.
和	吃	他们的	分享	的	这	盛宴	,	尽管	他们的	所有者	吃	这	蛋糕	.

它们吃掉了自己那份盛宴的食物，而它们的主人则吃掉了蛋糕。

[ðen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] , [drɔːn] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['tʃæriət] ,

Then	the	bride	and	groom	took	a	wedding	trip	around	the	block	,	drawn	in	their	white	chariot	,
然后	这	新娘	和	新郎	采取	一个	婚礼	旅行	大约	这	堵塞	,	绘制	在	他们的	白色的	战车	,

然后，新郎新娘乘坐白色马车绕着街区进行了蜜月巡游。

[ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ə'gen] , ['eskɔːtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gests] . [-]

and	,	contrary	to	custom	again	,	escorted	by	all	the	guests	.	[	70	]
和	,	相反	到	风俗	再次	,	护送	经过	全部	这	客人	.	[	-	]

而且，与惯例相反，他由所有宾客陪同。[70]

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , ” ['juːnis] [sed] , [æz; əz] ['fræŋklɪn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

“	Now	we	must	sit	for	our	picture	,	”	Eunice	said	,	as	Franklin	brought	out	his	camera	,
“	现在	我们	必须	坐	为了	我们的	图片	,	”	尤妮斯	说	,	作为	富兰克林	带来	出去	他的	相机	,

“现在我们得坐下来拍照了，”尤妮丝说着，富兰克林拿出了他的相机。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊr] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ə'weɪk] [ə'gen] .

and	those	of	the	guests	who	had	gone	to	sleep	during	the	wedding	tour	were	shaken	awake	again	.
和	那些	的	这	客人	WHO	有	已消失	到	睡觉	期间	这	婚礼	旅游	是	摇晃	醒	再次	.

而那些在婚礼巡游期间睡着的宾客又被摇醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə][poʊz][ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][ðæt][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]

But	**it**	**was**	**dreadfully**	**hard**	**to**	**pose**	**them**	**all**	**,**	**so**	**that**	**their**	**clothes**	**and**
但	它	曾是	极其糟糕	难的	到	姿势	他们	全部	,	所以	那	他们的	衣服	和

['wɪskərz] [ʃoʊd] ['prɑːpərli] ,

whiskers	**showed**	**properly**	**,**
胡须	显示	适当地	,

但是要让他们摆好姿势，既要展现出衣服和胡须的自然形态，又非常困难。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['grænmʌðər] ['rɪtʃmənd]

and	**just**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**the**	**picture**	**was**	**spoiled**	**by**	**Grandmother**	**Richmond**
和	只是	在	这	最后的	分钟	这	图片	曾是	被宠坏了	经过	祖母	里士满

, [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

,	**who**	**had**	**a**	**fit**	**,**
,	WHO	有	一个	合身	,

就在最后一刻，里士满奶奶突然发脾气，破坏了这幅画。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

and	**ran**	**up**	**the**	**screen**	**door**	**.**
和	跑	向上	这	屏幕	门	.

然后跑上了纱门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [legz][ænd; ənd][teɪlz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

There	**were**	**a**	**few**	**other**	**legs**	**and**	**tails**	**in**	**the**	**picture**	**when**	**it**	**was**
那里	是	一个	很少	其他	腿	和	尾巴	在	这	图片	什么时候	它	曾是

[dɪˈveləpt] ,

developed	**,**
发达	,

照片冲洗出来的时候，画面里还有其他几条腿和尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['grænd͵məðɝz] [kæp][ænd; ənd][fɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**mostly**	**Grandmother's**	**cap**	**and**	**fit**	**;**	**and**	**it**	**seemed**	**such**	**a**
但	它	曾是	大多	祖母的	帽	和	合身	;	和	它	似乎	这样的	一个

['pɪti] ,

pity	**,**
遗憾	,

但那顶帽子和它的版型大多是祖母的；这真是太可惜了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ɪkˈspreʃənz] ,

because	**all**	**the**	**other**	**animals**	**had**	**such**	**pleasant**	**expressions**	**,**
因为	全部	这	其他	动物	有	这样的	令人愉快的	表达式	,

因为其他动物的表情都非常愉快，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] .

and	**looked**	**so**	**charming**	**in**	**the**	**clothes**	**they**	**wore**	**.**
和	看起来	所以	迷人	在	这	衣服	他们	穿着	.

她们穿着这些衣服，看起来非常迷人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪst] ['piːtʃɪz] [geɪv] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Everybody	**stayed**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**the**	**sliced**	**peaches**	**gave**	**out**	**;**	**but**	**they**
大家	入住	到	晚餐	,	和	这	切片	桃子	给予	出去	;	但	他们

['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kænd] [wʌnz] ,

ended	**up**	**with**	**canned**	**ones**	**,**
结束	向上	和	罐装	一个	,

大家都留下来吃晚饭了，切好的桃子不够吃，最后只好用罐头桃子代替。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

and	**nobody**	**seemed**	**to**	**mind**	**.**
和	无人	似乎	到	头脑	.

似乎没有人介意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑːrti][aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] ,
“ It was the nicest party I was ever to ,
“ 它 曾是 这 最友善的 派对 我 曾是 曾经 到 ,

“那是我参加过的最棒的派对，

” ['mɜːrtiː] ['fɑːstər][toʊld]['mɪsɪz] . [wʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ;
” Myrtie Foster told Mrs . Wood when she went home ;
” 默蒂 促进 讲述 太太 . 木头 什么时候 她 去 家 ;

“默蒂·福斯特回家后告诉了伍德太太；

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [mæl'viːnə, -'vai-] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʃiː; ʃi] [mɪst] !
“ and I shall tell Malvina what an awful lot she missed !
“ 和 我 将 告诉 玛尔维娜 什么 一个 可怕 很多 她 错过 !

“我要告诉玛尔维娜，她错过了多少可怕的事情！”

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [-]
Our mamma [71]
我们的 妈妈 [-]

我们的妈妈[71]

['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
doesn't have time to make parties for us .
不 有 时间 到 制作 各方 为了 我们 .

他没时间为我们举办派对。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tend] [stɔːr] . ”
She has to tend store . ”
她 有 到 趋向 店铺 . ”

她得照看店面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] ['juːnis] , ['wɔːrmli] ; “ ['oʊnli][aɪm] ['sɑːri] -
“ It was lovely to have you , ” said Eunice , warmly ; “ only I'm sorry Weejums
“ 它 曾是 迷人的 到 有 你 , ” 说 尤妮斯 , 热情地 ; “ 仅有的 我是 对不起 -
[wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] .
was so rude .
曾是 所以 粗鲁的 .

“很高兴你能来，”尤妮丝热情地说；“只是很遗憾维朱姆斯太粗鲁了。”

[ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”
She mort'fied me very much . ”
她 - 我 非常 很多 . ”

她让我感到非常羞愧。

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , ” [sed] ['mɜːrtiː] , [kən'soʊlɪŋli] .
“ Don't you mind the least bit , ” said Myrtie , consolingly .
“ 不 你 头脑 这 至少 少量 , ” 说 默蒂 , 令人欣慰的是 .

“你一点也不介意，”默蒂安慰道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ! ”
“ I've heard that somebody always cries at a wedding ! ”
“ 我已经 听到 那 某人 总是 哭泣 在 一个 婚礼 ! ”

“我听说婚礼上总会有人哭！”

“ - ['hɛlps] [rɪ'siːv] ” [-]
“ weejums helps receive ” [72]
“ - 帮助 收到 ” [-]

“weejums 帮助接收”[72]

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['saɪkloʊn]

UNCLE	CYCLONE
叔叔	气旋

旋风叔叔

['saɪkloʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][ʌv; əv][noʊ] ['briːdɪŋ] ,

CYCLONE	was	a	yellow	dog	of	no	breeding	,
气旋	曾是	一个	黄色的	狗	的	不	选育	,

旋风是一只血统不明的黄色狗。

[ðæt] ['frænklɪn] [hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] .

that	Franklin	had	begged	from	a	man	in	one	of	the	parks	.
那	富兰克林	有	乞求	从	一个	男人	在	一	的	这	公园	.

富兰克林曾在其中一个公园里向一名男子乞讨过。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɔːrs] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” ['frænklɪn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ;

“	He	was	making	horse	noises	at	him	,	”	Franklin	said	indignantly	;
“	他	曾是	制作	马	噪音	在	他	,	”	富兰克林	说	愤慨地	;

“他朝他发出马叫声，”富兰克林愤愤不平地说；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɔːrs] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

“	and	a	man	who	doesn't	know	any	better	than	to	make	horse	noises	at	a
“	和	一个	男人	WHO	不	知道	任何	更好的	比	到	制作	马	噪音	在	一个

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

“还有一个男人，他竟然对着狗发出马叫声，真是愚昧无知。”

['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [oʊn] [wʌn] .

doesn't	deserve	to	own	one	.
不	应得	到	自己的	一	.

不配拥有它。

” [soʊ]['saɪkloʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['fæməli] ,

”	So	Cyclone	became	a	member	of	the	Wood	family	,
”	所以	气旋	成为	一个	成员	的	这	木头	家庭	,

于是，旋风就成了伍德家族的一员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [lʊkt] ['æftər][hiː; hi]

and	received	his	name	because	of	the	way	that	a	room	looked	after	he
和	已收到	他的	姓名	因为	的	这	方式	那	一个	房间	看起来	后	他

[hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	run	through	it	.
有	跑步	通过	它	.

他的名字来源于他跑过房间后房间的景象。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	had	his	peculiarities	from	the	beginning	,
他	有	他的	特殊性	从	这	开始	,

他从一开始就有一些怪癖。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [met]

and	one	was	not	to	bow	to	any	member	of	the	family	that	he	met
和	一	曾是	不是	到	弓	到	任何	成员	的	这	家庭	那	他	遇见

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

其中一条是不得向在街上遇到的任何家庭成员鞠躬。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈfræŋklɪn] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl]

He	preferred	to	take	his	walks	alone	,	and	although	Franklin	met	him	in	all
他	首选	到	拿	他的	散步	独自的	,	和	虽然	富兰克林	遇见	他	在	全部

['sɔrts] [-]

sorts	[	73	]
排序	[	-	]

他喜欢独自散步，尽管富兰克林在各种场合都遇到过他[73]

[ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['saɪkloʊn] [wʊd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

of	places	around	town	,	Cyclone	would	never	recognize	him	.
的	地方	大约	镇	,	气旋	会	绝不	认出	他	.

在镇上的各个地方，旋风都认不出他。

[suːn] ['æftər] ['brɪdʒɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [geɪv] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪˌkloʊnz]

Soon	after	Bridget	joined	the	family	,	she	nearly	gave	notice	because	of	Cyclone's
很快	后	布里奇特	加入	这	家庭	,	她	几乎	给予	注意	因为	的	旋风的

[ruːd] [bɪ'heɪvjər] .

rude	behavior	.
粗鲁的	行为	.

布里奇特加入这个家庭不久，就因为赛克隆的粗鲁行为而几乎辞职。

“ ['saɪkloʊn] ”

“	cyclone	”
“	气旋	”

“气旋”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	It	was	comin	'	out	of	church	,	I	was	,	”	she	said	;
“	它	曾是	即将到来	-	出去	的	教会	,	我	曾是	,	”	她	说	;

“我当时刚从教堂出来，”她说；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [æz; əz] - [æz; əz]

“	and	there	he	was	waitin	'	for	me	on	the	shteps	as	gintlemanly	as
“	和	那里	他	曾是	等待	-	为了	我	在	这	-	作为	-	作为

[juː; jʊ] [pleɪz] .

you	plaze	.
你	广场	.

“他就在台阶上等我，举止像你一样绅士。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [mə'loʊn] ,

And	Father	Malone	,
和	父亲	马龙	,

还有马龙神父，

['huːd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

who'd	been	so	kind	as	to	pass	the	time	of	day	wid	me	as	I	came	out	,
谁会	到过	所以	种类	作为	到	经过	这	时间	的	天	宽	我	作为	我	来了	出去	,

我出来的时候，他们非常友善地和我聊了一会儿。

[sez] , [-]

says	,	[	74	]
说道	,	[	-	]

[74]

‘ ['ʃʊr] , [mɪs] - , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ? - [ænd; ənd]['sez][aɪ] , ‘ [feɪθ] [hiː; hi][ɪz] !

‘	Shure	,	Miss	Donnahue	,	is	that	your	little	dog	?	'	and	sez	I	,	‘	Faith	he	is	!
‘	舒尔	,	错过	-	,	是	那	你的	小的	狗	?	-	和	sez	我	,	‘	信仰	他	是	!

“舒尔，唐娜休小姐，那是你的小狗吗？”我答道：“没错，就是它！”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Just	watch	and	see	how	swate	he	looks	at	me	.
只是	手表	和	看	如何	拍打	他	看起来	在	我	.

你等着瞧，看看他用多么凶狠的眼神看我。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

'	And	then	if	he	didn't	turn	his	head	away	,	and	pretind	he	was	another
-	和	然后	如果	他	没有	转动	他的	头	离开	,	和	-	他	曾是	其他

[dɔːg] !

dog	!
狗	!

“然后，如果他不把头扭开，假装自己是另一只狗呢！”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] !

The	shame	of	it	,	mum	!
这	耻辱	的	它	,	妈妈	!

妈妈，真丢人！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [tuː] !

And	before	the	praste	too	!
和	前	这	-	也	!

而且在祈祷之前也是如此！

[aɪ] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [foʊks] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['triːtɪd] .

I	never	lived	with	folks	before	to	be	so	treated	.
我	绝不	居住地	和	各位	前	到	是	所以	治疗	.

我以前从未和别人一起生活过，也从未受到过这样的对待。

” [bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] ['saɪkloʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

”	But	at	home	Cyclone	was	quite	a	different	person	.
”	但	在	家	气旋	曾是	相当	一个	不同的	人	.

但在家里，Cyclone 完全是另一个人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - - ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	became	tenderly	attached	to	Weejums	'	kittens	,	and	allowed	them	to
他	成为	温柔地	随附的	到	-	-	小猫	,	和	允许	他们	到

['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

sharpen	their	claws	on	his	legs	.
锐化	他们的	爪子	在	他的	腿	.

他非常喜欢威杰姆斯的小猫，甚至允许它们在他的腿上磨爪子。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

One	day	when	Mrs	.	Wood	was	in	the	kitchen	,
一	天	什么时候	太太	.	木头	曾是	在	这	厨房	,

有一天，伍德太太在厨房里的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪkloʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [dɔːgz] [trɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

she	saw	Cyclone	and	two	other	dogs	trot	around	the	house	in	single	file	,
她	锯	气旋	和	二	其他	狗	小跑	大约	这	房子	在	单身的	文件	,

她看到旋风和另外两只狗排成一列绕着房子小跑。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .

and	enter	the	woodshed	.
和	进入	这	柴房	.

然后进入柴房。

['saɪkloʊn] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] [ðə; ði] ['kɪtnz] [leɪ] [hiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊni] [paɪl] ,

Cyclone	led	his	guests	to	the	box	where	the	kittens	lay	heaped	in	a	downy	pile	,
气旋	引领	他的	客人	到	这	盒子	在哪里	这	小猫	躺	堆积如山	在	一个	绒毛状	桩	,

旋风带领客人们来到箱子前，那里小猫们蜷缩成一团，毛茸茸的。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	one	little	pansy	face	turned	upward	,	and	wagged	his	tail	.
和	一	小的	三色堇	脸	转向	向上	,	和	摇晃	他的	尾巴	.

它一只小小的、像三色堇一样的脸朝上翘着，摇着尾巴。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [dɔːgz]['ɔːlsoʊ] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] ,
Then the two other dogs also wagged their tails ,
然后 这 二 其他 狗 还 摇晃 他们的 尾巴 ,

随后，另外两只狗也摇起了尾巴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
for they saw that it was the thing to do .
为了 他们 锯 那 它 曾是 这 事物 到 做 .

因为他们认为这是应该做的。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
“ Did you ever see anything so sweet in all your life ?
” 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 甜的 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么美好的东西吗?

” ['saɪkloʊn] [æskt] .
” Cyclone asked .
” 气旋 问 .

“旋风问道。”

“ [noʊ] , ['nevər] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [-]
“ No , never , ” they replied , and , turning [75]
“ 不 , 绝不 , ” 他们 回复 , 和 , 转弯 [-]

“不，绝不，”他们回答道，然后转身[75]

[ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [trɔtid] [ɔːf] [ɪn] ['sɑːləm] [staɪl] .
around , they all trotted off in solemn style .
大约 , 他们 全部 小跑 离开 在 庄严 风格 .

他们围拢过来，神态庄重地小跑离去。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['juːnis] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌn] [deɪ] , “ ['klɪti] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Oh , Mother ! ” said Eunice , flying into the parlor one day , “ Clytie got out of the
“ 哦 , 母亲 ! ” 说 尤妮斯 , 飞行 进入 这 客厅 一 天 , “ 克莱蒂 得到 出去 的 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“哦，妈妈！”尤妮丝有一天飞进客厅说，“克莱蒂从盒子里出来了，

[ænd; ənd]['saɪkloʊn] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
and Cyclone put her back again .
和 气旋 放 她 后退 再次 .

旋风又把她放了回去。

” ['klɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv] - - ['fæməli] ,
” Clytie was the smartest of Weejums ' family ,
” 克莱蒂 曾是 这 最聪明的 的 - - 家庭 ,

“克莱蒂是威杰姆斯家族中最聪明的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['stægər] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ʌp][soʊ]
and the first to stagger around on the soft little paws that double up so
和 这 第一的 到 错开 大约 在 这 柔软的 小的 爪子 那 双倍的 向上 所以
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] !
uncomfortably when one tries to hurry !
不舒服地 什么时候 一 尝试 到 匆忙 !

第一个蹒跚学步的，是它那柔软的小爪子，当它试图快走时，爪子会很不舒服地蜷缩起来!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [kən'tɪnjuəl] [mjuːz] ,
But the others soon followed , and came along behind with high continual mews ,
但 这 其他的 很快 随后 , 和 来了 沿着 在后面 和 高的 持续的 巷子 ,

但其他的鸡也很快跟了上来，发出持续不断的叫声。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [teɪlz] [held] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	trembling	tails	held	straight	up	in	the	air	.
和	发抖	尾巴	握住	直的	向上	在	这	空气	.

尾巴颤抖着，直直地高高举起。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Minoose	was	the	black	one	,	and	his	name	was	supposed	to	be
-	曾是	这	黑色的	一	,	和	他的	姓名	曾是	据称	到	是

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrd] [fɔːr; fər] “ ['kɪti] .

the	Indian	word	for	“	kitty	.
这	印度	单词	为了	“	猫咪	.

米诺斯是黑色的，它的名字据说是印度语中“小猫”的意思。

” [fæn] - ['beɪbi] , [ðə; ði] [θɜːrd] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

”	Fan	-	baby	,	the	third	,	was	remarkable	for	not	knowing	what	color	she	was
”	扇子	-	婴儿	,	这	第三	,	曾是	卓越	为了	不是	会心	什么	颜色	她	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

supposed	to	be	,
据称	到	是	,

“第三个宝宝，小范，特别之处在于她不知道自己应该是什么颜色。”

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [pɜːr] .

or	how	to	purr	.
或者	如何	到	呼噜声	.

或者如何发出呼噜声。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

She	never	found	out	the	color	,
她	绝不	成立	出去	这	颜色	,

她始终没能找到颜色。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pɜːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ;

and	did	not	learn	how	to	purr	until	she	was	nearly	three	months	old	;
和	做过	不是	学习	如何	到	呼噜声	直到	她	曾是	几乎	三	几个月	老的	;

直到将近三个月大的时候才学会发出呼噜声；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːr] , [ænd; ənd] [pɜːd] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

then	she	began	to	purr	,	and	purred	every	minute	for	two	weeks	.
然后	她	开始	到	呼噜声	,	和	咕噜咕噜	每一个	分钟	为了	二	周	.

然后她开始发出呼噜声，并且连续两周每分钟都发出呼噜声。

[st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Strangers	passing	the	house	heard	her	purring	on	the	porch	,
陌生人	通过	这	房子	听到	她	呼噜声	在	这	门廊	,

路过的陌生人听到她在门廊上发出呼噜声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [-]

and	the	family	was	often	amused	by	hearing	[	76	]
和	这	家庭	曾是	经常	觉得好笑	经过	听力	[	-	]

家人经常听到[76]

[ðə; ði] [pɜːr] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ['æftər] [dɑːrk] .

the	purr	coming	through	the	halls	after	dark	.
这	呼噜声	未来	通过	这	大厅	后	黑暗的	.

夜幕降临后，走廊里传来阵阵呼噜声。

[ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːl] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [fɔːr; fər]

She	adapted	it	to	meal	-	times	,	and	invented	a	lovely	tremolopurr	for
她	改编	它	到	一顿饭	-	时代	,	和	发明	一个	迷人的	-	为了

['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] ,

drinking	milk	,
喝	牛奶	,

她将其调整到用餐时间，并发明了一种可爱的颤音咕噜声来喝牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] - [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃuːd] [θɪŋz] .

and	a	fierce	staccatopurr	for	meat	and	other	chewed	things	.
和	一个	凶猛的	-	为了	肉	和	其他	咀嚼	事物	.

对于肉类和其他咀嚼过的东西，会发出凶猛的断断续续的咕噜声。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [wʊd] [gruː] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][fæn] - ['beɪbiːz] [pɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Finally	Mrs	.	Wood	grew	so	tired	of	Fan	-	baby's	purr	that	she	gave	her	away	to
最后	太太	.	木头	生长	所以	疲劳的	的	扇子	-	婴儿的	呼噜声	那	她	给予	她	离开	到

[ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] ,

a	nice	little	girl	who	owned	a	pug	dog	,
一个	好的	小的	女孩	WHO	拥有	一个	哈巴狗	狗	,

最后，伍德太太实在受不了范宝贝的呼噜声，就把她送给了一个养了只巴哥犬的善良小女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] [ðæt] [fɜːrst] [tɔːt] [fæn] - ['beɪbi] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp]

and	it	was	the	sight	of	this	dog	that	first	taught	Fan	-	baby	how	to	stop
和	它	曾是	这	视线	的	这	狗	那	第一的	教授	扇子	-	婴儿	如何	到	停止

['pɜːrɪŋ] .

purring	.
呼噜声	.

正是看到这只狗，范宝贝才第一次学会了如何停止发出呼噜声。

['saɪkloʊn] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

Cyclone	took	great	care	of	the	kittens	when	they	were	young	,
气旋	采取	伟大的	关心	的	这	小猫	什么时候	他们	是	年轻的	,

Cyclone在小猫小时候对它们照顾得很好。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

and	brought	them	back	from	all	kinds	of	dangerous	places	.
和	带来	他们	后退	从	全部	种类	的	危险的	地方	.

并把他们从各种危险的地方带了回来。

- [wʊd] ['fɑːloʊ] [st'reɪndʒəz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm]

Minoose	would	follow	strangers	down	the	street	,	and	then	forget	how	to	come
-	会	跟随	陌生人	向下	这	街道	,	和	然后	忘记	如何	到	来

[hoʊm] ;

home	;
家	;

猞猁会跟着陌生人走在街上，然后忘记怎么回家；

[ænd; ənd] ['klɪti] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] ,

and	Clytie	would	scramble	up	a	tree	in	the	back	yard	,
和	克莱蒂	会	争夺	向上	一个	树	在	这	后退	院子	,

克莱蒂会爬上后院的一棵树，

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] .

and	not	know	how	to	get	down	.
和	不是	知道	如何	到	得到	向下	.

不知道该怎么下去。

['saɪkloʊn] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][bɑːrk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Cyclone	would	sit	under	the	tree	,	and	bark	sympathetically	,
气旋	会	坐	在下面	这	树	,	和	吠	同情地	,

旋风会坐在树下，发出同情的吠叫声。

[waɪl] ['klɪti] [traɪd][fɜːrst][wʌn] [frʌnt] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,

while	Clytie	tried	first	one	front	paw	and	then	the	other	,	with	no	success	,
尽管	克莱蒂	尝试	第一的	一	正面	爪子	和	然后	这	其他	,	和	不	成功	,

克莱蒂先是尝试用一只前爪，然后又尝试用另一只前爪，但都没有成功。

[ʌn'tɪl] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

until	Weejums	would	come	to	the	rescue	,	and	explain	that	,	of	course	,
直到	-	会	来	到	这	救援	,	和	解释	那	,	的	课程	,

直到威杰姆斯前来解救，并解释说，当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bæk] - [tuː; tə] .

you	have	to	come	down	back	-	to	.
你	有	到	来	向下	后退	-	到	.

你必须回到原点。

['saɪkloʊn] [seɪvd] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [-]

Cyclone	saved	Weejums	a	great	deal	of	trouble	[	77	]
气旋	已保存	-	一个	伟大的	交易	的	麻烦	[	-	]

旋风为威杰姆斯省去了很多麻烦[77]

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

in	this	way	,	by	letting	her	know	when	the	children	needed	her	.
在	这	方式	,	经过	出租	她	知道	什么时候	这	孩子们	需要	她	.

这样一来，就能让她知道孩子们什么时候需要她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ɪrd] [steɪdʒ] ,

But	when	they	reached	the	large	-	eared	stage	,
但	什么时候	他们	达到	这	大的	-	耳朵	阶段	,

但当它们长到大耳朵阶段时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [griːn] [ʌv; əv]['oʊldər][kæts] , ['saɪˌkloʊnz]

and	their	blue	eyes	changed	to	the	mature	green	of	older	cats	,	Cyclone's
和	他们的	蓝色的	眼睛	已更改	到	这	成熟	绿色的	的	老	猫	,	旋风的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

occupation	was	gone	.
职业	曾是	已消失	.

它们的蓝色眼睛变成了成熟老猫的绿色，旋风的职业也消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

He	looked	in	vain	for	a	kitten	to	bring	home	,	and	one	day	,
他	看起来	在	徒劳	为了	一个	小猫	到	带来	家	,	和	一	天	,

他苦苦寻找一只小猫带回家，却一无所获。有一天，

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .

after	quite	a	long	search	,	he	found	one	.
后	相当	一个	长的	搜索	,	他	成立	一	.

经过一番漫长的寻找，他终于找到了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː]

It	was	a	maltese	kitten	,	very	thin	and	absurd	-	looking	,	and	no	one	knew
它	曾是	一个	马耳他	小猫	,	非常	薄的	和	荒诞	-	寻找	,	和	不	一	知道

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	it	came	from	.
在哪里	它	来了	从	.

那是一只马尔济斯幼猫，非常瘦弱，长相怪异，没有人知道它是从哪里来的。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [kɑːnt][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	Mother	,	can't	we	keep	it	?
“	哦	,	母亲	,	不能	我们	保持	它	?

“哦，妈妈，我们不能留着它吗？”

” ['juːnis] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	Eunice	said	in	delight	.
”	尤妮斯	说	在	喜	.

尤妮丝高兴地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] [geɪv]

“	You	know	you	always	said	we	should	have	a	maltese	kitten	if	anybody	gave
“	你	知道	你	总是	说	我们	应该	有	一个	马耳他	小猫	如果	任何人	给予

[ˌjuː 'es][wʌn] . ”

us	one	.	”
我们	一	.	”

“你知道你总是说，如果有人送我们一只马尔济斯幼猫，我们就应该养一只。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [baɪ]['saɪkloʊn] .

“	Yes	;	but	this	wasn't	given	to	us	,	except	by	Cyclone	.
”	是的	;	但	这	不是	给定	到	我们	,	除了	经过	气旋	.

“是的；但这并非旋风赐予我们的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Some	little	girl	has	lost	her	kitten	,	and	is	probably	crying	over	it	now	.
一些	小的	女孩	有	丢失的	她	小猫	,	和	是	大概	哭泣	超过	它	现在	.

某个小女孩的小猫咪丢了，现在可能正在为此哭泣。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [felt] [wen] - [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

You	remember	the	way	you	felt	when	Weejums	was	gone	.	”
你	记住	这	方式	你	毛毡	什么时候	-	曾是	已消失	.	”

你还记得小威离开时你的感受吗?

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	Well	,	but	how'll	we	get	it	back	to	the	little	girl	?
”	出色地	,	但	将会怎样?	我们	得到	它	后退	到	这	小的	女孩	?

“可是，我们该如何把它还给小女孩呢？”

['saɪkloʊn] [wəʊnt] [tel] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Cyclone	won't	tell	where	he	found	it	.	”
气旋	惯于	告诉	在哪里	他	成立	它	.	”

“旋风”不肯透露他是从哪里找到的。

“ [pər'hæps] ['itl] [biː; bi] ['ædvərtaɪzd] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] .

“	Perhaps	it'll	be	advertised	,	”	Mrs	.	Wood	said	.
”	也许	它将	是	广告	,	”	太太	.	木头	说	.

“或许会做广告吧，”伍德太太说。

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] . ” [-]

“	We'll	wait	a	few	days	and	see	.	”	[	78	]
”	出色地	等待	一个	很少	天	和	看	.	”	[	-	]

“我们再等几天看看。”[78]

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kleɪmd] “ ['aɪvənˌhoʊ] , ” [æz; əz] ['juːnis] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

But	nobody	claimed	“	Ivanhoe	,	”	as	Eunice	called	him	,
但	无人	声称	“	艾凡霍	,	”	作为	尤妮斯	称为	他	,

但没有人认领“艾凡赫”，正如尤妮丝对他的称呼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [kə'nekʃnz] .

and	presently	Mrs	.	Wood	discovered	why	he	seemed	so	destitute	of	connections	.
和	目前	太太	.	木头	发现	为什么	他	似乎	所以	贫困	的	连接	.

伍德太太很快就明白了为什么他似乎如此缺乏人际关系。

[hiː; hi][hæd; həd][fɪts] .

He	had	fits	.
他	有	适合	.

他癫痫发作了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [fɪts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz]

They	were	fearful	maltese	fits	,	and	generally	took	place	while	the	family	was
他们	是	可怕	马耳他	适合	,	和	一般来说	采取	地方	尽管	这	家庭	曾是

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

那是马耳他人常见的惊恐发作，通常发生在家人用餐时。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [sɪt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ]

so	that	they	would	all	have	to	take	up	their	feet	and	sit	upon	them	during
所以	那	他们	会	全部	有	到	拿	向上	他们的	脚	和	坐	之上	他们	期间

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .

the	rest	of	the	meal	.
这	休息	的	这	一顿饭	.

这样一来，在接下来的用餐时间里，他们都得把脚抬起来坐在上面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

He	was	not	encouraged	to	appear	in	the	dining	-	room	,	but	,	being	a	very
他	曾是	不是	鼓励	到	出现	在	这	用餐	-	房间	,	但	,	存在	一个	非常

[θɪn] [kæt] ,

thin	cat	,
薄的	猫	,

他并不想出现在餐厅里，但是，由于他是一只非常瘦弱的猫，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ['brɪdʒəts] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

it	was	easy	for	him	to	shoot	in	between	Bridget's	feet	when	she	opened	the
它	曾是	简单的	为了	他	到	射击	在	之间	布里奇特的	脚	什么时候	她	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

当布里奇特打开门时，他很容易就从她两脚之间开枪射中了目标。

['fræŋklɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn]

Franklin	called	him	the	slate	pencil	,	and	said	that	he	had	but	one
富兰克林	称为	他	这	石板	铅笔	,	和	说	那	他	有	但	一

[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ;

dimension	;
方面	;

富兰克林称他为石板铅笔，并说他只有一个维度；

[ænd; ənd] ['juːnis] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

and	Eunice	looked	him	over	very	carefully	to	see	if	any	part	of	him	was
和	尤妮斯	看起来	他	超过	非常	小心	到	看	如果	任何	部分	的	他	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

尤妮丝仔细地打量了他一番，看看他身上有没有缺了什么东西。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ['fræŋklɪn] [ment] ['oʊnli] [ðæt] ['aɪvənˌhoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

But	Mrs	.	Wood	explained	that	Franklin	meant	only	that	Ivanhoe	was	a	very	long
但	太太	.	木头	解释	那	富兰克林	意思是	仅有的	那	艾凡霍	曾是	一个	非常	长的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

但伍德夫人解释说，富兰克林的意思只是说艾凡赫是一只很长的猫。

[ænd; ənd] ['niːðər] [waɪd] [nɔːr] [diːp] .

and	neither	wide	nor	deep	.
和	两者都不	宽的	也不	深的	.

既不宽也不深。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɜːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] ['fræŋklɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

Even	his	purr	was	so	long	and	thin	that	Franklin	said	it	could	have	been
甚至	他的	呼噜声	曾是	所以	长的	和	薄的	那	富兰克林	说	它	可以	有	到过

[wuːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [spuːl] [laɪk] [θred] .

wound	on	a	spool	like	thread	.
伤口	在	一个	线轴	喜欢	线	.

就连他的呼噜声都那么长那么细，富兰克林说它就像线一样缠绕在卷轴上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪtoʊn] ['rɪtʃnəs] [ðæt] [wʌn] [hɜːrd] [ɪn] - [pɜːr] [wen]

There	was	none	of	the	baritone	richness	that	one	heard	in	Minoose's	purr	when
那里	曾是	没有任何	的	这	男中音	丰富	那	一	听到	在	-	呼噜声	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊs] . [-]

he	was	chewing	his	plush	mouse	.	[	79	]
他	曾是	咀嚼	他的	豪华的	老鼠	.	[	-	]

米诺斯咀嚼毛绒老鼠时发出的那种浑厚的低沉呼噜声，在这里完全听不到。[79]

- [kept] [ðɪs] [maʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

Minoose	kept	this	mouse	behind	the	guitar	case	under	the	piano	,
-	保留	这	老鼠	在后面	这	吉他	案件	在下面	这	钢琴	,

Minoose把这只老鼠藏在钢琴下面的吉他盒后面。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skræmb(ə)l][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['swɪtʃɪŋ]

and	would	scramble	half	-	way	up	the	portieres	with	it	,	switching
和	会	争夺	一半	-	方式	向上	这	门	和	它	,	交换

[hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	tail	at	the	same	time	.
他的	尾巴	在	这	相同的	时间	.

然后他会带着它爬到半山腰，同时甩动尾巴。

[bʌt; bət]['aɪvənˌhoʊ][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ]

But	Ivanhoe	did	not	admire	him	for	any	of	these	little	boy	attempts	to	show
但	艾凡霍	做过	不是	钦佩	他	为了	任何	的	这些	小的	男生	尝试	到	展示

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但艾凡赫并不欣赏他这些小男孩式的炫耀行为。

['aɪvənˌhoʊ][hæd; həd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [wʌn] - - [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]

Ivanhoe	had	manners	,	and	won	Weejums	'	heart	because	of	his	gallant
艾凡霍	有	礼仪	,	和	韩元	-	-	心	因为	的	他的	英勇

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

艾凡赫举止得体，凭借其英勇的行为赢得了威杰姆斯的芳心。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	also	because	his	tail	was	longer	than	those	of	her	own	children	.
和	还	因为	他的	尾巴	曾是	更长	比	那些	的	她	自己的	孩子们	.

也因为他的尾巴比她自己孩子的尾巴还要长。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

But	Mrs	.	Wood	decided	that	he	should	go	,
但	太太	.	木头	决定	那	他	应该	去	,

但伍德太太决定让他去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ; [soʊ]

as	soon	as	she	could	find	some	one	who	was	willing	to	own	him	;	so
作为	很快	作为	她	可以	寻找	一些	一	WHO	曾是	愿意的	到	自己的	他	;	所以

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

她一找到愿意拥有他的人，就决定收养他；于是有一天，

['æftər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [ænd; ənd] - ['letɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] , ['aɪvənˌhoʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

after	the	cabbage	-	and	-	lettuce	woman	had	called	,	Ivanhoe	was	missing	.
后	这	卷心菜	-	和	-	莴苣	女士	有	称为	,	艾凡霍	曾是	丢失的	.

在卖卷心菜和生菜的女人打过电话之后，伊万霍就失踪了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] , ['juːnis] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**much**	**to**	**everybody's**	**surprise**	**,**	**Eunice**	**never**	**even**	**mentioned**	**it**	**,**
但	很多	到	每个人的	惊喜	,	尤妮斯	绝不	甚至	提及	它	,

但令所有人惊讶的是，尤妮丝对此只字未提。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['træŋkwɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**went**	**around**	**with**	**her**	**usual**	**tranquil**	**expression**	**.**
和	去	大约	和	她	通常	宁静	表达	.

她面带一贯平静的表情四处走动。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,

The	**explanation**	**of**	**this**	**came**	**two**	**days**	**later**	**,**	**when**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**rang**	**,**
这	解释	的	这	来了	二	天	之后	,	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,

两天后，门铃响了，事情的真相才得以揭晓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'naʊnst] ['praʊdli] : “ [aɪv] [brɔːt] [bæk] [jʊr; jər] ['kɪti] .

and	**a**	**strange**	**little**	**girl**	**announced**	**proudly**	**:**	**“**	**I've**	**brought**	**back**	**your**	**kitty**	**.**
和	一个	奇怪的	小的	女孩	宣布	自豪地	:	“	我已经	带来	后退	你的	猫咪	.

一个奇怪的小女孩骄傲地宣布：“我把你的小猫带回来了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

He	**came**	**to**	**our**	**house**	**.**
他	来了	到	我们的	房子	.

他来过我们家。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”

We	**live**	**out**	**of**	**town**	**.**	**”**
我们	居住	出去	的	镇	.	”

我们住在城外。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .

“	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**pleased**	**.**
“	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	,	”	太太	.	木头	说	,	尝试	到	看	高兴	.

“太感谢你了，亲爱的，”伍德太太说着，努力装出一副高兴的样子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [-]

“	**But**	**how**	**did**	**[**	**80**	**]**
“	但	如何	做过	[	-	]

“但是[80]

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɪti] ?

you	**know**	**it**	**was**	**our**	**kitty**	**?**
你	知道	它	曾是	我们的	猫咪	?

你知道那是我们的猫吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ? ”

Have	**you**	**seen**	**him**	**here**	**in**	**the**	**yard**	**?**	**”**
有	你	已见	他	这里	在	这	院子	?	”

你看到他在这里吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**read**	**the**	**direction**	**on**	**his**	**collar**	**.**
“	哦	,	我	读	这	方向	在	他的	衣领	.

“哦，我看了他衣领上的说明。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [rʌbd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**'**	**most**	**rubbed**	**out**	**,**	**but**	**I**	**read**	**it**	**.**
它	曾是	-	最多	摩擦	出去	,	但	我	读	它	.

虽然大部分都被擦掉了，但我还是读到了。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] .

I'm	**in**	**the**	**second**	**grade**	**.**
我是	在	这	第二	年级	.

我上二年级。

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - [hed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['miːkli] [tʃoʊkt] ,
" And pulling Ivanhoe's head around until he meekly choked ,
" 和 拉 - 头 大约 直到 他 温顺地 窒息 ,

"然后猛地扭动伊凡霍的头，直到他无力地窒息而死。"

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪd] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .
she exhibited some very fine printing on the frayed orange ribbon that he wore .
她 展出 一些 非常 美好的 印刷 在 这 磨损的 橙子 丝带 那 他 穿着 .

她在他佩戴的那条磨损的橙色丝带上印了一些非常精美的图案。

['mɪsɪz] . [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ['aɪvənˌhoʊ][hæd; həd] [wɔːrn] [ðɪs] ['rɪbən] ,
Mrs . Wood remembered that Ivanhoe had worn this ribbon ,
太太 . 木头 记得 那 艾凡霍 有 磨损 这 丝带 ,

伍德夫人记得艾凡赫曾佩戴过这条丝带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['truːsoʊ] ,
and that she had allowed him to keep it , as a kind of trousseau ,
和 那 她 有 允许 他 到 保持 它 , 作为 一个 种类 的 嫁妆 ,

她允许他保留它，作为一种嫁妆。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
when he went away .
什么时候 他 去 离开 .

他离开的时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [sed] : " [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['juːnis] [wʊd] , -
But she did not know that the ribbon said : " Please return to Eunice Wood , 1132
['bɜːrnˌsaɪd] ['ɑːveɪ] . "
Burnside Ave . "
伯恩赛德 大道 . "

但她并不知道丝带上写着："请将丝带交还给尤妮斯·伍德，地址：伯恩赛德大道 1132 号。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [dɪr] .
" Thank you very much for your kindness , dear .
" 感谢 你 非常 很多 为了 你的 仁慈 , 亲爱的 .

"亲爱的，非常感谢你的好意。"

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪti] [jɔːr'self] ?
But wouldn't you like to keep the kitty yourself ?
但 不会 你 喜欢 到 保持 这 猫咪 你自己 ?

但你难道不想自己养这只小猫吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [mɔːr] . "
We have several more . "
我们 有 一些 更多的 . "

我们还有好几辆。"

" [oʊ] , [soʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] !
" Oh , so have we !
" 哦 , 所以 有 我们 !

"哦，我们也是！"

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['kæts] [hɪd] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm] [skwɛlɪn] - .
Our old cat's hid ' em in the barn ; but we heard ' em squealin ' .
我们的 老的 猫的 隐藏 - 呃 在 这 谷仓 ; 但 我们 听到 - 呃 告密 - .

我们家的老猫把它们藏在谷仓里；但我们听到了它们的尖叫声。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [suːn] .
I guess they'll come out soon .
我 猜测 他们会 来 出去 很快 .

我想他们很快就会出来了。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [said] , [bʌt; bət]['aɪvənˌhoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mrs	.	Wood	sighed	,	but	Ivanhoe	had	already	vanished	behind	the	house	,
"	太太	.	木头	叹了口气	,	但	艾凡霍	有	已经	消失了	在后面	这	房子	,

伍德太太叹了口气，但艾凡霍已经消失在房子后面了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [-]

so	she	allowed	the	child	to	depart	,	with	a	little	cake	,	and	a	fresh	[	81	]
所以	她	允许	这	孩子	到	离开	,	和	一个	小的	蛋糕	,	和	一个	新鲜的	[	-	]

于是她让孩子离开，带走了一块小蛋糕和一杯新鲜的[81]

[piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪti] .

piece	of	that	same	orange	ribbon	for	her	own	kitty	.
片	的	那	相同的	橙子	丝带	为了	她	自己的	猫咪	.

她给自己的猫咪也买了一块同样的橙色丝带。

“ ['juːnis] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] ?

“	Eunice	,	why	did	you	write	that	address	on	the	collar	?
"	尤妮斯	,	为什么	做过	你	写	那	地址	在	这	衣领	?

“尤妮丝，你为什么要把那个地址写在衣领上？”

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['aɪvənˌhoʊ]

"	Mrs	.	Wood	asked	,	when	her	daughter	came	in	from	school	with	Ivanhoe
"	太太	.	木头	问	,	什么时候	她	女儿	来了	在	从	学校	和	艾凡霍

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

under	one	arm	.
在下面	一	手臂	.

伍德太太问道，这时她的女儿抱着伊万霍从学校回来了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , " ['juːnis] [sed] .

“	Why	,	you	never	told	me	not	to	,	"	Eunice	said	.
"	为什么	,	你	绝不	讲述	我	不是	到	,	"	尤妮斯	说	.

“为什么？你从来没说过不让我这么做。”尤妮丝说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , ['mʌðər] .

“	You	know	you	never	told	me	not	to	,	Mother	.
"	你	知道	你	绝不	讲述	我	不是	到	,	母亲	.

“妈妈，你知道你从来没说过不让我这么做。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [huː'evər] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	just	thought	if	he	happened	to	run	away	from	whoever	you	gave	him	to
我	只是	想法	如果	他	发生	到	跑步	离开	从	谁	你	给予	他	到

,

,

,

我只是在想，万一他从你把他交给的那个人那里逃走了呢?

[hiː; hi] [maɪts] [wel] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

he	might's	well	come	back	here	.
他	可能	出色地	来	后退	这里	.

他很可能会回来。

" ['mɪsɪz] . ['wʊdz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	Mrs	.	Wood's	eyes	twinkled	as	they	sat	down	to	dinner	,
"	太太	.	伍兹	眼睛	闪烁	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	,

伍德太太坐下吃饭时，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [gruː] [greɪv] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aɪvənˌhoʊ] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	grew	grave	again	as	she	heard	Ivanhoe	plunging	down	the	cellar	stairs	in	his
但	生长	严重	再次	作为	她	听到	艾凡霍	骤降	向下	这	地窖	楼梯	在	他的

[moʊst] [ˌmɔːl'tiːz] [fɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

most	maltese	fit	of	all	.
最多	马耳他	合身	的	全部	.

但当她听到艾凡赫从地窖楼梯上摔下来，发出他最典型的马耳他式发作时，她的神情又变得严肃起来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ， ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ；

“	I	suppose	he	ought	to	be	killed	，	”	she	thought	；
”	我	认为	他	应该	到	是	被杀	，	”	她	想法	；

“我想他应该被处死，”她心想；

“ [bʌt; bət][noʊ]['kæts] [fɪts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] ， [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ， [fɪts] [ɑːnt]

“	but	no	cat's	fits	are	worth	a	child's	happiness	，	and	at	least	，	fits	aren't
”	但	不	猫的	适合	是	值得	一个	孩子的	幸福	，	和	在	至少	，	适合	不是

[kən'teɪdʒəs] . ”

contagious	.	”
传染性	.	”

“但是，猫的哭闹不值得孩子的快乐，而且，至少哭闹不会传染。”

“ ['bɪdi] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ， “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aɪvənˌhoʊ][hɜːrt] [hɪm'self] [dʒʌst]

“	Biddy	，	”	she	said	as	the	door	opened	，	“	do	you	suppose	Ivanhoe	hurt	himself	just
”	比迪	，	”	她	说	作为	这	门	打开	，	“	做	你	认为	艾凡霍	伤害	他自己	只是

[naʊ] ？

now	？
现在	？

“比蒂，”门打开时她说道，“你觉得艾凡赫刚才是不是受伤了？”

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ！ ”

He	made	such	a	noise	!	”
他	制成	这样的	一个	噪音	！	”

他弄出了那么大的动静!

“ ['ʃʊr] ， [mʌm] ， ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ə'gen] .

“	Shure	，	mum	，	he's	all	right	now	again	.
”	舒尔	，	妈妈	，	他是	全部	正确的	现在	再次	.

“当然，妈妈，他现在没事了。”

[hiː; hi] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

He	run	straight	into	the	ice	-	box	while	I	was	[	82	]
他	跑步	直的	进入	这	冰	-	盒子	尽管	我	曾是	[	-	]

当时我正在[82]，他径直跑进了冰柜。

['fɪksɪn] - [ðə; ði] ['melən] .

fixin	'	the	melon	.
修复	-	这	瓜	.

修好瓜。

[aɪ]['tuːk][hɪm; ɪm] [aʊt] [mi'self] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

I	tuk	him	out	meself	，	and	the	fit	was	off	him	.
我	图克	他	出去	我自己	，	和	这	合身	曾是	离开	他	.

我亲自把他拉了出来，他的病情就缓解了。

” [ðə; ði][kæts][ɔːl] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ；

”	The	cats	all	slept	in	the	cellar	，	which	was	nicely	warmed	by	the	furnace	；
”	这	猫	全部	睡着了	在	这	地窖	，	哪个	曾是	很好	温暖	经过	这	炉	；

“所有的猫都睡在地窖里，地窖里有暖气，很暖和；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbəts] ['sʌfərd] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] ， [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ， ['æftər]

but	the	rabbits	suffered	when	the	cold	weather	came	，	and	one	morning	，	after
但	这	兔子	遭受	什么时候	这	寒冷的	天气	来了	，	和	一	早晨	，	后

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [snoʊ] - [stɔːrm] ，

a	severe	snow	-	storm	，
一个	严重	雪	-	风暴	，

但寒冷的天气到来时，兔子们就遭了殃。一天早晨，一场暴雪过后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]['kjuːpələ] .

there	was	nothing	to	be	seen	of	their	house	but	the	cupola	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	他们的	房子	但	这	穹顶	.

除了圆顶之外，他们的房子什么也看不见了。

['fræŋklɪn] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ]

Franklin	dug	it	out	with	much	anxiety	,	fearing	to	find	them	frozen	to	death
富兰克林	挖	它	出去	和	很多	焦虑	,	害怕	到	寻找	他们	冷冻	到	死亡

.

:

.

富兰克林忧心忡忡地挖出了他们，生怕发现他们已经被冻死了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] ,

But	instead	of	being	dead	,
但	反而	的	存在	死的	,

但他并没有死，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld] [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [wɔːrm] [hiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] ['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] ,

they	were	all	piled	in	one	large	warm	heap	on	top	of	each	other	,	like	popcorn	balls	,
他们	是	全部	堆积	在	一	大的	温暖的	堆	在	顶部	的	每个	其他	,	喜欢	爆米花	球	,

它们像爆米花球一样，堆成一大堆温暖的东西。

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	seemed	more	than	ready	for	their	breakfast	.
和	似乎	更多的	比	准备好	为了	他们的	早餐	.

他们看起来已经迫不及待地想吃早餐了。

['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Wood	thought	it	was	a	wonder	that	they	had	lived	through	the	night	,
太太	.	木头	想法	它	曾是	一个	想知道	那	他们	有	居住地	通过	这	夜晚	,

伍德太太觉得他们能活着度过那一夜简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selər] [waɪl] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['læstɪd] .

and	advised	Franklin	to	put	them	in	the	cellar	while	the	cold	weather	lasted	.
和	建议	富兰克林	到	放	他们	在	这	地窖	尽管	这	寒冷的	天气	持续	.

并建议富兰克林在寒冷天气期间将它们存放在地窖里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['brɪdʒɪt] [dɪd][nɑːt][kloʊz] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] , ['saɪkloʊn] ,

So	it	happened	that	when	Bridget	did	not	close	the	cellar	door	at	night	,	Cyclone	,
所以	它	发生	那	什么时候	布里奇特	做过	不是	关闭	这	地窖	门	在	夜晚	,	气旋	,

事情就是这样，布里奇特晚上没有关好地窖门，结果飓风“旋风”

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [streɪndʒ] [twiːks] [ænd; ənd][nɪps][æt; ət]

who	slept	in	the	kitchen	,	would	be	awakened	by	strange	tweaks	and	nips	at
WHO	睡着了	在	这	厨房	,	会	是	觉醒	经过	奇怪的	调整	和	乳头	在

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

睡在厨房里的那只老鼠，会被尾巴上奇怪的轻咬和捻动声惊醒。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [jelps] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	called	forth	yelps	of	indignation	.
哪个	称为	前进	耶普斯	的	愤慨	.

这引起了众人义愤填膺的叫喊声。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [-]

But	not	being	a	hunting	dog	,	he	never	attempted	to	[	83	]
但	不是	存在	一个	打猎	狗	,	他	绝不	尝试过	到	[	-	]

但他不是猎犬，所以从未尝试过[83]

[kætʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪt] [hiːlz] [ðæt] [went] ['skʌdɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

catch	the	wicked	white	heels	that	went	scudding	back	through	the	darkness	.
抓住	这	邪恶	白色的	高跟鞋	那	去	疾驰	后退	通过	这	黑暗	.

抓住那双在黑暗中飞奔而去的邪恶白色高跟鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɪt(ə)n] ,

He	had	decided	that	the	rabbits	were	a	new	kind	of	kitten	,
他	有	决定	那	这	兔子	是	一个	新的	种类	的	小猫	,

他认定这些兔子是小猫的一种新品种。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] ['fæməli] .

and	had	a	claim	on	his	indulgence	as	uncle	to	the	Wood	family	.
和	有	一个	宣称	在	他的	放纵	作为	叔叔	到	这	木头	家庭	.

作为伍德家族的叔叔，他有权享受他的宽容。

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ,

One	night	Mrs	.	Wood	heard	a	most	extraordinary	noise	in	the	kitchen	,	and	,
一	夜晚	太太	.	木头	听到	一个	最多	非凡的	噪音	在	这	厨房	,	和	,

一天晚上，伍德太太听到厨房里传来一阵非常奇怪的声音，然后，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ,

creeping	down	with	her	candle	,	interrupted	a	grand	game	of	tag	between	all	the	animals	,
爬行	向下	和	她	蜡烛	,	中断	一个	盛大	游戏	的	标签	之间	全部	这	动物	,

她拿着蜡烛悄悄走下来，打断了所有动物之间一场精彩的捉迷藏游戏。

— [dɔːg] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ræbəts] , — [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ][mæd]['sɜːrk(ə)l] ,

—	dog	,	cats	,	and	rabbits	,	—	who	were	chasing	each	other	around	the	room	in	a	mad	circle	,
—	狗	,	猫	,	和	兔子	,	—	WHO	是	追逐	每个	其他	大约	这	房间	在	一个	疯狂的	圆圈	,

——狗、猫和兔子——在房间里疯狂地追逐打闹，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][stæmps] , [spits] , [ænd; ənd] [bɑːks] .

accompanied	by	stamps	,	spits	,	and	barks	.
伴随	经过	邮票	,	吐痰	,	和	树皮	.

伴随着跺脚声、吐口水声和吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ,

It	was	so	evidently	a	game	,	that	Mrs	.	Wood	felt	sorry	to	have	disturbed	them	,
它	曾是	所以	显然	一个	游戏	,	那	太太	.	木头	毛毡	对不起	到	有	不安	他们	,

这显然是一场游戏，伍德太太很抱歉打扰了他们。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [fʌn] .

and	sat	down	to	watch	the	fun	.
和	卫星	向下	到	手表	这	乐趣	.

然后坐下来观看这场好戏。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ðɪ] [spel] , [ænd; ənd] [laɪk] ['fɛəriz] [wen] [ðə; ðɪ] [kɑːk] [krəuz] ,

But	her	candle	had	broken	the	spell	,	and	like	fairies	when	the	cock	crows	,
但	她	蜡烛	有	破碎的	这	拼写	,	和	喜欢	仙女	什么时候	这	公鸡	乌鸦	,

但她的蜡烛打破了魔咒，就像仙女们听到鸡鸣声一样，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['deɪtaɪm] [selvz] ; [ɪn'diːd] ,

they	became	once	more	their	daytime	selves	;	indeed	,
他们	成为	一次	更多的	他们的	白天	自我	;	的确	,

他们又恢复了白天的样子；的确，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['æntɪks] .

most	of	them	looked	very	much	ashamed	of	having	been	caught	at	such	antics	.
最多	的	他们	看起来	非常	很多	羞愧	的	拥有	到过	捕捉	在	这样的	滑稽动作	.

他们中的大多数人看起来都为自己这种滑稽行为被抓包而感到非常羞愧。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ['æftər]

“	Perhaps	they	really	are	fairies	,	”	Mrs	.	Wood	thought	,	going	into	the	pantry	after
”	也许	他们	真的	是	仙女	,	”	太太	.	木头	想法	,	去	进入	这	食品储藏室	后

['krækərz] ,

crackers	,
饼干	,

“也许她们真的是仙女，”伍德太太一边想着，一边拿着饼干走进食品储藏室。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [dʒʌst] [-]

“	and	have	taken	these	disguises	just	[	84	]
”	和	有	已采取	这些	伪装	只是	[	-	]

“并且采取了这些伪装[84]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

to	play	with	my	children	and	me	.
到	玩	和	我的	孩子们	和	我	.

和我的孩子们一起玩。

['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] ['suːnər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['riːəl] [fɔːrmz]

Very	likely	,	if	I'd	come	down	sooner	,	I	might	have	seen	them	in	their	real	forms
非常	可能	,	如果	ID	来	向下	很快	,	我	可能	有	已见	他们	在	他们的	真实的	表格

.

:
.

如果我早点下来，很可能就能看到它们的真面目了。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tiːzd] [fɔːr; fər] ['krækərz] ;

”	When	she	returned	,	they	all	gathered	around	her	,	and	teased	for	crackers	;
”	什么时候	她	返回	,	他们	全部	聚集	大约	她	,	和	戏弄	为了	饼干	;

[waɪl] ['sæmjuəl] ,

while	Samuel	,
尽管	塞缪尔	,

“她回来的时候，他们都围着她，向她讨要饼干；而塞缪尔，

[ðə; ði] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

the	pet	of	the	bunnies	,	jumped	into	her	lap	.
这	宠物	的	这	兔子	,	跳了起来	进入	她	膝	.

兔子们的宠物跳到了她的腿上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['krækərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

But	before	all	the	crackers	were	gone	,	the	candle	burned	low	and	went	out	,
但	前	全部	这	饼干	是	已消失	,	这	蜡烛	烧伤	低的	和	去	出去	,

但饼干还没吃完，蜡烛就燃尽熄灭了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]

and	only	the	faint	light	of	the	stove	kept	her	from	stepping	on	any	of
和	仅有的	这	头晕的	光	的	这	火炉	保留	她	从	步进	在	任何	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

the	little	soft	paws	that	followed	her	to	the	stairs	.
这	小的	柔软的	爪子	那	随后	她	到	这	楼梯	.

只有炉子微弱的光线才让她不至于踩到那些跟着她上楼的小软爪子。

“ ['fɛəriz] , [gʊd] - [naɪt] !

“	Fairies	,	good	-	night	!
”	仙女	,	好的	-	夜晚	!

“仙女们，晚安！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

"	she	called	gently	as	she	left	them	.
"	她	称为	轻轻地	作为	她	左边	他们	.

她一边轻声呼唤着，一边离开了他们。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['frendli] [wæk] , [wæk] [ʌv; əv]['saɪˌkloʊnz] [teɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ænsər] [hɜːr; hər]

But	only	the	friendly	whack	,	whack	of	Cyclone's	tail	on	the	floor	answered	her
但	仅有的	这	友好的	猛击	,	猛击	的	旋风的	尾巴	在	这	地面	回答	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

from	the	darkness	.
从	这	黑暗	.

但黑暗中只有旋风尾巴拍打地板的友好声响回应了她。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['bɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	think	,	Biddy	,	"	she	said	the	next	morning	,
"	我	思考	,	比迪	,	"	她	说	这	下一个	早晨	,

"我想，比迪，"她第二天早上说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

"	that	it	might	be	better	to	keep	the	kitchen	door	closed	at	night	.
"	那	它	可能	是	更好的	到	保持	这	厨房	门	关闭	在	夜晚	.

"晚上最好把厨房门关上。"

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Soon	after	this	there	was	a	great	thaw	,	and	one	morning	,
"	很快	后	这	那里	曾是	一个	伟大的	解冻	,	和	一	早晨	,

"此后不久，冰雪大幅融化，一天早晨，

[wen] ['brɪdʒɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

when	Bridget	went	down	to	the	ice	-	box	,	there	were	six	inches	of	water	in
什么时候	布里奇特	去	向下	到	这	冰	-	盒子	,	那里	是	六	英寸	的	水	在

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

布里奇特下到冰柜前，发现地窖里积了六英寸深的水。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] !

"	Oh	,	the	poor	animules	!
"	哦	,	这	贫穷的	动物	!

"哦，可怜的动物们！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [-]

"	she	cried	,	wringing	[	85	]
"	她	哭	,	拧干	[	-	]

她哭着，扭动着[85]

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她的双手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

And	then	she	laughed	so	hard	that	the	children	came	running	into	the	kitchen	to
和	然后	她	笑了	所以	难的	那	这	孩子们	来了	跑步	进入	这	厨房	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

see	what	was	the	matter	.
看	什么	曾是	这	事情	.

然后她笑得前仰后合，孩子们都跑进厨房来看发生了什么事。

" [kuːm] [daʊn] !

"	Coom	down	!
"	库姆	向下	!

"轰隆隆！"

[kuːm] [daʊn] !
Coom down !
库姆 向下 !

冷静下来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbəts] [duː] [biː; bi] ['floʊtɪn] -
" All the rabbits do be floatin '
" 全部 这 兔子 做 是 漂浮 -

"所有的兔子都在漂浮"

- [raʊnd] [ɑːn] [bɑːksɪz] !
' round on boxes !
- 圆形的 在 盒子 !

围着箱子转圈!

" [iːtʃ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ;
" Each rabbit was enthroned , sullen and dignified , on a box of its own ;
" 每个 兔子 曾是 登基 , 忧郁 和 凝重 , 在 一个 盒子 的 它是自己的 ;

"每只兔子都端坐在自己的盒子上，神情阴郁而庄严;

[waɪl] [ðə; ði] [kæts] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [roʊ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] .
while the cats sat in a disgusted row on top of the coal - bin .
尽管 这 猫 卫星 在 一个 厌恶 排 在 顶部 的 这 煤炭 - 垃圾桶 .

而猫儿们则一脸厌恶地排成一排坐在煤箱顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['bɪdi] ,
It was such a funny sight that the children laughed even louder than Biddy ,
它 曾是 这样的 一个 有趣的 视线 那 这 孩子们 笑了 甚至 更大声 比 比迪 ,

那景象太滑稽了，孩子们笑得比比迪还大声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pets] .
although they were worried for the safety of their pets .
虽然 他们 是 担心 为了 这 安全 的 他们的 宠物 .

尽管他们很担心宠物的安全。

" [haʊl] [wiː; wi] ['evər] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
" How'll we ever get them out ?
" 将会怎样? 我们 曾经 得到 他们 出去 ?

"我们该如何把他们救出来? "

" ['juːnis] [æskt] .
" Eunice asked .
" 尤妮斯 问 .

尤妮丝问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['saɪkloʊn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
There was a pattering of feet behind them , and Cyclone came down to
[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
join the party .
那里 曾是 一个 打节拍 的 脚 在后面 他们 , 和 气旋 来了 向下 到
加入 这 派对 .

他们身后传来一阵急促的脚步声，旋风走了下来，加入了他们的队伍。

" [hɪr] — [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['fræŋklɪn] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .
" Here — I know ! " said Franklin , seizing him by the collar .
" 这里 — 我 知道 ! " 说 富兰克林 , 抓住 他 经过 这 衣领 .

"我知道了! "富兰克林说着，一把揪住他的衣领。

“ [lʊk] , ['saɪkloʊn] !
“ Look , Cyclone !
“ 看 , 气旋 !

“看，旋风！”

[siːk] — [siːk] !
Seek — seek !
寻找 — 寻找 !

寻找——寻找!

[goʊ] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] .
Go fetch ' em in .
去 拿来 - 呃 在 .

去把他们带进来。

” [bʌt; bət] ['saɪkloʊn] ['oʊnli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ,
” But Cyclone only ran up and down the steps in terrible distress ,
” 但 气旋 仅有的 跑 向上 和 向下 这 步骤 在 糟糕的 痛苦 ,

“但是旋风只是痛苦地在台阶上跑来跑去，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['frænʧklɪn] ['wɑːntɪd] .
not having the slightest idea what Franklin wanted .
不是 拥有 这 丝毫 主意 什么 富兰克林 通缉 .

完全不知道富兰克林想要什么。

“ [siːk] — [siːk] , ” ['frænʧklɪn] [sed] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [-]
“ Seek — seek , ” Franklin said again , pointing [86]
“ 寻找 — 寻找 , ” 富兰克林 说 再次 , 指向 [-]

“寻找——寻找，”富兰克林再次说道，指着[86]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bɑːkiŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['saɪkloʊn] [plʌndʒd]
to the rabbits , and , after barking frantically for a minute , Cyclone plunged
到 这 兔子 , 和 , 后 叫声 疯狂地 为了 一个 分钟 , 气旋 暴跌
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

对着兔子们，旋风狂吠了一分钟后，便一头扎进了水里。

[hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʌlsi] , [huː] ,
He reached the first box , and scrambled up beside Dulcie , who ,
他 达到 这 第一的 盒子 , 和 打乱 向上 旁 杜尔西 , WHO ,

他到达第一个箱子旁，爬到杜尔西身边，杜尔西说：

[nɑːt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [muːvd] ['oʊvər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
not appreciating his company in the least , moved over as near as she could
不是 欣赏 他的 公司 在 这 至少 , 已搬 超过 作为 靠近 作为 她 可以
[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,
to the edge ,
到 这 边缘 ,

她一点也不喜欢他陪着自己，便尽可能地挪到了边缘。

[ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] .
and bit him on the leg .
和 少量 他 在 这 腿 .

然后咬了他的腿。

['saɪkloʊn] [jelpt] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ə'gen] ; [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei]
Cyclone yelped and leaped down again ; while the boat rocked and swayed
气旋 尖叫 和 跳跃 向下 再次 ; 尽管 这 船 摇滚 和 摇摆
['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [kɪk] .
dangerously from his final kick .
危险地 从 他的 最终的 踢 .

旋风叫了一声，又跳了下去；船身因他最后一脚的冲击而危险地摇晃起来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] ; [soʊ] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks] ,
This seemed to give him an idea ; so planting his nose against the box ,
这 似乎 到 给 他 一个 主意 ; 所以 种植 他的 鼻子 反对 这 盒子 ,

这似乎给了他一个主意；于是，他把鼻子贴在了盒子上，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] ,
he pushed it gently towards the stairs ,
他 推动 它 轻轻地 向 这 楼梯 ,

他轻轻地把它推向楼梯，

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [teɪl][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [preɪz] .
wagging his dripping tail in response to the children's shouts of praise .
摇尾巴 他的 滴落 尾巴 在 回复 到 这 孩子们的 喊叫 的 称赞 .

听到孩子们的赞扬声，它摇着湿漉漉的尾巴。

" [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] , — [fetʃ] , [fetʃ] !
" Good old boy , — fetch , fetch !
" 好的 老的 男生 , — 拿来 , 拿来 !

"好老伙计，——去拿，去拿！"

" ['fræŋklɪn] [sed] , [æz; əz] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] , [ænd; ənd]['saɪkloʊn] ['strʌgld] [bæk] ['æftər]
" Franklin said , as Dulcie was safely landed , and Cyclone struggled back after
" 富兰克林 说 , 作为 杜尔西 曾是 安全 登陆 , 和 气旋 挣扎 后退 后
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

"富兰克林说道，杜尔西安全着陆后，旋风又一次挣扎着返回。"

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbəts] ,
In ten minutes more he had rescued all the rabbits ,
在 十 分钟 更多的 他 有 获救 全部 这 兔子 ,

十分钟后，他就救出了所有的兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a board was laid across from the stairs to the coal - bin for the
和 一个 木板 曾是 铺设 穿过 从 这 楼梯 到 这 煤炭 - 垃圾桶 为了 这
[kæts][tuː; tə] [dɪ'send] .
cats to descend .
猫 到 下降 .

在通往煤仓的楼梯对面铺了一块木板，供猫咪们下到楼梯上。

[ðeɪ] [stɔːkt] ['oʊvər][ɪn] ['hɔːti] ['saɪləns] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They stalked over in haughty silence , one after the other ,
他们 跟踪 超过 在 傲慢 沉默 , 一 后 这 其他 ,

他们傲慢地沉默着，一个接一个地走了过来。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] .
and ignored the whole proceeding from that time forth .
和 忽略 这 所有的 进行中 从 那 时间 前进 .

从那时起，他便对整个诉讼程序置之不理。

[ɪn'diːd] , - [-]
Indeed , Weejums [87]
的确 , - [-]

事实上，Weejums[87]

[kʊd; kəd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ;
could never even bear to hear it mentioned ;
可以 绝不 甚至 熊 到 听到 它 提及 ;

甚至连提都无法忍受；

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] .

perhaps	because	she	felt	that	her	dignity	had	been	compromised	.
也许	因为	她	毛毡	那	她	尊严	有	到过	受损	.

或许是因为她觉得自己的尊严受到了损害。

[bʌt; bət] ['saɪkloʊn] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	Cyclone	breakfasted	with	the	family	that	morning	,
但	气旋	早餐	和	这	家庭	那	早晨	,

但那天早上，Cyclone和这家人一起吃了早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekstrə][boʊn][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [praʊd] . [-]

and	his	extra	bone	was	as	sweet	as	his	heart	was	proud	.	[	88	]
和	他的	额外的	骨	曾是	作为	甜的	作为	他的	心	曾是	自豪的	.	[	-	]

他多出来的那根骨头，就像他心中的骄傲一样甜蜜。[88]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði][pi'ænoʊ][bɑ:ks]

THE	FAMILY	IN	THE	PIANO	BOX
这	家庭	在	这	钢琴	盒子

钢琴盒里的家庭

[wen] ['fræŋklɪn] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

WHEN	Franklin	went	out	into	the	yard	on	his	birthday	morning	,
什么时候	富兰克林	去	出去	进入	这	院子	在	他的	生日	早晨	,

富兰克林生日那天早上走到院子里时，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]

he	stopped	and	stared	very	hard	at	something	that	had	never	been	there
他	停止	和	凝视	非常	难的	在	某物	那	有	绝不	到过	那里

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他停下脚步，目不转睛地盯着一个以前从未存在过的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [fenst] [ɔ:f][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

It	was	a	piano	box	,	with	an	open	space	fenced	off	at	one	side	,
它	曾是	一个	钢琴	盒子	,	和	一个	打开	空间	围栏	离开	在	一	边	,

那是一个钢琴箱，一侧用栅栏围起来，形成一个开放空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	square	hole	leading	into	it	,
和	一个	正方形	洞	领导	进入	它	,

以及通向它的方形孔洞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [dɔ:r] ,

and	at	the	end	of	the	box	was	a	real	door	,
和	在	这	结尾	的	这	盒子	曾是	一个	真实的	门	,

箱子的尽头是一扇真正的门。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ju:z] .

high	enough	for	a	boy	to	use	.
高的	足够的	为了	一个	男生	到	使用	.

高度足够男孩使用。

“ [waɪ] , [wer] — ” ['fræŋklɪn] [bɪ'gæn] ,

“	Why	,	where	—	”	Franklin	began	,
“	为什么	,	在哪里	—	”	富兰克林	开始	,

“为什么，在哪儿——”富兰克林刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] ['juːnis] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	heard	a	shout	of	laughter	from	Eunice	and	Bridget	and
和	然后	他	听到	一个	喊	的	笑声	从	尤妮斯	和	布里奇特	和

['kenɪθ] ,

Kenneth	,
肯尼斯	,

然后他听到尤妮丝、布里奇特和肯尼斯的笑声。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .

who	were	watching	him	from	the	shed	.
WHO	是	观看	他	从	这	棚	.

他们从棚子里看着他。

['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Mrs	.	Wood	was	there	,	too	,	smiling	at	his	astonishment	.
太太	.	木头	曾是	那里	,	也	,	微笑	在	他的	惊讶	.

伍德太太也在场，看到他惊讶的表情，脸上露出了笑容。

“ [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	They're	chickens	,	”	she	explained	.
“	它们是	鸡	,	”	她	解释	.

“它们是鸡，”她解释说。

“ ['grænmʌðər] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spend] [ɪ'nʌf] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . ” [-]

“	Grandmother	thought	you	didn't	spend	enough	time	out	of	doors	.	”	[	89	]
“	祖母	想法	你	没有	花费	足够的	时间	出去	的	门	.	”	[	-	]

“奶奶认为你花在户外的时间不够多。”[89]

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

“	When	did	they	come	?
“	什么时候	做过	他们	来	?

他们什么时候来的?

” ['fræŋklɪn] [æskt] .

”	Franklin	asked	.
”	富兰克林	问	.

富兰克林问道。

“ [læst] [naɪt] .

“	Last	night	.
“	最后的	夜晚	.

“昨夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['jestərdeɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət] ['frɛdz] .

And	the	house	was	built	yesterday	,	while	you	were	over	at	Fred's	.
和	这	房子	曾是	建造	昨天	,	尽管	你	是	超过	在	弗雷德的	.

房子昨天就建好了，当时你正在弗雷德家。

[ðæts] ['grænd,mɑːz]['prez(ə)nt] [tuː] . ”

That's	Grandma's	present	too	.	”
那就是	奶奶的	展示	也	.	”

这也是奶奶送的礼物。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['θʌndərstrʌk] !

“	Well	,	I'll	be	—	thunderstruck	!
“	出色地	,	患病的	是	—	雷击	!

“我的天哪——我简直惊呆了！”

” ['fræŋklɪn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Franklin	exclaimed	.
”	富兰克林	惊呼	.

“富兰克林惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] ['pædlɑːk] !
“ Oh , I say , what a bully padlock !
“ 哦 , 我 说 , 什么 一个 欺负 挂锁 !

“哦，我说，这锁真够霸道的！”

['iznt] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [brɪk] ?
Isn't Grandmother a brick ?
不是 祖母 一个 砖 ?

奶奶难道不是块砖头吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ? ”
Are they in there now ? ”
是 他们 在 那里 现在 ? ”

他们现在在里面吗?

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .
“ Go and see , ” said his mother , handing him the key .
“ 去 和 看 , ” 说 他的 母亲 , 处理 他 这 钥匙 .

“去看看吧，”他母亲说着，把钥匙递给了他。

['fræŋklɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Franklin unlocked the door , with shining eyes and a new feeling of importance
富兰克林 已解锁 这 门 , 和 灼灼 眼睛 和 一个 新的 感觉 的 重要性
.
:
.

富兰克林打开了门，双眼闪闪发光，心中涌起一股新的重要感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] .
There was money in chickens , everybody said .
那里 曾是 钱 在 鸡 , 大家 说 .

大家都说，养鸡能赚钱。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sɑːləmli] [ɪn][hɪz; ɪz][pæn][ʌv; əv] [fuːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
A fine young rooster was standing solemnly in his pan of food , surrounded by
一个 美好的 年轻的 公鸡 曾是 常设 庄严地 在 他的 平底锅 的 食物 , 包围 经过
[faɪv] [əd'maɪərɪŋ] [waɪvz] ,
five admiring wives ,
五 钦佩 妻子们 ,

一只英俊的小公鸡端坐在盛着食物的锅里，周围环绕着五位仰慕它的妻子。

[huː] [kɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
who cocked their heads at Franklin as he approached .
WHO 上膛 他们的 头部 在 富兰克林 作为 他 接近 .

当富兰克林走近时，他们都歪着头看着他。

“ ['plɪməθ] ['rɑːks] !
“ Plymouth Rocks !
“ 普利茅斯 岩石 !

“普利茅斯真棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] ['tʃɪkɪnz] ! ”
“ Oh , Mother , these are first - rate chickens ! ”
“ 哦 , 母亲 , 这些 是 第一的 - 速度 鸡 ! ”

“哦，妈妈，这些鸡真是上等的！”

“ [let] [ðem; ðəm] [aʊt] !
“ Let them out !
” 让 他们 出去 !

放他们出去!

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [kɔːld] .
” Mrs . Wood called .
” 太太 . 木头 称为 .

伍德太太来电了。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [lɪfts] [ʌp] .
“ The little door lifts up .
” 这 小的 门 电梯 向上 .

小门向上掀开。

” ['fræŋklɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [strʌtid] [aʊt] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
” Franklin opened the door , and the fowls strutted out in thoughtful procession ,
” 富兰克林 打开 这 门 , 和 这 家禽 昂首阔步 出去 在 周到 游行 ,
['wɪŋkɪŋ] [-]
winking [90]
眨眼 [-]

“富兰克林打开门，家禽们昂首阔步地走了出来，仿佛在沉思，还眨了眨眼[90]”

[ðer; ðər] ['lemən] - ['kʌlərd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
their lemon - colored eyes at the sun .
他们的 柠檬 - 有色 眼睛 在 这 太阳 .

他们柠檬色的眼睛望着太阳。

[ðen] [ðə; ði] ['ruːstər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [haɪt] ,
Then the rooster drew a long breath , raised his head to an alarming height ,
然后 这 公鸡 画 一个 长的 气息 , 提高 他的 头 到 一个 令人担忧 高度 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，公鸡长长地吸了一口气，将头高高抬起，高得惊人，然后，

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
after several attempts , indulged in a strange sound which he had evidently
后 一些 尝试 , 沉溺其中 在 一个 奇怪的 声音 哪个 他 有 显然
[plænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kroʊ] .
planned for a crow .
计划 为了 一个 乌鸦 .

经过几次尝试，他发出了一种奇怪的声音，显然是他为乌鸦准备的。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔːl] [lʊkt] [ɪm'prest] ; [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [læft] , [ænd; ənd] ['juːnis] ,
His wives all looked impressed ; but Franklin laughed , and Eunice ,
他的 妻子们 全部 看起来 印象深刻 ; 但 富兰克林 笑了 , 和 尤妮斯 ,

他的妻子们都显得很佩服；但富兰克林却笑了，尤妮斯也笑了。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [red] “ ['pʊsi] ” [hʊd] , [æskt] : “ [oʊ] , ['fræŋklɪn]
who came running out in her coat and red “ pussy ” hood , asked : “ Oh , Franklin
WHO 来了 跑步 出去 在 她 外套 和 红色的 “ 猫 ” 兜帽 , 问 : “ 哦 , 富兰克林
,
,
,

她穿着外套，戴着红色“猫咪”头套跑了出来，问道：“哦，富兰克林，

[ɪz] [ðæt] [pʊr] [hen] [sɪk] ?
is that poor hen sick ?
是 那 贫穷的 母鸡 生病的 ?

那只可怜的母鸡生病了吗?

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

"	Mrs	.	Wood	and	Kenneth	came	out	too	,	and	discussed	names	for	the	new
"	太太	.	木头	和	肯尼斯	来了	出去	也	,	和	讨论	姓名	为了	这	新的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

伍德太太和肯尼斯也出来了，他们一起讨论给新生儿取名字。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kə'loʊniəl]['taɪtəlz] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ;

"	They	ought	to	have	colonial	titles	,	"	Mrs	.	Wood	said	;
"	他们	应该	到	有	殖民	标题	,	"	太太	.	木头	说	;

“他们应该拥有殖民地头衔，”伍德夫人说；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ' [preɪz]

"	but	I	can't	think	of	anything	but	'	Praise
"	但	我	不能	思考	的	任何事物	但	'	称赞

但我除了赞美之外，什么也想不起来。

[gɑːd] ['beə'bəjnz] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][kɔːl][wʌn][baɪ] . "

God	Barebones	,	'	and	that	wouldn't	be	handy	to	call	one	by	.	"
上帝	基本结构	,	-	和	那	不会	是	便利	到	称呼	一	经过	.	"

“上帝赤裸裸的，那样就不好叫人过来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn]['ɔːldən] , ['mʌðər] , " ['fræŋklɪn] [sə'dʒestɪd] .

"	There	was	John	Alden	,	Mother	,	"	Franklin	suggested	.
"	那里	曾是	约翰	奥尔登	,	母亲	,	"	富兰克林	建议	.

“母亲，还有约翰·奥尔登呢，”富兰克林说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pri'silə] — [ænd; ənd] [roʊz] ['stændɪʃ] . "

"	Why	,	of	course	,	and	Priscilla	—	and	Rose	Standish	.	"
"	为什么	,	的	课程	,	和	普里西拉	—	和	玫瑰	斯坦迪什	.	"

“当然，还有普里西拉——还有罗斯·斯坦迪什。”

" [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ! " ['ædɪd] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	And	Columbus	!	"	added	Kenneth	,	with	pride	.
"	和	哥伦布	!	"	额外	肯尼斯	,	和	自豪	.

“还有哥伦布！”肯尼斯自豪地补充道。

" [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][p'jʊərɪtənz] , " [-]

"	They	don't	all	need	to	be	Puritans	,	"	[	91	]
"	他们	不	全部	需要	到	是	清教徒	,	"	[	-	]

“他们不必都是清教徒。”[91]

['fræŋklɪn] [sed] , " [aɪ'd] ['rædər] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] ['mɑːdərn] .

Franklin	said	,	"	I'd	rather	have	some	of	them	more	modern	.
富兰克林	说	,	"	ID	相当	有	一些	的	他们	更多的	现代的	.

富兰克林说：“我宁愿其中一些更现代化一些。”

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə]['rʌf(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][koʊm] !

Just	see	that	one	there	with	the	extra	ruffle	on	her	comb	!
只是	看	那	一	那里	和	这	额外的	褶边	在	她	梳子	!

瞧瞧那只梳子上多了一层褶皱的母鸡！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - [pek] .

I'm	going	to	call	her	Veatra	Peck	.
我是	去	到	称呼	她	-	啄	.

我打算叫她维特拉·佩克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [stʌnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊts] - [ɪm] [daʊn]

And	the	stiff	one	that	does	stunts	with	her	toes	every	time	she	puts	'	em	down
和	这	僵硬的	一	那	做	特技	和	她	脚趾	每一个	时间	她	放置	-	呃	向下

,

,

,

还有那个每次放下脚都要用脚趾做特技动作的僵硬女孩，

— ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [laɪk] [mɪs] ['hænə] ['weikfiːld] ?

—	doesn't	she	walk	like	Miss	Hannah	Wakefield	?
—	不	她	走	喜欢	错过	汉娜	韦克菲尔德	?

——她走路的姿势是不是很像汉娜·韦克菲尔德小姐?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['hænə] . ”

I'm	going	to	call	her	Hannah	.	”
我是	去	到	称呼	她	汉娜	.	”

我打算叫她汉娜。

“ ['hænə] [skwɔːk] , ” ['juːnis] [sed] .

“	Hannah	Squawk	,	”	Eunice	said	.
“	汉娜	发牢骚	,	”	尤妮斯	说	.

“汉娜·斯夸克，”尤妮丝说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . ”

“	That's	a	pretty	name	.	”
“	那就是	一个	漂亮的	姓名	.	”

“真是个好听的名字。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['hiːl] [peɪ] [faɪv] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [egz] [wen] [jʊr; jər] [henz]

“	Uncle	Edward	sent	word	that	he'll	pay	five	cents	apiece	for	eggs	when	your	hens
“	叔叔	爱德华	发送	单词	那	地狱	支付	五	分	一块	为了	鸡蛋	什么时候	你的	母鸡

[bɪ'gɪn] ['leɪɪŋ] ,

begin	laying	,
开始	躺下	,

“爱德华叔叔捎信来说，等你的母鸡开始下蛋的时候，他会以每个五分钱的价格收购鸡蛋。”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] .

”	Mrs	.	Wood	said	.
”	太太	.	木头	说	.

伍德太太说。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

“	He	always	likes	a	boiled	egg	for	his	breakfast	,
“	他	总是	点赞	一个	煮沸	蛋	为了	他的	早餐	,

他早餐总是喜欢吃水煮蛋，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [stɔːr] [egz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] .

and	can	never	be	sure	that	store	eggs	are	perfectly	fresh	.
和	能	绝不	是	当然	那	店铺	鸡蛋	是	完美	新鲜的	.

而且永远无法确定商店里的鸡蛋是否绝对新鲜。

” ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

”	Franklin	was	delighted	,	and	went	up	that	evening	to	talk	business	with
”	富兰克林	曾是	高兴极了	,	和	去	向上	那	晚上	到	讲话	商业	和

['mɪstər] . [beɪts] .

Mr	.	Bates	.
先生	.	贝茨	.

“富兰克林非常高兴，当晚就上去和贝茨先生谈生意了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]

His	uncle	said	that	he	knew	of	still	another	gentleman	who	would	pay	as	much
他的	叔叔	说	那	他	知道	的	仍然	其他	绅士	WHO	会	支付	作为	很多

[fɔːr; fər] [freʃ] [egz] ,

for	fresh	eggs	,
为了	新鲜的	鸡蛋	,

他的叔叔说，他还认识另一位先生，愿意出同样的价钱购买新鲜鸡蛋。

— [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [θruː] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [eg]

—	indeed	,	he	and	this	man	had	become	acquainted	through	sharing	a	bad	egg
—	的确	,	他	和	这	男人	有	变得	熟人	通过	分享	一个	坏的	蛋

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

at	a	restaurant	.
在	一个	餐厅	.

事实上，他和这个人是在一家餐馆里因为一起吃了一颗坏鸡蛋而相识的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [-]

They	said	that	nothing	made	[	92	]
他们	说	那	没有什么	制成	[	-	]

他们说没有什么能[92]

['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

people	such	good	friends	as	having	a	common	enemy	.
人们	这样的	好的	朋友们	作为	拥有	一个	常见的	敌人	.

像好朋友一样拥有共同敌人的人。

[bʌt; bət] ['fræŋklənz] [henz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] ,

But	Franklin's	hens	did	not	begin	to	lay	until	March	,
但	富兰克林的	母鸡	做过	不是	开始	到	躺	直到	行进	,

但富兰克林的母鸡直到三月份才开始下蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːəz][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	then	they	seemed	to	have	no	ideas	at	all	about	the	proper	place	for
和	然后	他们	似乎	到	有	不	想法	在	全部	关于	这	恰当的	地方	为了

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

然后，他们似乎完全不知道鸡蛋应该放在哪里。

['fræŋklɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [flɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Franklin	found	them	on	the	hen	-	house	floor	,	and	out	in	the	yard	,
富兰克林	成立	他们	在	这	母鸡	-	房子	地面	,	和	出去	在	这	院子	,

富兰克林在鸡舍地板上和院子里发现了它们。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

and	very	often	they	were	broken	.
和	非常	经常	他们	是	破碎的	.

而且它们经常被打破。

[wʌn] [hen] [pə'sistid] [ɪn] ['leɪɪŋ] [wʌt] ['juːnis] [kɔːld] “ [sɔːft] - [bɔɪld] [egz] , ” — [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

One	hen	persisted	in	laying	what	Eunice	called	“	soft	-	boiled	eggs	,	”	—	those	without	a
一	母鸡	持续	在	躺下	什么	尤妮斯	称为	“	柔软的	-	煮沸	鸡蛋	,	”	—	那些	没有	一个

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

有一只母鸡坚持下尤妮斯所说的“半熟蛋”——就是没有蛋壳的蛋。

— [ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] [pʊt] [krʌʃt] ['ɔɪstər] - ['ʃelz] [ɪn][hɜːr; hər] [fuːd] ;

—	until	Franklin	put	crushed	oyster	-	shells	in	her	food	;
—	直到	富兰克林	放	碎	牡蛎	-	贝壳	在	她	食物	;

直到富兰克林在她的食物里放了碎牡蛎壳；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd]['ɔːrd(ə)neri] ['iːstər] [egz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	she	laid	ordinary	Easter	eggs	like	the	others	.
和	然后	她	铺设	普通的	复活节	鸡蛋	喜欢	这	其他的	.

然后她像其他人一样，下了普通的复活节彩蛋。

['sʌmbɑːdi] [geɪv] ['juːnis] [ə; eɪ]['bæntəm] [neɪmd] ['flɔːsi] , [huː] [leɪd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] [laɪk]

Somebody	gave	Eunice	a	bantam	named	Flossy	,	who	laid	cunning	little	white	eggs	like
某人	给予	尤妮斯	一个	矮脚鸡	命名	弗洛西	,	WHO	铺设	狡猾	小的	白色的	鸡蛋	喜欢

['mɑːrʃmɛloʊz] ,

marshmallows	,
棉花糖	,

有人送给尤妮丝一只名叫弗洛西的矮脚鸡，它下的蛋像棉花糖一样，十分狡猾。

[wɪtʃ] ['juːnis] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

which	Eunice	had	for	her	breakfast	.
哪个	尤妮斯	有	为了	她	早餐	.

这是尤妮丝早餐吃的。

['fræŋklɪn] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [baɪ] [wiːt] ['skrinɪŋz] ,

Franklin	received	enough	from	the	sale	of	the	eggs	to	buy	wheat	screenings	,
富兰克林	已收到	足够的	从	这	销售	的	这	鸡蛋	到	买	小麦	筛查	,

富兰克林靠卖鸡蛋赚的钱足够买小麦渣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [bɜːrdz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

and	other	food	for	his	“	birds	,	”	as	he	called	them	;	but	he	made
和	其他	食物	为了	他的	“	鸟类	,	”	作为	他	称为	他们	;	但	他	制成

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

以及其他喂给他所谓的“鸟儿”的食物；但他没有做更多。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɑːtɪk][pets] .

and	soon	began	to	feel	the	disadvantage	of	owning	such	idiotic	pets	.
和	很快	开始	到	感觉	这	劣势	的	拥有	这样的	愚蠢的	宠物	.

很快就感受到了饲养这种愚蠢宠物的弊端。

“ [ðeɪ] ['nevər] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [sens]

“	They	never	reason	about	anything	,	”	he	complained	;	“	and	they	haven't	any	sense
“	他们	绝不	原因	关于	任何事物	,	”	他	抱怨	;	“	和	他们	还没有	任何	感觉

[ʌv; əv] [-]

of	[	93	]
的	[	-	]

“他们从来不思考任何事情，”他抱怨道；“而且他们没有任何[93]意识

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

幽默。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk]['iːv(ə)n] [wen] [its] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

They	can't	see	a	joke	even	when	it's	on	them	.	”
他们	不能	看	一个	开玩笑	甚至	什么时候	它是	在	他们	.	”

即使笑话是拿他们开的玩笑，他们也看不懂。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] , ” ['kenɪθ] [sed] ; “ [ðeə(r)] [nɑːt][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌdli] [laɪk] - ,

“	I	don't	like	'	em	,	”	Kenneth	said	;	“	they're	not	warm	and	cuddly	like	Weejums	,
“	我	不	喜欢	-	呃	,	”	肯尼斯	说	;	“	它们是	不是	温暖的	和	可爱的	喜欢	-	,

“我不喜欢它们，”肯尼斯说；“它们不像威杰姆斯那样温暖又可爱。”

[ɔːr] ['fʌni] [laɪk] ['saɪkloʊn] .

or	funny	like	Cyclone	.
或者	有趣的	喜欢	气旋	.

或者像旋风一样滑稽。

[ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfrikə'siːd] — - [sɛpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪvi] .

They're not much different from what they are fricasseed — ' cept for the gravy .

它们是 不是 很多 不同的 从 什么 他们 是 炖菜 — - 除外 为了 这 肉汁 .

除了肉汁之外，它们和炖菜没什么区别。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði][henz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt] ,

" Soon after the hens began to lay , they showed a desire to sit ,

" 很快 后 这 母鸡 开始 到 躺 , 他们 显示 一个 欲望 到 坐 ,

"母鸡开始下蛋后不久，就表现出了想要蹲着的习性。"

[soʊ] ['fræŋklɪn] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['groʊsəri] - [stɔːr] [egz] [fɔːr; fər] - [pek] ;

so Franklin bought a dozen grocery - store eggs for Veatra Peck ;

所以 富兰克林 买 一个 打 杂货店 - 店铺 鸡蛋 为了 - 啄 ;

于是富兰克林给维特拉·佩克买了一打杂货店的鸡蛋；

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

but had to move her into the woodshed ,

但 有 到 移动 她 进入 这 柴房 ,

但不得不把她搬到柴房里去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] - [bɑːks] .

because all the other hens tried to sit at the same time in Veatra's box .

因为 全部 这 其他 母鸡 尝试 到 坐 在 这 相同的 时间 在 - 盒子 .

因为其他母鸡都想同时坐进维特拉的鸡舍里。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['leɪɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

He felt rather surprised and grieved that Veatra should stop laying while she sat ,

他 毛毡 相当 惊讶 和 伤心 那 - 应该 停止 躺下 尽管 她 卫星 ,

[bʌt; bət] [sed] ,

but said ,

但 说 ,

他感到十分惊讶和难过，维特拉竟然不再躺着而是坐着，但他还是说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][leɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['groʊsəri] - [stɔːr] [egz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ʃiːz]

" I suppose she thinks she laid all those grocery - store eggs , and feels that she's

" 我 认为 她 思考 她 铺设 全部 那些 杂货店 - 店铺 鸡蛋 , 和 感觉 那 她是

[dʌn] [ɪ'nʌf] .

done enough .

完毕 足够的 .

"我猜她觉得自己下了那么多超市买来的鸡蛋，已经做得够多了。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðen] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

" He waited until Veatra had sat for a week ; then a fit of impatience

" 他 等待 直到 - 有 卫星 为了 一个 星期 ; 然后 一个 合身 的 不耐烦

[siːzd] [hɪm; ɪm] .

seized him .

查获 他 .

"他等到维特拉坐了一个星期；然后他突然变得不耐烦了。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðoʊz] [egz] [ɑːr; ər] [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] .

" I don't believe all those eggs are good , " he announced at breakfast one day .

" 我 不 相信 全部 那些 鸡蛋 是 好的 , " 他 宣布 在 早餐 一 天 .

"我不认为所有这些鸡蛋都是好的，"一天早餐时，他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [jet] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] . [-]

" It isn't time for them to be out yet , " his mother said . [94]

" 它 不是 时间 为了 他们 到 是 出去 然而 , " 他的 母亲 说 . [-]

"现在还不是他们出狱的时候，"他的母亲说。[94]

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] - [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['hætʃɪŋ] [bæd]
“ Yes , I know ; but Veatra ought not to be wasting her strength hatching bad
” 是的 , 我 知道 ; 但 - 应该 不是 到 是 浪费 她 力量 孵化 坏的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

“是的，我知道；但是维特拉不应该把精力浪费在孵化坏蛋上。”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . ”
I'm just going to investigate a little , and see how they're coming on . ”
我是 只是 去 到 调查 一个 小的 , 和 看 如何 它们是 未来 在 . ”

我打算稍微调查一下，看看他们进展如何。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”
“ Of course you know that if you do that , it will kill the chickens . ”
” 的 课程 你 知道 那 如果 你 做 那 , 它 将要 杀 这 鸡 . ”

“你当然知道，那样做会害死鸡。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
“ Not the way I've thought of .
” 不是 这 方式 我已经 想法 的 .

“不是我想的那种方式。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [skuːl] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
” And that day after school the way was carried into effect .
” 和 那 天 后 学校 这 方式 曾是 携带 进入 影响 .

“那天放学后，这条路就付诸实施了。”

['fræŋklɪn] [tʃɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [ʃel] ,
Franklin chipped a little hole in each shell ,
富兰克林 缺口 一个 小的 洞 在 每个 壳 ,

富兰克林在每个贝壳上都凿了一个小孔。

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [kɔːrt] - ['plæstər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðoʊz] [egz] [ðæt] [kən'teɪnd] ['tʃɪkɪnz] .
and pasted court - plaster over the hole in those eggs that contained chickens .
和 粘贴 法庭 - 石膏 超过 这 洞 在 那些 鸡蛋 那 包含 鸡 .

然后把石膏贴在那些装有小鸡的鸡蛋上的洞上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] ,
The others he threw away ,
这 其他的 他 扔 离开 ,

其他的他都扔掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] [gʊd] [egz] [aʊt]
and was quite triumphant to find that there were only seven good eggs out
和 曾是 相当 凯 到 寻找 那 那里 是 仅有的 七 好的 鸡蛋 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
of the dozen .
的 这 打 .

结果发现一打鸡蛋里只有七个是好鸡蛋，他感到非常得意。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ You see , ” he told his mother ,
” 你 看 , ” 他 讲述 他的 母亲 ,

“你看，”他告诉母亲，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][sɪt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [wiːk] [ɑːn]
“ it would have been such a pity for Veatra to sit another whole week on
” 它 会 有 到过 这样的 一个 遗憾 为了 - 到 坐 其他 所有的 星期 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmlət] !
something that was never meant for anything but an omelette !
某物 那 曾是 绝不 意思是 为了 任何事物 但 一个 煎蛋卷 !

“如果 Veatra 再花整整一周时间待在原本只适合做煎蛋卷的东西上，那该是多么可惜啊！”

" ['mɪsɪz] . [wʊd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [hætʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Wood	never	expected	the	chickens	to	hatch	;	but	they	did	,	every	one	of
"	太太	.	木头	绝不	预期的	这	鸡	到	孵化	;	但	他们	做过	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伍德太太从没指望小鸡会孵出来；但它们都孵出来了，一只都没孵出来。

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , — [ænd; ənd] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [-]

—	this	is	a	true	story	,	—	and	grew	up	to	be	exactly	[	95	]
—	这	是	一个	真的	故事	,	—	和	生长	向上	到	是	确切地	[	-	]

—这是一个真实的故事，—长大后正好是[95]

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]['groʊsəri] - [stɔ:r] [egz] .

the	kind	of	chickens	that	one	would	expect	from	grocery	-	store	eggs	.
这	种类	的	鸡	那	一	会	预计	从	杂货店	-	店铺	鸡蛋	.

就是那种超市里卖的鸡蛋所产的鸡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['dɪstənt] ['kʌznz] ,

They	were	none	of	them	brothers	and	sisters	,	or	even	distant	cousins	,
他们	是	没有任何	的	他们	兄弟	和	姐妹	,	或者	甚至	遥远	表兄弟姐妹	,

他们之间没有亲兄弟姐妹，甚至连远房表亲都不是。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [laɪk] ['dredfəli] ['ɔ:rd(ə)neri] [faʊlz] .

and	all	seemed	like	dreadfully	ordinary	fowls	.
和	全部	似乎	喜欢	极其糟糕	普通的	家禽	.

它们看起来都像是极其普通的家禽。

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz]

But	Franklin	enjoyed	them	all	the	more	,	because	each	one	that	came	out	was
但	富兰克林	享受	他们	全部	这	更多的	,	因为	每个	一	那	来了	出去	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

such	a	surprise	.
这样的	一个	惊喜	.

但富兰克林却更加喜欢它们，因为每一个新出现的精灵都让他感到惊喜。

[hi:; hi] [roʊz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [du:] ,

He	rose	at	five	o'clock	in	the	morning	when	the	first	was	due	,
他	玫瑰	在	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	第一的	曾是	到期的	,

第一班学生早上五点就到了，他那时就起床了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [tu:; tə] [fi:l] ['ʌndər] [ðə; ði][hen] .

and	stole	downstairs	in	his	nightgown	to	feel	under	the	hen	.
和	偷窃	楼下	在	他的	睡衣	到	感觉	在下面	这	母鸡	.

他穿着睡衣偷偷溜下楼，摸索着母鸡的底下。

[ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['æŋgri] [skwɔ:k] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi]

She	responded	with	her	usual	angry	squawk	,	but	at	the	same	time	he
她	回应	和	她	通常	生气的	发牢骚	,	但	在	这	相同的	时间	他

[hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] ,

heard	a	little	soft	,
听到	一个	小的	柔软的	,

她像往常一样发出愤怒的尖叫声回应，但与此同时，他也听到了一声轻微的、

[swi:t] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

sweet	sound	like	the	note	of	a	bird	,
甜的	声音	喜欢	这	笔记	的	一个	鸟	,

像鸟儿鸣叫般甜美的声音，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlərd] [bɔːl] [ʌv; əv] [daʊn] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli]

and	drew	forth	a	mouse	-	colored	ball	of	down	that	looked	at	him	confidingly
和	画	前进	一个	老鼠	-	有色	球	的	向下	那	看起来	在	他	悄悄地

[aʊt] [ʌv; əv] [raʊnd] ['beɪbi] [aɪz] .

out	of	round	baby	eyes	.
出去	的	圆形的	婴儿	眼睛	.

然后，他掏出一个老鼠色的绒球，那绒球用圆圆的婴儿眼睛自信地看着他。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] !

“	Say	,	you're	the	fellow	I	came	to	meet	!
”	说	,	你是	这	同伴	我	来了	到	见面	!

“喂，你就是我要见的那个人！”

” ['fræŋklɪn] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['taɪni] [fiːt] .

”	Franklin	said	,	setting	the	thing	on	its	tiny	feet	.
”	富兰克林	说	,	环境	这	事物	在	它是微小的	脚	.	

“富兰克林说着，把那东西放在它的小脚上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm] [kɔːrn] - [miːl] [mʌʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] - [eɪt] [ʌp]

And	he	mixed	some	corn	-	meal	mush	for	it	,	which	Veatra	ate	up
和	他	混合	一些	玉米	-	一顿饭	糊状物	为了	它	,	哪个	-	吃	向上

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他还为她拌了一些玉米糊，维特拉立刻就吃光了。

['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] ,

After	breakfast	there	were	two	more	chickens	,
后	早餐	那里	是	二	更多的	鸡	,

早餐后又来了两只鸡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] [wɜːr; wər] ['kʌdld] ['ʌndər] - [wɪŋ] .

and	before	night	the	whole	seven	were	cuddled	under	Veatra's	wing	.
和	前	夜晚	这	所有的	七	是	依偎	在下面	-	翼	.

夜幕降临之前，七个孩子都依偎在维特拉的羽翼下。

“ [wɒts] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] ? ” [-]

“	What's	that	on	the	back	of	the	stove	?	”	[	96	]
”	是什么	那	在	这	后退	的	这	火炉	?	”	[	-	]

“炉子后面那是什么？”[96]

[æskt] ['bɪdi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['juːnis] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

asked	Biddy	the	next	morning	,	as	Eunice	came	into	the	kitchen	.
问	比迪	这	下一个	早晨	,	作为	尤妮斯	来了	进入	这	厨房	.

第二天早上，尤妮丝走进厨房时，比蒂问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [maɪ] ['ɪŋkjubeɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	that's	my	incubator	with	an	egg	in	it	.
”	哦	,	那就是	我的	培养箱	和	一个	蛋	在	它	.

“哦，那是我的孵化器，里面有个蛋。”

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

I'm	goin	'	to	have	some	chickens	,	too	.
我是	去	-	到	有	一些	鸡	,	也	.

我也打算养些鸡。

” [ðə; ði] ['ɪŋkjubeɪtər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['kændi] [bɑːks] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]

”	The	incubator	was	an	old	candy	box	,	stuffed	with	cotton	and	hung	on
”	这	培养箱	曾是	一个	老的	糖果	盒子	,	填充	和	棉布	和	悬挂	在

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

top	of	the	range	.
顶部	的	这	范围	.

“孵化器是一个旧糖果盒，里面塞满了棉花，挂在炉灶上。”

“ [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhætʃɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [bist] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , ” [sed] [ˈbɪdi]

“	Whin	it	hatches	,	you	can	have	my	bist	bonnet	to	raise	it	in	,	”	said	Biddy
”	抱怨	它	孵化	,	你	能	有	我的	比斯特	引擎盖	到	增加	它	在	,	”	说	比迪

, [ˌdɪsrɪˈspektfəli] .

,	disrespectfully	.
,	不尊重	.

“等它孵出来，你可以用我最好的帽子把它养大，”比蒂不敬地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] ,

But	she	was	never	called	upon	to	keep	her	promise	,
但	她	曾是	绝不	称为	之上	到	保持	她	承诺	,

但她从未被要求履行承诺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] [beɪkt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈwɑːʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	egg	baked	hard	on	the	next	washing	day	,	and	Eunice	ate	it	.
为了	这	蛋	烘焙	难的	在	这	下一个	洗涤	天	,	和	尤妮斯	吃	它	.

第二天洗衣服的时候，鸡蛋烤硬了，尤妮丝把它吃了。

[ˈfræŋklɪn] [set] [ˈhænə] [ɑːn][sʌm; səm] [hoʊm] - [meɪd] [egz] ;

Franklin	set	Hannah	on	some	home	-	made	eggs	;
富兰克林	放	汉娜	在	一些	家	-	制成	鸡蛋	;

富兰克林给汉娜准备了一些自制鸡蛋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][kæts] ,

but	she	used	to	leave	them	to	fly	at	the	cats	,
但	她	用过的	到	离开	他们	到	飞	在	这	猫	,

但她过去常常让它们飞向猫咪，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hætʃt] [bʌt; bət][æn; ən] [eg] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd]

and	none	of	them	hatched	but	an	egg	of	Flossy's	,	which	was	named
和	没有任何	的	他们	孵化	但	一个	蛋	的	-	,	哪个	曾是	命名

“ [ˈferi] [ˈlɪliən] .

“	Fairy	Lilian	.
”	仙女	莉莲	.

除了弗洛西的蛋之外，其他蛋都没有孵化出来，这个蛋被命名为“仙女莉莲”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [waɪt] [ˈruːstər] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] [legz] ,

”	She	afterwards	grew	up	to	be	an	enormous	white	rooster	,	with	shaggy	legs	,
”	她	然后	生长	向上	到	是	一个	巨大的	白色的	公鸡	,	和	毛茸茸	腿	,

“后来她长成了一只巨大的白色公鸡，腿毛茸茸的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

and	a	great	deal	of	manner	.
和	一个	伟大的	交易	的	方式	.

而且很有礼貌。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [keɪm] , [ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [fed] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	the	warm	weather	came	,	the	cats	were	fed	in	the	yard	,
什么时候	这	温暖的	天气	来了	,	这	猫	是	美联储	在	这	院子	,

天气转暖后，人们就在院子里喂猫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,

and	as	the	chickens	were	always	escaping	from	their	own	quarters	,
和	作为	这	鸡	是	总是	逃脱	从	他们的	自己的	四分之一	,

由于这些鸡总是从鸡舍里逃出来，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [pɪtʃt] [ˈbætlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fuːd] .

there	were	many	pitched	battles	over	the	food	.
那里	是	许多	投球	战斗	超过	这	食物	.

为了争夺食物，爆发了多次激烈的战斗。

[ðə; ði] [henz] [stoʊl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [pekt] [-]

The	hens	stole	things	from	the	kittens	,	and	pecked	[	97	]
这	母鸡	偷窃	事物	从	这	小猫	,	和	啄食	[	-	]

母鸡偷小猫的东西，还啄[97]

[ðem; ðəm] ['kruːəli] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

them	cruelly	when	they	tried	to	interfere	.
他们	残酷地	什么时候	他们	尝试	到	干扰	.

当他们试图干预时，他们遭到了残酷的对待。

[wʌns] ['juːnis] [sɔː] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [siːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [boʊn] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'raʊnd]

Once	Eunice	saw	John	Alden	seize	a	whole	mutton	-	chop	bone	,	and	hurry	around
一次	尤妮斯	锯	约翰	奥尔登	抢占	一个	所有的	羊肉	-	劈	骨	,	和	匆忙	大约

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	house	with	it	,
这	房子	和	它	,

有一次，尤妮丝看到约翰·奥尔登抓起一整根羊排骨，拿着它在屋里到处跑。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] .

followed	by	all	the	cats	.
随后	经过	全部	这	猫	.

然后是所有的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ˌʌn'fer] , [ænd; ənd] ['juːnis] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['frænˌklɪn] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	too	unfair	,	and	Eunice	wrote	a	note	to	Franklin	that	day	about	it	,
它	似乎	也	不公平	,	和	尤妮斯	写道	一个	笔记	到	富兰克林	那	天	关于	它	,

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

这似乎太不公平了，尤妮丝当天在学校给富兰克林写了张纸条表达了她的不满。

[dɪr] ['frænˌklɪn] : —

Dear	Franklin	:	—
亲爱的	富兰克林	:	—

亲爱的富兰克林：——

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [henz] .

I	hate	your	hens	.
我	恨	你的	母鸡	.

我讨厌你的母鸡。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ['juːnis] .

Your	loving	sister	Eunice	.
你的	爱	姐姐	尤妮斯	.

你亲爱的姐姐尤妮斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kjʊr] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [fər'evər] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]

But	the	next	day	something	happened	that	cured	John	Alden	forever	of	imposing
但	这	下一个	天	某物	发生	那	治愈	约翰	奥尔登	永远	的	气势磅礴

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

upon	those	weaker	than	himself	.
之上	那些	较弱	比	他自己	.

但第二天发生的一件事彻底治好了约翰·奥尔登欺压弱者的毛病。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ɑː] ,

He	noticed	a	strange	cat	taking	dinner	with	the	others	,	and	thought	,	“	Ah	,
他	注意到	一个	奇怪的	猫	采取	晚餐	和	这	其他的	,	和	想法	,	“	啊	,

他注意到一只陌生的猫和其他猫一起吃饭，心想：“啊，

[hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

here's	the	chance	for	me	!
这里是	这	机会	为了	我	!

我的机会来了！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'zentɪŋ] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

The	natural	shyness	of	this	visitor	will	prevent	him	from	resenting	any	intrusion	.
这	自然的	害羞	的	这	游客	将要	防止	他	从	怨恨	任何	入侵	.

这位访客天生腼腆，因此不会对任何打扰感到反感。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [straɪd] , [hiː; hi]['lændɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

"	And	,	with	a	haughty	stride	,	he	landed	in	their	midst	.
"	和	,	和	一个	傲慢	步幅	,	他	登陆	在	他们的	中间	.

“然后，他迈着傲慢的步伐，落到了他们中间。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] [lʊkt] [ʌp] ,

The	strange	cat	looked	up	,
这	奇怪的	猫	看起来	向上	,

那只奇怪的猫抬起头来。

[plaːntid] [wʌn] [pɔː] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fraɪd] [pə'teɪtoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

planted	one	paw	firmly	on	the	piece	of	fried	potato	he	was	eating	,
已种植	一	爪子	牢牢	在	这	片	的	油煎	土豆	他	曾是	吃	,

他一只爪子牢牢地踩在正在吃的那块炸土豆上。

[ænd; ənd] [klɔːd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [aɪz] .

and	clawed	out	one	of	Johnny's	eyes	.
和	爪子	出去	一	的	约翰尼的	眼睛	.

他挖出了约翰尼的一只眼睛。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['stægər] [wʌn] - ['saɪdɪdli] [ə'weɪ] ,

The	assault	was	so	unexpected	that	Johnny	could	only	stagger	one	-	sidedly	away	,
这	突击	曾是	所以	意外	那	约翰尼	可以	仅有的	错开	一	-	左右地	离开	,

[ænd; ənd][sɪt] [-]

and	sit	[	98	]
和	坐	[	-	]

袭击来得如此突然，以至于约翰尼只能踉跄着单侧离开，然后坐了下来[98]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

down	in	the	drinking	pan	to	recover	his	balance	.
向下	在	这	喝	平底锅	到	恢复	他的	平衡	.

他俯身趴在饮水盆里，试图恢复平衡。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [hen] [kʊd; kəd] ['evər] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	knew	that	no	hen	could	ever	admire	him	again	,
他	知道	那	不	母鸡	可以	曾经	钦佩	他	再次	,

他知道再也不会有母鸡欣赏他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊəst] ['kætərpɪlər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [pek] .

and	that	the	slowest	caterpillar	would	be	able	to	evade	his	peck	.
和	那	这	最慢	毛虫	会	是	有能力的	到	逃避	他的	啄	.

即使行动最慢的毛虫也能躲过他的啄食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

['fɔːrtʃənətli] ['bɪdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Fortunately	Biddy	had	seen	the	attack	from	the	window	,
幸运的是	比迪	有	已见	这	攻击	从	这	窗户	,

幸好比迪从窗户里看到了袭击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæts][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	able	to	testify	that	none	of	the	family	cats	had	done	it	.
和	曾是	有能力的	到	作证	那	没有任何	的	这	家庭	猫	有	完毕	它	.

并能作证说，家里的猫都没有做这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] - [ðə; ði] - [hiː; hi][sæt]['ʌndər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It was a cat with a nose that dishgraced the Hivin he sat under , ” she
” 它 曾是 一个 猫 和 一个 鼻子 那 - 这 - 他 卫星 在下面 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“那是一只猫，它的鼻子弄脏了它所坐的希文，”她说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] - - [ɪn][hɪm; ɪm] !
“ But , oh , the shplendid foight in him !
” 但 , 哦 , 这 - - 在 他 !

“但是，哦，他那英勇的斗志啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊɪk][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
He was loike a definder of innocence .
他 曾是 类似 一个 - 的 无辜 .

他就像一位发现纯真之人。

” ['juːnis] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][kæts][hæd; həd] [bɪn] [ə'vendʒd] ,
” Eunice was sorry for Johnny , but felt that her cats had been avenged ,
” 尤妮斯 曾是 对不起 为了 约翰尼 , 但 毛毡 那 她 猫 有 到过 复仇 ,

尤妮丝为约翰尼感到难过，但她觉得她的猫得到了报复。

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
and stole out that evening to make friends with the defender of innocence .
和 偷窃 出去 那 晚上 到 制作 朋友们 和 这 防守队员 的 无辜 .

当晚，她偷偷溜出去与那位捍卫无辜者交朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
He was skulking under a neighbor's barn , and peered out at her with
他 曾是 潜行 在下面 一个 邻居 谷仓 , 和 窥视 出去 在 她 和
[ʌn'frendli] ,
unfriendly ,
不友好 ,

他鬼鬼祟祟地躲在邻居家的谷仓底下，用不友好的眼神窥视着她。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [set][ɪn] [skrætʃt] [lɪdz] .
suspicious eyes set in scratched lids .
可疑的 眼睛 放 在 刮痕 盖子 .

眼睑上布满划痕，眼神中透着怀疑。

['juːnis] [hæd; həd] [siːn] “ ['tɔməs] ” [kæts] [bɪ'fɔːr] ,
Eunice had seen “ Thomas ” cats before ,
尤妮斯 有 已见 “ 托马斯 ” 猫 前 ,

尤妮丝以前见过“托马斯”猫。

— [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [blænd]['noʊzɪz] [huː] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][hæv; həv]
— those with broad bland noses who sit out in front of fish - shops and have
— 那些 和 广阔 平淡 鼻子 WHO 坐 出去 在 正面 的 鱼 - 商店 和 有
[self] - [rɪ'spekt] ,
self - respect ,
自己 - 尊重 ,

——那些长着宽阔平淡的鼻子，坐在鱼店前，却又自尊自爱的人，

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][æz; əz] [ðɪs] .
— but she had never met such a cat as this .
— 但 她 有 绝不 遇见 这样的 一个 猫 作为 这 .

但她从未见过这样的猫。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [-]
“ He doesn't seem to like me , ” she thought , [99]
” 他 不 似乎 到 喜欢 我 , ” 她 想法 , [-]

“他好像不喜欢我，”她心想，[99]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第4/7页

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [hɜːrt] .
feeling **rather** **hurt** **.**
感觉 相当 伤害 .

感觉有点受伤。

" [kʌm] , [pʊr] ['kɪti] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] !
" **Come** **,** **poor** **kitty** **,** **kitty** **,** **and** **get** **some** **milk** **!**
" 来 , 贫穷的 猫咪 , 猫咪 , 和 得到 一些 牛奶 !

“来吧，可怜的小猫咪，来喝点牛奶吧！”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɑːrn] [kæt] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
" **But** **at** **this** **point** **the** **barn** **cat** **screwed** **up** **his** **torn** **nose** **with** **a** **peculiarly**
" 但 在 这 观点 这 谷仓 猫 螺丝 向上 他的 撕裂 鼻子 和 一个 奇特地
['θretnɪŋ] [ɪ'fekt] ,
threatening **effect** **,**
威胁 影响 ,

“但就在这时，那只谷仓猫歪了歪它那破损的鼻子，露出一种特别具有威胁性的样子。”

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [sloʊ] [spɪt] , [moʊst] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] .
and **gave** **one** **long** **slow** **spit** **,** **most** **terrible** **to** **hear** **and** **behold** **.**
和 给予 一 长的 慢的 吐 , 最多 糟糕的 到 听到 和 看哪 .

然后缓缓吐出一口长长的唾沫，听起来、看起来都非常可怕。

['juːnis] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [fled] .
Eunice **dropped** **her** **saucer** **of** **milk** **and** **fled** **.**
尤妮斯 掉落 她 碟子 的 牛奶 和 逃亡 .

尤妮丝手里的牛奶碟子掉在了地上，她逃走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kæt] [spiːk] [tuː; tə]
She **had** **not** **supposed** **that** **she** **would** **ever** **live** **to** **hear** **a** **cat** **speak** **to**
她 有 不是 据称 那 她 会 曾经 居住 到 听到 一个 猫 说话 到
[hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .
her **like** **that** **.**
她 喜欢 那 .

她从未想过自己有生之年会听到猫这样跟她说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ɑːn] - ['æftər] [ðɪs] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]
He **did** **not** **call** **on** **Weejums** **after** **this** **,** **excepting** **at** **night** **,** **when** **everybody** **else**
他 做过 不是 称呼 在 - 后 这 , 除外 在 夜晚 , 什么时候 大家 别的
[wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ;
was **in** **bed** **;**
曾是 在 床 ;

此后，他再也没有去拜访过维尤姆斯，只有在晚上大家都睡下之后才会去。

[ænd; ənd] ['juːnis] [roʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
and **Eunice** **wrote** **a** **song** **about** **him** **that** **she** **and** **Kenneth** **used** **to** **sing**
和 尤妮斯 写道 一个 歌曲 关于 他 那 她 和 肯尼斯 用过的 到 唱歌
[æz; əz] [ə; eɪ] [du'et] .
as **a** **duet** **.**
作为 一个 二重唱 .

尤妮丝为他写了一首歌，她和肯尼斯以前经常合唱这首歌。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['æltoʊ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Sometimes **one** **took** **the** **alto** **part** **,** **and** **sometimes** **the** **other** **,**
有时 一 采取 这 阿尔托 部分 , 和 有时 这 其他 ,

有时一人演奏中音萨克斯，有时另一人演奏中音萨克斯。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][kæt] ['ɔːlweɪz] [fled] .

but	in	any	case	the	cat	always	fled	.
但	在	任何	案件	这	猫	总是	逃亡	.

但无论如何，那只猫总是会逃走。

[hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['hɑːloʊ] .

He	told	Weejums	that	it	was	because	it	made	him	feel	so	hollow	.
他	讲述	-	那	它	曾是	因为	它	制成	他	感觉	所以	空洞的	.

他告诉威杰姆斯，这是因为这让他感到内心空虚。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [pʊr]

I	hear	the	voice	of	a	poor	,	poor
我	听到	这	嗓音	的	一个	贫穷的	,	贫穷的

我听到一个穷苦人的声音

[kæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , [θɪn] [-]

cat	,	His	voice	is	thin	as	a	thin	,	thin	[	100	]
猫	,	他的	嗓音	是	薄的	作为	一个	薄的	,	薄的	[	-	]

猫，他的声音像一只细小的猫一样细小[100]

[slæt] .

slat	.
板条	.

木条。

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz][stɑːm] - [ɑːx] [ɪz][dʒʌst] [laɪk]

I	fear	his	stom	-	ach	is	just	like
我	害怕	他的	斯托姆	-	ach	是	只是	喜欢

我担心他的胃就像.....

[ðæt] , [æn; ən][ˌiːˌɛm'piː] - ['taɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [kæt] .

that	,	An	emp	-	ty	place	in	the	poor	,	poor	cat	.
那	,	一个	员工	-	ty	地方	在	这	贫穷的	,	贫穷的	猫	.

那，可怜的猫咪心中空荡荡的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [tɔːrn] - [noʊz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] [baɪ] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['pɛks]

But	one	night	Torn	-	nose	relieved	his	emptiness	by	eating	one	of	Veatra	Peck's
但	一	夜晚	撕裂	-	鼻子	松了口气	他的	空虚	经过	吃	一	的	-	佩克的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

但有一天晚上，托恩-诺斯吃掉了维特拉·佩克的一只鸡，以此来缓解内心的空虚。

“ [aɪl] [ʃuːt] [ðæt] [oʊld][bɑːrn][kæt] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

“	I'll	shoot	that	old	barn	cat	,	you	see	if	I	don't	!
“	患病的	射击	那	老的	谷仓	猫	,	你	看	如果	我	不	!

“我就要枪毙那只老谷仓猫，你等着瞧！”

” ['frænklɪn] [sed] ['fjʊriəsli] .

”	Franklin	said	furiously	.
”	富兰克林	说	愤怒地	.

“富兰克林愤怒地说。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wʌn] [les] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪs] .

But	Mrs	.	Wood	said	that	it	would	mean	one	less	chicken	for	her	to	chase	.
但	太太	.	木头	说	那	它	会	意思是	一	较少的	鸡	为了	她	到	追赶	.

但伍德太太说，这样她就少了一只鸡要追。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	she	was	getting	rather	tired	of	them	,	for	every	day	,
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	获得	相当	疲劳的	的	他们	,	为了	每一个	天	,

说实话，她每天都对他们感到厌倦。

[waɪl] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [kɔːzd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] .

while	Franklin	was	at	school	,	they	caused	misunderstandings	with	the	neighbors	.
尽管	富兰克林	曾是	在	学校	,	他们	导致	误会	和	这	邻居	.

富兰克林上学期间，他们与邻居之间产生了误会。

“ [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	If	they'd	only	wait	till	he	gets	home	,	”	she	said	;
”	如果	他们会	仅有的	等待	直到	他	获得	家	,	”	她	说	;

“如果他们能等到他回家就好了，”她说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrst] ['autreɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	but	they	commit	all	their	worst	outrages	in	the	morning	.
”	但	他们	犯罪	全部	他们的	最差	暴行	在	这	早晨	.

但他们最恶劣的暴行都是在早上犯下的。

” [noʊ] ['suːnər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [pə'laɪt]

”	No	sooner	would	she	sit	down	to	her	sewing	than	there	would	come	a	polite
”	不	很快	会	她	坐	向下	到	她	缝纫	比	那里	会	来	一个	有礼貌的

[rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,

ring	at	the	door	-	bell	,
戒指	在	这	门	-	钟	,

她刚坐下来开始缝纫，门铃就会礼貌地响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . - [wʊd] [seɪ] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

and	a	certain	Mr	.	Teechout	would	say	,	“	Pardon	me	,	madam	,
和	一个	肯定	先生	.	-	会	说	,	“	赦免	我	,	女士	,

一位名叫蒂乔特的先生会说：“对不起，夫人，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['strɔːberi] [bedz] . ” [-]

but	your	fowls	are	trespassing	on	my	strawberry	beds	.	”	[	101	]
但	你的	家禽	是	擅闯私人领地	在	我的	草莓	床	.	”	[	-	]

但是你们的家禽侵占了我的草莓地。”[101]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [wʊd] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [faʊlz]

And	Mrs	.	Wood	would	apologize	,	and	hasten	forth	to	drive	the	fowls
和	太太	.	木头	会	道歉	,	和	趋	前进	到	驾驶	这	家禽

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'lɔːfl] ['pɪknɪk] [graʊndz] .

from	their	unlawful	picnic	grounds	.
从	他们的	非法的	野餐	理由	.

伍德太太会道歉，然后赶紧去把这些家禽从它们非法的野餐地点赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʊd]

But	she	would	scarcely	have	returned	to	the	sitting	-	room	before	there	would
但	她	会	几乎	有	返回	到	这	坐着	-	房间	前	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

be	a	thundering	knock	at	the	back	door	,
是	一个	雷鸣	敲	在	这	后退	门	,

但她刚回到客厅，后门就传来一阵雷鸣般的敲门声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][aɪ'reɪt]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɔːs]

and	she	would	hear	Biddy's	voice	raised	in	irate	argument	with	the	woman	across
和	她	会	听到	-	嗓音	提高	在	愤怒	争论	和	这	女士	穿过

[ðə; ði] ['æli] .

the	alley	.
这	胡同	.

她会听到比迪的声音在巷子对面与那个女人激烈争吵。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kæbidʒz] ,

“	You	just	tell	your	missus	,	if	she	don't	keep	them	chickens	out	of	my	cabbages	,
”	你	只是	告诉	你的	太太	,	如果	她	不	保持	他们	鸡	出去	的	我的	卷心菜	,

“你就跟你老婆说，如果她不让那些鸡别碰我的卷心菜，

[aɪl] [rɪŋ] [ðer; ðər] [neks] !
I'll **wring** **their** **necks** **!**
患病的 拧 他们的 脖子 !

我要扭断他们的脖子!

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] " ['mɪsɪz] " [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ə'gen] ,
" Then the poor " missus " would have to run out in the hot sun again ,
" 然后 这 贫穷的 " 太太 " 会 有 到 跑步 出去 在 这 热的 太阳 再次 ,

"然后可怜的太太又得在烈日下跑出去了。"

[ænd; ənd][dʒʌmp] ['kæbidʒz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [bruːd] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and jump cabbages until her unruly brood had been persuaded to return .
和 跳 卷心菜 直到 她 不羁 幼虫 有 到过 被说服 到 返回 .

她跳来跳去，直到她那群调皮捣蛋的孩子们被劝回来为止。

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [bʌt; bət] [θriː] ['kæbidʒz] [ɪn][wʌn] [liːp] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['fræŋklɪn] ;
" I couldn't take but three cabbages in one leap at first , " she told Franklin ;
" 我 不能 拿 但 三 卷心菜 在 一 飞跃 在 第一的 , " 她 讲述 富兰克林 ;

"起初我一次最多只能抱起三个卷心菜，"她告诉富兰克林;

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [aɪ][kæn; kən][duː] [faɪv] !
" but now , " she added proudly , " I can do five !
" 但 现在 , " 她 额外 自豪地 , " 我 能 做 五 !

"但是现在，"她自豪地补充道，"我可以做五个了！"

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [əd'maɪəd] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['wʊmən] ,
" She knew that her son admired an athletic woman ,
" 她 知道 那 她 儿子 钦佩 一个 运动 女士 ,

她知道儿子很欣赏一位运动型女性，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd]
and talked a great deal among the boys about having the only mother who could
和 谈话 一个 伟大的 交易 之中 这 男孩们 关于 拥有 这 仅有的 母亲 WHO 可以
[draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [streɪt] .
drive a nail straight .
驾驶 一个 指甲 直的 .

男孩们经常谈论他们的母亲，说她是唯一一个能把钉子钉直的母亲。

[bʌt; bət] [wen] ['fræŋklɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['sʌmər] ,
But when Franklin spoke of wanting a boat at the lake that summer ,
但 什么时候 富兰克林 辐 的 想要 一个 船 在 这 湖 那 夏天 ,

但当富兰克林提到他想在那个夏天在湖边租条船时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
she said that he could not [102]
她 说 那 他 可以 不是 [-]

她说他不能[102]

['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ən'les] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
possibly afford to have one unless he sold his chickens .
可能 买得起 到 有 一 除非 他 卖 他的 鸡 .

除非他卖掉自己的鸡，否则他或许买得起。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] !
" But , Mother , I'm not going to buy the whole boat !
" 但 , 母亲 , 我是 不是 去 到 买 这 所有的 船 !

"但是，妈妈，我不会买下整艘船的！"

['aʊər; ɑːr] [ʃer] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
Our share will only come to about thirteen dollars . "
我们的 分享 将要 仅有的 来 到 关于 十三 美元 . "

我们最终只能分到大约十三美元。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈiːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [boʊt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz]

“	I	don't	think	we	ought	to	afford	even	half	a	boat	,	unless	you	sell	the	chickens
”	我	不	思考	我们	应该	到	买得起	甚至	一半	一个	船	,	除非	你	卖	这	鸡

.

:

.

“除非你把鸡卖掉，否则我觉得我们连半艘船都买不起。”

[ˈnoʊbɑːdi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [ˈenihaʊ] .

Nobody	loves	them	anyhow	.
无人	爱	他们	无论如何	.

反正也没人喜欢他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ‘ [ˈriːəl] [foʊks] , - [laɪk] [ðə; ði] [kæts] .

It	isn't	as	if	they	were	‘	real	folks	,	'	like	the	cats	.
它	不是	作为	如果	他们	是	‘	真实的	各位	,	-	喜欢	这	猫	.

它们又不像猫那样是“真正的人”。

” [ˈfræŋklɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]

”	Franklin	thought	it	over	,	and	decided	that	,	as	he	made	no	money	from
”	富兰克林	想法	它	超过	,	和	决定	那	,	作为	他	制成	不	钱	从

[hɪz; ɪz] [henz] ,

his	hens	,
他的	母鸡	,

富兰克林仔细考虑了一下，觉得既然养鸡赚不到钱，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

it	might	be	as	well	to	get	rid	of	them	.
它	可能	是	作为	出色地	到	得到	摆脱	的	他们	.

最好还是把它们处理掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] , [ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] , [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

It	was	true	,	also	,	as	his	mother	said	,	that	nobody	had	loved	them	.
它	曾是	真的	,	还	,	作为	他的	母亲	说	,	那	无人	有	喜爱	他们	.

正如他母亲所说，的确没有人爱过他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

But	then	they	were	not	in	the	least	demonstrative	themselves	,	and	did	not
但	然后	他们	是	不是	在	这	至少	示范性的	他们自己	,	和	做过	不是

[siːm] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [əˈfekʃ(ə)n] .

seem	to	require	affection	.
似乎	到	要求	感情	.

但他们本身却丝毫没有表达感情的倾向，似乎也不需要别人的关爱。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [rɪˈzɜːrv] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈkoʊldnəs] [wen] [ˈeni] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Indeed	,	their	reserve	amounted	almost	to	coldness	when	any	advances	were	made	.
的确	,	他们的	预订	金额	几乎	到	寒冷	什么时候	任何	进展	是	制成	.

事实上，当有人向他们示好时，他们的矜持几乎到了冷漠的地步。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːzd] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [kwaɪt] [ˈfuːlɪʃ]

And	in	addition	to	this	,	they	had	once	caused	Franklin	to	appear	quite	foolish
和	在	添加	到	这	,	他们	有	一次	导致	富兰克林	到	出现	相当	愚蠢

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

除此之外，他们还曾让富兰克林在学校里出丑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , ['leɪbld] “ ['plɪməθ] [rɑːk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

He	had	kept	a	little	diary	of	their	doings	,	labelled	“	Plymouth	Rock	Record
他	有	保留	一个	小的	日记	的	他们的	行为	,	标签	“	普利茅斯	岩石	记录

,

,

,

他保留了一份记录他们活动的日记，标题为“普利茅斯岩记录”，

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ðɪ] [-]

”	and	one	day	it	happened	to	be	on	his	desk	when	the	[	103	]
”	和	一	天	它	发生	到	是	在	他的	桌子	什么时候	这	[	-	]

有一天，它碰巧就在他的桌子上，当时[103]

['prɪnsəp(ə)l] [keɪm] [baɪ] .

principal	came	by	.
主要的	来了	经过	.

校长过来了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,

She	picked	it	up	with	much	pride	,
她	挑选	它	向上	和	很多	自豪	,

她骄傲地拿起它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

thinking	that	here	was	a	boy	who	really	loved	his	United	States	History	,
思维	那	这里	曾是	一个	男生	WHO	真的	喜爱	他的	团结的	各州	历史	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我心想，这孩子一定很热爱美国历史，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] , [riːd] : “ [priˈsilə] [leɪd][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [tuː; tə] - [deɪ] .

turning	to	the	first	entry	,	read	:	“	Priscilla	laid	a	hard	-	boiled	egg	to	-	day	.
转弯	到	这	第一的	入口	,	读	:	“	普里西拉	铺设	一个	难的	-	煮沸	蛋	到	-	天	.

翻到第一条记录，读到：“普里西拉今天下了一个煮鸡蛋。

” ['fræŋklɪn] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Franklin	wondered	why	it	was	that	she	left	the	room	so	suddenly	,
”	富兰克林	想知道	为什么	它	曾是	那	她	左边	这	房间	所以	突然	,

富兰克林纳闷她为什么突然离开房间。

[bʌt; bət] [səˈspektɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	suspected	afterwards	that	she	had	been	laughing	at	him	.
但	怀疑	然后	那	她	有	到过	笑	在	他	.

但事后他怀疑她是在嘲笑他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] [əˈbaʊt] [henz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There's	something	silly	about	hens	,	”	he	thought	.
“	有	某物	愚蠢的	关于	母鸡	,	”	他	想法	.

“母鸡这东西，总觉得哪里有点傻，”他想。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][get] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	matter	what	they	do	,	if	you	own	them	,	you	get	drawn	into	it	.
“	不	事情	什么	他们	做	,	如果	你	自己的	他们	,	你	得到	绘制	进入	它	.

“无论他们做什么，如果你拥有他们，你就会被卷入其中。”

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] .

”	He	also	told	his	mother	that	they	were	no	good	to	photograph	.
”	他	还	讲述	他的	母亲	那	他们	是	不	好的	到	照片	.

他还告诉他母亲，他们不适合拍照。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [poʊz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	You	mean	that	they	won't	pose	?	”	she	asked	.
”	你	意思是	那	他们	惯于	姿势	？	”	她	问	。

“你的意思是他们不会摆姿势拍照吗？”她问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] !

“	Oh	,	it	isn't	that	!
”	哦	,	它	不是	那	！

“哦，不是那样的！”

[ðeɪl] [poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪ] [ðer; ðər] [legz] .

They'll	pose	if	you	tie	their	legs	.
他们会	姿势	如果	你	领带	他们的	腿	。

如果你把它们的腿绑起来，它们就会摆姿势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [frʌnt] [vjuː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [saɪd] .

But	they	haven't	any	front	view	to	their	faces	,	—	only	a	right	and	wrong	side	.
但	他们	还没有	任何	正面	看法	到	他们的	面孔	,	—	仅有的	一个	正确的	和	错误的	边	。

:

但它们的脸没有正面，只有对面和错面之分。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [wen] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

”	A	few	days	later	when	Mrs	.	Wood	was	coming	up	the	street	,
”	一个	很少	天	之后	什么时候	太太	.	木头	曾是	未来	向上	这	街道	,

几天后，伍德太太沿着街道走过来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

she	saw	people	stop	in	front	of	her	house	,	look	down	at	their	feet	,
她	锯	人们	停止	在	正面	的	她	房子	,	看	向下	在	他们的	脚	,

她看到有人在她家门前停下，低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɔːf] [ˈlæfɪŋ] .

and	then	go	off	laughing	.
和	然后	去	离开	笑	。

然后哈哈大笑地走开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [hoʊm] , [ænd; ənd] [-]

She	hurried	home	,	and	[	104	]
她	慌忙	家	,	和	[	-	]

她匆匆赶回家，[104]

[faʊnd] [ðɪs] [saɪn] [tækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

found	this	sign	tacked	in	the	middle	of	the	sidewalk	.
成立	这	符号	已钉住	在	这	中间	的	这	人行道	。

在人行道中间发现了这个标牌。

[fɔːr; fər] [seɪl] !

FOR	SALE	!
为了	销售	！

出售！

[wʌn] [lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm]

ONE	LARGE	,	HANDSOME
一	大的	,	英俊的

一个高大英俊的

[ˈplɪməθ] - [rɑːk] [ˈruːstər] ,

PLYMOUTH	-	ROCK	ROOSTER	,
普利茅斯	-	岩石	公鸡	,

普利茅斯岩公鸡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fæməli] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [henz] .

AND	**HIS**	**FINE**	**FAMILY**	**OF**	**LAYING**	**HENS**	**.**
和	他的	美好的	家庭	的	躺下	母鸡	.

以及他那群优秀的产蛋母鸡。

[tʃi:p] !

CHEAP	**!**
便宜的	!

便宜的!

[ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] .

INQUIRE	**WITHIN**	**.**
查询	之内	.

请内部咨询。

['ɔ:lsoʊ][wʌn] ['prɪti] ['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] — [naɪs] [pet]

Also	**one**	**pretty**	**playful**	**kitten**	**—**	**nice**	**pet**
还	一	漂亮的	顽皮的	小猫	—	好的	宠物

还有一只非常活泼的小猫——很棒的宠物

[fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [θroʊn] [ɪn] !

for	**ladies**	**and**	**children**	**—**	**thrown**	**in**	**!**
为了	女士们	和	孩子们	—	抛掷	在	!

女士和儿童——统统包含在内!

['mɪsɪz] . [wʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tu:; tə] [tel] ['fræŋklɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

Mrs	**.**	**Wood**	**took**	**up**	**the**	**notice**	**,**	**and**	**went**	**in**	**to**	**tell**	**Franklin**	**that**	**his**	**cousins**	**,**
太太	.	木头	采取	向上	这	注意	,	和	去	在	到	告诉	富兰克林	那	他的	表兄弟姐妹	,

伍德太太拿起通知，进去告诉富兰克林，他的表兄弟们.....

['meri] [ænd; ənd] ['waɪmən] [beɪts] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [henz] .

Mary	**and**	**Wyman**	**Bates**	**,**	**had**	**offered**	**to**	**buy**	**his**	**hens**	**.**
玛丽	和	怀曼	贝茨	,	有	提供	到	买	他的	母鸡	.

玛丽和怀曼·贝茨曾提出要买下他的母鸡。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

She	**had**	**been**	**calling**	**on**	**their**	**mother**	**that**	**afternoon**	**,**
她	有	到过	呼叫	在	他们的	母亲	那	下午	,

那天下午她曾去拜访过他们的母亲。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [freʃ] [egz] ,

who	**said**	**that**	**the**	**family**	**had**	**decided**	**to**	**raise**	**their**	**own**	**fresh**	**eggs**	**,**
WHO	说	那	这	家庭	有	决定	到	增加	他们的	自己的	新鲜的	鸡蛋	,

他说，他们一家决定自己养鸡产新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [hu:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

and	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**begin**	**with**	**chickens**	**who**	**were**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
和	会	是	高兴极了	到	开始	和	鸡	WHO	是	,	在	一个	方式	,

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

related	**to**	**them**	**.**
有关的	到	他们	.

他们很乐意从与自己有某种亲缘关系的鸡开始饲养。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['waɪmən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ,

So	**the**	**next**	**day**	**Mary**	**and**	**Wyman**	**came**	**down**	**with**	**their**	**man**	**and**	**a**	**cart**	**,**
所以	这	下一个	天	玛丽	和	怀曼	来了	向下	和	他们的	男人	和	一个	大车	,

第二天，玛丽和怀曼带着他们的人和一辆马车下来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] .

and	**took**	**off**	**most**	**of**	**the**	**hens**	**.**
和	采取	离开	最多	的	这	母鸡	.

然后把大部分母鸡都带走了。

[dʒɑːn]['ɔːldən][dɪd][nɑːt][goʊ] , [-]
John Alden did not go , [105]
约翰 奥尔登 做过 不是 去 , [-]

约翰·奥尔登没有去[105]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , ['fræŋklɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
because , at the last minute , Franklin decided that he could not part with
因为 , 在 这 最后的 分钟 , 富兰克林 决定 那 他 可以 不是 部分 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为在最后一刻，富兰克林决定他不能和他分开。

[ænd; ənd]['waɪmən] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːstər]
and Wyman himself admitted that he would quite as soon have a rooster
和 怀曼 他自己 承认 那 他 会 相当 作为 很快 有 一个 公鸡
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪz] .
with the usual number of eyes .
和 这 通常 数字 的 眼睛 .

怀曼本人也承认，他宁愿要一只眼睛数量正常的公鸡。

['juːnɪsɪz] ['bæntəm] ['flɔːsi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɑːni] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Eunice's bantam Flossy also remained to keep Johnny company , and as he
尤妮斯的 矮脚鸡 弗洛西 还 剩余 到 保持 约翰尼 公司 , 和 作为 他
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
was very fond of her ,
曾是 非常 喜爱 的 她 ,

尤妮丝的矮脚鸡弗洛西也留下来陪伴约翰尼，而约翰尼也很喜欢它。

[hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]
he never missed his other wives at all , or if he did , he never mentioned it
他 绝不 错过 他的 其他 妻子们 在 全部 , 或者 如果 他 做过 , 他 绝不 提及 它
.
:
.

他从来没有想念过其他的妻子，或者即使想念过，他也从未提起过。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪd] , ['dʒentlmənli] [oʊld][bɜːrd] ,
And as Johnny had always been such a staid , gentlemanly old bird ,
和 作为 约翰尼 有 总是 到过 这样的 一个 稳重 , 绅士风度 老的 鸟 ,

而约翰尼一直都是个沉稳、绅士般的老家伙，

['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
Mrs . Wood went to bed that night feeling that all her troubles were over .
太太 . 木头 去 到 床 那 夜晚 感觉 那 全部 她 麻烦 是 超过 .

那天晚上，伍德太太带着所有烦恼都过去的心情上床睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . [-]
But she did not know him . [106]
但 她 做过 不是 知道 他 . [-]

但她并不认识他。[106]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪnz]
A LOSS AND SOME GAINS
一个 损失 和 一些 收益

有损失也有收获

['bʌni]	[greɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[wel]	[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['selər]
BUNNY	**Grey**	**had**	**not**	**been**	**well**	**since**	**the**	**time**	**when**	**the**	**water**	**came**	**into**	**the**	**cellar**
兔子	灰色的	有	不是	到过	出色地	自从	这	时间	什么时候	这	水	来了	进入	这	地窖

,

,

,

自从地窖进水以来，邦妮·格雷的身体就一直不好。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['æftərwərdz]	[dɪ'veləpt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['bʌni]	“	[grɪp]	,	”	[wɪtʃ]	[meɪd]
and	**she**	**afterwards**	**developed**	**a**	**strange**	**kind**	**of**	**bunny**	**“**	**grip**	**,**	**”**	**which**	**made**
和	她	然后	发达	一个	奇怪的	种类	的	兔子	“	紧握	,	”	哪个	制成

[hɜːr; hər]	[moʊst]	['meləŋkɑːli]	.
her	**most**	**melancholy**	**.**
她	最多	忧郁	.

后来她养成了一种奇怪的兔子般的“抓握”习惯，这让她非常忧郁。

['fræŋklɪn]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪkɪnz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜːr; hər]	[mʌtʃ]
Franklin	**was**	**too**	**much**	**absorbed**	**in**	**the**	**sale**	**of**	**his**	**chickens**	**to**	**pay**	**her**	**much**
富兰克林	曾是	也	很多	吸收	在	这	销售	的	他的	鸡	到	支付	她	很多

[ə'tenʃ(ə)n]	,
attention	**,**
注意力	,

富兰克林一心扑在卖鸡上，没怎么注意她。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['kenɪθ]	['taɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['stɑːkɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]
and	**one**	**morning**	**was**	**startled**	**to**	**find**	**Kenneth**	**tying**	**a**	**black**	**stocking**	**on**	**the**
和	一	早晨	曾是	惊慌	到	寻找	肯尼斯	捆绑	一个	黑色的	袜	在	这

['selər]	[dɔːr]	.
cellar	**door**	**.**
地窖	门	.

一天早晨，我惊讶地发现肯尼斯正在地窖门上系一只黑丝袜。

“	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	,	”	['kenɪθ]	[snɪft]	,
“	**I**	**told**	**you**	**she**	**was**	**worse**	**,**	**”**	**Kenneth**	**sniffed**	**,**
“	我	讲述	你	她	曾是	更糟	,	”	肯尼斯	嗅了嗅	,

“我早就跟你说过她更糟，”肯尼斯抽泣着说。

[ænd; ənd]	[tʊk]	['fræŋklɪn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	[fɔːrm]	[leɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪp]	-	['bæskɪt]	,
and	**took**	**Franklin**	**down**	**to**	**see**	**her**	**still**	**form**	**laid**	**out**	**in**	**a**	**grape**	**-**	**basket**	**,**
和	采取	富兰克林	向下	到	看	她	仍然	形式	铺设	出去	在	一个	葡萄	-	篮子	,

然后带着富兰克林下去，去看她静静地躺在葡萄篮里的遗体。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[haɪnd]	[legz]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[pɪŋk]	['rɪbən]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hed]	['pɪloʊd]	[ɪn]
with	**her**	**hind**	**legs**	**tied**	**up**	**with**	**pink**	**ribbon**	**,**	**and**	**her**	**head**	**pillowed**	**in**
和	她	后	腿	系	向上	和	粉色的	丝带	,	和	她	头	枕头	在

['pɑːrsli]	.
parsley	**.**
香菜	.

她的后腿被粉红色的丝带绑了起来，头枕在欧芹里。

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['betər]	,	”	[	-	]
“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**she**	**was**	**getting**	**better**	**,**	**”**	**[**	**107**	**]**
“	是的	,	但	我	想法	她	曾是	获得	更好的	,	”	[	-	]

“是的，但我以为她正在好转。”[107]

['fræŋklɪn]	[sed]	.
Franklin	**said**	**.**
富兰克林	说	.

富兰克林说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] .
“ She was gaining flesh .
“ 她 曾是 获得 肉 .

她长胖了。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ɪz] ! ”
Just see how round her stomach is ! ”
只是 看 如何 圆形的 她 胃 是 ! ”

你看她的肚子多圆啊!

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðæt] , ” ['kenɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Yes , but I did that , ” Kenneth explained .
“ 是的 , 但 我 做过 那 , ” 肯尼斯 解释 .

“是的，但我确实这么做了，”肯尼斯解释道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gæn] . ”
“ She was quite thin before I began . ”
“ 她 曾是 相当 薄的 前 我 开始 . ”

“在我开始工作之前，她很瘦。”

“ [bɪ'gæn] [wʌt] ? ” [æskt] ['frænŋklɪn] , [ə'stɑːnɪʃt] .
“ Began what ? ” asked Franklin , astonished .
“ 开始 什么 ? ” 问 富兰克林 , 惊讶 .

“开始什么？”富兰克林惊讶地问道。

“ [bluː] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [pʌmp] .
“ Blew her up with the bicycle pump .
“ 吹 她 向上 和 这 自行车 泵 .

“用自行车气筒把她炸飞了。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['snɪflz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [briːð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
You see she had sniffles , and couldn't breathe from the outside ,
你 看 她 有 抽泣 , 和 不能 呼吸 从 这 外部 ,

你看，她打喷嚏、流鼻涕，而且呼吸困难。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [er] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so I thought if she was full enough of air , she could breathe from the
所以 我 想法 如果 她 曾是 满的 足够的 的 空气 , 她 可以 呼吸 从 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

所以我认为，如果她体内有足够的空气，她就可以从内部呼吸。

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't s'pose it hurt her , do you ?
你 不 假设 它 伤害 她 , 做 你 ?

你觉得这不会伤害到她吧?

” ['frænŋklɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ræθfəli] , [tuː; tə] [tel] ['keni] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [hiː; hi]
” Franklin opened his mouth wrathfully , to tell Kenny what a cruel thing he
” 富兰克林 打开 他的 嘴 愤怒地 , 到 告诉 肯尼 什么 一个 残忍的 事物 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

富兰克林怒气冲冲地张开嘴，要告诉肯尼他做了多么残忍的事情;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] - [aɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [sed] [ɪn'sted] :
but seeing how anxious the poor little red - eyed face had become , said instead :
但 看到 如何 焦虑的 这 贫穷的 小的 红色的 - 眼睛 脸 有 变得 , 说 反而 :
“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

但看到那张可怜的小脸蛋红红的，显得多么焦虑不安，于是说道：“嗯，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər]['eni] [gʊd] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	don't	believe	it	did	her	any	good	,	so	I	wouldn't	try	it	again	,
我	不	相信	它	做过	她	任何	好的	,	所以	我	不会	尝试	它	再次	,

我觉得这对她没什么好处，所以我不会再试了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

if	I	were	you	.
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ʃiːd] [hæv; həv][daɪd] ['eniweɪ] .

But	very	likely	she'd	have	died	anyway	.
但	非常	可能	棚	有	死亡	反正	.

但她很可能无论如何都会死。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][noʊz] .

You	see	she	looks	quite	pale	around	the	nose	.
你	看	她	看起来	相当	苍白	大约	这	鼻子	.

你看，她鼻子周围的颜色很苍白。

" ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [hæd; həd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ]['saɪkloʊn] [hɪtʃt]

"	Eunice	and	Kenneth	had	the	funeral	that	afternoon	,	with	Cyclone	hitched
"	尤妮斯	和	肯尼斯	有	这	葬礼	那	下午	,	和	气旋	搭便车

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːrt] .

to	the	express	cart	.
到	这	表达	大车	.

“尤妮丝和肯尼斯那天下午举行了葬礼，旋风被拴在了运送货物的马车上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][end] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['saɪkloʊn][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔːg] ,

But	it	did	not	end	well	,	because	Cyclone	got	into	a	fight	with	another	dog	,
但	它	做过	不是	结尾	出色地	,	因为	气旋	得到	进入	一个	斗争	和	其他	狗	,

但结局并不好，因为旋风和另一只狗打了起来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [striːt] ['tʃɪldrən] [ræn] [-]

and	smashed	the	cart	,	and	some	little	street	children	ran	[	108	]
和	粉碎	这	大车	,	和	一些	小的	街道	孩子们	跑	[	-	]

然后砸碎了手推车，一些小街童跑了[108]

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] - ['bæskɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bʌn] ['greɪz] [legz][wɜːr; wər][ə'spærəgəs] .

away	with	the	grape	-	basket	,	thinking	that	Bun	Grey's	legs	were	asparagus	.
离开	和	这	葡萄	-	篮子	,	思维	那	包子	格雷的	腿	是	芦笋	.

他拿着葡萄篮跑开了，以为邦·格雷的腿是芦笋。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

So	none	of	the	funeral	returned	but	the	two	chief	mourners	,
所以	没有任何	的	这	葬礼	返回	但	这	二	首席	哀悼者	,

所以除了两位主要哀悼者之外，其他参加葬礼的人都没有回来。

[huː] [plaːntid][sʌm; səm] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg][fɔːr; fər][bʌn] [greɪ] .

who	planted	some	potatoes	in	the	grave	that	they	had	dug	for	Bun	Grey	.
WHO	已种植	一些	土豆	在	这	严重	那	他们	有	挖	为了	包子	灰色的	.

他们在为邦·格雷挖的坟墓里种了一些土豆。

“ [juː; jʊ] [siː] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [naɪs] [hoʊl] , " ['juːnis] [sed] .

“	You	see	'	t	would	be	such	a	pity	to	waste	that	nice	hole	,	”	Eunice	said	.
“	你	看	-	t	会	是	这样的	一个	遗憾	到	浪费	那	好的	洞	,	”	尤妮斯	说	.

“你看，浪费掉那个好洞真是太可惜了，”尤妮丝说。

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sæm] .

“	I'm	glad	it	wasn't	Sam	.
“	我是	高兴的	它	不是	山姆	.

“我很高兴那个人不是萨姆。”

〞 ['kenɪθ] [snɪft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
〞 Kenneth sniffed again , but said nothing ,
〞 肯尼斯 嗅了嗅 再次 , 但 说 没有什么 ,

肯尼斯又抽了抽鼻子，但什么也没说。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
and Franklin admired him so much for the way in which he bore his loss ,
和 富兰克林 钦佩 他 所以 很多 为了 这 方式 在 哪个 他 钻孔 他的 损失 ,

富兰克林非常钦佩他承受丧夫之痛的方式。

[ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hen] - ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bæŋk] ,
that the next day he shook some of his hen - money out of the red bank ,
那 这 下一个 天 他 摇晃 一些 的 他的 母鸡 - 钱 出去 的 这 红色的 银行 ,

第二天，他从红色存钱罐里抖出了一些他从母鸡那里赚来的钱。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [taʊn] .
and went down - town .
和 去 向下 - 镇 .

然后去了市中心。

“ [mɔːr] ['ræbəts] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] ['peɪʃntli] ,
“ More rabbits , I suppose , ” Mrs . Wood thought patiently ,
“ 更多的 兔子 , 我 认为 , ” 太太 . 木头 想法 耐心 ,

“我想，应该是更多的兔子吧。”伍德太太耐心地想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .
as she began to wrap up dishes to go to the lake .
作为 她 开始 到 裹 向上 菜肴 到 去 到 这 湖 .

她开始打包碗碟，准备去湖边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ræbəts] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
But it was not rabbits this time , it was worse ; and , as usual ,
但 它 曾是 不是 兔子 这 时间 , 它 曾是 更糟 ; 和 , 作为 通常 ,

但这次不是兔子，情况更糟；而且，像往常一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt]
it was something that Mrs . Wood had never dreamed of telling him not
它 曾是 某物 那 太太 . 木头 有 绝不 梦见 的 讲述 他 不是
[tuː; tə] [get] .
to get .
到 得到 .

这是伍德太太做梦也没想到会阻止他买的东西。

['gɪni] - [pɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
Guinea - pigs had been discouraged ,
几内亚 - 猪 有 到过 灰心 ,

豚鼠们受到了冷落。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪni] - [pɪgz] [huː] ['griːtɪd] ['kenɪθ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['waɪər] [ʌv; əv]
so they were not guinea - pigs who greeted Kenneth from behind the wire of
所以 他们 是 不是 几内亚 - 猪 WHO 问候 肯尼斯 从 在后面 这 金属丝 的
[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
their little box at breakfast the next morning .
他们的 小的 盒子 在 早餐 这 下一个 早晨 .

所以，第二天早上吃早餐时，它们并不是隔着小箱子的铁丝网迎接肯尼斯的豚鼠。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
No , they were [109]
不 , 他们 是 [-]

不，他们是[109]

[mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['slendər] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

much	smaller	and	more	slender	,	particularly	as	to	tail	,	of	which	they
很多	较小的	和	更多的	苗条	,	特别	作为	到	尾巴	,	的	哪个	他们

[pə'zest] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'piːs] .

possessed	half	a	yard	apiece	.
拥有	一半	一个	院子	一块	.

体型小得多，也细长得多，尤其是尾巴，每条尾巴只有半码长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['juːnis] [kɔːld] “ ['wɪt(ə)l] -

And	they	were	white	and	pink	-	eyed	,	with	what	Eunice	called	“	whittle	-
和	他们	是	白色的	和	粉色的	-	眼睛	,	和	什么	尤妮斯	称为	“	惠特尔	-

['noʊzɪz] , ” [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

noses	,	”	and	,	in	other	words	,
鼻子	,	”	和	,	在	其他	字	,

它们通体雪白，眼睛呈粉红色，有着尤妮丝所说的“小鼻子”，换句话说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ræts] .

they	were	rats	.
他们	是	老鼠	.

它们是老鼠。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ]['hændi][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] , ” ['fræŋklɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]

“	You	see	they'll	be	so	handy	to	carry	around	,	”	Franklin	said	,	with	a	beaming
“	你	看	他们会	是	所以	便利	到	携带	大约	,	”	富兰克林	说	,	和	一个	光芒四射

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你看，它们携带起来非常方便，”富兰克林笑着说。

“ [ðeə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

“	They're	such	small	animals	.
“	它们是	这样的	小的	动物	.

“它们体型很小。”

” [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fər'get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ræts]

”	And	Kenneth's	joy	was	enough	to	make	one	forget	even	that	they	were	rats
”	和	肯尼斯的	喜悦	曾是	足够的	到	制作	一	忘记	甚至	那	他们	是	老鼠

.

:
.

“肯尼斯的喜悦足以让人忘记他们是老鼠。”

[hɪz; ɪz] [griːf] ['oʊvər] [bʌn] [greɪ] ['feɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [pɪŋk] [teɪlz] .

His	grief	over	Bun	Grey	faded	,	in	the	contemplation	of	those	long	pink	tails	.
他的	悲伤	超过	包子	灰色的	褪色	,	在	这	沉思	的	那些	长的	粉色的	尾巴	.

在凝视着那些粉红色长尾巴时，他对邦·格雷的悲伤渐渐消散了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wʊd] ['æktʃuəli] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	when	he	found	that	their	owners	would	actually	run	up	his	arm	to	his
和	什么时候	他	成立	那	他们的	所有者	会	实际上	跑步	向上	他的	手臂	到	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

当他发现这些小动物的主人竟然会顺着他的手臂爬到肩膀时，

[ænd; ənd][nɪp][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	nip	his	ear	,	his	delight	was	complete	.
和	掐	他的	耳朵	,	他的	喜	曾是	完全的	.

轻轻咬了一下他的耳朵，他就高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

It	was	great	fun	,	too	,	to	watch	them	scramble	up	and	down	inside	the
它	曾是	伟大的	乐趣	,	也	,	到	手表	他们	争夺	向上	和	向下	里面	这

['waɪər] ['netɪŋ] .

wire	netting	.
金属丝	网	.

看着它们在铁丝网里上上下下地爬来爬去，也很有趣。

[wʌn] [kɔːt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] .

One	caught	such	strange	views	of	their	noses	and	chins	.
一	捕捉	这样的	奇怪的	浏览	的	他们的	鼻子	和	下巴	.

人们看到了他们鼻子和下巴的奇特景象。

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['ræts] [tʃɪn] , [its] [wiːk] , ” ['fræŋklɪn] [sed] ;

“	When	you	look	up	at	a	rat's	chin	,	it's	weak	,	”	Franklin	said	;
“	什么时候	你	看	向上	在	一个	老鼠的	下巴	,	它是	虚弱的	,	”	富兰克林	说	;

“当你仰望老鼠的下巴时，你会发现它很虚弱，”富兰克林说；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

“	they	must	have	been	made	to	be	seen	from	above	.
“	他们	必须	有	到过	制成	到	是	已见	从	多于	.

“它们一定是设计成可以从上方观看的。”

” - [left] [hɜːr; hər] [tuː] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , ['mʌstərd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

”	Weejums	left	her	two	new	little	kittens	,	Mustard	and	Elijah	,	to	come	and
”	-	左边	她	二	新的	小的	小猫	,	芥末	和	以利亚	,	到	来	和

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [-]

examine	the	[	110	]
检查	这	[	-	]

“Weejums 留下她的两只小猫咪 Mustard 和 Elijah 来检查[110]

['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .

latest	arrivals	.
最新的	到达	.

最新到货。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ræts] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , — [hɜːr; hər] [noʊz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] , — [bʌt; bət][soʊ] [peɪl]

They	were	rats	,	she	decided	,	—	her	nose	told	her	that	much	,	—	but	so	pale
他们	是	老鼠	,	她	决定	,	—	她	鼻子	讲述	她	那	很多	,	—	但	所以	苍白

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] !

and	peculiar	!
和	奇特	!

她断定它们是老鼠——她的鼻子告诉她这一点——但是它们颜色如此苍白，如此奇特！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [pɪŋk] [aɪz] [wʊd] [teɪst] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [blæk] ;

She	wondered	if	pink	eyes	would	taste	any	better	than	black	;
她	想知道	如果	粉色的	眼睛	会	品尝	任何	更好的	比	黑色的	;

她想知道粉红色的眼睛尝起来会不会比黑色的眼睛更好；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [smɑːrt] [kʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [pɪŋk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ment]

but	several	smart	cuffs	on	the	ears	persuaded	her	that	pink	eyes	were	meant
但	一些	聪明的	袖口	在	这	耳朵	被说服	她	那	粉色的	眼睛	是	意思是

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

only	to	look	at	,
仅有的	到	看	在	,

但耳朵上几只精致的耳饰让她相信，粉红色的眼睛只是用来欣赏的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] “ [bæk] - [tuː; tə] .

so	she	walked	off	very	stiffly	,	and	sat	down	“	back	-	to	.
所以	她	步行	离开	非常	僵硬地	,	和	卫星	向下	“	后退	-	到	.

于是她僵硬地走开了，背对着坐了下来。

" [skuːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pets] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði]
" School was closed now , and Kenneth played with his new pets nearly all the
" 学校 曾是 关闭 现在 , 和 肯尼斯 玩 和 他的 新的 宠物 几乎 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"学校已经放假了，肯尼斯几乎一直都在和他的新宠物玩耍。"

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
They grew so tame that he could put them down to run on the floor ,
他们 生长 所以 驯服 那 他 可以 放 他们 向下 到 跑步 在 这 地面 ,

它们变得非常温顺，他可以把它们放倒在地板上奔跑。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [kwaɪt] ['iːzəli] .
and catch them again quite easily .
和 抓住 他们 再次 相当 容易地 .

而且很容易就能再次抓到它们。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæməli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,
But one day , before the family started for their cottage at the lake ,
但 一 天 , 前 这 家庭 开始 为了 他们的 小屋 在 这 湖 ,

但有一天，就在一家人出发前往湖边小屋之前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] ['dɪsə'pɪrd] .
one of the rats disappeared .
一 的 这 老鼠 消失 .

其中一只老鼠不见了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] , " ['kenɪθ] [sed] ; "
" I think he's got into the wall , " Kenneth said ; "
" 我 思考 他是 得到 进入 这 墙 , " 肯尼斯 说 ; "

"我觉得他撞墙了，"肯尼斯说；

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
' cause I heard him scratching round in there when I went to bed .
- 原因 我 听到 他 抓挠 圆形的 在 那里 什么时候 我 去 到 床 .

因为我睡觉的时候听到他在里面抓挠。

[duː] [juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , ['mʌðər] ?
Do you s'pose he'll starve to death , Mother ?
做 你 假设 地狱 饿死 到 死亡 , 母亲 ?

母亲，您觉得他会饿死吗?

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ['æftər] [wiː; wi] [goʊ] .
There won't be much to eat after we go .
那里 惯于 是 很多 到 吃 后 我们 去 .

我们走后就没什么吃的了。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
" But Mrs . Wood said that she did not think there was any danger of
" 但 太太 . 木头 说 那 她 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 危险 的
- ['stɑːrvɪŋ] ,
Snowdrop's starving ,
- 饥饿 ,

"但伍德太太说，她认为雪花莲不会有饿死的危险。"

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [-]
or even feeling hungry where he had gone , because , [111]
或者 甚至 感觉 饥饿的 在哪里 他 有 已消失 , 因为 , [-]

甚至在他去过的地方感到饥饿，因为[111]

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [toʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] .

although	she	never	told	the	children	,	she	knew	where	that	place	was	.
虽然	她	绝不	讲述	这	孩子们	,	她	知道	在哪里	那	地方	曾是	.

虽然她从未告诉过孩子们，但她知道那个地方在哪里。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] ,

She	and	Biddy	were	sitting	up	late	the	night	before	,	finishing	the	packing	,
她	和	比迪	是	坐着	向上	晚的	这	夜晚	前	,	精加工	这	包装	,

她和比迪前一天晚上熬夜打包行李。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [seɪ] , “ [oʊ] - [aʊ] , - - [ɔːr] - [waʊ] - [waʊ] - [oʊ] - [waʊ] !

when	they	heard	some	one	in	the	kitchen	say	,	“	O	-	ow	,	yerr	-	or	-	wow	-	wow	-	O	-	wow	!
什么时候	他们	听到	一些	一	在	这	厨房	说	,	“	哦	-	现在	,	-	-	或者	-	哇	-	哇	-	哦	-	哇	!

当他们听到厨房里有人说：“哦，哇哇哇哦！

” [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈgræntʃaɪld] , — [ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] - .

”	and	Mrs	.	Wood	recognized	the	voice	of	her	tortoise	-	shell	grandchild	,	—	the	reserved	and	haughty	Weejums	.
”	和	太太	.	木头	认可	这	嗓音	的	她	龟	-	壳	孙子	,	—	这	预订的	和	傲慢	-	.

伍德太太认出了她那玳瑁色孙子的声音——内向而傲慢的威朱姆斯。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

She	went	out	to	see	what	was	the	matter	,
她	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

她出去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kæt] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈstʌmək] - [eɪk] .

and	found	the	cat	writhing	in	what	appeared	to	be	agonies	of	stomach	-	ache	.
和	成立	这	猫	扭动	在	什么	出现	到	是	痛苦	的	胃	-	疼痛	.

发现那只猫痛苦地扭动着身体，似乎胃痛难忍。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [went] !

“	So	that's	where	he	went	!
”	所以	那就是	在哪里	他	去	!

“原来他去了那里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsnoʊdrɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] .

”	she	said	,	rubbing	the	last	resting	-	place	of	Snowdrop	with	tender	care	.
”	她	说	,	擦	这	最后的	休息	-	地方	的	雪花莲	和	投标	关心	.

“她说着，温柔地抚摸着雪花莲最后的安息之处。”

[ˈkæstər] - [ɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈwɔːtər] [bæg] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

Castor	-	oil	and	a	hot	-	water	bag	followed	,	and	the	next	day	Weejums	was	fit	to	travel	.
卡斯托尔	-	油	和	一个	热的	-	水	包	随后	,	和	这	下一个	天	-	曾是	合身	到	旅行	.

随后使用了蓖麻油和热水袋，第二天，维尤姆斯就可以旅行了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ræt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	as	long	as	she	lived	,	the	sight	of	a	white	rat	was	to	her	,
但	作为	长的	作为	她	居住地	,	这	视线	的	一个	白色的	鼠	曾是	到	她	,

但只要她活着，看到白鼠对她来说就如同噩梦一般。

[wʌt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['wɔ:tərmelən] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['æftər]

what	the	memories	of	watermelon	and	strawberries	are	to	certain	people	after
什么	这	回忆	的	西瓜	和	草莓	是	到	肯定	人们	后

[ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] .

a	sea	-	voyage	.
一个	海	-	航程	.

海上航行之后，西瓜和草莓对某些人来说意味着什么?

- ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ,

Weejums	travelled	in	a	separate	basket	,	with	Mustard	and	Elijah	,
-	旅行	在	一个	分离	篮子	,	和	芥末	和	以利亚	,

Weejums 和 Mustard、Elijah 一起坐在另一个篮子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] - ,

and	as	a	new	home	had	been	found	for	Minoose	,
和	作为	一个	新的	家	有	到过	成立	为了	-	,

因为米诺斯找到了新的家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kæts][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

there	was	only	one	other	basket	of	cats	to	go	to	the	lake	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	篮子	的	猫	到	去	到	这	湖	.

只有另一篮猫要去湖边。

- [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Minoose	had	gone	to	the	principal	of	the	[	112	]
-	有	已消失	到	这	主要的	的	这	[	-	]

米努斯曾去见校长[112]

['tʃɪldrənz] [sku:l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊs] ,

children's	school	,	accompanied	by	his	plush	mouse	,
孩子们的	学校	,	伴随	经过	他的	豪华的	老鼠	,

儿童学校，他带着他的毛绒老鼠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

and	she	had	immediately	become	as	foolish	over	him	as	any	one	could
和	她	有	立即地	变得	作为	愚蠢	超过	他	作为	任何	一	可以

[hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

have	desired	.
有	想要的	.

她立刻变得像任何人梦寐以求的那样，对他痴迷不已。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [tu:; tə] - — ['lɑ:kɪt] ,

Soon	after	leaving	home	he	sent	a	beautiful	set	of	jewelry	to	Weejums	—	locket	,
很快	后	离开	家	他	发送	一个	美丽的	放	的	珠宝	到	-	—	吊坠	,

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

离家后不久，他就寄了一套精美的珠宝给维尤姆斯——吊坠、项链、

[ænd; ənd] ['iəriŋz] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] -

and	earrings	—	of	the	kind	that	comes	mounted	on	a	card	at	the	toy	-
和	耳环	—	的	这	种类	那	来	安装	在	一个	卡片	在	这	玩具	-

[ʃɑ:ps] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

shops	,	for	twenty	-	five	cents	.
商店	,	为了	二十	-	五	分	.

还有耳环——就是玩具店里那种装在卡片上的耳环，售价 25 美分。

- [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pɪrst]

Weejums looked lovely in the locket , but as her ears had never been pierced

- 看起来 迷人的 在 这 吊坠 , 但 作为 她 耳朵 有 绝不 到过 穿孔

,

,

,

维尤姆斯戴着小盒坠看起来很漂亮，但是因为她的耳朵从来没有打过耳洞，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['iəriŋz] [æz; əz][teɪl][klɑːsps] .

she was obliged to use the earrings as tail clasps .

她 曾是 有义务 到 使用 这 耳环 作为 尾巴 扣环 .

她被迫将耳环用作尾巴扣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She wore them to the lake ,

她 穿着 他们 到 这 湖 ,

她穿着它们去了湖边。

[ænd; ənd] ['klɪti] [ænd; ənd]['aɪvənˌhoʊ] [wɔːr] [braɪt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd]['kɑːlərz] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] “ ['nɪtər] , ”

and Clytie and Ivanhoe wore bright worsted collars made on a “ knitter , ”

和 克莱蒂 和 艾凡霍 穿着 明亮的 最差 项圈 制成 在 一个 “ 编织者 , ”

— - [red] ,

— Ivanhoe's red ,

— - 红色的 ,

克莱蒂和艾凡赫戴着鲜艳的精纺毛衣领子，这些领子是由一位“针织工”织成的——艾凡赫的领子是红色的，

[ænd; ənd] - [laɪt] [bluː] .

and Clytie's light blue .

和 - 光 蓝色的 .

还有克莱蒂的浅蓝色。

['klɪti] , ['biːɪŋ] [fer] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [bluː] , [ɔːl'ðoʊ] [peɪl] [griːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

Clytie , being fair , usually wore blue , although pale green was almost equally

克莱蒂 , 存在 公平的 , 通常 穿着 蓝色的 , 虽然 苍白 绿色的 曾是 几乎 同样地

[bɪ'kʌmɪŋ] ;

becoming ;

成为 ;

克吕蒂娅肤色白皙，通常穿蓝色衣服，不过浅绿色也同样适合她；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] , ['aɪvənˌhoʊ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɑːtʃ]

and this being a great occasion , Ivanhoe was allowed to wear his toy watch

和 这 存在 一个 伟大的 场合 , 艾凡霍 曾是 允许 到 穿 他的 玩具 手表

,

,

,

这是一个重要的场合，伊凡霍被允许佩戴他的玩具手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['laɪənz] - [hed] ['stɪkpɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] [praɪz] ['pækɪdʒ] .

and the glass lion's - head stickpin that had come in a penny prize package .

和 这 玻璃 狮子的 - 头 别针 那 有 来 在 一个 一分钱 奖 包裹 .

还有一枚玻璃狮头胸针，它是在一分钱的奖品包里获得的。

['saɪkloʊn][ænd; ənd][ðə; ði][kæts]['ɔːlweɪz] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

Cyclone and the cats always travelled with the family ,

气旋 和 这 猫 总是 旅行 和 这 家庭 ,

Cyclone和猫咪们总是和家人一起旅行。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['ɔːldən][ænd; ənd][ðə; ði]['ræbəts][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][loʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	John	Alden	and	the	rabbits	had	to	go	out	on	the	load	with	the
但	约翰	奥尔登	和	这	兔子	有	到	去	出去	在	这	加载	和	这

['fɜːrnɪtʃər] . [-]

furniture	.	[	113	]
家具	.	[	-	]

但约翰·奥尔登和兔子们不得不和家具一起被运出去。[113]

“ [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][bɑːks] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] , ” ['fræŋklɪn] [sed] ,

“	I	couldn't	find	a	box	high	enough	for	Johnny	to	stand	up	in	,	”	Franklin	said	,
”	我	不能	寻找	一个	盒子	高的	足够的	为了	约翰尼	到	站立	向上	在	,	”	富兰克林	说	,

“我找不到足够高的箱子让约翰尼站起来，”富兰克林说。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .

as	he	brought	in	his	tool	chest	.
作为	他	带来	在	他的	工具	胸部	.

他搬进来的时候，手里拿着工具箱。

“ [ges] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skuːtʃ] [ðɪs] [trɪp] .

“	Guess	he'll	have	to	scooch	this	trip	.
”	猜测	地狱	有	到	滑行	这	旅行	.

看来他得取消这次旅行了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmbərnəs] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [legz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk]

”	But	the	limberness	of	Johnny's	legs	when	he	was	turned	loose	at	the	lake
”	但	这	柔韧性	的	约翰尼的	腿	什么时候	他	曾是	转向	松动的	在	这	湖

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .

showed	that	the	trip	had	not	really	injured	him	.
显示	那	这	旅行	有	不是	真的	受伤	他	.

“但是，当约翰尼被放开到湖边时，他双腿的灵活性表明，这次旅行并没有真正伤害到他。

[ðə; ði] ['ræbəts] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	rabbits	also	were	allowed	to	run	where	they	pleased	,
这	兔子	还	是	允许	到	跑步	在哪里	他们	高兴	,

兔子们也被允许自由奔跑。

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪ'laɪtɪd] [skɪps] [ænd; ənd] [kɪks] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn] .

and	gave	delighted	skips	and	kicks	through	the	fern	.
和	给予	高兴极了	跳过	和	踢	通过	这	蕨类	.

然后高兴地跳跃着、踢着，穿过蕨类植物。

- [kæst][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ɪn]

Weejums	cast	one	glance	at	the	carpenters	who	were	finishing	some	repairs	in
-	投掷	一	瞥一眼	在	这	木匠	WHO	是	精加工	一些	维修	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

威杰姆斯瞥了一眼正在房子里做最后一些修缮工作的木匠们。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	departed	to	the	woods	,	where	she	remained	for	three	days	.
和	已离开	到	这	树林	,	在哪里	她	剩余	为了	三	天	.

然后她去了树林里，在那里待了三天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

She	had	never	cared	for	the	society	of	men	,	possibly	because	there	were
她	有	绝不	关心	为了	这	社会	的	男人	,	可能	因为	那里	是

[nʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

none	in	the	family	.
没有任何	在	这	家庭	.

她从来不喜欢和男人交往，可能是因为她家里没有男人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , ['mʌstərd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] ,

While	she	was	away	,	Mustard	and	Elijah	learned	to	eat	fish	,
尽管	她	曾是	离开	,	芥末	和	以利亚	学习	到	吃	鱼	,

在她离开的这段时间里，芥末和以利亚学会了吃鱼。

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

and	spit	at	her	when	she	returned	.
和	吐	在	她	什么时候	她	返回	.

她回来时，他们还朝她吐口水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['beɪbiːz] , [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - ['flaʊər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [naɪs] , [wɔːrm] ['mʌfɪn] .

They	were	orange	-	colored	babies	,	with	corn	-	flower	blue	eyes	,	and	looked	like	nice	,	warm	muffins	.
他们	是	橙子	-	有色	婴儿	,	和	玉米	-	花	蓝色的	眼睛	,	和	看起来	喜欢	好的	,	温暖的	松饼	.

它们是橙色皮肤的婴儿，有着矢车菊蓝色的眼睛，看起来像香喷喷、热乎乎的小松饼。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [fiʃt] [ɔːf][ðə; ði] [dɑːk] ,

Every	morning	,	Eunice	and	Kenneth	fished	off	the	dock	,
每一个	早晨	,	尤妮斯	和	肯尼斯	钓鱼	离开	这	码头	,

每天早上，尤妮丝和肯尼斯都会在码头上钓鱼。

[waɪl] ['fræŋklɪn] [pʊld] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] .

while	Franklin	pulled	around	in	his	half	of	the	boat	,	and	put	on	airs	.
尽管	富兰克林	拉	大约	在	他的	一半	的	这	船	,	和	放	在	播出	.

而富兰克林则驾驶着他那半艘船转了个圈，摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [-]

He	[	114	]
他	[	-	]

他[114]

['nevər] [went] [aʊt] ['veri] [fɑːr] [ənˈles] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

never	went	out	very	far	unless	some	older	person	was	with	him	,
绝不	去	出去	非常	远的	除非	一些	老	人	曾是	和	他	,

除非有长辈陪同，否则他从不走远。

[fɔːr; fər][bəuθ]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ,

for	both	Mrs	.	Wood	and	Mrs	.	Lane	had	suffered	so	much	from	anxiety	over	the	boat	,
为了	两个都	太太	.	木头	和	太太	.	车道	有	遭受	所以	很多	从	焦虑	超过	这	船	,

伍德太太和莱恩太太都因为那艘船的事而备受焦虑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] “ ['wɜːri] .

that	she	was	named	the	“	Worry	.
那	她	曾是	命名	这	“	担心	.

她被命名为“担忧”。

” [bʌt; bət] [fred] [leɪn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ['evri] [naɪt] ,

”	But	Fred	Lane	came	out	from	town	every	night	,
”	但	弗雷德	车道	来了	出去	从	镇	每一个	夜晚	,

但弗雷德·莱恩每晚都从城里出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [tʊk] ['wʌndərf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ,

and	he	and	Franklin	took	wonderful	rows	in	the	sunset	,	sailing	with	umbrellas	,
和	他	和	富兰克林	采取	精彩的	行	在	这	日落	,	帆船	和	雨伞	,

他和富兰克林在夕阳下划船，撑着伞，度过了美好的时光。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'ti:məz] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

taking	the	swells	from	the	steamers	,	and	doing	other	delightful	and
采取	这	涌浪	从	这	蒸汽船	,	和	正在做	其他	愉快	和

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .

dangerous	things	.
危险的	事物	.

乘着汽船的波浪，做其他令人愉快又危险的事情。

" [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm] ['mʌfɪn] " [-]

"	a	nice	warm	muffin	"	[	115	]
"	一个	好的	温暖的	松饼	"	[	-	]

“一个香喷喷的松饼”[115]

- [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][fɜ:rst] ,

Weejums	was	dreadfully	afraid	of	the	water	at	first	,
-	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	水	在	第一的	,

威杰姆斯一开始非常怕水。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['haʊlɪŋ] ,

and	would	run	back	and	forth	in	the	road	,	howling	,
和	会	跑步	后退	和	前进	在	这	路	,	嚎叫	,

然后会在路上来回奔跑，嚎叫着，

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .

whenever	the	children	went	down	to	the	dock	.
每当	这	孩子们	去	向下	到	这	码头	.

每当孩子们走到码头边。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	seemed	to	think	there	was	small	chance	of	ever	seeing	them	again	.
她	似乎	到	思考	那里	曾是	小的	机会	的	曾经	看到	他们	再次	.

她似乎认为再次见到他们的机会渺茫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

But	when	she	found	that	fish	came	out	of	the	water	,
但	什么时候	她	成立	那	鱼	来了	出去	的	这	水	,

但当她发现鱼儿跃出水面时，

[hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] .

her	dislike	of	it	changed	to	warm	affection	.
她	不喜欢	的	它	已更改	到	温暖的	感情	.

她最初对它的厌恶转变为喜爱。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:z] [ænd; ənd][koʊks] [ʌn'tɪl] ['ju:nis] [went] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

She	would	tease	and	coax	until	Eunice	went	down	to	catch	her	a	fish	,
她	会	逗	和	哄	直到	尤妮斯	去	向下	到	抓住	她	一个	鱼	,

她会逗弄哄骗，直到尤妮斯下去给她抓鱼为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʊk] .

and	would	begin	eating	it	almost	before	it	was	off	the	hook	.
和	会	开始	吃	它	几乎	前	它	曾是	离开	这	钩	.

几乎在它刚从钩子上掉下来之前，他们就开始吃了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

The	first	fish	she	always	finished	herself	,	and	the	next	she	took	up	to	the
这	第一的	鱼	她	总是	完成的	她自己	,	和	这	下一个	她	采取	向上	到	这

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

第一条鱼她总是自己吃完，第二条鱼她就拿去给小猫们吃。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	**,**	**when**	**the**	**boat**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**dock**	**,**	**she**	**would**	**jump**	**into**	**it**	**,**
有时	,	什么时候	这	船	曾是	系	到	这	码头	,	她	会	跳	进入	它	,

有时，当船停靠在码头上时，她会跳进船里。

[ænd; ənd] [sɪt] ['plæsɪdlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

and	**sit**	**placidly**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**enjoying**	**the**	**slight**	**motion**	**made**	**by**	**the**	**ripples**	**,**
和	坐	平静地	在	这	船尾	,	享受	这	轻微	运动	制成	经过	这	涟漪	,

然后静静地坐在船尾，享受着涟漪带来的轻微摇曳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

and	**apparently**	**admiring**	**the**	**view**	**.**
和	显然	钦佩	这	看法	.

显然是在欣赏风景。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp]

When	**the**	**door**	**of**	**the**	**locker**	**was**	**left**	**open**	**,**	**she**	**would**	**creep**	**inside**	**for**	**a**	**nap**
什么时候	这	门	的	这	储物柜	曾是	左边	打开	,	她	会	潜行者	里面	为了	一个	午睡

,

,

,

当储物柜门敞开时，她就会偷偷溜进去打盹。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]

and	**once**	**or**	**twice**	**she**	**went**	**rowing**	**with**	**the**	**boys**	**,**	**before**	**they**	**discovered**	**her**
和	一次	或者	两次	她	去	划船	和	这	男孩们	,	前	他们	发现	她

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

她曾一两次和男孩们一起划船，直到他们发现她的存在。

['aɪvənˌhoʊ] [ænd; ənd] ['klɪti] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [lænd] ,

Ivanhoe	**and**	**Clytie**	**preferred**	**to**	**play**	**on**	**land**	**,**
艾凡霍	和	克莱蒂	首选	到	玩	在	土地	,

伊凡霍和克莱蒂更喜欢在陆地上玩耍。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['regjələr] [dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

and	**indulged**	**in**	**regular**	**gymnastic**	**feats**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**shrubbery**	**.**
和	沉溺其中	在	常规的	体操	壮举	通过	这	树木	和	灌木	.

并在树木和灌木丛中表演各种高难度体操动作。

[wen'evər] [-]

Whenever	**[**	**116**	**]**
每当	[	-	]

无论[116]

['mɪsɪz] . [wʊd] [went] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] ,

Mrs	**.**	**Wood**	**went**	**anywhere**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**they**	**both**	**escorted**	**her**	**,**
太太	.	木头	去	任何地方	在	这	晚上	,	他们	两个都	护送	她	,

伍德太太晚上无论去哪里，他们俩都会陪同她。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] [stɪf]

and	**dashed**	**out**	**from**	**unexpected**	**places**	**with**	**saucy**	**tails**	**,**	**and**	**whiskers**	**stiff**
和	虚线	出去	从	意外	地方	和	风骚的	尾巴	,	和	胡须	僵硬的

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

with	**mischief**	**.**
和	恶作剧	.

它们从意想不到的地方冲出来，尾巴俏皮，胡须僵硬，一副调皮捣蛋的样子。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['saɪkloʊn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːzəlz] [ænd; ənd]

They	liked	to	tease	Cyclone	,	by	making	him	think	that	they	were	weasels	and
他们	喜欢	到	逗	气旋	，经过		制作	他	思考	那	他们	是	黄鼠狼	和

['wʊdtʃʌk] ,

woodchucks	,
土拨鼠	,

他们喜欢戏弄旋风，让他以为他们是黄鼠狼和土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [huː] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

and	they	frightened	people	dreadfully	who	passed	the	house	at	night	.
和	他们	害怕	人们	极其糟糕	WHO	通过了	这	房子	在	夜晚	.

它们吓坏了晚上路过这所房子的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['æntɪks][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][æn; ən]

But	the	children's	interest	in	them	and	their	antics	was	soon	lost	in	an
但	这	孩子们的	兴趣	在	他们	和	他们的	滑稽动作	曾是	很快	丢失的	在	一个

[ɪ'vent] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

event	of	greater	importance	.
事件	的	更大的	重要性	.

但孩子们对这些人和他们的滑稽举动的兴趣很快就被一件更重要的事情所取代。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,

One	evening	when	Mrs	.	Wood	returned	from	a	day	in	town	,
一	晚上	什么时候	太太	.	木头	返回	从	一个	天	在	镇	,

一天晚上，伍德太太从镇上回来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði][treɪn][baɪ] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] , [iːtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

she	was	met	at	the	train	by	Eunice	and	Kenneth	,	each	wearing	a	look	of
她	曾是	遇见	在	这	火车	经过	尤妮斯	和	肯尼斯	，	每个	穿着	一个	看	的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	excitement	,
伟大的	激动	,

她在火车站遇到了尤妮斯和肯尼斯，两人脸上都洋溢着兴奋的神情。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

and	carrying	a	little	rabbit	.
和	携带	一个	小的	兔子	.

还抱着一只小兔子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʌlsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] ['sʌmwer] ;

She	knew	that	Dulcie	had	a	hidden	nest	somewhere	;
她	知道	那	杜尔西	有	一个	隐	巢	某处	;

她知道杜尔西在某个地方藏着一个秘密巢穴；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [dʌlsiːz] ['beɪbiːz] ,

but	these	rabbits	were	too	old	to	be	Dulcie's	babies	,
但	这些	兔子	是	也	老的	到	是	杜尔西的	婴儿	,

但这些兔子年纪太大了，不可能是杜尔西的孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nts] .

so	she	concluded	that	some	one	had	been	sending	the	children	presents	.
所以	她	结束	那	一些	一	有	到过	发送	这	孩子们	礼物	.

所以她断定有人一直在给孩子们送礼物。

“ ['mʌðər] ！ ” [bɪ'gæn] ['juːnis] , [ɪn] ['breθləs] [toʊnz] .

“	Mother	!	”	began	Eunice	,	in	breathless	tones	.
”	母亲	！	”	开始	尤妮斯	，	在	喘不过气	音调	.

“妈妈！”尤妮丝气喘吁吁地开口道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ！

“	Oh	,	Mother	!
”	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['kenɪθ] .
" interrupted Kenneth .
" 中断 肯尼斯 .

"肯尼斯打断道。"

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲!

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [tə'geðər] . [-]
" they both said together . [117]
" 他们 两个都 说 一起 . [-]

他们俩异口同声地说。[117]

" [jes] , [dɪrz] , [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
" Yes , dears , they're perfectly lovely .
" 是的 , 亲爱的们 , 它们是 完美 迷人的 .

"是的，亲爱的们，它们非常可爱。"

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
But where did they come from ? "
但 在哪里 做过 他们 来 从 ? "

但它们是从哪里来的呢?

" ['mʌðər] — " [bɪ'gæn] ['juːnis] [ə'gen] .
" Mother — " began Eunice again .
" 母亲 — " 开始 尤妮斯 再次 .

"妈妈——"尤妮丝再次开口。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] — " [broʊk] [ɪn] ['kenɪθ] .
" But , Mother — " broke in Kenneth .
" 但 , 母亲 — " 打破 在 肯尼斯 .

"可是，妈妈——"肯尼斯打断了他。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , " [ðeə(r)] ['sæmz] ! " [-]
" exclaimed both children together , " they're Sam's ! " [118]
" 惊呼 两个都 孩子们 一起 , " 它们是 山姆的 ! " [-]

两个孩子异口同声地喊道："那是山姆的！"[118]

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
AT THE LAKE
在 这 湖

在湖边

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['sæmjuəl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [sər'praɪz] ;
IT was true that Samuel had taken the family by surprise ;
它 曾是 真的 那 塞缪尔 有 已采取 这 家庭 经过 惊喜 ;

塞缪尔的到来确实让全家人都感到意外；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
but no one thought any the less of him for it ,
但 不 一 想法 任何 这 较少的 的 他 为了 它 ,

但没有人因此而轻视他。

— [ɪn'di:d] [hi:; hi] [naʊ] [kə'mɑ:ndid] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]

—	indeed	he	now	commanded	even	more	admiration	than	before	,	although	his
—	的确	他	现在	命令	甚至	更多的	钦佩	比	前	,	虽然	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˌlu:'ɛlə] - [mə'ri:] .

name	was	speedily	changed	to	Luella	-	Marie	.
姓名	曾是	迅速地	已更改	到	卢埃拉	-	玛丽	.

—事实上，他现在比以前更受人敬仰，尽管他的名字很快就改成了卢埃拉-玛丽。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [du:]

“	You	see	,	all	the	animals	behave	so	differently	at	the	lake	from	what	they	do
”	你	看	,	全部	这	动物	表现	所以	不同	在	这	湖	从	什么	他们	做

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“你看，湖边的所有动物的行为都和它们在家里的行为截然不同。”

” ['ju:nɪs] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , “ [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [sæm] .

”	Eunice	explained	to	a	visitor	,	“	that	it's	not	at	all	surprising	about	Sam	.
”	尤妮斯	解释	到	一个	游客	,	“	那	它是	不是	在	全部	奇怪	关于	山姆	.

尤妮丝向一位访客解释说：“萨姆的所作所为一点也不令人惊讶。”

” [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [wɜ:r; wər] [neɪmd] ['væsəli:n] , ['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk] , [ænd; ənd] [swi:təst]

”	The	three	little	bunnies	were	named	Vaseline	,	Oliver	Optic	,	and	Sweetest
”	这	三	小的	兔子	是	命名	凡士林	,	奥利弗	光学	,	和	最甜美的

-

.

Skipperty	.
-	.

“这三只小兔子分别被命名为凡士林、奥利弗·奥普蒂克和最甜的斯基珀蒂。”

['væsəli:n] [wʌz; wəz] [ˌmɔ:l'ti:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sɔ:ft][fɜ:r] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [ˌmɔ:l'ti:z] [aɪz]

Vaseline	was	maltese	,	with	the	most	wonderful	soft	fur	,	and	soft	maltese	eyes
凡士林	曾是	马耳他	,	和	这	最多	精彩的	柔软的	毛皮	,	和	柔软的	马耳他	眼睛

.

:
.

凡士林是一只马尔济斯犬，有着最柔软的皮毛和温柔的马尔济斯犬的眼睛。

['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Oliver	was	black	and	white	,	and	Skipperty	a	small	copy	of	his	mother	,
奥利弗	曾是	黑色的	和	白色的	,	和	-	一个	小的	复制	的	他的	母亲	,

奥利弗是黑白相间的，而斯基珀蒂则是他母亲的缩小版。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . [-]

as	she	had	been	at	his	age	.	[	119	]
作为	她	有	到过	在	他的	年龄	.	[	-	]

她在他这个年纪时也是如此。[119]

['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz] ['kɛnɪθs] ['ræbɪt] , [æz; əz] ['ju:nɪs] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɜ:rst] [tʃɔɪs]

Oliver	was	Kenneth's	rabbit	,	as	Eunice	had	generously	given	him	first	choice
奥利弗	曾是	肯尼斯的	兔子	,	作为	尤妮斯	有	慷慨地	给定	他	第一的	选择

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

奥利弗是肯尼斯的兔子，因为尤妮丝慷慨地让他从三只兔子中优先挑选。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [tʊk] ['ɑ:lɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

and	Kenneth	took	Oliver	because	he	looked	the	strongest	.
和	肯尼斯	采取	奥利弗	因为	他	看起来	这	最强	.

肯尼斯选择了奥利弗，因为他看起来最强壮。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] ['hoʊmli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Franklin	had	advised	him	to	choose	this	one	,	as	,	being	homely	,	it	would
富兰克林	有	建议	他	到	选择	这	一	,	作为	,	存在	家常的	,	它	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

be	likely	to	live	.
是	可能	到	居住	.

富兰克林建议他选择这棵树，因为它外形朴素，比较容易存活。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !

“	I	wonder	what	will	happen	next	!
”	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	！

“我很好奇接下来会发生什么！”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] .

”	Mrs	.	Wood	thought	.
”	太太	.	木头	想法	.

伍德太太心想。

“ [soʊ][fɑːr] , [dʒɑːn]['ɔːldən][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

“	So	far	,	John	Alden	is	the	only	member	of	the	family	who	has	preserved	his
”	所以	远的	,	约翰	奥尔登	是	这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO	有	保存完好	他的

['juːʒuəl] ['dɪgnəti] .

usual	dignity	.
通常	尊严	.

“到目前为止，约翰·奥尔登是这个家庭中唯一一个保持着一贯尊严的人。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌn] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,

”	She	spoke	of	him	to	Mrs	.	Lane	one	day	,	saying	,
”	她	辐	的	他	到	太太	.	车道	一	天	,	说	,

有一天，她跟莱恩太太谈起他，说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ruːstər] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,

“	Do	you	know	our	rooster	is	so	good	,
”	做	你	知道	我们的	公鸡	是	所以	好的	,

你知道我们家的公鸡有多棒吗?

[hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

he	hasn't	made	me	a	bit	of	trouble	since	we	came	out	here	.
他	还没有	制成	我	一个	少量	的	麻烦	自从	我们	来了	出去	这里	.

自从我们来到这里，他都没给我添过一点麻烦。

['hiːz] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] [kreuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] .

He's	even	stopped	crowing	in	the	morning	,	because	he	found	it	annoyed	us	.
他是	甚至	停止	鸣叫	在	这	早晨	,	因为	他	成立	它	恼怒	我们	.

他甚至不再早上啼叫了，因为他觉得这让我们很烦。

” [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [feɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ['kwɪkli] : “

”	A	peculiar	expression	upon	her	neighbor's	face	caused	her	to	ask	quickly	:	“
”	一个	奇特	表达	之上	她	邻居	脸	导致	她	到	问	迅速地	:	“

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

邻居脸上奇怪的表情让她连忙问道：“为什么？”

[duː][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ”

do	you	ever	hear	him	?	”
做	你	曾经	听到	他	?	”

你听过他说话吗?

“ [wel] , — [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	—	yes	,	”	admitted	Mrs	.	Lane	,	with	a	smile	.
”	出色地	,	—	是的	,	”	承认	太太	.	车道	,	和	一个	微笑	.

“嗯，是的，”莱恩太太笑着承认道。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [krəuɪŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ He's in the habit of crowing under our windows on the other side of the
“ 他是 在 这 习惯 的 鸣叫 在下面 我们的 视窗 在 这 其他 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他经常在我们房子另一侧的窗户下啼叫，

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
from four to six every morning . ” [120]
从 四 到 六 每一个 早晨 . ” [-]

每天早上四点到六点。”[120]

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪk'skleɪmd] .
” Mrs . Wood exclaimed .
” 太太 . 木头 惊呼 .

伍德太太惊呼道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
“ Why didn't you mention it before ?
“ 为什么 没有 你 提到 它 前 ?

“你为什么之前不提这件事？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .
It would have been so easy to shut him up at night .
它 会 有 到过 所以 简单的 到 关闭 他 向上 在 夜晚 .

晚上让他闭嘴本来很容易的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] ! ”
This is really dreadful ! ”
这 是 真的 可怕 ! ”

这真是太糟糕了！

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
“ Well , I didn't exactly like to complain .
“ 出色地 , 我 没有 确切地 喜欢 到 抱怨 .

“嗯，我其实不太喜欢抱怨。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftərwərdz] . ”
And we generally go to sleep afterwards . ”
和 我们 一般来说 去 到 睡觉 然后 . ”

然后我们通常就去睡觉了。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , “ ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]
“ Dear me ! ” said Mrs . Wood , “ Franklin and I will build him a little house
“ 亲爱的 我 ! ” 说 太太 . 木头 , “ 富兰克林 和 我 将要 建造 他 一个 小的 房子
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

“我的天哪！”伍德太太说，“今天下午我和富兰克林要给他盖一座小房子。”

” [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kuːp] ,
” The house was a very simple affair , — only a little pointed coop ,
” 这 房子 曾是 一个 非常 简单的 事务 , — 仅有的 一个 小的 尖 合作社 ,

“房子非常简陋，只有一间小小的尖顶鸡舍，

[laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [fɔːr; fər] [henz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] ;

like	those	made	for	hens	with	chickens	;
喜欢	那些	制成	为了	母鸡	和	鸡	;

就像那些给母鸡和小鸡用的;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['dʒɑːni] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] .

but	it	was	not	so	simple	to	get	Johnny	into	it	at	night	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	约翰尼	进入	它	在	夜晚	.

但要让约翰尼晚上投入其中就没那么容易了。

['fræŋklɪn] [wʊd] ['sɔːftli] [ə'proʊtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [saɪd] ,

Franklin	would	softly	approach	on	his	blind	side	,
富兰克林	会	轻轻	方法	在	他的	瞎的	边	,

富兰克林会悄悄地从他的盲侧接近,

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [hænd] ['veri] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	put	out	one	hand	very	softly	until	it	nearly	touched	him	,
和	放	出去	一	手	非常	轻轻	直到	它	几乎	感动	他	,

然后轻轻地伸出一只手,几乎就要碰到他了。

[wen] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [faʊl] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [skɪp] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['skɜːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .

when	the	surprised	fowl	would	give	a	wild	skip	of	terror	,	and	scurry	across	the	yard	.
什么时候	这	惊讶	鸡	会	给	一个	荒野	跳过	的	恐怖	,	和	疾走	穿过	这	院子	.

这时,受惊的家禽会惊恐地狂跳一声,然后飞快地穿过院子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [rɪ'mɑːrk] , " [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , " [flæp] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	he	would	recover	his	dignity	,	remark	,	"	And	-	a	-	cut	-	cut	-	cut	,	"	flap	his	wing	,	wink	his	eye	,
然后	他	会	恢复	他的	尊严	,	评论	,	"	和	-	一个	-	切	-	切	-	切	,	"	瓣膜	他的	翼	,	眨眼	他的	眼睛	,

然后他会恢复尊严,说道:"咔嚓咔嚓咔嚓",拍打着翅膀,眨眨眼,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fər'get] [ðə; ði] ['mætər] .

and	apparently	forget	the	matter	.
和	显然	忘记	这	事情	.

然后似乎就把这件事忘了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['frænklɪn] [wiːn] [ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ] [stelθ] ,

This	would	be	repeated	until	Franklin	weaned	of	attacks	by	stealth	,
这	会	是	重复	直到	富兰克林	断奶	的	攻击	经过	隐身	,

这种情况会反复发生,直到富兰克林不再使用隐蔽攻击为止。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['oʊpən] ['bæt(ə)l] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

and	bore	down	upon	him	in	open	battle	,	assisted	by	the	whole	[	121	]
和	钻孔	向下	之上	他	在	打开	战斗	,	协助	经过	这	所有的	[	-	]

在全体[121]的协助下,向他发起了公开的战斗。

['fæməli] .

family	.
家庭	.

家庭。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;

They	would	chase	him	round	and	round	the	house	,	going	in	different	directions	to	head	him	off	;
他们	会	追赶	他	圆形的	和	圆形的	这	房子	,	去	在	不同的	方向	到	头	他	离开	;

他们会绕着房子追他跑来跑去,朝不同的方向追赶他;

[bʌt; bət] [wen] ['faɪnəli] ['kɔːrnərd] , [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] [ænd; ənd][hɑːp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skriːtʃiz] [ʌv; əv]

but	when	finally	cornered	,	he	would	duck	and	hop	with	great	screeches	of
但	什么时候	最后	被逼到绝境	,	他	会	鸭子	和	跳	和	伟大的	尖叫声	的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

但当最终被逼到角落时，他会一边躲闪一边跳跃，发出愤怒的尖叫声。

[ænd; ənd][slɪp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [hændz] .

and	slip	from	under	their	very	hands	.
和	滑	从	在下面	他们的	非常	双手	.

就这样从他们手中溜走了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bed] - [taɪm] ['reɪsɪz] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [pæst] [ə'weɪ] ,

After	a	few	of	these	bed	-	time	races	,	his	tail	feathers	passed	away	,
后	一个	很少	的	这些	床	-	时间	种族	,	他的	尾巴	羽毛	通过了	离开	,

几次睡前赛跑之后，他的尾羽就脱落了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv][ʌn'klæd][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] .

leaving	him	a	fowl	of	unclad	and	forbidding	appearance	.
离开	他	一个	鸡	的	裸体	和	禁止	外貌	.

使他看起来像一只赤身裸体、面目狰狞的禽鸟。

['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æskt] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [ðæt] ?

People	passing	the	house	asked	,	“	What	kind	of	a	bird	is	that	?
人们	通过	这	房子	问	,	“	什么	种类	的	一个	鸟	是	那	?

路过的人会问：“那是什么鸟？”

” [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	But	nobody	seemed	to	know	.
”	但	无人	似乎	到	知道	.

但似乎没有人知道。

“ [pʊr] ['dʒɑːni] !

“	Poor	Johnny	!
“	贫穷的	约翰尼	!

“可怜的约翰尼！”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , “ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['frænŋklɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ?

”	Mrs	.	Wood	said	,	“	why	is	it	,	Franklin	,	that	you	always	catch	him	by	the	tail	?
”	太太	.	木头	说	,	“	为什么	是	它	,	富兰克林	,	那	你	总是	抓住	他	经过	这	尾巴	?

”

”

”

伍德太太说：“富兰克林，你为什么总是抓住他的尾巴呢？”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl][ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ]['evər] [get] !

“	Why	,	Mother	,	you	must	remember	that	his	tail	is	the	last	chance	I	ever	get	!
“	为什么	,	母亲	,	你	必须	记住	那	他的	尾巴	是	这	最后的	机会	我	曾经	得到	!

“妈妈，您一定要记住，他的尾巴是我最后的机会了！”

” [ðə; ði] ['kɪtnz] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [tʊk] ['plenti]

”	The	kittens	liked	to	chase	him	in	the	daytime	,	so	altogether	he	took	plenty
”	这	小猫	喜欢	到	追赶	他	在	这	白天	,	所以	共	他	采取	很多

[ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

of	exercise	,
的	锻炼	,

“小猫们白天喜欢追着他跑，所以他总的来说得到了充足的运动。”

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['restɪd] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

and	,	it	is	to	be	hoped	,	rested	well	at	night	.
和	,	它	是	到	是	希望	,	休息	出色地	在	夜晚	.

希望他晚上能睡个好觉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['sespuːl] ,

One	evening	,	during	the	pursuit	,	he	plunged	headlong	into	a	neighbor's	cesspool	,
一	晚上	,	期间	这	追逐	,	他	暴跌	一头扎	进入	一个	邻居	化粪池	,

一天晚上，在追逐过程中，他一头扎进了邻居家的粪池里。

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɜːrd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

and	swam	out	a	smaller	bird	than	when	he	had	entered	.
和	游泳	出去	一个	较小的	鸟	比	什么时候	他	有	进入	.

他游出来时，鸟儿比他进来时要小。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs]

But	nobody	tried	to	catch	him	that	night	,	and	his	crow	was	so	hoarse
但	无人	尝试	到	抓住	他	那	夜晚	,	和	他的	乌鸦	曾是	所以	嘶哑

[ðə; ði][nekst] [-]

the	next	[	122	]
这	下一个	[	-	]

但那天晚上没有人试图抓住他，第二天他的乌鸦叫声就变得非常沙哑[122]

['mɔːrnɪŋ]

morning
早晨

早晨

[ðæt] [ðə; ði] [leɪnz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] .

that	the	Lanes	thought	he	must	have	taken	cold	.
那	这	车道	想法	他	必须	有	已采取	寒冷的	.

莱恩一家认为他一定是着凉了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

The	experience	may	have	taught	him	something	,
这	经验	可能	有	教授	他	某物	,

这段经历或许教会了他一些东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

for	the	next	time	that	the	family	went	out	to	catch	him	,
为了	这	下一个	时间	那	这	家庭	去	出去	到	抓住	他	,

下次一家人出去抓他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

he	was	nowhere	to	be	found	.
他	曾是	无处	到	是	成立	.

他不见踪影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['fræŋklɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

And	it	was	not	until	Franklin	happened	to	fall	over	the	chicken	-	coop	,
和	它	曾是	不是	直到	富兰克林	发生	到	落下	超过	这	鸡	-	合作社	,

直到富兰克林偶然从鸡舍摔下来，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [rɪ'viːld]

on	his	return	to	the	house	,	that	a	mottled	sob	from	within	revealed
在	他的	返回	到	这	房子	,	那	一个	斑驳	哭泣	从	之内	揭晓

['dʒɑːniːz] ['werəbaʊts] .

Johnny's	whereabouts	.
约翰尼的	下落	.

当他回到房子里时，屋内传来一阵断断续续的抽泣声，透露了约翰尼的下落。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][baɪ] [hɪm'self] !

He	had	given	up	the	fight	,	and	gone	to	bed	by	himself	!
他	有	给定	向上	这	斗争	,	和	已消失	到	床	经过	他自己	!

他放弃了抵抗，独自上床睡觉了！

['flɔːsi] , [ðə; ði]['bæntəm] , ['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

Flossy	**,**	**the**	**bantam**	**,**	**also**	**developed**	**strange**	**ideas**	**in**	**her**	**new**	**surroundings**	**,**
弗洛西	,	这	矮脚鸡	,	还	发达	奇怪的	想法	在	她	新的	周围环境	,

那只名叫弗洛西的矮脚鸡，在新环境中也产生了一些奇怪的想法。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] ['evri] [naɪt] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wʊdz] [fʊt] .

and	**persisted**	**in**	**going**	**to**	**roost**	**every**	**night**	**on**	**Mrs**	**.**	**Wood's**	**foot**	**.**
和	持续	在	去	到	栖息地	每一个	夜晚	在	太太	.	伍兹	脚	.

它每晚都坚持到伍德太太的脚上栖息。

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Her	**mornings**	**she**	**spent**	**in**	**playing**	**with**	**the**	**rabbits**	**,**	**and**	**laying**	**a**	**great**	**many**
她	早晨	她	花费	在	玩耍	和	这	兔子	,	和	躺下	一个	伟大的	许多

['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] .

little	**white**	**eggs**	**.**
小的	白色的	鸡蛋	.

她每天早上都和兔子玩耍，还会下很多白色的小蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [saɪz] , ['sæmjuːlz] ['beɪbi] ['bʌniz] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

Because	**of**	**her**	**small**	**size**	**,**	**Samuel's**	**baby**	**bunnies**	**took**	**her**	**for**	**one**	**of**
因为	的	她	小的	尺寸	,	塞缪尔的	婴儿	兔子	采取	她	为了	一	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

因为她体型娇小，塞缪尔的小兔子们把她当成了自己的孩子。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [geɪmz] , [waɪl] - [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]

and	**invited**	**her**	**to**	**join**	**in**	**all**	**their**	**games**	**,**	**while**	**Skipperty**	**became**	**her**
和	受邀	她	到	加入	在	全部	他们的	游戏	,	尽管	-	成为	她

['dɪrɪst] [frend] ,

dearest	**friend**	**,**
亲爱的	朋友	,

并邀请她加入他们所有的游戏，而斯基珀蒂也成了她最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪg] [hoʊlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːz] .

and	**would**	**dig**	**holes**	**for**	**her**	**with**	**his**	**strong**	**little**	**front**	**paws**	**.**
和	会	挖	孔	为了	她	和	他的	强的	小的	正面	爪子	.

他会用他强壮的小前爪为她挖洞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌnt] [θruː] [wʌn] [hoʊl] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] ['skrætʃɪŋ] [-

She	**would**	**hunt**	**through**	**one**	**hole**	**carefully**	**for**	**bugs**	**,**	**and**	**then**	**start**	**scratching**	**[**	**123**
她	会	打猎	通过	一	洞	小心	为了	漏洞	,	和	然后	开始	抓挠	[	-

]

]
]

她会仔细地在一个洞里寻找虫子，然后开始抓挠[123]

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , ['kɔːlɪŋ] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] [hen] - ['nɔɪzɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg]

in	**a**	**new**	**place**	**,**	**calling**	**Skipperty**	**,**	**with**	**enticing**	**hen**	**-**	**noises**	**,**	**to**	**come**	**and**	**dig**
在	一个	新的	地方	,	呼叫	-	,	和	诱人的	母鸡	-	噪音	,	到	来	和	挖

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

在一个新的地方，用诱人的母鸡叫声呼唤斯基珀蒂来为她挖洞。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tə'geðər] , — ['sʌmtaɪmz] [ə'piərɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

The	**two**	**wandered**	**all**	**over**	**the**	**cottage**	**together**	**,**	**—**	**sometimes**	**appearing**	**upstairs**	**,**
这	二	漫步	全部	超过	这	小屋	一起	,	—	有时	出现	楼上	,

[wer] ['juːnɪs] ,

where	**Eunice**	**,**
在哪里	尤妮斯	,

两人一起在小屋里四处闲逛，有时会出现在楼上，尤妮斯就在那里。

[kept] ['sɜːrt(ə)n][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][bə'nænəz] .

kept	**certain**	**cigar**	**boxes**	**in**	**which**	**she**	**was**	**raising**	**beans**	**and**	**bananas**	**.**
保留	肯定	雪茄	盒子	在	哪个	她	曾是	提高	豆子	和	香蕉	.

她把一些雪茄盒放在里面，用来种豆子和香蕉。

[æt; ət] [liːst] [bə'nænəz][hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ʌp] ,

At	**least**	**bananas**	**had**	**been**	**planted**	**,**	**but**	**they**	**never**	**came**	**up**	**,**
在	至少	香蕉	有	到过	已种植	,	但	他们	绝不	来了	向上	,

至少香蕉已经种下了，但它们从未发芽。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][plaːntid][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**something**	**else**	**was**	**usually**	**planted**	**on**	**top**	**of**	**them**	**.**
和	某物	别的	曾是	通常	已种植	在	顶部	的	他们	.

而且通常还会在上面种植其他东西。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəts] ,

One	**day**	**it**	**was**	**carrots**	**,**
一	天	它	曾是	胡萝卜	,

有一天是胡萝卜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [fʌz] [ʌv; əv] [griːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	**the**	**loveliest**	**little**	**fuzz**	**of**	**green**	**had**	**begun**	**to**	**show**	**above**	**the**	**earth**	**;**
和	这	最可爱的	小的	模糊	的	绿色的	有	开始	到	展示	多于	这	地球	;

地面上开始冒出可爱的小绿绒；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['juːnis] [sed] ,

but	**that**	**same**	**night**	**it**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Eunice**	**said**	**,**
但	那	相同的	夜晚	它	曾是	已消失	,	和	尤妮斯	说	,

但当晚它就消失了，尤妮丝说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

“	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**as**	**if**	**I'd**	**pretended**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
”	它	制作	我	感觉	作为	如果	ID	假装	这	所有的	事物	.

“这让我感觉好像我假装过这一切。”

['bɪdi] , [wer] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ? ”

Biddy	**,**	**where**	**do**	**you**	**s'pose**	**it**	**went**	**to**	**?**	**”**
比迪	,	在哪里	做	你	假设	它	去	到	?	”

比蒂，你猜它去哪儿了？

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪn] - [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪnt] , ” ['bɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**sayin**	**'**	**where**	**it**	**wint**	**,**	**”**	**Biddy**	**replied**	**,**
”	出色地	,	我是	不是	说	-	在哪里	它	冬天	,	”	比迪	回复	,

“嗯，我不会说它会在哪里，”比迪回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [its] - [tuː; tə] - [ðer; ðər] . ”

“	**but**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**it's**	**loikly**	**to**	**shtay**	**there**	**.**	**”**
”	但	我是	思考	-	它是	-	到	-	那里	.	”

但我认为很可能要待在那里。

“ ['keni] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**Kenny**	**,**	**you**	**didn't**	**touch**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**
”	肯尼	,	你	没有	触碰	它	,	做过	你	?

“肯尼，你没碰它吧？”

” ['kenɪθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn]['ɔːlmoʊst] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

”	**Kenneth**	**regarded**	**her**	**with**	**a**	**scorn**	**almost**	**too**	**deep**	**for**	**words**	**.**
”	肯尼斯	认为	她	和	一个	轻蔑	几乎	也	深的	为了	字	.

肯尼斯用一种几乎无法用语言形容的轻蔑眼神看着她。

“ [aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [fuːl] [oʊld] ['spɪnɪtʃ] ?

“	**I**	**touch**	**your**	**fool**	**old**	**spinach**	**?**
”	我	触碰	你的	傻子	老的	菠菜	?

“我碰了你那愚蠢的老菠菜？”

[juː; jʊ] ['betər] [æsk] [flɑːs] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You better ask Floss and Skip about it .
你 更好的 问 牙线 和 跳过 关于 它 .

你最好去问问弗洛斯和斯基普。

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] ['hɑːpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ” [-]
I saw ' em hopping downstairs this afternoon . ” [124]
我 锯 - 呃 跳跃 楼下 这 下午 . ” [-]

今天下午我看到他们蹦蹦跳跳地下楼了。”[124]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəts] , ” ['juːnis] [ɪk'spleɪnd] .
“ It was carrots , ” Eunice explained .
“ 它 曾是 胡萝卜 , ” 尤妮斯 解释 .

“是胡萝卜，”尤妮丝解释道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [naʊ] , ” ['grʌmbld] ['kenɪθ] .
“ Well , it ain't now , ” grumbled Kenneth .
“ 出色地 , 它 不是 现在 , ” 咕哝 肯尼斯 .

“唉，现在可不是了，”肯尼斯咕哝道。

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
“ You blame me for everything .
“ 你 责备 我 为了 一切 .

你把一切都怪罪到我头上。

” [wen] ['juːnis] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bʌniz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , “ ['fɪni] - [fɪn] , [fɪn] , [fɪn] ,
” When Eunice went out to feed the bunnies , she would call , “ Finny - fin , fin , fin ,
” 什么时候 尤妮斯 去 出去 到 喂养 这 兔子 , 她 会 称呼 , “ 芬尼 - 鳍 , 鳍 , 鳍 ,
[fɪn] , [fɪn] - [ˌɛn'waɪ] !
fin , fin - ny !
鳍 , 鳍 - 纽约 !

“尤妮丝出去喂兔子的时候，她会喊：‘芬尼芬，芬，芬，芬，芬尼！’

” ([ðə; ði] “ ['ræbɪt] [jel] ”) , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]
” (the “ rabbit yell ”) , and then there would come a leaping and jumping
” (这 “ 兔子 叫喊 ”) , 和 然后 那里 会 来 一个 跳跃 和 跳
[ʌv; əv] [waɪt] [teɪlz] ,
of white tails ,
的 白色的 尾巴 ,

(“兔子叫声”)，然后就会出现一群跳跃的白色尾巴，

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from every direction .
从 每一个 方向 .

来自四面八方。

['lɪt(ə)l] [ɪrz] [wʊd] [stænd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [laɪk] [swɪft] - ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ,
Little ears would stand up suddenly from the grass , like swift - opening flowers ,
小的 耳朵 会 站立 向上 突然 从 这 草 , 喜欢 迅速 - 开幕 花朵 ,

小小的耳朵会突然从草丛中竖起来，像盛开的花朵一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [wʊd] ['tremb(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['waɪndz] .
and the ferns would tremble as with the rushing of many winds .
和 这 蕨类植物 会 颤抖 作为 和 这 匆忙 的 许多 风 .

蕨类植物会像被狂风呼啸吹过时那样颤抖。

[dʒɑːn]['ɔːldən] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['hoʊpɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər]
John Alden always hurried to the scene , hoping every time that he might pass for
约翰 奥尔登 总是 慌忙 到 这 场景 , 希望 每一个 时间 那 他 可能 经过 为了
[ə; eɪ] ['ræbɪt] ;
a rabbit ;
一个 兔子 ;

约翰·奥尔登总是匆匆赶到现场，每次都希望自己能假扮成一只兔子；

[bʌt; bət] ['juːnis] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [æz; əz] “ ['dʒɑːni] - [ðæt] - ['ruːstər] - [hʌm] , ”

but	Eunice	addressed	him	with	contempt	,	as	“	Johnny	-	that	-	rooster	-	hum	,	”
但	尤妮斯	已解决	他	和	鄙视	,	作为	“	约翰尼	-	那	-	公鸡	-	哼	,	”

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

and	drove	him	off	,
和	驾驶	他	离开	,

但尤妮丝轻蔑地称他为“约翰尼，那个只会哼哼叫的公鸡”，并把他赶走了。

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [skwɔːks] .

heedless	of	his	reproachful	squawks	.
鲁莽	的	他的	责备的	聒噪	.

对他的责备叫喊充耳不闻。

[bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [skɪp] [eɪt] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

But	Flossy	and	Skip	ate	together	,	for	it	was	quite	useless	to	try	and
但	弗洛西	和	跳过	吃	一起	,	为了	它	曾是	相当	无用	到	尝试	和

['seprət] [ðem; ðəm] .

separate	them	.
分离	他们	.

但是弗洛西和斯基普一起吃饭，因为试图将它们分开是完全徒劳的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['frendʃɪp] , ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] ; “ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]

“	That's	a	curious	friendship	,	”	Mrs	.	Wood	said	;	“	I	never	heard	of	a	case	like
“	那就是	一个	好奇的	友谊	,	”	太太	.	木头	说	;	“	我	绝不	听到	的	一个	案件	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

it	before	.	”
它	前	.	”

“这真是一段奇特的友谊，”伍德太太说，“我以前从未听说过这样的事。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['frænŋklɪn] [sed] .

“	I	don't	think	it's	strange	at	all	,	”	Franklin	said	.
“	我	不	思考	它是	奇怪的	在	全部	,	”	富兰克林	说	.

“我一点也不觉得奇怪，”富兰克林说。

“ [ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][dɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	She	respects	him	because	he	can	dig	,	and	he
“	她	尊重	他	因为	他	能	挖	,	和	他

[əd'maiəz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [egz] . [-]

admires	her	because	she	can	lay	eggs	.	[	125	]
钦佩	她	因为	她	能	躺	鸡蛋	.	[	-	]

“她尊敬他，因为他会挖洞；他钦佩她，因为她会下蛋。[125]

[aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] ['hædnt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt]

I've	known	lots	of	fellows	who	hadn't	half	as	much	reason	for	friendship	as	that
我已经	已知	很多	的	伙伴们	WHO	之前没有	一半	作为	很多	原因	为了	友谊	作为	那

.

:
.

我认识很多朋友，他们的友谊连这个理由的一半都没有。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

”	But	the	greatest	proof	of	their	affection	for	each	other	came	at	the	time
”	但	这	最	证明	的	他们的	感情	为了	每个	其他	来了	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] .

of	the	big	storm	.
的	这	大的	风暴	.

“但他们彼此感情的最大证明，是在大风暴来袭之时。”

['stɔrmz] [ə'baʊt] [leɪk] - [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

Storms	about	Lake	Minnetaska	are	sometimes	terribly	severe	,	and	one	day	,
暴风雨	关于	湖	-	是	有时	可怕	严重	,	和	一	天	,

明尼塔斯卡湖附近的风暴有时非常猛烈，有一天，

[wen] [ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [tɪndʒ]

when	the	heat	had	been	intense	and	the	darkening	sky	took	on	a	green	tinge
什么时候	这	热	有	到过	激烈的	和	这	变暗	天空	采取	在	一个	绿色的	色调

,

,

,

当酷热难耐，暮色渐浓，天空泛起一丝绿色时，

['mɪsɪz] . [wʊd] [toʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['saɪkloʊn] ['selər] .

Mrs	.	Wood	told	the	children	to	run	for	the	cyclone	cellar	.
太太	.	木头	讲述	这	孩子们	到	跑步	为了	这	气旋	地窖	.

伍德太太让孩子们赶紧跑到防飓风地窖去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

This	was	a	little	cave	,	built	under	the	cottage	,
这	曾是	一个	小的	洞穴	,	建造	在下面	这	小屋	,

这是一个建在小屋下面的小洞穴，

[wer] [ðə; ðɪ]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] .

where	the	family	could	be	safe	in	case	the	cottage	was	blown	away	.
在哪里	这	家庭	可以	是	安全的	在	案件	这	小屋	曾是	吹	离开	.

如果小屋被吹走，一家人可以待在那里以确保安全。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪlk] .

In	ordinary	weather	it	served	as	a	cool	place	for	the	milk	.
在	普通的	天气	它	服务	作为	一个	凉爽的	地方	为了	这	牛奶	.

在正常天气下，这里是存放牛奶的阴凉处。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	children	were	taught	to	watch	for	a	funnel	-	shaped	cloud	,	and	a
这	孩子们	是	教授	到	手表	为了	一个	漏斗	-	形状	云	,	和	一个

['regjələr] ['saɪkloʊn] [drɪl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

regular	cyclone	drill	was	arranged	,
常规的	气旋	钻头	曾是	安排	,

孩子们被教导要留意漏斗状云，并且定期举行飓风演习。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]['saɪkloʊn] [keɪm]

so	that	each	should	do	his	part	,	and	not	be	frightened	in	case	the	cyclone	came
所以	那	每个	应该	做	他的	部分	,	和	不是	是	害怕	在	案件	这	气旋	来了

.

:

.

所以每个人都应该尽自己的一份力，即使飓风来临也不要害怕。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , " ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

For	Mrs	.	Wood	said	,	"	Being	ready	for	an	emergency	doesn't	make	it	come
为了	太太	.	木头	说	,	"	存在	准备好	为了	一个	紧急情况	不	制作	它	来

['eni] ['suːnər] .

any	sooner	.
任何	很快	.

伍德夫人说："做好应对紧急情况的准备并不会让紧急情况更快到来。"

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] ,

"	And	when	at	last	it	did	come	,
"	和	什么时候	在	最后的	它	做过	来	,

"而当它最终到来时，

[ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['selər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

the	family	was	able	to	reach	the	cellar	in	the	very	shortest	possible	time	.
这	家庭	曾是	有能力的	到	抵达	这	地窖	在	这	非常	最短	可能的	时间	.

一家人以最快的速度到达了地窖。

['mɪsɪz] . [wʊd] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] ['erluːm] , [-]

Mrs	.	Wood	took	the	family	heirlooms	,	[	126	]
太太	.	木头	采取	这	家庭	传家宝	,	[	-	]

伍德夫人带走了家族传家宝[126]

['bɪdi] , [hɜːr; hər] [best] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði][dɔːg] ;

Biddy	,	her	best	bonnet	,	and	Franklin	,	the	dog	;
比迪	,	她	最好的	引擎盖	,	和	富兰克林	,	这	狗	;

比蒂，她最好的帽子，还有富兰克林，那条狗；

[waɪl] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['eniθɪŋ]

while	Eunice	and	Kenneth	had	been	cautioned	not	to	try	and	save	anything
尽管	尤妮斯	和	肯尼斯	有	到过	警告	不是	到	尝试	和	节省	任何事物

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

but	themselves	.
但	他们自己	.

而尤妮丝和肯尼斯则被警告不要试图拯救除他们自己以外的任何东西。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][kæts][kʊd; kəd] [stɪk] [ðer; ðər] [klɔːz] ['ɪntuː] [triːz] ,

Their	mother	had	told	them	that	the	cats	could	stick	their	claws	into	trees	,
他们的	母亲	有	讲述	他们	那	这	猫	可以	戳	他们的	爪子	进入	树木	,

他们的母亲告诉过他们，猫会把爪子伸进树里。

[ɔːr][laɪ] [daʊn] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ,

or	lie	down	so	flat	that	the	storm	would	not	even	see	them	,
或者	说谎	向下	所以	平坦的	那	这	风暴	会	不是	甚至	看	他们	,

或者平躺下来，让暴风雨都看不到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] .

and	the	rabbits	would	run	into	their	holes	.
和	这	兔子	会	跑步	进入	他们的	孔	.

兔子们会跑进它们的洞穴。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

When	the	storm	broke	,	not	a	cat	was	in	sight	,
什么时候	这	风暴	打破	,	不是	一个	猫	曾是	在	视线	,

暴风雨来袭时，一只猫也看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['bɪdi] [faʊnd] ['mʌstərd] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr]

but	the	kind	-	hearted	Biddy	found	Mustard	and	Elijah	sleeping	in	a	box	near
但	这	种类	-	心地	比迪	成立	芥末	和	以利亚	睡眠	在	一个	盒子	靠近

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

the	back	door	,
这	后退	门	,

但心地善良的碧蒂发现芥末和以利亚睡在后门附近的一个箱子里。

[ænd; ənd] [skuːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and	scooped	them	into	her	apron	as	she	ran	.
和	抢先报道	他们	进入	她	围裙	作为	她	跑	.

她一边跑一边把它们舀进围裙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	quite	dreadful	waiting	there	in	the	dark	,	with	the	shrieking	of	the
它	曾是	相当	可怕	等待	那里	在	这	黑暗的	,	和	这	尖叫	的	这

[wɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

wind	above	them	,
风	多于	他们	,

在黑暗中等待，头顶是呼啸的狂风，真是令人难熬。

[ænd; ənd] [kræʃ] ['æftər] [kræʃ] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

and	crash	after	crash	coming	as	things	were	blown	down	and	swept	away	.
和	碰撞	后	碰撞	未来	作为	事物	是	吹	向下	和	扫荡	离开	.

一连串的撞击接踵而至，东西被吹倒、被卷走。

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]

Their	cottage	was	not	taken	;	but	another	one	was	,	and	the	roof	was
他们的	小屋	曾是	不是	已采取	;	但	其他	一	曾是	,	和	这	屋顶	曾是

[rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

ripped	off	the	hotel	.
撕裂	离开	这	酒店	.

他们的小屋没有被抢走；但另一间小屋被抢走了，酒店的屋顶也被掀翻了。

[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [tʃerz] [spʌn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

The	piazza	chairs	spun	by	them	,
这	广场	椅子	旋转	经过	他们	,

他们转动着广场上的椅子，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [həːld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɑːt] .

and	were	hurled	over	the	tops	of	falling	trees	into	a	neighboring	lot	.
和	是	投掷	超过	这	最高额	的	坠落	树木	进入	一个	邻接	很多	.

它们被抛过倒下的树梢，落入邻近的地块。

['dʒɑːniːz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

Johnny's	house	,	with	Johnny	in	it	,	—	he	had	thought	it	was	night	,
约翰尼的	房子	,	和	约翰尼	在	它	,	—	他	有	想法	它	曾是	夜晚	,

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

and	gone	to	bed	,
和	已消失	到	床	,

约翰尼的房子里，约翰尼也在里面——他以为天黑了，就上床睡觉了。

— ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

—	executed	a	dance	before	the	cellar	door	,	and	then	[	127	]
—	执行	一个	舞蹈	前	这	地窖	门	,	和	然后	[	-	]

—在酒窖门前跳了一段舞，然后[127]

[bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

blew	into	the	lake	.
吹	进入	这	湖	.

被吹进了湖里。

['kenɪθ] [wept] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] .

Kenneth	wept	,	and	sat	down	in	a	pan	of	milk	.
肯尼斯	哭泣	,	和	卫星	向下	在	一个	平底锅	的	牛奶	.

肯尼斯哭了，然后一屁股坐在了一盆牛奶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːniːz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [fɪʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] ,

But	Johnny's	house	was	afterwards	fished	out	from	under	the	dock	,
但	约翰尼的	房子	曾是	然后	钓鱼	出去	从	在下面	这	码头	,

但后来人们从码头底下找到了约翰尼的房子。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ruːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	Johnny	himself	was	found	roosting	in	a	tree	near	the	bank	,
和	约翰尼	他自己	曾是	成立	栖息	在	一个	树	靠近	这	银行	,

人们发现约翰尼栖息在河岸附近的一棵树上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ['hævɪŋ] [noʊ] [flɔːr] ,

for	his	house	having	no	floor	,
为了	他的	房子	拥有	不	地面	,

因为他的房子没有地板，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [ðɪs] [brɑːntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['jeloʊ] [legz] ,

he	**had**	**been**	**able**	**to**	**grasp**	**this**	**branch**	**with**	**his**	**firm**	**yellow**	**legs**	**,**
他	有	到过	有能力的	到	抓牢	这	分支	和	他的	公司	黄色的	腿	,

他用结实有力的黄色腿抓住了这根树枝。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**allow**	**his**	**roof**	**to**	**take**	**a**	**swim**	**without**	**him**	**.**
和	允许	他的	屋顶	到	拿	一个	游泳	没有	他	.

任由他的屋顶独自沉入水中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] , ” ['frænklɪn] [sed] ,

“	**I**	**think**	**he**	**meant**	**to**	**stay**	**there**	**always**	**,**	**”**	**Franklin**	**said**	**,**
”	我	思考	他	意思是	到	停留	那里	总是	,	”	富兰克林	说	,

“我认为他原本就打算一直待在那里，”富兰克林说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

as	**he**	**climbed**	**the**	**tree**	**and**	**brought**	**him**	**down**	**.**
作为	他	攀登	这	树	和	带来	他	向下	.

他爬上树，把他拉了下来。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz] .

“	**He**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**making**	**any**	**plans**	**.**
”	他	没有	似乎	到	是	制作	任何	计划	.

“他似乎没有任何计划。”

” ['klɪti] [ænd; ənd]['aɪvənˌhoʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrdz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kwaɪt] [blæk] [frʌm; frəm]

”	**Clytie**	**and**	**Ivanhoe**	**turned**	**up**	**towards**	**night**	**,**	**with**	**eyes**	**quite**	**black**	**from**
”	克莱蒂	和	艾凡霍	转向	向上	向	夜晚	,	和	眼睛	相当	黑色的	从

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

excitement	**,**	**and**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
激动	,	和	,	奇怪的	到	说	,

“克莱蒂和伊凡霍在夜幕降临时出现，兴奋得眼睛都黑了，而且，说来也奇怪，

['aɪvənˌhoʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] ['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

Ivanhoe	**never**	**had**	**another**	**fit**	**after**	**that**	**experience**	**.**
艾凡霍	绝不	有	其他	合身	后	那	经验	.

那次经历之后，伊万霍再也没有发过脾气。

['frænklɪn] [sed] ,

Franklin	**said**	**,**
富兰克林	说	,

富兰克林说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['saɪkloʊn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ə; eɪ] [fɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp]

“	**I**	**suppose**	**the**	**cyclone**	**was**	**so**	**much**	**bigger**	**a**	**fit**	**than**	**he**	**could**	**ever**	**hope**
”	我	认为	这	气旋	曾是	所以	很多	大	一个	合身	比	他	可以	曾经	希望

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	**have**	**,**
到	有	,

“我想，这场飓风对他来说比他所能想象的要严重得多。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] !

that	**it**	**kind**	**of**	**discouraged**	**him**	**!**
那	它	种类	的	灰心	他	!

这让他有点灰心丧气！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊlz] ,

”	**The**	**children**	**nearly**	**stood**	**on**	**their**	**heads**	**trying**	**to**	**see**	**into**	**the**	**rabbit**	**-**	**holes**	**,**
”	这	孩子们	几乎	站立	在	他们的	头部	尝试	到	看	进入	这	兔子	-	孔	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

孩子们几乎要倒立起来，努力想看看兔子洞里有什么，而且，

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fræŋklɪn] [pʊld] [aʊt] [tuː] [-]
diving into one of them , Franklin pulled out two [128]
潜水 进入 一 的 他们 , 富兰克林 拉 出去 二 [-]

跳进其中一个，富兰克林拔出了两个[128]

['strʌglɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] , [ðæt] [kɪkt] [mʌd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
struggling balls of fur , that kicked mud in every direction .
挣扎 球 的 毛皮 , 那 踢 泥 在 每一个 方向 .

挣扎的毛球，溅起的泥巴四处飞溅。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] , ['dɜːrti] [θɪŋz] ! ” [sed] ['juːnis] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['væsəliːn] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ,
“ Oh , the dear , dirty things ! ” said Eunice , embracing Vaseline and Oliver ,
“ 哦 , 这 亲爱的 , 肮脏的 事物 ! ” 说 尤妮斯 , 拥抱 凡士林 和 奥利弗 ,

“哦，这些可怜的、脏兮兮的小家伙们！”尤妮丝说着，拥抱了凡士林和奥利弗。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['spætəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'dɪgnənt] [hiːlz] .
until her face was well spattered from their indignant heels .
直到 她 脸 曾是 出色地 溅射 从 他们的 愤怒 高跟鞋 .

直到她脸上被她们愤怒的高跟鞋溅得满是血迹。

“ ['stæmpərz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][noʊz]
“ Stamper's all right , ” said Franklin , peering into the dark passage ; “ I saw his nose
“ 冲压者的 全部 正确的 , ” 说 富兰克林 , 窥视 进入 这 黑暗的 通道 ; “ 我 锯 他的 鼻子
['wɪg(ə)l] .
wiggle .
扭动 .

“斯坦珀没事，”富兰克林说着，向黑暗的通道里张望；“我看到他的鼻子动了一下。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And there's another one in there behind him .
和 有 其他 一 在 那里 在后面 他 .

他身后还有一个。

[aɪ] [ges] [its] ['dʌlsi] .
I guess it's Dulcie .
我 猜测 它是 杜尔西 .

我猜是杜尔西。

[ʃiːd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] . ”
She'd naturally be with the youngsters . ”
棚 自然 是 和 这 年轻人 . ”

她自然会和孩子们在一起。

“ [oʊ] , ['fræŋklɪn] , [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd] [skɪp] !
“ Oh , Franklin , let's hunt for Sam and Skip !
“ 哦 , 富兰克林 , 我们来吧 打猎 为了 山姆 和 跳过 !

“哦，富兰克林，我们去找山姆和斯基普吧！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , ['sʌmwer] . ”
They must be here , somewhere . ”
他们 必须 是 这里 , 某处 . ”

它们肯定就在这附近。”

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['sæmz] [hoʊl] , ” ['fræŋklɪn] [sed] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɜːroʊ] .
“ I couldn't see anything in Sam's hole , ” Franklin said , going to the other burrow .
“ 我 不能 看 任何事物 在 山姆的 洞 , ” 富兰克林 说 , 去 到 这 其他 洞穴 .

“我在萨姆的洞里什么也没看到，”富兰克林说着，走向了另一个洞穴。

“ [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪn] .
“ Put your arm in .
“ 放 你的 手臂 在 .

“把你的胳膊伸进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] ['eni] ['mʌdiər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It	**can't**	**get**	**any**	**muddier**	**than**	**it**	**is**	**.**
它	不能	得到	任何	更浑浊	比	它	是	.

情况不可能比现在更糟糕了。

" ['fræŋklɪn] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

"	**Franklin**	**thrust**	**in**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**drew**	**it**	**out**	**again**	**with**	**a**	**great**	**start**	**.**
"	富兰克林	推力	在	他的	手臂	,	和	画	它	出去	再次	和	一个	伟大的	开始	.

“富兰克林猛地伸了进去，然后又猛地抽了出来。”

" [sneɪks] ? " [æskt] ['juːnɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	**Snakes**	**?**	**"**	**asked**	**Eunice**	**,**	**turning**	**pale**	**.**
"	蛇	?	"	问	尤妮斯	,	转弯	苍白	.

“蛇？”尤妮丝问道，脸色变得苍白。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] [bɪt] [ˌem 'iː] . "

Something	**bit**	**me**	**.**	**"**
某物	少量	我	.	"

“有东西咬了我。”

" [bɪt] [juː; jʊ] !

"	**Bit**	**you**	**!**
"	少量	你	!

“咬你！”

[oʊ] , [wer] ? "

Oh	**,**	**where**	**?**	**"**
哦	,	在哪里	?	"

哦，在哪儿?

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**I**	**can't**	**find**	**the**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Franklin**	**,**	**after**	**examining**	**his**	**hand**	**.**
"	我	不能	寻找	这	地方	,	"	说	富兰克林	,	后	检查	他的	手	.

“我找不到那个地方了，”富兰克林检查完自己的手后说道。

" [ðə; ði] [mʌdz] [tuː] [θɪk] ! " [-]

"	**The**	**mud's**	**too**	**thick**	**!**	**"**	**[**	**129**	**]**
"	这	泥浆	也	厚的	!	"	[	-	]

“泥太厚了！”[129]

" [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bɪtn] [mʌd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**the**	**snake**	**must**	**have**	**bitten**	**mud**	**instead**	**of**	**you**	**.**
"	然后	这	蛇	必须	有	被咬	泥	反而	的	你	.

“那么，那条蛇一定是咬了泥巴而不是咬了你。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['itl] [soʊk] [θruː] . "

But	**probably**	**it'll**	**soak**	**through**	**.**	**"**
但	大概	它将	浸泡	通过	.	"

但很可能会被浸透。”

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] - [twʌz] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['enihaʊ] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**'**	**twas**	**a**	**snake**	**,**	**anyhow**	**.**
"	我是	不是	当然	-	那是	一个	蛇	,	无论如何	.

“反正我也不确定那是不是蛇。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

There	**aren't**	**any**	**poisonous**	**snakes**	**around**	**here**	**.**	**"**
那里	不是	任何	有毒	蛇	大约	这里	.	"

这附近没有毒蛇。

“ [poʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['juːnis] .
“ Poke it , ” said Eunice .
“ 戳 它 , ” 说 尤妮斯 .

“戳它，”尤妮丝说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [stɪk] .
“ Here's a stick .
“ 这里是 一个 戳 .

“给你一根棍子。”

[pər'hæps] ['itl] [rʌn] [aʊt] .
Perhaps it'll run out .
也许 它将 跑步 出去 .

或许会用完。

” ['fræŋklɪn] [poʊkt] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] , [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [skwɔːk]
” Franklin poked ; and from the hole came the outraged , but familiar squawk
” 富兰克林 戳 ; 和 从 这 洞 来了 这 义愤填膺 , 但 熟悉的 发牢骚
[ʌv; əv] ['flɔːsi] [ðə; ði] ['bæntəm] .
of Flossy the bantam .
的 弗洛西 这 矮脚鸡 .

“富兰克林戳了一下；从洞里传出了矮脚鸡弗洛西愤怒但又熟悉的叫声。

“ [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ɪn] [ðer; ðər] !
“ How in thunder did she get in there !
“ 如何 在 雷 做过 她 得到 在 那里 !

“她到底是怎么进去的！”

” ['fræŋklɪn] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [peks] .
” Franklin exclaimed , hauling her out in spite of her angry pecks .
” 富兰克林 惊呼 , 运输 她 出去 在 尽管如此 的 她 生气的 啄食 .

“富兰克林喊道，不顾她愤怒的啄击，把她拽了出来。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [baɪ] - , [huː] ['fɑːloʊd] [dɪ'voʊtɪdli]
But his question was immediately answered by Skipperty , who followed devotedly
但 他的 问题 曾是 立即地 回答 经过 - , WHO 随后 虔诚地
[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
in the wake of his friend .
在 这 唤醒 的 他的 朋友 .

但他的问题立刻得到了斯基珀蒂的回答，斯基珀蒂忠实地跟在朋友身后。

[ˌluː'ɛlə] - [mɜ'iːz] [hed] ['fɑːloʊd] [skɪps] [teɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ræbɪt] ['fæməli] [wʌz; wəz]
Luella - Marie's head followed Skip's tail , and now the whole rabbit family was
卢埃拉 - 玛丽的 头 随后 跳过 尾巴 , 和 现在 这 所有的 兔子 家庭 曾是
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
accounted for .
已记录 为了 .

露埃拉-玛丽的头跟着斯基普的尾巴，现在兔子一家都到齐了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , “ [ɪf] ['flɔːsi] ['hædnt] [stɑːpt] [ʌp]
“ I think they'd have come out before , ” said Franklin , “ if Flossy hadn't stopped up
“ 我 思考 他们会 有 来 出去 前 , ” 说 富兰克林 , “ 如果 弗洛西 之前没有 停止 向上
[ðə; ði] [hoʊl] . ”
the hole . ”
这 洞 . ”

“我想如果不是弗洛西堵住了洞，他们早就出来了，”富兰克林说。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [skɪp] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ Do you suppose Skip took her in there ? ”
“ 做 你 认为 跳过 采取 她 在 那里 ? ”

“你觉得斯基普是不是把她带进去了？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
“ He must have .
“ 他 必须 有 .

他肯定有。

[ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] . ” [-]
She'd never have thought of it herself . ” [130]
棚 绝不 有 想法 的 它 她自己 . ” [-]

她自己绝对想不到这一点。”[130]

“ ['fræŋklɪn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] - ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] ? ”
“ Franklin , why do you suppose Weejums doesn't come home ? ”
“ 富兰克林 , 为什么 做 你 认为 - 不 来 家 ? ”

“富兰克林，你觉得威杰姆斯为什么不回家？”

“ [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [ges] .
“ Scared of the noise , I guess .
“ 害怕的 的 这 噪音 , 我 猜测 .

“我猜她是害怕噪音吧。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðə; ði][stɔːrm] ['hæmərɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɑːpintəz] ! ”
She probably heard the storm hammering around , and took it for carpenters ! ”
她 大概 听到 这 风暴 锤击 大约 , 和 采取 它 为了 木匠 ! ”

她可能听到了暴风雨的轰鸣声，以为是木匠干的活儿!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . ”
“ But the noise is all over now . ”
“ 但 这 噪音 是 全部 超过 现在 . ”

“但现在喧嚣已经过去了。”

“ [ðen] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
“ Then she's likely to be home for supper .
“ 然后 她是 可能 到 是 家 为了 晚餐 .

“那么她很可能回家吃晚饭了。”

” [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
” But Weejums did not come home for supper , and she did not come home that night .
” 但 - 做过 不是 来 家 为了 晚餐 , 和 她 做过 不是 来 家 那 夜晚 .

“但是维尤姆斯没有回家吃晚饭，那天晚上她也没有回家。”

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , “ [ðə; ði] ‘ ['wɜːri] -
“ Mother , ” said Franklin , after the younger children were in bed , “ the ‘ Worry '
“ 母亲 , ” 说 富兰克林 , 后 这 年轻 孩子们 是 在 床 , “ 这 ‘ 担心 -

“妈妈，”富兰克林在小孩子们上床睡觉后说道，“‘忧虑’

- [es] [gɔːn] . ”
' s gone . ”
- s 已消失 . ”

走了。

“ [wʌt] , — [nɑːt] [sʌŋk] , ['fræŋklɪn] ? ”
“ What , — not sunk , Franklin ? ”
“ 什么 , — 不是 沉没 , 富兰克林 ? ”

“什么？——没沉没，富兰克林？”

“ [noʊ] , [dʒʌst] [gɔːn] , — [klɪrd] , [ɔːf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
“ No , just gone , — cleared , off the landscape .
“ 不 , 只是 已消失 , — 已清除 , 离开 这 景观 .

“不，已经消失了，——被清理干净，从地貌上消失了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['stoʊlən] .

I'm	afraid	she's	stolen	.
我是	害怕的	她是	被盗	.

恐怕她是被偷的。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

Some	one	must	have	taken	her	right	after	the	storm	,
一些	一	必须	有	已采取	她	正确的	后	这	风暴	,

暴风雨过后，肯定有人把她带走了。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [bæk] . ”

when	we	were	all	getting	our	breath	back	.	”
什么时候	我们	是	全部	获得	我们的	气息	后退	.	”

当我们都缓过劲儿来的时候。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fred] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

“	But	you'll	be	sure	to	find	her	,	—	you	and	Fred	between	you	.
“	但	你会	是	当然	到	寻找	她	,	—	你	和	弗雷德	之间	你	.

“但你和弗雷德一定能找到她。”

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ædvərtaɪz] . ”

We	can	advertise	.	”
我们	能	广告	.	”

我们可以做广告。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

“	Yes	,	I	suppose	we	can	.
“	是的	,	我	认为	我们	能	.

“是的，我想我们可以。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] .

There	are	quite	a	lot	of	things	to	do	.
那里	是	相当	一个	很多	的	事物	到	做	.

有很多事情可以做。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

”	But	it	was	not	a	happy	night	for	any	one	in	the	cottage	.
”	但	它	曾是	不是	一个	快乐的	夜晚	为了	任何	一	在	这	小屋	.

但对于小屋里的每个人来说，那都不是一个快乐的夜晚。

['ju:nis] [wʌz; wəz] ['weɪkfl] [ɑ:n] [-]

Eunice	was	wakeful	on	[	131	]
尤妮斯	曾是	清醒	在	[	-	]

尤妮丝醒着[131]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ; [waɪl] ['kenɪθ] [drɪ:md] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [koʊld] [mɪlk] - [pænz] , [ænd; ənd]

account	of	Weejums	;	while	Kenneth	dreamed	of	sitting	in	cold	milk	-	pans	,	and
帐户	的	-	;	尽管	肯尼斯	梦见	的	坐着	在	寒冷的	牛奶	-	平底锅	,	和

['ʃɪvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .

shivered	in	his	sleep	.
瑟瑟发抖	在	他的	睡觉	.

威吉姆斯的故事；而肯尼斯梦见自己坐在冰冷的牛奶盆里，睡梦中瑟瑟发抖。

['bɪdi] [drɪ:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [best] ['bɑ:nɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

Biddy	dreamed	that	her	best	bonnet	had	been	blown	into	the	lake	,
比迪	梦见	那	她	最好的	引擎盖	有	到过	吹	进入	这	湖	,

比蒂梦见她最喜欢的帽子被风吹进了湖里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [taɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [woʊk] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wu:p] .

with	a	kitten	tied	to	each	string	,	and	woke	Mrs	.	Wood	with	a	whoop	.
和	一个	小猫	系	到	每个	细绳	,	和	觉醒	太太	.	木头	和	一个	哇哦	.

每根绳子上都拴着一只小猫，欢呼一声吵醒了伍德太太。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Everybody	**was**	**glad**	**when**	**morning**	**came**	**.**
大家	曾是	高兴的什么时候		早晨	来了	.

黎明到来时，每个人都很高兴。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ['fræŋklɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

And	**after**	**breakfast**	**Franklin**	**made**	**a**	**strange**	**discovery**	**.**
和	后	早餐	富兰克林	制成	一个	奇怪的	发现	.

早餐后，富兰克林有了一个奇怪的发现。

[tuː] ['boʊtmən] [huː] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Two	**boatmen**	**who**	**knew**	**the**	**boys**	**,**
二	船夫	WHO	知道	这	男孩们	,

两个认识这些男孩的船夫，

[stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] ,

stopped	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**passing**	**just**	**as**	**the**	**storm**	**broke**	**,**
停止	到	说	那	他们	是	通过	只是	作为	这	风暴	打破	,

他们停下来说，他们正要路过，暴风雨就来了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] “ ['wɜːri] ” ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	**seeing**	**the**	**“**	**Worry**	**”**	**being**	**thrown**	**against**	**the**	**dock**	**,**
和	看到	这	“	担心	”	存在	抛掷	反对	这	码头	,

看到“忧虑”被扔到码头上，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

knew	**that**	**she**	**would**	**be**	**dashed**	**to**	**pieces**	**before**	**the**	**storm**	**was**	**over**	**.**
知道	那	她	会	是	虚线	到	件	前	这	风暴	曾是	超过	.

她知道暴风雨还没结束，她就会被彻底摧毁。

[soʊ] [ðeɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] , [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

So	**they**	**very**	**courageously**	**ran**	**down**	**and**	**cut**	**her**	**loose**	**,**	**before**	**seeking**	**shelter**	**for**	**themselves**	**.**
所以	他们	非常	勇敢地	跑	向下	和	切	她	松动的	,	前	寻求	庇护所	为了	他们自己	.

于是，他们非常勇敢地跑下去，把她解救了出来，然后才找地方躲避。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

But	**as**	**she**	**was**	**washed**	**out**	**into**	**the**	**lake**	**,**
但	作为	她	曾是	洗过	出去	进入	这	湖	,

但当她被冲进湖里时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

they	**were**	**much**	**astonished**	**to**	**see**	**a**	**cat**	**creep**	**out**	**of**	**the**	**locker**	**and**	**run**	**around**	**the**	**boat**	**in**	**great**	**distress**	**.**
他们	是	很多	惊讶	到	看	一个	猫	潜行者	出去	的	这	储物柜	和	跑步	大约	这	船	在	伟大的	痛苦	.

他们惊讶地看到一只猫从储物柜里爬出来，惊恐地在船上四处乱窜。

“ - , [baɪ] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] .

“	**Weejums**	**,**	**by**	**gracious**	**!**	**”**	**said**	**Franklin**	**.**
“	-	,	经过	亲切	!	”	说	富兰克林	.

“我的天哪！”富兰克林说道。

“ [seɪ] , [fred] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	**Say**	**,**	**Fred**	**,**	**did**	**you**	**hear**	**that**	**?**	**”**
“	说	,	弗雷德	,	做过	你	听到	那	?	”

“弗雷德，你听到了吗？”

“ [aɪ] [jeld] [aʊt] , ‘ [juːd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] ! - ” [-]
“ I yelled out , ‘ You'd better go below ! ' ” [132]
“ 我 大喊 出去 , ‘ 你会 更好的 去 以下 ! - ” [-]

“我大声喊道：‘你们最好下去！’”[132]

[sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] ; “ [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,
said the boatman ; “ and Joe , he put up his hands like this , and called ,
说 这 船工 ; “ 和 乔 , 他 放 向上 他的 双手 喜欢 这 , 和 称为 ,

船夫说：“乔举起双手，像这样喊道，

‘ [riːf] [ðæt] [teɪl] [ɔːr] [juːl] ['kæpsaɪz] !
‘ Reef that tail or you'll capsize !
‘ 礁 那 尾巴 或者 你会 倾覆 !

‘收紧尾鳍，否则你会翻船！

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðen] ,
- But we had to run for our lives then ,
- 但 我们 有 到 跑步 为了 我们的 生活 然后 ,

但当时我们不得不拼命逃命。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nekst] . ”
and I couldn't see what the cat did next . ”
和 我 不能 看 什么 这 猫 做过 下一个 . ”

我没看到猫接下来做了什么。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːz] [seɪf] , ” [sed] “ [dʒoʊ] , ” [æz; əz] ['juːnis] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['fræŋklənz] [ɑːrm] .
“ I bet you she's safe , ” said “ Joe , ” as Eunice hid her face on Franklin's arm .
“ 我 赌注 你 她是 安全的 , ” 说 “ 乔 , ” 作为 尤妮斯 隐藏 她 脸 在 富兰克林的 手臂 .

“我敢肯定她很安全，”乔说道，尤妮丝则把脸埋在富兰克林的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] ['eni] ['fiːlaɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [wet] ,
“ You won't catch any feline getting her paws wet ,
“ 你 惯于 抓住 任何 猫科动物 获得 她 爪子 湿的 ,

你绝对不会看到任何一只猫把爪子弄湿，

[wen] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] ['lɑːkər] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ! ”
when she's got a dry locker to crawl into ! ”
什么时候 她是 得到 一个 干燥 储物柜 到 爬行 进入 ! ”

当她有个干燥的储物柜可以钻进去的时候！

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['pætɪŋ] ['juːnɪsɪz] [kəːlz] .
“ The first thing is to find the boat , ” said Franklin , patting Eunice's curls .
“ 这 第一的 事物 是 到 寻找 这 船 , ” 说 富兰克林 , 轻拍 尤妮斯的 卷发 .

“第一件事就是找到那艘船，”富兰克林一边说着，一边拍了拍尤妮丝的卷发。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [sɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] . ”
“ That's a brave girl , Sis , not to cry . ”
“ 那就是 一个 勇敢的 女孩 , 妹妹 , 不是 到 哭 . ”

“姐姐，你真勇敢，没哭。”

“ [ʃiːz] [rekt] , ” [sed] [fred] [leɪn] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [æz; əz] ['boʊts]
“ P'r'aps she's wrecked , ” said Fred Lane , who could think about such trifles as boats
“ p'r'aps 她是 损毁 , ” 说 弗雷德 车道 , WHO 可以 思考 关于 这样的 琐事 作为 船

,
,
,

“她可能出事了，”弗雷德·莱恩说道，他居然会考虑船只这种小事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] - .
because he had never known Weejums .
因为 他 有 绝不 已知 - .

因为他根本不认识维杰姆斯。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] ！ ” [sed] ['fræŋklɪn] ， ['fɪrsli] .
“ No , she ain't ! ” said Franklin , fiercely .
“ 不 ， 她 不是 ！ ” 说 富兰克林 ， 激烈地 .

“不，她才不是！”富兰克林厉声说道。

“ [siː] [hɪr] , [sɪs] ,
“ See here , Sis ,
“ 看 这里 , 妹妹 ,

“你看，姐姐，

[wiːl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [biːtʃt] ['eniwer] .
we'll borrow a horse and ride along the shore to see if she's beached anywhere .
出色地 借 一个 马 和 骑 沿着 这 支撑 到 看 如果 她是 搁浅 任何地方 .
”
”
”

我们借匹马沿着海岸线骑一骑，看看她有没有搁浅。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] .
“ And we'll tell all the steamboat captains to look out for her , ” added Joe .
“ 和 出色地 告诉 全部 这 汽船 队长 到 看 出去 为了 她 , ” 额外 乔 .

“我们还会告诉所有汽船船长们要多加留意她，”乔补充道。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɑːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ And me an ' Joe'll do a little cruising around , ourselves , ” said the other
“ 和 我 一个 - - 做 一个 小的 巡航 大约 , 我们自己 , ” 说 这 其他
['boʊtmən] . [-]
boatman . [133]
船工 . [-]

“我和乔就出去兜兜风吧，”另一个船夫说道。[133]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第5/7页

“ [seɪ] , [jʊə(r)] ['maɪti] [gʊd] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Say**	**,**	**you're**	**mighty**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Franklin**	**,**	**offering**	**them**	**his**	**hand**	**.**
”	说	,	你是	强大的	好的	,	”	说	富兰克林	,	提供	他们	他的	手	.

“嘿，你们真棒，”富兰克林说着，向他们伸出了手。

“ [wiːl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [fred] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

“	**We'll**	**never**	**forget**	**what**	**you**	**did**	**for**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**	**meaning**	**the**	**boat**	**.**
”	出色地	绝不	忘记	什么	你	做过	为了	她	,	”	说	弗雷德	,	意义	这	船	.

“我们永远不会忘记你为她所做的一切，”弗雷德说，他指的是那艘船。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['juːnis] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

“	**You**	**will**	**find**	**her**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Eunice**	**,**	**meaning**	**the**	**cat**	**.**
”	你	将要	寻找	她	,	惯于	你	?	”	说	尤妮斯	,	意义	这	猫	.

“你会找到她的，对吧？”尤妮丝说，她指的是那只猫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [stiːd] , ” [sed] ['fræŋklɪn] .

“	**And**	**now**	**for**	**our**	**noble**	**steed**	**,**	**”**	**said**	**Franklin**	**.**
”	和	现在	为了	我们的	高贵	骏马	,	”	说	富兰克林	.

“现在轮到我们高贵的坐骑了，”富兰克林说道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊt] .

“	**We'll**	**be**	**lucky**	**if**	**it**	**isn't**	**a**	**goat**	**.**
”	出色地	是	幸运的	如果	它	不是	一个	山羊	.

“如果不是一只山羊，我们就走运了。”

” [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [æn; ən]

”	**They**	**hunted**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**borrowing**	**an**
”	他们	猎杀	为了	一些	时间	,	但	在	最后的	成功了	在	借贷	一个

['eɪnʃənt] [mjuːl] ,

ancient	**mule**	**,**
古老的	骡子	,

他们找了好一阵子，最后终于借到了一头老骡子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [kwest] .

which	**they**	**both**	**mounted**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**on**	**their**	**quest**	**.**
哪个	他们	两个都	安装	,	和	放	前进	在	他们的	寻求	.

他们两人骑上马，踏上了征程。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [streɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**a**	**stray**	**boat**	**with**	**a**	**cat**	**in**	**it**	**?**
”	有	你	已见	一个	流浪	船	和	一个	猫	在	它	?

你见过有猫的流浪船吗?

” [ðeɪ] [æskt] , [ɪn]['ægənaɪzd] [toʊnz] , [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [met] ,

”	**they**	**asked**	**,**	**in**	**agonized**	**tones**	**,**	**of**	**every**	**one**	**whom**	**they**	**met**	**,**
”	他们	问	,	在	痛苦的	音调	,	的	每一个	一	谁	他们	遇见	,

他们用痛苦的语气向遇到的每个人问道：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**could**	**not**	**understand**	**why**	**so**	**many**	**people**	**laughed**	**at**	**the**	**question**	**.**
和	可以	不是	理解	为什么	所以	许多	人们	笑了	在	这	问题	.

我不明白为什么那么多人会嘲笑这个问题。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [aʊl] [ə'bɔːrd] [tuː] ?

“	**Was**	**there**	**an**	**owl**	**aboard**	**too**	**?**
”	曾是	那里	一个	猫头鹰	船上	也	?

“船上还有猫头鹰吗？”

" ['sʌmbɑːdi] [æskt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][boʊt] [piː] - [griːn] ?
" somebody asked , " and was the boat pea - green ?
" 某人 问 , " 和 曾是 这 船 豌豆 - 绿色的 ?

有人问："那艘船是豌豆绿的吗？"

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['wɜːri] ,
" But no one had seen or heard anything of the " Worry ,
" 但 不 一 有 已见 或者 听到 任何事物 的 这 " 担心 ,

但是没有人见过或听说过"担忧"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,
" and it was not until that night ,
" 和 它 曾是 不是 直到 那 夜晚 ,

直到那天晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] " [bel] [ʌv; əv] - " [wʌz; wəz] [duː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,
when the " Belle of Minnetaska " was due with her load of passengers ,
什么时候 这 " 美女 的 - " 曾是 到期的 和 她 加载 的 乘客 ,

当"明尼塔斯卡美女号"满载乘客抵达目的地时，

[ðæt] [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] [-]
that Joe , the [134]
那 乔 , 这 [-]

那个乔，[134]

['boʊtmən] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .
boatman , rushed up to the cottage in breathless haste .
船工 , 匆忙 向上 到 这 小屋 在 喘不过气 匆忙 .

船夫气喘吁吁地冲向小屋。

" ['skɪnɚz] [stiːm] [lɔːntʃ] ` ['mɛhɪtəbəl] - [dʒʌst] [pʊt] [ɪn][nekst] [dɑːk] .
" Skinner's steam launch ` Mehitable ' just put in next dock .
" 斯金纳的 蒸汽 发射 ` 梅希塔布尔 - 只是 放 在 下一个 码头 .

"斯金纳的蒸汽发射船'Mehitable'刚刚停靠在下一个码头。

[spoʊk] ` [bel] [ʌv; əv] - .
Spoke ` Belle of Minnetaska .
辐 ` 美女 的 - .

明尼塔斯卡的贝尔说道。

- [sez] [pɪkt] [ʌp] [boʊt] [wɪð; wɪθ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' Says picked up boat with cat in it .
- 说道 挑选 向上 船 和 猫 在 它 .

据说他捡到了一艘有猫的船。

[boʊt] [ɪn] [toʊ] .
Boat in tow .
船 在 拖 .

拖船。

[kæt][ɪn] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .
Cat in ladies ' cabin .
猫 在 女士们 - 舱 .

女士舱里的猫。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['stiːmər] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
" Even as he spoke , the nose of the great steamer rounded the point ,
" 甚至 作为 他 辐 , 这 鼻子 的 这 伟大的 汽船 圆润 这 观点 ,

"就在他说话的同时，那艘巨型轮船的船头绕过了岬角。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [spek]
and 和 **through** 通过 **the** 这 **opera** 歌剧 **-** - **glasses** 眼镜 **they** 他们 **could** 可以 **distinctly** 明显地 **see** 看 **a** 一个 **small** 小的 **,** , **dark** 黑暗的 **speck** 斑点
['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
dancing 跳舞 **along** 沿着 **in** 在 **her** 她 **wake** 唤醒 **.** .

透过歌剧望远镜，他们清晰地看到一个小小的黑点在她身后跳动。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , — [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['frænklɪn] .
“ “ **To** 到 **the** 这 **wharf** 码头 **,** , **—** — **to** 到 **the** 这 **wharf** 码头 **!** ! **”** ” **shouted** 喊叫 **Franklin** 富兰克林 **.** .

“到码头去！——到码头去！”富兰克林喊道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [ænd; ənd] ['bɪdi] [ɔːl] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
And 和 **Mrs** 太太 **.** . **Wood** 木头 **and** 和 **Eunice** 尤妮斯 **and** 和 **Kenneth** 肯尼斯 **and** 和 **Biddy** 比迪 **all** 全部 **tore** 撕裂 **down** 向下 **the** 这
[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [dɑːk] ,
road 路 **to** 到 **the** 这 **big** 大的 **hotel** 酒店 **dock** 码头 **,** ,

伍德太太、尤妮丝、肯尼斯和比蒂都沿着路飞奔向大酒店的码头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [bel] [ʌv; əv] - , ” [wɪð; wɪθ][bænd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][flægz] ['striːmɪŋ] ,
just 只是 **as** 作为 **the** 这 **“** “ **Belle** 美女 **of** 的 **Minnetaska** - **,** , **”** ” **with** 和 **band** 乐队 **playing** 玩耍 **,** , **and** 和 **flags** 旗帜 **streaming** 流媒体 **,** ,
[keɪm] [ɪn] .
came 来了 **in** 在 **.** .

就在这时，“明尼塔斯卡美女号”伴着乐队演奏和旗帜飘扬驶入港口。

['juːnɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒə-]
Eunice 尤妮斯 **wished** 希望 **to** 到 **go** 去 **aboard** 船上 **at** 在 **once** 一次 **,** , **but** 但 **had** 有 **to** 到 **wait** 等待 **until** 直到 **the** 这 **passengers** 乘客
[wɜːr; wər] [ɔːf] ;
were 是 **off** 离开 **;** ;

尤妮丝想立刻登船，但不得不等到乘客们都下船后才能上船；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]
and 和 **just** 只是 **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **feel** 感觉 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **stand** 站立 **it** 它 **another** 其他
['mɪnɪt] ,
minute 分钟 **,** ,

就在她开始觉得一分钟都无法忍受的时候，

[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
down 向下 **the** 这 **gangplank** 跳板 **came** 来了 **the** 这 **Captain** 队长 **himself** 他自己 **,** , **with** 和 **Weejums** - **in** 在 **his** 他的 **arms** 武器 **.** .

船长抱着威杰姆斯，从舷梯上走了下来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæts] [lɔːst][hɜːr; hər] [-]
“ “ **Where's** 在哪里? **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **that's** 那就是 **lost** 丢失的 **her** 她 **[** [**135** - **]**]

“那个走失的小女孩在哪里？”[135]

[kæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
cat 猫 **?** ? **”** ” **he** 他 **asked** 问 **.** .

“猫？”他问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [dek] [hændz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] -

And	all	the	passengers	and	deck	hands	crowded	around	to	see	Weejums
和	全部	这	乘客	和	甲板	双手	挤	大约	到	看	-

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

restored	to	her	family	.
恢复	到	她	家庭	.

所有乘客和水手都围拢过来，观看维朱姆斯号回到家人身边。

[ðen] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Then	“	Three	cheers	for	the	little	girl	!
然后	“	三	干杯	为了	这	小的	女孩	!

然后“为小女孩欢呼三声！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	some	one	called	,	and	the	cheers	were	given	with	deafening	enthusiasm	.
”	一些	一	称为	,	和	这	干杯	是	给定	和	震耳欲聋	热情	.

“有人喊了一声，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。”

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ‘ [bel] [ʌv; əv] - ! -

“	Three	cheers	for	the	Captain	of	the	‘	Belle	of	Minnetaska	!	'
”	三	干杯	为了	这	队长	的	这	‘	美女	的	-	!	-

“为‘明尼塔斯卡美女号’的船长欢呼三声！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

”	And	the	Captain	had	to	bow	,	and	take	off	his	hat	to	every	one	.
”	和	这	队长	有	到	弓	,	和	拿	离开	他的	帽子	到	每一个	一	.

“船长不得不向每个人鞠躬并脱帽致意。”

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] !

“	Three	cheers	for	the	cat	!
”	三	干杯	为了	这	猫	!

“为猫咪欢呼三声！”

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['laʊdəst] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] , — [soʊ] [laʊd] , [ɪn'diːd] ,

”	And	these	were	the	loudest	cheers	of	all	,	—	so	loud	,	indeed	,
”	和	这些	是	这	最响亮	干杯	的	全部	,	—	所以	大声	,	的确	,

“而这些是所有欢呼声中最响亮的——确实非常响亮，”

[ðæt] - - [teɪl] [sweld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

that	Weejums	'	tail	swelled	out	of	all	proportion	.
那	-	-	尾巴	肿胀	出去	的	全部	部分	.

威杰姆斯的尾巴肿胀得不成比例。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['juːnis] [wʌz; wəz]

But	nobody	saw	it	,	for	,	before	the	last	cheer	was	over	,	Eunice	was
但	无人	锯	它	,	为了	,	前	这	最后的	欢呼	曾是	超过	,	尤妮斯	曾是

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

running	swiftly	towards	home	,
跑步	迅速地	向	家	,

但没有人看到这一幕，因为在最后一声欢呼声结束之前，尤妮丝已经迅速地朝家跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [lɔːst] ['pʊsi] [klɑːspt] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

with	the	dear	lost	pussy	clasped	tight	to	her	little	heart	.
和	这	亲爱的	丢失的	猫	紧握	紧的	到	她	小的	心	.

她将那只迷失的小猫紧紧地抱在心上。

“ [ðə; ði]['wɔːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪbən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt]

“	The	water	took	the	color	out	of	her	ribbon	,	”	she	announced	at	supper	that
”	这	水	采取	这	颜色	出去	的	她	丝带	,	”	她	宣布	在	晚餐	那

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“水把她的丝带都褪色了，”那天晚上她在晚餐时宣布；

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ” [-]

“	but	she's	goin	'	to	have	a	new	one	.	”	[	136	]
”	但	她是	去	-	到	有	一个	新的	一	.	”	[	-	]

“但她会再买一个新的。”[136]

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]

ON	THE	FARM
在	这	农场

在农场

- [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][wʌn] [nuː] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ;

WEEJUMS	had	not	only	one	new	ribbon	,	but	many	;
-	有	不是	仅有的	一	新的	丝带	,	但	许多	;

WEEJUMS 不仅有一条新丝带，而是有很多条；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reskjuː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

for	the	story	of	her	rescue	came	out	in	the	papers	,
为了	这	故事	的	她	救援	来了	出去	在	这	文件	,

因为她获救的故事被报纸报道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sent] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

and	a	number	of	people	sent	her	presents	.
和	一个	数字	的	人们	发送	她	礼物	.

许多人给她送了礼物。

[gɪfts] [ə'raɪvd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] “ [bel] [ʌv; əv] - ”

Gifts	arrived	also	from	several	of	the	passengers	on	the	“	Belle	of	Minnetaska	”
礼物	到达的	还	从	一些	的	这	乘客	在	这	“	美女	的	-	”

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

who	had	made	her	acquaintance	in	the	ladies	'	cabin	.
WHO	有	制成	她	熟人	在	这	女士们	-	舱	.

“明尼塔斯卡美女号”上的几位乘客也送来了礼物，他们是在女士船舱里认识她的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [naɪl] - [griːn] ['rɪbənz] ,

There	were	blue	ribbons	and	pink	ribbons	and	Nile	-	green	ribbons	,
那里	是	蓝色的	丝带	和	粉色的	丝带	和	尼罗河	-	绿色的	丝带	,

有蓝色丝带、粉色丝带和尼罗河绿色的丝带。

[ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [boʊlt][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red]

and	one	whole	bolt	of	yellow	-	and	-	white	striped	ribbon	with	little	red
和	一	所有的	螺栓	的	黄色的	-	和	-	白色的	有条纹的	丝带	和	小的	红色的

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [straɪps] .

flowers	in	the	stripes	.
花朵	在	这	条纹	.

还有一整卷黄白相间的条纹丝带，条纹上点缀着红色小花。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['riːəli] [moʊst][ɑːr'tɪstɪk] ;

It	sounds	dreadful	,	but	was	really	most	artistic	;
它	声音	可怕	,	但	曾是	真的	最多	艺术	;

听起来很糟糕，但实际上却极具艺术性；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]

and	Weejums	had	on	a	large	bow	of	it	the	day	when	she	met	the
和	-	有	在	一个	大的	弓	的	它	这	天	什么时候	她	遇见	这

['poʊlkæt] .

polecat	.
臭鼬	.

威吉姆斯遇见那只臭鼬的那天，她头上戴着一个大大的蝴蝶结。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

No	one	saw	the	encounter	;	but	when	she	came	home	,
不	一	锯	这	遇到	;	但	什么时候	她	来了	家	,

没有人目睹了这场遭遇；但当她回家时，

[ðə; ði] [straɪpt] ['rɪbən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ɔ:f]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [-]

the	striped	ribbon	had	to	be	pulled	off	over	her	head	with	a	pair	[	137	]
这	有条纹的	丝带	有	到	是	拉	离开	超过	她	头	和	一个	一对	[	-	]

必须用一把[137]工具把条纹丝带从她头上扯下来。

[ʌv; əv] [tɑ:ŋz] , [waɪl] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɪtnz] [fled] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] .

of	tongs	,	while	even	her	own	kittens	fled	at	her	approach	.
的	钳	,	尽管	甚至	她	自己的	小猫	逃亡	在	她	方法	.

她拿着钳子，甚至连自己的小猫在她靠近时都逃走了。

“ - [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][wʌn] [nu:] ['rɪbən] , [bʌt; bət] ['meni] ”

“	weejums	had	not	only	one	new	ribbon	,	but	many	”
”	-	有	不是	仅有的	一	新的	丝带	,	但	许多	”

“weejums 不仅有一条新丝带，而是很多条”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

“	What	on	earth	shall	we	do	with	her	?
”	什么	在	地球	将	我们	做	和	她	?

“我们到底该拿她怎么办呢？”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] .

”	Mrs	.	Wood	said	in	despair	.
”	太太	.	木头	说	在	绝望	.

伍德太太绝望地说。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ! ”

“	She	can't	come	into	the	house	for	a	month	,	—	for	a	year	!	”
”	她	不能	来	进入	这	房子	为了	一个	月	,	—	为了	一个	年	!	”

“她一个月都不能进屋，——一年都不能进屋！”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] ? ” [æskt] ['ju:nis] , [rɪ'proʊtʃfəli] . [-]

“	What	would	you	do	,	if	it	was	me	?	”	asked	Eunice	,	reproachfully	.	[	138	]
”	什么	会	你	做	,	如果	它	曾是	我	?	”	问	尤妮斯	,	责备地	.	[	-	]

“如果是我，你会怎么做？”尤妮丝责备地问道。[138]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?

“	If	it	was	you	?
”	如果	它	曾是	你	?

“如果是你呢？”

[aɪ'd] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['beri] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

I'd	take	you	out	into	the	grove	,	and	undress	you	,	and	bury	your	clothes	,
ID	拿	你	出去	进入	这	树林	,	和	脱衣服	你	,	和	埋葬	你的	衣服	,

我会带你到树林里，脱掉你的衣服，然后把你的衣服埋起来。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ][ɪn] ['twenti] ['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][kɑ:r'bɑ:lɪk][soʊp][ænd; ənd] ['lævəndər] ['wɔ:tər] ,

and	wash	you	in	twenty	waters	with	carbolic	soap	and	lavender	water	,
和	洗	你	在	二十	水	和	石炭酸	肥皂	和	薰衣草	水	,

用二十杯加了石炭酸皂和薰衣草水的水给你洗干净，

[ænd; ənd][taɪ][ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] - [bæg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . ”

and	tie	you	up	in	a	laundry	-	bag	for	a	week	.	”
和	领带	你	向上	在	一个	洗衣店	-	包	为了	一个	星期	.	”

然后把你装进洗衣袋里关一个星期。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][du:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] - , ” ['ju:nis] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	can	do	some	of	that	to	Weejums	,	”	Eunice	replied	.
”	出色地	,	我	能	做	一些	的	那	到	-	,	”	尤妮斯	回复	.

“嗯，我可以对威杰姆斯做些事，”尤妮丝回答道。

“ [aɪl] [goʊ] ['beri] [hɜːr; hər] , [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ I'll go bury her , right away . ”
“ 患病的 去 埋葬 她 , 正确的 离开 . ”

“我这就去埋葬她。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] ? ”
“ My dear child , don't you know that it would kill the poor cat ? ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , 不 你 知道 那 它 会 杀 这 贫穷的 猫 ? ”

“我亲爱的孩子，你难道不知道这样做会害死那只可怜的猫吗？”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ! ” [sed] ['juːnis] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I'm not a baby ! ” said Eunice , with dignity .
“ 我是 不是 一个 婴儿 ! ” 说 尤妮斯 , 和 尊严 .

“我不是小孩子！”尤妮丝尊严地说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] .
And Mrs . Wood went out to see what she was planning to do .
和 太太 . 木头 去 出去 到 看 什么 她 曾是 规划 到 做 .

伍德太太出去看看她打算做什么。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] - - [ʃeɪpt] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] - ['ʃʌv(ə)l] ;
First she dug a Weejums - - shaped hole in a sunny spot with the coal - shovel ;
第一的 她 挖 一个 - - 形状 洞 在 一个 阳光明媚 点 和 这 煤炭 - 铲 ;

她先用煤铲在阳光充足的地方挖了一个 Weejums 形状的洞；

[ðen] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kæt] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld]['flaʊər] [sæk] .
then pounced upon the unhappy cat , gathering her up in an old flour sack .
然后 猛扑 之上 这 不开心 猫 , 采集 她 向上 在 一个 老的 面粉 解雇 .

然后扑向那只可怜的猫，把它装进一个旧面粉袋里。

- [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Weejums was rather pleased than otherwise by the attention ,
- 曾是 相当 高兴 比 否则 经过 这 注意力 ,

Weejums 对这种关注感到相当高兴，而不是反感。

[æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] [hɜːr; hər][moʊst] ['frendli] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] .
as of late her most friendly advances had been repulsed .
作为 的 晚的 她 最多 友好的 进展 有 到过 反感 .

最近，她最友好的示好都遭到了拒绝。

[bʌt; bət] [wen] ['juːnis] [leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]
But when Eunice laid her in the hole , and covered her very carefully with
但 什么时候 尤妮斯 铺设 她 在 这 洞 , 和 涵盖 她 非常 小心 和
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

但当尤妮斯把她放在坑里，并小心翼翼地用土盖好她时，

— [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , — [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] .
— all but the head , — her look of rage was something comical .
— 全部 但 这 头 , — 她 看 的 愤怒 曾是 某物 滑稽 .

除了头部以外，她愤怒的表情十分滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
It was not that she [139]
它 曾是 不是 那 她 [-]

并不是她[139]

[wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
was uncomfortable , but seemed to feel the implied insult ,
曾是 不舒服 , 但 似乎 到 感觉 这 暗示 侮辱 ,

虽然感到不自在，但似乎也感受到了其中隐含的侮辱。

[ænd; ənd] [grauld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	growled	like	a	little	earthquake	all	the	time	.
和	咆哮	喜欢	一个	小的	地震	全部	这	时间	.

而且一直发出像小型地震一样的隆隆声。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːrn] - [noʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	only	comfort	was	that	Torn	-	nose	was	not	there	to	witness	it	.
她	仅有的	舒适	曾是	那	撕裂	-	鼻子	曾是	不是	那里	到	证人	它	.

她唯一的安慰是，托恩·诺斯没有亲眼目睹这一切。

['juːnis] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Eunice	poured	a	little	earth	over	her	head	and	forehead	without	getting	it	in
尤妮斯	倾倒	一个	小的	地球	超过	她	头	和	前额	没有	获得	它	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

尤妮丝往头上和额头上倒了些泥土，小心别弄到眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dʌg] [aʊt] ,

and	when	she	was	finally	dug	out	,
和	什么时候	她	曾是	最后	挖	出去	,

当她最终被挖出来的时候，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

no	one	would	suspect	that	she	had	ever	heard	of	a	skunk	.
不	一	会	怀疑	那	她	有	曾经	听到	的	一个	臭鼬	.

谁也不会想到她竟然听说过臭鼬。

[bʌt; bət] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	Mustard	and	Elijah	distrusted	her	for	some	time	.
但	芥末	和	以利亚	不信任	她	为了	一些	时间	.

但芥末和以利亚有一段时间都不信任她。

['grænmʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] ['mʌstərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

Grandmother	had	taken	a	great	fancy	to	Mustard	when	she	came	out	on	a	visit
祖母	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	芥末	什么时候	她	来了	出去	在	一个	访问

,

,

,

奶奶来探望我们时，就非常喜欢芥末。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [spɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

because	he	spit	at	her	bare	feet	the	first	time	that	he	met	them	.
因为	他	吐	在	她	裸	脚	这	第一的	时间	那	他	遇见	他们	.

因为他第一次见到她们时就朝她们的赤脚吐了口唾沫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	was	in	the	middle	of	the	night	,
这	曾是	在	这	中间	的	这	夜晚	,

当时已是半夜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

when	she	went	down	to	the	kitchen	after	a	drink	of	water	,
什么时候	她	去	向下	到	这	厨房	后	一个	喝	的	水	,

她喝完水后下楼去了厨房。

[ænd; ənd] ['mʌstərd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər] [waɪt] , [klɪpt] ['puːdl] - [dɔːgz] ,

and	Mustard	took	her	feet	for	white	,	clipped	poodle	-	dogs	,
和	芥末	采取	她	脚	为了	白色的	,	剪辑	贵宾犬	-	狗	,

芥末把她的脚比作白色修剪过的贵宾犬，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kærid] ['grænmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	fought	them	until	they	carried	Grandmother	out	of	the	room	before	she
和	战斗	他们	直到	他们	携带	祖母	出去	的	这	房间	前	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

intended	to	go	.
故意的	到	去	.

他们奋力抵抗，直到把祖母抬出房间，赶在她离开之前。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['juːnis] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	like	that	cat	,	”	she	told	Eunice	the	next	morning	.
”	我	喜欢	那	猫	,	”	她	讲述	尤妮斯	这	下一个	早晨	.

“我喜欢那只猫，”第二天早上她告诉尤妮丝。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

“	You	must	give	him	to	me	,	without	fail	.
”	你	必须	给	他	到	我	,	没有	失败	.

“你必须把他交给我，一点也不用说。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [nekst] [mʌnθ] . ” [-]

Bring	him	up	when	you	and	Kenneth	come	to	the	farm	next	month	.	”	[	140	]
带来	他	向上	什么时候	你	和	肯尼斯	来	到	这	农场	下一个	月	.	”	[	-	]

下个月你和肯尼斯来农场的时候，把他带上来。”[140]

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] - , ” ['juːnis] [sed] .

“	I	was	going	to	bring	Weejums	,	”	Eunice	said	.
”	我	曾是	去	到	带来	-	,	”	尤妮斯	说	.

“我本来打算带威杰姆斯来的，”尤妮斯说。

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] . ”

“	Just	for	a	change	of	air	.	”
”	只是	为了	一个	改变	的	空气	.	”

“只是想换换空气。”

“ [wel] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðen] .

“	Well	,	bring	them	both	then	.
”	出色地	,	带来	他们	两个都	然后	.

“那好，就把他们两个都带来吧。”

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Any	change	in	Weejums	would	be	desirable	.
任何	改变	在	-	会	是	理想	.

Weejums公司的任何改变都是可取的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kætnɪp]

”	This	was	because	Weejums	had	refused	to	roll	in	the	catnip
”	这	曾是	因为	-	有	拒绝	到	卷	在	这	猫薄荷

['grænmʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Grandmother	brought	her	,
祖母	带来	她	,

这是因为小威拒绝在奶奶给她带来的猫薄荷里打滚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət] ['klɪti] [ænd; ənd] ['aɪvənˌhoʊ] [wen] [ðeɪ] [roʊld] .

and	had	sneered	at	Clytie	and	Ivanhoe	when	they	rolled	.
和	有	冷笑	在	克莱蒂	和	艾凡霍	什么时候	他们	滚动	.

当克莱蒂和艾凡赫翻滚时，他们曾嘲笑过他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] , ” ['juːnis] [sed] .

“	I	hope	she'll	like	the	new	house	,	”	Eunice	said	.
”	我	希望	壳	喜欢	这	新的	房子	,	”	尤妮斯	说	.

“我希望她会喜欢新房子，”尤妮丝说。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ˌʌp'taʊn] [ðæt] [fɔːl] ,

The	family	was	to	move	uptown	that	fall	,
这	家庭	曾是	到	移动	上城区	那	落下	,

那年秋天，这家人打算搬到城北去。

[ænd; ənd] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

and	Eunice	and	Kenneth	were	to	go	with	Grandmother	to	the	farm
和	尤妮斯	和	肯尼斯	是	到	去	和	祖母	到	这	农场

[ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setld] .

until	things	were	a	little	settled	.
直到	事物	是	一个	小的	定居	.

尤妮丝和肯尼斯将和祖母一起去农场，直到事情稍微稳定下来。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [tʊk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bətɛsɪs] ,

When	the	day	came	,	they	took	luncheon	with	the	Bateses	,
什么时候	这	天	来了	,	他们	采取	午餐	和	这	贝茨	,

到了那天，他们和贝茨一家共进午餐。

[waɪl] - [tʃeɪst] ['mɛriːz] [kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər]

while	Weejums	chased	Mary's	cats	out	of	their	own	kitchen	,	and	ate	their
尽管	-	追逐	玛丽的	猫	出去	的	他们的	自己的	厨房	,	和	吃	他们的

['tʃɪkɪn] [boʊnz] .

chicken	bones	.
鸡	骨头	.

Weejums把Mary家的猫赶出了厨房，还吃了它们的鸡骨头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌft] ['mʌstərd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'laɪdʒə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] ,

Then	she	cuffed	Mustard	for	not	being	Elijah	,	whom	she	greatly	preferred	,
然后	她	袖口	芥末	为了	不是	存在	以利亚	,	谁	她	非常	首选	,

然后她因为芥末不是她更喜欢的以利亚而打了芥末一巴掌。

[ænd; ənd] ['mʌstərd] [lə'mentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	Mustard	lamented	all	the	way	down	to	the	station	.
和	芥末	哀叹	全部	这	方式	向下	到	这	车站	.

芥末一路哀叹到车站。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] .

People	in	the	street	-	cars	tried	to	imitate	his	voice	,	but	failed	.
人们	在	这	街道	-	汽车	尝试	到	模拟	他的	嗓音	,	但	失败的	.

电车上的乘客试图模仿他的声音，但都失败了。

“ [naʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] , ” [sed] ['grænmʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

“	Now	stay	here	while	I	see	about	the	trunk	,	”	said	Grandmother	,	as	they	reached
“	现在	停留	这里	尽管	我	看	关于	这	树干	,	”	说	祖母	,	作为	他们	达到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] . [-]

the	waiting	-	room	.	[	141	]
这	等待	-	房间	.	[	-	]

“现在你们待在这里，我去看看行李箱，”奶奶说着，她们走到了候诊室。[141]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] -

And	the	children	stood	admiring	the	bunch	of	bananas	that	hung	over	the	news	-
和	这	孩子们	站立	钦佩	这	束	的	香蕉	那	悬挂	超过	这	消息	-

[stænd] ,

stand	,
站立	,

孩子们站在那里，欣赏着悬挂在报摊上方的那串香蕉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [paɪld] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] - [wɜːrk]['waɪər] [dɪʃ] .

and	the	oranges	piled	in	an	open	-	work	wire	dish	.
和	这	橙子	堆积	在	一个	打开	-	工作	金属丝	盘子	.

橙子堆放在镂空的金属丝盘里。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ? ” ['wɪspəd] ['juːnis] .

“	Wouldn't	it	be	fun	to	buy	the	whole	bunch	?	”	whispered	Eunice	.
”	不会	它	是	乐趣	到	买	这	所有的	束	?	”	低声说道	尤妮斯	.

“把所有东西都买下来岂不是很有趣？”尤妮丝低声说道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	I	bet	you	it	costs	as	much	as	a	dollar	,	”	said	Kenneth	.
”	我	赌注	你	它	成本	作为	很多	作为	一个	美元	,	”	说	肯尼斯	.

“我敢打赌它值一美元，”肯尼斯说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , ‘ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

“	I'd	like	to	go	up	and	say	,	‘	Just	give	me	a	dollar's	worth	of
”	ID	喜欢	到	去	向上	和	说	,	‘	只是	给	我	一个	美元	值得	的

[bə'nænəz] . - ”

bananas	.	'	”
香蕉	.	-	”

“我想走上前去说，‘给我价值一美元的香蕉吧。’”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] , [aɪ'd] [seɪ] , ‘ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌntʃ] ?

“	Well	,	I	wouldn't	,	I'd	say	,	‘	How	much	for	the	bunch	?
”	出色地	,	我	不会	,	ID	说	,	‘	如何	很多	为了	这	束	?

“嗯，我不会，我会问，‘这捆多少钱？’

- [ænd; ənd] ['hiːd] [seɪ] , ‘ [ə; eɪ] ['dɑːlər] , - [ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] , ‘ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] . -

'	and	he'd	say	,	‘	A	dollar	,	'	and	I'd	say	,	‘	I'll	take	'	em	.	'
-	和	他会	说	,	‘	一个	美元	,	-	和	ID	说	,	‘	患病的	拿	-	呃	.	-

他会说：“一美元。”我会说：“我要了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊtkraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæt] - ['bæskɪt] ; - [bɜːrst]

”	Just	then	there	came	a	terrible	outcry	from	the	cat	-	basket	;	Weejums	burst
”	只是	然后	那里	来了	一个	糟糕的	强烈抗议	从	这	猫	-	篮子	;	-	爆裂

['oʊpən] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] ,

open	the	cover	and	,
打开	这	覆盖	和	,

就在这时，猫窝里传来一声可怕的尖叫；威杰姆斯猛地掀开盖子，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [spɪt] [æt; ət] ['mʌstərd] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] .

with	one	parting	spit	at	Mustard	,	shot	through	the	station	door	.
和	一	离别	吐	在	芥末	,	射击	通过	这	车站	门	.

临走时朝芥末吐了一口唾沫，子弹穿过车站大门射出。

['juːnis] [dæʃt] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kenɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] ['mʌstərd] ,

Eunice	dashed	after	her	,	and	Kenneth	made	a	grab	at	Mustard	,
尤妮斯	虚线	后	她	,	和	肯尼斯	制成	一个	抓住	在	芥末	,

尤妮丝追了上去，肯尼斯一把抓住芥末。

[huː] [daɪvd] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dæbiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [legz] [ʌv; əv]

who	dived	under	one	of	the	seats	and	began	dabbing	at	the	swinging	legs	of
WHO	潜水	在下面	一	的	这	座位	和	开始	dabbing	在	这	摇摆	腿	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

他钻到其中一个座位底下，开始拍打一个孩子晃动的双腿。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ɪts]

The	infant	did	not	understand	that	this	was	only	play	and	roared	with	fright	;	its
这	婴儿	做过	不是	理解	那	这	曾是	仅有的	玩	和	咆哮	和	惊吓	;	它是

['mʌðər] [skəuldid] ,

mother	scolded	,
母亲	责骂	,

婴儿不明白这只是玩耍，吓得嚎啕大哭；它的母亲责骂道：

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['grænmʌðər] [-]
and just at this moment Grandmother [142]
和 只是 在 这 片刻 祖母 [-]

就在这时，祖母[142]

[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

出现了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['juːnɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Where's Eunice ? ” she asked , looking around .
” 在哪里? 尤妮斯 ? ” 她 问 , 寻找 大约 .

“尤妮丝在哪儿？”她环顾四周问道。

“ - ! ” [sed] ['kenɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Weejums ! ” said Kenneth , pointing to the door .
” - ! ” 说 肯尼斯 , 指向 到 这 门 .

“小家伙们！”肯尼斯指着门说道。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ? ”
“ What's all this commotion about ? ”
” 是什么 全部 这 骚动 关于 ? ”

“这是怎么回事？”

“ ['mʌstərd] ! ” ['ænsər] ['kenɪθ] , ['briːfli] .
“ Mustard ! ” answered Kenneth , briefly .
” 芥末 ! ” 回答 肯尼斯 , 简要地 .

“芥末！”肯尼斯简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ You stay here till I come back .
” 你 停留 这里 直到 我 来 后退 .

“你待在这里等我回来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['kɪt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] - [θroʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][juː 'es] .
And take that kitten , or the woman'll throw him at us .
和 拿 那 小猫 , 或者 这 - 扔 他 在 我们 .

把那只小猫带走，不然那女人会把它扔向我们。

” [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['drægd] ['mʌstərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [θruː] [ə; eɪ]
” The baby's mother had dragged Mustard out from under the seat through a
” 这 婴儿的 母亲 有 拖拽 芥末 出去 从 在下面 这 座位 通过 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] ['piːnʌt] - ['ʃɛlz] ,
cloud of peanut - shells ,
云 的 花生 - 贝壳 ,

“婴儿的母亲从座位底下拖出了芥末，周围散落着一大片花生壳。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
and was holding him at arm's length by the back of the neck .
和 曾是 保持 他 在 武器 长度 经过 这 后退 的 这 脖子 .

她用手臂搂着他的后颈，与他保持一定距离。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːrld] ['miːkli] ['ʌpwərd] ,
His eyes were closed , his tail curled meekly upward ,
他的 眼睛 是 关闭 , 他的 尾巴 卷曲 温顺地 向上 ,

他双眼紧闭，尾巴温顺地向上卷曲着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
and his mouth was drawn back in a forced smile .
和 他的 嘴 曾是 绘制 后退 在 一个 强制 微笑 .

他嘴角勉强挤出一个笑容。

['kenɪθ] [stʌft] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,
Kenneth **stuffed** **him** **hastily** **into** **the** **basket** **,** **just** **as** **Grandmother** **returned** **,**
肯尼斯 填充 他 草草 进入 这 篮子 , 只是 作为 祖母 返回 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['juːnis] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
leading **Eunice** **by** **the** **hand** **.**
领导 尤妮斯 经过 这 手 .

肯尼斯匆匆把他塞进篮子里，这时祖母牵着尤妮丝的手回来了。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [treɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['eniwer]
“ **No** **,** **we** **can't** **wait** **over** **another** **train** **,** **and** **there's** **no** **time** **to** **look** **anywhere**
” 不 , 我们 不能 等待 超过 其他 火车 , 和 有 不 时间 到 看 任何地方
[els] .
else **.**
别的 .

“不，我们不能等另一趟火车，也没有时间去别的地方找了。”

[aɪl] ['telɪgræf] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wen] - [kʌmz] [hoʊm] ,
I'll **telegraph** **Mrs** **.** **Teechout** **to** **let** **us** **know** **when** **Weejums** **comes** **home** **,**
患病的 电报 太太 . - 到 让 我们 知道 什么时候 - 来 家 ,

我会给蒂乔特太太发电报，让她告诉我们威杰姆斯什么时候回家。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] . ” [-]
and **Mother** **will** **go** **down** **and** **get** **her** **.** **”** **[** **143** **]**
和 母亲 将要 去 向下 和 得到 她 . ” [-]

母亲会下去接她。”[143]

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [waɪ] , ” [sed] ['juːnis] ,
“ **But** **she** **won't** **know** **the** **w** **-** **a** **-** **y** **,** **”** **said** **Eunice** **,**
” 但 她 惯于 知道 这 西 - 一个 - 是 , ” 说 尤妮斯 ,

“但她不知道路，”尤妮丝说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
her **voice** **vanishing** **upward** **in** **a** **squeak** **of** **misery** **.**
她 嗓音 消失 向上 在 一个 吱 的 苦难 .

她的声音渐渐消失，只剩下一声凄厉的呜咽。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [eɪtʃ] - [oʊ] - [ˌem 'iː] . ”
“ **She** **was** **lost** **before** **,** **and** **couldn't** **find** **the** **way** **h** **-** **o** **-** **me** **.** **”**
” 她 曾是 丢失的 前 , 和 不能 寻找 这 方式 h - o - 我 . ”

“她之前迷路了，找不到回家的路。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ **That** **was** **because** **she** **was** **young** **,** **and** **didn't** **know** **the** **city** **.**
” 那 曾是 因为 她 曾是 年轻的 , 和 没有 知道 这 城市 .

“那是因为她年轻，不了解这座城市。”

[ʃiːl] [get] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] .
She'll **get** **back** **this** **time** **,** **don't** **you** **be** **afraid** **.**
壳 得到 后退 这 时间 , 不 你 是 害怕的 .

她这次一定会回来的，你别害怕。

[naʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][send][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Now **wait** **here** **while** **I** **send** **the** **telegram** **.**
现在 等待 这里 尽管 我 发送 这 电报 .

您在这里稍等片刻，我这就发送电报。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['grænmʌðər] [toʊld] ['juːnis] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” **When** **they** **were** **in** **the** **train** **,** **Grandmother** **told** **Eunice** **all** **the** **stories** **that** **she**
” 什么时候 他们 是 在 这 火车 , 祖母 讲述 尤妮斯 全部 这 故事 那 她
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
could **remember** **,**
可以 记住 ,

“在火车上的时候，祖母把她能记住的所有故事都讲给了尤妮丝听。”

[ə'baʊt] [kæts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

about	cats	who	had	been	lost	or	otherwise	disposed	of	,
关于	猫	WHO	有	到过	丢失的	或者	否则	处置	的	,

关于那些走失或被遗弃的猫，

[ænd; ənd] [huː] [riːtʃt] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	who	reached	home	long	before	the	people	that	disposed	of	them	.
和	WHO	达到	家	长的	前	这	人们	那	处置	的	他们	.

他们比处置他们的人早得多就回到了家。

[ænd; ənd] ['juːnɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] ['grænd,məðɚz] ['ʃoʊldər] ,

And	Eunice	was	so	tired	that	she	presently	fell	asleep	on	Grandmother's	shoulder	,
和	尤妮斯	曾是	所以	疲劳的	那	她	目前	跌倒	睡着了	在	祖母的	肩膀	,

尤妮丝太累了，很快就靠在祖母的肩膀上睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] , “ [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [kæt] ,

and	dreamed	that	some	one	was	saying	,	in	a	far	-	off	voice	,	“	Plague	take	the	cat	,
和	梦见	那	一些	一	曾是	说	,	在	一个	远的	-	离开	嗓音	,	“	瘟疫	拿	这	猫	,

我梦见有人用遥远的声音说：“瘟疫夺走猫的生命”，

['enihaʊ] , [its] [mɔːr] ['bɑːðər] [ðæn; ðən] [its] [wɜːrθ] !

anyhow	,	it's	more	bother	than	it's	worth	!
无论如何	,	它是	更多的	打扰	比	它是	值得	!

总之，这样做得不偿失！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['regjələr] [klɪk] , [klɪk] [ʌv; əv] [huːf] , [laɪk] ['mjuːzɪk] [θruː] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

”	Then	she	heard	the	regular	click	,	click	of	hoofs	,	like	music	through	her	sleep	,
”	然后	她	听到	这	常规的	点击	,	点击	的	蹄子	,	喜欢	音乐	通过	她	睡觉	,

“然后，她听到了规律的蹄声，咔哒咔哒，就像睡梦中的音乐一样。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['preri] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	opened	her	eyes	on	a	sweep	of	golden	prairie	dipping	to	meet	the	sky	.
和	打开	她	眼睛	在	一个	扫	的	金的	草原	浸渍	到	见面	这	天空	.

她睁开双眼，看到一片金色的草原一直延伸到天空。

“ [moʊst] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [æskt] ['kʌz(ə)n] [-]

“	Most	ready	for	supper	?	”	asked	Cousin	[	144	]
“	最多	准备好	为了	晚餐	?	”	问	表哥	[	-	]

“谁准备好吃晚饭了？”表哥问道[144]

['deɪvɪd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

David	,	laughing	,	as	she	struggled	to	sit	up	in	his	lap	.
大卫	,	笑	,	作为	她	挣扎	到	坐	向上	在	他的	膝	.

大卫笑着看着她挣扎着想从他腿上坐起来。

“ [oʊ] , ['deɪvɪd] , [let] [ˌem 'iː] [draɪv] !

“	Oh	,	David	,	let	me	drive	!
“	哦	,	大卫	,	让	我	驾驶	!

“哦，大卫，让我开车吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

”	she	said	,	“	I	didn't	know	I	was	here	.
”	她	说	,	“	我	没有	知道	我	曾是	这里	.

她说：“我不知道我在这里。”

" ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,
" **Cousin** **David** **lived** **with** **Grandmother** **at** **the** **farm** **,** **and** **had** **driven** **in** **,**
" 表哥 大卫 居住地 和 祖母 在 这 农场 , 和 有 驱动 在 ,
['twenti] [maɪlz] , [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
twenty **miles** **,** **to** **meet** **them** **.**
二十 英里 , 到 见面 他们 .

"表弟大卫和祖母住在农场里，他驱车二十英里来和她们见面。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [teɪl] ? " [æskt] ['grænmʌðər] , [sɪ'vɪrli] .
" **What's** **the** **matter** **with** **Chucklehead's** **tail** **?** **"** **asked** **Grandmother** **,** **severely** **.**
" 是什么 这 事情 和 - 尾巴 ? " 问 祖母 , 严重 .

"查克尔黑德的尾巴怎么了？"奶奶严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ! "
" **It** **never** **looked** **like** **that** **before** **!** **"**
" 它 绝不 看起来 喜欢 那 前 ! "

"以前从来没见过这个样子！"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔːldnəs] , ['ænti] .
" **Just** **a** **little** **baldness** **,** **Auntie** **.**
" 只是 一个 小的 秃顶 , 阿姨 .

"只是有点秃顶而已，阿姨。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [teɪlz] [siːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] . "
You **know** **that** **tail's** **seen** **a** **heap** **of** **service** **,** **and** **he's** **an** **old** **horse** **.** **"**
你 知道 那 尾巴 已见 一个 堆 的 服务 , 和 他是 一个 老的 马 . "

你知道这匹马已经服役多年了，而且它也是一匹老马了。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['grænmʌðər] .
" **Stuff** **and** **nonsense** **!** **"** **said** **Grandmother** **.**
" 东西 和 废话 ! " 说 祖母 .

"都是些废话！"奶奶说。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
But **Kenneth** **thought** **that** **there** **were** **tears** **in** **her** **eyes** **.**
但 肯尼斯 想法 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

但肯尼斯觉得她眼里噙着泪水。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [raɪd] [oʊl] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can't** **we** **ride** **Ole** **after** **supper** **to** **-** **night** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 不能 我们 骑 奥莱 后 晚餐 到 - 夜晚 ? " 他 问 .

"我们今晚晚饭后能不能骑奥莱？"他问道。

" [jes] , [ɪf] ['dʒænsənz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] .
" **Yes** **,** **if** **Jansen's** **willing** **,** **and** **you're** **not** **too** **tired** **.**
" 是的 , 如果 詹森氏 愿意的 , 和 你是 不是 也 疲劳的 .

"是的，如果詹森愿意，而且你不太累的话。"

" [oʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrdərz] ['poʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm]
" **Ole** **was** **the** **herder's** **pony** **,** **and** **the** **children** **were** **allowed** **to** **ride** **him**
" 奥莱 曾是 这 牧羊人的 小马 , 和 这 孩子们 是 允许 到 骑 他
['iːvnɪŋz] ,
evenings **,**
晚上 ,

"奥莱是牧羊人的矮种马，孩子们晚上可以骑它。"

['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] . [-]
after **the** **cattle** **had** **been** **brought** **home** **.** **[** **145** **]**
后 这 牛 有 到过 带来 家 . [-]

牛群被带回家之后。[145]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	farm	,	the	cattle	had	just	gone	into	the	corral	,	and
什么时候	他们	达到	这	农场	,	这	牛	有	只是	已消失	进入	这	围栏	,	和

['dʒænsən] ,

Jansen	,
詹森	,

他们到达农场时，牛群刚刚进入牛栏，詹森

[ðə; ði]['hɜːrdər] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [traɪd]

the	herder	,	was	holding	a	nervous	young	cow	by	the	nose	,	while	somebody	tried
这	牧人	,	曾是	保持	一个	紧张的	年轻的	奶牛	经过	这	鼻子	,	尽管	某人	尝试

[tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] .

to	milk	her	.
到	牛奶	她	.

牧羊人揪着一头紧张的小母牛的鼻子，而有人正试图给她挤奶。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['elən] ! ” [sed] ['grænmʌðər] , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][baːz] .

“	Why	,	that's	my	Ellen	!	”	said	Grandmother	,	letting	down	the	bars	.
“	为什么	,	那就是	我的	艾伦	!	”	说	祖母	,	出租	向下	这	酒吧	.

“哎呀，那是我的艾伦！”奶奶说着，放下了栏杆。

“ [pʊr] ['elən] !

“	Poor	Ellen	!
“	贫穷的	艾伦	!

“可怜的艾伦！”

[let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒænsən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

let	go	of	her	,	Jansen	,	and	see	if	she	knows	me	.
让	去	的	她	,	詹森	,	和	看	如果	她	知道	我	.

放开她，詹森，看看她是否认识我。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['fɪrləsli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

”	She	went	fearlessly	in	through	the	crowd	of	horns	,	and	made	her	way	to
”	她	去	无畏地	在	通过	这	人群	的	角	,	和	制成	她	方式	到

[wer] ['elən] [stʊd] ,

where	Ellen	stood	,
在哪里	艾伦	站立	,

她无所畏惧地穿过喇叭声，径直走到艾伦站着的地方。

[spˈlʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrdərz] [græsp] .

spluttering	in	the	herder's	grasp	.
喷溅	在	这	牧羊人的	抓牢	.

在牧羊人的手中挣扎。

['evri] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [kaʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] [ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði]

Every	eye	of	every	cow	was	fixed	on	her	as	she	soothed	and	petted	the
每一个	眼睛	的	每一个	奶牛	曾是	固定的	在	她	作为	她	舒缓	和	被宠爱	这

[ɪkˈsaɪtɪd] ['kriːtʃər] ,

excited	creature	,
兴奋的	生物	,

当她安抚和抚摸这头受惊的牛时，每一头牛的目光都集中在她身上。

[ʌnˈtɪl] ['elənz] [glæns] [bɪ'keɪm] ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['grændˌmədɝz]

until	Ellen's	glance	became	genial	,	and	she	rested	her	head	on	Grandmother's
直到	艾伦的	瞥一眼	成为	和蔼可亲	,	和	她	休息	她	头	在	祖母的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

直到艾伦的眼神变得和蔼可亲，她才把头靠在祖母的肩膀上。

“ ['ɛlənz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” ['deɪvɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

“	**Ellen's**	**kind**	**of**	**a**	**pet**	**with**	**her**	**,**	**”**	**David**	**explained**	**to**	**the**	**children**	**.**
”	艾伦的	种类	的	一个	宠物	和	她	,	”	大卫	解释	到	这	孩子们	.

“艾伦就像她的宠物一样，”大卫向孩子们解释道。

“ [ænt] ['juːnɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][wʌns] [læst] ['sʌmər] , [wen] ['elən] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

“	**Aunt**	**Eunice**	**raised**	**her**	**from**	**a**	**calf**	**,**	**and**	**once**	**last**	**summer**	**,**	**when**	**Ellen**	**was**	**sick**	**,**
”	阿姨	尤妮斯	提高	她	从	一个	小牛	,	和	一次	最后的	夏天	,	什么时候	艾伦	曾是	生病的	,

“尤妮斯阿姨从小就把她养大，去年夏天艾伦生病的时候，她也照顾过她。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] , ['ænti] [juːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

and	**had**	**to**	**be**	**tied**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**Auntie**	**used**	**to**	**go**	**out**	**and**	**read**	**to**	**her**	**.**	**”**
和	有	到	是	系	在	这	谷仓	,	阿姨	用过的	到	去	出去	和	读	到	她	.	”

她必须被拴在谷仓里，姨妈过去常常出去给她读书。

“ ['stɔːriz] ? ” [æskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

“	**Stories**	**?**	**”**	**asked**	**both**	**children**	**eagerly**	**.**
”	故事	?	”	问	两个都	孩子们	急切地	.

“讲故事吗？”两个孩子急切地问道。

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**anything**	**!**
”	哦	,	任何事物	!

“哦，什么都行！”

['elən] ['wɔznt] [pər'tɪkjələr] .

Ellen	**wasn't**	**particular**	**.**
艾伦	不是	特别的	.

艾伦并不挑剔。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] - [twʌz] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] . ”

One	**day**	**I**	**remember**	**'**	**twas**	**a**	**cook**	**-**	**book**	**.**	**”**
一	天	我	记住	-	那是	一个	厨师	-	书	.	”

有一天我突然想起来，那是一本烹饪书。

“ [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['grænmʌðər] , [-]

“	**What's**	**he**	**been**	**telling**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Grandmother**	**,**	**[**	**146**	**]**
”	是什么	他	到过	讲述	你	?	”	说	祖母	,	[	-	]

“他都跟你说了些什么？”祖母问道。[146]

['læfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

laughing	**,**	**as**	**they**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
笑	,	作为	他们	去	后退	到	这	房子	.

他们笑着回到了房子里。

['senətər] [hɪks] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['juːnɪs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Senator	**Hicks**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**delighted**	**Eunice**	**by**	**coming**	**to**	**meet**	**her**	**.**
参议员	希克斯	曾是	等待	为了	他们	在	这	门廊	,	和	高兴极了	尤妮斯	经过	未来	到	见面	她	.

希克斯参议员在门廊上等着他们，他的到来让尤妮丝非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌmək] ,

He	**was**	**a**	**large**	**,**	**soft**	**pussy**	**with**	**a**	**comfortable**	**stomach**	**,**
他	曾是	一个	大的	,	柔软的	猫	和	一个	舒服的	胃	,

他是个身材高大、皮肤柔软、肚子舒适的家伙。

[ænd; ənd] [lɪmp] [waɪt] [pɔːz] [ðæt] ['dæŋgəld] [ə'dɔːrəbli] ['oʊvər] [wʌnz] [ɑːrm] .

and	limp	white	paws	that	dangled	adorably	over	one's	arm	.
和	跛行	白色的	爪子	那	悬挂着	可爱地	超过	一个人的	手臂	.

还有那双软绵绵的白色爪子，可爱地搭在手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɜːr] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [wʌnz] [ɪr] , —

And	he	would	purr	,	even	when	his	mouth	was	pressed	against	one's	ear	,	—
和	他	会	呼噜声	,	甚至	什么时候	他的	嘴	曾是	按下	反对	一个人的	耳朵	,	—

[ə; eɪ] [mɔɪst] ,

a	moist	,
一个	潮湿	,

即使他的嘴贴着你的耳朵，他也会发出咕噜声——一种湿润的、

['wɪndi] [pɜːr] , [moʊst] ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .

windy	purr	,	most	tickling	and	sweet	.
刮风	呼噜声	,	最多	挠痒痒	和	甜的	.

轻柔的呼噜声，最令人心痒难耐，也最甜美动听。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːrm][kæt][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ændruː] [bæŋks] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]

The	other	farm	cat	was	named	Andrew	Banks	,	Jr	.	,	and	no	one	had	ever
这	其他	农场	猫	曾是	命名	安德鲁	银行	,	小	.	,	和	不	一	有	曾经

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pɜːr] .

heard	him	purr	.
听到	他	呼噜声	.

农场里的另一只猫名叫安德鲁·班克斯二世，从来没有人听过它发出呼噜声。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪ'mens] [ræts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [toʊz] [laɪk]

He	lived	in	the	barn	,	and	caught	immense	rats	,	with	his	double	toes	like
他	居住地	在	这	谷仓	,	和	捕捉	巨大	老鼠	,	和	他的	双倍的	脚趾	喜欢

['mɪtnz] .

mittens	.
连指手套	.

他住在谷仓里，用像手套一样的双趾捕捉巨大的老鼠。

[bʌt; bət] ['juːnis] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [weɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːr]

But	Eunice	loved	him	in	spite	of	his	wild	ways	,	and	felt	sure	that	his	purr
但	尤妮斯	喜爱	他	在	尽管如此	的	他的	荒野	方式	,	和	毛毡	当然	那	他的	呼噜声

,

,

,

但尤妮丝尽管他行为放荡不羁，仍然爱着他，并且确信他的呼噜声，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətɚz] .

if	one	could	only	hear	it	,	would	be	fully	equal	to	the	Senator's	.
如果	一	可以	仅有的	听到	它	,	会	是	完全	平等的	到	这	参议员的	.

如果能听到他的声音，那他的声音就完全可以和参议员的声音相提并论了。

['æftər] ['sʌpər] ['dʒænsən] ['sædəld] [oʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tɜːrnz] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

After	supper	Jansen	saddled	Ole	,	and	the	children	took	turns	riding	him	.
后	晚餐	詹森	鞍	奥莱	,	和	这	孩子们	采取	转弯	骑术	他	.

晚饭后，詹森给奥勒套上鞍，孩子们轮流骑着它。

[oʊl] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

Ole	made	no	objections	,	although	he	had	been	out	all	day	,
奥莱	制成	不	反对意见	,	虽然	他	有	到过	出去	全部	天	,

尽管奥莱一整天都不在外面，但他并没有提出异议。

[bʌt; bət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] , [wen] ['juːnis] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər]
but **switched** **his** **white** **tail** **in** **a** **thoughtful** **manner** **,** **when** **Eunice** **started** **out** **,** **for**
但 切换 他的 白色的 尾巴 在 一个 周到 方式 , 什么时候 尤妮斯 开始 出去 , 为了
[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
the **third** **time** **,**
这 第三 时间 ,

但当尤妮丝第三次出发时，他若有所思地换了换白色的尾巴。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . [-]
down **the** **road** **.** **[** **147** **]**
向下 这 路 . [-]

沿着这条路走下去。[147]

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ **I** **don't** **need** **to** **hurry** **,** **”** **she** **decided** **,**
“ 我 不 需要 到 匆忙 , ” 她 决定 ,

“我不需要着急，”她决定道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kenɪθ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
as **she** **saw** **Kenneth** **and** **Grandmother** **go** **back** **to** **the** **house** **.**
作为 她 锯 肯尼斯 和 祖母 去 后退 到 这 房子 .

她看到肯尼斯和祖母回到了房子里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ɑːn] [stɪl] ['fɑːrðər] ,
So **she** **cantered** **on** **still** **farther** **,**
所以 她 慢跑 在 仍然 更远 ,

于是她继续小跑前行。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
her **little** **petticoats** **bouncing** **up** **nearly** **to** **her** **ears** **with** **each** **rise** **of** **the**
她 小的 衬裙 弹跳 向上 几乎 到 她 耳朵 和 每个 上升 的 这
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

随着马匹的每一次扬蹄，她的小衬裙都几乎弹到了耳朵边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [θɪŋ] [ɪn]
It **was** **splendid** **riding** **out** **into** **the** **sunset** **,** **with** **no** **other** **person** **or** **thing** **in**
它 曾是 灿烂 骑术 出去 进入 这 日落 , 和 不 其他 人 或者 事物 在
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

骑马迎着夕阳而行，周围空无一人，真是美妙极了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['gæləp] [ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] [tuː; tə] ['kʌntriz] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and **feeling** **that** **she** **might** **gallop** **on** **forever** **and** **ever** **to** **countries** **beyond** **the**
和 感觉 那 她 可能 驰骋 在 永远 和 曾经 到 国家 超过 这
[klaʊdz] .
clouds **.**
云 .

她感觉自己可以永远驰骋下去，到达云端之外的国度。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [red] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪn] [laɪk] [oʊləz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **There's** **a** **red** **horse** **in** **the** **sky** **,** **with** **a** **mane** **like** **Ole's** **,** **”** **she** **thought** **.**
“ 有 一个 红色的 马 在 这 天空 , 和 一个 鬃毛 喜欢 奥莱的 , ” 她 想法 .

“天上有一匹红马，鬃毛和奥勒的一样，”她想。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [oʊləz] [meɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] .
And **,** **indeed** **Ole's** **mane** **was** **quite** **crimson** **in** **the** **glow** **.**
和 , 的确 奥莱的 鬃毛 曾是 相当 赤红 在 这 辉光 .

的确，在阳光的照耀下，奥莱的鬃毛变得通红。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [teɪl] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
“ I suppose he has a red tail too , if I could just turn round and see it
” 我 认为 他 有 一个 红色的 尾巴 也 , 如果 我 可以 只是 转动 圆形的 和 看 它
.
:
.

“我想他的尾巴也是红色的，如果我能转过身去看的话。”

” [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]
” Back in the farmhouse Grandmother had begun to watch the road , and
” 后退 在 这 农家 祖母 有 开始 到 手表 这 路 , 和
[wen] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['feɪdɪd] ,
when the red light faded ,
什么时候 这 红色的 光 褪色 ,

“回到农舍后，奶奶开始注视着路况，当红灯消失时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
she became uneasy .
她 成为 不安 .

她感到不安。

“ [pər'hæps] [ʃiːz] [slɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [bæk] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Perhaps she's slipped in some back way , without my seeing her , ” she thought ,
“ 也许 她是 滑倒了 在 一些 后退 方式 , 没有 我的 看到 她 , ” 她 想法 ,

“或许她偷偷溜进了后门，我没看见她，”她想。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][men] .
and went out to ask the men .
和 去 出去 到 问 这 男人 .

然后出去问那些人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][met]['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , “ [seɪ] , ['ænti] , [aɪ] [heɪt]
But at the door she met David , looking much disturbed , “ Say , Auntie , I hate
但 在 这 门 她 遇见 大卫 , 寻找 很多 不安 , ” 说 , 阿姨 , 我 恨
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
to tell you ,
到 告诉 你 ,

但她在门口遇到了大卫，他看起来很不安，“阿姨，我很遗憾地告诉您，

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊniz] [kʌm] [hoʊm] , — [wɪ'ðaʊt] [-]
” he said ; “ but the pony's come home , — without [148]
” 他 说 ; “ 但 这 小马的 来 家 , — 没有 [-]

他说：“但是小马回来了，——没有[148]

['eni] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['hæpənd] .
any saddle , and we're just hitching up to go down and see what's happened .
任何 鞍 , 和 是 只是 搭便车 向上 到 去 向下 和 看 是什么 发生 .

随便找个马鞍，我们就套上马下去看看发生了什么事。

” ['grænmʌðər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['pʌfɪŋ] ['fræntɪkli]
” Grandmother started off down the road on a run , with Kenneth puffing frantically
” 祖母 开始 离开 向下 这 路 在 一个 跑步 , 和 肯尼斯 抽气 疯狂地
[ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] .
in her rear .
在 她 后部 .

“奶奶沿着路跑了起来，肯尼斯在她身后气喘吁吁地跟在后面。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌgi] ? ” [kɔːld] ['deɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Won't you wait for the buggy ? ” called David through his hands .
“ 惯于 你 等待 为了 这 有缺陷的 ? ” 称为 大卫 通过 他的 双手 .

“你们不等马车吗？”大卫捂着嘴喊道。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
And Kenneth thought he had never heard her voice sound like that before .
和 肯尼斯 想法 他 有 绝不 听到 她 嗓音 声音 喜欢 那 前 .

肯尼斯心想，他以前从未听过她发出这样的声音。

“ [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] , ['grænd,mɑːz]['beɪbi] !
“ Oh , my baby , Grandma's baby !
” 哦 , 我的 婴儿 , 奶奶的 婴儿 !

“哦，我的宝贝，奶奶的宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
” she said once , under her breath ,
” 她 说 一次 , 在下面 她 气息 ,

她曾低声说道：“

[ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['tɔɪlər]
and tears began to mingle with yellow dust on the face of the small toiler
和 眼泪 开始 到 交融 和 黄色的 灰尘 在 这 脸 的 这 小的 苦力
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

泪水开始与身后小劳动者脸上的黄尘混杂在一起。

“ ['keni] , ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [goʊ][hoʊm] , [dɪr] ?
“ Kenny , hadn't you better go home , dear ?
” 肯尼 , 之前没有 你 更好的 去 家 , 亲爱的 ?

“肯尼，亲爱的，你不是最好回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
” she asked at last , turning to the little companion , whose spirit was willing ,
” 她 问 在 最后的 , 转弯 到 这 小的 伴侣 , 谁 精神 曾是 愿意的 ,

她最后转向那个精神矍铄的小伙伴，问道：“

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .
although his legs were short .
虽然 他的 腿 是 短的 .

虽然他的腿很短。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['grænd,məðɝz] [oʊn] .
” he replied , in a voice that was an echo of Grandmother's own .
” 他 回复 , 在 一个 嗓音 那 曾是 一个 回声 的 祖母的 自己的 .

“他回答道，声音和祖母的声音一模一样。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['grændɔːtər] , [bʌt; bət] , ” [hɪr] [hiː; hi] [snɪft] , [ænd; ənd] [rʌbd] [mɔːr]
“ She may be your granddaughter , but , ” here he sniffed , and rubbed more
” 她 可能 是 你的 孙女 , 但 , ” 这里 他 嗅了嗅 , 和 摩擦 更多的
[dɜːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
dirt into his eyes ,
污垢 进入 他的 眼睛 ,

“她或许是你的孙女，但是，”他抽了抽鼻子，又把更多的泥土揉进了眼睛里。

“ [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ she's my sister , and don't you forget it ! ”
” 她是 我的 姐姐 , 和 不 你 忘记 它 ! ”

“她是我妹妹，你别忘了！”

“ [kʌm] ! ” [sed] ['grænmʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [-]
“ Come ! ” said Grandmother , holding out [149]
” 来 ! ” 说 祖母 , 保持 出去 [-]

“来！”奶奶说着，伸出手[149]

[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她的手。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] .
“ I'll help you find your sister .
” 患病的 帮助 你 寻找 你的 姐姐 .

“我会帮你找到你妹妹。”

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ?
Isn't that a wagon coming down the road ?
不是 那 一个 车皮 未来 向下 这 路 ?

那是不是一辆马车正沿着路驶来?

[pər'hæps][ðə; ði]['draɪvər] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”
Perhaps the driver will have seen her . ”
也许 这 司机 将要 有 已见 她 . ”

或许司机看到了她。

“ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ]['wægən] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
“ That isn't a wagon , ” said Kenneth , after looking at it a minute in silence .
” 那 不是 一个 车皮 , ” 说 肯尼斯 , 后 寻找 在 它 一个 分钟 在 沉默 .

“那不是一辆马车，”肯尼斯沉默地看了它一分钟后说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['wægən] .
“ Yes , it is , boy , — a two - horse wagon .
” 是的 , 它 是 , 男生 , — 一个 二 - 马 车皮 .

“是的，孩子，那是一辆双马车。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Don't you see how big it is ?
不 你 看 如何 大的 它 是 ?

你难道没看到它有多大吗?

” ['kenɪθ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
” Kenneth looked again , and broke into a joyous shout .
” 肯尼斯 看起来 再次 , 和 打破 进入 一个 欢乐 喊 .

肯尼斯又看了一眼，然后高兴地大叫起来。

“ [its] ['juːnis] !
“ It's Eunice !
” 它是 尤妮斯 !

“是尤妮丝！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

"	he	said	,	and	darted	off	up	the	road	.
"	他	说	,	和	飞镖	离开	向上	这	路	.

他说完，便沿着路飞快地跑开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! " [sed] ['grænmʌðər] .

"	It	can't	be	!	"	said	Grandmother	.
"	它	不能	是	!	"	说	祖母	.

"不可能！"奶奶说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [jes] — [noʊ] !

"	No	,	it	isn't	—	yes	—	no	!
"	不	,	它	不是	—	是的	—	不	!

"不，不是——是——不！

['hævnt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

Haven't	I	lived	in	this	atmosphere	long	enough	not	to	be	fooled	by	it	again	?
还没有	我	居住地	在	这	气氛	长的	足够的	不是	到	是	被骗了	经过	它	再次	?

我在这种氛围中生活的时间还不够长，难道还不足以让我再次被它蒙蔽吗?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːnis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]

"	For	it	was	Eunice	,	and	the	reason	that	Grandmother	had	taken	her
"	为了	它	曾是	尤妮斯	,	和	这	原因	那	祖母	有	已采取	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['wægən][wʌz; wəz] ,

for	a	two	-	horse	wagon	was	,
为了	一个	二	-	马	车皮	曾是	,

"因为那是尤妮丝，而祖母把她当成双马车的原因是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , — [bɪg] , ['hevi] [θɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

that	she	was	carrying	the	saddle	,	—	big	,	heavy	thing	though	it	was	,
那	她	曾是	携带	这	鞍	,	—	大的	,	重的	事物	尽管	它	曾是	,

她扛着马鞍——虽然那东西又大又重——

— [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [er] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

—	and	the	strange	effect	of	the	western	air	had	made	her	into	a	sort
—	和	这	奇怪的	影响	的	这	西	空气	有	制成	她	进入	一个	种类

[ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] .

of	mirage	.
的	海市蜃楼	.

——而西方的空气产生的奇异效果使她变成了一种海市蜃楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

As	they	approached	,	she	suddenly	dropped	to	her	natural	size	,	and	hurried
作为	他们	接近	,	她	突然	掉落	到	她	自然的	尺寸	,	和	慌忙

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

to	meet	them	,
到	见面	他们	,

他们走近时，她突然恢复了原本的大小，并急忙迎了上去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['stɪrəp] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . [-]

with	one	long	stirrup	trailing	in	the	dust	.	[	150	]
和	一	长的	镫	尾随	在	这	灰尘	.	[	-	]

一根长长的马镫拖在尘土中。[150]

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	I'm	so	sorry	,	Grandmother	,	"	she	said	;	"	but	I	turned	around	to	look	at	his
"	我是	所以	对不起	,	祖母	,	"	她	说	;	"	但	我	转向	大约	到	看	在	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

"对不起，奶奶，"她说，"但我转过身去看他的尾巴了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][belt][bɜːrst] . ”

and	the	belt	burst	.	”
和	这	腰带	爆裂	.	”

皮带断了。

“ [ðə; ði][gɜːrθ] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	The	girth	,	you	mean	.
”	这	周长	,	你	意思是	.

“你是说周长吧。”

[ðen] [oʊl] ['dɪdnt] [θroʊ] [juː; jʊ] ? ”

Then	Ole	didn't	throw	you	?	”
然后	奥莱	没有	扔	你	?	”

那奥莱没把你扔出去吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [sweld] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [keɪm] [ɔːf] . ”

“	No	,	he	just	swelled	and	broke	the	belt	,	and	then	the	saddle	came	off	.	”
”	不	,	他	只是	肿胀	和	打破	这	腰带	,	和	然后	这	鞍	来了	离开	.	”

“不，他只是肿胀起来，把皮带弄断了，然后马鞍就掉了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] ? ”

“	And	you	weren't	hurt	?	”
”	和	你	不是	伤害	?	”

“你没受伤吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！ ”

” [ænd; ənd] ['juːnis] [læft] .

”	And	Eunice	laughed	.
”	和	尤妮斯	笑了	.

“尤妮丝笑了。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

“	He	looked	so	s'prised	when	he	saw	me	sitting	in	the	road	,
”	他	看起来	所以	-	什么时候	他	锯	我	坐着	在	这	路	,

“他看到我坐在路边时，显得非常惊讶。”

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

—	just	as	if	he	didn't	know	where	I	came	from	.
—	只是	作为	如果	他	没有	知道	在哪里	我	来了	从	.

就好像他根本不知道我来自哪里一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] .

I	tried	to	catch	him	,	but	he	wouldn't	catch	.
我	尝试	到	抓住	他	,	但	他	不会	抓住	.

我试图抓住他，但他就是抓不住。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['siːˌsɔːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] . ”

And	then	he	seesawed	with	all	his	legs	,	and	started	for	home	.	”
和	然后	他	跷跷板	和	全部	他的	腿	,	和	开始	为了	家	.	”

然后他双腿摇晃了一下，就往家走去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [naʊ] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	You	can	leave	the	saddle	beside	the	road	,	now	,	”	said	Grandmother	.
”	你	能	离开	这	鞍	旁	这	路	,	现在	,	”	说	祖母	.

“现在你可以把马鞍放在路边了，”奶奶说。

“ ['deɪvɪd] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

“	David	will	come	after	it	.
”	大卫	将要	来	后	它	.

“大卫会追上来的。”

" ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] : " [aɪm] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [θroʊn] .

" After they reached home , she said to David : " I'm really glad that she wasn't thrown .

" 后 他们 达到 家 , 她 说 到 大卫 : " 我是 真的 高兴的 那 她 不是 抛掷 .

"他们到家后，她对大卫说：'我真庆幸她没有被扔出去。'

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] !

I never knew a Wood to be thrown !

我 绝不 知道 一个 木头 到 是 抛掷 !

我以前从没见过有人扔木头！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪd] , ['juːnis] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] - ,

" In the excitement of her ride , Eunice had almost forgotten Weejums ,

" 在 这 激动 的 她 骑 , 尤妮斯 有 几乎 被遗忘的 - ,

"在骑行的兴奋中，尤妮丝几乎忘记了威杰姆斯，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] ['mʌstərd] , [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] [-]

but was reminded of her by Mustard , who suffered from shyness [151]

但 曾是 提醒 的 她 经过 芥末 , WHO 遭受 从 害羞 [-]

但害羞的芥末让他想起了她[151]

['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [ster] [ʌv; əv] ['senətər] [hɪks] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrn] -

under the cold stare of Senator Hicks , and filled all the night with his corn -

在下面 这 寒冷的 盯 的 参议员 希克斯 , 和 已填 全部 这 夜晚 和 他的 玉米 -

['kʌlərd] [haulz] .

colored howls .

有色 嚎叫 .

在希克斯参议员冷酷的目光下，他整夜都发出玉米色的嚎叫。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] .

" You'll have to take him to bed with you , " said Grandmother .

" 你会 有 到 拿 他 到 床 和 你 , " 说 祖母 .

"你得把他带到床上睡，"奶奶说。

[soʊ] ['juːnis] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ə; eɪ]

So Eunice and Mustard went to sleep in each other's arms , and shared a

所以 尤妮斯 和 芥末 去 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 , 和 共享 一个

['kɑːmən] [griːf] . [-]

common grief . [152]

常见的 悲伤 . [-]

于是，尤妮丝和芥末相拥而眠，共同分担着悲伤。[152]

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER ELEVEN

章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bel]

THE SON OF SILVER BELL

这 儿子 的 银 钟

银铃之子

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] ['mʌstərd] ['weikənd] ['juːnis] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] ,

IT seemed only a little later when Mustard wakened Eunice by a sudden jump ,

它 似乎 仅有的 一个 小的 之后 什么时候 芥末 醒来 尤妮斯 经过 一个 突然 跳 ,

没过多久，芥末突然跳起来，把尤妮丝吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [baːz][ʌv; əv] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [wɔːl] .

and she saw three bars of light moving across her wall .

和 她 锯 三 酒吧 的 光 移动 穿过 她 墙 .

她看到三道光束在墙上移动。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	light	came	from	the	yard	,
这	光	来了	从	这	院子	,

光线来自院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	the	person	who	carried	it	must	have	been	going	toward	the	barn	.
和	这	人	WHO	携带	它	必须	有	到过	去	朝向	这	谷仓	.

拿着它的人一定是朝着谷仓的方向走去。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Well	,	I	suppose	it's	morning	,	”	she	thought	.
“	出色地	,	我	认为	它是	早晨	,	”	她	想法	.

“嗯，我想现在是早上吧。”她心想。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪlk] ['ɜːrli] .

“	They	always	milk	early	.
“	他们	总是	牛奶	早期的	.

“他们总是很早就挤奶。”

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,

”	But	when	she	looked	out	,	the	stars	were	still	shining	,
”	但	什么时候	她	看起来	出去	,	这	明星	是	仍然	灼灼	,

但当她向外望去时，星星依然闪耀着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

and	there	was	not	a	sound	to	be	heard	.
和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

周围一片寂静。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðæt] ['læntərn] [went] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	think	I'll	go	and	see	where	that	lantern	went	to	,	”	she	thought	,
“	我	思考	患病的	去	和	看	在哪里	那	灯笼	去	到	,	”	她	想法	,

“我想我应该去看看那盏灯笼去了哪里，”她心想。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['kɛnɪθs] ,

and	slipping	on	one	of	her	own	shoes	,	and	one	of	Kenneth's	,
和	滑倒	在	一	的	她	自己的	鞋	,	和	一	的	肯尼斯的	,

然后她穿上自己的一只鞋，又穿上肯尼斯的一只鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

which	were	all	that	she	could	find	in	the	dark	,
哪个	是	全部	那	她	可以	寻找	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，她只能找到这些。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

she	crept	softly	out	through	the	hall	to	the	back	door	.
她	悄悄地爬	轻轻	出去	通过	这	大厅	到	这	后退	门	.

她蹑手蹑脚地穿过走廊，来到后门。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [-]

To	her	surprise	,	it	was	unlocked	,	[	153	]
到	她	惊喜	,	它	曾是	已解锁	,	[	-	]

令她惊讶的是，门锁竟然是开着的。[153]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['letɪs] [bedz] ,

and	she	picked	her	way	carefully	over	the	lettuce	beds	,
和	她	挑选	她	方式	小心	超过	这	莴苣	床	,

她小心翼翼地穿过生菜地，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [naɪt] - [dres] [ɪn][wʌn][hænd] .

holding	up	her	long	night	-	dress	in	one	hand	.
保持	向上	她	长的	夜晚	-	裙子	在	一	手	.

她一手拎着长长的睡裙。

“ [its] [kwaɪt] [wɔːrm] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈkæbɪdʒ] ,

“	It's	quite	warm	out	,	”	she	observed	,	from	the	top	of	a	large	red	cabbage	,
”	它是	相当	温暖的	出去	,	”	她	观察到	,	从	这	顶部	的	一个	大的	红色的	卷心菜	,

“外面挺暖和的，”她站在一颗大红卷心菜顶上说道。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ɪtˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [ˈkæbɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]

which	could	not	have	told	itself	from	a	green	cabbage	at	this	time	of	night
哪个	可以	不是	有	讲述	本身	从	一个	绿色的	卷心菜	在	这	时间	的	夜晚

.

:

.

在这个深夜，它根本无法分辨自己和一颗绿甘蓝的区别。

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [spræŋ] [pæst][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

Something	black	sprang	past	her	as	she	opened	the	gate	,
某物	黑色的	弹簧	过去的	她	作为	她	打开	这	门	,

她打开大门时，一个黑色的东西从她身边跃过。

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːz] ;

and	leaped	to	the	top	of	a	shed	,	with	a	great	scratching	of	claws	;
和	跳跃	到	这	顶部	的	一个	棚	,	和	一个	伟大的	抓挠	的	爪子	;

它跳到棚顶上，爪子用力地抓挠着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [muːnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

then	she	saw	two	little	moons	of	fire	watching	her	through	the	darkness	.
然后	她	锯	二	小的	月亮	的	火	观看	她	通过	这	黑暗	.

然后她看到两轮小小的火月在黑暗中注视着她。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈændruː] [bæŋks] , [ˈdʒunjɚ] . , [ɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	suppose	Andrew	Banks	,	Jr	.	,	is	hoping	I'll	take	him	for	a	wildcat	,	”	she
”	我	认为	安德鲁	银行	,	小	.	,	是	希望	患病的	拿	他	为了	一个	野猫	,	”	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我猜小安德鲁·班克斯是希望我把他当成一只野猫吧，”她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] .

“	but	I	shan't	.
”	但	我	不会	.

但我不会。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈwægən] - [tʌŋ] , [ˈskreɪpɪŋ] [wʌn][ˈlɪt(ə)l]

”	Suddenly	she	tripped	and	fell	headlong	over	a	wagon	-	tongue	,	scraping	one	little
”	突然	她	绊倒了	和	跌倒	一头扎	超过	一个	车皮	-	舌头	,	刮擦	一	小的

[niː] [kwaɪt] [ˈbædli] .

knee	quite	badly	.
膝盖	相当	糟糕	.

“突然，她绊了一跤，一头栽倒在马车的车辕上，小膝盖擦伤得很厉害。”

[bʌt; bət] [ˈjuːnis] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː]

But	Eunice	had	always	made	it	a	point	not	to	cry	over	anything	unless	it
但	尤妮斯	有	总是	制成	它	一个	观点	不是	到	哭	超过	任何事物	除非	它

[bled] ,

bled	,
出血	,

但尤妮丝一向有个原则，除非是流血的事情，否则她绝不哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðɪs] [bled] [ɔːr][nɑːt] ,

and	as	it	was	too	dark	to	see	whether	this	bled	or	not	,
和	作为	它	曾是	也	黑暗的	到	看	无论	这	出血	或者	不是	,

由于天太黑，看不清是否流血了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] .

of	course	she	could	not	cry	.
的	课程	她	可以	不是	哭	.

她当然哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [bɑːrn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

She	went	on	,	and	into	the	cattle	-	barn	,	guided	by	the	faint	light	of	the	moon
她	去	在	,	和	进入	这	牛	-	谷仓	,	引导	经过	这	头晕的	光	的	这	月亮

,

,

,

她继续往前走，借着微弱的月光走进了牛棚。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [-]

which	showed	her	[	154	]
哪个	显示	她	[	-	]

这表明她[154]

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][fɔːrmz] ,

the	long	rows	of	patient	forms	,
这	长的	行	的	病人	表格	,

一长排病人表格，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [driːmz]

lying	in	their	stalls	and	chewing	the	cuds	that	probably	served	them	as	dreams
说谎	在	他们的	摊位	和	咀嚼	这	食糜	那	大概	服务	他们	作为	梦境

.

.

.

它们躺在马厩里，反刍着食物，这些食物可能就是它们的梦境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nelt] , [ænd; ənd] [ðen] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] ['juːnis]

Some	of	them	knelt	,	and	then	struggled	to	their	feet	as	Eunice
一些	的	他们	跪下	,	和	然后	挣扎	到	他们的	脚	作为	尤妮斯

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们中有些人跪了下来，然后当尤妮斯走近时，他们挣扎着站了起来。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [fraɪt] .

tossing	their	heads	in	fright	.
抛掷	他们的	头部	在	惊吓	.

他们惊恐地甩着头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][waɪld] - [aɪz] , [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

She	went	to	the	stall	of	Wild	-	Eyes	,	the	bull	,	who	shook	his	chains	,
她	去	到	这	摊位	的	荒野	-	眼睛	,	这	公牛	,	WHO	摇晃	他的	链条	,

她走到公牛“野眼”的牛栏前，公牛摇晃着身上的锁链。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [θrʌst]

and	pointed	his	horns	at	her	until	she	spoke	to	him	,	when	he	thrust
和	尖	他的	角	在	她	直到	她	辐	到	他	,	什么时候	他	推力

[aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

out	his	head	,
出去	他的	头	,

他用角指着她，直到她开口说话，然后他才探出头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [breθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

with	a	long	sigh	of	fragrant	breath	,	to	be	petted	.
和	一个	长的	叹	的	香	气息	,	到	是	被宠爱	.

带着芬芳的长叹，等待着被抚摸。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [derd] [tuː; tə] [kə'res] [waɪld] - [aɪz] ,

Grandmother	was	the	only	other	person	who	dared	to	caress	Wild	-	Eyes	,
祖母	曾是	这	仅有的	其他	人	WHO	敢于	到	抚摸	荒野	-	眼睛	,

除了奶奶，只有她敢抚摸野眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	he	had	not	a	cordial	disposition	,
为了	他	有	不是	一个	亲切	处置	,

因为他生性并不热情。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	dreadful	stories	were	told	of	his	behavior	in	the	past	.
和	可怕	故事	是	讲述	的	他的	行为	在	这	过去的	.

人们流传着许多关于他过去行为的可怕故事。

['juːnɪs] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [stɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Eunice	pushed	open	the	door	that	led	to	the	horses	'	stalls	,	and	there	,
尤妮斯	推动	打开	这	门	那	引领	到	这	马匹	-	摊位	,	和	那里	,

尤妮丝推开通往马厩的门，然后，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [sæt] ['grænmʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] ,

in	the	great	open	space	of	the	barn	,	sat	Grandmother	on	a	pile	of	straw	,
在	这	伟大的	打开	空间	的	这	谷仓	,	卫星	祖母	在	一个	桩	的	稻草	,

在宽敞的谷仓里，祖母坐在一堆稻草上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [hɔːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][læp]

with	the	lantern	beside	her	,	and	the	head	of	a	sick	horse	on	her	lap
和	这	灯笼	旁	她	,	和	这	头	的	一个	生病的	马	在	她	膝

.

:
.

她身旁放着一盏灯笼，膝上放着一匹病马的头。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] ['juːnɪs] [ə'pɪrd] .

”	she	said	,	with	a	jump	,	as	Eunice	appeared	.
”	她	说	,	和	一个	跳	,	作为	尤妮斯	出现	.

“她突然跳了起来，尤妮丝出现了，”她说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ” [-]

“	What	are	you	doing	out	here	?	”	[	155	]
“	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	”	[	-	]

“你在这里做什么？”[155]

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

“	I	saw	the	light	.
“	我	锯	这	光	.

我看到了光明。

[oʊ] , ['grænmʌðər] , [ɪz] ['tʃʌklhed] [sɪk] ? ”

Oh	,	Grandmother	,	is	Chucklehead	sick	?	”
哦	,	祖母	,	是	傻瓜	生病的	?	”

“哦，奶奶，查克尔黑德生病了吗？”

“ ['kɑːlɪk] , ” [sed] ['grænmʌðər] , ['briːfli] .

“	Colic	,	”	said	Grandmother	,	briefly	.
“	绞痛	,	”	说	祖母	,	简要地	.

“是肠绞痛，”奶奶简短地说。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] ? ”

“	Has	he	got	a	hot	-	water	bag	?	”
”	有	他	得到	一个	热的	-	水	包	?	”

他有热水袋吗?

“ [noʊ] — [wʌn][bæg] ['wʊdnt] [goʊ][fɑːr] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [skwer] [jaːdz][ʌv; əv][peɪn] . ”

“	No	—	one	bag	wouldn't	go	far	,	when	he	has	several	square	yards	of	pain	.	”
”	不	—	一	包	不会	去	远的	,	什么时候	他	有	一些	正方形	码	的	疼痛	.	”

“不——一袋药根本不够，他身上好几平方码的伤口都疼。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pepərmɪnt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ? ”

“	Are	you	giving	him	peppermint	out	of	that	bottle	?	”
”	是	你	给予	他	薄荷	出去	的	那	瓶子	?	”

“你是在用那瓶薄荷糖给他吃吗？”

“ ['dʒɪndʒər] - [tiː] .

“	Ginger	-	tea	.
”	姜	-	茶	.

“姜茶。”

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . ”

Just	as	good	.	”
只是	作为	好的	.	”

一样好。

“ [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [oʊld] , ['grænmʌðər] ?

“	Is	he	getting	old	,	Grandmother	?
”	是	他	获得	老的	,	祖母	?

“奶奶，他老了吗？”

['deɪvɪd] [sed] [soʊ] . ”

David	said	so	.	”
大卫	说	所以	.	”

大卫是这么说的。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

“	Not	a	bit	too	old	to	enjoy	company	,	and	relish	his	meals	.
”	不是	一个	少量	也	老的	到	享受	公司	,	和	尽情享用	他的	餐	.

“年纪不算太大，不怕与人交往，也不怕享受美食。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæts] [wɜːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

And	that's	all	that	a	horse	that's	worked	as	well	as	he	has	,
和	那就是	全部	那	一个	马	那就是	工作	作为	出色地	作为	他	有	,

这就是一匹表现如此出色的马所能得到的全部了。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

ought	to	have	asked	of	him	.	”
应该	到	有	问	的	他	.	”

应该问问他。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ? ”

“	How	did	you	know	he	was	sick	?	”
”	如何	做过	你	知道	他	曾是	生病的	?	”

“你怎么知道他生病了？”

“ [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

“	I	woke	up	feeling	that	something	was	wrong	at	the	barn	.
”	我	觉醒	向上	感觉	那	某物	曾是	错误的	在	这	谷仓	.

“我醒来时感觉谷仓里出了什么事。”

[ðæts] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] . ”

That's	happened	before	.	”
那就是	发生	前	.	”

这种情况以前也发生过。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðər; ðər][ɪz] ? ”

“	And	do	you	always	find	there	is	?	”
”	和	做	你	总是	寻找	那里	是	?	”

“你总能找到答案吗？”

“ [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [wʌt] [aɪ] [eɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

“	No	,	sometimes	it's	what	I	ate	for	supper	.
”	不	,	有时	它是	什么	我	吃	为了	晚餐	.

“不，有时候是我晚餐吃了什么。”

[kʌm] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] .

Come	,	we'll	go	back	to	the	house	now	.
来	,	出色地	去	后退	到	这	房子	现在	.

走吧，我们现在回房子里去。

['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

He's	feeling	better	.
他是	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

” [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ɪn] [-]

”	She	made	a	pillow	for	the	horse's	head	in	[	156	]
”	她	制成	一个	枕头	为了	这	马匹	头	在	[	-	]

“她为马头做了一个枕头[156]

[ðə; ðɪ] [strɔː] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['læntərn] .

the	straw	,	covered	him	with	an	extra	blanket	,	and	took	up	her	lantern	.
这	稻草	,	涵盖	他	和	一个	额外的	毯子	,	和	采取	向上	她	灯笼	.

她用稻草盖住他，又给他盖上一条毯子，然后拿起她的灯笼。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?

“	How	did	you	find	your	way	out	here	in	the	dark	?
”	如何	做过	你	寻找	你的	方式	出去	这里	在	这	黑暗的	?

“你是怎么在黑暗中找到出路的？”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

”	she	asked	,	as	they	reached	the	garden	.
”	她	问	,	作为	他们	达到	这	花园	.

“当他们走到花园时，她问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['juːnis] ['ænsər] .

“	I	don't	know	,	”	Eunice	answered	.
”	我	不	知道	,	”	尤妮斯	回答	.

“我不知道，”尤妮丝回答道。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] . ”

“	I'm	not	afraid	of	the	dark	.	”
”	我是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	.	”

“我不怕黑。”

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ” [sed] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	never	knew	a	Wood	to	be	afraid	of	the	dark	,	”	said	Grandmother	,	smiling	.
”	我	绝不	知道	一个	木头	到	是	害怕的	的	这	黑暗的	,	”	说	祖母	,	微笑	.

“我从没见过伍德家的人怕黑，”奶奶笑着说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

They	found	Cousin	David	sitting	in	the	kitchen	with	Kenneth	on	his	lap	.
他们	成立	表哥	大卫	坐着	在	这	厨房	和	肯尼斯	在	他的	膝	.

他们发现表哥大卫坐在厨房里，肯尼斯坐在他的腿上。

“ [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

“	Well	,	here	you	are	at	last	!
”	出色地	,	这里	你	是	在	最后的	!

“好了，你终于来了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['kɛˌniːz] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Kenny's been scared to death about you .
" 肯尼的 到过 害怕的 到 死亡 关于 你 .

"肯尼一直很怕你。"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['hiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ! "
Poor little chap , he's been crying ! "
贫穷的 小的 小伙子 , 他是 到过 哭泣 ! "

可怜的小家伙，他一直在哭!

" [eint] ['niːðər] , " [sed] ['kenɪθ] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] .
" Ain't neither , " said Kenneth , kicking his leg .
" 不是 两者都不 , " 说 肯尼斯 , 踢 他的 腿 .

"都不是，"肯尼斯说着，踢了踢腿。

" [wel] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Well , let's have some bread and butter , " said Grandmother , hanging up the
" 出色地，我们来吧 有 一些 面包 和 黄油 , " 说 祖母 , 绞刑 向上 这
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

"好了，我们吃点面包和黄油吧，"奶奶说着，挂起了灯笼。

" ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [kriːm]
" David , you get some milk from the pantry , and don't disturb the cream
" 大卫 , 你 得到 一些 牛奶 从 这 食品储藏室 , 和 不 打扰 这 奶油
[pænz] . "
pans . "
平底锅 . "

"大卫，你去食品储藏室拿些牛奶，别动奶油锅。"

" ['grænmɑː] , " [sed] ['juːnis] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kændllaɪt] ,
" Grandma , " said Eunice , as they sat eating in the candlelight ,
" 奶奶 , " 说 尤妮斯 , 作为 他们 卫星 吃 在 这 烛光 ,

"奶奶，"尤妮丝说道，她们坐在烛光下吃饭。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] ['tʃʌklhed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ?
" What makes you love Chucklehead more than the other horses ?
" 什么 制作 你 爱 傻瓜 更多的 比 这 其他 马匹 ?

"是什么让你更喜欢查克黑德而不是其他马呢？"

['hiːz] [ðə; ði] ['həʊmli] . " [-]
He's the homeliest . " [157]
他是 这 最家 . " [-]

他长相最丑。"[157]

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['grænmʌðər] , [jɔːnɪŋ] .
" Oh , that's a long story , " said Grandmother , yawning .
" 哦 , 那就是 一个 长的 故事 , " 说 祖母 , 打哈欠 .

"哦，那说来话长，"奶奶打着哈欠说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . "
" I'm going to bed . "
" 我是 去 到 床 . "

"我要去睡觉了。"

“ [kɑ:nt] ['deɪvɪd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['kenɪθ] .
“ Can't David tell it ? ” asked Kenneth .
” 不能 大卫 告诉 它 ? ” 问 肯尼斯 .

“大卫难道不能说吗？”肯尼斯问道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] . “
“ This is no time of night for stories , ” said David , taking a drink of milk . “
” 这 是 不 时间 的 夜晚 为了 故事 , ” 说 大卫 , 采取 一个 喝 的 牛奶 . ”

“现在可不是讲故事的时候，”大卫说着，喝了一口牛奶。

- ['speʃəli] ['ɪndʒən] ['stɔ:riz] . ”
' Specially Injun stories . ”
- 特别 印第安人 故事 . ”

“特别是印第安人的故事。”

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] ? ” [æskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ Oh , is it an Indian story ? ” asked both children in delight .
” 哦 , 是 它 一个 印度 故事 ? ” 问 两个都 孩子们 在 喜 .

“哦，这是一个印第安人的故事吗？”两个孩子高兴地问道。

“ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [sed] ['grænmʌðər] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Hadn't you better wait till morning ? ” said Grandmother , going to the door .
” 之前没有 你 更好的 等待 直到 早晨 ? ” 说 祖母 , 去 到 这 门 .

“你难道不应该等到明天早上吗？”奶奶说着，走向门口。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] . ”
“ The trouble with you children is , that you slept all the afternoon . ”
” 这 麻烦 和 你 孩子们 是 , 那 你 睡着了 全部 这 下午 . ”

“你们这些孩子的问题就是，你们整个下午都在睡觉。”

“ [let] [ˌju: 'es][sɪt] [ʌp] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [pli:z] , ['grænmɑ:] ! ” [sed] ['ju:nis] ,
“ Let us sit up fifteen minutes more , please , Grandma ! ” said Eunice ,
” 让 我们 坐 向上 十五 分钟 更多的 , 请 , 奶奶 ! ” 说 尤妮斯 ,

“奶奶，请让我们再坐十五分钟吧！”尤妮丝说道。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
and Grandmother was too sleepy to refuse .
和 祖母 曾是 也 困 到 拒绝 .

奶奶太困了，不好意思拒绝。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] ['deɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ænt] ['ju:nis] [laɪks] ['tʃʌklhed] ,
“ Well , ” began David , in a loud voice , “ one reason Aunt Eunice likes Chucklehead ,
” 出色地 , ” 开始 大卫 , 在 一个 大声 嗓音 , “ 一 原因 阿姨 尤妮斯 点赞 傻瓜 ,

“嗯，”大卫大声说道，“尤妮斯阿姨喜欢查克尔黑德的原因之一是……”

[ɪz] [ðæt] ['hi:z] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - - [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] . ”
is that he's the good - for - nothingest horse on the farm . ”
是 那 他是 这 好的 - 为了 - - 马 在 这 农场 . ”

他是农场里最没用的马。

“ [ðæts] [nɑ:t][soʊ] ! ” [kɔ:ld] ['grænmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
“ That's not so ! ” called Grandmother from the other side of the door , and
” 那就是 不是 所以 ! ” 称为 祖母 从 这 其他 边 的 这 门 , 和
['deɪvɪd] [læft] .
David laughed .
大卫 笑了 .

“才不是那样呢！”奶奶从门外喊道，大卫笑了。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['futsteps] [daɪd] [-]
“ No , ” he continued , as her footsteps died [158]
” 不 , ” 他 持续 , 作为 她 脚步声 死亡 [-]

“不，”他继续说道，她的脚步声渐渐消失[158]

[əˈweɪ] , “ [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈtʃʌklhed] , [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [bel] ,

away	**,**	**“**	**the**	**real**	**reason**	**she**	**likes**	**Chucklehead**	**,**	**is**	**that**	**he's**	**the**	**son**	**of**	**Silver**	**Bell**	**,**
离开	,	“	这	真实的	原因	她	点赞	傻瓜	,	是	那	他是	这	儿子	的	银	钟	,

“她喜欢查克尔黑德的真正原因是，他是银铃的儿子。”

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [hɔːrs] [ˈevər] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . ”

the	**finest**	**horse**	**ever**	**raised**	**in**	**this**	**State**	**.**	**”**
这	最好的	马	曾经	提高	在	这	状态	.	”

“本州有史以来养育的最优秀的马。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ?

“	**Was**	**she**	**pretty**	**?**
“	曾是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

” [ˈjuːnɪs] [æskt] .

”	**Eunice**	**asked**	**.**
”	尤妮斯	问	.

尤妮丝问道。

“ [ˈprɪti] ?

“	**Pretty**	**?**
“	漂亮的	?

“漂亮的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkrɪsməs] [kɑːrd] !

She	**was**	**a**	**regular**	**Christmas**	**card**	**!**
她	曾是	一个	常规的	圣诞节	卡片	!

她简直就是圣诞贺卡上的常客!

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɛrz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

and	**as**	**full**	**of**	**airs**	**as**	**any**	**mistress**	**of**	**the**	**White**	**House**	**.**
和	作为	满的	的	播出	作为	任何	情妇	的	这	白色的	房子	.

她那副趾高气扬的样子，丝毫不逊色于任何一位白宫女主人。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [juːd] [ˈskersli] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪm] ,

Why	**,**	**her**	**feet**	**were**	**so**	**little**	**you'd**	**scarcely**	**know**	**she**	**had**	**'**	**em**	**,**
为什么	,	她	脚	是	所以	小的	你会	几乎	知道	她	有	-	呃	,

她的脚那么小，你几乎都感觉不到她有脚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkrɪŋkli] [ænd; ənd] [ˈweɪvi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [her] . ”

and	**her**	**mane**	**was**	**all**	**crinkly**	**and**	**wavy**	**like**	**a**	**lady's**	**hair**	**.**	**”**
和	她	鬃毛	曾是	全部	皱巴巴的	和	波浪状	喜欢	一个	女士的	头发	.	”

她的头发像女士的头发一样，卷曲蓬松。

“ [wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈkenɪθ] .

“	**What**	**color**	**was**	**she**	**?**	**”**	**asked**	**Kenneth**	**.**
“	什么	颜色	曾是	她	?	”	问	肯尼斯	.

“她是什么肤色？”肯尼斯问道。

“ [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [mɑːrk][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

“	**Brown**	**,**	**with**	**a**	**bell**	**-**	**shaped**	**mark**	**of**	**white**	**on**	**her**	**forehead**	**.**
“	棕色的	,	和	一个	钟	-	形状	标记	的	白色的	在	她	前额	.

“棕色皮肤，额头上有一块钟形白色斑纹。

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] ?

And	**spirited**	**?**
和	精神抖擞	?

而且精神抖擞?

[waɪ] , [ʃiːd] [slɪŋ] [swiːdz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] .

Why	**,**	**she'd**	**sling**	**Swedes**	**all**	**over**	**the**	**prairie**	**,**	**even**	**when**	**she**	**was**	**an**	**old**	**horse**	**.**
为什么	,	棚	吊索	瑞典人	全部	超过	这	草原	,	甚至	什么时候	她	曾是	一个	老的	马	.

即使她已经是一匹老马了，她仍然能把瑞典人甩到草原各处。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] ['æftər][hɜːr; hər] [sʌn] . ”

She	didn't	take	after	her	son	.	”
她	没有	拿	后	她	儿子	.	”

她不像她儿子。

“ [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['juːnis] .

“	Tell	the	story	about	her	,	”	said	Eunice	.
”	告诉	这	故事	关于	她	,	”	说	尤妮斯	.

“讲讲她的故事吧，”尤妮丝说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	Well	,	she	belonged	to	a	young	woman	who	came	out	here	with	her	husband
”	出色地	,	她	属于	到	一个	年轻的	女士	WHO	来了	出去	这里	和	她	丈夫

[ɪn]['ɪndʒən] [taɪmz] ,

in	Injun	times	,
在	印第安人	时代	,

“嗯，她属于一位年轻女子，她在印第安时代和丈夫一起来到这里。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ðɪs] ['sɪlvər] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

and	,	as	they	hadn't	many	horses	,	this	Silver	Bell	was	a	great	pet	.
和	,	作为	他们	之前没有	许多	马匹	,	这	银	钟	曾是	一个	伟大的	宠物	.

而且，由于他们没有很多马，这匹银铃马就成了他们很棒的宠物。

[ʃiːd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [snʌf] [raʊnd] .

She'd	come	when	you	called	her	,	and	kind	of	snuff	round	.
棚	来	什么时候	你	称为	她	,	和	种类	的	鼻烟	圆形的	.

你叫她她她就会来，而且会四处搜寻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [wen] [hɜːr; hər] [-]

She	was	company	for	the	young	woman	,	too	,	when	her	[	159	]
她	曾是	公司	为了	这	年轻的	女士	,	也	,	什么时候	她	[	-	]

当她[159]

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

husband	was	off	with	the	cattle	,
丈夫	曾是	离开	和	这	牛	,

丈夫去放牛了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	there	was	nobody	but	her	and	the	baby	in	the	house	.	”
和	那里	曾是	无人	但	她	和	这	婴儿	在	这	房子	.	”

屋里只有她和孩子。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['kenɪθ] .

“	Go	on	,	”	said	Kenneth	.
”	去	在	,	”	说	肯尼斯	.

“继续，”肯尼斯说。

“ [dɪd][ðə; ði]['indiəns] [kʌm] ? ”

“	Did	the	Indians	come	?	”
”	做过	这	印度人	来	?	”

“印第安人来了吗？”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [ðeɪ] [dɪd] !

“	Well	,	I	just	guess	they	did	!
”	出色地	,	我	只是	猜测	他们	做过	!

“嗯，我猜他们确实这么做了！”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] [fɔːr] [maɪlz]
One **day** **she** **heard** **a** **shot** **,** **and** **saw** **smoke** **coming** **from** **a** **ranch** **four** **miles**
一 天 她 听到 一个 射击 , 和 锯 抽烟 未来 从 一个 牧场 四 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

有一天，她听到一声枪响，看到四英里外的一个牧场冒出浓烟。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [saʊnd] ['kæriz] [ɪn] [ðɪs] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [lʊkt] [bɪg] ,
You **know** **how** **sound** **carries** **in** **this** **air** **,** **and** **the** **smoke** **looked** **big** **,**
你 知道 如何 声音 携带 在 这 空气 , 和 这 抽烟 看起来 大的 ,

你知道声音在这种空气中传播有多远，而且烟雾看起来很大。

[dʒʌst][æz; əz] ['juːnis] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
just **as** **Eunice** **did** **the** **other** **night** **.**
只是 作为 尤妮斯 做过 这 其他 夜晚 .

就像尤妮丝那天晚上做的那样。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [græbd] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn] ['sɪlvər] [bel] ,
So **she** **just** **grabbed** **her** **baby** **,** **and** **put** **a** **bridle** **on** **Silver** **Bell** **,**
所以 她 只是 抓住 她 婴儿 , 和 放 一个 辔 在 银 钟 ,

于是她抱起孩子，给银铃套上笼头。

[huː] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] .
who **came** **right** **up** **to** **the** **corral** **.**
WHO 来了 正确的 向上 到 这 围栏 .

他们径直走到了围栏边。

[ɪf] ['sɪlvər] [bel] ['hædnt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] — ”
If **Silver** **Bell** **hadn't** **come** **when** **she** **was** **called** **that** **day** **—** **”**
如果 银 钟 之前没有 来 什么时候 她 曾是 称为 那 天 — ”

如果银铃那天没有应召而来——”

“ [wel] ? ” [æskt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['breθləsli] .
“ **Well** **?** **”** **asked** **both** **children** **,** **breathlessly** **.**
“ 出色地 ? ” 问 两个都 孩子们 , 气喘吁吁 .

“怎么样？”两个孩子气喘吁吁地问道。

“ [wel] — [wiː; wi] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Well** **—** **we** **mightn't** **have** **been** **telling** **this** **story** **here** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 出色地 — 我们 可能不会 有 到过 讲述 这 故事 这里 到 - 夜晚 . ”

“嗯——我们今晚可能就不会在这里讲述这个故事了。”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn] ! ” [sed] ['kenɪθ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Oh** **,** **go** **on** **!** **”** **said** **Kenneth** **,** **impatiently** **.**
“ 哦 , 去 在 ! ” 说 肯尼斯 , 不耐烦地 .

“哦，快点！”肯尼斯不耐烦地说。

“ [dɪd][ðə; ði]['ɪndʒən] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Did** **the** **Injuns** **catch** **her** **?** **”**
“ 做过 这 印第安人 抓住 她 ? ”

“印第安人抓住她了吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [bel] .
“ **No** **,** **but** **they** **would** **have** **,** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Silver** **Bell** **.**
“ 不 , 但 他们 会 有 , 如果 它 之前没有 到过 为了 银 钟 .

“不，但如果不是银铃的话，他们就会那样做了。”

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
Once **,** **when** **they** **were** **down** **in** **a** **hollow** **,**
一次 , 什么时候 他们 是 向下 在 一个 空洞的 ,

有一次，当他们身处一个山谷中时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɪndʒən] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	girl	saw	about	a	dozen	Injuns	riding	towards	her	as	hard	as	they	could
这	女孩	锯	关于	一个	打	印第安人	骑术	向	她	作为	难的	作为	他们	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

女孩看到大约十几名印第安人策马飞奔向她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːloʊ] [-]

and	she	knew	if	she	came	out	of	that	hollow	[	160	]
和	她	知道	如果	她	来了	出去	的	那	空洞的	[	-	]

她知道如果她走出那个山谷[160]

[ðeid] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

they'd	see	her	for	sure	.
他们会	看	她	为了	当然	.

他们肯定会看到她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər]

But	if	she	stayed	in	the	hollow	,	of	course	they'd	find	her	when	they	got	there
但	如果	她	入住	在	这	空洞的	,	的	课程	他们会	寻找	她	什么时候	他们	得到	那里

.

:
.

但如果她一直待在山谷里，他们到了那里当然会找到她。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”

So	for	a	moment	she	couldn't	decide	just	what	to	do	.	”
所以	为了	一个	片刻	她	不能	决定	只是	什么	到	做	.	”

所以她一时之间不知该如何是好。

“ [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈkenɪθ] .

“	Shouldn't	think	there	was	anything	,	”	said	Kenneth	.
“	不应该	思考	那里	曾是	任何事物	,	”	说	肯尼斯	.

“不应该有什么事发生，”肯尼斯说。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“	Well	,	that's	just	where	you're	wrong	.
“	出色地	,	那就是	只是	在哪里	你是	错误的	.

“嗯，你错就错在这里。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvər] [bel] .

There	was	Silver	Bell	.
那里	曾是	银	钟	.

还有银铃。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiːd] [treɪnd] [ˈsɪlvər] [bel] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] ,

You	see	she'd	trained	Silver	Bell	to	do	a	lot	of	little	tricks	,
你	看	棚	受过训练	银	钟	到	做	一个	很多	的	小的	技巧	,

你看，她训练银铃学会了很多小把戏。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ;

and	one	of	them	was	to	pretend	to	be	a	dead	horse	;
和	一	的	他们	曾是	到	假装	到	是	一个	死的	马	;

其中一项任务是假装成一匹死马；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [ded] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	as	there	was	a	real	,	dead	horse	a	little	way	down	the	trail	,
和	作为	那里	曾是	一个	真实的	,	死的	马	一个	小的	方式	向下	这	踪迹	,

而且，沿着小路往下走不远，确实有一匹死马。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] .

it	gave	her	an	idea	.
它	给予	她	一个	主意	.

这给了她一个灵感。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɪlvər] [bel] [laɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

So	she	made	Silver	Bell	lie	down	across	a	little	ditch	at	the	bottom	of	the	hollow
所以	她	制成	银	钟	说谎	向下	穿过	一个	小的	沟	在	这	底部	的	这	空洞的

,

,

,

于是她让银铃躺在洼地底部的一条小沟里。

[ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

and	crept	in	under	her	,	so	that	she	couldn't	be	seen	.
和	悄悄地爬	在	在下面	她	,	所以	那	她	不能	是	已见	.

然后悄悄地从她身下钻过去，这样她就看不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ' [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] , - [ænd; ənd]['sɪlvər] [bel] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ]

Then	she	told	her	to	'	be	a	dead	horse	,	'	and	Silver	Bell	never	moved	a
然后	她	讲述	她	到	'	是	一个	死的	马	,	-	和	银	钟	绝不	已搬	一个

[her] ,

hair	,
头发	,

然后她告诉她“做一匹死马吧”，银铃却纹丝不动。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɪndʒən]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] . ”

even	when	the	Injuns	almost	jumped	over	her	in	crossing	the	ditch	.	”
甚至	什么时候	这	印第安人	几乎	跳了起来	超过	她	在	过境	这	沟	.	”

即使印第安人过沟渠时几乎是从她身上跳过来的。”

“ [ðen] ['dɪdnt] ['enibɑːdi] [get] [skælp] ? ” [æskt] ['kenɪθ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Then	didn't	anybody	get	scalped	?	”	asked	Kenneth	,	disappointed	.
“	然后	没有	任何人	得到	被剥头皮	?	”	问	肯尼斯	,	失望的	.

“那难道没有人被剥头皮吗？”肯尼斯失望地问道。

“ [jes] , [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] [æt; ət]

“	Yes	,	lots	of	people	;	for	this	was	the	beginning	of	the	great	massacre	at
“	是的	,	很多	的	人们	;	为了	这	曾是	这	开始	的	这	伟大的	屠杀	在

[nuː] [jlm] .

New	Ulm	.
新的	乌尔姆	.

“是的，很多人；因为这是新乌尔姆大屠杀的开始。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [gɑːt] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [-]

But	the	young	woman	got	away	safe	and	[	161	]
但	这	年轻的	女士	得到	离开	安全的	和	[	-	]

但这位年轻女子安全逃脱了[161]

[saʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

sound	,	and	all	because	of	a	horse	.
声音	,	和	全部	因为	的	一个	马	.

声音，这一切都源于一匹马。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][kraɪd] ,

She	often	said	afterwards	that	if	the	baby	had	cried	,
她	经常	说	然后	那	如果	这	婴儿	有	哭	,

她后来经常说，如果婴儿哭了，

[ɔːr] ['sɪlvər] [bel] [hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪr] ,

or	Silver	Bell	had	wiggled	so	much	as	an	ear	,
或者	银	钟	有	扭动	所以	很多	作为	一个	耳朵	,

或者银铃动了动耳朵，

[waɪ] — [ðə; ðɪ]['ɪndʒən] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [ded] [hɔ:rs] . ”

why	—	the	Injuns	might	have	guessed	she	wasn't	any	dead	horse	.	”
为什么	—	这	印第安人	可能	有	猜对了	她	不是	任何	死的	马	.	”

为什么呢？印第安人或许能猜到她不是一匹死马。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['tʃʌklhed] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ? ”

“	But	how	does	Chucklehead	come	into	the	story	?	”
”	但	如何	做	傻瓜	来	进入	这	故事	?	”

“但是，查克尔黑德又是如何出现在这个故事里的呢？”

“ ['tʃʌklhed] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] ['bɛlz] [læst] [koʊlt] ,

“	Chucklehead	was	Silver	Bell's	last	colt	,
”	傻瓜	曾是	银	贝尔的	最后的	小马	,

“傻瓜”是银铃的最后一匹小马驹，

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃeɪp] ,

and	when	everybody	else	laughed	at	him	for	being	such	a	funny	shape	,
和	什么时候	大家	别的	笑了	在	他	为了	存在	这样的	一个	有趣的	形状	,

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪld] ,

and	wanted	him	killed	,
和	通缉	他	被杀	,

当其他人都因为他滑稽的外形而嘲笑他，甚至想杀了他的时候，

[ænt] ['ju:nis] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed] , ‘ [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi]

Aunt	Eunice	kissed	his	mother	on	the	forehead	,	and	said	,	‘	You	saved	my	baby
阿姨	尤妮斯	亲吻	他的	母亲	在	这	前额	,	和	说	,	‘	你	已保存	我的	婴儿

[wʌns] ,

once	,
一次	,

尤妮斯姨妈亲吻了他母亲的额头，说道：“你曾经救过我的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [jɔ:rz] ! - ”

and	I'll	save	yours	!	'	”
和	患病的	节省	你的	!	-	”

我会帮你保住你的！

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['beɪbi] [ðæt] ['sɪlvər] [bel] [hæd; həd] [seɪvd] , ” [sed] ['ju:nis]

“	But	it	was	the	other	woman's	baby	that	Silver	Bell	had	saved	,	”	said	Eunice
”	但	它	曾是	这	其他	女性的	婴儿	那	银	钟	有	已保存	,	”	说	尤妮斯

, ['pʌz(ə)ld] .

,	puzzled	.
,	困惑	.

“可是银铃救的是另一个女人的孩子啊，”尤妮丝困惑地说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , [kɪd] .

“	No	,	it	wasn't	,	kid	.
”	不	,	它	不是	,	孩子	.

“不，孩子，不是这样的。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['grænmʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt]

The	young	woman	that	the	story	is	about	was	Grandmother	,	when	she	first	came	out
这	年轻的	女士	那	这	故事	是	关于	曾是	祖母	,	什么时候	她	第一的	来了	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

故事中的年轻女子就是我的祖母，她刚来到这里的时候就是她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] — ” ['deɪvɪd]

And	the	little	baby	that	she	carried	in	her	arms	that	day	was	—	”	David
和	这	小的	婴儿	那	她	携带	在	她	武器	那	天	曾是	—	”	大卫

[stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

stopped	a	minute	,
停止	一个	分钟	,

那天她怀里抱着的小婴儿是——”大卫停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] , ['tʃɪldrən]

and	his	voice	grew	softer	,	as	he	said	,	“	was	your	own	father	,	children
和	他的	嗓音	生长	更柔和	,	作为	他	说	,	“	曾是	你的	自己的	父亲	,	孩子们

.

:

.

他说着，声音渐渐柔和下来，“那是你们的亲生父亲，孩子们。”

[naʊ] [kʌm] [tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌp] ,

Now	come	to	bed	,	for	the	fifteen	minutes	is	more	than	up	,
现在	来	到	床	,	为了	这	十五	分钟	是	更多的	比	向上	,

好了，该睡觉了，十五分钟早就过去了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔ:r] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] . ” [-]

and	I	want	a	nap	before	milking	-	time	.	”	[	162	]
和	我	想	一个	午睡	前	挤奶	-	时间	.	”	[	-	]

挤奶前我想睡个午觉。”[162]

[hi:; hi] [tɔ:st] ['kenɪθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] ['ju:nis] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	tossed	Kenneth	on	his	back	,	took	Eunice	in	his	arms	,
他	抛掷	肯尼斯	在	他的	后退	,	采取	尤妮斯	在	他的	武器	,

他把肯尼斯翻了个身，抱起了尤妮丝。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

and	tucked	them	both	in	their	beds	,
和	塞进去	他们	两个都	在	他们的	床	,

然后把他们俩都安顿到床上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] “ ['ɪndʒən] ” [ðæt] [naɪt] .

with	the	caution	not	to	think	any	more	about	“	Injuns	”	that	night	.
和	这	警告	不是	到	思考	任何	更多的	关于	“	印第安人	”	那	夜晚	.

但当晚要谨记不要再想起“印第安人”。

['kenɪθ] [su:n] [drɑ:pt] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət] ['ju:nis] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Kenneth	soon	dropped	asleep	;	but	Eunice	lay	awake	for	some	time	,
肯尼斯	很快	掉落	睡着了	;	但	尤妮斯	躺	醒	为了	一些	时间	,

肯尼斯很快就睡着了；但尤妮丝却醒着躺了很久。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] [ɪn] ['ɪndiən] [taɪmz] ,

wondering	how	it	would	have	seemed	to	be	alive	in	Indian	times	,
好奇	如何	它	会	有	似乎	到	是	活	在	印度	时代	,

想知道它在印度时代会是什么样子，

[wen] [red] ['deɪndʒər] [maɪt] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] ['preri] .

when	red	danger	might	come	riding	to	meet	one	from	over	the	peaceful	prairie	.
什么时候	红色的	危险	可能	来	骑术	到	见面	一	从	超过	这	和平	草原	.

当红色的危险可能从宁静的草原上飞来，与你相遇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] ['deɪvɪd] [seɪ] ,

And	as	she	fell	asleep	,	she	seemed	once	more	to	hear	David	say	,
和	作为	她	跌倒	睡着了	,	她	似乎	一次	更多的	到	听到	大卫	说	,

在她睡着的时候，她似乎又听到大卫说：

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] — [jʊr; jər] [oʊn]
“ And the little baby that she carried in her arms that day was — your own
“ 和 这 小的 婴儿 那 她 携带 在 她 武器 那 天 曾是 — 你的 自己的
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“而那天她怀里抱着的小婴儿，正是你的父亲。”

” [wen] [ʃi:; ʃi] ['weikənd] , [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [kwɪlt] ,
” When she wakened , a sunbeam was creeping across her quilt ,
” 什么时候 她 醒来 , 一个 阳光 曾是 爬行 穿过 她 被子 ,

“她醒来时，一束阳光正透过她的被子洒下来。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and she heard the shouts of the men at their work .
和 她 听到 这 喊叫 的 这 男人 在 他们的 工作 .

她听到了男人们工作时的喊叫声。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
She hurried into her clothes , and went out to breakfast with the back of
她 慌忙 进入 她 衣服 , 和 去 出去 到 早餐 和 这 后退 的
[hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ʌn'fæsənd] ,
her frock unfastened ,
她 连衣裙 解开 ,

她匆匆穿好衣服，敞开着连衣裙的后背扣子就出去吃早餐了。

[æz; əz] ['kenɪθ] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [helpt] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
as Kenneth , who usually helped her , was up and away .
作为 肯尼斯 , WHO 通常 帮助 她 , 曾是 向上 和 离开 .

平时帮助她的肯尼斯已经起身离开了。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɔ:r] ['kɔ:fi] , ['bʌt(ə)n] ['ju:nɪsɪz] [dres] ,
But Grandmother proved that she could pour coffee , button Eunice's dress ,
但 祖母 已证实 那 她 可以 倒 咖啡 , 按钮 尤妮斯的 裙子 ,

但祖母证明了她会倒咖啡，还会帮尤妮丝扣裙子的扣子。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][men] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and give orders to the men at one and the same time .
和 给 订单 到 这 男人 在 一 和 这 相同的 时间 .

同时向士兵们下达命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [-]
There was a rattle of harness in the yard , [163]
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 马具 在 这 院子 , [-]

院子里传来马具碰撞的嘎嘎声[163]

[ænd; ənd]['deɪvɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] :
and David put his head in at the door , saying :
和 大卫 放 他的 头 在 在 这 门 , 说 :

大卫把头探进门里，说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] . ”
“ There's a fellow just come out from town with a telegram . ”
“ 有 一个 同伴 只是 来 出去 从 镇 和 一个 电报 . ”

“有个家伙刚从城里出来，带了份电报。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['grænmʌðər] .
“ Tell him to unhitch and come in , ” said Grandmother .
“ 告诉 他 到 解开 和 来 在 , ” 说 祖母 .

“叫他解开缰绳进来，”奶奶说。

“ [jes] , [dɪr] , ['kɛˌniːz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['piːtɜ˞sən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [koʊlt] .
“ Yes , dear , Kenny's off with Peterson and the Norman colt .
“ 是的 , 亲爱的 , 肯尼的 离开 和 彼得森 和 这 诺曼 小马 .

“是的，亲爱的，肯尼和彼得森还有诺曼小马驹一起走了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɑːn][jʊr; jər] [mʌʃ] ?
Will you have sugar on your mush ?
将要 你 有 糖 在 你的 糊状物 ?

你的粥里要加糖吗?

” ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
” David came in , followed by the messenger , who said , “ Yes , I guessed it might
” 大卫 来了 在 , 随后 经过 这 信使 , WHO 说 , “ 是的 , 我 猜对了 它 可能
[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
be important ,
是 重要的 ,

大卫走了进来，后面跟着信使，信使说：“是的，我猜想这可能很重要。”

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
and hustled for all I was worth .
和 匆忙 为了 全部 我 曾是 值得 .

我拼尽全力去奋斗。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [sɪns] [fɔːr] .
I've been on the road since four .
我已经 到过 在 这 路 自从 四 .

我从四岁起就开始在路上了。

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr]
” He handed Grandmother the telegram , and she poured out his coffee before
” 他 递交 祖母 这 电报 , 和 她 倾倒 出去 他的 咖啡 前
['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opening it .
开幕 它 .

他把电报递给祖母，祖母先把他的咖啡倒掉才打开。

“ ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [ænt] ['juːnis] ?
“ Anything serious , Aunt Eunice ?
“ 任何事物 严肃的 , 阿姨 尤妮斯 ?

“有什么大事吗，尤妮斯阿姨？”

” ['deɪvɪd] [æskt] .
” David asked .
” 大卫 问 .

大卫问道。

“ [nɑːt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['grænmʌðər] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['juːnis]
“ Not serious , but most important , ” Grandmother said , and , turning to Eunice
“ 不是 严肃的 , 但 最多 重要的 , ” 祖母 说 , 和 , 转弯 到 尤妮斯
, [ʃiː; ʃi] [riːd] :
, she read :
, 她 读 :

“不严重，但非常重要，”祖母说着，转向尤妮丝，念道：

- [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
Weejums has arrived .
- 有 到达的 .

Weejums来了。

[wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Will take her up to Mrs . Wood to - morrow .
将要 拿 她 向上 到 太太 . 木头 到 - 明天 .

明天带她去伍德太太家。

[em] . - . [-]
M . Teechout . [164]
M . - . [-]

M. Teechout.[164]

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['klɪti] , [ðə; ði] [kæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz]
CLYTIE , THE CAT WITH MITTENS
克莱蒂 , 这 猫 和 连指手套

戴手套的猫克莱蒂

['klɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [huː] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
CLYTIE was a cat who might certainly be called young for her age .
克莱蒂 曾是 一个 猫 WHO 可能 当然 是 称为 年轻的 为了 她 年龄 .

克莱蒂是一只猫，就她的年龄而言，它绝对可以被称为年轻猫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frɪskt] [θruː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['kɪt(ə)n] - [hʊd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvənˌhoʊ] ,
She had frisked through a thoughtless kitten - hood with Ivanhoe ,
她 有 搜身 通过 一个 轻率 小猫 - 兜帽 和 艾凡霍 ,

她曾和艾凡赫一起懵懂地度过了懵懂的少女时代，

[ænd; ənd] [naʊ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nedɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ræt] ,
and now spent many hours in playing with Neddy , the white rat ,
和 现在 花费 许多 小时 在 玩耍 和 驴 , 这 白色的 鼠 ,

现在，他花了很多时间和白老鼠内迪玩耍。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['pæʃ(ə)n] .
for whom she had conceived an early passion .
为了 谁 她 有 构思 一个 早期的 热情 .

她早年曾对他产生过爱慕之情。

- ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [naɪts] ;
Neddy's real name was Editor , because he sat up nights ;
- 真实的 姓名 曾是 编辑 , 因为 他 卫星 向上 夜晚 ;

内迪的真名叫编辑，因为他经常熬夜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ræts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
and he differed from other rats in having a sense of humor .
和 他 不同 从 其他 老鼠 在 拥有 一个 感觉 的 幽默 .

他与其他老鼠的不同之处在于他有幽默感。

['klɪti] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv]
Clytie did not know this however ; she only thought it must be fine to have
克莱蒂 做过 不是 知道 这 然而 ; 她 仅有的 想法 它 必须 是 美好的 到 有
[pɪŋk] [aɪz] ,
pink eyes ,
粉色的 眼睛 ,

然而，克莱蒂并不知道这一点；她只觉得眼睛发红应该没什么大碍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['nevər] [sweld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'bærəst] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] .
and a tail that never swelled , no matter how embarrassed one might be .
和 一个 尾巴 那 绝不 肿胀 , 不 事情 如何 尴尬的 一 可能 是 .

尾巴永远不会肿胀，无论人们多么尴尬。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] [klɔːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['waɪər]
Seated **on** **the** **top** **of** **Neddy's** **house** **,** **she** **would** **draw** **her** **claws** **across** **the** **wire**
坐着 在 这 顶部 的 - 房子 , 她 会 画 她 爪子 穿过 这 金属丝
['netɪŋ] ,
netting **,**
网 ,

她坐在内迪的房子顶上，用爪子划过铁丝网。

[ænd; ənd] ['nedɪ] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['oʊtmiːl] [bɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [tʃiːz] [ɪt'self]
and **Neddy** **would** **shoot** **out** **of** **his** **inner** **oatmeal** **box** **,** **as** **if** **cheese** **itself**
和 驴 会 射击 出去 的 他的 内 麦片 盒子 , 作为 如果 奶酪 本身
[hæd; həd] [kɔːld] .
had **called** **.**
有 称为 .

内迪会从他体内的燕麦片盒子里蹦出来，仿佛奶酪在召唤他似的。

[ʌp] [-]
Up **[** **165** **]**
向上 [-]

向上[165]

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [pɔː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
and **down** **he** **would** **chase** **the** **wandering** **paw** **,** **until** **it** **vanished** **above** **his** **head**
和 向下 他 会 追赶 这 漫游 爪子 , 直到 它 消失了 多于 他的 头
,
,
,

于是他会追着那只游荡的爪子往下跑，直到它消失在他头顶上方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]
and **then** **there** **would** **be** **the** **large** **excitement** **of** **waiting** **for** **it** **to** **come**
和 然后 那里 会 是 这 大的 激动 的 等待 为了 它 到 来
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后，人们就会充满期待地等待它再次到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
There **was** **a** **knot** **-** **hole** **in** **the** **top** **of** **the** **box** **,**
那里 曾是 一个 结 - 洞 在 这 顶部 的 这 盒子 ,

盒子顶部有个节疤。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] - [teɪl] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **one** **day** **Clytie's** **tail** **slipped** **down** **through** **it** **.**
和 一 天 - 尾巴 滑倒了 向下 通过 它 .

有一天，克莱蒂的尾巴从那里滑了下去。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [haulz] [ʌv; əv] ['terər] ,
Shortly **afterwards** **the** **family** **was** **summoned** **by** **howls** **of** **terror** **,**
不久 然后 这 家庭 曾是 被召唤 经过 嚎叫 的 恐怖 ,

不久之后，一家人被恐怖的嚎叫声惊醒。

[tuː; tə][faɪnd] ['nedɪ] ['swɪŋɪŋ] ['merəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [ˌʃændə'lɪr] ,
to **find** **Neddy** **swinging** **merrily** **back** **and** **forth** **on** **his** **furry** **chandelier** **,**
到 寻找 驴 摇摆 兴高采烈地 后退 和 前进 在 他的 毛茸茸的 枝形吊灯 ,

发现内迪正快乐地在他毛茸茸的吊灯上来回荡着。

['evɪdəntli] [nɑːt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] .
evidently **not** **connecting** **it** **at** **all** **in** **his** **mind** **with** **the** **owner** **of** **the** **paw** **.**
显然 不是 连接 它 在 全部 在 他的 头脑 和 这 所有者 的 这 爪子 .

显然，他完全没有把爪子的主人和爪子联系起来。

['klɪti] [geɪv] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nedɪ] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

Clytie	gave	up	playing	with	Neddy	after	this	,	and	devoted	herself	to	the	general	good	.
克莱蒂	给予	向上	玩耍	和	驴	后	这	,	和	奉献	她自己	到	这	一般的	好的	.

从此以后，克莱蒂不再和内迪玩耍，而是投身于造福大众的事业。

['evri] [naɪt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] ,

Every	night	Mrs	.	Wood	made	a	tour	of	all	the	bedrooms	with	a	folded	newspaper	,
每一个	夜晚	太太	.	木头	制成	一个	旅游	的	全部	这	卧室	和	一个	折叠	报纸	,

每天晚上，伍德太太都会拿着一份折叠的报纸巡视所有的卧室。

['kɪlɪŋ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

killing	mosquitoes	and	flies	,
杀	蚊子	和	苍蝇	,

杀死蚊子和苍蝇

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['klɪti] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] ['dʌb(ə)l] [toʊz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] .

and	after	watching	her	several	times	Clytie	suddenly	decided	what	double	toes	were	meant	for	.
和	后	观看	她	一些	时代	克莱蒂	突然	决定	什么	双倍的	脚趾	是	意思是	为了	.

克莱蒂看了她好几遍之后，突然明白了双脚趾的用途。

[bæŋ] ! [wʊd] [goʊ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [θʌd] !

Bang	!	would	go	the	newspaper	on	the	wall	,	and	,	thud	!
砰	!	会	去	这	报纸	在	这	墙	,	和	,	砰的一声	!

砰！报纸会掉到墙上，然后，咚！

[wʊd] [goʊ] [ðə; ði] ['mɪtənd] [pɔːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	go	the	mittened	paws	beneath	it	.
会	去	这	连指手套	爪子	下面	它	.

会把戴着手套的爪子伸到它下面。

[wʌn] [flai] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [jes] — [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪtənd] [pɔːz] !

One	fly	for	the	newspaper	,	and	yes	—	two	for	the	mittened	paws	!
一	飞	为了	这	报纸	,	和	是的	—	二	为了	这	连指手套	爪子	!

一只苍蝇飞向报纸，是的——两只飞向戴着手套的爪子！

['klɪti] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [flaɪz] ,

Clytie	did	not	stop	to	eat	the	flies	,
克莱蒂	做过	不是	停止	到	吃	这	苍蝇	,

克吕蒂没有停下来吃苍蝇。

[bʌt; bət] [swept] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]

but	swept	them	into	a	little	heap	to	serve	as	a	[	166	]
但	扫荡	他们	进入	一个	小的	堆	到	服务	作为	一个	[	-	]

但将它们扫成一小堆，用作[166]

[kwɪk] [lʌntʃ] ['leɪtər] [ɑːn] .

quick	lunch	later	on	.
快的	午餐	之后	在	.

稍后会吃个简单的午餐。

['siːlɪŋ] [flaɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Ceiling	flies	had	to	be	brushed	off	,	of	course	,
天花板	苍蝇	有	到	是	刷过	离开	,	的	课程	,

当然，天花板上的苍蝇必须先被拂去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [ru:stɪŋ] [flaɪz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [hi:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swɪft] [pɔ:z]

but	**even**	**the**	**most**	**high**	**-**	**roosting**	**flies**	**adorned**	**the**	**heap**	**before**	**the**	**swift**	**paws**
但	甚至	这	最多	高的	-	栖息	苍蝇	装饰	这	堆	前	这	迅速	爪子

['si:st] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

ceased	**their**	**work**	**.**
停止	他们的	工作	.

但在迅捷的爪子停止工作之前，即使是栖息在高处的苍蝇也都点缀在了这堆食物上。

['klɪti] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Clytie	**had**	**at**	**last**	**become**	**a**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**family**	**,**
克莱蒂	有	在	最后的	变得	一个	有用	成员	的	这	家庭	,

克吕蒂终于成为了家中有用的成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第6/7页

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['nedɪ] [hæd; həd]
and **Franklin** **said** **that** **it** **was** **because** **her** **experience** **with** **Neddy** **had**
和 富兰克林 说 那 它 曾是 因为 她 经验 和 驴 有
[eɪdʒd][hɜːr; hər] .
aged **her** **.**
老年人 她 .

富兰克林说，这是因为她和内迪的经历让她老了不少。

[wen] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
When **Eunice** **and** **Kenneth** **came** **back** **from** **the** **farm** **,**
什么时候 尤妮斯 和 肯尼斯 来了 后退 从 这 农场 ,

尤妮丝和肯尼斯从农场回来后，

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['klɪti] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
they **found** **Weejums** **and** **Clytie** **in** **full** **possession** **of** **the** **house** **,**
他们 成立 - 和 克莱蒂 在 满的 拥有 的 这 房子 ,

他们发现维朱姆斯和克莱蒂完全占据了这栋房子。

— - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fæməli][ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['klɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [er] [ʌv; əv]
— **Weejums** **with** **a** **new** **family** **of** **two** **,** **and** **Clytie** **with** **a** **new** **air** **of**
— - 和 一个 新的 家庭 的 二 , 和 克莱蒂 和 一个 新的 空气 的
['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kætˌhʊd] .
dignity **and** **cathood** **.**
尊严 和 猫科动物 .

—Weejums 拥有了两个新家庭成员，而 Clytie 则展现出一种新的尊严和猫咪风范。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pʊsi] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
She **was** **a** **very** **handsome** **pussy** **,** **yellow** **and** **white** **,**
她 曾是 一个 非常 英俊的 猫 , 黄色的 和 白色的 ,

她是一只非常漂亮的小猫，黄白相间。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fɜːr][ɪn][hɜːr; hər][teɪl] .
with **lovely** **brown** **eyes** **and** **a** **great** **deal** **of** **fur** **in** **her** **tail** **.**
和 迷人的 棕色的 眼睛 和 一个 伟大的 交易 的 毛皮 在 她 尾巴 .

她有着漂亮的棕色眼睛，尾巴上长着浓密的毛发。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['juːnis] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] : “ [noʊ] ,
Several **people** **had** **wanted** **to** **buy** **her** **;** **but** **Eunice** **always** **answered** **:** **“** **No** **,**
[ʃiː; ʃi][ɪz] - - ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
she **is** **Weejums** **'** **eldest** **child** **,**
她 是 - - 长子 孩子 ,

有好几个人都想买她；但尤妮丝总是回答：“不，她是维朱姆斯的长女，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .
and **not** **for** **sale** **.**
和 不是 为了 销售 .

非卖品。

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] - - ['kɪtnz] [keɪm] , ['klɪti] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
” **About** **a** **month** **after** **Weejums** **'** **kittens** **came** **,** **Clytie** **had** **some** **of** **her** **own**
” 关于 一个 月 后 - - 小猫 来了 , 克莱蒂 有 一些 的 她 自己的
[ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,
in **the** **barn** **,**
在 这 谷仓 ,

“大约在威杰姆斯的小猫出生一个月后，克莱蒂在谷仓里也生了一些小猫。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	in	to	tell	the	family	about	it	.
和	来了	在	到	告诉	这	家庭	关于	它	.

然后进来把这件事告诉了这家人。

['juːnɪs] [met] [hɜːr; hər][fɜːrst] ,

Eunice	met	her	first	,
尤妮斯	遇见	她	第一的	,

尤妮斯第一次见到她时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .

and	knew	that	the	proud	quiver	of	her	tail	could	mean	but	one	thing	.
和	知道	那	这	自豪的	颤动	的	她	尾巴	可以	意思是	但	一	事物	.

她知道，她骄傲地颤抖的尾巴只能意味着一件事。

“ ['bɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] ! ” [-]

“	Biddy	,	”	she	said	,	“	I	know	they're	there	!	”	[	167	]
“	比迪	,	”	她	说	,	“	我	知道	它们是	那里	!	”	[	-	]

“比迪，”她说，“我知道他们在那里！”[167]

“ [wel] , [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['reɪnɪn] - [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['bɪdi] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	whin	it	sthops	rainin	'	we'll	go	out	and	see	,	”	Biddy	replied	.
“	出色地	,	抱怨	它	-	下雨了	-	出色地	去	出去	和	看	,	”	比迪	回复	.

“等雨停了，我们就出去看看。”比蒂回答道。

['juːnɪs] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Eunice	hovered	about	the	house	in	a	great	state	of	excitement	,
尤妮斯	悬停	关于	这	房子	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,

尤妮丝兴奋地在房子里来回踱步，

['meɪkɪŋ] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

making	guesses	as	to	the	number	of	kittens	,	and	what	color	they	might	be
制作	猜测	作为	到	这	数字	的	小猫	,	和	什么	颜色	他们	可能	是

.

:

.

猜测小猫的数量和颜色。

['oʊnli] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [kept] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['tɔːrtəs]

Only	two	would	be	kept	,	she	knew	;	but	suppose	that	there	should	be	one	tortoise
仅有的	二	会	是	保留	,	她	知道	;	但	认为	那	那里	应该	是	一	龟

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

她知道最终只会留下两只；但假设有一只玳瑁呢，

[ænd; ənd][wʌn] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][wʌn] [pjʊr] [waɪt] ! — [wɪtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper]

and	one	maltese	,	and	one	pure	white	!	—	which	would	she	be	able	to	spare
和	一	马耳他	,	和	一	纯的	白色的	!	—	哪个	会	她	是	有能力的	到	空闲的

?

?

?

还有一只马尔济斯犬，以及一只纯白色的狗狗！——她能腾出哪一只呢?

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] !

“	Weejums	,	you're	a	grandmother	!
“	-	,	你是	一个	祖母	!

“小可爱，你当奶奶啦！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] !

You're	a	grandmother	!
你是	一个	祖母	!

你当奶奶了！

- , — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Weejums , — do you understand ?
- , — 做 你 理解 ?

Weejums，——你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['juːnis] [kɔːld] " [fjuːmz] " ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And Weejums looked up with what Eunice called " fumes " over her eyes ,
和 - 看起来 向上 和 什么 尤妮斯 称为 " 烟雾 " 超过 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

维朱姆斯抬起头，尤妮斯说她眼里"充满了怒气"，然后笑了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] !
" I want to go , too !
" 我 想 到 去 , 也 !

"我也想去！"

" ['kenɪθ] [sed] , [æz; əz] ['juːnis] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
" Kenneth said , as Eunice and Biddy started for the barn .
" 肯尼斯 说 , 作为 尤妮斯 和 比迪 开始 为了 这 谷仓 .

肯尼斯说着，尤妮丝和比迪便朝谷仓走去。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] ['ædɪd] .
" Me too , " Mrs . Wood added .
" 我 也 , " 太太 . 木头 额外 .

"我也是，"伍德太太补充道。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klɪti] [led] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
So everybody joined the procession , and Clytie led them proudly across the
所以 大家 加入 这 游行 , 和 克莱蒂 引领 他们 自豪地 穿过 这
[jɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
yard to the barn ,
院子 到 这 谷仓 ,

于是大家都加入了队伍，克莱蒂骄傲地带领着他们穿过院子，走向谷仓。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] ['mætrəsɪz] [tuː; tə][æn; ən]
up the steps to the barn chamber , and over some old mattresses to an
向上 这 步骤 到 这 谷仓 房间 , 和 超过 一些 老的 床垫 到 一个
['empti] [nest] !
empty nest !
空的 巢 !

沿着台阶走到谷仓房间，跨过一些旧床垫，来到一个空荡荡的巢穴!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] ['klɪti] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,
There was the little bed that Clytie had made for her babies ,
那里 曾是 这 小的 床 那 克莱蒂 有 制成 为了 她 婴儿 ,

还有克莱蒂为她的孩子们做的小床。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . [-]
but not one kitten was to be seen . [168]
但 不是 一 小猫 曾是 到 是 已见 . [-]

但一只小猫也没看到。[168]

" [pər'hæps] [ðeɪv] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
" Perhaps they've crawled under the mattress , " said Franklin , lifting it up ;
" 也许 他们有 爬行 在下面 这 床垫 , " 说 富兰克林 , 举重 它 向上 ;

"也许它们爬到床垫底下了，"富兰克林说着，把床垫抬起来;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

but	there	was	no	sign	of	a	kitten	anywhere	in	the	room	,
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	小猫	任何地方	在	这	房间	,

但房间里根本没有小猫的踪迹。

[ænd; ənd] - [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

and	Clytie's	surprise	was	at	first	greater	than	her	sorrow	.
和	-	惊喜	曾是	在	第一的	更大的	比	她	悲哀	.

克吕蒂起初的惊讶大于悲伤。

[ðen] , " [aʊ] !

Then	,	"	Ow	!
然后	,	"	现在	!

然后，“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] " [waʊ] !

"	she	remarked	in	a	melancholy	voice	,	and	"	Wow	!
"	她	评论	在	一个	忧郁	嗓音	,	和	"	哇	!

她用忧郁的声音说道：“哇！”

" [keɪm] [ɪn] ['ekəuiŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

"	came	in	echoing	tones	from	her	mother	on	the	stairs	.
"	来了	在	回声	音调	从	她	母亲	在	这	楼梯	.

“她母亲从楼梯上传来回荡的声音。”

" [jaʊ] ! " [sed] ['klɪti] [ə'gen] , [ænd; ənd] " [roʊ] !

"	Yow	!	"	said	Clytie	again	,	and	"	Row	!
"	哟	!	"	说	克莱蒂	再次	,	和	"	排	!

“哟！”克莱蒂又说，“划！”

" ['ænsər] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	answered	Weejums	,	sympathetically	.
"	回答	-	,	同情地	.

“维尤姆斯同情地回答道。”

" [kʌm] , [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

"	Come	,	let's	hunt	for	them	!
"	来	,	我们来吧	打猎	为了	他们	!

“来吧，我们去追捕他们！”

[pɜːr] - [ɑːr] ?

Pur	-	r	?
普尔	-	r	?

喵?

[wʊr] - [ɑːr] ?

Wur	-	r	?
沃	-	r	?

乌尔?

" [soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	So	all	day	long	,	and	all	of	the	next	day	,
"	所以	全部	天	长的	,	和	全部	的	这	下一个	天	,

“所以一整天，以及第二天一整天，

[ðə; ði] [tuː] [kæts] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɪtnz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

the	two	cats	hunted	for	the	missing	kittens	,	calling	them	high	and	low	.
这	二	猫	猎杀	为了	这	丢失的	小猫	,	呼叫	他们	高的	和	低的	.

两只猫四处寻找走失的小猫，到处呼唤它们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	neither	they	nor	any	one	else	ever	discovered	what	had	become	of	them	.
但	两者都不	他们	也不	任何	一	别的	曾经	发现	什么	有	变得	的	他们	.

但是他们和其他人始终没有发现他们的下落。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ræts] ,

Some	**members**	**of**	**the**	**family**	**thought**	**it**	**was**	**rats**	**,**
一些	成员	的	这	家庭	想法	它	曾是	老鼠	,

家里有些人以为是老鼠。

— ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mə'roʊs] ['neɪbər] [hu:] ['rentɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər]

—	**others**	**that**	**a**	**certain**	**morose**	**neighbor**	**who**	**rented**	**a**	**part**	**of**	**the**	**barn**	**for**
—	其他的	那	一个	肯定	忧郁	邻居	WHO	租来的	一个	部分	的	这	谷仓	为了

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

——还有人说，某个阴郁的邻居租了谷仓的一部分来养他的马，

['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [kæts][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

objected	**to**	**having**	**so**	**many**	**cats**	**on**	**the**	**premises**	**.**
反对	到	拥有	所以	许多	猫	在	这	前提	.

反对在房屋内饲养这么多猫。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , - - ['græn'tʃɪldrən] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] ,

In	**any**	**case**	**,**	**Weejums**	**'**	**grandchildren**	**never**	**turned**	**up**	**,**
在	任何	案件	,	-	-	孙辈	绝不	转向	向上	,

总之，维尤姆斯的孙辈们始终没有出现。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] - [sɜ:rtʃ] ['klɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	**after**	**a**	**two**	**-**	**days**	**'**	**search**	**Clytie**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**
和	后	一个	二	-	天	-	搜索	克莱蒂	决定	那	她	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

mistaken	**about**	**them**	**,**
错误	关于	他们	,

经过两天的寻找，克莱蒂确信自己一定是认错人了。

[ænd; ənd] [ðæt] - - ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .

and	**that**	**Weejums**	**'**	**kittens**	**were**	**hers**	**.**
和	那	-	-	小猫	是	她的	.

而且，Weejums的小猫都是她的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] - , [-]

So	**she**	**walked**	**in**	**and**	**took**	**possession**	**,**	**and**	**Weejums**	**,**	**[**	**169**	**]**
所以	她	步行	在	和	采取	拥有	,	和	-	,	[	-	]

于是她走了进去，占领了那里，而 Weejums[169]

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə]

who	**had**	**always**	**disliked**	**the**	**confinement**	**of**	**nursing**	**,**	**was**	**very**	**thankful**	**to**
WHO	有	总是	不喜欢	这	监禁	的	护理	,	曾是	非常	感恩	到

[bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	**rid**	**of**	**them**	**.**
是	摆脱	的	他们	.

一直不喜欢护理工作的束缚的人，非常庆幸摆脱了护理工作。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ə'tendid] ['mɪdnaɪt] ['kɑ:nsərts] ,

She	**resumed**	**her**	**social**	**evenings**	**with**	**the**	**family**	**,**	**attended**	**midnight**	**concerts**	**,**
她	恢复	她	社会的	晚上	和	这	家庭	,	参加	午夜	音乐会	,

她恢复了与家人共度的社交晚会，并参加午夜音乐会。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [bu:t] - ['bʌtnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

and	**chased**	**boot**	**-**	**buttons**	**around**	**the**	**kitchen**	**floor**	**.**
和	追逐	启动	-	按钮	大约	这	厨房	地面	.

然后追着靴子上的纽扣满厨房地板跑。

['mi:nwaɪl] , [pʊr] ['klɪti] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Meanwhile	**,**	**poor**	**Clytie**	**became**	**pale**	**and**	**wan**	**with**	**anxiety**	**,**
同时	,	贫穷的	克莱蒂	成为	苍白	和	万	和	焦虑	,

与此同时，可怜的克吕蒂因焦虑而变得面色苍白憔悴。

[frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌnθ] - [oʊld] ['kɪtnz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .

from	trying	to	make	month	-	old	kittens	behave	as	if	they	were	new	.
从	尝试	到	制作	月	-	老的	小猫	表现	作为	如果	他们	是	新的	.

试图让一个月大的小猫表现得像新来的小猫一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [bʌt; bət] ,

Of	course	they	liked	to	climb	out	of	the	box	,	but	,
的	课程	他们	喜欢	到	爬	出去	的	这	盒子	,	但	,

它们当然喜欢爬出盒子，但是，

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

as	fast	as	they	reached	the	floor	,	she	would	jump	after	them	,	and	bring	them	back	.
作为	快速地	作为	他们	达到	这	地面	,	她	会	跳	后	他们	,	和	带来	他们	后退	.

他们一落地，她就会立刻跳起来追上去，把他们带回来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['leɪzi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] ,

She	also	carried	them	all	over	the	house	,	and	they	became	quite	lazy	from	being	carried	,
她	还	携带	他们	全部	超过	这	房子	,	和	他们	成为	相当	懒惰的	从	存在	携带	,

她还经常抱着它们在屋里到处走，结果它们因为经常被抱着而变得很懒惰。

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [legz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

so	long	after	their	own	little	legs	should	have	done	the	work	.
所以	长的	后	他们的	自己的	小的	腿	应该	有	完毕	这	工作	.

过了这么久，它们自己的小短腿早就应该完成这项任务了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['prɔsəpain] , — [pɔːl] [dʒəʊnz] , [blæk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [noʊz] , [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] ;

Their	names	were	Paul	Jones	and	Proserpine	,	—	Paul	Jones	,	black	,	with	white	nose	,	shirt	,	and	slippers	;
他们的	姓名	是	保罗	琼斯	和	普罗塞平	,	—	保罗	琼斯	,	黑色的	,	和	白色的	鼻子	,	衬衫	,	和	拖鞋	;

他们的名字分别是保罗·琼斯和普罗塞平——保罗·琼斯，黑人，白鼻子，白衬衫，白拖鞋；

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] , [pjʊr] [waɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪŋki] [ɪrz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] [teɪl] , [moʊst] ['tʃɑːrmɪn] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

and	Proserpine	,	pure	white	,	except	for	two	inky	ears	and	one	black	tail	,	most	charming	to	behold	.
和	普罗塞平	,	纯的	白色的	,	除了	为了	二	墨色	耳朵	和	一	黑色的	尾巴	,	最多	迷人	到	看哪	.

还有普罗塞庇娜，通体雪白，只有两只墨黑色的耳朵和一条黑色的尾巴，看起来十分迷人。

- [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['æftər] [dɑːrk] ,

Proserpine's	ears	and	tail	did	not	show	at	all	after	dark	,
-	耳朵	和	尾巴	做过	不是	展示	在	全部	后	黑暗的	,

天黑后，普罗塞庇娜的耳朵和尾巴完全看不见了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] .

so	it	looked	as	if	she	had	none	.
所以	它	看起来	作为	如果	她	有	没有任何	.

所以看起来好像她一个也没有。

[bəuθ] ['kɪtnz] [gruː] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wʌns] ,
Both **kittens** **grew** **up** **,** **thinking** **that** **Weejums** **was** **their** **grandmother** **,** **and** **once** **,**
两个都 小猫 生长 向上 , 思维 那 - 曾是 他们的 祖母 , 和 一次 ,
[wen] [-]
when **[** **170** **]**
什么时候 [-]

两只小猫长大后都认为 Weejums 是它们的祖母，而且有一次，当[170]

[tɔːrn] - [noʊz] [in'kwaiəd] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Torn **-** **nose** **inquired** **whose** **they** **were** **,**
撕裂 - 鼻子 询问 谁 他们 是 ,

托恩-诺斯问他们是谁的，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
she **replied** **that** **they** **belonged** **to** **a** **yellow** **-** **and** **-** **white** **cat** **living** **in** **the** **same**
她 回复 那 他们 属于 到 一个 黄色的 - 和 - 白色的 猫 活的 在 这 相同的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

她回答说，这些毛属于住在同一栋房子里的一只黄白相间的猫。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [tɔːrn] - [noʊz] [sed] ,
“ **To** **be** **sure** **,** **”** **Torn** **-** **nose** **said** **,**
“ 到 是 当然 , ” 撕裂 - 鼻子 说 ,

“当然，”撕裂的鼻子说道，

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kɪtnz] [ʌv; əv][soʊ] [əd'vænst] [æn; ən]
“ **I** **might** **have** **known** **that** **you** **could** **not** **have** **kittens** **of** **so** **advanced** **an**
“ 我 可能 有 已知 那 你 可以 不是 有 小猫 的 所以 先进的 一个
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

“我本该知道你不能养这么大年纪的小猫。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['klɪti] [wʌz; wəz]
” **But** **this** **was** **only** **his** **way** **,** **for** **he** **knew** **perfectly** **well** **that** **Clytie** **was**
” 但 这 曾是 仅有的 他的 方式 , 为了 他 知道 完美 出色地 那 克莱蒂 曾是
- - ['dɔːtər] ,
Weejums **'** **daughter** **,**
- - 女儿 ,

但这只是他自己的方式，因为他非常清楚克莱蒂是威朱姆斯的女儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
and **even** **paid** **her** **compliments** **when** **her** **mother** **was** **not** **looking** **.**
和 甚至 有薪酬的 她 赞美 什么时候 她 母亲 曾是 不是 寻找 .

甚至趁她母亲不注意时还夸奖了她。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [ðæt] - [ʃoʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
The **only** **times** **that** **Weejums** **showed** **any** **interest** **in** **her** **children** **,**
这 仅有的 时代 那 - 显示 任何 兴趣 在 她 孩子们 ,

只有在以下情况下，维朱姆斯才会对她的孩子们表现出兴趣：

[wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .
was **when** **a** **dog** **entered** **the** **yard** **.**
曾是 什么时候 一个 狗 进入 这 院子 .

当时一只狗走进了院子。

[ðen] [bəuθ][kæts] [wʊd] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɔːf] , [kiː] - [jiː] - [ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Then both cats would fly at him , and send him off , ki - yi - ing down the
然后 两个都 猫 会 飞 在 他 , 和 发送 他 离开 , ki - 易 - ing 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

然后两只猫就会朝他扑过去，把他赶走，一路“咿呀”地跑下街。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['meni] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,
They discovered so many new ways of scratching a dog ,
他们 发现 所以 许多 新的 方式 的 抓挠 一个 狗 ,

他们发现了许多新的挠痒方法，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fænsi] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that it became a kind of fancy - work with them ,
那 它 成为 一个 种类 的 想要 - 工作 和 他们 ,

这成了他们的一种特殊爱好，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['saɪkloʊn][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] , [sent] [pə'laɪt][bʌt; bət][fɜːrm] [rɪ'grets] .
and all the friends that Cyclone invited to dinner , sent polite but firm regrets .
和 全部 这 朋友们 那 气旋 受邀 到 晚餐 , 发送 有礼貌的 但 公司 遗憾 .

Cyclone邀请的所有朋友都礼貌而坚定地表示了不情愿。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]
One day two strange - looking animals trotted down the road , from some distant
一 天 二 奇怪的 - 寻找 动物 小跑 向下 这 路 , 从 一些 遥远
['ʃæntiːz] ,
shanties ,
棚屋 ,

有一天，两只长相奇特的动物从远处的棚屋里沿着路小跑过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['æftər] [fuːd] .
and began nosing around the back door after food .
和 开始 嗅探 大约 这 后退 门 后 食物 .

然后开始在后门附近四处窥探，寻找食物。

- [ænd; ənd] ['klɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɔːgz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Weejums and Clytie decided that they must be dogs , although they were
- 和 克莱蒂 决定 那 他们 必须 是 狗 , 虽然 他们 是
['staʊtər] [ðæn; ðən] ['eni] [-]
stouter than any [171]
更粗壮 比 任何 [-]

Weejums 和 Clytie 认定自己一定是狗，尽管它们比任何狗都更壮实[171]

[dɔːgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [riˈmaːks] ,
dogs that they had ever chased , and made astonishing remarks ,
狗 那 他们 有 曾经 追逐 , 和 制成 惊人 评论 ,

他们谈论了自己曾经追逐过的狗，并发表了令人惊讶的评论。

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
in a language that they failed to understand .
在 一个 语言 那 他们 失败的 到 理解 .

用他们听不懂的语言。

“ [uːf] — [əmf] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [braʊn] , [red] - [rɪmd] [aɪz] ,
“ Ooof — umph , ” said the spotted one , who had brown , red - rimmed eyes ,
“ 哦哦哦 — 嗯 , ” 说 这 斑 一 , WHO 有 棕色的 , 红色的 - 带边 眼睛 ,
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] .
trimmed with white eyelashes .
修剪过的 和 白色的 睫毛 .

“呜——嗯，”那只身上有斑点的家伙说道，它有着棕色的眼睛，眼眶是红色的，睫毛是白色的。

“ [həmf] — [həmf] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][noʊ]
“ Humph — humph ! ” replied the white one , who had but one eye , and no
“ 哼 — 哼 ! ” 回复 这 白色的 一 , WHO 有 但 一 眼睛 , 和 不
['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
eyelashes at all ,
睫毛 在 全部 ,

“哼——哼！”那个只有一只眼睛、而且没有睫毛的白皮肤怪物回答道。

[ɪk'sept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] .
except along the ridge of his spine .
除了 沿着 这 岭 的 他的 脊柱 .

除了脊柱的脊部。

“ [wi:] , [wi:] !
“ Wee , wee !
“ 威 , 哇 !

“呜呜！”

['mɜ:rdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

” [ðeɪ] [bəuθ] [skwi:ld] , [æz; əz] [tu:] ['spɪtɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv][fɜ:r] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
” they both squealed , as two spitting balls of fur shot across the yard ,
” 他们 两个都 尖叫 , 作为 二 吐痰 球 的 毛皮 射击 穿过 这 院子 ,

“他们俩尖叫起来，两个毛茸茸的小球嗖地一下冲过院子。”

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
and landed on their backs .
和 登陆 在 他们的 背部 .

然后他们仰面摔倒在地。

“ - [seɪv] [ˌju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪdi] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [tu:] [ʃri:k] [pɪgz]
“ Hivin save us ! ” exclaimed Biddy , rushing to the window , as two shrieking pigs
“ - 节省 我们 ! ” 惊呼 比迪 , 匆忙 到 这 窗户 , 作为 二 尖叫 猪
,
,
,

“希文救救我们！”比蒂一边喊着，一边冲到窗边，只见两只尖叫的猪，

[i:tʃ] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][kæt] , [dæʃt] [pæst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
each ridden by an angry cat , dashed past , and out of the yard .
每个 骑 经过 一个 生气的 猫 , 虚线 过去的 , 和 出去 的 这 院子 .

每只马都被一只愤怒的猫骑着，飞快地跑过，冲出了院子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] [θru:] [ə; eɪ] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
The departure of the pigs through a fence on the other side of the street ,
这 离开 的 这 猪 通过 一个 栅栏 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

猪群从街对面的栅栏里逃走了。

[kɔːzd] [ðə; ðiˈ][kæts][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

caused	the	cats	to	dismount	before	they	had	planned	.
导致	这	猫	到	下马	前	他们	有	计划	.

导致猫咪们提前下马。

[bʌt; bətˈ] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [boʊstɪŋ] [əˈmʌŋ]

But	Franklin	was	so	proud	of	this	feat	,	that	he	went	around	boasting	among
但	富兰克林	曾是	所以	自豪的	的	这	特技	,	那	他	去	大约	吹嘘	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

但富兰克林对这一壮举感到非常自豪，他到处向朋友们炫耀。

[ðæt] “ [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .

that	“	his	sister	had	a	cat	that	could	lick	anything	on	four	legs	.
那	“	他的	姐姐	有	一个	猫	那	可以	舔	任何事物	在	四	腿	.

“他姐姐养了一只猫，那只猫能舔到任何四条腿的东西。

” [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [-]

”	So	,	of	course	,	all	[	172	]
”	所以	,	的	课程	,	全部	[	-	]

“所以，当然，所有[172]

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [wɜːr; wərˈ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][kaɪnd] .

the	boys	were	anxious	to	prove	that	his	sister	had	nothing	of	the	kind	.
这	男孩们	是	焦虑的	到	证明	那	他的	姐姐	有	没有什么	的	这	种类	.

男孩们急于证明他的妹妹根本没有那种东西。

“ [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [lɪk] [ˈbɔstənz] [bʊl] - [pʌp] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

“	Bet	you	it	couldn't	lick	Boston's	bull	-	pup	,	”	one	of	them	said	.
“	赌注	你	它	不能	舔	波士顿的	公牛	-	小狗	,	”	一	的	他们	说	.

“我敢打赌它肯定打不过波士顿的斗牛犬，”其中一人说道。

“ [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [lɪk] [maɪ] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [ˈmæstɪf] - [ˈpuːdl] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	Bet	you	it	couldn't	lick	my	thorough	-	bred	mastiff	-	poodle	,	”	said	another	.
“	赌注	你	它	不能	舔	我的	彻底	-	繁殖	獒	-	贵宾犬	,	”	说	其他	.

“我敢打赌它肯定舔不到我的纯种獒犬贵宾犬，”另一个人说道。

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ˈfræŋklɪn] , “ - [wʊd] [klɔː] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [ˈpedɪgriː] [ʌv; əv][jʊr; jərˈ][dɔːg] ,

“	Ho	!	”	said	Franklin	,	“	Weejums	would	claw	up	the	pedigree	of	your	dog	,
“	何	!	”	说	富兰克林	,	“	-	会	爪	向上	这	谱系	的	你的	狗	,

“嚯！”富兰克林说，“威杰姆斯会毁了你家狗的血统证书。”

[soʊ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt] [hoʊm] [ðə; ðiˈ] [ˈmæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈpuːdl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	that	you'd	have	to	cart	home	the	mastiff	and	the	poodle	part	of	him	,
所以	那	你会	有	到	大车	家	这	獒	和	这	贵宾犬	部分	的	他	,

这样你就得把他身上的獒犬基因和贵宾犬基因都带回家了。

[ɪn] [ˈseprət] [ˈloʊdz] .

in	separate	loads	.
在	分离	负载	.

分批装载。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [kɔːzd] [ˈbɔstənz] [bʊl] - [pʌp] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fərˈ][ækʃ(ə)n]

”	It	was	this	remark	that	caused	Boston's	bull	-	pup	to	go	in	training	for	action
”	它	曾是	这	评论	那	导致	波士顿的	公牛	-	小狗	到	去	在	训练	为了	行动

,

,

,

正是这句话促使波士顿的斗牛犬开始接受行动训练。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [noʊ][kæt][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] , ['evər] [ɪ'skeɪpt]

as	it	was	well	known	that	no	cat	on	whom	he	was	set	,	ever	escaped
作为	它	曾是	出色地	已知	那	不	猫	在	谁	他	曾是	放	,	曾经	逃脱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

众所周知，没有一只猫能逃脱他的魔爪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	he	had	a	shameful	record	of	little	paws	hushed	in	the	beginning
和	他	有	一个	可耻	记录	的	小的	爪子	静静地	在	这	开始

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] ,

of	their	play	,
的	他们的	玩	,

而且他还有一段令人羞愧的记录，那就是在玩耍开始时，他会把小狗的爪子捂得严严实实。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [pɜːz] ['saɪlənst] [θruː] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] .

and	gentle	purrs	silenced	through	murderous	intent	.
和	温和的	呼噜声	沉默	通过	杀人犯	意图	.

温柔的呼噜声因杀意而戛然而止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] - [pʌps] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] ,

For	the	bull	-	pup's	owner	was	a	cruel	boy	,
为了	这	公牛	-	小狗的	所有者	曾是	一个	残忍的	男生	,

因为那只小牛的主人是个残忍的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɔːg] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	a	boy's	dog	always	tries	to	be	like	his	master	.
和	一个	男孩们	狗	总是	尝试	到	是	喜欢	他的	掌握	.

男孩的狗总是努力模仿它的主人。

“ [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

“	the	sash	was	not	too	tight	to	allow	for	dinner
“	这	窗扇	曾是	不是	也	紧的	到	允许	为了	晚餐

“腰带松紧适中，不影响晚餐。”

” [ðæt] [fɔːl] , ['juːnɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['dresɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][kæts][ɪn]['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

”	That	fall	,	Eunice	had	begun	dressing	all	her	cats	in	little	blankets	;	and	this
”	那	落下	,	尤妮斯	有	开始	敷料	全部	她	猫	在	小的	毯子	;	和	这

['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] ['petɪkəʊts] ,

naturally	suggested	petticoats	,
自然	建议	衬裙	,

“那年秋天，尤妮丝开始给她的所有猫穿上小毯子；这自然而然地让人联想到衬裙，

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [ˌpæntə'lets] .

and	,	later	on	,	pantalettes	.
和	,	之后	在	,	灯笼裤	.

后来，又出现了灯笼裤。

[ðə; ði] [ˌpæntə'lets] [wɜːr; wər] [kʌt] [laɪk] [krɔːs] - ['sekʃnz] [ʌv; əv] [-]

The	pantalettes	were	cut	like	cross	-	sections	of	[	173	]
这	灯笼裤	是	切	喜欢	叉	-	部分	的	[	-	]

短裤的裁剪方式类似于[173]的横截面

[stoʊv] - [paɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [frʌnt] [pɔːz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spendər] ['goʊɪŋ]

stove	-	pipe	,	and	were	held	on	the	cat's	front	paws	by	a	little	suspender	going
火炉	-	管道	,	和	是	握住	在	这	猫的	正面	爪子	经过	一个	小的	背带	去

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .

over	her	shoulders	.
超过	她	肩膀	.

烟囱状的，用一根小吊带从猫的肩膀上吊在它的前爪上。

['klɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [per] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] , ['feðər] - [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Clytie had a charming pair made of white flannel , feather - stitched with light
克莱蒂 有 一个 迷人 一对 制成 的 白色的 绒布 , 羽毛 - 缝合 和 光
[blu:] [sɪlk] ,
blue silk ,
蓝色的 丝绸 ,

克吕蒂有一双迷人的白色法兰绒袜子，上面用浅蓝色丝绸缝制着羽毛状的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['blæŋkɪt]
and the effect of these , peeping from under her Mother Hubbard blanket
和 这 影响 的 这些 , 偷窥 从 在下面 她 母亲 哈伯德 毯子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gimp] ,
with the guimpe ,
和 这 吉姆佩 ,

而这些效果，就像她从母亲哈伯德毯子下偷窥到吉姆佩一样，

[wʌz; wəz][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] .
was most unusual .
曾是 最多 异常 .

非常不寻常。

[ðɪs] ['blæŋkɪt] [dɪd][nɑ:t] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtnd] [belt] [ˌʌndər'ni:θ] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [plæd]
This blanket did not fasten with a buttoned belt underneath , like her plaid
这 毯子 做过 不是 系 和 一个 纽扣 腰带 下 , 喜欢 她 格子图案
['gɪŋəm] [wʌnz] ,
gingham ones ,
格子布 一个 ,

这条毯子不像她那些格子呢毯子那样，底部没有纽扣腰带固定。

[fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sæʃ] [tu:; tə] [kʌm]
for morning , but had two little slits in the side , for a sash to come
为了 早晨 , 但 有 二 小的 缝隙 在 这 边 , 为了 一个 窗扇 到 来
[θru:] ,
through ,
通过 ,

早上穿，侧面有两个小缝，用来穿过腰带。

[ænd; ənd][taɪ][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][baʊ; boʊ][ɑ:n][tɑ:p] .
and tie in a huge bow on top .
和 领带 在 一个 巨大的 弓 在 顶部 .

最后在上面系一个巨大的蝴蝶结。

[wen] ['fʊli] [drest] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [klaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
When fully dressed , she looked like a cross between a circus clown and a
什么时候 完全 穿着 , 她 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 马戏团 小丑 和 一个
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] . [-]
chrysanthemum . [174]
菊花 . [-]

她穿戴整齐后，看起来像是马戏团小丑和菊花的混合体。[174]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
But of course she could run about perfectly well ,
但 的 课程 她 可以 跑步 关于 完美 出色地 ,

但她当然可以跑来跑去，而且跑得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [taɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and the sash was not too tight to allow for dinner .
和 这 窗扇 曾是 不是 也 紧的 到 允许 为了 晚餐 .

腰带也不至于太紧，不影响用餐。

['juːnis] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Eunice	**had**	**just**	**finished**	**dressing**	**her**	**one**	**day**	**,**	**when**	**a**	**white**	**dog**	**with**	**an**
尤妮斯	有	只是	完成的	敷料	她	一	天	,	什么时候	一个	白色的	狗	和	一个

['ʌgli] ['loʊər] [dʒɔː] ,

ugly	**lower**	**jaw**	**,**
丑陋的	降低	颚	,

一天，尤妮丝刚给女儿穿好衣服，就看到一只下颚长相丑陋的白狗。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

came	**into**	**the**	**yard**	**.**
来了	进入	这	院子	.

走进了院子。

['klɪti] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Clytie	**saw**	**him**	**from**	**the**	**window**	**,**
克莱蒂	锯	他	从	这	窗户	,

克吕蒂从窗户里看到了他。

[ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

and	**knew**	**from**	**the**	**set**	**of**	**his**	**legs**	**that**	**he**	**meant**	**business**	**.**
和	知道	从	这	放	的	他的	腿	那	他	意思是	商业	.

从他腿部的姿势就能看出他是来真的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf]

This	**was**	**no**	**ordinary**	**cur**	**,**	**to**	**be**	**frightened**	**away**	**by**	**a**	**spit**	**,**	**and**	**a**	**stiff**
这	曾是	不	普通的	库尔	,	到	是	害怕	离开	经过	一个	吐	,	和	一个	僵硬的

['wɪskər] ;

whisker	**;**
胡须	;

这可不是一条普通的狗，不会被唾沫星子和硬胡须吓跑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

and	**she**	**was**	**just**	**rejoicing**	**that**	**her**	**mother**	**and**	**kittens**	**were**	**safe**	**in**	**the**
和	她	曾是	只是	欢欣鼓舞	那	她	母亲	和	小猫	是	安全的	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

她正为妈妈和小猫们在厨房里安全无恙而感到高兴。

[wen] , [oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] !

when	**,**	**oh**	**,**	**horrible**	**!**
什么时候	,	哦	,	可怕	!

啊，太可怕了！

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [keɪm] - , [ə'loʊn] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,

around	**the**	**corner**	**came**	**Weejums**	**,**	**alone**	**,**	**making**	**straight**	**for**	**the**	**dog**	**,**
大约	这	角落	来了	-	,	独自的	,	制作	直的	为了	这	狗	,

威杰姆斯独自一人从拐角处出现，径直朝狗走去。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] .

without	**having**	**stopped**	**to**	**consider**	**his**	**lower**	**jaw**	**.**
没有	拥有	停止	到	考虑	他的	降低	颚	.

甚至都没停下来仔细观察一下他的下巴。

[ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

The	**dog**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**low**	**whistle**	**sounded**	**from**	**somewhere**	**,**
这	狗	锯	她	,	和	,	作为	一个	低的	哨	听起来	从	某处	,

狗看见了她，这时，某个地方传来一声低沉的哨声，

[rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [graulz] .

rushed	**at**	**her**	**in**	**the**	**deadly**	**silence**	**that**	**is**	**worse**	**than**	**a**	**hundred**	**growls**	**.**
匆忙	在	她	在	这	致命	沉默	那	是	更糟	比	一个	百	咆哮	.

在比一百声咆哮更可怕的死寂中，他向她猛扑过来。

['frænklɪn] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['poʊkər] ,

Franklin	**also**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**with**	**a**	**hot**	**poker**	**,**
富兰克林	还	锯	她	,	和	匆忙	出去	的	这	房子	和	一个	热的	扑克	,

富兰克林也看到了她，拿着烧红的铁棍冲出了房子。

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɪf] - - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , ['bɔstənz] [bʊl] - [pʌp] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɪv; laɪv]

resolved	**that**	**if**	**Weejums**	**'**	**time**	**had**	**come**	**,**	**Boston's**	**bull**	**-**	**pup**	**should**	**never**	**live**
已解决	那	如果	-	-	时间	有	来	,	波士顿的	公牛	-	小狗	应该	绝不	居住

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	**tell**	**the**	**tale**	**.**
到	告诉	这	故事	.

决心如果威杰姆斯的死期已到，波士顿的这只斗牛犬幼崽就不能活着讲述这个故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [-]

But	**he**	**would**	**have**	**been**	**too**	**late**	**if**	**the**	**dog**	**[**	**175**	**]**
但	他	会	有	到过	也	晚的	如果	这	狗	[	-	]

但如果那条狗[175]

[hæd; həd][nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ]

had	**not**	**suddenly**	**stopped**	**in**	**his**	**wild**	**charge**	**,**	**and**	**stared**	**in**	**horror**	**at**	**a**
有	不是	突然	停止	在	他的	荒野	收费	,	和	凝视	在	恐怖	在	一个

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

他突然停止了狂暴的冲锋，惊恐地盯着一个陌生人，

[waɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

white	**object**	**that**	**came**	**tearing**	**around**	**the**	**house**	**,**
白色的	目的	那	来了	撕裂	大约	这	房子	,

一个白色物体在房子里四处乱窜，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [goʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði][kæts][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,

like	**the**	**enraged**	**ghost**	**of**	**all**	**the**	**cats**	**he**	**had**	**slain**	**,**
喜欢	这	愤怒	鬼	的	全部	这	猫	他	有	被杀	,

就像他杀死的那些猫的愤怒亡灵一样，

— [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [goʊst] [ɪn] ['pæntiz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hed] ,

—	**a**	**fearful**	**ghost**	**in**	**panties**	**and**	**petticoats**	**,**	**and**	**with**	**no**	**head**	**,**
—	一个	可怕	鬼	在	内裤	和	衬裙	,	和	和	不	头	,

——一个穿着内裤和衬裙、没有头的可怕幽灵，

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔ:st] - ['mʌðər] ['hʌbərd] [skɜ:rt]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] , —

—	**for**	**the**	**wind**	**had**	**tossed**	**Clytie's**	**Mother**	**Hubbard**	**skirt**	**over**	**her**	**ears**	**,**	**—**
—	为了	这	风	有	抛掷	-	母亲	哈伯德	裙子	超过	她	耳朵	,	—

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [teɪl] ,

and	**an**	**orange**	**tail**	**,**
和	一个	橙子	尾巴	,

——因为风把克莱蒂的哈伯德夫人裙摆吹到了她的耳朵上，——还有一条橙色的尾巴，

[laɪk] [fleɪm] .

like	**flame**	**.**
喜欢	火焰	.

像火焰一样。

['bɑ:dɪli] ['terər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] ['bɔstənz] [bʊl] - [pʌp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Bodily	**terror**	**could**	**not**	**have**	**alarmed**	**Boston's**	**bull**	**-**	**pup**	**;**	**but**	**this**	**was**	**something**
身体	恐怖	可以	不是	有	惊慌	波士顿的	公牛	-	小狗	;	但	这	曾是	某物

[ʌn'ɜ:rθli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

unearthly	**,**	**and**	**beyond**	**his**	**experience**	**.**
超凡脱俗的	,	和	超过	他的	经验	.

肉体上的恐惧不足以吓到波士顿的这只小斗牛犬；但这却是超乎寻常的、超出它经验范围的事情。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔ:] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

His	lower	jaw	weakened	,	and	,	with	a	yelp	of	dismay	,	he	turned	and
他的	降低	颚	减弱	,	和	,	和	一个	喊叫	的	沮丧	,	他	转向	和

['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] .

bolted	from	the	yard	.
螺栓连接	从	这	院子	.

他的下颚无力地颤抖了一下，惊恐地叫了一声，转身就跑出了院子。

['fræŋklɪn] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Franklin	followed	with	the	poker	,	but	the	bull	-	pup	was	already	miles	away	,
富兰克林	随后	和	这	扑克	,	但	这	公牛	-	小狗	曾是	已经	英里	离开	,

富兰克林拿着扑克牌跟了上去，但那只斗牛犬已经跑得老远了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'nʌðər] [kæt] .

and	for	months	afterwards	he	could	not	be	induced	to	chase	another	cat	.
和	为了	几个月	然后	他	可以	不是	是	诱导	到	追赶	其他	猫	.

此后数月，他都不愿再去追逐其他猫。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['faɪnəli] [soʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [teɪm] ,

Boston	finally	sold	him	in	disgust	to	some	one	who	wanted	a	tame	,
波士顿	最后	卖	他	在	厌恶	到	一些	一	WHO	通缉	一个	驯服	,

['dʒent(ə)l][dɔ:g] ,

gentle	dog	,
温和的	狗	,

波士顿最终厌恶地将他卖给了想要一只温顺狗的人。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]

and	spent	the	money	that	he	received	for	him	in	trying	to	keep	out	of
和	花费	这	钱	那	他	已收到	为了	他	在	尝试	到	保持	出去	的

['fræŋklənz] [wei] . [-]

Franklin's	way	.	[	176	]
富兰克林的	方式	.	[	-	]

他把收到的钱花在了尽量不去妨碍富兰克林的事情上。[176]

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[tɔ:rn] - [noʊz]

TORN	-	NOSE
撕裂	-	鼻子

撕裂的鼻子

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

THE	new	house	was	not	far	from	the	Children's	Hospital	,
这	新的	房子	曾是	不是	远的	从	这	孩子们的	医院	,

新房子离儿童医院不远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [pæst] [ðæt] [wei] ,

and	a	young	doctor	who	often	passed	that	way	,
和	一个	年轻的	医生	WHO	经常	通过了	那	方式	,

还有一位经常经过那里的年轻医生

[bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] ['ju:nɪsɪz] [kæts] .

became	much	interested	in	the	attire	of	Eunice's	cats	.
成为	很多	感兴趣的	在	这	服装	的	尤妮斯的	猫	.

他对尤妮丝的猫的穿着打扮产生了浓厚的兴趣。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blu:] [wʌn] [wer] ['tenɪs] ['traʊzərz] ?

“	Why	does	the	long	,	blue	one	wear	tennis	trousers	?
“	为什么	做	这	长的	,	蓝色的	一	穿	网球	裤子	?

“为什么那个穿长裤的蓝衣女子要穿网球裤？”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] .
" he asked one day .
" 他 问 一 天 .

有一天他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ˌpæntə'lets] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌfld] [laɪk] - - , [bʌt; bət]
This was because Ivanhoe's pantalettes were not ruffled like Weejums ' , but
这 曾是 因为 - 灯笼裤 是 不是 褶皱的 喜欢 - - , 但
[meɪd] [ʌv; əv] [stɪf] [waɪt] [pi'keɪ] ,
made of stiff white piqué ,
制成 的 僵硬的 白色的 皮克 ,

这是因为伊凡霍的灯笼裤不像威杰姆的那么有褶边，而是由硬挺的白色珠地布制成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [leɪd][ɑːn][pleɪn] .
with the trimming laid on plain .
和 这 修剪 铺设 在 清楚的 .

饰边平铺放置。

" [ðeə(r)] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , " ['juːnis] [rɪ'plaɪd] .
" They're more suitable , " Eunice replied .
" 它们是 更多的 合适的 , " 尤妮斯 回复 .

"它们更合适，"尤妮丝回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]
And she called his attention to Ivanhoe's blanket , which was made from
和 她 称为 他的 注意力 到 - 毯子 , 哪个 曾是 制成 从
[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
a gentleman's handkerchief ,
一个 绅士的 手帕 ,

她让他注意到艾凡赫的毯子，那毯子是用一位绅士的手帕做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪps] .
with a green and red border of horseshoes and little whips .
和 一个 绿色的 和 红色的 边界 的 马蹄铁 和 小的 鞭子 .

边缘饰以绿色和红色相间的马蹄铁和小鞭子图案。

" [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ' ['tiːpɑːt] - [fɔːr; fər] [-]
" You get those down at the ' Teapot ' for [177]
" 你 得到 那些 向下 在 这 ' 茶壶 - 为了 [-]

"你可以在'茶壶'那里买到那些[177]

[sɪks] [sents] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] .
six cents , don't you ? " said the doctor , nodding intelligently .
六 分 , 不 你 ? " 说 这 医生 , 点头 聪明地 .

"六美分，对吧？"医生说着，意味深长地点了点头。

" [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [hæz; həz][wʌn] . "
" The night - watchman has one . "
" 这 夜晚 - 守望者 有 一 . "

"夜班保安有一个。"

" [jes] , [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['leɪdiːz][ɔːr]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" Yes , they asked me if I wanted a lady's or gentleman's handkerchief ,
" 是的 , 他们 问 我 如果 我 通缉 一个 女士的 或者 绅士的 手帕 ,

"是的，他们问我想要女士手帕还是男士手帕，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] .
and of course I said a gentleman's .
和 的 课程 我 说 一个 绅士的 .

当然，我说的是绅士的。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hemɪŋ] , - [kɔːz] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

It	saves	lots	of	trouble	in	the	hemming	,	'	cause	you	only	have	to	cut	out
它	保存	很多	的	麻烦	在	这	缝边	,	-	原因	你	仅有的	有	到	切	出去

[ðə; ði] [nek] . ”

the	neck	.	”
这	脖子	.	”

这样可以省去很多缝边的麻烦，因为你只需要剪掉领口部分就行了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

“	I	wish	you'd	bring	some	of	these	fellows	up	to	the	hospital	,	and	show
“	我	希望	你会	带来	一些	的	这些	伙伴们	向上	到	这	医院	,	和	展示

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“我希望你能带这些人来医院，让孩子们看看。”

[ðoʊz] [kloʊðz] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] . ”

Those	clothes	would	please	them	nearly	to	death	.	”
那些	衣服	会	请	他们	几乎	到	死亡	.	”

那些衣服他们肯定会高兴得不得了。

“ [aɪl] [æsk] , ” ['juːnis] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] .

“	I'll	ask	,	”	Eunice	said	,	taking	the	doctor's	hand	.
“	患病的	问	,	”	尤妮斯	说	,	采取	这	医生的	手	.

“我去问问，”尤妮丝说着，握住了医生的手。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] , [tuː] .

“	You	come	and	ask	,	too	.
“	你	来	和	问	,	也	.

“你也来问吧。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [ðen] ,

”	But	Mrs	.	Wood	came	out	on	the	porch	just	then	,
”	但	太太	.	木头	来了	出去	在	这	门廊	只是	然后	,

“但就在这时，伍德太太走到了门廊上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] “ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ”

and	when	the	doctor	had	assured	her	that	there	were	no	“	catching	”
和	什么时候	这	医生	有	保证	她	那	那里	是	不	”	捕捉	”

['ɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

illnesses	at	the	hospital	,
疾病	在	这	医院	,

当医生向她保证医院里没有“传染性”疾病时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['juːnis] [maɪt] [goʊ] .

she	said	that	Eunice	might	go	.
她	说	那	尤妮斯	可能	去	.

她说尤妮丝可能会走。

“ [aɪl] [teɪk] ['klɪti] , ” ['juːnis] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['hænsə)m] .

“	I'll	take	Clytie	,	”	Eunice	said	,	“	because	she's	the	handsomest	.
“	患病的	拿	克莱蒂	,	”	尤妮斯	说	,	“	因为	她是	这	最英俊的	.

“我要克莱蒂，”尤妮丝说，“因为她最漂亮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] . ”

And	she	can	wear	all	the	clothes	.	”
和	她	能	穿	全部	这	衣服	.	”

她可以穿所有的衣服。

“ [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'stɑːnɪʃt] .

“	All	at	once	?	”	asked	the	doctor	,	astonished	.
“	全部	在	一次	?	”	问	这	医生	,	惊讶	.

“一下子就发生这么多事了？”医生惊讶地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] ['kæri]
“ Yes , it keeps her from kicking , and it's the easiest way to carry
“ 是的 , 它 保持 她 从 踢 , 和 它是 这 最容易 方式 到 携带
[ðem; ðəm] . ” [-]
them . ” [178]
他们 . ” [-]

“是的，这样可以防止她踢人，而且这是抱孩子最简单的方法。”[178]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['klɪti] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]
The little crippled children spent a wonderful hour in seeing Clytie dressed in her
这 小的 残疾的 孩子们 花费 一个 精彩的 小时 在 看到 克莱蒂 穿着 在 她
['veriəs] ['kɑːstuːmz] ,
various costumes ,
各种各样的 服装 ,

这些残疾的小孩们度过了一个美好的小时，欣赏了克莱蒂穿着各种戏服的表演。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]
and there was a great deal of conversation as to which became her
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 对话 作为 到 哪个 成为 她
[moʊst] .
most .
最多 .

人们对此进行了很多讨论，讨论哪一个最能代表她。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sætn] [bɔːl] - ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['roʊziz] , ” [sed]
“ I like her best in the satin ball - blanket , with the make - believe roses , ” said
“ 我 喜欢 她 最好的 在 这 缎 球 - 毯子 , 和 这 制作 - 相信 玫瑰 , ” 说
[wʌn] .
one .
一 .

“我最喜欢她穿着缎面球形毯子，戴着假玫瑰花的样子，”其中一人说道。

“ [noʊ] , [ðæt] [eint] [noʊ][goʊ] .
“ No , that ain't no go .
“ 不 , 那 不是 不 去 .

“不行，那行不通。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [saɪt] - [ɪn][ðə; ði] - [pænts] . ”
She looks a sight han'somer in the caliky pants . ”
她 看起来 一个 视线 - 在 这 - 裤子 . ”

她穿上这条卡利克裤看起来漂亮多了。

“ [dʌz] [hɜːr; hər] ['mɪtnz] [teɪk] [ɔːf] [tuː] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
“ Does her mittens take off too ? ” asked a very small voice from a corner ,
“ 做 她 连指手套 拿 离开 也 ? ” 问 一个 非常 小的 嗓音 从 一个 角落 ,

“她的手套也能脱掉吗？”角落里传来一个很小的声音问道。

[wer] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
where somebody who had been badly burned was trying not to cry .
在哪里 某人 WHO 有 到过 糟糕 烧伤 曾是 尝试 不是 到 哭 .

那里有个严重烧伤的人正努力忍住不哭。

“ [noʊ] , [ðoʊz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ No , those came with her .
“ 不 , 那些 来了 和 她 .

“不，那些是她带来的。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [fiːl] - [ɪm] , ” ['juːnis] [sed] ,
I'll let you feel ' em , ” Eunice said ,
患病的 让 你 感觉 - 呃 , ” 尤妮斯 说 ,

“我会让你摸摸它们的，”尤妮丝说。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [plʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [pɔː] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ,

and	the	soft	plush	of	a	white	paw	was	laid	in	the	little	hand	,
和	这	柔软的	豪华的	的	一个	白色的	爪子	曾是	铺设	在	这	小的	手	,

一只白色毛绒绒的小爪子被放在了那只小手里。

[waɪl] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] .

while	eager	fingers	solved	the	puzzling	question	of	a	cat	with	mittens	.
尽管	渴望的	手指	已解决	这	令人费解	问题	的	一个	猫	和	连指手套	.

而急切的手指却解开了关于一只戴着手套的猫的谜题。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	If	you	ever	want	to	give	her	away	,	”	the	matron	said	,	smiling	,
“	如果	你	曾经	想	到	给	她	离开	,	”	这	护士长	说	,	微笑	,

“如果你以后想把她送人，”女舍监笑着说，

[æz; əz] ['juːnɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]

as	Eunice	bade	her	good	-	bye	,	“	I	hope	you	will	let	us	have	the	first
作为	尤妮斯	巴德	她	好的	-	再见	,	“	我	希望	你	将要	让	我们	有	这	第一的

[tʃæns] . ”

chance	.	”
机会	.	”

尤妮丝临别时说：“我希望你们能给我们第一个机会。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

“	Oh	,	we	shall	never	give	her	away	!
“	哦	,	我们	将	绝不	给	她	离开	!

“哦，我们永远不会把她送走！”

” ['juːnɪs] [sed] .

”	Eunice	said	.
”	尤妮斯	说	.

尤妮丝说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪtnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə] - . ” [-]

“	You	see	she	has	mittens	,	and	we	love	her	next	to	Weejums	.	”	[	179	]
“	你	看	她	有	连指手套	,	和	我们	爱	她	下一个	到	-	.	”	[	-	]

“你看她戴着手套，我们喜欢她和 Weejums 在一起。”[179]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,

But	this	shows	just	how	little	one	can	tell	about	what	may	happen	,
但	这	演出	只是	如何	小的	一	能	告诉	关于	什么	可能	发生	,

但这表明，人们对可能发生的事情能预知的实在太少了。

[fɔːr; fər] ['klɪti] [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] ['veri] [sprɪŋ] .

for	Clytie	did	go	to	the	hospital	that	very	spring	.
为了	克莱蒂	做过	去	到	这	医院	那	非常	春天	.

那年春天，克莱蒂确实去了医院。

['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,

Mrs	.	Wood	decided	to	leave	Alleston	,	and	live	East	for	the	next	few	years	,
太太	.	木头	决定	到	离开	-	,	和	居住	东方	为了	这	下一个	很少	年	,

伍德太太决定离开阿勒斯顿，在接下来的几年里住在东部。

[soʊ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]

so	that	Franklin	could	prepare	for	college	at	a	certain	school	that	she	knew	of
所以	那	富兰克林	可以	准备	为了	大学	在	一个	肯定	学校	那	她	知道	的

,

,

,

这样，富兰克林就可以为上她所知道的那所大学做准备了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rɪ'siːv] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

and	all	the	children	would	receive	many	advantages	from	being	near	a	great	city
和	全部	这	孩子们	会	收到	许多	优势	从	存在	靠近	一个	伟大的	城市

.

:

.

孩子们会因为住在靠近大城市的地方而获得很多好处。

“ [dəunt] [seɪ] [nuː] [jɔːk] , ” ['grænmʌðər] [sed] , [wen] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] ['oʊvər] .

“	Don't	say	New	York	,	”	Grandmother	said	,	when	the	plan	was	being	talked	over	.
”	不	说	新的	约克	,	”	祖母	说	,	什么时候	这	计划	曾是	存在	谈话	超过	.

“别说纽约，”奶奶在讨论这个计划时说道。

“ [nuː] [jɔːk] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪn] [legz] ！ ”

“	New	York	children	have	such	thin	legs	!	”
”	新的	约克	孩子们	有	这样的	薄的	腿	！	”

“纽约小孩的腿都好细啊！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

“	I	think	we	shall	settle	in	one	of	the	Oranges	,	just	out	of	New	York	,
”	我	思考	我们	将	定居	在	一	的	这	橙子	,	只是	出去	的	新的	约克	,

“我想我们会在纽约郊外的某个橘子郡定居下来。”

” ['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] .

”	Mrs	.	Wood	said	.
”	太太	.	木头	说	.

伍德太太说。

“ ['ælɪk] [ænd; ənd] ['mɔd] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”

“	Alec	and	Maude	will	look	up	a	cottage	for	us	.	”
”	亚历克	和	莫德	将要	看	向上	一个	小屋	为了	我们	.	”

“亚历克和莫德会帮我们找一间小屋。”

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['grænmʌðər] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ; “ ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Your	brother	will	spoil	the	boys	,	”	said	Grandmother	,	disapprovingly	;	“	only	,	”	she
”	你的	兄弟	将要	剧透	这	男孩们	,	”	说	祖母	,	不赞同地	;	“	仅有的	,	”	她

['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] ,

added	,	brightening	,
额外	,	提亮	,

“你哥哥会把孩子们宠坏的，”祖母不赞同地说；“只是，”她又补充道，语气中带着一丝笑意。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] . ”

“	I	never	knew	a	Wood	to	be	spoiled	.	”
”	我	绝不	知道	一个	木头	到	是	被宠坏了	.	”

“我从未见过伍德家族的人被宠坏。”

“ [wɪl] ['saɪkloʊn] [goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbəts] ? ” [æskt] ['kenɪθ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː]

“	Will	Cyclone	go	,	too	,	and	the	rabbits	?	”	asked	Kenneth	,	at	his	mother's	knee
”	将要	气旋	去	,	也	,	和	这	兔子	?	”	问	肯尼斯	,	在	他的	母亲的	膝盖

.

:

.

“旋风也会走吗？兔子们也会走吗？”肯尼斯在他妈妈膝上问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , ['oʊnli] - [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [-]

“	No	,	dear	,	only	Weejums	can	go	with	us	,	[	180	]
”	不	,	亲爱的	,	仅有的	-	能	去	和	我们	,	[	-	]

“不，亲爱的，只有小精灵才能和我们一起去，[180]

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ə'raʊnd]

for	it's	a	long	trip	,	you	remember	,	and	there	are	plenty	of	rabbits	around
为了	它是	一个	长的	旅行	,	你	记住	,	和	那里	是	很多	的	兔子	大约

[nuː] [jɔːk] . ”

New	York	.	”
新的	约克	.	”

因为路途遥远，你也知道，而且纽约周围有很多兔子。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['dʌlsi] , ” [sed] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , “ [ɔːr] — ['stæmpər] !

“	But	not	Dulcie	,	”	said	Kenneth	,	with	a	quivering	lip	,	“	or	—	Stamper	!
“	但	不是	杜尔西	,	”	说	肯尼斯	,	和	一个	颤抖	唇	,	“	或者	—	压模	!

“但不是杜尔西，”肯尼斯嘴唇颤抖地说，“也不是——斯坦珀！”

” [pər'hæps][ðə; ði][taɪm] [wen] [wʌn][fɜːrst] [dis'kʌvəz] [ðæt] [pets][ɑːr; ər]['oʊnli][pets] , [ænd; ənd][nɑːt]['riːəl]

”	Perhaps	the	time	when	one	first	discovers	that	pets	are	only	pets	,	and	not	real
”	也许	这	时间	什么时候	一	第一的	发现	那	宠物	是	仅有的	宠物	,	和	不是	真实的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“或许当人们第一次意识到宠物只是宠物，而不是真正的人时……”

[æz; əz][wʌn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wʌnz] ['lɪt(ə)l][laɪf] ,

as	one	had	supposed	,	is	the	saddest	moment	of	one's	little	life	,
作为	一	有	据称	,	是	这	最悲伤的	片刻	的	一个人的	小的	生活	,

正如人们所料，这是人生中最悲伤的时刻。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] ['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

—	especially	when	it	often	turns	out	that	the	best	-	loved	animal	is	not	at	all
—	尤其	什么时候	它	经常	转弯	出去	那	这	最好的	-	喜爱	动物	是	不是	在	全部

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

——尤其是当人们发现最受喜爱的动物往往一点价值都没有的时候。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

and	must	be	left	behind	.
和	必须	是	左边	在后面	.

必须留下来。

['meni] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['praɪvət] [baɪ] ['fræŋklɪn]

Many	tears	were	shed	by	the	younger	children	,	and	a	few	in	private	by	Franklin
许多	眼泪	是	棚	经过	这	年轻	孩子们	,	和	一个	很少	在	私人的	经过	富兰克林

,

,
,

孩子们大多都流下了眼泪，就连富兰克林本人也私下里流了几滴眼泪。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] “ - ,

as	the	rabbits	were	made	over	to	“	Beansy	,
作为	这	兔子	是	制成	超过	到	“	-	,

当兔子们被改造成“Beansy”时，

” [ænd; ənd]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd]

”	and	Cyclone	was	carried	off	triumphantly	by	a	boy	who	had	long	desired
”	和	气旋	曾是	携带	离开	凯旋而归	经过	一个	男生	WHO	有	长的	想要的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后，旋风被一个一直渴望得到他的男孩凯旋而归。”

[bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	Franklin	knew	that	all	this	meant	a	turning	point	in	his	life	,
但	富兰克林	知道	那	全部	这	意思是	一个	转弯	观点	在	他的	生活	,

但富兰克林知道，这一切意味着他人生的一个转折点。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pets][tuː; tə][help] [bai] [skuːl]

and	laid	aside	the	money	that	he	received	for	his	pets	to	help	buy	school
和	铺设	旁边	这	钱	那	他	已收到	为了	他的	宠物	到	帮助	买	学校

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他把原本用来养宠物的钱省下来，用来帮孩子买课本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['ɪnstrʊmənts] , ” [fɔːr; fər] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	,	as	he	said	,	“	instruments	,	”	for	Franklin	was	going	to	be	a
和	,	作为	他	说	,	“	仪器	,	”	为了	富兰克林	曾是	去	到	是	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

正如他所说，“器械”，因为富兰克林将来要成为一名医生。

['juːnɪs] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Eunice	and	Kenneth	recovered	their	spirits	at	the	thought	of	living	within	a
尤妮斯	和	肯尼斯	恢复	他们的	烈酒	在	这	想法	的	活的	之内	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

short	distance	of	New	York	,
短的	距离	的	新的	约克	,

一想到能住在离纽约不远的地方，尤妮丝和肯尼斯就精神振奋起来。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌmætn'eɪ] , [-]

where	there	would	be	matinees	,	[	181	]
在哪里	那里	会	是	午场	,	[	-	]

那里会有午场演出，[181]

['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [tɔɪ] - [ʃɑːps] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːr]

concerts	,	and	immense	toy	-	shops	where	one	could	go	in	and	hear	the	fur
音乐会	,	和	巨大	玩具	-	商店	在哪里	一	可以	去	在	和	听到	这	毛皮

['ænɪmlz] [skwiːl] ,

animals	squeal	,
动物	尖叫	,

音乐会，还有巨大的玩具店，进去就能听到毛茸茸的动物发出尖叫声。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .

without	being	expected	to	buy	one	.
没有	存在	预期的	到	买	一	.

无需购买。

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wɪnd] - [ʌp] [tɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] ,

All	the	wonderful	wind	-	up	toys	came	from	New	York	;	it	was	their	home	,
全部	这	精彩的	风	-	向上	玩具	来了	从	新的	约克	;	它	曾是	他们的	家	,

所有那些精美的发条玩具都来自纽约；那里是它们的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - ['tʃɔkəlits] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

and	the	home	of	Huyler's	chocolates	,	with	their	many	different	kinds	of
和	这	家	的	-	巧克力	,	和	他们的	许多	不同的	种类	的

['laɪnɪŋz] .

linings	.
衬里	.

这里也是 Huyler's 巧克力的故乡，Huyler's 巧克力有多种不同的内衬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] ['klɪti] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

But	it	was	hard	to	leave	Clytie	at	the	hospital	,
但	它	曾是	难的	到	离开	克莱蒂	在	这	医院	,

但把克莱蒂留在医院实在太难了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][dɪd]

even	if	everybody	was	delighted	to	see	her	,	and	the	young	doctor	did
甚至	如果	大家	曾是	高兴极了	到	看	她	,	和	这	年轻的	医生	做过

[ʃoʊ] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] ,

show	Franklin	the	operating	-	room	,
展示	富兰克林	这	操作	-	房间	,

即使每个人都很高兴见到她，而且那位年轻的医生也确实带富兰克林参观了手术室，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['bɔtlz] .

and	ever	so	many	things	in	bottles	.
和	曾经	所以	许多	事物	在	瓶子	.

还有数不胜数的瓶装物品。

- [læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌp] [tuː; tə]

Clytie's	last	night	at	home	was	quite	pathetic	,	because	she	thought	,	up	to
-	最后的	夜晚	在	家	曾是	相当	可怜的	,	因为	她	想法	,	向上	到

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

克莱蒂在家的最后一晚过得相当凄惨，因为直到最后一刻她都还觉得.....

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

that	the	family	was	packing	to	take	her	to	the	lake	,
那	这	家庭	曾是	包装	到	拿	她	到	这	湖	,

家人正在收拾行李准备带她去湖边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['prɔsəpain] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	had	begun	to	wash	Paul	Jones	and	Proserpine	for	the	journey	.
和	有	开始	到	洗	保罗	琼斯	和	普罗塞平	为了	这	旅行	.

于是，他开始为保罗·琼斯和普罗塞平洗漱，准备上路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪg][kæts] [naʊ] , [bʌt; bət] , ['lækɪŋ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

They	were	quite	big	cats	now	,	but	,	lacking	younger	sisters	,
他们	是	相当	大的	猫	现在	,	但	,	缺乏	年轻	姐妹	,

它们现在体型已经相当大了，但是由于没有妹妹，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .

had	to	be	washed	as	hard	as	if	they	were	new	.
有	到	是	洗过	作为	难的	作为	如果	他们	是	新的	.

必须像洗新衣服一样用力清洗。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['trævə(ə)l] , ” [sed] ['klɪti] [tuː; tə][tɔːrn] - [noʊz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	must	say	I	don't	care	for	travel	,	”	said	Clytie	to	Torn	-	nose	out	on	the
“	我	必须	说	我	不	关心	为了	旅行	,	”	说	克莱蒂	到	撕裂	-	鼻子	出去	在	这

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

“我得说，我不喜欢旅行，”克莱蒂对站在栅栏上的托恩诺斯说道；

“ ['mʌðər] [dʌz] .

“	Mother	does	.
“	母亲	做	.

“母亲会这么做。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['fiːlaɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][kæt] [ðæt] [laɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] . ” [
But **I've** **always** **been** **the** **old** **-** **fashioned** **feline** **kind** **of** **cat** **that** **likes** **a** **home** **.** **”** **[**
但 我已经 总是 到过 这 老的 - 造型 猫科动物 种类 的 猫 那 点赞 一个 家 . ” [
-]
182 **]**
-]

但我一直都是那种喜欢家的老式猫咪。”[182]

“ [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] , ” [sed] [tɔːrn] - [noʊz] , ['θɔːtfəli] .
“ **One** **sees** **a** **great** **deal** **of** **life** **,** **”** **said** **Torn** **-** **nose** **,** **thoughtfully** **.**
“ 一 看到 一个 伟大的 交易 的 生活 , ” 说 撕裂 - 鼻子 , 深思熟虑 .

“你会看到很多人生百态，”托恩诺斯若有所思地说。

“ [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] .
“ **Yes** **,** **but** **only** **the** **worst** **side** **.**
“ 是的 , 但 仅有的 这 最差 边 .

“是的，但只是最糟糕的一面。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] ['ɔːf(ə)n] [həːld] [bə'nænə] [skɪnz]
You **have** **told** **me** **yourself** **that** **those** **whom** **you** **trusted** **often** **hurled** **banana** **skins**
你 有 讲述 我 你自己 那 那些 谁 你 可信 经常 投掷 香蕉 皮肤
[æt; ət][juː; jʊ] . ”
at **you** **.** **”**
在 你 . ”

你亲口告诉我，那些你信任的人常常会朝你扔香蕉皮。

“ [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [tɔːrn] - [noʊz] .
“ **I'm** **sorry** **you're** **going** **to** **the** **lake** **,** **”** **said** **Torn** **-** **nose** **.**
“ 我是 对不起 你是 去 到 这 湖 , ” 说 撕裂 - 鼻子 .

“很遗憾你要去湖边，” 撕裂鼻子说道。

“ ['biːɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [hoʊm] ['kʌmfərt]
“ **Being** **round** **with** **you** **and** **Weejums** **has** **given** **me** **more** **home** **comfort**
“ 存在 圆形的 和 你 和 - 有 给定 我 更多的 家 舒适
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] . ”
than **I** **have** **known** **since** **mother** **died** **.** **”**
比 我 有 已知 自从 母亲 死亡 . ”

“自从母亲去世后，和你们还有Weejums在一起让我感受到了比以往更多的家的温暖。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] , ”
“ **You** **ought** **to** **give** **up** **being** **a** **travelling** **man** **,** **and** **settle** **down** **somewhere** **,** **”**
“ 你 应该 到 给 向上 存在 一个 旅行 男人 , 和 定居 向下 某处 , ”
[sed] ['klɪti] .
said **Clytie** **.**
说 克莱蒂 .

“你应该放弃四处漂泊的生活，找个地方安定下来，”克莱蒂说。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊm] .
“ **Any** **one** **would** **be** **proud** **to** **own** **you** **,** **and** **it's** **the** **cat** **that** **makes** **the** **home** **.**
“ 任何 一 会 是 自豪的 到 自己的 你 , 和 它是 这 猫 那 制作 这 家 .
”
”
”

“任何人都会以拥有你为荣，而猫才是让家变得温馨的源泉。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , ” [sed] [tɔːrn] - [noʊz] , ['sædli] .
“ **I** **never** **had** **a** **home** **,** **”** **said** **Torn** **-** **nose** **,** **sadly** **.**
“ 我 绝不 有 一个 家 , ” 说 撕裂 - 鼻子 , 令人遗憾的是 .

“我从来没有过家，”托恩诺斯悲伤地说。

“ [aɪm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [kæt] . ”

“	I'm	what	is	known	as	a	self	-	made	cat	.	”
”	我是	什么	是	已知	作为	一个	自己	-	制成	猫	.	”

“我是一只名副其实的白手起家的猫。”

“ [waʊ] , — [jaʊ] [iː] - [aʊ] , [pɜːr] - [ɑːr] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] , ” [kɔːld] ['juːnis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [tə'geðər]

“	Wow	,	—	yow	e	-	ow	,	pur	-	r	-	ow	-	ow	-	ow	,	”	called	Eunice	and	Kenneth	together
”	哇	,	—	哟	e	-	现在	,	纯粹	-	r	-	现在	-	现在	-	现在	,	”	称为	尤妮斯	和	肯尼斯	一起

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,

from	their	window	,
从	他们的	窗户	,

“哇，——哟哟哟，喵喵喵，”尤妮丝和肯尼斯从窗户里一起喊道。

[ænd; ənd] ['klɪti] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [seɪ] :

and	Clytie	heard	Mrs	.	Wood	say	:
和	克莱蒂	听到	太太	.	木头	说	:

克莱蒂听到伍德太太说：

“ ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [goʊ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] !

“	Children	,	children	,	go	to	bed	immediately	!
”	孩子们	,	孩子们	,	去	到	床	立即地	!

“孩子们，孩子们，立刻去睡觉！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

Isn't	it	bad	enough	to	have	a	cat	fight	under	the	window	,	without	your
不是	它	坏的	足够的	到	有	一个	猫	斗争	在下面	这	窗户	,	没有	你的

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ? ”

joining	in	?	”
加入	在	?	”

猫咪在窗下打架还不够吗？你竟然也加入进来！

“ [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['flætəri] , ” [kɔːld] [tɔːrn] - [noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [æz; əz] ['klɪti]

“	Imitation	is	the	sincerest	flattery	,	”	called	Torn	-	nose	from	the	fence	,	as	Clytie
”	模仿	是	这	最真诚的	奉承	,	”	称为	撕裂	-	鼻子	从	这	栅栏	,	作为	克莱蒂

['vænɪʃt] [-]

vanished	[	183	]
消失了	[	-	]

“模仿是最真诚的奉承，”篱笆上的托恩诺斯说道，克莱蒂消失了[183]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

in	the	darkness	;	“	but	how	strange	that	they	should	have	thought	we	were
在	这	黑暗	;	“	但	如何	奇怪的	那	他们	应该	有	想法	我们	是

['kwɔːrəlɪŋ] !

quarrelling	!
争吵	!

在黑暗中；“但是，他们竟然认为我们在争吵，这真是太奇怪了！”

” [tɔːrn] - [noʊz]

”	torn	-	nose
”	撕裂	-	鼻子

“撕裂的鼻子”

[splæʃ] ! [keɪm] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] - ['wɪndoʊ] [streɪt] ['ɪntuː][tɔːrn] - ['noʊzɪz] [feɪs]

Splash	!	came	a	mug	of	water	from	Biddy's	window	straight	into	Torn	-	nose's	face
溅	!	来了	一个	马克杯	的	水	从	-	窗户	直的	进入	撕裂	-	鼻子	脸

,

,
,

哗啦！一杯水从比迪的窗户里直直地溅到了托恩诺斯的脸上。

[ænd; ənd] ['klɪti] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] - [freɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	Clytie	heard	him	plunge	,	with	a	great	crash	,	into	a	cold	-	frame	in	the
和	克莱蒂	听到	他	暴跌	,	和	一个	伟大的	碰撞	,	进入	一个	寒冷的	-	框架	在	这

[nekst][jɑːrd] . [-]

next	yard	.	[	184	]
下一个	院子	.	[	-	]

克吕蒂听到他重重地摔进了隔壁院子的冷床里。[184]

" [feɪθ] , [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jaʊ] , " [sed] ['bɪdi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Faith	,	I	aimed	at	his	yow	,	"	said	Biddy	the	next	morning	,
"	信仰	,	我	旨在	在	他的	哟	,	"	说	比迪	这	下一个	早晨	,

“费丝，我瞄准了他的屁股，”比蒂第二天早上说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['reɪzən] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	have	rayson	to	think	I	hit	it	.
"	和	有	雷森	到	思考	我	打	它	.

“让雷森认为我击中了它。”

" ['bɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aɪvənˌhoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]

"	Biddy	was	to	take	Ivanhoe	with	her	,	because	she	feared	that	no	one	else
"	比迪	曾是	到	拿	艾凡霍	和	她	,	因为	她	害怕	那	不	一	别的

[wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

would	have	him	,
会	有	他	,

“比蒂要带走艾凡赫，因为她担心没人会收养他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	had	a	married	sister	in	the	country	who	had	promised	to	be
和	她	有	一个	已婚	姐姐	在	这	国家	WHO	有	承诺	到	是

[ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	mother	to	him	.
一个	母亲	到	他	.

她在乡下还有一个已婚的姐姐，姐姐答应做他的母亲。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mʌstərd] ,

And	Elijah	was	sent	to	the	farm	to	comfort	Mustard	,
和	以利亚	曾是	发送	到	这	农场	到	舒适	芥末	,

于是，以利亚被派到农场去安慰芥菜籽。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['senətər] [hɪks] .

who	had	not	been	able	to	get	along	at	all	with	Senator	Hicks	.
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	得到	沿着	在	全部	和	参议员	希克斯	.

他们和希克斯参议员一直相处不来。

[bʌt; bət] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['prɔsəpain] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Paul	Jones	and	Proserpine	were	to	remain	in	the	house	,
但	保罗	琼斯	和	普罗塞平	是	到	保持	在	这	房子	,

但保罗·琼斯和普罗塞平仍将留在房子里。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['tenənts] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

as	the	new	tenants	had	expressed	a	desire	to	keep	them	,
作为	这	新的	租户	有	表达	一个	欲望	到	保持	他们	,

因为新租户表达了希望保留这些家具的意愿，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['tenənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][moʊst]

and	as	these	tenants	were	of	the	kind	who	know	how	to	arrange	a	most
和	作为	这些	租户	是	的	这	种类	WHO	知道	如何	到	安排	一个	最多

[ə'træktɪv] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər][fɔːr; fər] [wʌnz] [teɪl] ,

attractive	string	and	paper	for	one's	tail	,
吸引人的	细绳	和	纸	为了	一个人的	尾巴	,

而这些房客恰好是那种懂得如何用绳子和纸精心制作尾巴的人，

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['nevər] [mɪst] ['klɪti] [æt; ət][ɔ:l] .

the	kittens	never	missed	Clytie	at	all	.
这	小猫	绝不	错过	克莱蒂	在	全部	.

小猫们一点儿也没想念克莱蒂。

['klɪti] [mɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Clytie	missed	them	for	a	time	,
克莱蒂	错过	他们	为了	一个	时间	,

克莱蒂有一段时间很想念他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][kæt][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	then	the	charm	of	being	an	only	cat	began	to	grow	on	her	.
和	然后	这	魅力	的	存在	一个	仅有的	猫	开始	到	生长	在	她	.

然后，她开始慢慢体会到独猫的乐趣。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['petɪd] [hɜ:r; hər] ;

The	doctors	petted	her	;
这	医生	被宠爱	她	;

医生们抚摸着她;

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] ['gɪŋəm] ['kɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [laɪk] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ,

the	nurses	made	her	a	fine	gingham	collar	of	the	stuff	like	their	uniforms	,
这	护士	制成	她	一个	美好的	格子布	衣领	的	这	东西	喜欢	他们的	制服	,

护士们用和她们制服一样的布料给她做了一个漂亮的格子领子。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɑ:f] .

to	show	that	she	belonged	to	the	hospital	staff	.
到	展示	那	她	属于	到	这	医院	职员	.

表明她是医院工作人员。

[tɔ:rn] - [noʊz] [keɪm] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [-]

Torn	-	nose	came	often	to	see	her	,	and	gave	[	185	]
撕裂	-	鼻子	来了	经常	到	看	她	,	和	给予	[	-	]

托恩-诺斯经常来看她，并给了[185]

[hɜ:r; hər][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [maɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beismənts] ;

her	some	valuable	hints	about	keeping	mice	out	of	the	basements	;
她	一些	有价值的	提示	关于	保持	小鼠	出去	的	这	地下室	;

她给了她一些防止老鼠进入地下室的宝贵建议;

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪvz] [taɪm]

it	seems	that	there	is	a	certain	way	of	catching	them	that	saves	time
它	似乎	那	那里	是	一个	肯定	方式	的	捕捉	他们	那	保存	时间

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

似乎有一种特定的捕捉方法可以节省时间和精力。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] .

when	one	has	to	do	it	by	the	quantity	.
什么时候	一	有	到	做	它	经过	这	数量	.

当必须按数量来做的时候。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:lər] ?

“	Why	do	you	wear	that	kind	of	collar	?
“	为什么	做	你	穿	那	种类	的	衣领	?

你为什么穿那种领子的衣服?

” [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [naɪt] .

”	he	asked	one	night	.
”	他	问	一	夜晚	.

“他一天晚上问道。”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][kæt] , ” ['klɪti] [sed] .

“	To	show	that	I'm	a	hospital	cat	,	”	Clytie	said	.
”	到	展示	那	我是	一个	医院	猫	,	”	克莱蒂	说	.

“为了证明我是一只医院猫，”克莱蒂说。

“ [aɪ] [help] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] , ['oʊnli][aɪ][duː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

“	I	help	care	for	the	sick	,	like	the	doctors	and	nurses	,	only	I	do	different	things	.
”	我	帮助	关心	为了	这	生病的	,	喜欢	这	医生	和	护士	,	仅有的	我	做	不同的	事物	.

“我像医生和护士一样照顾病人，只是我做的事情不同。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] ['klɪti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ,

”	A	few	nights	after	this	Clytie	was	sitting	up	alone	in	the	hall	with	the	night	-	watchman	,
”	一个	很少	夜晚	后	这	克莱蒂	曾是	坐着	向上	独自的	在	这	大厅	和	这	夜晚	-	守望者	,

“几天后的一个晚上，克莱蒂独自一人和守夜人坐在大厅里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

when	she	heard	a	mournful	cry	from	outside	.
什么时候	她	听到	一个	悲哀	哭	从	外部	.

她听到外面传来一声悲恸的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tɔːrn] - [noʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][sæd] ['baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	sounded	like	the	voice	of	Torn	-	nose	,	but	there	was	something	so	sad	about	it	,
它	听起来	喜欢	这	嗓音	的	撕裂	-	鼻子	,	但	那里	曾是	某物	所以	伤心	关于	它	,

那声音听起来像托恩诺斯的声音，但其中却带着一丝悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [læp] ,

that	she	jumped	off	the	watchman's	lap	,
那	她	跳了起来	离开	这	守望者的	膝	,

她从守卫的腿上跳了下来，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	ran	as	fast	as	possible	to	see	what	was	the	matter	.
和	跑	作为	快速地	作为	可能的	到	看	什么	曾是	这	事情	.

然后他以最快的速度跑过去，看看发生了什么事。

“ [pɜːr] - [ɑːr] - [iː] - [aʊ] , [tɔːrn] - [noʊz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Pur	-	r	-	e	-	ow	,	Torn	-	nose	,	where	are	you	?
”	普尔	-	r	-	e	-	现在	,	撕裂	-	鼻子	,	在哪里	是	你	?

“喵呜，破鼻子，你在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,

”	she	called	;	but	there	was	no	answer	,	and	,	after	a	long	search	,
”	她	称为	;	但	那里	曾是	不	回答	,	和	,	后	一个	长的	搜索	,

她喊了一声；但无人应答，经过长时间的寻找，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wɔːriər] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

she	found	the	poor	old	warrior	lying	quite	helpless	on	the	grass	,
她	成立	这	贫穷的	老的	战士	说谎	相当	无助	在	这	草	,

她发现那位可怜的老战士无助地躺在草地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]

with	a	dreadful	wound	in	his	side	.	[	186	]
和	一个	可怕	伤口	在	他的	边	.	[	-	]

他的侧腹受了重伤。[186]

“ [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
“ Oh , what has happened !
” 哦 , 什么 有 发生 !

“哦，发生了什么事！”

” ['klɪti] [kraɪd] .
” Clytie cried .
” 克莱蒂 哭 .

克莱蒂哭了。

“ [wʌt] ['kruːəl]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
“ What cruel person has done this ?
” 什么 残忍的 人 有 完毕 这 ?

“究竟是怎样残忍的人做出这种事？”

” [tɔːrn] - [noʊz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
” Torn - nose tried to speak , but the words died away in his throat ,
” 撕裂 - 鼻子 尝试 到 说话 , 但 这 字 死亡 离开 在 他的 喉 ,

“撕裂的鼻子”试图说话，但话语却哽在喉咙里，说不出来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [pɜːr] [riːtʃt] - [ɪrz] .
and only a faint purr reached Clytie's ears .
和 仅有的 一个 头晕的 呼噜声 达到 - 耳朵 .

克莱蒂的耳朵里只听到一声微弱的呼噜声。

[bʌt; bət] ['klɪti] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wen] ['piːp(ə)l] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
But Clytie knew what happened in the hospital , when people lay very still ,
但 克莱蒂 知道 什么 发生 在 这 医院 , 什么时候 人们 躺 非常 仍然 ,

但克莱蒂知道医院里发生了什么，当人们一动不动地躺着时，会发生什么。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and did not answer questions — the doctor was sent for ; and as she
和 做过 不是 回答 问题 — 这 医生 曾是 发送 为了 ; 和 作为 她
['lisnd] ,
listened ,
听着 ,

她没有回答问题——于是叫来了医生；医生听着，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæskəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
she could hear the step of Dr . Haskell , the young man who had been
她 可以 听到 这 步 的 博士 . 哈斯克尔 , 这 年轻的 男人 WHO 有 到过
['juːnɪsɪz] [frend] ,
Eunice's friend ,
尤妮斯的 朋友 ,

她能听到哈斯克尔医生的脚步声，哈斯克尔医生是尤妮丝曾经的朋友，一位年轻人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪt] [raʊnd] .
on his night round .
在 他的 夜晚 圆形的 .

在他夜间巡逻时。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
Back she tore to the hospital , and up the steps ,
后退 她 撕裂 到 这 医院 , 和 向上 这 步骤 ,

她飞奔回医院，冲上台阶。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
just as the doctor came down into the hall .
只是 作为 这 医生 来了 向下 进入 这 大厅 .

医生正好走下楼来到走廊。

“ [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] ?
“ Emergency case ?
“ 紧急情况 案件 ?

“紧急情况？”

” [hiː; hi] [æskt] ['pleɪfəli] , [æz; əz] ['klɪti] [roʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he asked playfully , as Clytie rolled at his feet .
” 他 问 嬉戏地 , 作为 克莱蒂 滚动 在 他的 脚 .

“他开玩笑地问道，克莱蒂在他脚边滚来滚去。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , ['maɪk(ə)l] ? ”
“ What's the matter with the cat , Michael ? ”
“ 是什么 这 事情 和 这 猫 , 迈克尔 ? ”

“迈克尔，你的猫怎么了？”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Looks as if she wanted you to follow her , ” said Michael , watching her
“ 看起来 作为 如果 她 通缉 你 到 跟随 她 , ” 说 迈克尔 , 观看 她
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“看来她想让你跟着她，”迈克尔好奇地看着她说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [naʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] . ”
“ If it was a dog now , I'd say that's what was wanted . ”
“ 如果 它 曾是 一个 狗 现在 , ID 说 那就是 什么 曾是 通缉 . ”

“如果现在是一条狗，我会说这就是人们想要的。”

“ [wel] , [lets] [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Well , let's try , ” said the doctor ; and as he started for the door ,
“ 出色地 , 我们来吧 尝试 , ” 说 这 医生 ; 和 作为 他 开始 为了 这 门 ,

“好吧，我们试试，”医生说着，转身走向门口。

['klɪti] [baʊndɪd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [mjuːz] . [-]
Clytie bounded on ahead of him , with the most imploring mews . [187]
克莱蒂 有界 在 前方 的 他 , 和 这 最多 恳求 巷子 . [-]

克吕提伊蹦蹦跳跳地走在他前面，发出最恳求的喵叫声。[187]

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['læntərn] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['klɪti]
“ Give us the lantern , Michael , ” said the young man , and he followed Clytie
“ 给 我们 这 灯笼 , 迈克尔 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 他 随后 克莱蒂
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
across the lawn ,
穿过 这 草地 ,

“把灯笼给我们，迈克尔，”年轻人说着，跟着克莱蒂穿过草坪。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɔːrn] - [noʊz] [leɪ] .
to the place where Torn - nose lay .
到 这 地方 在哪里 撕裂 - 鼻子 躺 .

前往托恩·诺斯躺过的地方。

“ ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
“ Gunshot wound , eh ? ” he said , bending over his patient .
“ 枪声 伤口 , 嗯 ? ” 他 说 , 弯曲 超过 他的 病人 .

“是枪伤吗？”他一边说着，一边俯身查看病人的情况。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , ['maɪk(ə)l] !
“ Lend a hand here , Michael !
“ 借 一个 手 这里 , 迈克尔 !

“迈克尔，来帮忙！”

" [ænd; ənd][tɔːrn] - [noʊz][wʌz; wəz] ['kærid] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

"	And	Torn	-	nose	was	carried	tenderly	into	the	hall	,
"	和	撕裂	-	鼻子	曾是	携带	温柔地	进入	这	大厅	,

于是，托恩-诺斯被小心翼翼地抬进了大厅。

[wer] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

where	his	wound	was	dressed	as	carefully	as	if	he	had	been	a	person	,
在哪里	他的	伤口	曾是	穿着	作为	小心	作为	如果	他	有	到过	一个	人	,

他的伤口被仔细包扎，就像他是一个活人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] [ruːm] .

and	he	was	put	to	bed	in	the	night	-	watchman's	room	.
和	他	曾是	放	到	床	在	这	夜晚	-	守望者的	房间	.

他被安排睡在守夜人的房间里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , ['klɪti] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [krɔːs] ['soʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	day	after	this	,	Clytie	had	a	little	red	cross	sewed	on	one	side	of	her
这	天	后	这	,	克莱蒂	有	一个	小的	红色的	叉	缝制的	在	一	边	的	她

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

第二天，克莱蒂的衣领一侧被缝上了一个红色的小十字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] ['evər] ['æftərwərdz] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜːrst][eɪd][kæt] .

and	was	known	ever	afterwards	as	the	"	First	Aid	Cat	.
和	曾是	已知	曾经	然后	作为	这	"	第一的	援助	猫	.

从此以后，它就被称为"急救猫"。

" [tɔːrn] - [noʊz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskəl] [left][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [went]

"	Torn	-	nose	recovered	,	and	when	Dr	.	Haskell	left	the	hospital	,	went
"	撕裂	-	鼻子	恢复	,	和	什么时候	博士	.	哈斯克尔	左边	这	医院	,	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kæt] .

with	him	to	be	his	office	cat	.
和	他	到	是	他的	办公室	猫	.

"撕裂的鼻子康复了，当哈斯克尔医生离开医院时，它就跟着他去了，成了他的办公室猫。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ʃɑːt] ?

"	How	did	you	happen	to	get	shot	?
"	如何	做过	你	发生	到	得到	射击	?

你是怎么中枪的?

" ['klɪti] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

"	Clytie	asked	him	,	the	day	that	he	was	first	able	to	sit	up	and	take
"	克莱蒂	问	他	,	这	天	那	他	曾是	第一的	有能力的	到	坐	向上	和	拿

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

"克莱蒂问他，在他第一次能够坐起来吃东西的那天。"

" [noʊ] ['riːz(ə)n] , [wət'evər] .

"	No	reason	,	whatever	.
"	不	原因	,	任何	.

"没有任何理由，随便吧。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ,

I	was	merely	removing	a	broiled	chicken	from	a	kitchen	-	table	,
我	曾是	仅仅	移除	一个	烤制	鸡	从	一个	厨房	-	桌子	,

我当时只是从厨房桌子上拿走一只烤鸡而已。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
and as I had left another one for the family , they had no cause to
和 作为 我 有 左边 其他 一 为了 这 家庭 , 他们 有 不 原因 到
[kəm'pleɪn] . ” [-]
complain . ” [188]
抱怨 . ” [-]

因为我还给家里人留了另一份，所以他们没有理由抱怨。”[188]

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] ['tʃɪkɪnz] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] , ” ['klɪti] [sed] .
“ You will never need to steal chickens any more after this , ” Clytie said .
“ 你 将要 绝不 需要 到 偷 鸡 任何 更多的 后 这 , ” 克莱蒂 说 .

“从今以后，你再也不用偷鸡了，”克莱蒂说。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæskəl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] . ”
“ Dr . Haskell is a kind man , and will always be your friend . ”
“ 博士 . 哈斯克尔 是 一个 种类 男人 , 和 将要 总是 是 你的 朋友 . ”

“哈斯克尔博士是个好人，他永远都是你的朋友。”

“ [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kæt]
“ a red cross cat
“ 一个 红色的 叉 猫

“一只红十字猫

” [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] [fɑːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praʊd] ,
” This turned out to be true , for the doctor grew fond , as well as proud ,
” 这 转向 出去 到 是 真的 , 为了 这 医生 生长 喜爱 , 作为 出色地 作为 自豪的 ,

“事实证明确实如此，医生既喜欢她，又为她感到骄傲。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk][kæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tɔːrn] - [noʊz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]
of his warlike cat ; and as Torn - nose gradually improved in conversation [189]
的 他的 好战 猫 ; 和 作为 撕裂 - 鼻子 逐步地 改进 在 对话 [-]

他的好斗的猫；以及随着托恩-诺斯逐渐提高谈话能力[189]

[ænd; ənd]
and
和

和

['mænərz] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['peɪʃnts] [waɪl]
manners , he did his owner great service in the office by entertaining patients while
礼仪 , 他 做过 他的 所有者 伟大的 服务 在 这 办公室 经过 娱乐 患者 尽管
[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
they waited .
他们 等待 .

他很有礼貌，在办公室里为主人做了很多事，比如在病人等待的时候逗他们开心。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [left] [taʊn] ,
But of course all this happened long after the Woods had left town ,
但 的 课程 全部 这 发生 长的 后 这 伍兹 有 左边 镇 ,

当然，这一切都发生在伍兹一家离开小镇很久之后。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] . [
and Weejums had entered upon the most astonishing of her experiences . [
和 - 有 进入 之上 这 最多 惊人 的 她 经历 . [
-]
190]
-]

而维尤姆斯则经历了她最不可思议的经历。[190]

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi]
A **VISITING** **LADY**
一个 访问 女士

一位来访的女士

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] - [sæt][ʌp][ɪn] ['juːnɪsɪz] [læp] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['trævələr] ,
THE **first** **day** **on** **the** **train** **Weejums** **sat** **up** **in** **Eunice's** **lap** **like** **any** **other** **traveller** **,**
这 第一的 天 在 这 火车 - 卫星 向上 在 尤妮斯的 膝 喜欢 任何 其他 游客 ,

火车上的第一天，维尤姆斯像其他旅客一样坐在尤妮丝的腿上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [pæst] .
enjoying **the** **view** **,** **and** **spitting** **at** **the** **engines** **that** **passed** **.**
享受 这 看法 , 和 吐痰 在 这 发动机 那 通过了 .

欣赏风景，并向驶过的引擎吐口水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
And **when** **the** **sleeping** **-** **car** **conductor** **came** **along** **,**
和 什么时候 这 睡眠 - 车 导体 来了 沿着 ,

当卧铺车厢的列车员走过来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ges] [wʌt] [ðæt]
she **was** **smuggled** **under** **the** **seat** **in** **the** **hopes** **that** **he** **might** **not** **guess** **what** **that**
她 曾是 走私 在下面 这 座位 在 这 希望 那 他 可能 不是 猜测 什么 那
['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [kən'teɪnd] .
innocent **-** **looking** **lunch** **-** **basket** **contained** **.**
清白的 - 寻找 午餐 - 篮子 包含 .

她被偷偷藏在座位底下，希望他猜不出那个看起来很普通的午餐篮里装的是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , - [gɑːt] [aʊt]
But **he** **did** **,** **because** **while** **he** **was** **examining** **the** **tickets** **,** **Weejums** **got** **out**
但 他 做过 , 因为 尽管 他 曾是 检查 这 门票 , - 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
of **the** **basket** **,**
的 这 篮子 ,

但他确实这么做了，因为就在他检查票根的时候，威格姆斯从篮子里跑了出来。

[ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
and **sharpened** **her** **claws** **on** **his** **leg** **.**
和 锋利 她 爪子 在 他的 腿 .

然后她用爪子在他腿上磨利了爪子。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mædəm] ,
He **jumped** **a** **little** **,** **and** **said** **,** **“** **I** **am** **sorry** **,** **madam** **,**
他 跳了起来 一个 小的 , 和 说 , “ 我 是 对不起 , 女士 ,

他吓了一跳，说道：“对不起，夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .
but **that** **cat** **will** **have** **to** **go** **into** **the** **baggage** **-** **car** **to** **-** **night** **.**
但 那 猫 将要 有 到 去 进入 这 行李 - 车 到 - 夜晚 .

但那只猫今晚必须去行李车厢。

[wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊ] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpər] . ”
We **never** **allow** **animals** **on** **a** **sleeper** **.** **”**
我们 绝不 允许 动物 在 一个 轨枕 . ”

我们绝不允许动物上卧铺车厢。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] , [tuː] , ” [sed] ['juːnis] , ['prɑːmptli] . [-]
“ **Then** **I'll** **go** **,** **too** **,** **”** **said** **Eunice** **,** **promptly** **.** **[** **191** **]**
” 然后 患病的 去 , 也 , ” 说 尤妮斯 , 及时 . [-]

“那我也去，”尤妮丝立刻说道。[191]

“ [wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] - [kɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	We	don't	allow	little	girls	in	a	baggage	-	car	,	”	he	said	with	a	smile	.
”	我们	不	允许	小的	女孩们	在	一个	行李	-	车	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“我们不允许小女孩待在行李车厢里，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ][əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈjuːnis] , [ɪn] [dɪˈstres] ; “ [ʃiː; ʃi] [heɪts] [men] — [ˈdɪrli] . ”

“	But	she'll	be	so	afraid	,	”	said	Eunice	,	in	distress	;	“	she	hates	men	—	dearly	.	”
”	但	壳	是	所以	害怕的	,	”	说	尤妮斯	,	在	痛苦	;	”	她	讨厌	男人	—	亲爱的	.	”

“可是她会非常害怕的，”尤妮丝忧心忡忡地说，“她恨透了男人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

“	I	think	she	can	defend	herself	,	”	said	the	conductor	,	rubbing	his	leg	.
”	我	思考	她	能	保卫	她自己	,	”	说	这	导体	,	擦	他的	腿	.

“我觉得她可以保护自己，”列车长一边揉着腿一边说。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈjuːnis] [kʊd; kəd] [seɪ] , [hiː; hi] [ˈkærid] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] - [kɑːr] ,

And	in	spite	of	all	that	Eunice	could	say	,	he	carried	Weejums	off	to	the	baggage	-	car	,
和	在	尽管如此	的	全部	那	尤妮斯	可以	说	,	他	携带	-	离开	到	这	行李	-	车	,

尽管尤妮丝百般劝阻，他还是把威杰姆斯带到了行李车厢。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [lɔkt] [trʌŋks] ,

where	she	was	much	disappointed	at	seeing	so	many	locked	trunks	,
在哪里	她	曾是	很多	失望的	在	看到	所以	许多	已锁定	树干	,

看到那么多上了锁的行李箱，她感到非常失望。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs][ˈoʊpən][wʌnz] ,

when	they	might	so	easily	have	been	nice	open	ones	,
什么时候	他们	可能	所以	容易地	有	到过	好的	打开	一个	,

它们本来可以很容易地变成漂亮的敞开式窗户。

[wɪð; wɪθ][pɪŋk] [sɪlk] [ʃɜːrt] - [weists] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [treɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

with	pink	silk	shirt	-	waists	in	the	top	tray	for	her	to	lie	on	.
和	粉色的	丝绸	衬衫	-	腰部	在	这	顶部	托盘	为了	她	到	说谎	在	.

最上面的托盘里放着粉色丝绸衬衫腰带，供她躺下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈjuːnis] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [kənˈdʌktər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

In	the	morning	Eunice	had	scarcely	finished	dressing	when	the	train	conductor	came	along	,
在	这	早晨	尤妮斯	有	几乎	完成的	敷料	什么时候	这	火车	导体	来了	沿着	,

早上，尤妮丝刚穿好衣服，列车员就来了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] , [ˈæskɪŋ] ,

and	before	Mrs	.	Wood	could	stop	her	,	she	had	seized	him	by	the	coat	-	tails	,	asking	,
和	前	太太	.	木头	可以	停止	她	,	她	有	查获	他	经过	这	外套	-	尾巴	,	问	,

伍德太太还没来得及阻止她，她就一把抓住他的衣角，问道：

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈkɪti] ?

“	Oh	,	have	you	seen	my	kitty	?
”	哦	,	有	你	已见	我的	猫咪	?

“哦，你看到我的小猫咪了吗？”

” [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [kənˈdʌktər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] ,

”	Now	the	train	conductor	is	a	very	important	person	,
”	现在	这	火车	导体	是	一个	非常	重要的	人	,

“现在列车员是非常重要的人物，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kɑːrz] ,

and	as	he	has	the	charge	of	all	the	cars	,
和	作为	他	有	这	收费	的	全部	这	汽车	,

由于他负责所有车辆，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	all	the	passengers	that	are	in	them	,
和	全部	这	乘客	那	是	在	他们	,

以及车上的所有乘客，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kɪti] .

it	was	not	at	all	likely	that	he	would	know	anything	about	a	little	girl's	kitty	.
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他	会	知道	任何事物	关于	一个	小的	女孩们	猫咪	.

他根本不可能了解一个小女孩的小猫咪。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wʊdz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi][dʒʌst] [-]

But	to	Mrs	.	Wood's	surprise	,	he	laughed	and	said	,	“	Yes	,	we	just	[	192	]
但	到	太太	.	伍兹	惊喜	,	他	笑了	和	说	,	“	是的	,	我们	只是	[	-	]

但令伍德太太惊讶的是，他笑着说：“是的，我们只是[192]

[stoʊl] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst]

stole	some	milk	for	her	out	of	some	cans	that	were	put	on	at	the	last
偷窃	一些	牛奶	为了	她	出去	的	一些	罐头	那	是	放	在	在	这	最后的

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我从上一站车站摆放的一些罐头里偷了一些牛奶给她。

['prɪti] [kæt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

Pretty	cat	,	isn't	she	?	”
漂亮的	猫	,	不是	她	?	”

这只猫真漂亮，不是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['greɪtfəli] .

“	I	think	that	you	must	have	a	little	girl	,	”	said	Mrs	.	Wood	,	gratefully	.
“	我	思考	那	你	必须	有	一个	小的	女孩	,	”	说	太太	.	木头	,	感激不尽	.

“我想你一定有个女儿，”伍德太太感激地说。

“ [tuː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Two	,	madam	,	”	he	answered	.
“	二	,	女士	,	”	他	回答	.

“二，夫人，”他回答道。

“ ['tɪkɪts] , [pliːz] .

“	Tickets	,	please	.
“	门票	,	请	.

请出示门票。

” ['æftər] ['brekfəst] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

”	After	breakfast	Weejums	was	brought	back	,	and	spent	a	happy	day	with
”	后	早餐	-	曾是	带来	后退	,	和	花费	一个	快乐的	天	和

['juːnis] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Eunice	and	another	little	girl	,
尤妮斯	和	其他	小的	女孩	,

“早餐后，Weejums被送了回来，和Eunice以及另一个小女孩度过了快乐的一天。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [tuː; tə] [help] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flænl] ['teɪlər]

who	was	allowed	,	as	a	great	favor	,	to	help	put	on	the	crimson	flannel	tailor
WHO	曾是	允许	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	到	帮助	放	在	这	赤红	绒布	裁缝

- ['blæŋkɪt] ,

-	blanket	,
-	毯子	,

有人格外恩惠地允许他帮忙披上那条深红色的法兰绒裁缝毯子。

[stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] ['ɔ:fərd] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] [swi:t]
stitched **with** **pink** **,** **while** **the** **other** **passengers** **offered** **compliments** **and** **sweet**
缝合 和 粉色的 , 尽管 这 其他 乘客 提供 赞美 和 甜的
['krækərz] .
crackers **.**
饼干 .

用粉色缝线缝制，其他乘客则纷纷送上赞美和甜饼干。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz] ,
That **night** **they** **had** **to** **change** **cars** **,**
那 夜晚 他们 有 到 改变 汽车 ,

那天晚上他们不得不换车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['frendli] [kən'dʌktər] [tu:; tə] [sti:l] [mɪlk] [fɔ:r; fər] - ,
and **this** **time** **there** **was** **no** **friendly** **conductor** **to** **steal** **milk** **for** **Weejums** **,**
和 这 时间 那里 曾是 不 友好的 导体 到 偷 牛奶 为了 - ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - [aɪd] [ɪk'spresmən] ,
but **a** **savage** **-** **eyed** **expressman** **,**
但 一个 野蛮的 - 眼睛 快递员 ,

这一次，没有和蔼的列车员会偷牛奶给威杰姆斯，而是一个眼神凶狠的快递员。

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [kæts] .
who **charged** **seventy** **-** **five** **cents** **,** **and** **did** **not** **seem** **to** **love** **cats** **.**
WHO 带电 七十 - 五 分 , 和 做过 不是 似乎 到 爱 猫 .

他收费七十五美分，而且似乎并不喜欢猫。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
In **New** **York** **,** **Mrs** **.** **Wood** **was** **met** **by** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
在 新的 约克 , 太太 . 木头 曾是 遇见 经过 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

在纽约，伍德夫人见到了她的嫂子。

[hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bægɪdʒ] - [ru:m] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ]
who **had** **to** **follow** **her** **into** **a** **crowded** **baggage** **-** **room** **,** **filled** **with** **tumbling**
WHO 有 到 跟随 她 进入 一个 挤 行李 - 房间 , 已填 和 翻滚
[trʌŋks] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] ,
trunks **and** **dozens** **of** **men** **,**
树干 和 几十个 的 男人 ,

她不得不跟着她进入拥挤的行李房，里面堆满了翻滚的行李箱和几十名男子。

[tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] [kæt] , [pli:z] . ”
to **ask** **for** **“** **A** **cat** **,** **please** **.** **”**
到 问 为了 “ 一个 猫 , 请 . ”

要一只猫。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [nekst] , ['eɪmi] ? ” [sed] [ænt] [-]
“ **What** **will** **you** **do** **next** **,** **Amy** **?** **”** **said** **Aunt** **[** **193** **]**
“ 什么 将要 你 做 下一个 , 艾米 ? ” 说 阿姨 [-]

“艾米，你接下来打算做什么？”姨妈问道[193]

['mɔd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] .
Maude **,** **with** **a** **comical** **look** **.**
莫德 , 和 一个 滑稽 看 .

莫德，一脸滑稽的表情。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ju:nis] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli] [spɔɪld] . ”
“ **I** **believe** **that** **Eunice** **will** **be** **utterly** **spoiled** **.** **”**
“ 我 相信 那 尤妮斯 将要 是 完全地 被宠坏了 . ”

“我相信尤妮丝会被宠坏的。”

“ [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi]
“ **a** **visiting** **lady**
“ 一个 访问 女士

一位来访的女士

" [ænt] ['mɔd] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] ['veri]
" Aunt Maude had no children of her own , but loved the little Woods very
" 阿姨 莫德 有 不 孩子们 的 她 自己的 , 但 喜爱 这 小的 伍兹 非常
['dɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

“莫德姨妈没有自己的孩子，但她非常疼爱小伍兹。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
and explained to their mother quite often how they ought to be brought up .
和 解释 到 他们的 母亲 相当 经常 如何 他们 应该 到 是 带来 向上 .

他们经常向母亲解释应该如何抚养他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wʊdz] ['brʌðər] ,
They were to stay a day or two with Mrs . Wood's brother ,
他们 是 到 停留 一个 天 或者 二 和 太太 . 伍兹 兄弟 ,

他们要在伍德太太的哥哥家待上一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['maːn,troʊz] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [-
and then go to a boarding - house in Montrose , to wait until their own [194
和 然后 去 到 一个 登机 - 房子 在 蒙特罗斯 , 到 等待 直到 他们的 自己的 [-
]
]
]

然后前往蒙特罗斯的一家寄宿公寓，等待他们自己的[194]

['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wʊd] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] ,
cottage was ready , for Mrs . Wood did not believe in making long visits ,
小屋 曾是 准备好 , 为了 太太 . 木头 做过 不是 相信 在 制作 长的 访问 ,

小屋已经准备好了，因为伍德太太不喜欢长时间的逗留。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
with a family of children .
和 一个 家庭 的 孩子们 .

有一个有孩子的家庭。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [wen] [ðeɪ] [left] [nuː] [jɔːk] ,
Weejums was more than glad when they left New York ,
- 曾是 更多的 比 高兴的 什么时候 他们 左边 新的 约克 ,

当他们离开纽约时，威杰姆斯欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['iːdn] [ˌmjuː'zeɪ]
for of course she had not gone to any of the theatre and Eden Musée
为了 的 课程 她 有 不是 已消失 到 任何 的 这 剧院 和 伊甸园 博物馆
['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][rɑːb] ,
parties with Uncle Rob ,
各方 和 叔叔 抢 ,

她当然没有和罗布叔叔一起去参加过任何剧院或伊甸园博物馆的聚会。

[ɔːr] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] .
or been invited to have an ice - cream soda .
或者 到过 受邀 到 有 一个 冰 - 奶油 苏打 .

或者被邀请去喝冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːðər] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brɪk] [jɑːrd] ['kraʊdɪd]
And it was not interesting , either , to walk in a tiny brick yard crowded
和 它 曾是 不是 有趣的 , 任何一个 , 到 走 在 一个 微小的 砖 院子 挤
[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - [laɪnz] ,
with clothes - lines ,
和 衣服 - 线条 ,

而且，在挂满晾衣绳的小砖院子里散步也没什么意思。

[ɔːr] [fiːl] [wʌnz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ɪf] [əˈnʌðər] [kæt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

or	feel	one's	way	along	a	fence	so	narrow	that	if	another	cat	came	along	,
或者	感觉	一个人的	方式	沿着	一个	栅栏	所以	狭窄的	那	如果	其他	猫	来了	沿着	,

或者摸索着沿着狭窄的栅栏前进，如果另一只猫走过来，

[juː; jʊ] [ˈiːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] , [ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

you	either	had	to	back	away	,	or	stay	and	fight	it	out	.
你	任何一个	有	到	后退	离开	,	或者	停留	和	斗争	它	出去	.

你要么撤退，要么留下来战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˈmɑːnˌtroʊz] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ]

But	the	boarding	-	house	in	Montrose	attracted	her	because	it	had	so
但	这	登机	-	房子	在	蒙特罗斯	吸引	她	因为	它	有	所以

[lɑːrdʒ][ə; eɪ][jɑːrd] ,

large	a	yard	,
大的	一个	院子	,

但蒙特罗斯的那家寄宿公寓吸引她的原因是它有一个很大的院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [red] [ˈvelvɪt] [tʃerz] ,

and	she	thought	it	would	be	pleasant	to	lie	always	on	red	velvet	chairs	,
和	她	想法	它	会	是	令人愉快的	到	说谎	总是	在	红色的	天鹅绒	椅子	,

她觉得一直躺在红色天鹅绒椅子上会很舒服。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ˈswɪŋɪŋ] [biːd] [pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr] [ðæt] [ˈtɪk(ə)ld] [wʌnz] [teɪl] .

and	walk	through	swinging	bead	portieres	that	tickled	one's	tail	.
和	走	通过	摇摆	珠子	门	那	挠痒	一个人的	尾巴	.

穿过摇曳的珠串门帘，门帘会挠到你的尾巴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈwinzləu] .

But	this	was	before	she	had	met	Mrs	.	Winslow	.
但	这	曾是	前	她	有	遇见	太太	.	温斯洛	.

但这都是在她认识温斯洛夫人之前的事了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [kæts] , — [duː][juː; jʊ] ?

“	I	don't	care	for	tortoise	-	shell	cats	,	—	do	you	?
“	我	不	关心	为了	龟	-	壳	猫	,	—	做	你	?

我不喜欢玳瑁猫，你喜欢吗?

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [huː] [dɪd] [ˈfænsi] - [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

”	asked	one	of	the	old	ladies	who	did	fancy	-	work	on	the	piazza	.
”	问	一	的	这	老的	女士们	WHO	做过	想要	-	工作	在	这	广场	.

“一位在广场上做花式装饰的老太太问道。”

“ [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwinzləu] [ɪz] [waɪt] , ” [sed] [əˈnʌðər] . [-]

“	No	,	Mrs	.	Winslow	is	white	,	”	said	another	.	[	195	]
“	不	,	太太	.	温斯洛	是	白色的	,	”	说	其他	.	[	-	]

“不，温斯洛夫人是白人，”另一个人说。[195]

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wəʊnt] [pɜːr] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] , [ˈiːðər] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld][ˈleɪdi] ,

“	And	a	cat	that	won't	purr	for	strangers	,	either	,	”	added	the	first	old	lady	,
“	和	一个	猫	那	惯于	呼噜声	为了	陌生人	,	任何一个	,	”	额外	这	第一的	老的	女士	,

“而且这只猫对陌生人也不会发出呼噜声，”第一位老太太补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [æt; ət] - , [huː] [sæt] “ [bæk] - [tuː; tə] ” [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

with	a	reproachful	glance	at	Weejums	,	who	sat	“	back	-	to	”	on	the	steps	.
和	一个	责备的	瞥一眼	在	-	,	WHO	卫星	“	后退	-	到	”	在	这	步骤	.

她责备地看了一眼坐在台阶上背对着他的维尤姆斯一眼。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwinzləu] ”

“	mrs	.	winslow	”
“	太太	.	温斯洛	”

“温斯洛夫人”

“ ['mɪsɪz] . ['winzləu] [wɪl] [pɜːr] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Mrs	.	Winslow	will	purr	for	any	one	,	”	said	the	other	.
”	太太	.	温斯洛	将要	呼噜声	为了	任何	一	,	”	说	这	其他	.

“温斯洛太太对谁都会发出咕噜声，”另一个人说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] [aɪz] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bluː]

it	turned	out	that	one	of	Mrs	.	Winslow's	eyes	was	green	and	the	other	blue
它	转向	出去	那	一	的	太太	.	温斯洛的	眼睛	曾是	绿色的	和	这	其他	蓝色的

,

,

,

原来温斯洛太太一只眼睛是绿色的，另一只眼睛是蓝色的。

[waɪl] [bəuθ][ʌv; əv] - - [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [-]

while	both	of	Weejums	'	were	hopelessly	[	196	]
尽管	两个都	的	-	-	是	绝望地	[	-	]

而 Weejums 的两人都绝望地[196]

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

相似。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [hæd; həd] [nəːvs] ,

It	also	appeared	that	Mrs	.	Winslow	had	nerves	,
它	还	出现	那	太太	.	温斯洛	有	神经	,

温斯洛太太似乎也很紧张。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] [tʃɑːp] - [boʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] - -

and	could	not	eat	her	chop	-	bone	in	the	dining	-	room	with	Weejums	'
和	可以	不是	吃	她	劈	-	骨	在	这	用餐	-	房间	和	-	-

['kɑːmənpleɪs] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

commonplace	eyes	upon	her	;
平凡	眼睛	之上	她	;

她无法在餐厅里吃她的排骨，因为维杰姆斯那双平常的眼睛正盯着她；

[soʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	Weejums	had	to	be	banished	to	the	kitchen	.
所以	-	有	到	是	被放逐	到	这	厨房	.

所以，小家伙们只好被赶到厨房去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [fɔːt] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] [bed] ,

But	she	afterwards	fought	Mrs	.	Winslow	in	the	pansy	bed	,
但	她	然后	战斗	太太	.	温斯洛	在	这	三色堇	床	,

但后来她在三色堇床上和温斯洛太太打了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	Mrs	.	Winslow	returned	to	the	house	,
和	什么时候	太太	.	温斯洛	返回	到	这	房子	,

当温斯洛太太回到家时，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː]

her	blue	eye	was	closed	so	tight	that	no	one	could	possibly	have	guessed	it
她	蓝色的	眼睛	曾是	关闭	所以	紧的	那	不	一	可以	可能	有	猜对了	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] .

was	not	green	.
曾是	不是	绿色的	.

她那只蓝色的眼睛紧紧闭着，谁也猜不到它其实不是绿色的。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [kæt] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['skɔ:rnfəli] ,
“ They say that's a bright cat , ” said Kenneth , scornfully ,
“ 他们 说 那就是 一个 明亮的 猫 , ” 说 肯尼斯 , 轻蔑地 ,

“他们说那是一只聪明的猫，”肯尼斯轻蔑地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər] [ʃi:d] ['i:tn] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
“ but the other day after she'd eaten a mouse , she went around calling it to
“ 但 这 其他 天 后 棚 吃 一个 老鼠 , 她 去 大约 呼叫 它 到
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“但是前几天她吃了一只老鼠之后，就到处叫老鼠回来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”
just as if ' t was a kitten . ”
只是 作为 如果 - t 曾是 一个 小猫 . ”

就像一只小猫一样。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['skrætʃɪz] [hɜ:r; hər] ['rɪbən] , ” [sed]
“ They all sit in a row and admire her , while she scratches her ribbon , ” said
“ 他们 全部 坐 在 一个 排 和 钦佩 她 , 尽管 她 划痕 她 丝带 , ” 说
['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

“他们都排成一排坐着欣赏她，而她则挠着她的丝带，”富兰克林说。

“ [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][goʊ] [raʊnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ They like to watch the bow go round under her chin , and up behind the
“ 他们 喜欢 到 手表 这 弓 去 圆形的 在下面 她 下巴 , 和 向上 在后面 这
['ʌðər] [ɪr] . ”
other ear . ”
其他 耳朵 . ”

“他们喜欢看着蝴蝶结绕到她的下巴下面，再绕到另一只耳朵后面。”

“ [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , ‘ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌnɪŋ] ! -
“ Then they say , ‘ Oh , isn't it cunning ! '
“ 然后 他们 说 , ‘ 哦 , 不是 它 狡猾 ! -

然后他们会说：“哦，这真是狡猾！”

” [sed] ['ju:nis] .
” said Eunice .
” 说 尤妮斯 .

尤妮丝说道。

“ ['tʃɪldrən] , [dəunt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Children , don't laugh at the people in the house .
“ 孩子们 , 不 笑 在 这 人们 在 这 房子 .

孩子们，不要嘲笑家里人。

[wi:l] [si:] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pʊsi:z] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
We'll see lots of beautiful pussies at the Cat Show to - morrow ,
出色地 看 很多 的 美丽的 小猫咪 在 这 猫 展示 到 - 明天 ,

明天猫展上我们会看到很多漂亮的小猫咪。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][stɑ:p] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['winzləu] . ” [-]
so you can afford to stop insulting Mrs . Winslow . ” [197]
所以 你 能 买得起 到 停止 侮辱 太太 . 温斯洛 . ” [-]

所以你就可以停止侮辱温斯洛夫人了。”[197]

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	that	very	afternoon	came	another	mortification	for	Weejums	,	and	a
但	那	非常	下午	来了	其他	屈辱	为了	-	,	和	一个

['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] .

triumph	for	the	enemy	.
胜利	为了	这	敌人	.

但就在当天下午，维尤姆斯再次遭遇惨败，而敌人则取得了胜利。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdz] [ru:m] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [ɪn] ['wɪntər]

It	happened	that	Mrs	.	Wood's	room	was	supposed	to	be	heated	in	winter
它	发生	那	太太	.	伍兹	房间	曾是	据称	到	是	加热	在	冬天

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] ,

from	the	room	below	,
从	这	房间	以下	,

伍德太太的房间冬天原本应该从楼下房间取暖。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɛndɪd] ,

and	one	day	when	the	register	was	taken	out	to	be	mended	,
和	一	天	什么时候	这	登记	曾是	已采取	出去	到	是	已修复	,

有一天，当登记簿被拿出来修补时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

she	had	folded	a	shawl	across	the	hole	;	because	,
她	有	折叠	一个	披肩	穿过	这	洞	;	因为	,

她用披肩盖住了洞口；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

as	the	hole	looked	straight	down	into	the	room	of	the	queerest	of	the	old
作为	这	洞	看起来	直的	向下	进入	这	房间	的	这	最酷儿的	的	这	老的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

从洞口可以直接看到最古怪的老太太们的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['ju:nis] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

it	would	naturally	be	very	hard	for	Eunice	and	Kenneth	to	keep	from
它	会	自然	是	非常	难的	为了	尤妮斯	和	肯尼斯	到	保持	从

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

trying	to	see	what	the	old	lady	was	doing	.
尝试	到	看	什么	这	老的	女士	曾是	正在做	.

尤妮丝和肯尼斯自然很难克制住不去看老太太在做什么的冲动。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] - ,

But	she	had	reckoned	without	Weejums	,
但	她	有	估计	没有	-	,

但她却没料到维朱姆斯会来。

[hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [wɔ:rm] [ʃɔ:l] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

who	thought	of	course	that	the	nice	warm	shawl	was	placed	there	for	her
WHO	想法	的	课程	那	这	好的	温暖的	披肩	曾是	放置	那里	为了	她

[tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] ,

to	lie	on	,
到	说谎	在	,

她当然以为那条温暖舒适的披肩是放在那里让她躺着用的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	as	Fate	would	have	it	,
和	,	作为	命运	会	有	它	,

而命运弄人，

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] .

chose	a	time	when	the	old	lady	was	sitting	directly	under	the	hole	.
选择	一个	时间	什么时候	这	老的	女士	曾是	坐着	直接地	在下面	这	洞	.

选择老太太正好坐在洞底下的时候进行拍摄。

[ʃri:ks] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sent] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] [ru:m] ,

Shrieks	of	terror	from	below	sent	everybody	rushing	to	the	old	lady's	room	,
尖叫	的	恐怖	从	以下	发送	大家	匆忙	到	这	老的	女士的	房间	,

楼下传来惊恐的尖叫声，吓得所有人都冲向老太太的房间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , - [ʃɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [teɪl] ,

and	as	her	door	opened	,	Weejums	shot	out	with	a	swelling	tail	,
和	作为	她	门	打开	,	-	射击	出去	和	一个	肿胀	尾巴	,

门一打开，威杰姆斯就拖着肿胀的尾巴冲了出来。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [ɪn] [pər'su:t] .

and	her	enraged	victim	in	pursuit	.
和	她	愤怒	受害者	在	追逐	.

以及她愤怒的受害者在后面追赶。

“ [kætʃ] [hɜ:r; hər] — [kætʃ] [hɜ:r; hər] !

“	Catch	her	—	catch	her	!
“	抓住	她	—	抓住	她	!

“抓住她——抓住她！”

” [skri:md] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [æz; əz] - [baʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [-]

”	screamed	the	old	lady	,	as	Weejums	bounded	through	the	hall	[	198	]
”	尖叫	这	老的	女士	,	作为	-	有界	通过	这	大厅	[	-	]

“老太太尖叫着，威吉姆斯蹦蹦跳跳地穿过大厅[198]

['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜ:rvənt] , ['ɪntu:]

into	the	dining	-	room	,	and	between	the	feet	of	a	frightened	servant	,	into
进入	这	用餐	-	房间	,	和	之间	这	脚	的	一个	害怕	仆人	,	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

进入餐厅，从一名惊恐的仆人的脚下穿过，进入厨房。

“ [skæt] , [naʊ] — [skæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Scat	,	now	—	scat	!	”	said	the	cook	,
“	粪便	,	现在	—	粪便	!	”	说	这	厨师	,

“快跑，快跑！”厨子说道。

['kʌfɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kli:n] ['lɪnɪn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

cuffing	her	off	a	basket	of	clean	linen	into	which	she	had	jumped	,
袖口	她	离开	一个	篮子	的	干净的	亚麻布	进入	哪个	她	有	跳了起来	,

她跳进一篮干净的亚麻布篮子里，被人一脚踢开。

— [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['mɪrli]

—	without	even	giving	her	time	to	explain	that	she	had	stopped	there	merely
—	没有	甚至	给予	她	时间	到	解释	那	她	有	停止	那里	仅仅

[tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [breθ] .

to	get	her	breath	.
到	得到	她	气息	.

甚至都没给她时间解释她只是停下来喘口气而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	was	against	rules	for	the	boarders	to	come	into	the	kitchen	,
它	曾是	反对	规则	为了	这	寄宿生	到	来	进入	这	厨房	,

按照规定，寄宿生不得进入厨房。

[soʊ] - [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] ;

so	Weejums	heard	the	voice	of	the	old	lady	grow	fainter	and	die	away	;
所以	-	听到	这	嗓音	的	这	老的	女士	生长	较暗	和	死	离开	;

于是，威格姆斯听见老太太的声音越来越微弱，最后消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər] ['kʌfɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

but	she	was	still	angry	with	the	cook	for	cuffing	her	,	and	,
但	她	曾是	仍然	生气的	和	这	厨师	为了	袖口	她	,	和	,

但她仍然对厨师给她戴上手铐感到生气，而且

['spaɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [slæpt] [hɜːr; hər] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪ] .

spying	Mrs	.	Winslow	behind	the	stove	,	slapped	her	soundly	on	the	closed	eye	.
间谍活动	太太	.	温斯洛	在后面	这	火炉	,	被掌掴	她	稳固地	在	这	关闭	眼睛	.

看到温斯洛太太躲在炉子后面，便狠狠地打了她紧闭的一只眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hænə] , [huː] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['winzləu] ,

This	was	too	much	for	Hannah	,	who	loved	Mrs	.	Winslow	,
这	曾是	也	很多	为了	汉娜	,	WHO	喜爱	太太	.	温斯洛	,

这对于深爱温斯洛太太的汉娜来说太难以接受了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] - - [noʊz] .

and	a	little	dipper	of	water	from	the	dishpan	descended	on	Weejums	'	nose	.
和	一个	小的	杓	的	水	从	这	洗碗盆	下降	在	-	-	鼻子	.

一小勺洗碗盆里的水滴落在了维杰姆斯的鼻子上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][hɜːrl][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]

She	stopped	to	hurl	an	insult	at	boarding	-	houses	in	general	,	and	bolted
她	停止	到	投	一个	侮辱	在	登机	-	房屋	在	一般的	,	和	螺栓连接

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] .

for	the	pantry	door	.
为了	这	食品储藏室	门	.

她停下来，对寄宿公寓破口大骂，然后冲向食品储藏室的门。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ! ” [kɔːld] ['hænə] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ]

“	Come	out	of	there	!	”	called	Hannah	,	angrily	,	and	in	her	haste	to	reach
“	来	出去	的	那里	!	”	称为	汉娜	,	愤怒地	,	和	在	她	匆忙	到	抵达

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“快出来！”汉娜生气地喊道，急忙跑到窗边。

- [skɪpt] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['krænberi] [sɔːs] , ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ruːstər]

Weejums	skipped	wildly	through	a	pan	of	cranberry	sauce	,	terrifying	the	old	rooster
-	跳过	疯狂地	通过	一个	平底锅	的	蔓越莓	酱	,	恐怖	这	老的	公鸡

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	199	]
在	这	[	-	]

Weejums 疯狂地跳进一锅蔓越莓酱里，吓坏了锅里的老公鸡[199]

[jɑːrd][baɪ] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] [legz] .

yard	by	appearing	suddenly	before	him	with	red	legs	.
院子	经过	出现	突然	前	他	和	红色的	腿	.

突然，一个红腿女人出现在他面前，把他吓得魂飞魄散。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['krænberi] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

As	Weejums	had	never	cared	for	cranberry	sauce	,	and	always	refused
作为	-	有	绝不	关心	为了	蔓越莓	酱	,	和	总是	拒绝

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['tɜːrki] ,

it	on	her	turkey	,
它	在	她	火鸡	,

由于维朱姆斯从来不喜欢蔓越莓酱，也总是拒绝在火鸡上放蔓越莓酱，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][læp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][hɜːr; hər] [pɔːz] ,

it	was	very	trying	to	have	to	lap	so	much	of	it	off	her	paws	,
它	曾是	非常	尝试	到	有	到	膝	所以	很多	的	它	离开	她	爪子	,

舔掉她爪子上的那么多东西真是太费劲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈpɑːlɪʃt] [wʌn][toʊ] , [wen] [fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] ,

and	she	had	scarcely	polished	one	toe	,	when	for	no	reason	whatever	,
和	她	有	几乎	抛光	一	脚趾	,	什么时候	为了	不	原因	任何	,

她还没来得及擦亮一个脚趾，就毫无征兆地

[ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ˌʌpˈsterz] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] “ [skæt] !

a	boarder	upstairs	put	her	head	out	of	the	window	and	called	“	Scat	!
一个	边境	楼上	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	称为	“	粪便	!

楼上的一个房客把头伸出窗外，喊道：“斯卡特！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] , [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;

”	This	was	entirely	uncalled	for	,	as	Weejums	had	done	and	said	nothing	;
”	这	曾是	完全	未命名	为了	,	作为	-	有	完毕	和	说	没有什么	;

“这完全是无理取闹，因为维尤姆斯什么也没做，什么也没说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈgʌstɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈslæntɪd] [bæk]

but	the	lack	of	sympathy	in	it	disgusted	her	so	much	that	she	slanted	back
但	这	缺少	的	同情	在	它	厌恶	她	所以	很多	那	她	倾斜的	后退

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʌv; əv] “ [ˈdɪgnɪtiz] ,

her	eyes	and	ears	in	the	most	Chinese	of	“	dignities	,
她	眼睛	和	耳朵	在	这	最多	中国人	的	“	尊严	,

但其中缺乏同情心让她感到无比厌恶，以至于她以最典型的中国人的“尊严”向后斜视和竖起耳朵。

” [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɜːr; hər][teɪl] [ˈstɪfli] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

”	and	jerking	her	tail	stiffly	,	walked	out	of	the	place	.
”	和	抽搐	她	尾巴	僵硬地	,	步行	出去	的	这	地方	.

她尾巴僵硬地一甩，走了出去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

She	did	not	know	,	of	course	,	that	the	boys	across	the	street	were	getting	up	a
她	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	这	男孩们	穿过	这	街道	是	获得	向上	一个

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

她当然不知道，街对面的男孩们正在筹备一个马戏团。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃərd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][jɑːrd] .

or	she	would	not	have	ventured	into	their	yard	.
或者	她	会	不是	有	冒险	进入	他们的	院子	.

否则她就不会冒险进入他们的院子了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk][kaɪnd] [bɔɪz] ,

But	they	had	always	seemed	like	kind	boys	,
但	他们	有	总是	似乎	喜欢	种类	男孩们	,

但他们一直看起来都是很善良的男孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈlɑːrmd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər]

so	she	was	not	particularly	alarmed	when	one	of	them	pounced	on	her
所以	她	曾是	不是	特别	惊慌	什么时候	一	的	他们	猛扑	在	她

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	,	holding	her	up	,
和	,	保持	她	向上	,

所以当其中一人扑向她并将她举起时，她并没有特别惊慌。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [haɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [red] - [legd] [kæt] ! ”

called	to	the	others	,	“	Hi	,	come	and	see	the	red	-	legged	cat	!	”
称为	到	这	其他的	,	“	你好	,	来	和	看	这	红色的	-	腿	猫	!	”

他向其他猫喊道：“嗨，快来看红腿猫！”

“ [red] - [legd] [kæt] !
“ Red - legged cat !
“ 红色的 - 腿 猫 !

“红腿猫！”

[red] - [legd] [kæt] !
Red - legged cat !
红色的 - 腿 猫 !

红腿猫!

” [ðeɪ] [-]
” they [200]
” 他们 [-]

“他们[200]

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [sed] , “ [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
exclaimed in delight , and the biggest one said , “ We'll have her for the
惊呼 在 喜 , 和 这 最大 一 说 , “ 出色地 有 她 为了 这
[saɪd] - [ʃoʊ] .
side - show .
边 - 展示 .

他们欣喜地惊呼起来，个子最高的那个说：“我们要把她带到杂耍表演中去。”

[ten] [pɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Ten pins admission .
十 别针 入学 .

十瓶保龄球入场券。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪn] , [bɑːb] .
Make the sign , Bob .
制作 这 符号 , 鲍勃 .

鲍勃，把牌子做出来。

” [soʊ] - [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tent] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːts] ,
” So Weejums was carried into a kind of tent made of sheets ,
” 所以 - 曾是 携带 进入 一个 种类 的 帐篷 制成 的 纸张 ,

于是，维尤姆斯被抬进了一个用床单搭成的帐篷里。

[wer] ['sevrəl] ['freʃli] [wɑːʃt] ['gɪni] - [pɪgz][wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
where several freshly washed guinea - pigs were whining in their box , and a
在哪里 一些 新鲜的 洗过 几内亚 - 猪 是 抱怨 在 他们的 盒子 , 和 一个
[goʊt] ,
goat ,
山羊 ,

几只刚洗过的豚鼠在笼子里呜咽，还有一只山羊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɑːn] , [bɔːr] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] “ ['oʊnli] ['dʒenjuɪn] ['bɪrdɪd] [ˌwɑːndə'ruː] —
with a cocked hat on , bore the label of “ Only Genuine Bearded Wanderoo —
和 一个 上膛 帽子 在 , 钻孔 这 标签 的 “ 仅有的 真的 留着胡子的 漫游者 —
[freʃ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] . ”
Fresh from Africa . ”
新鲜的 从 非洲 . ”

戴着三角帽，身上贴着“只有真正的胡须漫游者——来自非洲”的标签。

“ [tʃeɪn] [ʌp][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] ['plætɪpʊs] , [kwɪk] [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [bɑːb] ,
“ Chain up the Duck - bill Platypus , quick there ! ” called Bob ,
” 链 向上 这 鸭子 - 账单 鸭嘴兽 , 快的 那里 ! ” 称为 鲍勃 ,

“快，把鸭嘴兽拴起来！”鲍勃喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][bɪt] ['veɪnli] [æt; ət] - - [teɪl] .
as a wretched little street dog jumped and bit vainly at Weejums ' tail .
作为 一个 可怜 小的 街道 狗 跳了起来 和 少量 徒劳地 在 - - 尾巴 .

一只可怜的小流浪狗跳起来徒劳地咬着威杰姆斯的尾巴。

“ [naʊ] [ðen] , [bɪg] ['letərz] — ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn] , “
“ Now then , big letters — ” he ordered , as the boys began to make the sign , “
” 现在 然后 , 大的 信件 — ” 他 订购 , 作为 这 男孩们 开始 到 制作 这 符号 , “
[laɪk] [ðɪs] ,
Like this ,
喜欢 这 ,

“好了，大写字母——”他命令道，男孩们开始比划手势，“像这样，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [red] - [legd] —
I'll show you : COME AND SEE THE RED - LEGGED —
患病的 展示 你 : 来 和 看 这 红色的 - 腿 —

我带你们去看：快来看红腿兔——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” But at this point Weejums escaped from under his arm ,
” 但 在 这 观点 - 逃脱 从 在下面 他的 手臂 ,

但就在这时，维尤姆斯从他胳膊底下挣脱了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [klɔː] [ðə; ði] “ [dʌk] - [bɪl] ['plætɪpʊs] ,
and having stopped an instant to claw the “ Duck - bill Platypus ,
和 拥有 停止 一个 立即的 到 爪 这 “ 鸭子 - 账单 鸭嘴兽 ,

它停下来片刻，用爪子抓了抓“鸭嘴兽”，

” [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
” departed in great haste from the scene .
” 已离开 在 伟大的 匆忙 从 这 场景 .

“匆匆离开了现场。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [saɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,
The boys dropped their sign and followed , but she soon left them behind ,
这 男孩们 掉落 他们的 符号 和 随后 , 但 她 很快 左边 他们 在后面 ,

男孩们丢下牌子跟了上去，但她很快就把他们甩在了后面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]['evər] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
and no one who came to the circus ever found out who it was that had
和 不 一 WHO 来了 到 这 马戏团 曾经 成立 出去 WHO 它 曾是 那 有
[red] [legz] . [-]
red legs . [201]
红色的 腿 . [-]

来马戏团看戏的人，没有一个知道是谁的腿是红色的。[201]

- ['vɪzɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] [jaːdz]['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət]['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [lɔːnz]
Weejums visited no more yards after that , but skirted along the edges of lawns
- 到访 不 更多的 码 后 那 , 但 裙摆 沿着 这 边缘 的 草坪
,
,
,

此后，小精灵们不再光顾其他院子，而是沿着草坪边缘漫步。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
and when any one looked at her , shot up a tree .
和 什么时候 任何 一 看起来 在 她 , 射击 向上 一个 树 .

任何人只要看她一眼，她就会立刻爬到树上。

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːr; wər]
But as most of the people who appeared to be looking at her were
但 作为 最多 的 这 人们 WHO 出现 到 是 寻找 在 她 是
['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
really looking at something else ,
真的 寻找 在 某物 别的 ,

但大多数看似在看她的人，实际上都在看别的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [mɔːr] [triːz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['nesəseri] .

it	is	quite	likely	that	she	went	up	more	trees	than	were	necessary	.
它	是	相当	可能	那	她	去	向上	更多的	树木	比	是	必要的	.

她很可能爬上了比必要数量更多的树。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['krænberi] [sɔːs] ,

Soon	after	she	had	washed	off	the	cranberry	sauce	,
很快	后	她	有	洗过	离开	这	蔓越莓	酱	,

她洗掉蔓越莓酱后不久，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	little	girl	drove	along	in	a	dog	-	cart	with	a	lady	beside	her	and	a
一个	小的	女孩	驾驶	沿着	在	一个	狗	-	大车	和	一个	女士	旁	她	和	一个

[gruːm] [bɪ'haɪnd] .

groom	behind	.
新郎	在后面	.

一个小女孩坐在狗车里，旁边坐着一位女士，后面跟着一位马夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

And	this	time	Weejums	did	not	run	up	a	tree	,
和	这	时间	-	做过	不是	跑步	向上	一个	树	,

这一次，威杰姆斯没有爬到树上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kəːlz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['juːnis] .

because	the	little	girl's	curls	reminded	her	of	Eunice	.
因为	这	小的	女孩们	卷发	提醒	她	的	尤妮斯	.

因为小女孩的卷发让她想起了尤妮丝。

“ [waɪ] , ['ænti] , [its] [ɑːk'teɪviə] !

“	Why	,	Auntie	,	it's	Octavia	!
”	为什么	,	阿姨	,	它是	奥克塔维娅	!

“哎呀，阿姨，是奥克塔维娅！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] ; “ [its] ['mɪsɪz] . ['sloʊkəmz][ɑːk'teɪviə] !

”	she	said	,	pulling	up	her	horse	;	“	it's	Mrs	.	Slocum's	Octavia	!
”	她	说	,	拉	向上	她	马	;	“	它是	太太	.	斯洛克姆的	奥克塔维娅	!

“她说着，勒住马；“这是斯洛克姆太太的奥克塔维娅！”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [hɪr] . ”

Some	one	must	have	stolen	her	and	brought	her	way	out	here	.	”
一些	一	必须	有	被盗	她	和	带来	她	方式	出去	这里	.	”

一定是有人把她偷走，然后带到这里来的。

“ [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	My	dear	,	are	you	sure	?	”	asked	the	lady	,	as	the	child	scrambled	out	of	the
”	我的	亲爱的	,	是	你	当然	?	”	问	这	女士	,	作为	这	孩子	打乱	出去	的	这

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

“亲爱的，你确定吗？”那位女士问道，孩子则慌忙地从车里爬了出来。

“ [ʃʊr] ?

“	Sure	?
”	当然	?

“当然?

[waɪ] ['evri] ['mɑːrkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] !

Why	every	marking	is	the	same	!
为什么	每一个	标记	是	这	相同的	!

为什么每个标记都一样!

[ðə; ði] [waɪt] [noʊz] , ['ɔrɪndʒ] [keɪp] , [ænd; ənd] [brɑːnz] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːz] .

The	white	nose	,	orange	cape	,	and	bronze	lights	on	the	paws	.
这	白色的	鼻子	,	橙子	岬	,	和	青铜	灯	在	这	爪子	.

白色的鼻子，橙色的披风，以及爪子上的青铜色灯光。

[kʌm] , [ɑːk'teɪviə] , [kʌm] , [dɪr] ['kɪti] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ！ ” [-]

Come	,	Octavia	,	come	,	dear	kitty	—	I'll	take	you	home	!	”	[	202	]
来	,	奥克塔维娅	,	来	,	亲爱的	猫咪	—	患病的	拿	你	家	！	”	[	-	]

来吧，奥克塔维娅，来吧，亲爱的小猫咪——我带你回家！[202]

“ [aɪm][nɑːt][ɑːk'teɪviə] , ” [mjuːd] - ; “ [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [laɪf] ,

“	I'm	not	Octavia	,	”	mewed	Weejums	;	“	but	I'm	tired	of	boarding	-	house	life	,
”	我是	不是	奥克塔维娅	,	”	喵喵叫	-	;	“	但	我是	疲劳的	的	登机	-	房子	生活	,

“我不是奥克塔维娅，”维朱姆斯喵喵叫道；“但我厌倦了寄宿公寓的生活。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ]['fæməli] [gets] ['setld] . ”

and	will	be	glad	to	visit	with	you	until	my	family	gets	settled	.	”
和	将要	是	高兴的	到	访问	和	你	直到	我的	家庭	获得	定居	.	”

“在我的家人安顿下来之前，我很乐意经常来看望你们。”

“ [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] “ ['meriən] . ”

“	See	,	I	believe	she	knows	me	!	”	said	the	child	whom	the	lady	called	“	Marian	.	”
”	看	,	我	相信	她	知道	我	！	”	说	这	孩子	谁	这	女士	称为	“	玛丽安	.	”

“你看，我相信她认识我！”那位女士称之为“玛丽安”的孩子说道。

“ [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , — [wəʊnt][wiː; wi] , ['ænti] ?

“	We'll	take	her	right	in	on	the	train	with	us	,	—	won't	we	,	Auntie	?
”	出色地	拿	她	正确的	在	在	这	火车	和	我们	,	—	惯于	我们	,	阿姨	?

“我们会带她一起坐火车，对吧，阿姨？”

[ænd; ənd][wəʊnt]['mɪsɪz] . ['sləukəm][biː; bi] [pliːzd] ? ”

And	won't	Mrs	.	Slocum	be	pleased	?	”
和	惯于	太太	.	斯洛克姆	是	高兴	?	”

斯洛克姆太太一定会很高兴的吧?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['mɑːriːənz] [ænt] .

“	Yes	,	she	was	terribly	distressed	last	night	,	”	said	Marian's	aunt	.
”	是的	,	她	曾是	可怕	苦恼	最后的	夜晚	,	”	说	玛丽安的	阿姨	.

“是的，她昨晚非常难过，”玛丽安的姑姑说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɑːk'teɪviə][hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

“	You	know	she	said	that	Octavia	had	never	run	away	before	,
”	你	知道	她	说	那	奥克塔维娅	有	绝不	跑步	离开	前	,

“你知道她说过奥克塔维娅以前从来没有离家出走过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪猫的小猫(The alley cat's kitten)
第7/7页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

and	was	afraid	she	had	been	stolen	.
和	曾是	害怕的	她	有	到过	被盗	.

她害怕自己被偷走了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

I	suppose	she	must	have	escaped	from	the	people	who	carried	her	off	.
我	认为	她	必须	有	逃脱	从	这	人们	WHO	携带	她	离开	.

我猜她一定是逃脱了那些掳走她的人的魔爪。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [its] [ˈfɔːrtʃənət] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

Dear	me	,	it's	fortunate	we	found	her	!
亲爱的	我	,	它是	幸运	我们	成立	她	!

天哪，我们找到她真是太幸运了!

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! ”

And	the	Cat	Show	beginning	to	-	morrow	!	”
和	这	猫	展示	开始	到	-	明天	!	”

猫展明天就开始了!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsləukəm] [wɪl] [θɪŋk] [its] [ˈprɪti] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ”

“	Mrs	.	Slocum	will	think	it's	pretty	dreadful	that	they	carried	her	out	of	town	,	”
”	太太	.	斯洛克姆	将要	思考	它是	漂亮的	可怕	那	他们	携带	她	出去	的	镇	,	”

[sed] [ˈmeriən] .

said	Marian	.
说	玛丽安	.

“斯洛克姆太太会觉得他们把她抬出城真是太可怕了，”玛丽安说。

“ [its] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	It's	natural	that	they	should	.
”	它是	自然的	那	他们	应该	.

“他们这样做是人之常情。”

[ʃiːz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [nɪr] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] .

She's	too	valuable	to	exhibit	near	home	,	”	said	the	Aunt	.
她是	也	有价值的	到	展览	靠近	家	,	”	说	这	阿姨	.

“她太珍贵了，不能在家附近展出，”姑姑说。

[naʊ] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [-]

Now	Weejums	had	not	listened	to	any	of	[	203	]
现在	-	有	不是	听着	到	任何	的	[	-	]

现在，Weejums 没有听取任何[203]

[ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ]

this	,	because	she	was	watching	the	view	from	the	dog	-	cart	,	and	wishing
这	,	因为	她	曾是	观看	这	看法	从	这	狗	-	大车	,	和	祝

[ðæt] [tɔːrn] - [noʊz] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ;

that	Torn	-	nose	might	see	her	;
那	撕裂	-	鼻子	可能	看	她	;

这是因为她坐在狗车上眺望风景，希望托恩·诺斯能看到她；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['groʊsɝz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	when	they	stopped	at	a	grocer's	,	and	she	was	bundled	into	a
但	什么时候	他们	停止	在	一个	杂货店	,	和	她	曾是	捆绑式	进入	一个

['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

covered	basket	,
涵盖	篮子	,

但当他们停在一家杂货店时，她被装进了一个带盖的篮子里，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

she	began	to	think	that	something	might	be	wrong	.
她	开始	到	思考	那	某物	可能	是	错误的	.

她开始觉得可能出了什么问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [smeld] ['endʒɪn] - [smoʊk] ,

A	little	later	she	smelled	engine	-	smoke	,
一个	小的	之后	她	闻起来	引擎	-	抽烟	,

过了一会儿，她闻到了发动机冒烟的味道。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	knew	by	the	rattle	and	noise	that	they	were	on	the	train	,
和	知道	经过	这	嘎嘎作响	和	噪音	那	他们	是	在	这	火车	,

他们从火车的嘎嘎声和噪音中知道自己在火车上。

['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

going	she	knew	not	where	.
去	她	知道	不是	在哪里	.

她要去的地方，她自己也不知道。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [striːt] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

After	this	came	the	jingle	of	street	-	cars	,	and	then	a	long	,
后	这	来了	这	铃铛	的	街道	-	汽车	,	和	然后	一个	长的	,

随后是电车的叮当声，然后是一阵漫长的.....

[smuːð] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

smooth	ride	in	a	queer	kind	of	carriage	driven	by	some	one	up	in	the	air	.
光滑的	骑	在	一个	酷儿	种类	的	运输	驱动	经过	一些	一	向上	在	这	空气	.

乘坐由空中驾驶的奇特马车，一路平稳舒适。

“ ['nʌmbər] — , [fɪfθ] ['ævənuː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

“	Number	—	,	Fifth	Avenue	,	Ma'am	,	”	called	the	man	over	their	heads	,
“	数字	—	,	第五	大街	,	女士	,	”	称为	这	男人	超过	他们的	头部	,

“女士，第五大道——号，”头顶上的人喊道。

[ænd; ənd] - [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst]

and	Weejums	felt	herself	being	carried	up	steps	to	a	door	which	opened	almost
和	-	毛毡	她自己	存在	携带	向上	步骤	到	一个	门	哪个	打开	几乎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

before	the	bell	was	rung	.
前	这	钟	曾是	梯子	.

维尤姆斯感觉自己被人抬上了台阶，来到一扇门前，门几乎在门铃响起之前就开了。

“ [oʊ] , ['fenl] ! ” [sed] ['meriən] .

“	Oh	,	Fennels	!	”	said	Marian	.
“	哦	,	茴香	!	”	说	玛丽安	.

“哦，茴香！”玛丽安说道。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['sləukəm][ɪn] ?

“	Is	Mrs	.	Slocum	in	?
“	是	太太	.	斯洛克姆	在	?

斯洛克姆夫人在家吗?

[wiːv] [faʊnd] [ɑːkˈteɪvɪə] !
We've found Octavia !
我们已经 成立 奥克塔维娅 !

我们找到奥克塔维娅了!

[ˈoʊnli] [θɪŋk] ! ”
Only think ! ”
仅有的 思考 ! ”

只需思考!

“ [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] .
“ Very good , Miss .
“ 非常 好的 , 错过 .

“很好，小姐。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [mɪs] .
But the cat come home last night , Miss .
但 这 猫 来 家 最后的 夜晚 , 错过 .

但是，小姐，猫昨晚回家了。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
They've been bathing her to - day for the show . ”
他们有 到过 洗澡 她 到 - 天 为了 这 展示 . ”

他们今天一直在给她洗澡，为了演出做准备。

“ [ɑːkˈteɪvɪə][ɪz] [bæk] — [ɪz] [hɪr] ?
“ Octavia is back — is here ?
“ 奥克塔维娅 是 后退 — 是 这里 ?

“奥克塔维娅回来了——真的回来了吗？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [-]
But she can't [204]
但 她 不能 [-]

但她不能[204]

[biː; bi] , [ˈfenl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈbæskɪt] . ”
be , Fennels , because I've got her in my basket . ”
是 , 茴香 , 因为 我已经 得到 她 在 我的 篮子 . ”

“拜托，芬内尔斯，因为我已经把她收入囊中了。”

“ [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [ˈmeriən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ Beg pardon , Miss Marian , but I don't see how that could be ,
“ 求 赦免 , 错过 玛丽安 , 但 我 不 看 如何 那 可以 是 ,

“恕我冒昧，玛丽安小姐，但我实在不明白这怎么可能。”

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
as I just saw the cat in the hall .
作为 我 只是 锯 这 猫 在 这 大厅 .

我刚才在走廊里看到了那只猫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
But if you and Mrs . Armstrong would come in , Miss , while I speak to Mrs .
但 如果 你 和 太太 . 阿姆斯特朗 会 来 在 , 错过 , 尽管 我 说话 到 太太 .
[ˈsləukəm] . ”
Slocum . ”
斯洛克姆 . ”

“小姐，如果您和阿姆斯特朗太太能进来一下，我跟斯洛克姆太太谈谈。”

“ [ðen] [ɪf] [ɑːkˈteɪvɪə][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ˈmeriən] , [ɪn] [dɪˈsper] , “ [ˈænti] ,
“ Then if Octavia is here , ” said Marian , in despair , “ Auntie ,
“ 然后 如果 奥克塔维娅 是 这里 , ” 说 玛丽安 , 在 绝望 , “ 阿姨 ,

“那么如果奥克塔维娅在这里，”玛丽安绝望地说，“姑姑，

[wʌt] [kæt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ? ″ [-]

what	cat	is	it	that	we	have	in	the	basket	?	″	[	205	]
什么	猫	是	它	那	我们	有	在	这	篮子	?	″	[	-	]

篮子里装的是什么猫？[205]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[ɑːk'teɪvɪə]

OCTAVIA

奥克塔维娅

奥克塔维亚

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

THEY	went	in	,	and	,	uncovering	the	basket	,
他们	去	在	,	和	,	揭开	这	篮子	,

他们走了进去，揭开篮子后，

[ə'laʊd] - [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [kræmpt] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

allowed	Weejums	to	stretch	her	cramped	paws	and	tail	on	the	most	beautiful
允许	-	到	拉紧	她	狭窄	爪子	和	尾巴	在	这	最多	美丽的

[plʌʃ] ['soʊfə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

plush	sofa	that	she	had	ever	seen	,
豪华的	沙发	那	她	有	曾经	已见	,

让小精灵在她见过的最漂亮的毛绒沙发上伸展她那蜷缩的爪子和尾巴，

— [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [griːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ə'raʊnd]

—	and	gaze	with	interested	green	eyes	on	the	pictures	and	statuary	around
—	和	目光	和	感兴趣的	绿色的	眼睛	在	这	图片	和	雕像	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

——她饶有兴致地用绿色的眼睛凝视着周围的图片和雕像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['mɪrɝz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [əd'maɪəd] [hɜːr'self][ɪn] [iːtʃ]

There	were	several	long	mirrors	in	the	room	,	and	Weejums	admired	herself	in	each
那里	是	一些	长的	镜子	在	这	房间	,	和	-	钦佩	她自己	在	每个

[baɪ][tɜːrn] ,

by	turn	,
经过	转动	,

房间里有好几面长镜子，维尤姆斯轮流对着每面镜子欣赏自己的容貌。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə'nʌðər] , [wen] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

until	she	came	to	what	seemed	another	,	when	,	greatly	to	her	astonishment	,
直到	她	来了	到	什么	似乎	其他	,	什么时候	,	非常	到	她	惊讶	,

直到她来到一个看似截然不同的地方，令她大为惊讶的是，

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['slæntɪd] [bæk] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

her	own	reflection	slanted	back	its	ears	and	spit	at	her	.
她	自己的	反射	倾斜的	后退	它是	耳朵	和	吐	在	她	.

她的倒影向后歪了歪耳朵，朝她吐了口唾沫。

“ [wʌt] [kæt][ɪz] [ðɪs] ? ″ [æskt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

“	What	cat	is	this	?	”	asked	a	strange	voice	,
″	什么	猫	是	这	?	″	问	一个	奇怪的	嗓音	,

“这是什么猫？”一个陌生的声音问道。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [gaʊn] ,

and	Weejums	saw	her	reflection	hastily	picked	up	by	a	lady	in	a	lace	gown	,
和	-	锯	她	反射	草草	挑选	向上	经过	一个	女士	在	一个	蕾丝	袍	,

薇薇姆斯看到自己的倒影被一位身穿蕾丝长裙的女士匆匆拿起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪt] [ænd; ənd] [graʊl] . [-]
while **the** **reflection** **continued** **to** **spit** **and** **growl** **.** **[** **206** **]**
尽管 这 反射 持续 到 吐 和 咆哮 . [-]

而倒影则继续发出嘶嘶声和咆哮声。[206]

" [wiː; wɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ɑːk'teɪvɪə] , " ['fɔːltəd] ['meriən] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːk'teɪvɪə] [ɪn]
" **We** **thought** **'** **twas** **Octavia** **,** **"** **faltered** **Marian** **;** **"** **but** **that** **must** **be** **Octavia** **in**
" 我们 想法 - 那是 奥克塔维娅 , " 犹豫不决 玛丽安 ; " 但 那 必须 是 奥克塔维娅 在
[jʊr; jər] [ɑːrmz] ,
your **arms** **,**
你的 武器 ,

"我们以为是奥克塔维娅，"玛丽安结结巴巴地说，"但你怀里抱的一定是奥克塔维娅。"

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] ['kærid] [ɔːf] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [kæt] ! "
and **,** **oh** **,** **I'm** **afraid** **we've** **carried** **off** **somebody** **else's** **cat** **!** **"**
和 , 哦 , 我是 害怕的 我们已经 携带 离开 某人 其他人的 猫 ! "

哦，恐怕我们把别人的猫叼走了！

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːk'teɪvɪə] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] ,
" **She's** **the** **living** **image** **of** **Octavia** **,** **if** **you** **have** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Slocum** **,**
" 她是 这 活的 图像 的 奥克塔维娅 , 如果 你 有 , " 说 太太 . 斯洛克姆 ,

"她就是奥克塔维娅的活生生的化身，如果你要找一个奥克塔维娅的化身的话，"斯洛克姆夫人说。

['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - .
kneeling **down** **to** **examine** **Weejums** **.**
跪着 向下 到 检查 - .

跪下来检查维朱姆斯。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] , ['meriən] ?
" **Where** **did** **you** **find** **her** **,** **Marian** **?**
" 在哪里 做过 你 寻找 她 , 玛丽安 ?

"玛丽安，你在哪里找到她的？"

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - - [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
" **And** **the** **story** **of** **Weejums** **'** **discovery** **was** **told** **,**
" 和 这 故事 的 - - 发现 曾是 讲述 ,

于是，威杰姆斯发现威杰姆斯的故事就此展开。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['petɪd] ['meriən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
while **Mrs** **.** **Slocum** **thanked** **and** **petted** **Marian** **for** **all** **the** **trouble** **that** **she** **had**
尽管 太太 . 斯洛克姆 谢谢 和 被宠爱 玛丽安 为了 全部 这 麻烦 那 她 有
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

斯洛克姆太太感谢并抚摸着玛丽安，感谢她所做的一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɑːk'teɪvɪəz] [oʊn] ['kɪt(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [sed] ,
" **It** **might** **be** **Octavia's** **own** **kitten** **,** **"** **Mrs** **.** **Slocum** **said** **,**
" 它 可能 是 奥克塔维娅的 自己的 小猫 , " 太太 . 斯洛克姆 说 ,

"这可能是奥克塔维娅自己的小猫，"斯洛克姆太太说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɑːk'teɪvɪə] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [laɪk] [hɜːr'self] . "
" **except** **that** **Octavia** **never** **had** **one** **so** **like** **herself** **.** **"**
" 除了 那 奥克塔维娅 绝不 有 一 所以 喜欢 她自己 . "

"只不过奥克塔维娅从来没有遇到过像她这样的人。"

" [jʊr; jər] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] - [tuː; tə] [ɑːk'teɪvɪə] ; " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mænərz]
" **Your** **house** **may** **be** **beautiful** **,** **"** **said** **Weejums** **to** **Octavia** **;** **"** **but** **your** **manners**
" 你的 房子 可能 是 美丽的 , " 说 - 到 奥克塔维娅 ; " 但 你的 礼仪
[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːmən] ,
are **certainly** **common** **,**
是 当然 常见的 ,

"你的房子或许很漂亮，"威杰姆斯对奥克塔维娅说，"但你的举止确实很庸俗。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dæbd] [ɑ:k'teɪviə][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ,

"	and	before	any	one	could	interfere	,	she	had	dabbed	Octavia	on	the	nose	,
"	和	前	任何	一	可以	干扰	,	她	有	轻拍	奥克塔维娅	在	这	鼻子	,

还没等任何人插手，她就轻轻地擦了擦奥克塔维娅的鼻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ənleɪdi] - [laɪk] [spɪt] .

with	a	most	unlady	-	like	spit	.
和	一个	最多	不淑女	-	喜欢	吐	.

她吐口水的方式极其不淑女。

" ['fenl] — ['fenl] ! " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] .

"	Fennels	—	Fennels	!	"	called	Mrs	.	Slocum	.
"	茴香	—	茴香	!	"	称为	太太	.	斯洛克姆	.

“茴香——茴香！”斯洛克姆太太喊道。

" ['meriən] [dɪr] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Marian	dear	,	would	you	mind	putting	the	strange	cat	in	her	basket	for	a
"	玛丽安	亲爱的	,	会	你	头脑	推杆	这	奇怪的	猫	在	她	篮子	为了	一个

['mɪnɪt] ?

minute	?
分钟	?

“亲爱的玛丽安，你能暂时把那只陌生的猫放进她的篮子里吗？”

[ðæts] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

That's	right	,	thank	you	,	dear	.
那就是	正确的	,	感谢	你	,	亲爱的	.

没错，谢谢你，亲爱的。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [-]

Now	,	if	you	don't	[	207	]
现在	,	如果	你	不	[	-	]

现在，如果你不[207]

[noʊ] [hu:z] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

know	whose	she	is	,
知道	谁	她	是	,

知道她是谁吗?

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:nˌtroʊz][ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

why	not	take	her	back	to	Montrose	and	put	an	advertisement	in	the	paper	?
为什么	不是	拿	她	后退	到	蒙特罗斯	和	放	一个	广告	在	这	纸	?

为什么不把她带回蒙特罗斯，然后在报纸上登个广告呢?

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['terəbli] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Somebody	must	be	feeling	terribly	at	losing	her	,
某人	必须	是	感觉	可怕	在	输	她	,

失去她，肯定有人感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

and	I	should	really	like	to	know	where	she	came	from	.	"
和	我	应该	真的	喜欢	到	知道	在哪里	她	来了	从	.	"

我真的很想知道她来自哪里。

" ['meriən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæt]

"	Marian	was	going	to	spend	the	night	with	me	,	and	go	to	the	Cat
"	玛丽安	曾是	去	到	花费	这	夜晚	和	我	,	和	去	到	这	猫

[ʃoʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Show	to	-	morrow	,
展示	到	-	明天	,

“玛丽安今晚要来我家过夜，明天一起去看猫展。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
" said Mrs . Armstrong .
" 说 太太 . 阿姆斯特朗 .

“阿姆斯特朗夫人说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
“ I suppose there is no great hurry about returning the cat .
“ 我 认为 那里 是 不 伟大的 匆忙 关于 返回 这 猫 .

“我想应该不用太着急把猫还回去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ]['beɪbi] . "
It isn't as if ' twas a baby . "
它 不是 作为 如果 - 那是 一个 婴儿 . "

这又不是婴儿。

“ [oʊ] , ['ænti] , [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [sed] ['meriən] , ['skwiːzɪŋ]
“ Oh , Auntie , I hope no one will answer the advertisement , " said Marian , squeezing
“ 哦 , 阿姨 , 我 希望 不 一 将要 回答 这 广告 , " 说 玛丽安 , 挤压
[ðə; ði] ['bæskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

“哦，阿姨，我希望没有人会回应这则广告，”玛丽安一边说着，一边紧紧地抱着篮子。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːk'teɪviə][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ! "
“ Only think of having an Octavia for my very own ! "
“ 仅有的 思考 的 拥有 一个 奥克塔维娅 为了 我的 非常 自己的 ! "

“我梦寐以求的就是拥有一辆属于自己的明锐！”

“ [wel] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] , [æz; əz][hɜːr; hər] [gests] [tʊk]
“ Well , we'll see you to - morrow , " said Mrs . Slocum , as her guests took
“ 出色地 , 出色地 看 你 到 - 明天 , " 说 太太 . 斯洛克姆 , 作为 她 客人 采取
[ðer; ðər] [liːv] ,
their leave ,
他们的 离开 ,

“好的，我们明天再见。”斯洛克姆太太说着，目送客人们告别。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [spɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - [ʃel]
and parting spits were exchanged between the two ladies of tortoise - shell
和 离别 吐痰 是 交换 之间 这 二 女士们 的 龟 - 壳
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

两位肤色如玳瑁般的女士临别时互相吐了口唾沫。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] , [ɪn] ['ʌtər] [dʒɔɪ]
So it happened that when Mrs . Wood and her children stopped , in utter joy
所以 它 发生 那 什么时候 太太 . 木头 和 她 孩子们 停止 , 在 说出 喜悦
[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
and astonishment ,
和 惊讶 ,

于是，伍德太太和她的孩子们停了下来，欣喜若狂，惊讶万分。

[bɪ'fɔːr] [ɑːk'teɪviəz] [keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ,
before Octavia's cage at the Cat Show ,
前 奥克塔维娅的 笼 在 这 猫 展示 ,

在猫展上奥克塔维亚的笼子之前，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [frʌm; frəm] [tu:] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . [-
they **received** **a** **cordial** **welcome** **from** **two** **strange** **ladies** **and** **a** **little** **girl** **.** **[** **208**
他们 已收到 一个 亲切 欢迎 从 二 奇怪的 女士们 和 一个 小的 女孩 . [-
]
]
]

他们受到了两位陌生女士和一位小女孩的热情欢迎。[208]

“ [its] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ **It's** **Weejums** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Wood** **,** **and** **Franklin** **in** **the** **same** **breath** **.**
“ 它是 - ! ” 惊呼 太太 . 木头 , 和 富兰克林 在 这 相同的 气息 .

“是威杰姆斯！”伍德太太和富兰克林异口同声地惊呼道。

“ [its] - ! ” [sed] ['kenɪθ] .
“ **It's** **Weejums** **!** **”** **said** **Kenneth** **.**
“ 它是 - ! ” 说 肯尼斯 .

“是威杰姆斯！”肯尼斯说道。

“ ['sʌmbɑ:di] [stoʊl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ! ”
“ **Somebody** **stole** **her** **and** **fixed** **her** **up** **for** **the** **show** **!** **”**
“ 某人 偷窃 她 和 固定的 她 向上 为了 这 展示 ! ”

“有人把她偷走了，然后把她打扮得漂漂亮亮去参加演出！”

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['wækɪŋ] ! ” [sed] ['fræŋklɪn] .
“ **Doesn't** **she** **look** **whacking** **!** **”** **said** **Franklin** **.**
“ 不 她 看 猛击 ! ” 说 富兰克林 .

“她看起来真够呛！”富兰克林说道。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] .
“ **They're** **not** **going** **to** **keep** **her** **,** **though** **.**
“ 它们是 不是 去 到 保持 她 , 尽管 .

“不过，他们不会留住她的。”

['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! ”
Somebody **will** **be** **arrested** **for** **this** **!** **”**
某人 将要 是 被捕 为了 这 ! ”

有人会因此被捕！

“ [its] [nɑ:t] , ['i:ðər] , ” [sed] ['ju:nis] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,
“ **It's** **not** **,** **either** **,** **”** **said** **Eunice** **,** **struggling** **to** **keep** **back** **the** **tears** **,**
“ 它是 不是 , 任何一个 , ” 说 尤妮斯 , 挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 ,

“也不是，”尤妮丝说着，努力忍住眼泪。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
for **at** **first** **she** **too** **had** **thought** **it** **was** **.**
为了 在 第一的 她 也 有 想法 它 曾是 .

因为起初她也这么认为。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] — [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ?
“ **Don't** **you** **see** **—** **her** **expression** **is** **entirely** **different** **?**
“ 不 你 看 — 她 表达 是 完全 不同的 ?

“你没看到吗——她的表情完全不一样了？”

” [its] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [kæt] , [ænd; ənd] ['ju:nis] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
” **It's** **a** **wise** **child** **that** **knows** **its** **own** **cat** **,** **and** **Eunice** **,** **the** **little** **mother** **,**
” 它是 一个 明智的 孩子 那 知道 它是自己的 猫 , 和 尤妮斯 , 这 小的 母亲 ,

“聪明的孩子才能认出自己的猫，还有尤妮丝，那位小妈妈，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] - .
could **not** **be** **deceived** **in** **her** **Weejums** **.**
可以 不是 是 受骗 在 她 - .

她不会轻易被她的Weejums欺骗。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ]['kɪti] ? ” [æskt] ['meriən] , ['teɪkɪŋ] ['juːnis] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	Have	you	lost	a	kitty	?	”	asked	Marian	,	taking	Eunice	by	the	hand	.
”	有	你	丢失的	一个	猫咪	?	”	问	玛丽安	,	采取	尤妮斯	经过	这	手	.

“你丢了小猫吗？”玛丽安拉着尤妮丝的手问道。

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['kɪti] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?

“	A	sweet	kitty	that	looks	just	like	this	one	?
”	一个	甜的	猫咪	那	看起来	只是	喜欢	这	一	?

“一只长得和这只一模一样的可爱小猫咪？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['mɑːnˌtroʊz] ?

And	do	you	live	in	Montrose	?
和	做	你	居住	在	蒙特罗斯	?

你住在蒙特罗斯吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . ”

I	think	I	saw	your	brother	on	the	street	.	”
我	思考	我	锯	你的	兄弟	在	这	街道	.	”

我好像在街上看到你哥哥了。

“ [jes] — [jes] , [jes] , ” ['ænsər] ['juːnis] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] .

“	Yes	—	yes	,	yes	,	”	answered	Eunice	to	each	question	.
”	是的	—	是的	,	是的	,	”	回答	尤妮斯	到	每个	问题	.

“是的，是的，是的，”尤妮丝对每个问题都回答道。

“ - [fel] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdiːz] [hed] ,

“	Weejums	fell	through	the	floor	on	to	an	old	lady's	head	,
”	-	跌倒	通过	这	地面	在	到	一个	老的	女士的	头	,

“小精灵从地板缝隙里掉出来，砸到一位老太太的头上，

[ænd; ənd] — ” [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] — “ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [-]

and	—	”	this	was	almost	too	much	to	recount	—	“	the	old	lady	[	209	]
和	—	”	这	曾是	几乎	也	很多	到	叙事	—	“	这	老的	女士	[	-	]

以及——”这几乎难以一一细说——“老太太[209]

[tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

chased	her	out	of	the	house	.
追逐	她	出去	的	这	房子	.

把她赶出了房子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] . ”

She	didn't	come	home	last	night	.	”
她	没有	来	家	最后的	夜晚	.	”

她昨晚没回家。

“ [wel] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! ” [sed] ['meriən] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [soʊ][dəunt] [fiːl] [bæd] ['eni] [mɔːr] .

“	Well	,	I	found	her	!	”	said	Marian	,	triumphantly	;	“	so	don't	feel	bad	any	more	.
”	出色地	,	我	成立	她	!	”	说	玛丽安	,	凯旋而归	;	“	所以	不	感觉	坏的	任何	更多的	.

“我找到她了！”玛丽安得意地说，“所以别再难过了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

I	found	her	—	do	you	hear	?
我	成立	她	—	做	你	听到	?

我找到她了——你听到了吗?

[ʃiːz] [æt; ət] ['æntiz] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hoʊm] . ”

She's	at	Auntie's	house	now	,	and	you	can	take	her	right	home	.	”
她是	在	阿姨的	房子	现在	,	和	你	能	拿	她	正确的	家	.	”

她现在在阿姨家，你可以直接把她带回家。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][kæt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] , [pə'laɪtli]

“	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**where**	**you**	**got**	**the**	**cat**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Slocum**	**,**	**politely**
”	会	你	头脑	讲述	我	在哪里	你	得到	这	猫	?	”	问	太太	.	斯洛克姆	,	礼貌地

,

,

,

“请问您是从哪里得到这只猫的？”斯洛克姆太太礼貌地问道。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wʊd] .

of	**Mrs**	**.**	**Wood**	**.**
的	太太	.	木头	.

伍德夫人。

“ [ɪn] - , [wer] [wiː; wi] [lɪvd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**In**	**Alleston**	**,**	**where**	**we**	**lived**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	在	-	,	在哪里	我们	居住地	,	”	曾是	这	回答	.

“在我们居住的阿勒斯顿，”答案是。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

“	**She**	**came**	**to**	**us**	**in**	**such**	**a**	**strange**	**way**	**—**	**”**	**and**	**she**	**started**	**to**	**tell**	**the**
”	她	来了	到	我们	在	这样的	一个	奇怪的	方式	—	”	和	她	开始	到	告诉	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [kæt] ,

story	**of**	**the**	**Alley**	**Cat**	**,**
故事	的	这	胡同	猫	,

“她来找我们的方式很奇怪——”然后她开始讲述那只流浪猫的故事，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sləukəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

but	**Mrs**	**.**	**Slocum**	**interrupted**	**her**	**quite**	**excitedly**	**.**
但	太太	.	斯洛克姆	中断	她	相当	兴奋地	.

但斯洛克姆太太激动地打断了她。

“ [ɪn] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**In**	**Alleston**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
”	在	-	,	做过	你	说	?

“你说是在阿勒斯顿？”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['relətɪvz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːk'teɪvɪə][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Why	**,**	**we**	**have**	**relatives**	**in**	**Alleston**	**,**	**and**	**Octavia**	**has**	**visited**	**there**	**with**
为什么	,	我们	有	亲属	在	-	,	和	奥克塔维娅	有	到访	那里	和

[ˌjuː 'es] , ['hævnt] [juː; jʊ] , - ?

us	**,**	**haven't**	**you**	**,**	**pusskins**	**?**
我们	,	还没有	你	,	-	?

哎呀，我们在阿勒斯顿有亲戚，奥克塔维娅也和我们一起去过那里，对吧，小家伙们?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

And	**she**	**had**	**some**	**kittens**	**there**	**too**	**,**	**but**	**they**	**all**	**died**	**,**	**that**	**is**	**,**
和	她	有	一些	小猫	那里	也	,	但	他们	全部	死亡	,	那	是	,

她当时也养了几只小猫，但它们都死了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['brɪndld] [θɪŋ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .

all	**except**	**a**	**hideous**	**brindled**	**thing**	**that**	**ran**	**away**	**.**
全部	除了	一个	可怕	斑纹	事物	那	跑	离开	.

除了一个长相丑陋、毛色斑驳的怪物逃跑了之外，其他的都走了。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪt(ə)n] . ”

We've	**always**	**felt**	**ashamed**	**of**	**that**	**kitten**	**.**	**”**
我们已经	总是	毛毡	羞愧	的	那	小猫	.	”

我们一直都为那只小猫感到羞愧。

“ [ðen] [ɪf] [ɑːkˈteɪviəz] [ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbrɪndl] , [ˈaʊər; ɑːr] [kæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [faʊnd] [ɪz]
“ Then if Octavia's kitten was brindle , our cat that the little girl found is
“ 然后 如果奥克塔维娅的 小猫 曾是 斑纹 , 我们的 猫 那 这 小的 女孩 成立 是
[ɑːkˈteɪviəz] [-]
Octavia's [210]
奥克塔维娅的 [-]

“那么，如果奥克塔维亚的小猫是虎斑猫，那么小女孩找到的那只猫就是奥克塔维亚的[210]

[ˈgræntʃaɪld]
grandchild
孙子

孙子

, ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] ; “ [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] ,
, ” said Mrs . Wood ; “ we've always felt that Weejums must have good blood ,
, ” 说 太太 . 木头 ; “ 我们已经 总是 毛毡 那 - 必须 有 好的 血 ,

伍德太太说：“我们一直认为威杰姆斯犬一定血统优良。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʌsk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] . ”
although she is sometimes a little brusque in her manners . ”
虽然 她 是 有时 一个 小的 粗暴 在 她 礼仪 . ”

虽然她有时举止有点生硬。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , “
“ Can't you all come home to luncheon with me ? ” asked Mrs . Armstrong , “
“ 不能 你 全部 来 家 到 午餐 和 我 ? ” 问 太太 . 阿姆斯特朗 , “
[ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][kæt] ?
and see your cat ?
和 看 你的 猫 ?

“你们能不能都来我家吃午饭？”阿姆斯特朗太太问道，“顺便看看你们的猫？”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
After all , it may not be the same one .
后 全部 , 它 可能 不是 是 这 相同的 一 .

毕竟，它可能不是同一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
It would be too extraordinary if it was . ”
它 会 是 也 非凡的 如果 它 曾是 . ”

如果真是这样，那就太不可思议了。

“ [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ;
“ We'll come and see you with pleasure , ” said Mrs . Wood , thanking her ;
“ 出色地 来 和 看 你 和 乐趣 , ” 说 太太 . 木头 , 谢谢 她 ;

“我们很乐意去看你，”伍德太太感谢道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] - .
“ but the children were to meet their uncle for luncheon at Dorlon's .
“ 但 这 孩子们 是 到 见面 他们的 叔叔 为了 午餐 在 - .

“但孩子们要和他们的叔叔在多伦家共进午餐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] ,
He has promised them a lobster ,
他 有 承诺 他们 一个 龙虾 ,

他答应给他们一只龙虾。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] - [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm hoping that this excitement over Weejums will make them forget it .
和 我是 希望 那 这 激动 超过 - 将要 制作 他们 忘记 它 .

我希望大家对 Weejums 的热情能让他们忘记这件事。

" [soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪəd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [æŋ'gɔrər] ,
" So after they had admired a few more of the cats , particularly the Angoras ,
" 所以 后 他们 有 钦佩 一个 很少 更多的 的 这 猫 , 特别 这 安哥拉 ,
[wɪtʃ] [lʊkt] ,
which looked ,
哪个 看起来 ,

"所以，在他们欣赏了更多猫咪之后，特别是那些看起来很漂亮的安哥拉猫，

['kenɪθ] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][fɜːr] ['niːdɪd] ['wiːdɪŋ] ,
Kenneth said , " as if their fur needed weeding ,
肯尼斯 说 , " 作为 如果 他们的 毛皮 需要 除草 ,

肯尼斯说："好像它们的皮毛需要除草似的。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [west] 81st [striːt] ,
" the whole party took the Elevated to West 81st Street ,
" 这 所有的 派对 采取 这 升高 到 西方 81st 街道 ,

"整个队伍乘坐高架列车前往西81街，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [haʊs] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][pɑːrk] , [wer] , [ɪn]
and walked over to Mrs . Armstrong's house , opposite the Park , where , in
和 步行 超过 到 太太 . 阿姆斯特朗的 房子 , 对面的 这 公园 , 在哪里 , 在
[æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,
an upper window ,
一个 上 窗户 ,

然后走到公园对面的阿姆斯特朗太太家，在一扇楼上的窗户里，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [naɪl] - [griːn] ['piləuz] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['bælənst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]
lined with Nile - green pillows , a familiar form was balanced upon a pot of
衬里 和 尼罗河 - 绿色的 枕头 , 一个 熟悉的 形式 曾是 均衡 之上 一个 锅 的
[waɪt] [ə'zeɪliə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] . [-]
white azalea , catching flies . [211]
白色的 映山红 , 捕捉 苍蝇 . [-]

一个熟悉的身影，被尼罗河绿色的枕头衬托着，平衡地立在一盆白色杜鹃花上，捕捉着苍蝇。[211]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['juːnis] , ['gɪvɪŋ] ['meriən] [ə; eɪ] [hʌg] .
" It is ! " cried Eunice , giving Marian a hug .
" 它 是 ! " 哭 尤妮斯 , 给予 玛丽安 一个 拥抱 .

"是的！"尤妮丝喊道，并给了玛丽安一个拥抱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" Yes , it is ! "
" 是的 , 它 是 ! "

"是的！"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['meriən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Are you sure ? " asked Marian , a little disappointed .
" 是 你 当然 ? " 问 玛丽安 , 一个 小的 失望的 .

"你确定吗？"玛丽安有些失望地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
" I was almost hoping it wouldn't be , so that I could keep her .
" 我 曾是 几乎 希望 它 不会 是 , 所以 那 我 可以 保持 她 .

"我当时几乎希望事情不会这样发展，这样我就可以留下她了。"

[ʃiːz] [soʊ] [swiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
She's so sweet , you know ! "
她是 所以 甜的 , 你 知道 ! "

她人真好！

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['juːnis] , ['sɪriəsli] .
" I know better than any one , " said Eunice , seriously .
" 我 知道 更好的 比 任何 一 , " 说 尤妮斯 , 严重地 .

"我比任何人都清楚，"尤妮丝严肃地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [maɪ][kæt] .

“	**You**	**see**	**,**	**she's**	**my**	**cat**	**.**
”	你	看	,	她是	我的	猫	.

你看，她是我的猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər]

Of	**course**	**you**	**wouldn't**	**exactly**	**understand**	**my**	**feelings**	**about**	**her**	**—**	**if**	**you**	**never**
的	课程	你	不会	确切地	理解	我的	情怀	关于	她	—	如果	你	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ][kæt] .

had	**a**	**cat**	**.**
有	一个	猫	.

当然，如果你从来没养过猫，你就不会完全理解我对她的感受。

” - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['juːnis] , [bʌt; bət] [hauld] ['ræθfəli] [wen] , ['æftər]

”	**Weejums**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**Eunice**	**,**	**but**	**howled**	**wrathfully**	**when**	**,**	**after**
”	-	曾是	高兴极了	到	看	尤妮斯	,	但	嚎叫	愤怒地	什么时候	,	后

['lʌntʃən] ,

luncheon	**,**
午餐	,

“威杰姆斯很高兴见到尤妮丝，但午饭后，当尤妮丝……时，他却愤怒地嚎叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heitid] ['bɔːrdɪŋ] -

she	**was**	**thrust**	**into**	**her**	**basket**	**and**	**carried**	**back**	**to**	**the**	**hated**	**boarding**	**-**
她	曾是	推力	进入	她	篮子	和	携带	后退	到	这	憎恨	登机	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

她被塞进篮子里，然后被带回了她讨厌的寄宿公寓。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” ['juːnis] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

“	**It**	**won't**	**be**	**for**	**long**	**,**	**”**	**Eunice**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**,**
“	它	惯于	是	为了	长的	,	”	尤妮斯	低声说道	在	她	耳朵	,

“不会太久的，”尤妮丝在她耳边轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

as	**she**	**was**	**banished**	**to**	**the**	**laundry**	**,**
作为	她	曾是	被放逐	到	这	洗衣店	,

她被贬到洗衣房工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

instead	**of**	**being**	**allowed**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
反而	的	存在	允许	到	花费	这	晚上	在	这	客厅	.

而不是被允许在客厅里度过晚上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	**children**	**pleaded**	**for**	**her**	**,**
这	孩子们	恳求	为了	她	,

孩子们恳求她，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

and	**explained**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**much**	**more**	**painful**
和	解释	到	这	老的	女士	那	它	必须	有	到过	很多	更多的	痛苦

[fɔːr; fər] - [tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːld] [hed] ,

for	**Weejums**	**to**	**fall**	**heavily**	**on**	**a**	**hard**	**bald**	**head**	**,**
为了	-	到	落下	重度	在	一个	难的	秃	头	,

并向老太太解释说，威吉姆斯重重地摔在坚硬的光头上肯定要疼得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['fɜːri] - .

than	**it**	**was**	**for**	**the**	**head**	**to**	**catch**	**a**	**nice**	**furry**	**Weejums**	**.**
比	它	曾是	为了	这	头	到	抓住	一个	好的	毛茸茸的	-	.

比起让头部捕捉一只漂亮的毛茸茸的威朱姆斯，这更有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [-]
But **when** **the** **[** **212** **]**
但 什么时候 这 [-]

但是当[212]

[oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
old **lady** **took** **off** **her** **cap** **it** **really** **did** **seem** **,** **judging** **from** **the** **appearance** **of**
老的 女士 采取 离开 她 帽 它 真的 做过 似乎 , 评判 从 这 外貌 的
[ðə; ðɪ] [hed] ,
the **head** **,**
这 头 ,

从老太太的头部表情来看，她确实摘下了帽子。

[æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
as **if** **Weejums** **had** **danced** **a** **hornpipe** **on** **it** **before** **reaching** **the** **floor** **.**
作为 如果 - 有 跳舞 一个 号角舞曲 在 它 前 到达 这 地面 .

仿佛威杰姆斯在落地前，曾在上面跳了一段号角舞。

“ [ðə; ðɪ][kæt] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] , ” [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ **The** **cat** **mustn't** **come** **into** **the** **front** **of** **the** **house** **again** **,** **”** **the** **landlady** **decided** **,**
“ 这 猫 不得 来 进入 这 正面 的 这 房子 再次 , ” 这 房东 决定 ,

“这只猫以后不许再进到房子前面来，”房东太太决定道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [muːvd] [wen] ['juːnis] [sed] ['pɪtɪfəli] ,
and **was** **not** **at** **all** **moved** **when** **Eunice** **said** **pitifully** **,**
和 曾是 不是 在 全部 已搬 什么时候 尤妮斯 说 可怜地 ,

当尤妮丝可怜兮兮地说：

“ [its] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl]
“ **It's** **an** **accident** **that** **might** **happen** **to** **any** **one** **who** **tried** **to** **lie** **down** **on** **a** **hole**
“ 它是 一个 事故 那 可能 发生 到 任何 一 WHO 尝试 到 说谎 向下 在 一个 洞
.
:
.

“任何试图躺在洞里的人都可能发生这种意外。”

” [bəuθ][kæts] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔːndri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
” **Both** **cats** **slept** **in** **the** **laundry** **;** **but** **,** **as** **Weejums** **was** **in** **disgrace** **,**
” 两个都 猫 睡着了 在 这 洗衣店 ; 但 , 作为 - 曾是 在 耻辱 ,

“两只猫都睡在洗衣房里；但是，由于威杰姆斯当时很失宠，

['mɪsɪz] . ['winzləu] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv]
Mrs **.** **Winslow** **would** **not** **speak** **to** **her** **,** **and** **,** **ignoring** **the** **other** **half** **of**
太太 . 温斯洛 会 不是 说话 到 她 , 和 , 忽略 这 其他 一半 的
[ðer; ðər][bed] ,
their **bed** **,**
他们的 床 ,

温斯洛太太不愿和她说话，也对床的另一半视而不见。

[went] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['dʒɪndʒərli][ɑːn][sʌm; səm][baːz][ʌv; əv] [soʊp] .
went **off** **and** **lay** **down** **gingerly** **on** **some** **bars** **of** **soap** **.**
去 离开 和 躺 向下 小心翼翼地 在 一些 酒吧 的 肥皂 .

他起身，小心翼翼地躺在几块肥皂上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [weɪkt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **was** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **that** **Mrs** **.** **Winslow** **waked** **herself** **with** **a**
它 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚 那 太太 . 温斯洛 醒来 她自己 和 一个
[greɪt] [sniːz] ,
great **sneeze** **,**
伟大的 喷嚏 ,

半夜里，温斯洛太太被一声响亮的喷嚏惊醒了。

[ænd; ənd] [sɔ:] - ['snɪfɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	saw	Weejums	sniffing	nervously	around	a	crack	in	the	floor	.
和	锯	-	嗅闻	紧张地	大约	一个	裂缝	在	这	地面	.

看到小精灵们紧张地在地板裂缝附近嗅来嗅去。

" [maɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['winzləu] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz]

"	Mice	?	"	asked	Mrs	.	Winslow	,	quite	forgetting	that	they	were	not	on	speaking	terms
"	小鼠	?	"	问	太太	.	温斯洛	,	相当	遗忘	那	他们	是	不是	在	请讲	条款

.

:

.

"老鼠？"温斯洛太太问道，完全忘记了她们之间并不熟识。

" [noʊ] , [smoʊk] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	No	,	smoke	,	"	answered	Weejums	,	with	contempt	.
"	不	,	抽烟	,	"	回答	-	,	和	鄙视	.

"不，是烟，"威格姆斯轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [-]

"	It	is	evident	that	the	two	sides	of	[	213	]
"	它	是	明显	那	这	二	侧面	的	[	-	]

"很明显，[213]双方

[jʊr; jər] [noʊz] [dəunt] [mætʃ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪz] . "

your	nose	don't	match	any	better	than	your	eyes	.	"
你的	鼻子	不	匹配	任何	更好的	比	你的	眼睛	.	"

你的鼻子和你的眼睛一样，都不协调。

" [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [smoʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['winzləu] , [ʌn'i:zɪli] ,

"	There	shouldn't	be	smoke	at	this	time	of	night	,	"	said	Mrs	.	Winslow	,	uneasily	,
"	那里	不应该	是	抽烟	在	这	时间	的	夜晚	,	"	说	太太	.	温斯洛	,	不安地	,

" [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ? "

"	should	there	?	"
"	应该	那里	?	"

"这么晚了不应该有烟，"温斯洛太太不安地说，"应该吧？"

" [noʊ] , " [sed] - , " [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] . "

"	No	,	"	said	Weejums	,	"	there	never	has	been	before	.	"
"	不	,	"	说	-	,	"	那里	绝不	有	到过	前	.	"

"不，"威杰姆斯说，"以前从来没有过。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['winzləu] ,

"	There's	a	broken	pane	of	glass	in	the	outside	window	,	"	said	Mrs	.	Winslow	,
"	有	一个	破碎的	窗格	的	玻璃	在	这	外部	窗户	,	"	说	太太	.	温斯洛	,

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

jumping	up	.
跳	向上	.

"外面的窗户玻璃碎了，"温斯洛太太说着，跳了起来。

" [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "

"	The	smoke	is	getting	so	thick	we'd	better	go	out	in	the	garden	.	"
"	这	抽烟	是	获得	所以	厚的	我们会	更好的	去	出去	在	这	花园	.	"

"烟雾越来越浓，我们最好到花园里去。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['sʌmbɑ:di] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - .

"	I	think	we	ought	to	tell	somebody	about	it	,	"	said	Weejums	.
"	我	思考	我们	应该	到	告诉	某人	关于	它	,	"	说	-	.

"我觉得我们应该把这件事告诉别人，"威杰姆斯说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['winzləu] , ['leɪzɪli] .

"	Why	should	we	?	"	asked	Mrs	.	Winslow	,	lazily	.
"	为什么	应该	我们	?	"	问	太太	.	温斯洛	,	懒洋洋	.

"我们为什么要这么做？"温斯洛太太懒洋洋地问道。

“ [noʊ][wʌn] [els] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .
“ No one else sleeps in the laundry .
“ 不 一 别的 睡觉 在 这 洗衣店 .

“除了我以外，没有人睡在洗衣房里。”

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ʌp'sterz] . ”
Besides you couldn't get upstairs . ”
除了 你 不能 得到 楼上 . ”

而且你根本上不去楼。”

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .
“ Yes , I could , through the hole where they pass the dishes in the butler's pantry .
“ 是的 , 我 可以 , 通过 这 洞 在哪里 他们 经过 这 菜肴 在 这 管家 食品储藏室 .

“是的，我可以，通过管家餐具室里传递餐具的那个小洞。”

['hænə] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [læst] [naɪt] . ”
Hannah left it open last night . ”
汉娜 左边 它 打开 最后的 夜晚 . ”

汉娜昨晚出门时门没关。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['winzləu] , ['krɔːsli] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]
“ If I'd known that , ” said Mrs . Winslow , crossly , “ we could have slept in the
“ 如果 ID 已知 那 , ” 说 太太 . 温斯洛 , 生气 , “ 我们 可以 有 睡着了 在 这
['pɑːrlər][tuː; tə] - [naɪt] .
parlor to - night .
客厅 到 - 夜晚 .

“如果我早知道，”温斯洛太太生气地说，“我们今晚就可以睡在客厅里了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] —
Why didn't you —
为什么 没有 你 —

你为什么不——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [-]
” But at that moment a larger puff of smoke [214]
” 但 在 那 片刻 一个 更大的 噗 的 抽烟 [-]

“但就在这时，一股更大的烟雾[214]

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['winzləu] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
came up through the crack , and Mrs . Winslow made a leap for the window ,
来了 向上 通过 这 裂缝 , 和 太太 . 温斯洛 制成 一个 飞跃 为了 这 窗户 ,

温斯洛太太从窗缝里钻了出来，纵身跃向窗户。

[faʊnd] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
found the broken pane of glass , and was gone .
成立 这 破碎的 窗格 的 玻璃 , 和 曾是 已消失 .

他找到了碎玻璃，然后就离开了。

- [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] , [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ]
Weejums ran into the butler's pantry , took a still higher leap to the little window
- 跑 进入 这 管家 食品储藏室 , 采取 一个 仍然 更高 飞跃 到 这 小的 窗户
,
,
,

威杰姆斯跑进管家的餐具室，又纵身一跃，跳到小窗户边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wʊdz] [dɔːr] .
and in another minute was scratching and mewing at Mrs . Wood's door .
和 在 其他 分钟 曾是 抓挠 和 舌尖轻触 在 太太 . 伍兹 门 .

又过了一会儿，它就开始在伍德太太的门前抓挠和喵喵叫。

“ [biː; bi] [stɪl] , - !
“ Be still , Weejums !
” 是 仍然 , - !

“安静点，小家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” she called softly , so as not to wake the children .
” 她 称为 轻轻 , 所以 作为 不是 到 唤醒 这 孩子们 .

她轻声呼唤，以免吵醒孩子们。

“ [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [bæd][kæt] ! ”
“ Go downstairs , bad cat ! ”
” 去 楼下 , 坏的 猫 ! ”

“坏猫，下楼去！”

“ [oʊ] , [pliːz] [kʌm] !
“ Oh , please come !
” 哦 , 请 来 !

“哦，请来吧！”

” [kɔːld] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [pliːz] , [pliːz] [kʌm] !
” called Weejums again and again , “ please , please come !
” 称为 - 再次 和 再次 , “ 请 , 请 来 !

“Weejums 一遍又一遍地喊着：‘求求你，求求你来吧！’

” [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [wʊd] [went] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
” And at last Mrs . Wood went ; but before Weejums could guide her to
” 和 在 最后的 太太 . 木头 去 ; 但 前 - 可以 指导 她 到
[ðə; ði] ['lɔːndri] ,
the laundry ,
这 洗衣店 ,

“最后伍德太太走了；但还没等威杰姆斯领她去洗衣房，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]
she had smelled the smoke , and in a few minutes the household was
她 有 闻起来 这 抽烟 , 和 在 一个 很少 分钟 这 家庭 曾是
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

她闻到了烟味，几分钟后，全家人都被吵醒了。

['piːp(ə)l] ['bʌndəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
People bundled out of their beds , and into the street just in time ,
人们 捆绑式 出去 的 他们的 床 , 和 进入 这 街道 只是 在 时间 ,

人们匆匆从床上爬起来，及时赶到街上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːndri] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][ɪn]
before the flames came up through the laundry floor , and the engines were in
前 这 火焰 来了 向上 通过 这 洗衣店 地面 , 和 这 发动机 是 在
[ðə; ði][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

火焰从洗衣房的地板上窜出来之前，消防车已经开进了院子。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] , ['oʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['faiəmən] [sed] , [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]
The fire was soon out , owing , as the firemen said , to its having been
这 火 曾是 很快 出去 , 欠款 , 作为 这 消防员 说 , 到 它是 拥有 到过
[dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['ɜːrli] ,
discovered so early ,
发现 所以 早期的 ,

火势很快被扑灭，正如消防员所说，这要归功于火势发现得早。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] - [wɪð; wɪθ] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [terz]
and **all** **the** **boarders** **gathered** **around** **Weejums** **with** **embraces** **and** **grateful** **tears**
和 全部 这 寄宿生 聚集 大约 - 和 拥抱 和 感激的 眼泪
. [-]
. [215]
. [-]

所有寄宿生都围在维尤姆斯身边，拥抱他，流下感激的泪水。[215]

“ [its] [bæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hed] [klɔ:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] ,
“ It's bad to have your head clawed , ” said the queerest of the old ladies ,
“ 它是 坏的 到 有 你的 头 爪子 , ” 说 这 最酷儿的 的 这 老的 女士们 ,

“头被抓伤可不好，”一位最古怪的老太太说道。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:l] - [skɪn] ['dʒækɪt]
who had left her room attired in a flannel petticoat and a seal - skin jacket
WHO 有 左边 她 房间 穿着 在 一个 绒布 衬裙 和 一个 海豹 - 皮肤 夹克
,
,
,

她离开房间时身穿法兰绒衬裙和海豹皮夹克，

“ [bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [bə:nd] [ə'laɪv] .
“ but it's much worse to be burned alive .
“ 但 它是 很多 更糟 到 是 烧伤 活 .

但被活活烧死要糟糕得多。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] - [went] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [klʌbd] [tə'geðər] ,
” And before Weejums went away , all the old ladies clubbed together ,
” 和 前 - 去 离开 , 全部 这 老的 女士们 俱乐部 一起 ,

“在威杰姆斯离开之前，所有的老太太们都凑钱买了东西。”

[ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪlvər] ['kɑ:lər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
and bought her an uncomfortable silver collar with her name on it ,
和 买 她 一个 不舒服 银 衣领 和 她 姓名 在 它 ,

然后给她买了一个很不舒服的银项圈，上面还刻着她的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] ['pædlɑ:k] [ðæt] [skerd] [ðə; ði] [maɪs] .
and a jingling padlock that scared the mice .
和 一个 叮当 挂锁 那 害怕的 这 小鼠 .

还有一把叮当作响的挂锁，吓跑了老鼠。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər]
But something had happened that more than made up to Weejums for
但 某物 有 发生 那 更多的 比 制成 向上 到 - 为了
['hævɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [si:m] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
having to wear this collar and seem grateful for it .
拥有 到 穿 这 衣领 和 似乎 感激的 为了 它 .

但发生了一件事，这件事让维杰姆斯觉得戴上这个项圈是值得的，而且他似乎还对此心存感激。

[wen] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['winzləu] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] , [ʌp] [ə; eɪ]
When the fire was over , Mrs . Winslow was found in the back yard , up a
什么时候 这 火 曾是 超过 , 太太 . 温斯洛 曾是 成立 在 这 后退 院子 , 向上 一个
[tri:] ! [-]
tree ! [216]
树 ! [-]

火灾结束后，人们在后院的树上发现了温斯洛太太！[216]

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['krɪsməs]	[iːv]
CHRISTMAS	**EVE**
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['krɪsməs]	[iːv]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	[wʊd]	[sæt]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	-	[bɪ'fɔːr]
IT	**was**	**Christmas**	**Eve**	**again**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**sat**	**alone**	**with**	**Weejums**	**before**
它	曾是	圣诞节	前夕	再次	,	和	太太	.	木头	卫星	独自的	和	-	前

[ðə; ði]['faɪər]	[ˌdaʊn'sterz]	.
the	**fire**	**downstairs**	**.**
这	火	楼下	.

又到了平安夜，伍德太太独自一人和威杰姆斯坐在楼下的壁炉前。

['fræŋklɪn]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[help]	[fɪl]	[ðə; ði]	['stɑːkɪŋz]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[tuː]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]
Franklin	**had**	**stayed**	**up**	**to**	**help**	**fill**	**the**	**stockings**	**;**	**but**	**now**	**he**	**too**	**was**	**gone**
富兰克林	有	入住	向上	到	帮助	充满	这	长筒袜	;	但	现在	他	也	曾是	已消失

,

,

,

富兰克林熬夜帮忙装袜子；但现在他也走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['tɪkɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klɑːk]	['saʊndɪd]	['verɪ]	[laʊd]	.
and	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**sounded**	**very**	**loud**	**.**
和	这	滴答	的	这	钟	听起来	非常	大声	.

时钟滴答作响，声音很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]	['krɪsməs]	[iːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['evər]	[spent]	[baɪ][hɜːr'self]	,
It	**was**	**the**	**first**	**Christmas**	**Eve**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**spent**	**by**	**herself**	**,**
它	曾是	这	第一的	圣诞节	前夕	那	她	有	曾经	花费	经过	她自己	,

这是她第一次独自一人度过平安夜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[θɔːts]	[went]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]
and	**her**	**thoughts**	**went**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**the**	**children's**	**father**	**had**
和	她	想法	去	后退	到	这	时间	什么时候	这	孩子们的	父亲	有

[bɪn]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	,
been	**with**	**her**	**,**
到过	和	她	,

她的思绪回到了孩子们父亲和她在一起的那段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[deɪ]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
and	**the**	**last**	**few**	**hours**	**of**	**this**	**day**	**were**	**the**	**most**	**beautiful**	**in**	**all**	**the**	**year**	**.**
和	这	最后的	很少	小时	的	这	天	是	这	最多	美丽的	在	全部	这	年	.

而这一天的最后几个小时，是全年最美好的时光。

[wen]	['grænmʌðər]	[wʌz; wəz][ðer; ðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
When	**Grandmother**	**was**	**there**	**,**	**she**	**kept**	**one**	**from**	**thinking**	**too**	**much**	**,**
什么时候	祖母	曾是	那里	,	她	保留	一	从	思维	也	很多	,

奶奶在的时候，她总能让人不去想太多。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'membər]	['ʌðər]	['krɪsməs]	,	[spent]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[huː]
although	**she**	**too**	**may**	**have**	**remembered**	**other**	**Christmases**	**,**	**spent**	**with**	**him**	**who**
虽然	她	也	可能	有	记得	其他	圣诞节	,	花费	和	他	WHO

[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['fɑːðər]	,	[	-	]
had	**been**	**the**	**children's**	**father**	**,**	**[**	**217**	**]**
有	到过	这	孩子们的	父亲	,	[	-	]

尽管她也可能记得和孩子们的父亲一起度过的其他圣诞节[217]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.
and	**her**	**little**	**boy**	**.**
和	她	小的	男生	.

还有她的小儿子。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	Grandmother	was	not	here	to	-	night	,	and	there	was	nothing	to
但	祖母	曾是	不是	这里	到	-	夜晚	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[kiːp] [wʌn][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

keep	one	from	thinking	—	nothing	at	all	.
保持	一	从	思维	—	没有什么	在	全部	.

但今晚祖母不在家，这让人不禁胡思乱想——真的，什么都阻止不了。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['juːnɪsɪz] [lʌv]

“	a	christmas	present	,	with	eunice's	love
“	一个	圣诞节	展示	,	和	尤妮斯的	爱

“一份圣诞礼物，带着尤妮丝的爱”

” [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ɔk'teivjəs] ,

”	Down	on	the	rug	Weejums	was	busily	washing	Octavius	,
”	向下	在	这	小地毯	-	曾是	忙碌地	洗涤	奥克塔维乌斯	,

“威杰姆斯正趴在地毯上忙着给奥克塔维乌斯洗澡，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['juːnɪsɪz]

the	beautiful	kitten	who	was	to	go	as	a	Christmas	present	,	with	Eunice's
这	美丽的	小猫	WHO	曾是	到	去	作为	一个	圣诞节	展示	,	和	尤妮斯的

[lʌv] , [tuː; tə] ['meriən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

love	,	to	Marian	Armstrong	.
爱	,	到	玛丽安	阿姆斯特朗	.

那只漂亮的小猫咪原本是尤妮丝送给玛丽安·阿姆斯特朗的圣诞礼物，饱含着她的爱意。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɔk'teivjəs] ,

Weejums	did	not	know	why	he	was	named	Octavius	,
-	做过	不是	知道	为什么	他	曾是	命名	奥克塔维乌斯	,

威杰姆斯不知道自己为什么会被取名为奥克塔维厄斯。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænperənt] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

or	that	it	was	her	own	grandparent	on	whom	she	had	called	in	New	York	,
或者	那	它	曾是	她	自己的	祖父母	在	谁	她	有	称为	在	新的	约克	,

或者说，她去纽约拜访的是自己的祖父母。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spɪt] . [-]

and	at	whom	she	had	spit	.	[	218	]
和	在	谁	她	有	吐	.	[	-	]

她还朝他吐了口唾沫。[218]

“ - ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['sɔːftli] , “ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

“	Weejums	!	”	called	Mrs	.	Wood	,	softly	,	“	dear	little	kitty	,	come	and	speak	to
“	-	!	”	称为	太太	.	木头	,	轻轻	,	“	亲爱的	小的	猫咪	,	来	和	说话	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“小小猫咪！”伍德太太轻声喊道，“亲爱的小猫咪，过来跟我说话！”

” - [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [pɜːr] , [ænd; ənd] ,

”	Weejums	rose	with	an	answering	purr	,	and	,
”	-	玫瑰	和	一个	回答	呼噜声	,	和	,

“威格姆斯发出了一声回应的呼噜声，然后，

['liːvɪŋ] [ɔk'teivjəs] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] [teɪl] , [liːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

leaving	Octavius	asleep	in	a	ring	of	his	own	baby	tail	,	leaped	upon	her	lap	.
离开	奥克塔维乌斯	睡着了	在	一个	戒指	的	他的	自己的	婴儿	尾巴	,	跳跃	之上	她	膝	.

留下睡在自己幼小尾巴圈里的奥克塔维乌斯，她跳到了她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wʊd] [ðæt] - - ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

It	seemed	to	Mrs	.	Wood	that	Weejums	'	attitude	towards	the	children	had
它	似乎	到	太太	.	木头	那	-	-	态度	向	这	孩子们	有

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

changed	since	she	grew	older	,
已更改	自从	她	生长	老	,

伍德太太觉得，自从威杰姆斯年纪大了之后，她对待孩子们的态度似乎发生了变化。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [keɪm] .

and	her	kittens	came	.
和	她	小猫	来了	.

她的小猫们出生了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['juːnis] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

At	first	she	had	thought	Eunice	was	her	mother	;
在	第一的	她	有	想法	尤妮斯	曾是	她	母亲	;

起初她以为尤妮丝是她的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['juːnis] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['æftər][ɔːl] ,

but	now	she	realized	that	Eunice	was	only	a	kitten	,	after	all	,
但	现在	她	已实现	那	尤妮斯	曾是	仅有的	一个	小猫	,	后	全部	,

但现在她意识到，尤妮丝终究只是一只小猫而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	that	Mrs	.	Wood	was	nearer	her	own	age	.
和	那	太太	.	木头	曾是	更近	她	自己的	年龄	.

而且伍德太太的年龄与她相仿。

[ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊl] ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ['sloʊli]

They	sat	watching	the	fire	together	until	the	coals	whitened	,	and	the	clock	slowly
他们	卫星	观看	这	火	一起	直到	这	煤炭	漂白	,	和	这	钟	缓慢地

[strʌk] [twelv] .

struck	twelve	.
击	十二	.

他们一起坐着看着火堆，直到煤炭变成白色，时钟缓缓敲响了十二点。

[ðen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Then	Mrs	.	Wood	gave	a	few	last	touches	to	the	stockings	hung	in	the	shadows	,
然后	太太	.	木头	给予	一个	很少	最后的	触摸	到	这	长筒袜	悬挂	在	这	阴影	,

然后伍德太太又对挂在阴影里的长袜做了些最后的修饰。

[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .

and	went	upstairs	.
和	去	楼上	.

然后上楼了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] ['lɪt(ə)l] [pɔːz]

But	as	she	entered	her	room	,	there	was	a	sound	of	soft	little	paws
但	作为	她	进入	她	房间	,	那里	曾是	一个	声音	的	柔软的	小的	爪子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

但当她走进房间时，却听到身边传来轻柔的小爪子声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] “ ['puː] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['iːˌoʊ'dʌbəljuː] !

and	a	comforting	“	Pu	-	r	-	r	-	eow	!
和	一个	令人感到安慰	“	普	-	r	-	r	-	eow	!

还有一声令人安心的“噗——喵！

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ,

”	in	the	darkness	,	for	Weejums	had	left	her	kitten	,
”	在	这	黑暗	,	为了	-	有	左边	她	小猫	,

“在黑暗中，因为维朱姆斯离开了她的小猫，

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [huː] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] .

and	gone	with	the	companion	who	needed	her	most	.
和	已消失	和	这	伴侣	WHO	需要	她	最多	.

她和最需要她的同伴一起离开了。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [-]

“	She	never	followed	me	like	this	before	,	”	[	219	]
”	她	绝不	随后	我	喜欢	这	前	,	”	[	-	]

“她以前从来没有这样跟着我过。”[219]

['mɪsɪz] . [wʊd] [θɔːt] .

Mrs	.	Wood	thought	.
太太	.	木头	想法	.

伍德太太心想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] , — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ]

“	Is	it	possible	that	she	knew	I	was	lonely	to	-	night	,	—	that	she	felt	a
”	是	它	可能的	那	她	知道	我	曾是	孤独	到	-	夜晚	,	—	那	她	毛毡	一个

['dɪfrəns] ?

difference	?
不同之处	?

“她是否有可能知道我今晚很孤独？——她是否有所察觉？”

” - [dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

”	Weejums	did	not	explain	what	she	thought	,	but	when	Mrs	.	Wood	was	in	bed	,
”	-	做过	不是	解释	什么	她	想法	,	但	什么时候	太太	.	木头	曾是	在	床	,

“威杰姆斯没有解释她的想法，但当伍德太太躺在床上时，

[kɜːrld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] [pɜːr] [moʊst] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

curled	down	beside	her	with	a	drowsy	purr	most	soothing	to	hear	.
卷曲	向下	旁	她	和	一个	昏昏欲睡	呼噜声	最多	舒缓	到	听到	.

它蜷缩在她身边，发出昏昏欲睡的呼噜声，听起来格外舒缓。

“ [aɪm][glæd] [ʃiːz] [hɪr] , ” [θɔːt] ['juːnɪsɪz] ['mʌðər] .

“	I'm	glad	she's	here	,	”	thought	Eunice's	mother	.
”	我是	高兴的	她是	这里	,	”	想法	尤妮斯的	母亲	.

“我很高兴她在这里，”尤妮丝的母亲心想。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [its] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] — ['sʌmbɑːdi] . ”

“	I	don't	feel	much	like	sleep	to	-	night	,	and	it's	nice	to	have	—	somebody	.	”
”	我	不	感觉	很多	喜欢	睡觉	到	-	夜晚	,	和	它是	好的	到	有	—	某人	.	”

“我今晚不太想睡觉，有人陪伴真好。”

“ [pɜːr] - ['puː] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [sed] - , ['sɔːftli] .

“	Purr	-	pu	-	r	-	r	,	”	said	Weejums	,	softly	.
”	呼噜声	-	pu	-	r	-	r	,	”	说	-	,	轻轻	.

“呼噜噜，”威格姆斯轻声说道。

“ [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . ”

“	Purr	-	r	-	r	-	r	.	”
”	呼噜声	-	r	-	r	-	r	.	”

“呼噜噜。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] — ” ['mɪsɪz] . [wʊd] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .

“	It	was	just	six	years	ago	to	-	night	—	”	Mrs	.	Wood	began	thinking	.
”	它	曾是	只是	六	年	前	到	-	夜晚	—	”	太太	.	木头	开始	思维	.

“就在六年前的今晚——”伍德太太开始回忆。

“ [pɜːr] - [ɑːr] - ['puː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] .

“	Pur	-	r	-	pu	-	r	-	r	-	r	.
”	普尔	-	r	-	pu	-	r	-	r	-	r	.

“Pur-r-pu-rrr。

" [waɪ] , [haʊ] [laʊd] [ðæt] [pɜːr] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] !
" Why , how loud that purr was growing !
" 为什么， 如何 大声 那 呼噜声 曾是 生长 ！

“哎呀，那呼噜声越来越大了！”

['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːrm] - [klɑːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɜːr] ,
ever so much more like an alarm - clock than a purr ,
曾经 所以 很多 更多的 喜欢 一个 警报 - 钟 比 一个 呼噜声 ,

与其说是呼噜声，不如说更像闹钟声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [buː] - [ɑːr] - [ɑːr] [tɪŋ] !
and it ended with a sharp " bu - r - r Ting !
和 它 结束 和 一个 锋利的 " 布 - r - r 婷 !

最后以一声尖锐的“哔——叮！”结束。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mrs . Wood sat up and rubbed her eyes .
" 太太 . 木头 卫星 向上 和 摩擦 她 眼睛 .

伍德太太坐起身来，揉了揉眼睛。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] - [klɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [læst] [naɪt] ; - [wʌz; wəz] [noʊ]
Yes , it was the alarm - clock that she had set last night ; Weejums was no
是的 , 它 曾是 这 警报 - 钟 那 她 有 放 最后的 夜晚 ; - 曾是 不
[lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,
longer there ,
更长 那里 ,

是的，那是她昨晚设定的闹钟；威杰姆斯已经不在了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['kɛnɪθs] [ruːm] . [-]
and she heard a joyous shout from Kenneth's room . [220]
和 她 听到 一个 欢乐 喊 从 肯尼斯的 房间 . [-]

她听到肯尼斯的房间里传来一声欢呼。[220]

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] !
" Why , I've been asleep !
" 为什么 , 我已经 到过 睡着了 !

“哎呀，我一直在睡觉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" she said with a laugh .
" 她 说 和 一个 笑 .

她笑着说。

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,
The Alley Cat's kitten had done her work ; for it was six o'clock ,
这 胡同 猫的 小猫 有 完毕 她 工作 ; 为了 它 曾是 六 点钟 ,
[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
and Christmas morning .
和 圣诞节 早晨 .

流浪猫的小猫已经完成了它的使命；因为现在是六点钟，圣诞节的早晨。

-
weejums
-

weejums

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
New Books for the Young
新的 图书 为了 这 年轻的

青少年新书

[ɪn] [ðə; ði] [mɪz]
IN **THE** **MIZ**
在 这 米兹

在米兹

[baɪ] [greɪs] [iː] . [wɔːrd] .
By **Grace** **E** **.** **Ward** **.**
经过 优雅 E . 沃德 .

作者：格蕾丝·E·沃德

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [frʌm; frəm] [pen] -
With **eight** **pictures** **in** **color** **and** **numerous** **illustrations** **in** **the** **text** **from** **pen** **-**
和 八 图片 在 颜色 和 很多的 插图 在 这 文本 从 笔 -
[ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['klærə] [iː] . ['æt͵wʊəd] . [smɔːl] 4to . $1 . - .
and **-** **ink** **drawings** **by** **Clara** **E** **.** **Atwood** **.** **Small** **4to** **.** **$1** **.** **50** **.**
和 - 墨水 图画 经过 克拉拉 E . 阿特伍德 . 小的 4to . $1 . - .

本书包含八幅彩色插图，以及克拉拉·E·阿特伍德创作的大量钢笔画插图。小四开本。售价1.50美元。

['sev(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [toʊld] [ɪn] ['sɪmp(ə)l]
Seven **delightfully** **fanciful** **and** **humorous** **stories** **for** **young** **readers** **,** **told** **in** **simple**
七 令人愉悦 奇幻的 和 幽默 故事 为了 年轻的 读者 , 讲述 在 简单的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

七个充满奇思妙想和幽默的故事，用简单易懂的语言讲述，适合年轻读者阅读。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['hɑːrmləs] [fʌn] .
They **deal** **with** **the** **impossible** **,** **and** **have** **much** **harmless** **fun** **.**
他们 交易 和 这 不可能的 , 和 有 很多 无害 乐趣 .

他们处理不可能的事情，并从中获得了许多无伤大雅的乐趣。

['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” [wɪl] ['oʊpən] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ʌv; əv]
Children **who** **love** **“** **Alice** **in** **Wonderland** **”** **will** **open** **wide** **their** **eyes** **when** **they** **read** **of**
孩子们 WHO 爱 “ 爱丽丝 在 仙境 ” 将要 打开 宽的 他们的 眼睛 什么时候 他们 读 的
[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [͵trænsfɚ'meɪʃənz] [dɪ'skraɪbd] .
the **marvellous** **transformations** **described** **.**
这 奇妙 转变 描述 .

喜欢《爱丽丝梦游仙境》的孩子们在读到书中描述的奇妙变化时，一定会睁大眼睛。

['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz]
LITTLE **ALMOND** **BLOSSOMS**
小的 杏仁 花朵

小杏花

[baɪ] ['dʒesi] ['dʒuːljət, -liət] [nɑːks] .
By **Jessie** **Juliet** **Knox** **.**
经过 杰西 朱丽叶 诺克斯 .

作者：杰西·朱丽叶·诺克斯。

[wɪð; wɪθ] [͵sɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [͵tʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [͵kælə'fɔːrniə] .
With **sixteen** **illustrations** **from** **photographs** **of** **Chinese** **children** **in** **California** **.**
和 十六 插图 从 照片 的 中国人 孩子们 在 加利福尼亚州 .

配有十六幅插图，均取材于加州华裔儿童的照片。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **50** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [͵tʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,
A **charming** **and** **original** **book** **of** **stories** **of** **Chinese** **boys** **and** **girls** **,**
一个 迷人 和 原来的 书 的 故事 的 中国人 男孩们 和 女孩们 ,

这是一本充满魅力、别具一格的中国男孩女孩故事集。

[baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [di'pikts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][laɪf] .

by	an	author	who	depicts	them	from	life	.
经过	一个	作者	WHO	描绘	他们	从	生活	.

由一位以生活为素材进行描绘的作者创作。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] ['prɪnsəpli] [ɪn] “ ['tʃaɪnətaʊn] ， ” [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	scenes	are	laid	principally	in	“	Chinatown	,	”	San	Francisco	,
这	场景	是	铺设	主要	在	“	唐人街	,	”	圣	弗朗西斯科	,

故事场景主要设定在旧金山的“唐人街”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔŋ'gəʊliːənz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔːl]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

and	the	experiences	of	the	little	Mongolians	will	delight	all	juvenile
和	这	经历	的	这	小的	蒙古人	将要	喜	全部	少年

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

小蒙古人的经历一定会让所有小读者感到高兴。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .

The	books	are	faithfully	illustrated	from	photographs	.
这	图书	是	忠实	插图	从	照片	.

这些书的插图均忠实地取材于照片。

[ðə; ði] ['æli] ['kæts] ['kɪt(ə)n]

THE	ALLEY	CAT'S	KITTEN
这	胡同	猫的	小猫

流浪猫的小猫

[baɪ] ['kærəlɪn] [em] . [fʊlər] .

By	Caroline	M	.	Fuller	.
经过	卡罗琳	M	.	富勒	.

作者：卡罗琳·M·富勒。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['aɪərlənd][ænd; ənd] [kʌts] [ɪn][tekst][baɪ][dʒɑːn] [haɪbɝz] .

With	full	-	page	illustrations	by	H	.	C	.	Ireland	and	cuts	in	text	by	John	Huybers	.
和	满的	-	页	插图	经过	H	.	C	.	爱尔兰	和	削减	在	文本	经过	约翰	休伯斯	.

12mo . $1 . - .

12mo	.	$1	.	50	.
12mo	.	$1	.	-	.

本书配有HC Ireland绘制的全页插图和John Huybers绘制的插图。12开本。售价1.50美元。

[ðə; ði] ['æli] [kæt] [liːvz] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] ,

The	alley	cat	leaves	her	kitten	at	the	door	of	a	hospitable	house	,
这	胡同	猫	树叶	她	小猫	在	这	门	的	一个	好客	房子	,

流浪猫把小猫留在好心人家门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['juːnis] [ɪn][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .

and	it	is	presented	to	Eunice	in	her	Christmas	stocking	.
和	它	是	呈现	到	尤妮斯	在	她	圣诞节	袜	.

它被放在尤妮丝的圣诞袜里送给了她。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːlaɪn]

The	author	has	a	strong	sense	of	humor	,	a	genuine	love	for	the	feline
这	作者	有	一个	强的	感觉	的	幽默	,	一个	真的	爱	为了	这	猫科动物

[reɪs] ,

race	,
种族	,

作者幽默感十足，对猫科动物怀有真挚的热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz] [lʌv] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

and	a	thorough	insight	into	the	child's	love	of	domestic	animals	.
和	一个	彻底	洞察力	进入	这	孩子的	爱	的	国内的	动物	.

并深入了解孩子对家畜的喜爱。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər]
THE NURSERY FIRE
这 苗圃 火

育婴室火灾

[baɪ] ['rɔzəlɪnd] ['rɪtʃərdz] .
By Rosalind Richards .
经过 罗莎琳德 理查兹 .

作者：罗莎琳德·理查兹。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ]['klærə][i:] . ['æt,wʊəd] .
Illustrated with full - page plates and illustrations in the text by Clara E . Atwood .
插图 和 满的 - 页 盘子 和 插图 在 这 文本 经过 克拉拉 E . 阿特伍德 .

本书配有克拉拉·E·阿特伍德绘制的全页插图和正文插图。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布料，1.50美元。

[ði:z] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
These dainty and entertaining short stories are written for children and about
这些 纤巧 和 娱乐 短的 故事 是 书面 为了 孩子们 和 关于
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这些精致有趣的小故事是为儿童创作的，讲述的也是关于儿童的故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “
The author is a daughter of Mrs . Laura E . Richards , the popular author of “
这 作者 是 一个 女儿 的 太太 . 劳拉 E . 理查兹 , 这 受欢迎的 作者 的 “
[ðə; ði]['goʊldən] ['wɪndoʊz] , ”
The Golden Windows , ”
这 金的 视窗 , ”

作者是畅销书《金色的窗户》的作者劳拉·E·理查兹夫人的女儿。

“ ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['toʊtoʊ] ” ['stɔ:riz] .
“ Captain January , ” and the “ Toto ” stories .
“ 队长 一月 , ” 和 这 “ 托托 ” 故事 .

《一月船长》和《托托》的故事。

['pɑ:pjələr] [bʊks] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz]
Popular Books for Girls
受欢迎的 图书 为了 女孩们

女孩们喜欢的书籍

[mɪs] ['reɪz] ['faɪn(ə)l] “ ['tedi] ” ['stɔ:ri]
Miss Ray's Final “ Teddy ” Story
错过 雷的 最终的 “ 泰迪 ” 故事

雷小姐的最后一个“泰迪”故事

[ˌnæθə'li:z] ['sɪstər] .
NATHALIE'S SISTER .
娜塔莉的 姐姐 .

娜塔莉的妹妹。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['ɜːrsjʊləz] ['freʃmən] .
A sequel to “ Ursula's Freshman .
一个 续集 到 “ 乌苏拉的 大一新生 .

《乌苏拉的大学新生》的续集。

” [baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['tedi] , [hɜːr; hər] [bʊk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” By Anna Chapin Ray , author of “ Teddy , Her Book , ” etc .
” 经过 安娜 查平 射线 , 作者 的 “ 泰迪 , 她 书 , ” ETC .

作者：安娜·查平·雷，《泰迪，她的书》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['bɑːrbər] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Illustrated by Alice Barber Stephens .
插图 经过 爱丽丝 理发师 斯蒂芬斯 .

由爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯绘制插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['meni] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ ['tedi] ” ['stɔːriz] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,
The many lovers of Miss Ray's delightful “ Teddy ” stories will regret to learn that ,
这 许多 恋人 的 错过 雷的 愉快 “ 泰迪 ” 故事 将要 后悔 到 学习 那 ,

许多喜爱雷小姐笔下那些令人愉悦的“泰迪”故事的读者，得知此事后一定会感到遗憾。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
with the publication of this , the sixth book in the series ,
和 这 发布 的 这 , 这 第六 书 在 这 系列 ,

随着该系列第六本书的出版，

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['tedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the records of the sayings and doings of Teddy and the rest of the
这 记录 的 这 谚语 和 行为 的 泰迪 和 这 休息 的 这
[mə'kæləstɚ] ['fæməli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
McAlister family come to an end .
麦卡利斯特 家庭 来 到 一个 结尾 .

泰迪和麦卡利斯特家族其他成员的言行记录到此结束。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,
The book is as charming , entertaining , and natural as the previous stories ,
这 书 是 作为 迷人 , 娱乐 , 和 自然的 作为 这 以前的 故事 ,

这本书和之前的故事一样，充满魅力、引人入胜、自然流畅。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['feɪvərɪts] .
which have all become great favorites .
哪个 有 全部 变得 伟大的 收藏夹 .

它们都已成为人们的最爱。

“ [mɪs] ['reɪz] [wɜːrk] [drɔːz] ['ɪnstənt] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælkəts] , ” [sez]
“ Miss Ray's work draws instant comparison with the best of Miss Alcott's , ” says
“ 错过 雷的 工作 平局 立即的 比较 和 这 最好的 的 错过 奥尔科特的 , ” 说道
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] ,
The Christian Register ,
这 基督教 登记 ,

《基督教纪事报》评论道：“雷小姐的作品立刻让人联想到奥尔科特小姐的佳作。”

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ði] “ ['tedi] ” [bʊks]
THE **“** **TEDDY** **”** **BOOKS**
这 ” 泰迪熊 ” 图书

《泰迪熊》系列丛书

['tedi] : [hɜːr; hər] [bʊk]
TEDDY **:** **HER** **BOOK**
泰迪熊 : 她 书

泰迪：她的书

['fiːbiː] :
PHEBE **:**
菲比 :

菲比：

[hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n]
HER **PROFESSION**
她 职业

她的职业

['tedi] : [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
TEDDY **:** **HER** **DAUGHTER**
泰迪熊 : 她 女儿

泰迪：她的女儿

[ˌnæθə'liːz] [tʃʌm]
NATHALIE'S **CHUM**
娜塔莉的 密友

娜塔莉的朋友

['ɜːrsjʊləz] ['freʃmən]
URSULA'S **FRESHMAN**
乌苏拉的 大一新生

厄休拉的新生

[ˌnæθə'liːz] ['sɪstər]
NATHALIE'S **SISTER**
娜塔莉的 姐姐

娜塔莉的妹妹

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [iːtʃ]
$1 **.** **50** **each**
$1 . - 每个

每件1.50美元

[fɜːrst] [bʊk] [ɪn] [mɪs] ['riːdz] [nuː] ['sɪriːz]
First **Book** **in** **Miss** **Reed's** **New** **Series**
第一的 书 在 错过 里德的 新的 系列

里德小姐新系列的第一本书

['ɜːrmə][ænd; ənd][næp] .
IRMA **AND** **NAP** **.**
艾尔玛 和 净活动 .

IRMA 和 NAP。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] .
A **Story** **for** **Younger** **Girls** **.**
一个 故事 为了 年轻 女孩们 .

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['liːə] [riːd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['brendə] , [hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klʌb] , ”
By **Helen** **Leah** **Reed** **,** **author** **of** **“** **Brenda** **,** **Her** **School** **and** **Her** **Club** **,** **”**
经过 海伦 莉亚 芦苇 , 作者 的 “ 布伦达 , 她 学校 和 她 俱乐部 , ”

作者：海伦·莉亚·里德，《布伦达、她的学校和她的俱乐部》的作者

“ ['brɛndəz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] ['rædklɪf] ,
“ **Brenda's** **Cousin** **at** **Radcliffe** **,**
“ 布伦达的 表哥 在 拉德克利夫 ,

“布伦达在拉德克利夫的表妹，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.**
” ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **25** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
A **brightly** **written** **story** **about** **children** **from** **eleven** **to** **thirteen** **years** **of** **age** **,**
一个 明亮地 书面 故事 关于 孩子们 从 十一 到 十三 年 的 年龄 ,

这是一个文笔优美的故事，讲述的是一群十一岁到十三岁的孩子的故事。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['græmər] [skuːl] .
who **live** **in** **a** **suburban** **town** **,** **and** **attend** **a** **public** **grammar** **school** **.**
WHO 居住 在 一个 郊区 镇 , 和 出席 一个 民众 语法 学校 .

他们居住在郊区小镇，就读于公立文法学校。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] .
The **book** **is** **full** **of** **incident** **of** **school** **and** **home** **life** **.**
这 书 是 满的 的 事件 的 学校 和 家 生活 .

这本书充满了学校和家庭生活中的点点滴滴。

['ɜːrmə][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [ðə; ði] [tuː] [gɜːrl] ['kærəktərz] , [ɑːr; ər] ['kɔntræsts] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Irma **and** **Gertrude** **,** **the** **two** **girl** **characters** **,** **are** **contrasts** **in** **disposition** **.**
伊尔玛 和 格特鲁德 , 这 二 女孩 人物 , 是 对比 在 处置 .

伊尔玛和格特鲁德这两个女孩角色性格截然不同。

[næp] , [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] , [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Nap	**,**	**a**	**pet**	**dog**	**,**	**plays**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**story**	**.**
午睡	,	一个	宠物	狗	,	演出	一个	重要的	部分	在	这	故事	.

宠物狗纳普在故事中扮演着重要角色。

[ðə; ði] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [laɪf] ,

The	**book**	**deals**	**with**	**real**	**life**	**,**
这	书	交易	和	真实的	生活	,

这本书讲述的是真实生活，

[ænd; ənd] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [mɪs] ['riːdz]

and	**is**	**told**	**in**	**the**	**simple**	**and**	**natural**	**style**	**which**	**characterized**	**Miss**	**Reed's**
和	是	讲述	在	这	简单的	和	自然的	风格	哪个	特征化的	错过	里德的

['pɑːpjələr] “ ['brendə] ” ['stɔːriz] .

popular	**“**	**Brenda**	**”**	**stories**	**.**
受欢迎的	“	布伦达	”	故事	.

故事以里德小姐广受欢迎的“布伦达”系列故事的简洁自然的风格讲述。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

By	**the**	**Same**	**Author**
经过	这	相同的	作者

同一作者

['brendə] : [hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [klʌb]

BRENDA	**:**	**HER**	**SCHOOL**	**AND**	**HER**	**CLUB**
布伦达	:	她	学校	和	她	俱乐部

布伦达：她的学校和她的俱乐部

['brɛndəz] ['sʌmər] [æt; ət] ['rɑːkli]

BRENDA'S	**SUMMER**	**AT**	**ROCKLEY**
布伦达的	夏天	在	罗克利

布伦达在罗克利的夏天

['brɛndəz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] ['rædklɪf]

BRENDA'S	**COUSIN**	**AT**	**RADCLIFFE**
布伦达的	表哥	在	拉德克利夫

布伦达的表妹在拉德克利夫

['brɛndəz] ['bɑːrgən]

BRENDA'S	**BARGAIN**
布伦达的	便宜货

布伦达的特价商品

[fɔːr] [vɑːlz] .

4	**vols**	**.**
4	卷	.

4卷。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

$1 . - [iːtʃ]

$1	**.**	**50**	**each**
$1	.	-	每个

每件1.50美元

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & COMPANY , Publishers
小的 , 棕色的 , & 公司 , 出版商

小布朗出版社

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
254 WASHINGTON STREET , BOSTON , MASS .
- 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿华盛顿街254号

['riːs(ə)nt] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
Recent Books for the Young
最近的 图书 为了 这 年轻的

近期青少年读物

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wɪndoʊz] .
THE GOLDEN WINDOWS .
这 金的 视窗 .

金色的窗户。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Book of Fables for Old and Young .
一个 书 的 寓言 为了 老的 和 年轻的 .

一本老少皆宜的寓言故事集。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , "
By Laura E . Richards , author of " Captain January , "
经过 劳拉 E . 理查兹 , 作者 的 " 队长 一月 , "

作者：劳拉·E·理查兹，《一月船长》的作者

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Joyous Story of Toto , " etc .
" 这 欢乐 故事 的 托托 , " ETC .

《托托的快乐故事》等。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [i'niʃəls] .
Popular Edition , with frontispiece and ornamental initials .
受欢迎的 版 , 和 卷首插图 和 装饰 首字母 .

普及版，带卷首插图和装饰性首字母。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 00 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.00美元。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['delɪkətli] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n]
" A charming book of simple but delicately imagined and beautifully written
" 一个 迷人 书 的 简单的 但 轻柔地 想象 和 非常漂亮 书面
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

"这是一本充满魅力的书，书中故事简单却构思精巧，文笔优美。"

" [sez] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] - [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['feiblz] .
" says the Philadelphia Press of Mrs . Richards ' new book of forty - four fables .
" 说道 这 费城 按 的 太太 . 理查兹 - 新的 书 的 四十 - 四 寓言 .

《费城新闻报》如此评价理查兹夫人的新书，书中收录了44则寓言故事。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] ([nu:] [jɔ:k]) [sez] :
The Outlook (New York) says :
这 前景 (新的 约克) 说道 :

《展望》（纽约）杂志指出：

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [freʃ] ['pleʒər] [ɪn]
“ There is an original touch in Mrs . Richards ' writing that gives fresh pleasure in
” 那里 是 一个 原来的 触碰 在 太太 . 理查兹 - 写作 那 给予 新鲜的 乐趣 在
[ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
this volume .
这 体积 .

“理查兹夫人的写作风格别具一格，为本书带来了全新的阅读乐趣。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪtli] [neɪmd] ,
It is fitly named ,
它 是 合适地 命名 ,

它的名字名副其实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [relm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] .
for the book is a window into a realm as beautiful as it is real .
为了 这 书 是 一个 窗户 进入 一个 领域 作为 美丽的 作为 它 是 真实的 .

因为这本书就像一扇窗，让我们得以窥见一个既美丽又真实的世界。

” [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
” THE AWAKENING OF THE DUCHESS .
” 这 唤醒 的 这 公爵夫人 .

“公爵夫人的觉醒。”

[baɪ] ['frænsɪs] [tʃɑ:rlz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑ:d][fər'gɑ:t] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Frances Charles , author of “ In the Country God Forgot , ” etc .
经过 弗朗西丝 查尔斯 , 作者 的 “ 在 这 国家 上帝 忘了 , ” ETC .

作者：弗朗西丝·查尔斯，著有《上帝遗忘的国度》等作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][aɪ] . [eɪtʃ] . ['kæli^ə] .
With illustrations in color by I . H . Caliga .
和 插图 在 颜色 经过 我 . H . 卡利加 .

由 IH Caliga 绘制彩色插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , $1 . - .
Decorated cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布料，1.50美元。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
“ A charming ,
” 一个 迷人 ,

“一个迷人的，

['tendər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tru:] [self] [θru:]
tender story of the awakening of a young mother to her true self through
投标 故事 的 这 唤醒 的 一个 年轻的 母亲 到 她 真的 自己 通过
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæf] - [fər'gɑ:tn] [tʃaɪld] ,
the ministrations of her half - forgotten child ,
这 服事 的 她 一半 - 被遗忘的 孩子 ,

这是一个温馨的故事，讲述了一位年轻母亲在几乎被她遗忘的孩子的悉心照料下，重新找回自我的过程。

[toʊld][soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

told	so	simply	that	a	child	can	understand	it	,
讲述	所以	简单地	那	一个	孩子	能	理解	它	,

用浅显易懂的方式讲述，连孩子都能理解。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['stɑːrz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃɑːrlzɪz] ['leɪtɪst] ['stɔːri] .

"	is	the	Washington	Star's	opinion	of	Miss	Charles's	latest	story	.
"	是	这	华盛顿	明星的	观点	的	错过	查尔斯的	最新的	故事	.

这是《华盛顿星报》对查尔斯小姐最新故事的评论。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [nuːz] ([nuː] [jɔːk]) [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['stɔːri] " ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] ['tendər] ['sentɪmənt]

The	Literary	News	(	New	York	)	considers	the	story	"	deeply	touching	in	tender	sentiment
这	文学	消息	(	新的	约克	)	考虑	这	故事	"	深	接触	在	投标	情绪

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['hjuːmər] .

and	full	of	gentle	humor	.
和	满的	的	温和的	幽默	.

《纽约文学新闻》认为这个故事"情感真挚感人，充满温和的幽默"。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][aɪ] . [eɪtʃ] . ['kæli^ə] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]

With	its	tinted	illustrations	,	by	I	.	H	.	Caliga	,	and	its	pretty	green	and	gold
和	它是	有色	插图	,	经过	我	.	H	.	卡利加	,	和	它是	漂亮的	绿色的	和	金子

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

本书配有IH Caliga绘制的彩色插图，以及漂亮的绿色和金色封面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

the	story	is	a	welcome	exponent	of	the	gospel	of	love	and	tenderness	.
这	故事	是	一个	欢迎	指数	的	这	福音	的	爱	和	压痛	.

这个故事是对爱与温柔福音的绝佳诠释。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

"	A	DAUGHTER	OF	THE	RICH	.
"	一个	女儿	的	这	富有的	.

"富家千金。"

[baɪ][em] . [iː] . ['wɔlə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪzn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	M	.	E	.	Waller	,	author	of	"	The	Little	Citizen	,	"	etc	.
经过	M	.	E	.	沃勒	,	作者	的	"	这	小的	公民	,	"	ETC	.

作者：M.E. Waller，《小公民》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , $1 . - .

Decorated	cloth	,	$1	.	50	.
装饰	布	,	$1	.	-	.

装饰布料，1.50美元。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] " [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət]

The	Boston	Herald	says	that	the	author	"	has	the	genuine	Louisa	M	.	Alcott
这	波士顿	先驱报	说道	那	这	作者	"	有	这	真的	路易莎	M	.	奥尔科特

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][laɪf] ,

sympathy	with	boy	and	girl	life	,
同情	和	男生	和	女孩	生活	,

《波士顿先驱报》称，作者"对男孩和女孩的生活有着路易莎·M·奥尔科特式的真挚同情"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [braɪt] ['ɪnsɪdənt] ;

and	the	story	is	replete	with	interesting	conversation	and	bright	incident	;
和	这	故事	是	充足的	和	有趣的	对话	和	明亮的	事件	;

故事中充满了有趣的对话和精彩的事件；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['gɑːtn]

"	and	the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	points	out	that	"	the	author	has	gotten
"	和	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	积分	出去	那	"	这	作者	有	获得

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meni] ['steriətaɪpt] [θiːmz] ,

away	from	many	stereotyped	themes	,
离开	从	许多	刻板印象	主题	,

《圣路易斯环球民主报》指出，“作者摆脱了许多老套的主题，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][hɜːr; hər] ['heroʊɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	has	introduced	as	her	heroine	a	little	girl	—	the	child	of	a	rich
和	有	介绍	作为	她	女英雄	一个	小的	女孩	—	这	孩子	的	一个	富有的

['fɑːðər] — [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

father	—	who	has	to	leave	New	York	on	account	of	ill	health	.
父亲	—	WHO	有	到	离开	新的	约克	在	帐户	的	患病的	健康	.

她笔下的女主人公是一个小女孩——一个富裕父亲的孩子——因为生病不得不离开纽约。

" ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

"	LITTLE	,	BROWN	,	&	COMPANY	,	Publishers
"	小的	,	棕色的	,	&	公司	,	出版商

“小布朗出版社

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

254	WASHINGTON	STREET	,	BOSTON	,	MASS	.
-	华盛顿	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿华盛顿街254号

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælkəts] ['feɪməs] ['stɔːriz]

New	Illustrated	Editions	of	Miss	Alcott's	Famous	Stories
新的	插图	版本	的	错过	奥尔科特的	著名的	故事

艾尔科特小姐著名故事的新插图版

['lɪt(ə)l] [men] : [laɪf] [æt; ət] [plʌmfiːld] [wɪð; wɪθ][dʒoʊz] [bɔɪz]

LITTLE	MEN	:	Life	at	Plumfield	with	Jo's	Boys
小的	男士	:	生活	在	普拉姆菲尔德	和	乔的	男孩们

小男人：乔的男孩们在普拉姆菲尔德的生活

[wɪð; wɪθ] - [foʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['redʒinəld] [biː] . [bɜːrtʃ] .

With	15	full	-	page	illustrations	by	Reginald	B	.	Birch	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	雷金纳德	B	.	桦木	.

配有 Reginald B. Birch 绘制的 15 幅全页插图。

“ ['lɪt(ə)l] [men] " [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][soʊ]

“	Little	Men	"	has	never	been	given	to	an	admiring	public	in	any	form	so
“	小的	男人	"	有	绝不	到过	给定	到	一个	钦佩	民众	在	任何	形式	所以

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

charming	as	this	one	.
迷人	作为	这	一	.

《小男人》从未以如此迷人的形式呈现给如此受观众喜爱的观众。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌilə'streiʃəns]

All	that	was	needed	to	make	the	tale	quite	irresistible	was	such	illustrations
全部	那	曾是	需要	到	制作	这	故事	相当	无法抗拒	曾是	这样的	插图

[æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [sə'plaɪd] ,

as	are	here	supplied	,
作为	是	这里	供应	,

仅仅需要配上这里提供的这些插图，就能让这个故事变得令人无法抗拒。

[ˌfɪfˈtiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [wʌnz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] . —

fifteen	full	-	page	ones	instinct	with	life	and	movement	and	charm	.	—
十五	满的	-	页	一个	本能	和	生活	和	移动	和	魅力	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʌdʒɪt] .

Boston	Budget	.
波士顿	预算	.

十五幅全页插图，生动、动人、迷人。——《波士顿预算》

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] : [ɔːr] [meg] , [dʒoʊ] , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] ['eɪmi]

LITTLE	WOMEN	:	or	Meg	,	Jo	,	Beth	,	and	Amy
小的	女性	:	或者	梅格	,	乔	,	贝丝	,	和	艾米

《小妇人》：或《梅格、乔、贝丝和艾米》

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['ælɪs] ['bɑːrbər] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

With	15	full	-	page	illustrations	by	Alice	Barber	Stephens	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	爱丽丝	理发师	斯蒂芬斯	.

本书包含 15 幅由 Alice Barber Stephens 绘制的全页插图。

“ [bʊks] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [bʊks] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] ‘ ['lɪt(ə)l]

“	Books	may	come	and	books	may	go	,	but	‘	Little
”	图书	可能	来	和	图书	可能	去	,	但	‘	小的

“书籍可能会来，书籍可能会走，但是‘小

['wɪmɪn] - [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ðə; ði] [best] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Women	'	still	remains	the	ideal	book	for	young	girls	,	the	best	representation	of
女性	-	仍然	遗迹	这	理想的	书	为了	年轻的	女孩们	,	这	最好的	表示	的

[braɪt] , ['lʌvəbl] ['gɜːrlhʊd] ,

bright	,	lovable	girlhood	,
明亮的	,	可爱的	少女时代	,

《女性》仍然是年轻女孩的理想读物，是聪明可爱少女时代的最佳写照。

” [sez] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['iːg(ə)l] .

”	says	the	Brooklyn	Eagle	.
”	说道	这	布鲁克林	鹰	.

《布鲁克林鹰报》报道说。

“ [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['pɪriəd] , ['ælɪs] ['bɑːrbər] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]

“	In	drawing	women	of	the	Civil	War	period	,	Alice	Barber	Stephens	is	in	her
”	在	绘画	女性	的	这	民用	战争	时期	,	爱丽丝	理发师	斯蒂芬斯	是	在	她

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

“在描绘美国内战时期的女性形象方面，爱丽丝·巴伯·斯蒂芬斯如鱼得水。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr]

and	her	illustrations	are	all	that	can	be	desired	,	”	says	the	Philadelphia
和	她	插图	是	全部	那	能	是	想要的	,	”	说道	这	费城

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

《费城电讯报》评论道：“她的插图堪称完美。”

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl]

AN	OLD	-	FASHIONED	GIRL
一个	老的	-	造型	女孩

一个老派的女孩

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['dʒesi] ['wɪlˌkɑːks] [smɪθ] .

With	12	full	-	page	pictures	by	Jessie	Willcox	Smith	.
和	-	满的	-	页	图片	经过	杰西	威尔科克斯	史密斯	.

本书包含杰西·威尔科克斯·史密斯拍摄的12幅全页插图。

[noʊ] ['betər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

No	better	portraits	of	Polly	and	Tom	could	be	imagined	than	those	which
不	更好的	肖像	的	波莉	和	汤姆	可以	是	想象	比	那些	哪个

[ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . . . .

appear	in	these	pages	.	.	.	.
出现	在	这些	页面	.	.	.	.

书中刊登的波莉和汤姆的画像，堪称绝美.....

[noʊ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] [lə'mentɪd] ['ɔːθər] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑːlətiz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

No	book	of	its	lamented	author	has	more	endearing	qualities	.	—	Boston
不	书	的	它是	哀叹	作者	有	更多的	可爱的	品质	.	—	波士顿

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] .

Saturday	Evening	Gazette	.
周六	晚上	公报	.

这位已故作者的所有作品中，没有哪一本比这本更令人喜爱。——《波士顿星期六晚报》

[dʒoʊz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt]

JO'S	BOYS	,	and	How	They	Turned	Out
乔的	男孩们	,	和	如何	他们	转向	出去

乔的男孩们，以及他们的最终结局

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l] [men] .

A	Sequel	to	“	Little	Men	.
一个	续集	到	“	小的	男人	.

《小男人》的续集。

” [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] ['elən] [wɛðɝəld] ['ɑːrɪnz] .

”	With	10	full	-	page	plates	by	Ellen	Wetherald	Ahrens	.
”	和	-	满的	-	页	盘子	经过	艾伦	韦瑟拉尔德	阿伦斯	.

“附有艾伦·韦瑟拉尔德·阿伦斯绘制的 10 幅全页插图。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ælkəts] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,

“	The	young	folks	who	have	been	charmed	with	Miss	Alcott's	previous	stories	,
“	这	年轻的	各位	WHO	有	到过	迷住了	和	错过	奥尔科特的	以前的	故事	,

“那些被奥尔科特小姐之前的故事所吸引的年轻人，

” [sez] [ðə; ðɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['krɑːnɪk(ə)l] , “ [wɪl] [riːd] ‘ [dʒoʊz] [bɔɪz] - [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

”	says	the	San	Francisco	Chronicle	,	“	will	read	‘	Jo's	Boys	'	with	avidity	.
”	说道	这	圣	弗朗西斯科	编年史	,	“	将要	读	‘	乔的	男孩们	-	和	热情	.

《旧金山纪事报》称，“将会如饥似渴地阅读《乔的男孩们》。

” [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

”	The	illustrations	are	in	keeping	with	the	spirit	of	the	author	.
”	这	插图	是	在	保持	和	这	精神	的	这	作者	.

“插图与作者的精神相符。”

[eɪt] ['kʌznz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ænt] - [hɪl]

EIGHT	COUSINS	;	or	,	the	Aunt	-	Hill
八	表兄弟姐妹	;	或者	,	这	阿姨	-	爬坡道

八个堂兄弟姐妹；或者，阿姨山

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['hɛriːət] ['rəuzəvelt] ['rɪtʃərdz] .

With	8	full	-	page	pictures	by	Harriet	Roosevelt	Richards	.
和	8	满的	-	页	图片	经过	哈丽特	罗斯福	理查兹	.

包含哈里特·罗斯福·理查兹绘制的8幅全页插图。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['kʌznz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['tʃɪldrən] . — ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l]

The	little	heroine	and	her	seven	cousins	are	real	children	.	—	Providence	Journal
这	小的	女英雄	和	她	七	表兄弟姐妹	是	真实的	孩子们	.	—	普罗维登斯	杂志

.

:
.

小主人公和她的七个表兄弟姐妹都是真正的孩子。——《普罗维登斯日报》

[roʊz] [ɪn] [bluːm]
ROSE IN BLOOM
玫瑰 在 盛开

盛开的玫瑰

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [eɪt] ['kʌznz] .
A Sequel to “ Eight Cousins .
一个 续集 到 “ 八 表兄弟 .

《八个表兄弟》的续集。

” [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['hɛriːət] ['rəuzəvelt] ['rɪtʃərdz] .
” With 8 full - page pictures by Harriet Roosevelt Richards .
” 和 8 满的 - 页 图片 经过 哈丽特 罗斯福 理查兹 .

“附有哈里特·罗斯福·理查兹的 8 幅全页插图。”

[ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɔθɚz] [pen] [sɪns] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . — [nuː] [jɔːk]
The best from its author's pen since “ Little Women ” was written . — New York
这 最好的 从 它是 作者的 笔 自从 “ 小的 女性 ” 曾是 书面 . — 新的 约克
['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

这是作者自《小妇人》以来写出的最佳作品。——《纽约晚邮报》

[kraʊn] 8vo .
CROWN 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8 开本。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] .
DECORATED CLOTH .
装饰 布 .

装饰布料。

$2 . - [iːtʃ] .
$2 . 00 EACH .
$2 . - 每个 .

每件2.00美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , & COMPANY
小的 , 棕色的 , & 公司

小布朗公司

['pʌblɪʃərz] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Publishers , 254 WASHINGTON STREET , BOSTON , MASS .
出版商 , - 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

出版社，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 254 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神